

2 de 2
1959

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

VOLUME XCIV

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

DU 19 NOVEMBRE 1958
AU 5 MARS 1959

FROM THE 19th NOVEMBER 1958
TO THE 5th MARCH 1959

DANS LA SEPTIÈME ANNÉE DU RÈGNE
DE SA MAJESTÉ

IN THE SEVENTH YEAR OF THE REIGN
OF HER MAJESTY

ELIZABETH DEUX

ELIZABETH THE SECOND

ÉTANT LA TROISIÈME SESSION DE LA
VINGT-CINQUIÈME LÉGISLATURE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

BEING THE THIRD SESSION OF THE
TWENTY-FIFTH LEGISLATURE OF
THE PROVINCE OF QUEBEC

SESSION 1958-1959

SESSION 1958-1959

*Imprimé par ordre de l'Assemblée
législative*

*Printed by order of the Legislative
Assembly*



QUÉBEC

1959

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Au retour des députés:

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mardi, 13 janvier 1959.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

The members being returned:

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, the 13th of January, 1959.

And then the House adjourned.

MARDI, 13 JANVIER 1959.

Prière.

M. Blanchard propose, secondé par M. Bernatchez:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Robert Archambault, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de l'art dentaire, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Blanchard propose, secondé par M. Ducharme:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Saint-Jérôme, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

TUESDAY, JANUARY 13th, 1959.

Prayers.

On motion of Mr. Blanchard, seconded by Mr. Bernatchez:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Robert Archambault, praying for an act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit him to the practice of dentistry, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Blanchard, seconded by Mr. Ducharme:

Ordered, That the articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Saint-Jérôme, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Boudreau propose, secondé par M. Blanchard:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de la Ville de la Petite-Rivière, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Charbonneau propose, secondé par M. Pouliot (Laval):

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des Soeurs de Charité de la Providence, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Rochette propose, secondé par M. Maltais:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des Soeurs de la Charité de Québec et la cité de Giffard, demandant l'adoption d'une loi les concernant, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Rochette propose, secondé par M. Maltais:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de L. J. Adjutor Amyot et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu l'honorable Georges Élie Amyot, et que

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Boudreau, seconded by Mr. Blanchard:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the school commissioners for the school municipality of the Ville de la Petite-Rivière, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Charbonneau, seconded by Mr. Pouliot (Laval):

Ordered, That the articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Soeurs de Charité de la Providence, praying for an act to amend their charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Rochette, seconded by Mr. Maltais:

Ordered, That the articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Soeurs de la Charité of Quebec and the city of Giffard, praying for an act concerning them, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Rochette, seconded by Mr. Maltais:

Ordered, That the articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of L. J. Adjutor Amyot and others, praying for an act concerning the estate of the late Honourable Georges Élie Amyot, and that

cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Russell propose, secondé par M. Guillemette:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Granby, demandant l'adoption d'une loi imposant une taxe dite "taxe d'éducation", et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Russell, seconded by Mr. Guillemette:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Roman Catholic school commissioners for the city of Granby, praying for an act to impose a tax called "education tax", and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 204.— Loi ratifiant, confirmant et validant certaines résolutions du conseil municipal de la cité de Beauharnois, et des commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois;

Bill 217.— Loi concernant la ville de Gatineau et La commission scolaire catholique de Gatineau, Papineau.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 131.— Loi concernant La corporation scolaire de Windsor.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the tenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 204.— An Act to ratify, confirm and validate certain resolutions of the municipal council of the city of Beauharnois, and of the school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois;

Bill 217.— An Act respecting the town of Gatineau and The Catholic school commission of Gatineau, Papineau.

And, without amendment, the following bill:

Bill 131.— An Act respecting The school corporation of Windsor.

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the tenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 120.— Loi concernant La municipalité de la paroisse de Sainte-Marie, dans le comté de Beauce, et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Sainte-Marie, dans le comté de Beauce;

Bill 214.— Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 252.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Drummondville, dans le comté de Drummond;

Bill 132.— Loi modifiant la charte de la ville de Richmond.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 217), intitulé: "Loi concernant la ville de Gatineau et La commission scolaire catholique de Gatineau, Papi-neau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 131), intitulé: "Loi concernant La corporation scolaire de Windsor", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Bill 120.— An Act respecting The municipality of the parish of Sainte-Marie, in the county of Beauce, and The school commissioners for the municipality of the parish of Sainte-Marie, in the county of Beauce;

Bill 214.— An Act to amend the charter of the city of Shawinigan.

And, without amendment, the following bills:

Bill 252.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Drummondville, in the county of Drummond;

Bill 132.— An Act to amend the charter of the town of Richmond.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 217), intituled: "An Act respecting the town of Gatineau and The Catholic school commission of Gatineau, Papi-neau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 131), intituled: "An Act respecting The school corporation of Windsor", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 120), intitulé: "Loi concernant La municipalité de la paroisse de Sainte-Marie, dans le comté de Beauce, et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Sainte-Marie, dans le comté de Beauce", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 214), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 252), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Drummondville, dans le comté de Drummond", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 120), intituled: "An Act respecting The municipality of the parish of Sainte-Marie, in the county of Beauce, and The school commissioners for the municipality of the parish of Sainte-Marie, in the county of Beauce", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 214), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Shawinigan", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 252), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Drummondville, in the county of Drummond", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 132), intituled: "An Act to

bill (no 132), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Richmond", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 204), intitulé: "Loi ratifiant, confirmant et validant certaines résolutions du conseil municipal de la cité de Beauharnois, et des commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagnon, du comité des règlements, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Saint-Hyacinthe, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Drummondville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La Compagnie des Ciments du Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

amend the charter of the town of Richmond", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 204), intitulé: "An Act to ratify, confirm and validate certain resolutions of the municipal council of the city of Beauharnois, and of the school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagnon, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the tenth report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Saint-Hyacinthe, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Drummondville, praying for an act to amend its charter;

Of La Compagnie des Ciments du Saint-Laurent, praying for an act to amend its charter;

De la cité de Pointe-aux-Trembles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La commission des écoles catholiques de Pointe-aux-Trembles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Laval-des-Rapides, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La commission des écoles catholiques de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi concernant ladite commission;

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Ville Mont-Royal, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De BP Canada Limited, demandant l'adoption d'une loi légalisant et validant certains actes;

De La commission scolaire du village de Rawdon, demandant l'adoption d'une loi prélevant une taxe de un (1%) pour cent;

De Montreal Trust et Sogemines Consultants Limited, demandant l'adoption d'une loi ratifiant certains règlements et autres pouvoirs;

Of the city of Pointe-aux-Trembles, praying for an act to amend its charter;

Of The Catholic school commission of Pointe-aux-Trembles, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Laval-des-Rapides, praying for an act to amend its charter;

Of The Catholic school commission of Chicoutimi, praying for an act concerning the said commission;

Of The school commissioners for the municipality of Town of Mont-Royal, praying for an act to amend it their charter;

Of BP Canada Limited, praying for an act to legalize and validate certain deeds;

Of The school commission of the village of Rawdon, praying for an act to authorize the imposition of a one (1%) per cent sales tax;

Of The Montreal Trust Company and Sogemines Consultants Limited, praying for an act to ratify certain by-laws and other powers.

Ordonné que M. Bernard ait la permission de présenter un bill (no 128), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Russell ait la permission de présenter un bill (no 152), intitulé: "Loi concernant la cité de Saint-Hyacinthe".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 165), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Laval-des-Rapides".

Ordered, That Mr. Bernard have leave to bring in a bill (No. 128), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Russell have leave to bring in a bill (No. 152), intituled: "An Act respecting the city of Saint-Hyacinthe".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 165), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Laval-des-Rapides".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Samson ait la permission de présenter un bill (no 232), intitulé: "Loi concernant La Compagnie des Ciments du Saint-Laurent".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 234), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Pointe-aux-Trembles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 236), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de la Pointe-aux-Trembles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Turcotte ait la permission de présenter un bill (no 254), intitulé: "Loi concernant certaines corporations scolaires des comtés de Chicoutimi, Jonquière-Kénogami et La corporation des écoles catholiques de Chicoutimi".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 259), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Mont-Royal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Samson have leave to bring in a bill (No. 232), intituled: "An Act respecting St. Lawrence Cement Co.".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 234), intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of Pointe-aux-Trembles".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 236), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Pointe-aux-Trembles".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Turcotte have leave to bring in a bill (No. 254), intituled: "An Act respecting certain school corporations of the counties of Chicoutimi, Jonquière-Kénogami and The corporation of the Catholic schools of Chicoutimi".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 259), intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of Mont-Royal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Riendeau ait la permission de présenter un bill (no 260), intitulé: "Loi concernant Montreal Trust Company, Sogemines Consultants Limited, les paroisses de Saint-Constant et Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie, Les commissaires d'écoles pour la paroisse de Saint-Constant et Les commissaires d'écoles pour la paroisse de Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Chartrand ait la permission de présenter un bill (no 261), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Rawdon".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 263), intitulé: "Loi légalisant un certain acte entre BP Canada Limited et la cité de Montréal et le règlement numéro 2450 de la cité de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 22), intitulé: "Loi concernant les écoles professionnelles privées".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordered, That Mr. Riendeau have leave to bring in a bill (No. 260), intituled: "An Act concerning Montreal Trust Company, Sogemines Consultants Limited, the parishes of Saint-Constant and of Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie, The school commissioners for the parish of Saint-Constant and The school commissioners for the parish of Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Chartrand have leave to bring in a bill (No. 261), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of Rawdon".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 263), intituled: "An Act to legalize a certain deed between BP Canada Limited and the city of Montreal and by-law number 2450 of the city of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 22), intituled: "An Act respecting private vocational schools".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Prévost and with the unanimous consent of the House,—

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 26), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 27), intitulé: "Loi autorisant l'établissement d'une nouvelle école d'agriculture à Oka".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 29), intitulé: "Loi facilitant l'accès aux études supérieures".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 26), intituled: "An Act to amend the Educational Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 27), intituled: "An Act to authorize the establishment of a school of agriculture at Oka".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 29), intituled: "An Act to facilitate access to higher studies".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'honorable M. Bourque transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867,

The Honourable Mr. Bourque delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates of Expenditure for the fiscal year ending on the 31st of March, 1959, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act,

et recommande ce budget à la considération de la chambre.

ONÉSIME GAGNON.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 13 janvier 1959.
(*Document de la session no 2.*)

L'honorable M. Bourque propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Bourque transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1960, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

ONÉSIME GAGNON.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 13 janvier 1959.
(*Document de la session no 1.*)

L'honorable M. Bourque propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur soit renvoyé au comité des subsides avec le budget qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

ONÉSIME GAGNON.

Government House,
Quebec, January 13th, 1959.
(*Sessional Papers, No. 2.*)

On motion of the Honourable Mr. Bourque:

Ordered, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending on the 31st of March, 1960, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

ONÉSIME GAGNON.

Government House,
Quebec, January 13th, 1959.
(*Sessional Papers, No. 1.*)

On motion of the Honourable Mr. Bourque:

Ordered, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor together with the Estimates accompanying the same be referred to the Committee of Supply.

Question par M. Brown:

Le département de l'agriculture de la province a-t-il accordé des octrois pour la construction de silos au cours de l'année finissant le 31 mars 1957, dans les comtés de Missisquoi, Brome, Sherbrooke et Shefford?

Si oui, donnez les noms et adresses des personnes qui ont bénéficié de ces octrois, avec, en regard de chaque nom, le montant de l'octroi.

Réponse par l'honorable M. Barré:

Non.

Question par M. Brown:

Quelles mesures le gouvernement a-t-il prises, depuis le début de novembre 1958, pour assurer la sécurité des étudiants vis-à-vis des dangers de feu dans les écoles ou autres institutions éducationnelles dans la province?

Réponse par l'honorable M. Prévost:

Avant et depuis le début de novembre 1958 le gouvernement actuel s'est occupé efficacement d'assurer la sécurité des étudiants à l'encontre des dangers de feu dans les écoles ou autres institutions éducationnelles dans la province, et cela de la manière ci-après:

a) en facilitant et encourageant la construction de nouvelles écoles et de nouvelles maisons d'enseignement à l'épreuve du feu, en autant que raisonnablement possible, ou bâties de façon à protéger les étudiants contre les dangers de feu dans ces écoles et maisons d'enseignement;

b) en encourageant et facilitant l'établissement et la construction de systèmes de protection contre l'incendie, conformément à la politique du gouvernement actuel qui a consacré à ces fins et entend consacrer à l'avenir plusieurs millions de dollars des fonds publics (voir 6-7 Elizabeth II, chapitre 17).

Question par M. Brown:

Quel est le nom de l'employé au département de la chasse et pêche qui, en 1958, a remis à M. Gérard Soucy, de Saint-Édouard de Lotbinière, cinq étiquettes

Question by Mr. Brown:

Has the Provincial Department of Agriculture given some grants for the building of silos during the fiscal year ending March 31st, 1957, in the constituencies of Missisquoi, Brome, Sherbrooke and Shefford?

If so, give the names and addresses of persons who have received such grants, showing opposite each name the amount.

Answer by the Honourable Mr. Barré:

No.

Question by Mr. Brown:

What steps has the Government taken, since the beginning of November 1958, to insure the safety of the students against fire hazard in schools and educational institutions in the Province?

Answer by the Honourable Mr. Prévost:

Before and since the beginning of November 1958, the present government has strived to efficiently ensure the security of students against fire hazards in schools and other educational institutions of the province, doing so in the following manner:

a. by helping and encouraging the construction of new schools and educational dwellings of a fire-proof type, as much as reasonably possible, or built so as to protect the students against fire hazards in these schools and educational dwellings;

b. by encouraging and aiding the installation and construction of fire protective systems, in conformity with the policy that the present government has adopted towards this end intends to continue in future involving several million dollars of public funds (see 6-7 Elizabeth II, chapter 17).

Question by Mr. Brown:

What is the name of the employee of the Fish and Game Department who issued in 1958 to Gérard Soucy, of Saint-Édouard de Lotbinière, five tags for five

pour cinq chevreuils, qui furent confisqués à l'Annonciation le ou vers le 26 octobre 1958?

Réponse par l'honorable M. Pouliot:

Des cinq chevreuils qui furent confisqués, deux ont été enregistrés par madame Antonio Larche, épouse de M. Antonio Larche, employé civil, de Maniwaki, et trois l'ont été par madame J. D. McFaul, épouse de M. J. D. McFaul, employé civil, du même endroit.

Question par M. Earl:

Quel était le montant total des bons du trésor en cours au 30 novembre 1958, tenant compte qu'à pareille date, d'habitude, ils atteignent le niveau le plus élevé?

Réponse par l'honorable M. Bourque:

Il est notoire, — et le député qui pose la question ne saurait l'ignorer —, que les bons du trésor atteignent, en règle générale, leur point le plus élevé au cours des mois d'octobre, novembre (date mentionnée) et décembre. (Voir *Journaux de l'Assemblée législative* 1954-55, page 142, *Journaux de l'Assemblée législative* 1955-56, page 204, et *Journaux de l'Assemblée législative* 1956-57, page 227). Il convient de noter que les revenus provenant de la taxe sur les corporations (profits et capital) ne sont en grande partie, perçus qu'en janvier, mars et mai. Le 30 novembre 1958 les bons du trésor en cours s'élevaient à \$36,000,000.00.

Question par M. Hyde:

1. A quelle date fut enregistrée l'option accordée par l'Hydro-Québec en 1955 pour la vente de son système de distribution de gaz?

2. A quel bureau d'enregistrement de la province et sous quel numéro cette option a-t-elle été enregistrée?

Réponse par l'honorable M. Johnson:

1 et 2. Aucune option ne fut enregistrée mais le contrat de vente par l'Hydro-Québec, à la Corporation de Gaz Naturel du Québec, et qui établit les conditions

deer, which were confiscated at L'Annonciation on or around the 26th of October, 1958?

Answer by the Honourable Mr. Pouliot:

Of the five deer confiscated, two were registered by Mrs. Antonio Larche, wife of Antonio Larche, civil servant, of Maniwaki, and three by Mrs. J. D. McFaul, wife of J. D. McFaul, civil servant, of the same locality.

Question by Mr. Earl:

What was the total amount of treasury bills outstanding on the 30th of November, 1958, account taken of the fact that the treasury bills, as a rule, reach their peak level during that period of the year?

Answer by the Honourable Mr. Bourque:

It is noteworthy — and the member who asks the question cannot ignore it, — that the treasury bills usually reach their peak during the months of October, November (date referred to) and December (See *Journals of the Legislative Assembly* 1954-55, page 142, and *Journals of the Legislative Assembly* 1955-56, page 204, and *Journals of the Legislative Assembly* 1956-57, page 227). It is reasonable to note that the revenues from the Corporation Tax (profits and capital) are, to a great extent, only collected in January, March and May. On November 30th, 1958, the Treasury bills outstanding amounted to \$36,000,000.00.

Question by Mr. Hyde:

1. On what date was registered the option granted in 1955 by the Hydro-Québec covering the sale of its gas distribution system?

2. In what registry office of the province and under what number was the option registered?

Answer by the Honourable Mr. Johnson:

1 and 2. No option was registered but the deed of sale by Hydro-Québec to the Quebec Natural Gas Corporation, which elaborates the definite conditions accept-

définitives acceptées de part et d'autre, fut enregistré au Bureau d'enregistrement de la division de Montréal le 25 avril 1957, sous le numéro 1,267,044, et par cet enregistrement les termes et conditions de la vente par l'Hydro-Québec de son système de distribution de gaz artificiel à la Corporation de Gaz Naturel du Québec sont de notoriété publique.

Question par M. Courcy:

1. Quels sont les noms des sociétés, entreprises, associations ou compagnies de Saint-Pamphile de l'Islet, ainsi que les noms et prénoms de personnes de cette même localité, à qui le gouvernement de la province a payé ou promis de payer des octrois ou subventions, à titre d'aide à la petite industrie, depuis le 1er avril 1954 jusqu'au 30 novembre 1958?

2. Quel montant a été payé dans chaque cas, et par l'intermédiaire de quel département?

Réponse par l'honorable M. Beaulieu:

1. et 2. Par le département de l'Industrie et du Commerce:

a) Caron et Frère — 9 octobre 1954.....	\$1,000.00
b) Troie, Lucien — 26 avril 1955.....	500.00
c) Alexandre, J.-A. — 15 septembre 1955.....	500.00
d) Caron et Frère — 28 avril 1956.....	1,000.00
e) Dubé, Odilon — 25 août 1958.....	1,000.00

Question par M. Lapalme:

1. A qui le gouvernement a-t-il payé le montant de \$1,865,422.28 qui apparaît à la page 435 du volume des Comptes Publics de la province de Québec pour l'exercice 1957-58, sous la rubrique: "Pont entre Trois-Rivières et Cap-de-la-Madeleine"?

2. Ce déboursé a-t-il été effectué en rapport avec les travaux de reconstruction du pont Duplessis, au-dessus de la rivière Saint-Maurice, entre Trois-Rivières et Cap-de-la-Madeleine?

ed by either side, was registered in the registry office of the Montreal division on April 25th, 1957, under the number 1,267,044, and owing to said registration the terms and conditions of the sale by Hydro-Québec of its distribution system of artificial gas to the Quebec Natural Gas Corporation are of common knowledge.

Question by Mr. Courcy:

1. What are the names of the corporations, enterprises, associations or companies at Saint-Pamphile, l'Islet, and the names and surnames of parties of the same locality, to whom the government of the province paid or promised to pay grants or subsidies, as an aid to small industry, from April 1st, 1954 to November 30th, 1958?

2. What amount was paid in each case, and through the medium of which department?

Answer by the Honourable Mr. Beaulieu:
1 and 2. By the Department of Commerce and Industry:

a. Caron et Frère — October 9th, 1954.....	\$1,000.00
b. Troie, Lucien — April 26th, 1955.....	500.00
c. Alexandre, J.-A. — September 15th, 1955.....	500.00
d. Caron et Frère — April 28th, 1956.....	1,000.00
e. Dubé, Odilon — August 25th, 1958.....	1,000.00

Question by Mr. Lapalme:

1. To whom did the government pay the amount of \$1,865,422.28 appearing on page 435 of the Public Accounts of the Province of Quebec for the fiscal year 1957-58, under the heading: "Bridge between Trois-Rivières and Cap de la Madeleine"?

2. Was this expenditure connected with the Duplessis bridge spanning the Saint-Maurice river between Trois-Rivières and Cap-de-la-Madeleine?

Réponse par l'honorable M. Lorrain:

1 et 2. \$1,800,000.00 ont été payés conformément à l'ordre en conseil numéro 267, 1958, dont copie authentique est produite et déposée ce jour en chambre; \$45,000.00 représentent un octroi spécial accordé à la cité des Trois-Rivières relativement à la construction du pont communiquant à l'île Wayagamack, où travaillent des centaines d'employés et la balance comprend les dépenses d'entretien ordinaire du pont entre Trois-Rivières et Cap-de-la-Madeleine.

Question par M. Brown:

1. Combien de nouvelles demeures ont été construites par des cultivateurs, du 1er décembre 1956 au 1er décembre 1958, à même des emprunts consentis par l'Office du Crédit Agricole?

2. Combien de ces nouvelles demeures ont été construites, durant ladite période, dans le comté de Brome, grâce aux avances consenties par l'Office du Crédit Agricole?

Réponse par l'honorable M. Barré:

1. L'Office du crédit agricole ne possède pas de statistiques définitives relativement au nombre de nouvelles demeures construites par les cultivateurs, mais l'Office a prêté, pour ces fins, en 1956: \$428,850; en 1957: \$381,950. et du 1er janvier au 1er décembre 1958: \$401,975.00.

2. Aucune, à la connaissance de l'Office.

Question par M. Courcy:

1. Quels sont les noms et prénoms des personnes auxquelles le gouvernement a payé des montants d'argent pour achats ou expropriations de terrains et bâtisses en rapport avec les travaux d'élargissement et de redressement sur la route 24, entre Saint-Pamphile et Saint-Adalbert (rang double), dans le comté de l'Islet, depuis le 1er avril 1954 jusqu'au 30 novembre 1958?

2. Quel montant total a été payé à chacune de ces personnes?

Réponse par l'honorable M. Talbot:

1 et 2. Syndicat d'aqueduc de Saint-Pamphile, \$447.72; Paul-Émile Gagnon, \$814.00; Albert Miville, \$452.04; Jean-

Answer by the Honourable Mr. Lorrain:

1 and 2. As per order in council No. 267, year 1958, of which an authentic copy is tabled this day, \$1,800,000.00 were paid out; \$45,000.00 cover a special grant to the city of Trois-Rivières for the construction of a bridge leading to Wayagamack island where hundreds of employees work, and the balance covers the ordinary costs for the upkeep of the bridge between Trois-Rivières and Cap-de-la-Madeleine.

Question by Mr. Brown:

1. How many new houses were built by farmers in the Province of Quebec, from December 1st, 1955 to December 1st, 1958, through loans from the Quebec Farm Credit Bureau?

2. How many such new houses were built by farmers in Brôme County, during the same period, through loans from the same Quebec Farm Credit Bureau?

Answer by the Honourable Mr. Barré:

1. The Farm Credit Bureau has no definite available data respecting the number of new houses built by farmers, but the Bureau loaned, for such purposes: \$428,850, in 1956; \$381,950, in 1957; and from January, 1st to December 1st, 1958: \$401,975.00.

2. Nil, to the best of our knowledge.

Question by Mr. Courcy:

1. What are the names and surnames of the parties to whom the government paid sums of money for the purchase or expropriation of lands and buildings in connection with the widening or the straightening of the road No. 24, in the county of l'Islet, between Saint-Pamphile and Saint-Adalbert (double range), from April 1st, 1954 to November 30th, 1958?

2. What total amount was paid to each of these persons?

Answer by the Honourable Mr. Talbot:

1 and 2. Syndicat d'aqueduc de Saint-Pamphile, \$447.72; Paul-Émile Gagnon, \$814.00; Albert Miville, \$452.04; Jean-

Baptiste Castonguay, \$2,200.00; Gérard Jalbert, \$2,760.25; Léon Bourgault, \$2,000.00; Gérard Dubé, \$1,821.00; Emile Jalbert, \$2,768.50; Noël Bourgault, \$92.50; Adjutor Bourgault, \$1,808.05; Louis Gauvin, \$700.00; Amédée Miville, \$207.55; Alphonse Fortin, \$394.95; Edgar Miville, \$72.00; Prudent Guillemette, \$833.25; Raymond Guillemette, \$446.15; Elzéar Miville, \$52.55; Josaphat Miville, \$210.60; Conrad Bourgault, \$138.45; Siméon Bourgault, \$425.95; Auguste Fortin, \$410.75; Romuald Pelletier, \$3,016.00; Commission Scolaire de Saint-Pamphile, \$482.00; Jean-Baptiste Dubé, \$1,922.79; Benoit Gauvin, \$250.00; Alphonse Gauvin, \$108.50; Joseph Guillemette, \$1,614.90; Alma Bélanger, \$100.00; Hervé Bélanger, \$75.00; Oscar Bélanger, \$136.30; Pierre Blanchet, \$636.90; Mme Armand Bourgault, \$1,693.80; Josaphat Bourgault, \$2,865.00; Jean-Paul Gauvin, \$96.48; Roland Pelletier, \$715.50; Ernest Miville, \$277.55; Adrien Bélanger, \$528.25; Joseph Bourgault, \$214.00; Paul Blanchet, \$340.25; Alfred-Prudent Blanchet, \$842.10; Josaphat Robichaud, \$277.95; Albert Bourgault, \$360.00; Hervé Charrois, \$513.50; Jules Bélanger, \$5,256.40; Josaphat Gauvin, \$202.45; Adrien Miville, \$191.20; Armand Gauvin, \$189.50; Jean-Paul Thibault, \$502.70; Louis Charland, \$852.20; Odilon Jean, \$1,756.40.

Baptiste Castonguay, \$2,200.00; Gérard Jalbert, \$2,760.25; Léon Bourgault, \$2,000.00; Gérard Dubé, \$1,821.00; Emile Jalbert, \$2,768.50; Noël Bourgault, \$92.50; Adjutor Bourgault, \$1,808.05; Louis Gauvin, \$700.00; Amédée Miville, \$207.55; Alphonse Fortin, \$394.95; Edgar Miville, \$72.00; Prudent Guillemette, \$833.25; Raymond Guillemette, \$446.15; Elzéar Miville, \$52.55; Josaphat Miville, \$210.60; Conrad Bourgault, \$138.45; Siméon Bourgault, \$425.95; Auguste Fortin, \$410.75; Romuald Pelletier, \$3,016.00; Commission Scolaire de Saint-Pamphile, \$482.00; Jean-Baptiste Dubé, \$1,922.79; Benoit Gauvin, \$250.00; Alphonse Gauvin, \$108.50; Joseph Guillemette, \$1,614.90; Alma Bélanger, \$100.00; Hervé Bélanger, \$75.00; Oscar Bélanger, \$136.30; Pierre Blanchet, \$636.90; Mme Armand Bourgault, \$1,693.80; Josaphat Bourgault, \$2,865.00; Jean-Paul Gauvin, \$96.48; Roland Pelletier, \$715.50; Ernest Miville, \$277.55; Adrien Bélanger, \$528.25; Joseph Bourgault, \$214.00; Paul Blanchet, \$340.25; Alfred-Prudent Blanchet, \$842.10; Josaphat Robichaud, \$277.95; Albert Bourgault, \$360.00; Hervé Charrois, \$513.50; Jules Bélanger, \$5,256.40; Josaphat Gauvin, \$202.45; Adrien Miville, \$191.20; Armand Gauvin, \$189.50; Jean-Paul Thibault, \$502.70; Louis Charland, \$852.20; Odilon Jean, \$1,756.40.

Question par M. Earl:

1. Le gouvernement a-t-il, depuis le 1er avril 1958 jusqu'au 30 novembre 1958, emprunté de l'argent:

- a) de l'Hydro-Québec?
- b) de la Commission des Liqueurs?
- c) de la Commission des Accidents du Travail?
- d) de la Commission du Salaire Minimum?

2. Dans l'affirmative:

- a) à quelle date chacun des emprunts a-t-il été effectué?
- b) quel fut le montant emprunté dans chaque cas?

Question by Mr. Earl:

1. From April 1st, 1958 to November 30th, 1958, did the government borrow any money from:

- a. the Hydro-Québec?
- b. the Liquor Commission?
- c. the Workmen's Compensation Commission?
- d. the Minimum Wage Commission?

2. If so:

- a. on what date was the loan contracted?
- b. what was the amount involved in each case?

Réponse par l'honorable M. Bourque:

1. b)
- c) Non
- d)

a) A la date du 1er novembre 1958 l'Hydro-Québec fit un emprunt sur le marché public au montant de \$30,000,000; à même cette somme, l'Hydro-Québec a fait un placement dans les valeurs de la province pour un montant de \$5,000,000 temporairement disponible. Ce placement de l'Hydro-Québec, remboursable le 16 février prochain, porte intérêt à 3½%.

Question par M. Kirkland:

Relativement à la Loi assurant l'établissement de centres médicaux de diagnostic dans la province (15-16 George VI, chapitre 8), et amendements:

1. Combien de centres médicaux de diagnostic le gouvernement a-t-il construits et aménagés dans la province et à quels endroits?

2. Quel montant le gouvernement avait-il dépensé à ces fins le 31 octobre 1958?

Réponse par l'honorable M. Leclerc:

1 et 2. Dans le but d'augmenter les facilités d'hospitalisation et d'établir un centre médical de diagnostic dans la cité de Montréal, le gouvernement a acquis, au coût de \$3,075,000.00, les propriétés de l'ancien hôpital Sainte-Justine de Montréal et une partie de ses biens.

Question par M. Lévesque:

1. Depuis le 1er janvier 1956 les lots 26 et 27 du quatrième rang de la seigneurie de Pabos, dans le comté de Gaspé-Sud, ont-ils été patentés?

2. Dans l'affirmative:

a) au nom de qui chaque lot a-t-il été patenté?

b) quel montant le gouvernement a-t-il demandé pour chaque lot et quel montant a été, dans chaque cas, payé au gouvernement et à quelle date?

3. Quelle quantité:

- a) de bois de chauffage,
- b) de bois de construction,
- c) de bois de pulpe

Answer by the Honourable Mr. Bourque:

1. b.
- c. No.
- d.

a. On November 1st, 1958, Hydro-Québec floated a bond issue of \$30,000,000; out of this sum, Hydro-Québec invested \$5,000,000 in Province of Quebec securities, representing an amount temporarily available. The Hydro-Québec's investment bearing 3½% interest matures on February 16th next.

Question by Mr. Kirkland:

Relating to the Act to establish medical and diagnosis centres in the province (15-16 George VI, chapter 8), and its amendments:

1. How many medical and diagnosis centres did the government build and equip in the province and where?

2. How much money had the government spent in this connection up to October 31st, 1958?

Answer by the Honourable Mr. Leclerc:

1 and 2. In order to facilitate hospitalization and establish a medical diagnosis centre in the city of Montreal, the Government purchased, at a cost of \$3,075,000.00, the property of the old Sainte-Justine Hospital and part of its belongings.

Question by Mr. Lévesque:

1. Since January 1st, 1956, were the lots 26 and 27 in the 4th range of the seigniorie of Pabos, in the county of Gaspé-South, patented?

2. If so:

a. in whose name was each lot patented?

b. what amount did the government demand for each lot and what amount, in each case, was paid to the government and on what date?

3. What quantity of

- a. fire-wood
- b. lumber
- c. pulp-wood,

y avait-il sur chacun desdits lots au moment de l'émission des lettres patentes, d'après l'inventaire forestier du gouvernement ?

Réponse par l'honorable M. Bertrand :

1. Oui
2. a) le lot 26 à M. Jean-Paul Duguay
le lot 27 à M. David Duguay
b) montants demandés et payés;
pour le lot 26, \$300.— le 15 juin 1956
pour le lot 27, \$200.— le 15 juin 1956
3. a, b, c) Vu qu'il s'agissait de lots pauvrement boisés et impropres à constituer des établissements agricoles, les officiers du département des Terres et Forêts n'ont pas jugé à propos d'effectuer préalablement à l'émission des lettres patentes un inventaire forestier spécifique dont le coût, dans la plupart des cas semblables où des lots vacants sont situés à proximité des terres habitées, représente souvent à lui seul la valeur des bois de pauvre qualité et de faible quantité s'y trouvant.

Question par M. Courcy :

1. Quelles sommes d'argent le ministère de la colonisation a-t-il dépensées, au cours de l'exercice financier 1957-58, pour travaux de réfection de chemin :
a) dans les rangs II et III du canton Wotton, dans le comté de Wolfe ?
b) dans les rangs VI et VII, du canton Wotton, dans le comté de Wolfe ?
c) dans le rang X, du canton Wotton, dans le comté de Wolfe ?
2. Quelles personnes ont été engagées pour diriger les travaux dans chaque cas ?

Réponse par l'honorable M. Bégin :

1. Aucune
a) Aucune
b) Aucune
c) Aucune
2. Aucune.

Question par M. Parent :

1. Quels sont les noms, prénoms et adresse des personnes des cités de Hull, Aylmer, Gatineau et Buckingham auxquelles la Commission des Loyers a payé

was there on each of the said lots at the time the letters patent were issued, according to the government's forest inventory ?

Answer by the Honourable Mr. Bertrand :

1. Yes.
2. a. lot 26 to Mr. Jean-Paul Duguay,
lot 27 to Mr. David Duguay;
b. amounts requested and paid:
lot 26, \$300.00 — June 15th, 1956
lot 27, \$200.00 — June 15th, 1956
3. a. b. c. As the lots in question were poorly wooded and not fit for agricultural purposes, the officers of the Department of Lands and Forests did not consider it opportune, before issuing the letters patent, to have a definite forest inventory carried out, the cost of which alone, in most of the similar circumstances where the vacant lots are close to inhabited lands, often amounts to as much as the value of the poorly and scantily wooded area.

Question by Mr. Courcy :

1. What sums of money were spent by the Department of Colonization, during the fiscal period 1957-58, for repair work to roads :
a. in ranges II and III in the township of Wotton, in the county of Wolfe ?
b. in ranges VI and VII, in the township of Wotton, in the county of Wolfe ?
c. in range X, of the township of Wotton, county of Wolfe ?
2. What persons were hired to direct the work in each case ?

Answer by the Honourable Mr. Bégin :

1. None.
a. None.
b. None.
c. None.
2. None.

Question by Mr. Parent :

1. What are the names, surnames and addresses of the parties of Hull, Aylmer, Gatineau and Buckingham to whom the Rent Control Commission paid a wage,

un traitement, salaire, rémunération ou des honoraires

a) en 1957?

b) du 1er janvier 1958 au 10 décembre 1958?

2. Quel a été le montant payé à chaque personne au cours de chacune de ces susdites années?

Réponse par l'honorable M. Bourque:

1 et 2.

	1957	1958
Groulx, François, 69 Prud'homme, Hull	\$2,400.	\$2,200.
Monderie, Paulette, 155 Principale, Hull	—	150.
Mougeot, Lionel, 90 Jacques, Hull	1,200.	1,100.
Patry, Mme C., 18 Maisonneuve, Hull	3,000.	2,750.
Patry, Réjean, 45a Principale, Hull	1,200.	1,100.
St-Onge, Roland, 127a Binet, Hull	2,400.	2,200.
Wallace, Miller, 190 Principale, Hull	1,200.	1,100.
Charron, Gérard, Buckingham	1,200.	1,100.
Théoret, Roland, 181 boulevard Maloney, Gatineau	1,200.	1,100.

salary, remuneration or fee.

a. in 1957?

b. from January 1st, 1958 to December 10th, 1958?

2. What was the total amount paid to each party during each of the above mentioned period?

Answer by the Honourable Mr. Bourque:

1 and 2.

	1957	1958
Groulx, François, 69 Prud'homme, Hull..	\$2,400.	\$2,200.
Monderie, Paulette, 155 Principale, Hull...	—	150.
Mougeot, Lionel, 90 Jacques, Hull.....	1,200.	1,100.
Patry, Mme C., 18 Maisonneuve, Hull.	3,000.	2,750.
Patry, Réjean, 45a Principale, Hull...	1,200.	1,100.
St-Onge, Roland, 127a Binet, Hull.....	2,400.	2,200.
Wallace, Miller, 190 Principale, Hull...	1,200.	1,100.
Charron, Gérard, Buckingham.....	1,200.	1,100.
Théoret, Roland, 181 Blvd Maloney, Gatineau.....	1,200.	1,100.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 27), intitulé: "Loi autorisant l'établissement d'une nouvelle école d'agriculture à Oka".

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 29), intitulé: "Loi facilitant l'accès aux études supérieures".

On motion of the Honourable Mr. Barré, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 27), intitled: "An Act to authorize the establishment of a school of agriculture at Oka".

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, it was —

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 29), intitled: "An Act to facilitate access to higher studies".

Sur la motion de M. Lapalme:

Résolu qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre :

Une copie de l'arrêté ministériel numéro 267 adopté par le lieutenant-gouverneur en conseil au cours de l'année 1958, relativement à un engagement financier contracté par le gouvernement de la province en rapport avec la reconstruction du pont de Trois-Rivières.

L'honorable M. Lorrain dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 11.*)

Sur la motion de M. Dionne:

Résolu qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre :

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 1er décembre 1957 jusqu'au 30 novembre 1958, se rapportant à la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers (15-16 George VI, 1951-52, chapitre 38, et amendements).

L'honorable M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 12.*)

Sur la motion de M. Lévesque:

Résolu qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre :

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil, depuis le 1er janvier 1958 jusqu'au 30 novembre 1958, concernant la concession, la location, l'acquisition ou l'aliénation des forces hydrauliques dans la province, ou la construction, la réparation, l'agrandissement ou la reconstruction d'écluses ou de barrages pour l'aménagement de forces hydrauliques ou leur régularisation par emmagasinement.

On motion of Mr. Lapalme,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this house:

A copy of the order-in-council number 267 adopted by the Lieutenant-Governor in Council during the year 1958, relating to a financial liability assumed by the Provincial Government respecting the reconstruction of the bridge at Trois-Rivières.

The Honourable Mr. Lorrain laid on the table, the said document.

(*Sessional Papers, No. 11.*)

On motion of Mr. Dionne:

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from December 1957 to November 30th, 1958, relating to the Act respecting the acquisition of certain forest lands (15-16 George VI, 1951-52, chapter 38, and its amendments).

The Honourable Mr. Bertrand laid on the table, the said document.

(*Sessional Papers, No. 12.*)

On motion of Mr. Lévesque:

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from January 1st, 1958 to November 30th, 1958, respecting the concession, rental, purchase or sale of water-powers in the province, or the repairs to or the building, extending or reconstructing of dams or barrages for the development of waterpower or the regulation of the water flow through storage.

L'honorable M. Johnson dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 13.*)

Sur la motion de M. Lapalme:

Résolu qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 1er janvier 1958 jusqu'au 30 novembre 1958, relativement à la révision de la rente annuelle imposée à la compagnie concessionnaire visée à la "Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau Québec" (10 George VI, chapitre 42), et ses amendements.

L'honorable M. Cottingham dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 14.*)

Sur la motion de M. Turpin:

Résolu qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 1er janvier 1958 jusqu'au 30 novembre 1958, concernant des concessions forestières ou des échanges de concessions forestières.

L'honorable M. Bertrand dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 15.*)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Honourable Mr. Johnson laid on the table, the said document.

(*Sessional Papers, No. 13.*)

On motion of Mr. Lapalme:

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from January 1st, 1958 to November 30th, 1958, relating to the revision of the annual rent payable by the lessee corporation mentioned in the "Act to promote mining and industrial development within New Quebec" (10 George VI, chapter 42), and its amendments.

The Honourable Mr. Cottingham laid on the table, the said document.

(*Sessional Papers, No. 14.*)

On motion of Mr. Turpin:

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from January 1st, 1958 to November 30th, 1958, respecting timber limits or exchanges thereof.

The Honourable Mr. Bertrand laid the said document on the table.

(*Sessional Papers, No. 15.*)

The Order of the Day being read for the House in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Garage du département (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement à l'agriculture en général; indemnités pour l'abatage d'animaux souffrant de maladies contagieuses (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinquante-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à la jeunesse: écoles d'enseignement spécialisé, aide à l'établissement des jeunes et bourses d'études (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles d'enseignement spécialisé: construction (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pisciculture (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réserves de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Departmental Garage (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Incentive to agriculture in general: indemnity for the slaughtering of diseased animals (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifty-seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Youth aid: specialized teaching schools, aid to facilitate the establishing of youth and scholarships (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Specialized teaching schools: construction (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Pisciculture (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fishing preserves (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her

pour "Amélioration des conditions de chasse et de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Parcs nationaux (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction diverses (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de chemins et ponts de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage et de bureau (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions, cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions

Majesty, for "Improvement of game and fishing conditions (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "National Parks (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Various constructions (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Colonization works (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of colonization roads and bridges (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Plates: automobiles and peddlers (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and office expenses (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding four millions, one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for

aux corporations scolaires (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions éducationnelles scolaires (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles normales (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Organisation de bibliothèque pédagogiques et scolaires, de cours de perfectionnement et d'examens (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

25. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-deux mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à la recherche des mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

26. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Chemins de mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

27. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

28. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

29. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Assistance aux pêcheurs et à l'industrie (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

30. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Ma-

"Grants to school corporations (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Special educational grants (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Normal schools (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

23. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Organization of pedagogical and school libraries, Post-Graduate Courses and examination (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

25. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty-two thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Incentive to prospecting (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

26. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-six thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Mine roads (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

27. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

28. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Storage plants (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

29. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance to fisherman and to the industry (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

30. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to

jesté pour "Subventions (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

31. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

32. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sûreté provinciale (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

33. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration des palais de justice et prisons, entretien des prisonniers (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

34. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Coroners (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

35. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

36. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Divers travaux de construction, réfection de barrages (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

37. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études au personnel technique (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

38. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

39. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Hôpitaux généraux (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

40. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Unités sanitaires de

Her Majesty, for "Grants (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

31. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

32. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial Police (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

33. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration of Court houses and goals, maintenance of prisoners (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

34. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Coroners (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

35. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

36. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Construction, rebuilding of various dams (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

37. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Scholarships to technical staff (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

38. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

39. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "General Hospitals (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

40. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Health

comtés (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

41. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service médical des colons (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

42. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

43. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

44. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Ponts: réparations et entretien: construction de ponts semi-permanents (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

45. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien, réparations, aménagement des palais de justice, prisons et loyers d'édifices publics (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

46. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de ponts permanents (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

47. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réparation et entretien des chemins (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolutions à rapporter.

Units (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

41. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Medical Assistance to settlers (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

42. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

43. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

44. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Bridges: repairs and maintenance: construction of semi-permanent bridges (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

45. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Maintenance, repairs furnishing of Court Houses, Goals and rental of Public Buildings (Public Works)" for the fiscal year ending 31st March, 1959.

46. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of permanent bridges (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

47. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Repair and maintenance of roads (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1959, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$12,024,500.00.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 25), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, et pour d'autres fins".

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1959, the sum of \$12,024,500.00 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

On motion of the Honourable Mr. Bourque and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 25), intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1959, and for other purposes".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements — Conseil législatif (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas onze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et dépenses diverses — Conseil législatif (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements — Assemblée législative (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et dépenses diverses — Assemblée législative (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements — Bibliothèque de la Législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

Ordered, That the bill be now read the second time.

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries — Legislative Council (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding eleven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office and miscellaneous expenses — Legislative Council (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries — Legislative Assembly (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office and miscellaneous expenses — Legislative Assembly (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries — Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de livres — Bibliothèque de la Législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reliure, frais de bureau et dépenses diverses — Bibliothèque de la Législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Impression et reliure pour les deux chambres de la Législature — Bibliothèque de la Législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of books — Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding eighteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Binding, office and miscellaneous expenses — Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Printing and binding for both Houses of the Legislature — Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

The Honourable Mr. Duplessis laid on the table, the following documents:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 15 janvier 1958, pour:

Return to an Order of the House dated January 15th, 1958, for:

Une copie de tous les contrats octroyés pour la construction du pont sur la route numéro 2, à Donnacona, dans le comté de Portneuf, depuis le 1er janvier 1957 jusqu'au 31 décembre 1957, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes et conventions supplémentaires ou additionnelles.

A copy of all contracts awarded for the construction of a bridge on highway number 2, at Donnacona, in the county of Portneuf, from January 1st, 1957 to December 31st, 1957, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants.

(Document de la session no 16.)

(Sessional Papers, No. 16.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 15 janvier 1958, pour:

Return to an Order of the House dated January 15th, 1958, for:

Une copie de tous les contrats octroyés pour la construction d'un pont sur la rivière Saint-François, à Drummondville, depuis le 1er janvier 1956 jusqu'au 31 décembre 1957, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes et conventions supplémentaires ou additionnelles.

A copy of all contracts awarded for the construction of a bridge over the river Saint-François, at Drummondville, from January 1st, 1956 to December 31st, 1957, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements and covenants.

(Document de la session no 17.)

(Sessional Papers, No. 17.)

Et, alors la chambre s'ajourne.

And then, the House adjourned.

**MERCREDI,
14 JANVIER 1959.****Prière.**

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 251.—Loi concernant La Cie de Films Transatlantique Inc.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 145.—Loi modifiant la charte de la ville de Courville;

Bill 249.—Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield;

Bill 179.—Loi constituant en corporation Les Sœurs de Sainte-Marcelline.

Votre comité fait aussi rapport qu'il réfère à votre honorable chambre, pour considération, le bill (no 137), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine, dans le comté de Jacques-Cartier".

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 251), intitulé: "Loi concernant La Cie de Films Transatlantique Inc.", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

**WEDNESDAY,
JANUARY 14th, 1959.****Prayers.**

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eleventh report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 251.—An Act respecting Transatlantic Films Co. Inc.

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eleventh report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 145.—An Act to amend the charter of the town of Courville;

Bill 249.—An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield;

Bill 179.—An Act to incorporate The Sisters of Sainte-Marcelline.

Your committee also report that they refer to Your Honourable House, for consideration, bill (No. 137), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lachine, in the county of Jacques-Cartier".

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 251), intituled: "An Act respecting Transatlantic Films Co. Inc.", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 145), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Courville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 249), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 179), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Soeurs de Sainte-Marcelline", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 145), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Courville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 249), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 179), intituled: "An Act to incorporate The Sisters of Sainte-Marcelline", and after some time spent there in, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Gagnon, du comité des règlements, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Sorel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Chambly, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De l'Association des Médecins de Langue Française du Canada, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De la paroisse de Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Roxboro, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Saint-Lambert, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Greenfield Park, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Fort Chambly, demandant l'adoption d'une loi afin que de nouveaux pouvoirs lui soient accordés;

De la ville de Waterloo, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Granby, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de L'Abord-à-Plouffe, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Laprairie Protestant Cemetery, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Wilfrid Simoneau, demandant l'adoption d'une loi relativement au titre de propriété aux lots 163-691 et 163-739 du cadastre officiel de la paroisse du Sault-au-Récollet;

De Robert Archambault, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de l'art dentaire.

Mr. Gagnon, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the eleventh report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Sorel, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Chambly, praying for an act to amend its charter;

Of l'Association des Médecins de Langue Française du Canada, praying for an act to amend its charter;

Of the parish of Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Roxboro, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Saint-Lambert, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Greenfield Park, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Fort Chambly, praying for an act to obtain additional powers;

Of the town of Waterloo, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Granby, praying for an act to amend its charter;

Of the town of L'Abord-à-Plouffe, praying for an act to amend its charter;

Of Laprairie Protestant Cemetery, praying for an act to amend its charter;

Of Wilfrid Simoneau, praying for an act relating to title of ownership of lots 163-691 and 163-739 of the official cadaster of the parish of Sault-au-Récollet;

Of Robert Archambault, praying for an act to authorize the Collège des chirurgiens dentistes of the Province of Quebec to admit him to the practice of dentistry.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 159), intitulé: "Loi concernant la ville de Chambly".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 181), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 192), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Roxboro".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Charbonneau ait la permission de présenter un bill (no 197), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Riendeau ait la permission de présenter un bill (no 199), intitulé: "Loi relative à The Laprairie Protestant Cemetery".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Charbonneau ait la permission de présenter un bill (no 219), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'Association des médecins de langue française du Canada".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 159), intituled: "An Act respecting the town of Chambly".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 181), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 192), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Roxboro".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Charbonneau have leave to bring in a bill (No. 197), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Lambert".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Riendeau have leave to bring in a bill (No. 199), intituled: "An Act respecting The Laprairie Protestant Cemetery".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Charbonneau have leave to bring in a bill (No. 219), intituled: "An Act to amend the Act concerning Association des médecins de langue française du Canada".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gagné (Richelieu) ait la permission de présenter un bill (no 233), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sorel".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 235), intitulé: "Loi concernant La paroisse de Notre-Dame-de-l'Ile-Perrot".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gagné (Richelieu) ait la permission de présenter un bill (no 240), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Fort Chambly".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gagné (Richelieu) ait la permission de présenter un bill (no 250), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Russell ait la permission de présenter un bill (no 264), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Granby".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Guillemette ait la permission de présenter un bill (no 265), intitulé: "Loi concernant la ville de Waterloo".

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gagné (Richelieu) have leave to bring in a bill (No. 233), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sorel".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 235), intituled: "An Act respecting The parish of Notre-Dame-de-l'Ile-Perrot".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gagné (Richelieu) have leave to bring in a bill (No. 240), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Fort Chambly".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gagné (Richelieu) have leave to bring in a bill (No. 250), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Russell have leave to bring in a bill (No. 264), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Granby".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Guillemette have leave to bring in a bill (No. 265), intituled: "An Act respecting the town of Waterloo".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gagné (Montréal-Laurier) ait la permission de présenter un bill (no 267), intitulé: "Loi relative au titre de propriété de Wilfrid Simoneau aux lots 163-691 et 163-739 du cadastre officiel de La paroisse du Sault-au-Récollet".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 269), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 275), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Robert Archambault au nombre de ses membres".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Galipeault et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que M. Galipeault ait la permission de présenter un bill (no 98), intitulé: "Loi abrogeant certaines lois ayant modifié la Loi électorale de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Hyde et du consentement unanime de la chambre, il est —

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gagné (Montréal-Laurier) have leave to bring in a bill (No. 267), intituled: "An Act respecting the title of ownership of Wilfrid Simoneau to lots 163-691 and 163-739 of the official cadastre for The parish of Sault-au-Récollet".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 269), intituled: "An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 275), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Robert Archambault among its members".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Galipeault and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Galipeault have leave to bring in a bill (No. 98), intituled: "An Act to repeal certain acts which amended the Quebec Election Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Hyde and with the unanimous consent of the House,—

Ordonné que M. Hyde ait la permission de présenter un bill (no 97), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la vente et la distribution du gaz et la Régie provinciale de l'électricité".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Hyde have leave to bring in a bill (No. 97), intituled: "An Act to amend the Act respecting the sale and distribution of gas and the Provincial Electricity Board".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Avant l'appel des affaires du jour, M. Hyde se lève sur une question de privilège et dit qu'il semble y avoir contradiction entre la réponse par le ministre des ressources hydrauliques produite le 13 janvier 1959 (page 226 des Procès-verbaux), où il est dit qu'aucune option accordée par l'Hydro-Québec concernant son réseau de gaz ne fût enregistrée et une déclaration que le député de Westmount-Saint-Georges déclare avoir été faite par l'honorable premier ministre, ce qui est nié par ce dernier, à l'effet qu'une option aurait été enregistrée en 1955 (page 78 des Procès-verbaux), et le député de Westmount-Saint-Georges demande des explications.

Après la déclaration du député de Westmount-Saint-Georges et la mise au point de l'honorable premier ministre, M. Lapalme veut parler sur cette même question de privilège; l'honorable premier ministre soulève un point d'ordre à l'encontre de cette manière de faire, alléguant qu'il ne peut y avoir de débat vu qu'il s'agit d'une question de privilège et que le député de Westmount-Saint-Georges s'est contenté de réclamer sans faire de motion.

Après avoir entendu les arguments du député de Westmount-Saint-Georges et de l'honorable premier ministre, M. l'orateur décide qu'en vertu de l'article 195 du règlement il ne peut y avoir de débat, vu que le député qui a soulevé la question de privilège n'a pas fait de motion et il maintient le point d'ordre soulevé par l'honorable premier ministre.

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Before the Business of the Day was called, Mr. Hyde raised a question of privilege and stated that there seems to be a discrepancy between the answer given by the Minister of Hydraulic Resources on January 13th, 1959 (page 226 of the Votes and Proceedings), wherein it is stated that no option given by Hydro-Québec respecting its gas distribution system had been registered, and a statement that the member for Westmount-Saint-George declares that the Premier made, which is contradicted by the latter, to the effect that an option had been registered in 1955 (page 78 of the Votes and Proceedings), and the member for Westmount-Saint-George requests and explanation.

Following the declaration of the member for Westmount-Saint-George and the restatement by the Honourable Premier, Mr. Lapalme endeavored to speak to this same question of privilege; the Honourable Premier raised a point of order in objection to this method of proceeding, alleging that there can be no debate as it relates to a question of privilege and that the member for Westmount-Saint-George merely requested an explanation without making a motion.

After listening to the arguments by the member for Westmount-Saint-George and the Premier, Mr. Speaker ruled that according to the provisions of article 195 of the Rules there is no call for a debate since the member who raised a question of privilege proposed no motion and he upheld the point of order raised by the Honourable Premier.

And Mr. Lapalme having appealed to the House from Mr. Speaker's decision,

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 63.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin.— 17.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Question par M. Théberge:

1. M. Ernest Bruyère, de La Malbaie, est-il à l'emploi du gouvernement de la province de Québec?

2. Dans l'affirmative:

a) depuis quand?

b) dans quel ministère, office, régie ou commission?

c) quel salaire reçoit-il?

d) quelles fonctions remplit-il?

Question by Mr. Théberge:

1. Is Mr. Ernest Bruyère, of Murray Bay, employed by the Quebec Provincial Government?

2. If so:

a. since when?

b. by which department, office, board or commission?

c. what salary does he receive?

d. what are his duties?

Réponse par l'honorable M. Bourque:

1 et 2. Non.

Answer by the Honourable Mr. Bourque:

1 and 2. No.

Question par M. Courcy:

1. Depuis le 1er avril 1957, le gouvernement a-t-il payé ou promis de payer une subvention pour la réfection d'un chemin, dans les rangs 2 et 3, à l'est du village de Sainte-Germaine Boulé, dans le comté d'Abitibi-Ouest?

2. Dans l'affirmative:

a) quel a été le montant payé ou promis?

b) quels sont les noms, prénoms et adresses des personnes à qui la subvention a été payée ou promise et à quelle date le paiement a-t-il été ou sera-t-il effectué?

Question by Mr. Courcy:

1. Since April 1st, 1957, has the government paid or promised to pay a grant for the repairs to a road, in ranges 2 and 3, east of the village of Sainte-Germaine Boulé, in the county of Abitibi-West?

2. If so:

a. what was the amount paid or promised?

b. what are the names, surnames and addresses of the persons to whom payment was made or promised, and on what date was the payment made or will it be made?

Réponse par l'honorable M. Bégin:

1 et 2. Non.

Le ministère de la Colonisation a entretenu le chemin en question par l'intermédiaire de ses employés.

Answer by the Honourable Mr. Bégin:

1 and 2. No.

The Department of Colonization looked after the road on its own account.

Sur la motion de M. Brown, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de toutes correspondances échangées entre le gouvernement de la province de Québec et Ontario Water Resources Commission, et aussi entre le gouvernement de la province de Québec et New Brunswick Water Resources Commission, concernant l'élimination et la régularisation de la pollution des rivières, ruisseaux et lacs appartenant au domaine public en Ontario et au Nouveau-Brunswick.

Sur la motion de M. Lapalme:

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de tous télégrammes, lettres ou autres messages échangés entre le premier ministre de la province, son chef de cabinet, le ministre des mines et son sous-ministre, et toutes personnes, compagnies, sociétés ou corporations, depuis le 1er janvier 1958 jusqu'au 30 novembre 1958, relativement à la révision de la rente annuelle imposée à la compagnie concessionnaire visée à la "Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec" (10 George VI, chapitre 42, et ses amendements).

Sur la motion de M. Lapalme, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

a) Une copie de toute correspondance, télégramme, mémoire, etc., échangés entre le premier ministre de la province, son chef de cabinet, le ministre des finances et son sous-ministre, et le gouvernement du

On motion of Mr. Brown:

Resolved that an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House a copy of:

All correspondence between the Government of the Province of Quebec and the Ontario Water Resources Commission, and also between the Government of the Province of Quebec and the New Brunswick Water Resources Commission, concerning the elimination and regulation of pollution in rivers, streams and lakes that are common property with Ontario and New Brunswick.

On motion of Mr. Lapalme:

Ordered that there be tabled:

A copy of all telegrams, letters or other messages exchanged between the Prime Minister of the Province, his Chief of Cabinet, the Minister of Mines and his Deputy minister, and any persons, companies, associations or corporations, from January 1st, 1958 to November 30th 1958, relating to the revision of the annual rental payable by the lessee corporation referred to in the "Act to promote mining and industrial development in New Quebec" (10 George VI, chapter 42, and its amendments).

On motion of Mr. Lapalme:

Resolved that an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

a. A copy of all correspondence, telegrams, memorandums, etc., exchanged between the Prime Minister of the Province, his Chief of Cabinet, the Minister of Finance and his Deputy Minister, and

Canada, aucun de ses membres ou officiers, depuis le 1er avril 1957 jusqu'au 15 décembre 1958, relativement au problème de la répartition fiscale et à la formule des paiements de péréquation;

b) Un état, par ordre de date, des montants que le gouvernement fédéral a transmis au gouvernement de la province au cours de ladite période au titre de paiements de péréquation.

M. Courcy propose, secondé par M. Turpin:

Que

Attendu que l'aviculture constitue l'une des rares industries rémunératrices dans l'économie rurale de notre province;

Attendu qu'il existe, aujourd'hui, dans la province de nombreux couvoirs coopératifs et privés, et plusieurs milliers d'aviculteurs;

Attendu que les importations massives, depuis quelques mois, des surplus de chair de volaille et de dindon en provenance des États-Unis constituent une concurrence injuste et dommageable à l'industrie avicole de la province et menace de ruiner nos aviculteurs;

Attendu qu'il est urgent de faire cesser cette concurrence injuste et dommageable;

Attendu que les autorités fédérales possèdent tous les pouvoirs constitutionnels nécessaires pour remédier à cette situation dommageable;

Cette chambre prie respectueusement les autorités fédérales d'adopter, avec diligence, les moyens appropriés et justes pour mettre fin incessamment à cette concurrence desdits produits étrangers sur le marché de la province;

Qu'il soit donné ordre au greffier de l'Assemblée législative de faire parvenir, sans délai, au Premier ministre du Canada et au ministre de l'agriculture dans le gouvernement fédéral une copie de la présente résolution.

M. Riendeau propose, secondé par M. Bellemare, que le débat soit maintenant ajourné.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

the Federal Government, any of its members or officers, from April 1st, 1957 to December 15th, 1958, respecting the problem of financial apportionment and the formula of equalization;

b. A statement showing, by order of dates, the amounts that the Federal Government gave to the Provincial Government, over the said period, as equalization payments.

Mr. Courcy moved, seconded by Mr. Turpin:

That

Whereas aviculture constitutes one of the rare profitable industries of the rural economy of our province;

Whereas there are, in the province today, many private and co-operative, incubators, and several thousand breeders;

Whereas the heavy imports, since a few months, of the surplus chicken and turkey meat coming from the United States, constitute and unjust and damaging, competition respecting the provincial industry and threaten to ruin our breeders;

Whereas it is urgent to put a stop to this unjust and damaging competition;

Whereas the federal authorities possess all the required constitutional means of remedying this damaging situation;

This House respectfully requests the federal authorities to adopt, without delay, fair and appropriate means to immediately put a stop to this competition of said foreign produce on the market of the province;

That the Clerk of the Legislative Assembly be ordered to transmit, without delay, to the Prime Minister of Canada and the Minister of Agriculture in the federal government a copy of the present resolution.

Mr. Riendeau moved, seconded by Mr. Bellemare, that the debate be now adjourned.

The motion was adopted, on the following division:

POUR — YEAS: — MM. Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 60.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Thériage, Turpin. — 19.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 232), intitulé: "Loi concernant La Compagnie des Ciments du Saint-Laurent".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 234), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Pointe-aux-Trembles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 254), intitulé: "Loi concernant certaines corporations scolaires des comtés de Chicoutimi, Jonquière-Kénogami et La corporation des écoles catholiques de Chicoutimi".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 259), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Mont-Royal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 232), intituled: "An Act respecting St. Lawrence Cement Company".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 234), intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of Pointe-aux-Trembles".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 254), intituled: "An Act respecting certain school corporations of the counties of Chicoutimi, Jonquière-Kénogami and The corporation of the Catholic schools of Chicoutimi".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 259), intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of Mount Royal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 260), intitulé: "Loi concernant Montreal Trust Company, Sogemines Consultants Limited, les paroisses de Saint-Constant et Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie, Les commissaires d'écoles pour la paroisse de Saint-Constant et Les commissaires d'écoles pour la paroisse de Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 263), intitulé: "Loi légalisant un certain acte entre BP Canada Limited et la cité de Montréal et le règlement numéro 2,450 de la cité de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 128), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 152), intitulé: "Loi concernant la cité de Saint-Hyacinthe".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 165), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Laval-des-Rapides".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 236), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de la Pointe-aux-Trembles".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 260), intituled: "An Act concerning Montreal Trust Company, Sogemines Consultants Limited, the parishes of Saint-Constant and Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie, The school commissioners for the parish of Saint-Constant and The school commissioners for the parish of Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 263), intituled: "An Act to legalize a certain deed between BP Canada Limited and the city of Montreal and by-law number 2,450 of the city of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 128), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 152), intituled: "An Act respecting the city of Saint-Hyacinthe".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 165), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Laval-des-Rapides".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 236), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Pointe-aux-Trembles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 261), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Rawdon".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 26), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 15), intitulé: "Loi concernant l'École polytechnique et l'École des hautes études commerciales de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 261), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of Rawdon".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 26), intitled: "An Act to amend the Education Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 15), intitled: "An Act respecting the École polytechnique and the École des hautes études commerciales de Montréal".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some

quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 15), intitulé: "Loi concernant l'École polytechnique et l'École des hautes études commerciales de Montréal".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que les sommes nécessaires à l'exécution de la loi qui accompagne la présente résolution seront prises à même les revenus provenant de la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements (2-3 Elizabeth II, chapitre 17, et ses amendements) et à même le fonds consolidé du revenu, dans les proportions respectives que déterminera le lieutenant-gouverneur en conseil.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 15.

time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 15), intitled: "An Act respecting the École polytechnique and the École des hautes études commerciales de Montréal".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That the sums necessary for the carrying out of the act accompanying this resolution shall be taken out of the revenues derived from the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development (2-3 Elizabeth II, chapter 17, and its amendments) and out of the consolidated revenue fund, in such respective proportions as the Lieutenant-Governor in Council shall determine.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.
Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 15.

La chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 15), intitulé: "Loi concernant l'École polytechnique et l'École des hautes études commerciales de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House, according to Order, again resolved itself into a committee on the bill (No. 15), intitled: "An Act respecting the École polytechnique and the École des hautes études commerciales de Montréal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

JEUDI, 15 JANVIER 1959.

Prière.

M. Riendeau propose, secondé par M. Chartrand:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Laprairie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Schmidt propose, secondé par M. Laberge:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La commission scolaire de Rosemère et autres, demandant

THURSDAY, JANUARY 15th, 1959.

Prayers.

On motion of Mr. Riendeau, seconded by Mr. Chartrand:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Laprairie, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Schmidt, seconded by Mr. Laberge:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of The school commission of Rosemère and others,

l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de La Mutuelle générale des commissions scolaires, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 202.—Loi pour valider le titre de Dominion Steel and Coal Corporation, Limited sur certaines propriétés et pour valider certains accords faits par cette compagnie.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 202), intitulé: "Loi pour valider le titre de Dominion Steel and Coal Corporation, Limited sur certaines propriétés et pour valider certains accords faits par cette compagnie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Question par M. Courcy:

1. Le gouvernement a-t-il accordé des indemnités, au cours de chacun des exercices financiers 1956-57, 1957-58, et pour la période du 1er avril 1958 jusqu'au 15 décembre 1958, aux aviculteurs de la province dont les animaux de basse-cour ont été abattus par suite d'épidémie occasionnée par la maladie "New Castle"?

praying for an act to incorporate them under the name of La Mutuelle générale des commissions scolaires, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twelfth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 202.—An Act to validate the title of Dominion Steel and Coal Corporation, Limited to certain properties and to validate certain agreements made by it.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 202), intituled: "An Act to validate the title of Dominion Steel and Coal Corporation, Limited to certain properties and to validate certain agreements made by it", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Question by Mr. Courcy:

1. Did the government grant indemnities, during the fiscal years 1956-57, 1957-58, and the period from April 1st, 1958 to December 15th, 1958, to poultry-dealers of the province whose birds were slaughtered owing to an epidemic caused by the "New Castle" disease?

2. Dans l'affirmative, quels montants le gouvernement a-t-il ainsi payés en indemnités au cours de chacune des susdites années?

2. If so, what amounts did the government thus pay as indemnities during each of the above mentioned periods?

Réponse par l'honorable M. Barré:

Answer by the Honourable Mr. Barré:

1. Oui.

1. Yes.

2. 1956-57	\$ 15,223.44
1957-58	\$246,565.91
Pour la période du 1er avril 1958 jusqu'au 15 décembre 1958...	
During the period from April 1st, 1958 to December 15th, 1958	\$ 95,419.68

Question par M. Lalonde:

Quels sont les noms, prénoms et adresses des personnes, sociétés d'entreprises, associations ou compagnies, à qui ont été payées des sommes d'argent dont le paiement a été autorisé par le mandat spécial No 1, en date du 31 octobre 1958, au montant de \$1,215,000.00 relativement à des travaux de drainage entrepris par le ministère de l'agriculture?

Question by Mr. Lalonde:

What are the names, surnames and addresses of the persons, contractors, corporations or companies who received sums of money, the payment of which was authorized under Special Warrent No. 1 dated October 31st, 1958, totalling \$1,215,000.00 relating to drainage work undertaken by the Department of Agriculture?

Réponse par l'honorable M. Barré:

Answer by the Honourable Mr. Barré:

NOMS ET PRÉNOMS	ADRESSES
NAMES AND SURNAMES	ADDRESSES
A.-W. Construction Ltd.	Sainte-Thérèse, Terrebonne
Baillargeon, Philippe	264 rue Champlain, Saint-Jean
Baillargeon, P. Ltée	24 rue Montcalm, Iberville
Beaudoin, P.-E.	407, 3ème Avenue, Québec
Belle Construction Ltée	304 des Ormes, Isle Maligne, Lac Saint-Jean-Est
Blanchet, Noël Ltée	Malartic, Abitibi-Est
Bouchard, Arthur	Sainte-Claire, Dorchester
Casaubon, Napoléon	Saint-Édouard, Maskinongé
Choinière, Joseph	R.R. 4, Roxton Pond, Shefford
Cie de Sable & Gravier Monette Ltée	2190 Blvd Gouin Est, Montréal
Cloutier, Jean-Paul	Saint-Paul, Montmagny
Construction Saint-Paul Inc.	Saint-Paul d'Abbotsford, Rouville
Constructions du Saint-Laurent Ltée (Les)	Villeneuve, Beauport-Est, Québec
Cormier Ltée	Victoriaville, Arthabaska
Drainage Sainte-Marie Inc.	Centre Industriel No 5, Saint-Malo, Québec
Drainages de Labelle Inc. (Les)	Mont-Laurier, Labelle
Dutil, Hervé	Saint-Georges-Ouest, Beauce
Entreprises Marciel & Frère Inc. (Les)	Saint-Chrysostôme, Châteauguay
Gagnon Construction Co. Ltd.	Acton Vale, Bagot
Gagnon, Cyprien Ltée	183 Blvd Bernard, Drummondville

Gatineau Excavation Co. Ltd.

Grenier, William

Laurin, Adonias

Mégantic Construction Inc.

Morin, Henri

Nadeau & Frères Ltée

O'Connell, H.-J. Ltd.

Proulx, Bernard

Proulx, Bernard Inc.

Rheault & Frères Ltée

Rigaud Construction Ltée

Roy & Trottier Inc.

Séguin, Jean-Marc

Service d'Amélioration des Fermes
Inc. (Le)

Sicotte, Armand & Fils Ltée

Saint-Cyr, Jean-Paul

Sainte-Marie, André Inc.

Turnbull, Georges

Maniwaki, Gatineau

Mont-Laurier, Labelle

Saint-Jacques, Montcalm

Lac Mégantic, Frontenac

Ville Saint-Georges-Est, Beauce

Dosquet, Lotbinière

606 Cathcart, Montréal

Nicolet, P.Q.

Nicolet, P.Q.

260 rue Notre-Dame, Saint-Tite, Lavo-
lette

Rigaud, Vaudreuil

La Baie, Yamaska

Rigaud, Vaudreuil

Saint-Henri-de-Lévis, Lévis

950 Est, rue Sherbrooke, Montréal

83 rue Octave, Victoriaville, Arthabaska

770 Blvd des Chûtes, Beauport-Est, Québec
Lavaltrie, Berthier

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 137), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine, dans le comté de Jacques-Cartier", et siège ainsi durant quelque temps; puis, le comité se lève sans faire de rapport.

The House, according to Order, resolved itself into a committee on the bill (No. 137), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lachine, in the county of Jacques-Cartier", and after some time spent therein, the committee rose without making a report.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 199), intitulé: "Loi relative à The Laprairie Protestant Cemetery".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 199), intituled: "An Act respecting The Laprairie Protestant Cemetery".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 219), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'Association des médecins de langue française du Canada".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 219), intituled: "An Act to amend the Act concerning l'Association des médecins de langue française du Canada".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 235), intitulé: "Loi concernant La paroisse de Notre-Dame-de-l'Ile-Perrot".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 267), intitulé: "Loi relative au titre de propriété de Wilfrid Simoneau aux lots 163-691 et 163-739 du cadastre officiel de La paroisse du Sault-au-Récollet".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 159), intitulé: "Loi concernant la ville de Chambly".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 181), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 192), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Roxboro".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 197), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 233), intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 235), intituled: "An Act respecting The parish of Notre-Dame-de-l'Ile-Perrot".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 267), intituled: "An Act respecting the title of ownership of Wilfrid Simoneau to lots 163-691 and 163-739 of the official cadastre for The parish of Sault-au-Récollet".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 159), intituled: "An Act respecting the town of Chambly".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 181), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 192), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Roxboro".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 197), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Lambert".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 233),

modifiant la charte de la cité de Sorel".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 240), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Fort Chambly".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 250), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 264), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Granby".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 265), intitulé: "Loi concernant la ville de Waterloo".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 269), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 275), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Robert Archambault au nombre de ses membres".

intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sorel".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 240), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Fort Chambly".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 250), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 264), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Granby".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 265), intituled: "An Act respecting the town of Waterloo".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 269), intituled: "An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 275), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Robert Archambault among its members.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 27), intitulé: "Loi autorisant l'établissement d'une nouvelle école d'agriculture à Oka".

L'honorable M. Barré propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, M. Courcy commence à faire l'historique de l'enseignement agricole dans la province depuis 1832.

L'honorable premier ministre soulève un point d'ordre à l'encontre de cette manière de discuter, alors qu'il s'agit de la deuxième lecture du bill et que le débat ne doit porter que sur le principe et la valeur intrinsèque du bill.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que ce n'est pas le moment de faire l'historique de l'enseignement agricole, lequel n'a aucun rapport avec le principe du bill, et, se basant sur les dispositions de l'article 556 du règlement, il maintient le point d'ordre soulevé par l'honorable premier ministre.

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 62.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thériage, Turpin. — 17.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 27), intitled: "An Act to authorize the establishment of a school of agriculture at Oka".

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

During the debate, Mr. Courcy started to dwell on agricultural training in the Province, going back to 1832.

The Honourable Premier raised a point of order in objecting to this manner of debating when a motion for second reading is under consideration and the debate must be limited to the principle and the merits of the bill.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that it was not the time to undertake the recital of agricultural training which in no way relates to the principle of the bill, and, according to the provisions of article 556 of the Rules and Standing Orders, he ruled the point of order raised by the Honourable Premier well taken.

And Mr. Lapalme having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et, le débat se continue.

La motion "que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" est mise aux voix et la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 27), intitulé: "Loi autorisant l'établissement d'une nouvelle école d'agriculture à Oka".

L'honorable M. Barré informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Barré propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que le coût d'acquisition des immeubles et droits réels, de la construction, de l'organisation et de l'ameublement des immeubles destinés à l'établissement et à la mise en marche de l'école d'agriculture mentionnée dans la loi qui

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

And the Question being put "that the bill be now read the second time", it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 27), intitled: "An Act to authorize the establishment of a school of agriculture at Oka".

The Honourable Mr. Barré informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That the cost of acquiring the immoveables and real rights, and of constructing, equipping and furnishing the immoveables intended for the establishment and putting into operation of the school of agriculture contemplated in

accompagne la présente résolution, sera payé à même le fonds consolidé du revenu et que toutes autres dépenses résultant de l'exécution de ladite loi seront payées à même les deniers votés annuellement à ces fins par la Législature, sauf les dépenses de l'année fiscale 1959-1960, qui seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 27.

La chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 27), intitulé: "Loi autorisant l'établissement d'une nouvelle école d'agriculture à Oka", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

M. Lafrance propose, secondé par M. Hyde:

Que la motion en discussion soit amendée en en remplaçant tous les mots après le mot "Que" par les suivants:

the act accompanying this resolution, shall be paid out of the consolidated revenue fund and that all other expenses occasioned by the carrying out of the said act shall be paid out of the moneys voted annually for such purposes by the Legislature, except the expenses for the fiscal year 1959-1960 which shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 27.

The House, according to Order, again resolved itself into a committee on the bill (No. 27), intitulé: "An Act to authorize the establishment of a school of agriculture at Oka", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

Mr. Lafrance moved, seconded by Mr. Earl:

That the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "That" by the following:

"Cette chambre, tout en étant prête à voter à Sa Majesté les subsides qu'elle a demandés, regrette que le gouvernement n'ait annoncé aucune mesure législative en vue d'établir un code réglementant l'utilisation du gaz naturel dans la province de Québec, de façon à assurer plus de sécurité à la population."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 15.

CONTRE — NAYS: — MM. Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 61.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

"The House, while willing to grant to Her Majesty the monies requested, regrets that the Government announced no legislative measure in order to enact a code regulating the use of natural gas in the Province of Quebec, so as to ensure more security as regards the population."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

The amendment was accordingly rejected.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the committee have leave to sit again at the present sitting.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Huit heures du soir.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Eight o'clock, P.M.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Publicité éducative (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Codification des lois municipales (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission municipale de Québec (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service d'urbanisme (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Educational publicity (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Codification of municipal laws (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Municipal Commission (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Town planning Service (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas onze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Inspection, protection et service technique (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, deux cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Assistance aux pêcheurs et à l'industrie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Biologie (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles de pêcheries (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent vingt mille dollars soit ouvert

9. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding eleven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inspection, protection and technical service (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, two hundred ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Storage plants (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance to fishermen and to the industry (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Biology (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fisheries schools (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred twenty thousand dollars be

à Sa Majesté pour "Subsides à des compagnies de transport (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Constructions diverses (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

CONSEIL LÉGISLATIF

Ce 20 novembre 1958.

Ordonné,— Que les honorables MM. Baribeau, Barrette, Connors, Laferté, Martineau, Paquette et Tardif forment un comité permanent pour aider le président dans l'administration de la bibliothèque du parlement, dans la mesure où les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour représenter cette chambre dans le comité mixte des deux chambres chargé d'administrer la bibliothèque.

Que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

L'honorable M. Duplessis propose:

Que la chambre envoie un message au Conseil législatif pour l'informer que les honorables MM. Bertrand, Prévost et Rivard, et MM. Bernard, Chalifour, Desjardins, Gérin, Hébert, Hyde, Kirkland,

granted to Her Majesty, for "Subsidies to transportation companies (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Various constructions (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

LEGISLATIVE COUNCIL

This 20th November, 1958.

Ordered,— That the Honourable Messrs. Baribeau, Barrette, Connors, Laferté, Martineau, Paquette and Tardif be appointed a committee to assist the Speaker in the administration of the Library of Parliament, in so far as the interests of the Legislative Council are concerned, and also to act on behalf of this House as members of the Joint Committee on the Library.

That the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the Honourable Messrs. Bertrand, Prévost and Rivard, and Messrs. Bernard, Chalifour, Desjardins, Gérin, Hébert, Hyde, Kirk-

Larouche, Maltais, Poirier, Riendeau et Ross constitueront le comité permanent de la bibliothèque de la Législature en tant que les intérêts de l'Assemblée législative sont en cause et qu'ils représenteront celle-ci comme membres du comité mixte des deux chambres chargé de l'administration de la bibliothèque.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Duplessis propose:

Qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'Assemblée législative pour instituer un comité mixte qui s'occupe des impressions législatives durant la session en cours, et l'informant que l'honorable M. Bertrand, et MM. Bellemare, Gérin, Gosselin, Johnston, Lafrance, Maltais, Ross, Roy, Thuot et Turcotte représenteront l'Assemblée législative dans ledit comité mixte.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

land, Larouche, Maltais, Poirier, Riendeau and Ross will compose the standing committee on the Library of the Legislature in so far as the interests of the Legislative Assembly are concerned and also will act on behalf of this House as members of the joint committee for the administration of the Library.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the constitution of a joint committee to superintend the legislative printings during the current session, and informing them that the Honourable Mr. Bertrand, and Messrs. Bellemare, Gérin, Gosselin, Johnston, Lafrance, Maltais, Ross, Roy, Thuot and Turcotte will act on the part of this House as members of that said joint committee.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until to-morrow at eleven o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
16 JANVIER 1959.***Onze heures du matin.*

Prière.

M. Charbonneau propose, secondé par M. Ladouceur:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Clifford Wright Harris et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de "The Chartered Institute of Secretaries of Joint Stock Companies and other Public Bodies in Quebec", et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Bellemare propose, secondé par M. Caron:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La commission des écoles catholiques de la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Blanchard propose, secondé par M. Pouliot (Laval):

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition du Trust Général du Canada, demandant l'adoption d'une loi concernant le Domaine d'Estérel Inc., et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

**FRIDAY,
JANUARY 16th, 1959.***Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Charbonneau, seconded by Mr. Ladouceur:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Clifford Wright Harris and others, praying for an act to incorporate them under the name of "The Chartered Institute of Secretaries of Joint Stock Companies and other Public Bodies in Quebec", and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Bellemare, seconded by Mr. Caron:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of The Catholic school commission of the city of Trois-Rivières, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Blanchard, seconded by Mr. Pouliot (Laval):

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of General Trust of Canada, praying for an act concerning the Domaine d'Estérel Inc., and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

M. Pouliot (Laval) propose, secondé par M. Blanchard:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La corporation du comté de Laval, demandant l'adoption d'une loi leur accordant certains pouvoirs, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Pouliot (Laval) propose, secondé par M. Blanchard:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Théophile, dans le comté de Laval, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Lorrain dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport général du ministre des travaux publics pour l'année finissant le 31 mars 1958.

(Document de la session no 18.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, deux cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service

On motion of Mr. Pouliot (Laval), seconded by Mr. Blanchard:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of La corporation du comté de Laval, praying for an act giving them certain powers, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Pouliot (Laval), seconded by Mr. Blanchard:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of The school commissioners for the municipality of the town of Saint-Théophile, in the county of Laval, praying for an act to amend their charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Lorrain, laid on the table the following document:

General report of the Minister of Public Works, for the fiscal year ending March 31st, 1958.

(Sessional Papers, No. 18.)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, two hundred thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for

civil (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pisciculture (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quarante-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réserves de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Amélioration des conditions de chasse et de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Surveillance des territoires non organisés du Nouveau-Québec (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Jardin Zoologique de Québec (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Parcs Nationaux (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Constructions diverses

"Civil Service (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Pisciculture (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred forty-three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fishing preserves (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Improvement of game and fishing conditions (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Supervision of unorganized territories in New Quebec (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Zoological Garden (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "National Parks (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Various Construc-

(chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

tions (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
20 JANVIER 1959.**

Prière.

M. Gérin propose, secondé par M. Russell:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Magog, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Langlais propose, secondé par M. Rochette:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Sillery, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 258.— Loi concernant le testament de feu J. Timothy Donohue.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du bill no 258, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi concernant le testament de feu J. Timothy Donohue", soit changé en celui de "Loi concernant la succession de feu J. Timothy Donohue".

Bill 254.— Loi concernant certaines corporations scolaires des comtés de Chi-

**TUESDAY,
JANUARY 20th, 1959.**

Prayers.

On motion of Mr. Gérin, seconded by Mr. Russell:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Magog, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Langlais, seconded by Mr. Rochette:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Sillery, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the thirteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 258.— An Act respecting the will of the late J. Timothy Donohue.

Your committee also recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill No. 258, intitled: "An Act respecting the will of the late J. Timothy Donohue", be changed to that of "An Act respecting the estate of the late J. Timothy Donohue".

Bill 254.— An Act respecting certain school corporations of the counties of

coutimi, Jonquière-Kénogami et La corporation des écoles catholiques de Chicoutimi;

Bill 239.— Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke;

Bill 232.— Loi concernant La Compagnie des Ciments du Saint-Laurent;

Bill 234.— Loi concernant La commission des écoles catholiques de Pointe-aux-Trembles;

Bill 260.— Loi concernant Montreal Trust Company, Sogemines Consultants Limited, les paroisses de Saint-Constant et de Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie, Les commissaires d'écoles de la paroisse de Saint-Constant et Les commissaires d'écoles de la paroisse de Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie;

Bill 170.— Loi constituant en corporation La Compagnie d'Assurance-Vie Mutuelle de Québec.

Le rapport est adopté.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 152.— Loi concernant la cité de Saint-Hyacinthe;

Bill 261.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Rawdon;

Bill 185.— Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Longueuil;

Bill 236.— Loi modifiant la charte de la cité de la Pointe-aux-Trembles;

Bill 186.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Anjou, dans le comté de Laval.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 128.— Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville.

Chicoutimi, Jonquière-Kénogami and The corporation of the Catholic schools of Chicoutimi;

Bill 239.— An Act respecting education in the city of Sherbrooke;

Bill 232.— An Act respecting St. Lawrence Cement Co;

Bill 234.— An Act respecting The Catholic school commission of Pointe-aux-Trembles;

Bill 260.— An Act concerning Montreal Trust Company, Sogemines Consultants Limited, the parishes of Saint-Constant and of Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie, The school commissioners for the parish of Saint-Constant and The school commissioners for the parish of Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie;

Bill 170.— An Act to incorporate The Quebec Mutual Life Assurance Company.

The report was adopted.

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twelfth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 152.— An Act respecting the city of Saint-Hyacinthe;

Bill 261.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of Rawdon;

Bill 185.— An Act respecting The Catholic school commissioners for the municipality of the city of Longueuil;

Bill 236.— An Act to amend the charter of the city of Pointe-aux-Trembles;

Bill 186.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Anjou, in the county of Laval.

And, without amendment, the following bill:

Bill 128.— An Act to amend the charter of the city of Drummondville.

Votre comité recommande de prolonger au 27 janvier prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande de prolonger au 25 février prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 258), intitulé: "Loi concernant la succession de feu J. Timothy Donohue", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 254), intitulé: "Loi concernant certaines corporations scolaires des comtés de Chicoutimi, Jonquière-Kénogami et La corporation des écoles catholiques de Chicoutimi", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 239), intitulé: "Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place

Your committee recommend to extend to the 27th of January next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Your committee recommend to extend to the 25th of February next, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 258), intituled: "An Act respecting the estate of the late J. Timothy Donohue", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 254), intituled: "An Act respecting certain school corporations of the counties of Chicoutimi, Jonquière-Kénogami and The corporation of the Catholic schools of Chicoutimi", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 239), intituled: "An Act respecting education in the city of Sherbrooke", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee

au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 234), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Pointe-aux-Trembles", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 170), intitulé: "Loi constituant en corporation La Compagnie d'Assurance-Vie Mutuelle de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 152), intitulé: "Loi concernant la cité de Saint-Hyacinthe", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 234), intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of Pointe-aux-Trembles", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 170), intituled: "An Act to incorporate The Quebec Mutual Life Assurance Company", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 152), intituled: "An Act respecting the city of Saint-Hyacinthe", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 261), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Rawdon", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 185), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Longueuil", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 236), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de la Pointe-aux-Trembles", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 186), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la munici-

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 261), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of Rawdon", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 185), intituled: "An Act respecting The Catholic school commissioners for the municipality of the city of Longueuil", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 236), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Pointe-aux-Trembles", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 186), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Anjou, in the

palité de la ville d'Anjou, dans le comté de Laval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 128), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 232), intitulé: "Loi concernant La Compagnie des Ciments du Saint-Laurent", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 260), intitulé: "Loi concernant Montreal Trust Company, Sogemines Consultants Limited, les paroisses de Saint-Constant et de Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie, Les commissaires d'écoles de la paroisse de Saint-

county of Laval", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 128), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 232), intituled: "An Act respecting St. Lawrence Cement Co.", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 260), intituled: "An Act concerning Montreal Trust Company, Sogemines Consultants Limited, the parishes of Saint-Constant and of Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie, The school commissioners for the parish of Saint-Constant and The school commissioners

Constant et Les commissaires d'écoles de la paroisse de Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagnon, du comité des règlements, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Pointe-aux-Trembles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De L. P. Gagnon et autres, demandant l'adoption d'une loi érigeant un territoire sous le nom de municipalité du village de Lac Poulin;

De John Nemeth, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau à l'admettre à l'étude et à la pratique du droit;

De la cité de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Les Immeubles Delrano Inc., demandant l'adoption d'une loi érigeant un territoire en municipalité de ville sous le nom de ville de Lac Larron et modifiant leur charte;

De Paul Rodier et autres, demandant l'adoption d'une loi modifiant le testament de feu Charles Séraphin Rodier;

De la ville de Sept-Iles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La corporation municipale de la paroisse de Saint-Martin, demandant

for the parish of Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagnon, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the twelfth report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Pointe-aux-Trembles, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Chicoutimi, praying for an act to amend its charter;

Of L. P. Gagnon and others, praying for an act to erect a territory under the name of municipality of the village of Lac Poulin;

Of John Nemeth, praying for an act authorizing the Bar to admit him to the study and practice of law;

Of the city of Longueuil, praying for an act to amend its charter;

Of Les Immeubles Delrano Inc., praying for an act erecting a territory into a town municipality under the name of town of Lac Larron and to amend their charter;

Of Paul Rodier and others, praying for an act to amend the last will of the late Charles Séraphin Rodier;

Of the town of Sept-Iles, praying for an act to amend its charter;

Of The municipal corporation for the parish of Saint-Martin, praying for an act

l'adoption d'une loi la constituant en corporation de ville sous le nom de Ville Leblanc;

De la cité de Saint-Martin, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Hellenic-Canadian Community of the Island of Montreal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Traian Constantin, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'étude du droit et à l'exercice de la profession, après examens;

De Les commissaires d'écoles de la ville de Petite Rivière, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Les Soeurs de Charité de la Providence, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De L. J. Adjutor Amyot et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu l'honorable Georges Élie Amyot.

Votre comité recommande de prolonger au 27 janvier prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande de prolonger au 25 février prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 125), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Nemeth à l'étude et à l'exercice du droit dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 129), intitulé: "Loi concernant la cité de Pointe-

to constitute it into a town corporation under the name of Ville Leblanc;

Of the city of Saint-Martin, praying for an act to amend its charter;

Of Hellenic-Canadian Community of the Island of Montreal, praying for an act to amend its charter;

Of Traian Constantin, praying for an act authorize the Bar of the Province of Quebec, to admit him to the study and the practice of the profession after examination;

Of The school commissioners for the school municipality of the ville de la Petite Rivière, praying for an act to amend its charter;

Of Les Soeurs de Charité de la Providence, praying for an act to amend their charter;

Of L. J. Adjutor Amyot and others, praying for an act concerning the estate of the late Honourable Georges Élie Amyot.

Your committee recommend to extend to the 27th of January next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Your committee recommend to extend to the 25th of February next, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 125), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Nemeth to the study and practice of law in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 129), intituled: "An Act respecting the city of

aux-Trembles, Canadian International Paper Company et Hygrade Containers, Limited".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 140), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Renaud".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ouellet (Jonquière-Kénogami) ait la permission de présenter un bill (no 146), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 187), intitulé: "Loi concernant le testament de Charles Séraphin Rodier".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Poulin ait la permission de présenter un bill (no 194), intitulé: "Loi érigeant La municipalité du village du Lac Poulin".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ouellet (Saguenay) ait la permission de présenter un bill (no 205), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sept-Iles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Pointe-aux-Trembles, Canadian International Paper Company and Hygrade Containers Limited".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 140), intituled: "An Act to incorporate the town of Renaud".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami) have leave to bring in a bill (No. 146), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 187), intituled: "An Act respecting the will of Charles Séraphin Rodier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Poulin have leave to bring in a bill (No. 194), intituled: "An Act to erect The municipality of the village of Lac Poulin".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ouellet (Saguenay) have leave to bring in a bill (No. 205), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Sept-Iles".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 209), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Lac Laron".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ladouceur ait la permission de présenter un bill (no 211), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval), ait la permission de présenter un bill (no 244), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Martin".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 253), intitulé: "Loi modifiant la loi 16 George V, chapitre 99, telle que modifiée par 4-5 Elizabeth II, chapitre 152".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 256), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Traian Constantin à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 273), intitulé: "Loi concernant la succession de feu l'honorable Georges Élie Amyot".

Ordered, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 209), intituled: "An Act to incorporate the town of Lac Laron".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ladouceur have leave to bring in a bill (No. 211), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 244), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Martin".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 253), intituled: "An Act to amend the act 16 George V, chapter 99, as amended by 4-5 Elizabeth II, chapter 152".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 256), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Traian Constantin to the practice of the legal profession in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 273), intituled: "An Act respecting the estate of the late the Honourable Georges Élie Amyot".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Charbonneau ait la permission de présenter un bill (no 276), intitulé: "Loi modifiant la charte de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Boudreau ait la permission de présenter un bill (no 279), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de la ville de Petite Rivière".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Charbonneau have leave to bring in a bill (No. 276), intituled: "An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Boudreau have leave to bring in a bill (No. 279), intituled: "An Act respecting The school commissioners of the school municipality of the town of Petite Rivière".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur rend la décision suivante:

L'article 67 des règlements déclare qu'il est du devoir de l'orateur de signaler toute violation de l'ordre et du règlement sans attendre qu'elle lui soit indiquée. Or, il y a sur l'ordre du jour une motion de M. Hyde, (item 61), par laquelle il est demandé de produire sur le bureau de la chambre copie de l'option accordée par l'Hydro-Québec en 1955 pour la vente de son réseau de distribution de gaz.

Cette motion, qui peut faire le sujet d'un débat, se rapporte à des poursuites en dommages pour libelle et diffamation, lesquelles poursuites sont actuellement pendantes, c'est-à-dire *sub judice*. Ce sont les défendeurs eux-mêmes qui, à l'encontre desdites poursuites pour libelle et diffamation, ont invoqué dans leur plaidoyer, qui sera soumis aux tribunaux, des allégués concernant ladite option.

Une tradition parlementaire constante et plusieurs décisions de l'orateur de l'Assemblée législative de Québec, par respect

Mr. Speaker rendered the following decision:

Article 67 of the Rules and Standing Orders states that it is the duty of the Speaker to call attention immediately to any breach of order without waiting that notice of same be taken. Now, there appears on the agenda a motion by Mr. Hyde, (item 61), requesting that there be tabled a copy of the option granted by Hydro-Québec in 1955 covering the sale of its gas distribution system.

This motion, which could give rise to a debate, relates to actions for damages for libel and defamation, which actions are presently pending, i.e. *sub judice*. It is the respondents themselves who, in opposing the said actions for libel and defamation, invoked in their plea which will be submitted to the courts, allegations relating to the said option.

Constant parliamentary tradition and many decisions by the Speaker of the Legislative Assembly of Quebec, through

pour le pouvoir judiciaire, sont à l'effet qu'il est contraire au règlement de faire un débat ou de discuter en chambre relativement à des procédures judiciaires pendantes, c'est-à-dire *sub judice*. De plus, au cours de la présente session, j'ai moi-même décidé, et la chambre a confirmé ma décision, qu'il est irrégulier et contraire au règlement de faire un débat ou de discuter en chambre au sujet desdites causes pendantes devant les tribunaux.

La susdite motion de M. Hyde est contraire à la décision de l'orateur, contraire au vote de la chambre, au cours de la présente session; elle est pour le moins irrégulière et j'ordonne en conséquence au greffier de la biffer de l'ordre du jour.

M. Hyde en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 64.

CONTRE — NAYS: — MM. Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 14.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

M. Hyde soulève une question de privilège concernant le vote qui vient d'être donné et dit qu'en vertu de l'article 304 du règlement, aucun député n'a le droit de voter sur une question dans laquelle il a un intérêt personnel et direct.

Le député de Québec-Ouest se lève ensuite et veut parler sur la question de privilège que vient de soulever le député de Westmount-Saint-Georges.

respect for the court's authority, are to the effect that it is violating the rules to debate or discuss in the House questions relating to judiciary proceedings pending, i.e. *sub judice*. Further, during the present session, I personally ruled, and my decision was upheld by the House, that it is irregular and in violation of the rules to debate or discuss in the House questions relating to cases pending before the courts.

The above motion by Mr. Hyde opposes the Speaker's decision, opposes the decision by the House, during the present session; it is, to say the least, irregular, and I consequently order the clerk to delete it from the agenda.

And Mr. Hyde having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Mr. Hyde raised a question of privilege respecting the vote just taken and said that under the provisions of article 304 of the Rules and Standing Orders no member was entitled to vote upon a question in which he has a personal and direct interest.

The member for Quebec-West then rose and endeavored to speak to the question of privilege just raised by the member for Westmount-Saint-George.

L'honorable M. Sauvé soulève un point d'ordre à l'encontre de cette manière de procéder du député de Québec-Ouest, et ajoute qu'elle est irrégulière parce qu'elle contrevient aux dispositions de l'article 195 du règlement, qui dit qu'il n'y a pas de débat quand le député qui a soulevé la question de privilège s'est contenté de réclamer sans faire de motion.

Après avoir entendu les arguments apportés par plusieurs députés de la chambre, M. l'orateur déclare que l'article 304 du règlement parle d'une question dans laquelle un député a un intérêt pécuniaire et direct. Il ajoute que la question qu'il venait de décider et sur laquelle il y a eu un vote de la chambre, était que la motion portant le numéro 61 du feuillet du jour était irrégulière parce qu'elle se référait à un sujet *sub judice*. M. l'orateur décide en conséquence qu'il ne s'agit pas d'une question personnelle pour aucun membre de la chambre, mais qu'il s'agit d'une simple question de règlement.

M. Hyde en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 62.

CONTRE — NAYS: — MM. Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Parent, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin. — 14.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

The Honourable Mr. Sauvé raised a point of order in objection to this method of proceeding on the part of the member for Quebec-West, and added that it is irregular since it is in contravention of the provisions of article 195 of the Rules and Regulations that states that there is no debate when the member who raised the question of privilege simply made a request without making a motion.

After considering the arguments alleged by several members of the house, Mr. Speaker ruled that article 304 of the rules refers to a matter in which a member has a pecuniary and direct interest. He added that the question he had just decided, and on which the House had voted, was that the motion bearing number 61 on the agenda of the day was irregular because it related to a matter *sub judice*. Mr. Speaker, consequently, ruled that it was not a matter of personal interest as regards any member of the House, but is purely a question of rules and regulations.

And Mr. Hyde having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Sur la motion de M. Courcy:

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre le document suivant:

Relativement aux grains de semence:
1° Quelle quantité de

- a) Mélange B
- b) Autres mélanges de graminées
- c) Patates
- d) Avoine
- e) Orge
- f) Blé
- g) Graines de jardinage

le gouvernement a achetée au cours de chacun des exercices financiers 1955-56, 1956-57 et 1957-58.

2° De quelles personnes, agents ou sociétés le gouvernement a acheté des grains de semence et de jardinage, et par l'entremise de quels départements, au cours de chacune des susdites années, et quel montant global a été payé, dans chaque cas, par chaque département, à chaque fournisseur.

3° Quel fut, dans chaque cas, le prix payé par chaque département, par 100 livres:

- a) Pour le mélange B.
- b) Autres mélanges de graminées.
- c) Patates.
- d) Avoine.
- e) Orge.
- f) Blé.

4° Quel fut, dans chaque cas, le lieu de provenance de ces grains de semence.

5° Pour quel montant total d'argent le gouvernement a distribué des grains de semence dans chacun des comtés de la province, et par l'entremise de quels départements, au cours de chacune des susdites années.

L'honorable M. Barré, quant au département de l'agriculture, et l'honorable M. Bégin, quant au département de la colonisation, déposent sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 19.)

On motion of Mr. Courcy:

Ordered, That there be tabled a document:

Respecting seed:

1. What quantity the government purchased, during the periods 1955-56, 1956-57 and 1957-58, of the varieties:

- a. Mixture B
- b. Other graminaceous mixtures
- c. Potato seed
- d. Oats
- e. Barley
- f. Wheat
- g. Garden seed.

2. From what persons, agents or companies the government purchased seed, and through the intermediary of which departments, during the above mentioned periods, and for what total amount in each case, by each department respecting each supplier.

3. What was, in each case, the amount paid by each department, per 100 pounds, for:

- a. Mixture B
- b. Other graminaceous mixtures
- c. Potato seed
- d. Oats
- e. Barley
- f. Wheat

4. What was, in each case, the locality from which the seed originated.

5. What was the total money value of the seed grain distributed by the government of the province in each of the counties, and through which departments, during the above mentioned periods.

The Honourable Mr. Barré tabled for the Department of Agriculture, and the Honourable Mr. Bégin for the Department of Colonization, the said document:

(Sessional Papers, No. 19.)

Sur la motion de M. Dionne:

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre le document suivant:

1° Quelles sommes d'argent chacun des ministères de la colonisation, de la voirie et des travaux publics a versées, au cours de chacun des exercices financiers 1955-56, 1956-57 et 1957-58, soit à la municipalité de Saint-Fabien de Rimouski, soit à M. Emmanuel Roy ou à M. J. A. Gendreau ou à M. Maurice Roy, ou à toute autre personne, société d'entreprises ou entrepreneur, relativement à des travaux dans ladite municipalité.

2° A qui chaque paiement a été fait, pour quel montant dans chaque cas, à quelle date et par quel ministère.

Les honorables MM. Talbot, Lorrain et Bégin déposent sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 20.)

Question par M. Turpin:

1° Le gouvernement a-t-il construit ou contribué à la construction d'un hangar pour avions à Haldimand, dans le comté de Gaspé-Sud, depuis le 1er janvier 1954 jusqu'au 15 décembre 1958?

2° Dans l'affirmative, quels montants le gouvernement a-t-il dépensés à cette fin:

- a) pour l'achat du terrain?
- b) pour la construction de l'édifice ou à titre de contribution à cette construction?
- c) à qui et à quelle date ces montants ont été payés?
- d) à qui appartient ce hangar?
- e) à qui appartiennent les avions qui y sont remisés?

Réponse par l'honorable M. Pouliot:

1. Non aux dates mentionnées, mais en 1953, oui.

2.

a) Rien

b) \$27,895.35

c) Jean-Paul Garant, \$23,295.35, 24 décembre 1953

On motion of Mr. Dionne:

Ordered, that there be tabled a document showing:

1. What sums of money each of the departments of Colonization, Roads and Public Works, during the periods 1955-56, 1956-57 and 1957-58, paid either to the municipality of Saint-Fabien de Rimouski, or to Mr. Emmanuel Roy, J. A. Gendron or Maurice Roy, or to any other person, company or contractor respecting work executed in the said municipality.

2. To whom each payment was made, for what amount in each case, on what date and through which department.

The Honourable Messrs. Talbot, Lorrain and Bégin laid the said document on the table:

(Sessional Papers, No. 20.)

Question by Mr. Turpin:

1. Did the Government build or help to build a shed for aircraft at Haldimand in the county of Gaspé-South, from January 1st, 1954 to December 15th, 1958?

2. If so, how much did the Government spend in this connection:

- a. for the purchase of land;
- b. for the construction of the building or as part of its share in the construction;
- c. to whom and at what dates were the amounts paid;
- d. who owns the shed?
- e. to whom do the planes stored therein belong?

Answer by the Honourable Mr. Pouliot:

1. Not on the dates mentioned, but in 1953, yes.

2.

a. Nil

b. \$27,895.35

c. Jean-Paul Garant, \$23,295.35, December 24th, 1953

J. Russell Keays \$4,600.00, 4 novembre 1953

d) Département de la Chasse

e) A tous ceux qui vont à Gaspé et qui veulent s'en servir, Département du transport, Département de la colonisation, Département de la chasse et de la pêche, Département des terres et forêts, Leavens Brothers, Toronto, Pulsiver Brothers, Halifax, Trans-Gaspésien Aérien Ltée.

Question par M. Courcy:

1. Quels sont les noms des sociétés, entreprises, associations ou compagnies de Saint-Adalbert de l'Islet, ainsi que les noms et prénoms de personnes de cette même localité, à qui le gouvernement de la province a payé ou promis de payer des octrois ou subventions, à titre d'aide à la petite industrie, depuis le 1er avril 1954 jusqu'au 30 novembre 1958?

2. Quel montant a été payé dans chaque cas, et par l'intermédiaire de quel département?

Réponse par l'honorable M. Beaulieu:

1 et 2. Aucun octroi.

Question par M. Courcy:

1. Quels sont les noms des sociétés, entreprises, associations ou compagnies de Tourville, dans le comté de l'Islet, ainsi que les noms et prénoms de personnes de cette même localité, à qui le gouvernement de la province a payé ou promis de payer des octrois ou subventions, à titre d'aide à la petite industrie, depuis le 1er avril 1954 jusqu'au 30 novembre 1958?

2. Quel montant a été payé dans chaque cas, et par l'intermédiaire de quel département?

Réponse par l'honorable M. Beaulieu:

1 et 2. Aucun octroi.

Question par M. Galipeault:

1. En faveur de quelle personne, société ou corporation, etc., a été consenti le prêt hypothécaire, au montant de \$12,469.01, tel qu'il apparaît au bilan du bureau de la Curatelle Publique, État D-8, à la page 506 du volume des comptes publics 1957-58?

J. Russell Keays, \$4,600.00, December 4th, 1953

d. Department of Game

e. To all who go to Gaspé and wish to use same, Departments of Transport, Colonization, Fish and Game, Lands and Forests, Leavens Brothers, Toronto, Pulsiver Brothers, Halifax, Trans-Gaspésien Aérien Ltée.

Question by Mr. Courcy:

1. What are the names of the firms, corporations, contractors or companies from Saint-Adalbert de l'Islet, also the names and surnames of people of the same locality, to whom the provincial government paid or promised to pay grants or subsidies under the auspices of aid to small industry, from April 1st, 1954 to November 20th, 1958?

2. What amount was paid in each case, and through the medium of which department.

Answer by the Honourable Mr. Beaulieu:

1 and 2. No grant.

Question by Mr. Courcy:

1. What are the names of the firms, corporations, contractors or companies from Tourville, in the county of l'Islet, as also the names and surnames of people residing there, to whom the provincial government paid grants or subsidies, for the purpose of aiding small industry, from April 1st, 1954 to November 30th, 1958?

2. What amount was paid in each case and through the medium of which department?

Answer by the Honourable Mr. Beaulieu:

1 and 2. No grant.

Question by Mr. Galipeault:

1. In favor of what person, company or corporation, etc., was the mortgage loan granted, totalling \$12,469.01, as listed in the statement of the Public Curatorship, Statement D-8, appearing on page 506 of the Public Accounts 1957-58?

2. Quel était le montant original de ce prêt hypothécaire, à quel taux d'intérêt a-t-il été accordé et pour quelle période de temps?

Réponse par l'honorable M. Bourque:

1. M. J.-O. Langlois, Hampstead, Que.
2. \$15,000.00, pour un terme de cinq ans, avec intérêt à 6% l'an, payable semi-annuellement, à compter du 10 décembre 1954.

Question par M. Turpin:

Le gouvernement ou l'un de ses organismes paie-t-il un ou des salaires, rémunérations, honoraires ou autres montants d'argent quelconques à Bruno Lafleur, journaliste, de Québec?

Dans l'affirmative, par l'entremise de quel ministère, département ou organisme, et quels montants ont été ainsi payés à Bruno Lafleur au cours des années

- a) 1956?
- b) 1957?
- c) 1958?

Réponse par l'honorable M. Bourque:

La Commission des Liqueurs a payé à M. Bruno Lafleur, publiciste:

- a) en 1956, \$3,120.00
- b) en 1957, 3,120.00
- c) en 1958, 3,120.00.

Question par M. Parent:

Quels montants le gouvernement a-t-il déboursés, dans chaque cas, relativement aux voyages en Europe, au cours des années 1957 et 1958 de:

- a) M. Armand Maltais, député de Québec-Est?
- b) L'honorable Antoine Rivard, solliciteur général?
- c) L'honorable Antonio Talbot, ministre de la Voirie?
- d) L'honorable Jos. Boulanger, conseiller législatif?
- e) M. Émilien Rochette, député du comté de Québec?

Réponse par l'honorable M. Bourque:

a) Le gouvernement n'a rien déboursé et rien payé.

2. What was the original amount of the mortgage loan, what interest rate did it bear and for what length of time?

Answer by the Honourable Mr. Bourque:

1. Mr. J.-O. Langlois, Hampstead, Que.
2. \$15,000.00 for a period of five years, with interest at 6% per annum, payable half yearly, starting December 10th, 1954.

Question by Mr. Turpin:

Does the government pay one, or more than one, salary, remuneration, fee or other monetary consideration whatsoever to Bruno Lafleur, journalist, of Quebec?

If so, through the medium of what ministry, department or body and what amounts were thus paid to Bruno Lafleur during the years

- a. 1956?
- b. 1957?
- c. 1958?

Answer by the Honourable Mr. Bourque:

The Liquor Commission paid Mr. Bruno Lafleur, publicist:

- a. in 1956, \$3,120.00
- b. in 1957, 3,120.00
- c. in 1958, 3,120.00.

Question by Mr. Parent:

How much did the Government disburse, each year, in connection with the trips to Europe, during the years 1957 and 1958, of:

- a. Mr. Armand Maltais, member for Quebec East?
- b. Honourable Mr. Antoine Rivard, Solicitor General?
- c. Honourable Mr. Antonio Talbot, Minister of Roads?
- d. Honourable Mr. Joseph Boulanger, Legislative Councillor?
- e. Mr. Émilien Rochette, member for Quebec County?

Answer by the Honourable Mr. Bourque:

a. The Government disbursed and paid nothing.

b) \$3,000.00 à titre de dépenses de voyage ont été payés par le gouvernement concernant la grande exposition à Paris, qui a été remarquablement réussie, et à laquelle la province de Québec a participé.

c) \$1,000.00 concernant les grandes fêtes du centenaire de Lourdes, en France, et auxquelles le gouvernement était officiellement représenté.

d) Le gouvernement n'a rien déboursé et rien payé.

e) Le gouvernement n'a rien déboursé et rien payé.

Question par M. Couturier (Rivière-du-Loup):

Relativement à l'hôpital de Sept-Iles

1. A quelle date les travaux ont-ils été commencés?

2. Quels sont les nom, prénoms et adresse de l'entrepreneur auquel le contrat a été accordé?

3. Quel est le coût des estimés de cet hôpital?

4. Combien de lits y aura-t-il?

Réponse par l'honorable M. Leclerc:

1. 2. 3. 4. Des plans préliminaires sont en voie de préparation mais aucun contrat n'a été accordé à date. Le gouvernement se propose de commencer le printemps prochain, dès que les conditions climatiques le permettront, la construction d'un hôpital à Sept-Iles, comté de Saguenay. Il n'y a rien de décidé définitivement quant au nombre de lits et l'estimation du coût du nouvel hôpital ne pourra être faite que lorsque les plans et les spécifications auront été complétés et acceptés.

L'honorable M. Duplessis, quant à lui-même et à son chef de cabinet, et l'honorable M. Cottingham, quant à lui-même et à son sous-ministre, déposent sur le bureau de la chambre le document suivant:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 14 janvier 1959, pour:

Une copie de tous télégrammes, lettres ou autres messages échangés entre le Premier ministre de la Province, son chef

b. \$3,000.00 were paid as travel expenses by the Government in connection with the great Paris Exposition, which was an outstanding success and in which the Province of Quebec participated.

c. \$1,000.00 in connection with the great celebrations respecting the centenary of Lourdes, France, in which the Government participated and was officially represented.

d. The Government disbursed and paid nothing.

e. The Government disbursed and paid nothing.

Question by Mr. Couturier (Rivière-du-Loup):

Respecting the hospital at Seven Islands

1. When did the work start?

2. What are the names, surname and address of the contractor to whom the contract was awarded?

3. What is the estimated cost of same?

4. How many beds will there be?

Answer by the Honourable Mr. Leclerc:

1. 2. 3. 4. Preliminary plans are under preparation but no contract has been awarded to date. The Government intends to start next spring, as soon as weather conditions permit, the construction of a hospital at Seven Islands, county of Saguenay. Nothing has been definitely decided as regards the number of beds, and the estimated cost of the new hospital can not be arrived at before the plans and specifications have been completed and accepted.

The Honourable Mr. Duplessis, as regards himself and his Chief of Cabinet, and the Honourable Mr. Cottingham, as regards himself and his Deputy Minister, laid the following document on the table:

Return to an Order of the House dated January 14th, 1959, for:

A copy of all telegrams, letters or other messages exchanged between the Prime Minister of the Province, his Chief of

de cabinet, le ministre des mines et son sous-ministre, et toutes personnes, compagnies, sociétés ou corporations, depuis le 1er janvier 1958 jusqu'au 30 novembre 1958, relativement à la révision de la rente annuelle imposée à la compagnie concessionnaire visée à la "Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec" (10 George VI, chapitre 42, et ses amendements).

(Document de la session no 21.)

Cabinet, the Minister of Mines and his Deputy minister, and any persons, companies, associations or corporations, from January 1st, 1958 to November 30th, 1958, relating to the revision of the annual rental payable by the lessee corporation referred to in the "Act to promote mining and industrial development in New Quebec" (10 George VI, chapter 42, and its amendments).

(Sessional Papers, No. 21.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

M. Thérberge propose, secondé par M. Couturier (Rivière-du-Loup):

Que la motion en discussion soit amendée en en remplaçant tous les mots après le mot "Que" par les suivants:

"La chambre, tout en étant disposée à voter à Sa Majesté les subsides qu'elle a demandés, regrette de ne pouvoir le faire tant et aussi longtemps que le gouvernement refusera ou négligera de se conformer à l'ordre que la chambre a voté le 12 février 1958, soit depuis plus de onze mois, et lui enjoignant de déposer le document suivant, savoir:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil, depuis le 1er janvier 1954 jusqu'au 1er décembre 1957, relativement à des concessions minières dans le territoire du Nouveau-Québec."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Parent, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin. — 14.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins,

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

Mr. Thérberge moved, seconded by Mr. Couturier (Rivière-du-Loup):

That the motion under debate be amended by replacing all the words therein after the word "That" by the following:

"The House while willing to vote to Her Majesty the monies requested, regrets being unable to do so when and as long as the Government refuses or neglects to table a return to the order of the House adopted on February 12th, 1958, i.e. eleven months ago, for:

A copy of all orders in council adopted by the Lieutenant Governor in council, from January 1st, 1954 to December 1st, 1957, relating to mining concessions in the territory of New Quebec."

And the Question being put, on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 63.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

A six heures, M. le président des comités quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Chairmain left the Chair.

Huit heures du soir.

Eight o'clock, P.M.

M. le président des comités reprend le fauteuil.

Mr. Chairman took the Chair.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, huit cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Main-d'œuvre et salaires (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, eight hundred five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding two million dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries and wages (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection des forêts (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service forestier (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Arpentages (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Photographie aérienne (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reboisement et Pépinières (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École Forestière, Duchesnay (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas treize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pépinière de Berthier (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École Forestière, Duchesnay (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection des forêts — Construction (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, eighty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forest protection (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred sixty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forestry service (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, four hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Surveys (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Aerial photography (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Reforestation and Nurseries (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forestry School, Duchesnay (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding thirteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Berthier Nursery (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forestry School (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forest protection — Construction (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Éducation hôtelière (cours) (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Agents généraux de la province (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'industrie du sucre d'érable (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office de l'artisanat et de la petite industrie (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et impré-

15. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Hotel-keeping education (courses) (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty-three thousand five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Agents-General for the Province (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inventory of the natural and industrial resources of the Province (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Aid to the Maple Sugar industry (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

23. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office for the promotion of handicraft and small industries (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous, unfore-

vues et frais de représentation (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

seen and entertainment expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
21 JANVIER 1959.****Prière.**

M. Cloutier propose, secondé par M. Rochette:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La Laurentienne, compagnie d'Assurance sur la Vie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 259.— Loi concernant La commission des écoles catholiques de Mont-Royal;

Bill 235.— Loi concernant La paroisse de Notre-Dame-de-l'Ile-Perrot;

Bill 263.— Loi légalisant un acte entre BP Canada Limited et la cité de Montréal, ainsi que le règlement numéro 2,450 de la cité de Montréal.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 181.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;

Bill 264.— Loi modifiant la charte de la cité de Granby;

**WEDNESDAY,
JANUARY 21st, 1959.****Prayers.**

On motion of Mr. Cloutier, seconded by Mr. Rochette:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of La Laurentienne Life Assurance Company, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fourteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills.

Bill 259.— An Act respecting The Catholic school commission of Mount-Royal;

Bill 235.— An Act respecting The parish of Notre-Dame-de-l'Ile-Perrot;

Bill 263.— An Act to legalize a certain deed between BP Canada Limited and the city of Montreal and by-law number 2,450 of the city of Montreal.

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the thirteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 181.— An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;

Bill 264.— An Act to amend the charter of the city of Granby;

Bill 265.— Loi concernant la ville de Waterloo;

Bill 159.— Loi concernant la ville de Chambly;

Bill 233.— Loi modifiant la charte de la cité de Sorel et constituant un organisme pour promouvoir l'industrie dans la région de Sorel.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 165.— Loi concernant la charte de la ville Laval-des-Rapides;

Bill 240.— Loi modifiant la charte de la ville de Fort Chambly.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 259), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Mont-Royal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 235), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 263), intitulé: "Loi légalisant un

Bill 265.— An Act respecting the town of Waterloo;

Bill 159.— An Act respecting the town of Chambly;

Bill 233.— An Act to amend the charter of the city of Sorel and to establish a body to promote industry in the region of Sorel.

And, without amendment, the following bills:

Bill 165.— An Act respecting the charter of the town of Laval-des-Rapides;

Bill 240.— An Act to amend the charter of the town of Fort Chambly.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 259), intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of Mount-Royal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 235), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 263), intituled: "An Act to legalize a certain deed between BP Canada

acte entre BP Canada Limited et la cité de Montréal, ainsi que le règlement numéro 2,450 de la cité de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 181), intitulé: "Loi concernant La paroisse de Notre-Dame-de-l'Ile-Perrot", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 264), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Granby", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 265), intitulé: "Loi concernant la ville de Waterloo", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Limited and the city of Montreal and by-law number 2,450 of the city of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 181), intituled: "An Act respecting The parish of Notre-Dame-de-l'Ile-Perrot", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 264), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Granby", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 265), intituled: "An Act respecting the town of Waterloo", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 159), intitulé: "Loi concernant la ville de Chambly", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 233), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sorel et constituant un organisme pour promouvoir l'industrie dans la région de Sorel", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 165), intitulé: "Loi concernant la charte de la ville de Laval-des-Rapides", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 159), intituled: "An Act respecting the town of Chambly", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 233), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sorel and to establish a body to promote industry in the region of Sorel", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 165), intituled: "An Act respecting the charter of the town of Laval-des-Rapides", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the

plénier pour la prise en considération du bill (no 240), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Fort Chambly", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur rend la décision suivante:

Hier, j'ai rendu la décision suivante qui a été confirmée par cette chambre:

L'article 67 des règlements déclare qu'il est du devoir de l'orateur de signaler toute violation de l'ordre et du règlement sans attendre qu'elle lui soit indiquée. Or, il y a sur l'ordre du jour une motion de M. Hyde, (item 61), par laquelle il est demandé de produire sur le bureau de la chambre copie de l'option accordée par l'Hydro-Québec en 1955 pour la vente de son réseau de distribution de gaz.

Cette motion, qui peut faire le sujet d'un débat, se rapporte à des poursuites en dommages pour libelle et diffamation, lesquelles poursuites sont actuellement pendantes, c'est-à-dire *sub judice*. Ce sont les défendeurs eux-mêmes qui, à l'encontre desdites poursuites pour libelle et diffamation, ont invoqué dans leur plaidoyer, qui sera soumis aux tribunaux, des allégués concernant ladite option.

Une tradition parlementaire constante et plusieurs décisions de l'orateur de l'Assemblée législative de Québec, par respect pour le pouvoir judiciaire, sont à l'effet qu'il est contraire au règlement de faire un débat ou de discuter en chambre relativement à des procédures judiciaires pendantes, c'est-à-dire *sub judice*. De plus, au cours de la présente session, j'ai moi-même décidé, et la chambre a confirmé ma décision, qu'il est irrégulier et contraire au règlement de faire un débat

bill (No. 240), intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Fort Chambly", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker rendered the following decision:

Yesterday I rendered the decision cited below which was confirmed by the House; as follows:

Article 67 of the Rules and Standing Orders states that it is the duty of the Speaker to call attention immediately to any breach of order without waiting that notice of same be taken. Now, there appears on the agenda a motion by Mr. Hyde, (item 61), requesting that there be tabled a copy of the option granted by Hydro-Québec in 1955 covering the sale of its gas distribution system.

This motion, which could give rise to a debate, relates to actions for damages for libel and defamation, which actions are presently pending, i.e. *sub judice*. It is the respondents themselves who, in opposing the said actions for libel and defamation, invoked in their plea that will be submitted to the courts, allegations relating to the said option.

Constant parliamentary tradition and many decisions by the Speaker of the Legislative Assembly of Quebec, through respect for the court's authority, are to the effect that it is violating the rules to debate or discuss in the House questions relating to judiciary proceedings pending, i.e. *sub judice*. Further, during the present session, I personally ruled, and my decision was upheld by the House, that it is irregular and in violation of the rules to debate or discuss in the House questions

ou de discuter en chambre au sujet desdites causes pendantes devant les tribunaux.

La susdite motion de M. Hyde est contraire à la décision de l'orateur, contraire au vote de la chambre, au cours de la présente session; elle est pour le moins irrégulière et j'ordonne en conséquence au greffier de la biffer de l'ordre du jour.

Je vois sur l'ordre du jour d'aujourd'hui les questions 25, 26 et 27 ainsi que les motions 54 et 55 de M. Hyde, questions et motions qui sont contraires à la décision mentionnée plus haut et contraires aux votes de cette chambre au cours de la présente session. Ces trois questions et ces deux motions sont pour le moins irrégulières et, pour les mêmes raisons mentionnées dans la décision ci-haut, j'ordonne au greffier de les biffer de l'ordre du jour.

M. Hyde en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Bégin, Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Vachon.— 58.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin.— 16.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Sur la motion de M. Brown, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de l'arrêté ministériel adopté par le lieutenant-gouverneur en conseil, en 1949, nommant René Trépanier, sous-

relating to cases pending before the courts.

The above motion by Mr. Hyde opposes the Speaker's decision, opposes the decision by the House, during the present session; it is, to say the least, irregular, and I consequently order the clerk to delete it from the agenda.

I note on the agenda of today's date the questions Nos. 25, 26 and 27 as well as motions Nos. 54 and 55 standing in Mr. Hyde's name, questions and motions that conflict with the decision cited above and the votes taken during the present session. These three questions and two motions are, to say the least, irregular and, for the identical reasons given in the decision cited above, I instruct the Clerk to have them deleted from the agenda.

And Mr. Hyde having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

On motion of Mr. Brown,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all the order-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council, in 1949, appointing René Trépanier depu-

ministre au ministère de l'agriculture, à Québec.

L'honorable M. Barré dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 22.)

Sur la motion de M. Dionne:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie du contrat actuellement en cours entre le gouvernement et la compagnie "International Publishing Co." relativement à la publicité touristique et autres.

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 23.)

Sur la motion de M. Earl, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de l'arrêté ministériel numéro 266, adopté par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province au cours de l'année 1958.

L'honorable M. Pouliot dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 24.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 129), intitulé: "Loi concernant la cité de Pointe-aux-Trembles, Canadian International Paper Company et Hygrade Containers, Limited".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 140), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Renaud".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

ty minister of the Department of Agriculture in Quebec.

The Honourable Mr. Barré laid the said document on the table.

(Sessional Papers, No. 22.)

On motion of Mr. Dionne:

Ordered, That there be tabled:

A copy of the existing contract between the Government and the International Publishing Company regarding touristic and other publicity.

The Honourable Mr. Duplessis laid the said document on the table.

(Sessional Papers, No. 23.)

On motion of Mr. Earl, —

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of the order-in-council number 266 adopted by the Lieutenant-Governor in Council during the year 1958.

The Honourable Mr. Pouliot laid the said document on the table.

(Sessional Papers, No. 24.)

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 129), intituled: "An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles, Canadian International Paper Company and Hygrade Containers Limited".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 140), intituled: "An Act to incorporate the town of Renaud".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 187), intitulé: "Loi concernant le testament de Charles Séraphin Rodier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 194), intitulé: "Loi érigeant La municipalité du village du Lac Poulin".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 209), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Lac Larron".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 253), intitulé: "Loi modifiant la loi 16 George V, chapitre 99, telle que modifiée par 4-5 Elizabeth II, chapitre 152".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 273), intitulé: "Loi concernant la succession de feu l'honorable Georges Élie Amyot".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 125), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Nemeth à l'étude et à l'exercice du droit dans la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 187), intituled: "An Act respecting the will of Charles Séraphin Rodier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 194), intituled: "An Act to erect The municipality of the village of Lac Poulin".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 209), intituled: "An Act to incorporate the town of Lac Larron".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 253), intituled: "An Act to amend the act 16 George V, chapter 99, as amended by 4-5 Elizabeth II, chapter 152".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 273), intituled: "An Act respecting the estate of the late the Honourable Georges Élie Amyot".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 125), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Nemeth to the study and practice of law in the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 146), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 205), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sept-Iles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 211), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 244), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Martin".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 256), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Traian Constantin à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 276), intitulé: "Loi modifiant la charte de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 146), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 205), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Sept-Iles".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 211), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 244), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Martin".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 256), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Traian Constantin to the practice of the legal profession in the Province of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 276), intituled: "An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 279), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de la ville de Petite Rivière".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 279), intituled: "An Act respecting The school commissioners of the school municipality of the town of Petite Rivière".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'honorable M. Duplessis propose que la chambre s'ajourne maintenant.

La motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put that the House doth now adjourn, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 64.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 16.

La motion est adoptée.

The motion was adopted.

En conséquence, la chambre s'ajourne.

Accordingly, the House adjourned.

**JEUDI,
22 JANVIER 1959.**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 219.— Loi modifiant la Loi concernant l'Association des médecins de langue française du Canada.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 199.— Loi relative à The Laprairie Protestant Cemetery;

Bill 111.— Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 269.— Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe;

Bill 250.— Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park;

Bill 192.— Loi modifiant la charte de la ville de Roxboro.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du

**THURSDAY,
JANUARY 22nd, 1959.**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fifteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 219.— An Act to amend the Act concerning the Association des médecins de langue française du Canada.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the sixteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 199.— An Act respecting The Laprairie Protestant Cemetery;

Bill 111.— An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson.

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fourteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 269.— An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe;

Bill 250.— An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park;

Bill 192.— An Act to amend the charter of the town of Roxboro.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 219), intituled: "An Act to

bill (no 219), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'Association des médecins de langue française du Canada", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 199), intitulé: "Loi relative à The Laprairie Protestant Cemetery", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 111), intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 269), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport

amend the Act concerning the Association des médecins de langue française du Canada", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 199), intitulé: "An Act respecting The Laprairie Protestant Cemetery", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 111), intitulé: "An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 269), intitulé: "An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and

qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 250), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 192), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Roxboro", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagnon, du comité des règlements, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 250), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 192), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Roxboro", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagnon, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the thirteenth report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Lachine, praying for an act to amend its charter;

De Jean Lemire et autres, demandant l'adoption d'une loi incorporant la ville de Port-Cartier;

De la cité de Pointe-Claire, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Sainte-Foy, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Dominion Dock Co. Ltd., demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Mackayville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Trois-Rivières & St-Maurice, compagnie d'assurance mutuelle, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De the Protestant school board, of Montreal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Montréal-Nord, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La commission scolaire de Baie Comeau, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De la ville de Baie Comeau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of Jean Lemire and others, praying for an act incorporating the town of Port-Cartier;

Of the city of Pointe-Claire, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Sainte-Foy, praying for an act to amend its charter;

Of Dominion Dock Co. Ltd, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Mackayville, praying for an act to amend its charter;

Of the Trois-Rivières & St-Maurice, mutual insurance company, praying for an act to amend its charter;

Of the Protestant school board of Montreal, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Montreal-North, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Dorval, praying for an act to amend its charter;

Of The school commission of Baie Comeau, praying for an act to amend their charter;

Of the town of Baie Comeau, praying for an act to amend its charter.

Ordonné que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 136), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 138), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Nord".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 139), intitulé:

Ordered, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 136), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 138), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montreal-North".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 139), intituled:

tulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ouellet (Saguenay) ait la permission de présenter un bill (no 188), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Baie Comeau".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ouellet (Saguenay) ait la permission de présenter un bill (no 189), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Baie Comeau".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Laberge ait la permission de présenter un bill (no 190), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Schmidt ait la permission de présenter un bill (no 191), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Caron ait la permission de présenter un bill (no 213), intitulé: "Loi relative à la Trois-Rivières & St-Maurice, compagnie d'assurance contre le feu".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

"An Act to amend the charter of the city of Dorval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ouellet (Saguenay) have leave to bring in a bill (No. 188), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Baie Comeau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ouellet (Saguenay) have leave to bring in a bill (No. 189), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Baie Comeau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Laberge have leave to bring in a bill (No. 190), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Schmidt have leave to bring in a bill (No. 191), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Pointe-Claire".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Caron have leave to bring in a bill (No. 213), intituled: "An Act respecting the Trois-Rivières & St-Maurice, a mutual fire insurance company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ouellet (Saguenay) ait la permission de présenter un bill (no 231), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Port Cartier".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 241), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ouellet (Saguenay) ait la permission de présenter un bill (no 242), intitulé: "Loi constituant en corporation la Compagnie de chemin de fer Arnaud".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Somerville ait la permission de présenter un bill (no 243), intitulé: "Loi modifiant la loi 15 George V, chapitre 45, concernant les écoles protestantes dans la cité de Montréal et ses environs".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ouellet (Saguenay) have leave to bring in a bill (No. 231), intituled: "An Act to incorporate the town of Port Cartier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 241), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mackayville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ouellet (Saguenay) have leave to bring in a bill (No. 242), intituled: "An Act to incorporate Arnaud Railway Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Somerville have leave to bring in a bill (No. 243), intituled: "An Act to amend the act 15 George V, chapter 45, respecting Protestant school board in and around the city of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

CONSEIL LÉGISLATIF

Ce 21 janvier 1959.

Ordonné qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informer que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été prié, pour

LEGISLATIVE COUNCIL

This 21st January, 1959.

Ordered that a message be sent to the Legislative Assembly, informing that House that the Legislative Council agree to unite in the formation of a joint

constituer une commission mixte devant avoir charge des impressions législatives, et qu'il a désigné pour faire partie de cette commission mixte les honorables MM. Asselin, Baribeau, Boulanger, Brillant, Connors, Grothé, Laferté, Marchand, Martineau, Messier, Moreau, Renaud, Rowat et Tardif, auxquels avait déjà été confiée la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

Et que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 21 janvier 1959.

Ordonné,— Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill no 25, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, et pour d'autres fins", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose, que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

M. Lévesque propose, secondé par M. Courcy:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot "Que" par les suivants:

"La chambre, tout en étant disposée à voter à Sa Majesté les subsides qu'elle a demandés, regrette que le gouvernement n'ait pas pris les mesures nécessaires pour faciliter aux cultivateurs et colons la vente de leur bois de pulpe à un prix raisonnable."

committee of both Houses on the subject of legislative printing, as requested, and that the committee appointed to superintend the printing of this House during the present session and composed of the Honourable Messrs. Asselin, Baribeau, Boulanger, Brillant, Connors, Grothé, Laferté, Marchand, Martineau, Messier, Moreau, Renaud, Rowat and Tardif, be appointed to act on behalf of this House on the said joint committee.

And that this message be communicated to the Legislative Assembly.

LEGISLATIVE COUNCIL

The 21st January, 1959.

Ordered,— That the clerk do carry back to the Legislative Assembly bill No. 25, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1959, and for other purposes", and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Supply.

And a debate arising thereon.

Mr. Lévesque moved, seconded by Mr. Courcy:

That the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "That" by the following:

"The House, while being ready to grant to Her Majesty the monies requested, regrets that the Government has not taken the necessary measures to facilitate the sale by the farmers and settlers of their pulpwood at a reasonable price."

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Huit heures du soir.

Eight o'clock, P.M.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

Au cours du débat, l'honorable premier ministre, en rétablissant certains faits à l'encontre des allégations avancées par le député de Saint-Maurice, dit: "si le député s'était servi de ces moyens-là relativement à un contrat où pour obtenir du crédit, il aurait pu être arrêté et condamné pour faux".

M. Hamel soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de ces paroles, alléguant qu'elles sont antiparlementaires et que l'honorable premier ministre devrait les retirer.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur dit que l'honorable premier ministre n'a fait qu'une hypothèse pour les fins de sa démonstration et que les paroles qu'il a prononcées ne sont pas, dans les circonstances, antiparlementaires.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Rien-deau, Rivard, Rochette, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 63.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 17.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et, le débat se continue.

During the debate, the Honourable Premier, wishing to clarify certain facts in objection to allegations voiced by the member for Saint-Maurice, said: "if the member had used such means relating to a contract or to obtain credit, he could have been arrested and found guilty of false pretences".

Mr. Hamel raised a point of order and procedure against this restatement, alleging that it was unparliamentary and that the Honourable Premier should withdraw same.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker said that the Honourable Premier only made a supposition as an explanatory remark and that, under the circumstances, the utterance was not unparliamentary.

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin. — 16.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Cusseau, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 63.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pensions spéciales (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Special pensions (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil — Ministère des finances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service — Department of Finance (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage et divers — Ministère des finances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil — Bureau de l'audition (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service — Audit Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage et divers — Bureau de l'audition (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, sept cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil — Bureau du revenu (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage et divers — Bureau du revenu (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent seize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de perception — Bureau du revenu (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Plaques: véhicules automobiles et colporteurs — Bureau du revenu (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Courcy:

Ordonné, qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de tous contrats d'entreprise entre le gouvernement de la province de Québec et toute personne, société ou

5. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses — Audit Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding three million, seven hundred ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service — Revenue Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses — Revenue Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred sixteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Cost of collection — Revenue Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred eighty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Plates: automobiles and peddlers — Revenue Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair, and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

On motion of Mr. Courcy:

Ordered, that there be tabled:

Copy of all contracts for works awarded by the provincial government to any person, company or corporation, from

corporation, depuis le 1er janvier 1958 jusqu'au 30 novembre 1958, relativement à l'exécution de travaux de drainage, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes, conventions supplémentaires ou additionnelles.

L'honorable M. Barré dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 25.)

Sur la motion de M. Lalonde:

Résolu, qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 1er décembre 1956 jusqu'au 31 décembre 1958, se rapportant à la Loi pour faciliter l'établissement et l'administration d'une salle de concert à Montréal (4-5 Elizabeth II, chapitre 24).

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 26.)

Question par M. Turpin:

Relativement à l'entretien des chemins, dans la province, au cours de la saison d'hiver 1958-59

1. Quelle est la longueur totale des chemins entretenus dans la province?

2. Quelles sont, dans chaque comté, les longueurs de chemins entretenus

a) par le gouvernement?

b) par les municipalités ou autres corps publics ou associations, avec contributions du gouvernement?

3. Quelles sont, dans chaque comté, les longueurs de chemins entretenues par les municipalités ou autres corps publics ou associations, avec subvention gouvernementale

a) de \$225.00 le mille?

b) de \$200.00 le mille?

c) de \$125.00 le mille?

d) de \$100.00 le mille?

January 1st, 1958 to November 30th, 1958, relating to drainage work, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants.

The Honourable Mr. Barré laid on the table the said document.

(Sessional Papers, No. 25.)

On motion of Mr. Lalonde:

Resolved, that an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from December 1st, 1956 to December 31st, 1958, relating to the Act to facilitate the establishment and administration of a concert hall in Montreal (4-5 Elizabeth II, chapter 24).

The Honourable Mr. Duplessis laid on the table the said document.

(Sessional Papers, No. 26.)

Question by Mr. Turpin:

Respecting the upkeep of roads, in the province, during the winter season 1958-59

1. What is the total length of the roads kept open in the province?

2. What is the length of the roads kept open in each county

a. by the government?

b. by the municipalities or other public bodies or associations, aided by the government?

3. What are, in each county, the lengths of the roads kept open by the municipalities or other public bodies or associations, receiving government grants

a. of \$225.00 per mile?

b. of \$200.00 per mile?

c. of \$125.00 per mile?

d. of \$100.00 per mile?

Réponse par l'honorable M. Talbot:

Relativement à l'entretien des chemins dans la province, au cours de la saison d'hiver 1958-1959, la compilation ne sera faite qu'une fois la saison terminée.

Question par M. Courcy:

1. Quel montant d'argent le gouvernement a-t-il dépensé, depuis le 1er avril 1957 jusqu'au 31 décembre 1958, pour travaux de réfection et de construction

a) de la route de ceinture du Lac Trois-Saumons, dans le comté de l'Islet?

b) des ponts situés sur le parcours de ladite route?

2. A qui les paiements ont-ils été faits, et pour quel montant dans chaque cas?

Réponse par l'honorable M. Talbot:

Quant au ministère de la voirie:

1 et 2. Montant autorisé, \$205,643.98

Montant payé à E. Morin & Frères Ltée, \$166,220.29.

Réponse par l'honorable M. Lorrain:

Quant au ministère des travaux publics:

1 et 2. \$35,968.89 pour la reconstruction du pont sur la décharge du lac Trois-Saumons, à Saint-Aubert, lots 13-137, rang II, canton Fournier, et lots 13-65, rang I, ainsi que ses approches.

Robert, Bernier, Saint-Jean-Port-Joli, \$35,968.89.

Answer by the Honourable Mr. Talbot:

As regards the upkeep of the roads in the province, during the winter season 1958-1959, the compilation of the data will be completed at the end of the season only.

Question by Mr. Courcy:

1. How much money did the government spend, from April 1st, 1957 to December 31st, 1958, for repair or construction work

a. on the belt-line road of lake Trois-Saumons in the county of l'Islet?

b. on bridges situated along the said road?

2. To whom were payments made and for what amount in each case?

Answer by the Honourable Mr. Talbot:

As regards the Roads Department:

1 and 2. Amount authorized, \$205,643.98

Amount paid to E. Morin & Frères Ltée, \$166,220.29

Answer by the Honourable Mr. Lorrain:

As regards the Department of Public Works:

1 and 2. \$35,968.89 for the reconstruction of the bridge over the discharge of lake Trois-Saumons, at Saint-Aubert, lots 13-137, range II, township of Fournier, and lots 13-65, range I, as well as the approaches.

Robert Bernier, Saint-Jean-Port-Joli, \$35,968.89.

L'honorable M. Leclerc dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 14 janvier 1959, pour:

Une copie de toutes correspondances échangées entre le gouvernement de la province de Québec et Ontario Water Resources Commission, et aussi entre le gouvernement de la province de Québec et New Brunswick Water Resources Commission, concernant l'élimination et la régularisation de la pollution des rivières,

The Honourable Mr. Leclerc laid the following document on the table:

Return to an Order of the House dated January 14th, 1959, for:

A copy of all correspondence between the Government of the Province of Quebec and the Ontario Water Resources Commission, and also between the Government of the Province of Quebec and the New Brunswick Water Resources Commission, concerning the elimination and regulation of pollution in rivers, streams

ruisseaux et lacs appartenant au domaine public en Ontario et au Nouveau-Brunswick.

(Document de la session no 27.)

and lakes that are common property with Ontario and New Brunswick.

(Sessional Papers, No. 27.)

L'honorable M. Duplessis propose:

Que l'Assemblée législative apprenne, avec peine, la mort de l'honorable Joseph Francoeur qui fut, durant plusieurs années, membre de cette chambre et aussi membre du Conseil exécutif de la province.

Elle offre ses vives condoléances aux enfants du regretté défunt et à tous les membres de la famille, en particulier à son frère, l'honorable J.-N. Francoeur, qui a été, pendant de nombreuses années, membre de cette chambre, orateur de l'Assemblée législative et membre du Conseil exécutif de la province.

Que le greffier de l'Assemblée législative soit chargé de communiquer ces condoléances aux membres de la famille éprouvée.

La motion est adoptée à l'unanimité.

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That The Legislative Assembly regrets to hear of the demise of the Honourable Joseph Francoeur who was, for several years, member of this House and also member of the Executive Council of the Province.

The House tenders its deepest sympathy to the children of the deceased and to all the members of the family, especially to his brother, the Honourable J.-N. Francoeur who was, for several years, member of this House, Speaker of the Legislative Assembly and member of the Executive Council of the Province.

That the Clerk of the Legislative Assembly be instructed to transmit this expression of sympathy to the members of the afflicted family.

The motion was unanimously adopted.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until to-morrow at eleven o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
23 JANVIER 1959.****PREMIÈRE SÉANCE***Onze heures du matin.*

Prière.

M. Gagnon, du comité des règlements, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville d'Anjou, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Clifford Wright Harris et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de The Chartered Institute of Secretaries of Joint Stock Companies and other public bodies in Quebec;

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Théophile, dans le comté de Laval, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De La compagnie d'Assurance du Club Automobile de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant la charte de la cité de Québec;

De Les Sœurs de la Charité de Québec et la cité de Giffard, demandant l'adoption d'une loi les concernant;

De la ville de Laprairie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La commission scolaire de Rosemère et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de La Mutuelle Générale des commissions scolaires;

De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Saint-Jérôme, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

**FRIDAY,
JANUARY 23rd, 1959.****FIRST SITTING***Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

Mr. Gagnon, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the fourteenth report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Jacques-Cartier, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Anjou, praying for an act to amend its charter;

Of Clifford Wright Harris and others, praying for an act to incorporate them under the name of The Chartered Institute of Secretaries of Joint Stock Companies and other public bodies in Quebec;

Of The school commissioners for the municipality of the town of Saint-Théophile, in the county of Laval, praying for an act to amend their charter;

Of La compagnie d'Assurance du Club Automobile de Québec, praying for an act to amend the charter of the city of Quebec.

Of Les Soeurs de la Charité de Québec and the city of Giffard, praying for an act concerning them;

Of the town of Laprairie, praying for an act to amend its charter;

Of The school commission of Rosemère and others, praying for an act to incorporate them under the name of La Mutuelle Générale des commissions scolaires;

Of the city of Verdun, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Saint-Jérôme, praying for an act to amend its charter;

De La corporation de la paroisse de Brébeuf, dans le comté de Terrebonne, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs.

Of The corporation of the parish of Brébeuf, in the county of Terrebonne, praying for an act giving it certain powers.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 245), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 247), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Anjou".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 257), intitulé: "Loi concernant La corporation de la paroisse de Brébeuf".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Maltais ait la permission de présenter un bill (no 262), intitulé: "Loi modifiant l'article 541 de la charte de la cité de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Charbonneau ait la permission de présenter un bill (no 266), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Institut agréé des secrétaires de Compagnies par actions et autres organismes publics dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 245), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 247), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Anjou".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 257), intitled: "An Act respecting The corporation of the parish of Brébeuf".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Maltais have leave to bring in a bill (No. 262), intitled: "An Act to amend section 541 of the charter of the city of Québec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Charbonneau have leave to bring in a bill (No. 266), intitled: "An Act to incorporate The Chartered Institute of Secretaries of Joint Stock Companies and other public bodies in Québec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ross ait la permission de présenter un bill (no 268), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 274), intitulé: "Loi concernant La paroisse de Saint-Michel Archange et la cité de Giffard".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 277), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 278), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Théophile, dans le comté de Laval".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Riendeau ait la permission de présenter un bill (no 282), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Laprairie".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ross have leave to bring in a bill (No. 268), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 274), intituled: "An Act respecting The parish of Saint-Michel Archange and the city of Giffard".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 277), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 278), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Théophile, in the county of Laval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Riendeau have leave to bring in a bill (No. 282), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Laprairie".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 188), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Baie Comeau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 189), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Baie Comeau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 213), intitulé: "Loi relative à la Trois-Rivières & St-Maurice compagnie d'assurance contre le feu".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 231), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Port Cartier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 242), intitulé: "Loi constituant en corporation la Compagnie de chemin de fer Arnaud".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 243), intitulé: "Loi modifiant la loi 15 George V, chapitre 45, concernant les écoles protestantes dans la cité de Montréal et ses environs".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 188), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Baie Comeau".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 189), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Baie Comeau".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 213), intituled: "An Act respecting the Trois-Rivières & St-Maurice, a mutual fire insurance company".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 231), intituled: "An Act to incorporate the town of Port Cartier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 242), intituled: "An Act to incorporate Arnaud Railway Company".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 243), intituled: "An Act to amend the act 15 George V, chapter 45, respecting the Protestant school board in and around the city of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 136), intitulé: "Loi refondant la charte de la cité de Sainte-Foy".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 138), intitulé: "Loi refondant la charte de la ville de Montréal-Nord".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 139), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 190), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 191), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 241), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 136), intituled: "An Act to consolidate the charter of the city of Sainte-Foy".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 138), intituled: "An Act to consolidate the charter of the town of Montreal-North".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 139), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 190), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 191), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Pointe-Claire".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 241), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mackayville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil — Service des assurances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage et de bureau — Service des assurances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Comité de revision des lois d'assurance — Service des assurances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses — Service des assurances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Honoraires pour la garde des valeurs et dépenses diverses (service de la dette publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureau du lieutenant-gouverneur (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service — Insurance Service (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and office expenses — Insurance Service (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding eighteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Committee for the revision of the Insurance Laws — Insurance Service (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous expenses (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Safe custody fees and sundry expenses (Public Debt Service Charges)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Lieutenant-Governor's Office (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses

(conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. l'orateur rend la décision suivante:

Il y a sur l'ordre du jour six (6) avis de motion et, en conséquence, six (6) motions de monsieur Hyde, qui sont absolument identiques, sauf quant au nom de la personne visée dans chacun d'eux; ces avis et motions concluent à ce que le vote donné par chacun des députés mentionné dans avis et motions, en faveur de la décision rendue par l'orateur, le 21 janvier 1959 (Procès-verbaux, page 281), soit écarté et que le procès-verbal soit corrigé en conséquence.

Ces avis et motions sont injurieux, irréguliers et en contravention avec l'article 151 des règlements.

En effet, le 20 janvier courant, sur la motion de monsieur Hyde, l'orateur

(Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

At one o'clock, Mr. Speaker adjourned the House.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Speaker rendered the following decision:

The Order of the Day contains six (6) notices of motions, and consequently six (6) motions, in Mr. Hyde's name which are identical, save as regards the name of the person referred to in each; the conclusion of these notices and motions is to the effect that the vote given by each of the members mentioned in the said notices and motions, sustaining the decision rendered by the Speaker on January 21st, 1959, (Votes and Proceedings, page 281) be laid aside and that the Votes and Proceedings be corrected accordingly.

These notices and motions are injurious, irregular and in violation of article 151 of the Rules and Standing Orders.

In fact, on January 20th instant, regarding Mr. Hyde's motion, the Speaker

a décidé qu'il ne s'agissait pas d'une question d'intérêt personnel pour aucun des membres de la chambre, mais qu'il s'agissait uniquement d'une simple question de règlement. Cette décision de l'orateur a été confirmée par un vote majoritaire de cette chambre, tel qu'il apparaît à la page 281 des Procès-verbaux.

Les avis et motions mentionnés précédemment, soulèvent une question identique à celle décidée par l'orateur et confirmée par cette chambre, en conséquence ces avis et motions sont irréguliers, injurieux et répréhensibles et doivent être rayés de l'ordre du jour.

De plus, en vertu de l'article 71 des règlements, le seul moyen de procéder à l'encontre d'une décision de l'orateur, c'est d'en appeler à la chambre... C'est ce qui a été fait par le vote enregistré le 20 janvier courant et reproduit aux Procès-verbaux, tel que susdit.

Pour ces raisons, les avis et motions en question constituent un manque de déférence non seulement pour la décision de l'orateur mais également pour l'opinion majoritaire des membres de cette chambre, sont contraires aux règlements, et, en conséquence, j'ordonne au greffier de rayer de l'ordre du jour lesdits avis et motions.

M. Hyde en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Jonhson, Jonhston, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Rivard, Rochette, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 58.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 15.

ruled that the question involved was not one of personal interest concerning any member of the House, but the question at issue was only and merely a question of order and procedure. This decision by the Speaker was sustained by a majority vote of the House as shown on page 281 of the Votes and Proceedings.

The notices and motions referred to above raise a question identical to that ruled upon by the Speaker whose decision was confirmed by the House, and consequently these notices and motions are irregular, injurious and reprehensible and must be deleted from the Agenda.

Furthermore, under the provisions of article 71 of the Rules, the only way to oppose the Speaker's decision is to appeal to the House... This was the procedure followed on January 20th, instant, as evinced by the vote registered in the Votes and Proceedings of the same date.

For the above reasons, the notices and motions in this case are wanting in deference not only as regards the Speaker's decision but also as regards the majority opinion of the members of this House, are in violation of the Rules, and, consequently, I instruct the Clerk to have the said notices and motions deleted from the Agenda.

And Mr. Hyde having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office provincial de publicité (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service des achats (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-six mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission du service civil (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs

So Mr. Speaker's decision was sustained.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, four hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial Publicity Bureau (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding three million, eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchasing Service (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred eighty-six thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service Commission (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 262), intitulé: "Loi modifiant l'article 541 de la charte de la cité de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 266), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Institut agréé des secrétaires de compagnies par actions et autres organismes publics dans la province".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 274), intitulé: "Loi concernant La paroisse de Saint-Michel Archange et la cité de Giffard".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 245), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 247), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Anjou".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 262), intituled: "An Act to amend section 541 of the charter of the city of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 266), intituled: "An Act to incorporate The Chartered Institute of Secretaries of Joint Stock Companies and other public bodies in Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 274), intituled: "An Act respecting The parish of Saint-Michel Archange and the city of Giffard".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 245), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 247), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Anjou".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 257), intitulé: "Loi concernant La corporation de la paroisse de Brébeuf".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 268), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 277), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 278), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Théophile, dans le comté de Laval".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 282), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Laprairie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 257), intituled: "An Act respecting The corporation of the parish of Brébeuf".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 268), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 277), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 278), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Théophile, in the county of Laval".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 282), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Laprairie".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill no 15, intitulé: "Loi concernant l'École polytechnique et l'École des hautes études commerciales de Montréal";

Bill no 27, intitulé: "Loi autorisant l'établissement d'une nouvelle école d'agriculture à Oka";

Bill no 109, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de Mackayville";

Bill no 120, intitulé: "Loi concernant La municipalité de la paroisse de Sainte-Marie, dans le comté de Beauce, et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Sainte-Marie, dans le comté de Beauce";

Bill no 131, intitulé: "Loi concernant La corporation scolaire de Windsor";

Bill no 132, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Richmond";

Bill no 145, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Courville";

Bill no 148, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sainte-Thérèse";

Bill no 149, intitulé: "Loi concernant La corporation municipale de Sainte-Thérèse-Ouest";

Bill no 151, intitulé: "Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Peter Detlev Leichsenring";

Bill no 161, intitulé: "Loi concernant la succession de Paul Émile Guilbeault";

Bill no 182, intitulé: "Loi concernant l'acte de vente consenti par dame Émilienne Ouellette à Roland Liboiron";

Bill no 183, intitulé: "Loi concernant une propriété de Gérard D'Amour";

Bill no 216, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Amos, et Les commissaires d'écoles pour les municipalités scolaires de Landrienne, de Delâge et de Dollard";

Bill no 237, intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre dame Colette Perroux-Maranda au nombre de ses membres, après examen";

Bill No. 15, intituled: "An Act respecting the École polytechnique and the École des hautes études commerciales de Montréal";

Bill No. 27, intituled: "An Act to authorize the establishment of a school of agriculture at Oka";

Bill No. 109, intituled: "An Act respecting The Catholic school commissioners for the municipality of Mackayville";

Bill No. 120, intituled: "An Act respecting The municipality of the parish of Sainte-Marie, in the county of Beauce, and The school commissioners for the municipality of the parish of Sainte-Marie, in the county of Beauce";

Bill No. 131, intituled: "An Act respecting The school corporation of Windsor";

Bill No. 132, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Richmond";

Bill No. 145, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Courville";

Bill No. 148, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Sainte-Thérèse";

Bill No. 149, intituled: "An Act respecting The municipal corporation of Sainte-Thérèse-Ouest";

Bill No. 151, intituled: "An Act respecting the adoption and change of name of Peter Detlev Leichsenring";

Bill No. 161, intituled: "An Act respecting the estate of Paul Émile Guilbeault";

Bill No. 182, intituled: "An Act respecting the deed of sale from Dame Émilienne Ouellette to Roland Liboiron";

Bill No. 183, intituled: "An Act respecting a property of Gérard D'Amour";

Bill No. 216, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Amos and The school commissioners for the school municipalities of Landrienne, Delâge and Dollard";

Bill No. 237, intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Dame Colette Perroux-Maranda among its members, after examination";

Bill no 251, intitulé: "Loi concernant la Cie de Films Transatlantique Inc.";

Bill no 252, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Drummondville, dans le comté de Drummond".

Bill No. 251, intituled: "An Act respecting Transatlantic Films Co. Inc.";

Bill No. 252, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Drummondville, in the county of Drummond".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

MARDI, 27 JANVIER 1959.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dix-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 253.—Loi modifiant la loi 16 George VI, chapitre 99, telle que modifiée par la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 152.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du bill no 253, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi modifiant la loi 16 George VI, chapitre 99, telle que modifiée par la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 152", soit changé en celui de: "Loi concernant la Communauté Helléno-Canadienne".

Bill 187.—Loi concernant le testament de Charles Séraphin Rodier.

Et, sans amendement, le bill suivant:

TUESDAY, JANUARY 27th, 1959.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the seventeenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 253.—An Act to amend the act 16 George VI, chapter 99, as amended by the act 4-5 Elizabeth II, chapter 152.

Your committee also recommended to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill No 253, intituled: "An Act to amend the act 16, George VI, chapter 99, as amended by the act 4-5 Elizabeth II, chapter 152", be changed to that of: "An Act respecting La Communauté Helléno-Canadienne".

Bill 187.—An Act respecting the will of Charles Séraphin Rodier.

And, without amendment, the following bill:

Bill 129.—Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles, Canadian International Paper Company et Hygrade Containers Limited.

Le rapport est adopté.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 205.—Loi modifiant la charte de la ville de Sept-Iles;

Bill 276.—Loi modifiant la charte de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence;

Bill 279.—Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de la ville de Petite Rivière.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du bill no 279, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de la ville de Petite Rivière", soit changé en celui de: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Charles, dans le comté de Saint-Sauveur".

Bill 211.—Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil;

Bill 275.—Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Robert Archambault au nombre de ses membres;

Bill 125.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Nemeth à l'étude et à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 253), intitulé: "Loi concernant

Bill 129.—An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles, Canadian International Paper Company and Hygrade Containers Limited.

The report was adopted.

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fifteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 205.—An Act to amend the charter of the town of Sept-Iles;

Bill 276.—An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence;

Bill 279.—An Act respecting The school commissioners of the school municipality of the town of Petite Rivière.

Your committee also recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill No 279, intituled: "An Act respecting The school commissioners of the school municipality of the town of Petite Rivière", be changed to that of "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Charles, in the county of Saint-Sauveur".

Bill 211.—An Act to amend the charter of the city of Longueuil;

Bill 275.—An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Robert Archambault among its members;

Bill 125.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Nemeth to the study and practice of law in the Province of Quebec.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 253), intituled: "An Act respecting La Communauté Helleno-Can-

la Communauté Helleno-Canadienne", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 187), intitulé: "Loi concernant le testament de Charles Séraphin Rodier", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 205), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sept-Iles", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 276), intitulé: "Loi modifiant la charte de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

dienne", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The will was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 187), intituled: "An Act respecting the will of Charles Séraphin Rodier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 205), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Sept-Iles", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 276), intituled: "An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 279), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Charles, dans le comté de Saint-Sauveur", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 211), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 275), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Robert Archambault au nombre de ses membres", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 279), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Charles, in the county of Saint-Sauveur", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 211), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 275), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Robert Archambault among its members", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 125), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Nemeth à l'étude et à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 129), intitulé: "Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles, Canadian International Paper Company et Hygrade Containers Limited", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagnon, du comité des règlements, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De La Cie du marché central métropolitain Limitée, demandant l'adoption d'une loi relative à La Cie du Marché Central Métropolitain;

De La corporation du village de Pincourt, demandant l'adoption d'une loi

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 125), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Nemeth to the study and practice of law in the Province of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 129), intituled: "An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles, Canadian International Paper Company and Hygrade Containers Limited", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagnon, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the fifteenth report of the said committee as follows:

Your committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of La Cie du marché central métropolitain Limited, praying for an act concerning the said La Cie du Marché Central Métropolitain;

Of The corporation of the village of Pincourt, praying for an act to incorporate

constituant en corporation le village de Pincourt en corporation de ville;

De Les commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Granby, demandant l'adoption d'une loi imposant une taxe d'éducation;

De La commission des écoles catholiques de la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Du Trust Général du Canada, demandant l'adoption d'une loi concernant le Domaine d'Estérel Inc.;

Du village de Sainte-Geneviève de Pierrefonds, demandant l'adoption d'une loi l'incorporant sous le nom de la ville de Sainte-Geneviève;

De la ville de Hauterive, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La corporation municipale du village de Sainte-Dorothée, dans le comté de Laval, demandant l'adoption d'une loi l'incorporant en municipalité de ville;

De La corporation du comté de Laval, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs;

Du conseil municipal de Sainte-Dorothée, demandant l'adoption d'une loi érigeant son territoire en ville sous le nom de ville de Sainte-Dorothée;

De la ville de Cookshire, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Hermann Renaud et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation La Corporation des Ajusteurs d'Assurance de la province de Québec;

De la cité de Sillery, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Magog, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La Laurentienne, Compagnie d'Assurance sur la Vie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De les villages de Saint-Hilaire, d'Otterburn Park et de McMasterville, demandant l'adoption d'une loi concernant La Commission d'Aqueduc de la Vallée du Richelieu;

De La commission des écoles catholiques de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

the village of Pincourt in a town corporation;

Of The Roman Catholic school commissioners for the city of Granby, praying for an act to impose a tax called education tax;

Of The Catholic School Commission of the city of Trois-Rivières, praying for an act to amend its charter;

Of General Trust of Canada, praying for an act concerning the Domaine d'Estérel Inc.;

Of the village of Sainte-Geneviève de Pierrefonds, praying for an act incorporating itself under the name of town of Sainte-Geneviève;

Of the town of Hauterive, praying for an act to amend its charter;

Of The municipal corporation of the village of Sainte-Dorothée, in the county of Laval, praying for an act to incorporate itself into a town municipality;

Of La corporation du comté de Laval, praying for an act giving them certain powers;

Of the municipal council of Sainte-Dorothée, praying for an act to erect its territory into a town under the name of town of Sainte-Dorothée;

Of the town of Cookshire, praying for an act to amend its charter;

Of Hermann Renaud and others, praying for an act to constitute into a corporation La Corporation des Ajusteurs d'Assurance de la province de Québec;

Of the city of Sillery, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Magog, praying for an act to amend its charter;

Of La Laurentienne Life Assurance Company, praying for an act to amend its charter;

Of the villages of Saint-Hilaire, Otterburn Park and McMasterville, praying for an act concerning Richelieu Valley Waterworks Commission;

Of The Catholic School Commission, of Quebec, praying for an act to amend its charter;

De Les commissaires d'écoles de Sainte-Geneviève, numéro 1 (Village), demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Louis, dans le comté de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi leur accordant certains pouvoirs.

Of The school commissioners of Sainte-Geneviève, number 1 (Village), praying for an act to impose a sales tax;

Of The school commissioners for the municipality of Saint-Louis, in the county of Jacques-Cartier, praying for an act giving them certain powers.

Ordonné que M. Boudreau ait la permission de présenter un bill (no 105), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ouellet (Saguenay) ait la permission de présenter un bill (no 121), intitulé: "Loi concernant la ville de Hauteville".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 141), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Dorothée".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ladouceur ait la permission de présenter un bill (no 184), intitulé: "Loi concernant La commission d'aqueduc de la Vallée du Richelieu".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Boudreau have leave to bring in a bill (No. 105), intituled: "An Act respecting The Catholic School Commission of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ouellet (Saguenay) have leave to bring in a bill (No. 121), intituled: "An Act respecting the town of Hauteville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 141), intituled: "An Act to incorporate the town of Sainte-Dorothée".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ladouceur have leave to bring in a bill (No. 184), intituled: "An Act respecting La commission d'aqueduc de la Vallée du Richelieu".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Gosselin ait la permission de présenter un bill (no 226), intitulé: "Loi modifiant la charte de La corporation de la ville de Cookshire".

Ordered, That Mr. Gosselin have leave to bring in a bill (No. 226), intituled: "An Act to amend the charter of The corporation of the town of Cookshire".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 271), intitulé: "Loi relative à La Compagnie du marché central métropolitain Limitée".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Russell ait la permission de présenter un bill (no 280), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Granby".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 284), intitulé: "Loi concernant La corporation interurbaine de l'Île Jésus".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 285), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité des Trois-Rivières".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Langlais ait la permission de présenter un bill (no 286), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sillery".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 271), intitled: "An Act respecting The Metropolitan Central Market Company Limited".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Russell have leave to bring in a bill (No. 280), intitled: "An Act to amend the Act respecting education in the city of Granby".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 284), intitled: "An Act respecting The Inter-urban Corporation of Ile Jésus".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bellemare have leave to bring in a bill (No. 285), intitled: "An Act respecting The Three Rivers Catholic School Commission".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Langlais have leave to bring in a bill (No. 286), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Sillery".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 287), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Magog".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 288), intitulé: "Loi relative à la transformation de la Laurentienne, compagnie d'assurance sur la vie, en une compagnie mutuelle d'assurance sur la vie.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Hamel, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que M. Hamel ait la permission de présenter un bill (no 95), intitulé: "Loi autorisant les corporations municipales à déposer leurs fonds dans les Caisses populaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Cloutier, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 96), intitulé: "Loi modifiant la Loi des ingénieurs professionnels".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 32), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

Ordered, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 287), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Magog".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 288), intituled: "An Act respecting the change of The Laurentian Life Insurance Company, into a mutual life insurance company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Hamel, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Hamel have leave to bring in a bill (No. 95), intituled: "An Act to authorize municipal corporations to deposit their funds in Credit Unions (Caisses populaires)".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Cloutier, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 96), intituled: "An Act to amend the Professional Engineers' Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dozois, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring in a bill (No. 32), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question par M. Turpin:

Le gouvernement ou l'un de ses organismes paie-t-il un ou des salaires, rémunérations, honoraires ou autres montants d'argent quelconques à Jean Fournier, publiciste et agent, de Montréal?

Dans l'affirmative, par l'entremise de quel ministère, département ou organisme, et quels montants ont été ainsi payés à Jean Fournier au cours des années

- a) 1956?
- b) 1957?
- c) 1958?

Réponse par l'honorable M. Bourque:

a) b) c) \$3,000.00 par année, pour chacune de ces années, ont été payés par la Commission des Liqueurs.

Question par M. Théberge:

1. Depuis la réponse donnée par le gouvernement, le 25 janvier 1955, le gouvernement a-t-il revendu le chantier maritime "York Enterprise" qu'il avait acheté le 6 juillet 1954, pour le prix de \$60,500.00?

2. Dans l'affirmative:

- a) à qui?
- b) pour quel montant?

Réponse par l'honorable M. Pouliot:

1 et 2. a) b) L'édifice n'a pas été vendu mais loué au Chantier Maritime de Gaspé Inc. à raison de \$200.00 par mois. Des articles en magasin, qui n'étaient pas utiles au Département des pêcheries, ont été vendus au Chantier Maritime de Gaspé Inc. pour la somme de \$38,289.28.

Question par M. Hyde:

1. Combien a coûté à date le travail de refonte des lois de la province que le gouvernement a fait entreprendre en 1952?

- 2. Où en est rendu ce travail?
- 3. Quand sera-t-il terminé?

Question by Mr. Turpin:

Does the government pay one, or more than one, salary, remuneration, fee or other monetary consideration whatsoever to Jean Fournier, publisher and press agent, of Montreal?

If so, through the medium of what ministry, department or body and what amounts were thus paid to Jean Fournier during the years

- a. 1956?
- b. 1957?
- c. 1958?

Answer by the Honourable Mr. Bourque:

a. b. c. \$3,000.00 a year for each of these years, paid by the Quebec Liquor Commission.

Question by Mr. Théberge:

1. Since the answer given by the Government, on January 25th, 1955, has the Government resold the "York Enterprise" dockyard purchased by it on July 6th, 1954, at a cost of \$60,500.00?

2. If so:

- a. to whom;
- b. at what price?

Answer by the Honourable Mr. Pouliot:

1 and 2. a. b. The building was not sold but rented to Chantier Maritime de Gaspé Inc. for \$200.00 per month. Articles stored, that were of no use to the Department of Fisheries, were sold to the Chantier Maritime de Gaspé Inc. for the sum of \$38,289.28.

Question by Mr. Hyde:

1. How much has the work of the revision of the statutes of the province, undertaken in 1952, cost to date?

- 2. How far has the work progressed?
- 3. When shall it be completed?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:

1. Du 25 avril 1952
 au 31 mars 1953 \$22,355.60
 Du 1er avril 1953
 au 31 mars 1954 26,995.92
 Du 1er avril 1954
 au 31 mars 1955 27,155.40
 Du 1er avril 1955
 au 31 mars 1956 24,334.94
 Du 1er avril 1956
 au 31 mars 1957 24,958.22
 Du 1er avril 1957
 au 31 mars 1958 25,808.71
 Du 1er avril 1958
 au 15 janvier 1959... 19,494.09

2 et 3. La refonte des lois de la province comporte un travail très important et nécessairement long et compliqué; elle sera terminée aussitôt que raisonnablement possible dans les circonstances.

Question par M. Hyde:

1. Combien a coûté à date le travail de revision du Code civil que le gouvernement a fait entreprendre en 1955?
2. Où en est rendu ce travail?
3. Quand sera-t-il terminé?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:

1. Du 1er mai 1955
 au 31 mars 1956 \$16,758.43
 Du 1er avril 1956
 au 31 mars 1957 19,771.01
 Du 1er avril 1957
 au 31 mars 1958 30,113.76
 Du 1er avril 1958
 au 15 janvier 1959... 28,426.13

2. La revision du Code civil comporte un travail très important et nécessairement long et compliqué; elle sera terminée aussitôt que raisonnablement possible dans les circonstances.

Question par M. Kirkland:

1. Combien a coûté à date le travail de revision des lois concernant les syndicats coopératifs que le gouvernement a fait entreprendre en 1951?
2. Le comité nommé à cette fin a-t-il soumis un rapport au gouvernement? Dans l'affirmative: à quelle date?

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:

1. From April 25, 1952 to
 March 31, 1953 \$22,355.60
 From April 1, 1953 to
 March 31, 1954 26,995.92
 From April 1, 1954 to
 March 31, 1955 27,155.40
 From April 1, 1955 to
 March 31, 1956 24,334.94
 From April 1, 1956 to
 March 31, 1957 24,958.22
 From April 1, 1957 to
 March 31, 1958 25,808.71
 From April 1, 1958 to
 January 15th, 1959... 19,494.09

2 and 3. The revision of the laws of the Province constitutes a very important and necessarily long and complicated piece of work; it will be completed as soon as possible under the circumstances.

Question by Mr. Hyde:

1. How much has the work of the revision of the Civil Code, undertaken by the Government in 1955, cost to date?
2. How far has the work progressed?
3. When shall it be completed?

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:

1. From May 1st, 1955 to
 March 31st, 1956 \$16,758.43
 From April 1st, 1956 to
 March 31st, 1957 19,771.01
 From April 1st, 1957 to
 March 31st, 1958 30,113.76
 From April 1st, 1958 to
 January 15th, 1959... 28,426.13

2. The revision of the Civil Code constitutes a very important and necessarily long and complicated piece of work; it will be completed as soon as possible under the circumstances.

Question by Mr. Kirkland:

1. How much has the work of the revision of the Co-operative Syndicates Act, undertaken by the Government in 1951, cost to date?
2. Has the committee appointed for this purpose submitted a report to the Government? If so: on what date?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:

1. Depuis 1951, \$95,040.54;
2. Les commissaires ont soumis leur rapport au lieutenant-gouverneur en conseil en décembre 1956.

Question par M. Kirkland:

1. Combien a coûté à date le travail de codification des lois municipales que le gouvernement a fait entreprendre depuis 1945?
2. Où en est rendu ce travail?
3. Quand sera-t-il terminé?

Réponse par l'honorable M. Dozois:

1. Depuis le 1er janvier 1945 à date le gouvernement a payé \$110,377.13.
- 2 et 3. Un projet de Code municipal sera produit et déposé au cours de la présente session.

Question par M. Courcy:

1° Quel montant le ministère de la colonisation a-t-il attribué pour les travaux d'entretien et de réfection, depuis le 1er avril 1957 jusqu'au 31 décembre 1958, dans le chemin des rangs 2 et 3, à l'est du village de Sainte-Germaine Boulé, dans le comté d'Abitibi-Ouest?

2° Quel montant a été effectivement dépensé relativement auxdits travaux, au cours de cette même période?

3° Quels sont les noms, prénoms et adresses des employés du ministère de la colonisation qui ont participé à ces travaux, et quel montant chacun d'eux a-t-il reçu pour son travail?

4° Combien de camions ont été utilisés au cours de l'exécution de ces travaux, et pendant quel nombre d'heures chacun de ces camions a-t-il été utilisé?

Réponse par l'honorable M. Bégin:

- 1 et 2. \$1,913.75.

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:

1. Since 1951, \$95,040.54;
2. The commissioners submitted their report to the Lieutenant-Governor in Council in December 1956.

Question by Mr. Kirkland:

1. How much has the work of the codification of the municipal laws, undertaken by the Government in 1945, cost to date?
2. How far has the work progressed?
3. When shall it be completed?

Answer by the Honourable Mr. Dozois:

1. From January 1st, 1945 to date the Government paid \$110,377.13.
- 2 and 3. A Municipal Code draft will be tabled during the present session.

Question by Mr. Courcy:

1. How much did the Department of Colonization grant, from April 1st, 1957 to December 31st, 1958, for the maintenance of and repairs to the road in ranges 2 and 3, east of the village of Sainte-Germaine Boulé, in the county of Abitibi-West?

2. How much was actually spent for the said work during the said period?

3. What are the names, surnames and addresses of the employees of the Department of Colonization who took part in the work, and what amount did each receive for his work?

4. How many trucks were used during the execution of the said work, and during how many hours did each of these trucks work?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:

- 1 and 2. \$1,913.75.

Montant dépensé dans le chemin rangs II-III est, village Sainte-Germaine Boulé.
Amount spent on road in ranges II-III, east, village of Sainte-Germaine Boulé.

ABITIBI-OUEST

du 1er avril 1957 au 31 décembre 1958
from April 1st, 1957 to 31st December, 1958

Arseneault Léopold	Gallichan	Journalier — Day laborer	\$ 15.00
Audet Jean,	Ste-Germaine Boulé	Journalier — Day laborer	22.50
Audet Lévis,	Ste-Germaine Boulé	Journalier — Day laborer	7.50
Blais Lucien,	Ste-Germaine Boulé	Journalier — Day laborer	15.00
Blais Réal,	Ste-Germaine Boulé	Journalier — Day laborer	30.00
Blanchette Rolland,	Gallichan	Journalier — Day laborer	22.50
Drouin Émile,	Ste-Germaine Boulé	Journalier — Day laborer	7.50
Drouin Joseph,	Ste-Germaine Boulé	Journalier — Day laborer	7.50
Gagnon Marcel,	Gallichan	Journalier — Day laborer	15.00
Gagnon Maurice,	Gallichan	Camion — Truck	1,080.00
Gingras Ovila,	Roquemaure	Pelle Mécanique — Mechan- ical shovel	116.00
Lacroix Solime,	Gallichan	Journalier — Day laborer	45.00
Lapierre Charles,	Gallichan	Journalier — Day laborer	7.50
Lambert & Gélinas,	Macamic	Pelle Mécanique — Mechan- ical shovel	12.50
Leclerc Gilles,	Gallichan	Journalier — Day laborer	7.50
Lessard Henri,	Gallichan	Journalier — Day laborer	67.50
Lessard Marc-Henri,	Gallichan	Journalier — Day laborer	15.00
Lessard Martin,	Gallichan	Journalier — Day laborer	15.00
Morin Michel,	Ste-Germaine Boulé	Pelle Mécanique — Mechan- ical shovel	50.25
Morin Régent,	Ste-Germaine Boulé	Journalier — Day laborer	15.00
Prince Gervais,	Gallichan	Journalier — Day laborer	37.50
Prince Roger,	Gallichan	Journalier — Day laborer	7.50
			1,618.75
3 Niveleuses Ministère de la Colonisation — 3 Leveller Department of Colonization:			295.00
No 757 (opérateur, Adrien Pomerleau) No 706 (opérateur Émile Godbout) No 841 (opérateur, Lucien Langlois).			
			\$1,913.75

4. Un camion: 270 heures.

4. A truck: 270 hours.

Sur la motion de M. Brown:
Ordonné, qu'il soit produit et déposé
sur le bureau la chambre:

Un état détaillé des dépenses encourues
par le gouvernement, du 1er avril 1956 au
31 décembre 1958, en rapport avec

On motion of Mr. Brown:
Ordered, that there be tabled:

A statement giving the itemized expen-
ditures made by the Government, from
the 1st of April 1956 to the 31st of De-
cember 1958 in connection with

a) la construction du,
b) les réparations ultérieures
effectuées au pont qui traverse la rivière Missisquoi, sur le lot 293 du canton Potton, à Highwater, y compris le coût de démolition et l'enlèvement du pont, les quantités et coût de la terre servant au remplissage des approches, les accessoires servant aux armatures en béton armé, les formes, pièces de bois et tous autres articles se rapportant à la construction et réparation de ponts.

L'honorable M. Lorrain dépose sur le bureau de la chambre ledit document.
(Document de la session no 28.)

Sur la motion de M. Courcy:
Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

a) une copie de toute correspondance, requête, mémoire, télégramme, etc., échangés depuis le 1er janvier 1956 jusqu'au 31 décembre 1958 entre la corporation municipale de Saint-Agapitville, dans le comté de Lotbinière, aucun de ses membres ou officiers ou toute autre personne et le gouvernement de la province, aucun de ses membres ou officiers, au sujet d'une subvention en rapport avec la prévention des incendies à Saint-Agapitville;

b) une copie de tout chèque émis par le gouvernement au cours de la susdite période, avec son endossement, pour ou à l'ordre de ladite corporation municipale de Saint-Agapitville, en paiement de subvention pour la protection contre l'incendie.

L'honorable M. Lorrain dépose sur le bureau de la chambre ledit document.
(Document de la session no 29.)

Sur la motion de M. Turpin:
Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie du contrat d'entreprise intervenu entre le ministère de la colonisation et la firme Verrochio Ltée relativement au paiement d'une somme de \$99,891.34 à la firme Verrochio Ltée, tel qu'il apparaît à la page 202 du volume des Comptes

a. the construction of,
b. the subsequent repairs to,
the bridge crossing the Missisquoi River on lot 293 in the township of Potton, at Highwater, including the cost of the dismantling and the removing of the old bridge, the quantities and costs of earth and gravel for the approaches, concrete re-enforcing supplementaries, forms, timbers and all other data pertaining to the construction and repair of bridges.

The Honourable Mr. Lorrain laid on the table the said document:
(Sessional Papers, No. 28.)

On motion of Mr. Courcy:
Ordered, that there be tabled:

a. a copy of all correspondence, any demand, memorandum, telegram, etc., exchanged, from January 1st, 1956 to December 31st, 1958, between the municipal corporation of Saint-Agapitville, in the county of Lotbinière, any of its members or officers or any other person and the government of the Province, any of its members or officers, respecting a grant relating to the protection against fire at Saint-Agapitville;

b. a copy of any cheque issued by the government over the period above mentioned, with the indorsement, in favor of or to the order of the said municipal corporation of Saint-Agapitville, covering a grant for the protection against fire.

The Honourable Mr. Lorrain laid on the table the said document.
(Sessional Papers, No. 29.)

On motion of Mr. Turpin:
Ordered, that there be tabled:

A copy of the contract entered into between the Department of Colonization and the firm of Verrochio Ltd. respecting the payment of a sum of \$99,891.34 to the Verrochio Ltd. firm, shown on page 202 of the Public Accounts for the fiscal

publics de l'exercice financier 1957-58 à l'item "Chemins de colonisation".

L'honorable M. Bégin dépose sur le bureau de la chambre ledit document.
(Document de la session no 30.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 22), intitulé: "Loi concernant les Écoles professionnelles privées".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 122, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean", avec l'amendement suivant, qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 20 comme article 21:

"21. La cité de Saint-Jean a le pouvoir d'exécuter les travaux nécessaires à la canalisation, la régularisation, le détournement, l'assainissement de tout cours d'eau et la construction de

year 1957-58, under the heading "Colonization Roads".

The Honourable Mr. Bégin laid on the table the said document.
(Sessional Papers, No. 30.)

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 22), intitled: "An Act respecting private vocational schools".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 122, intitled: "An Act to amend the charter of the city of St. John's", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 20 as section 21:

"21. The city of St. John's shall have the power to carry on the works necessary to canalize, grade, divert and purify any water-course and to lay out sewer mains. For such purposes,

conduites d'égout. A ces fins, elle peut acquérir, soit de gré à gré ou par expropriation, les servitudes de passage ainsi que les terrains ou parties de terrain où seront exécutés les travaux.

Dans le cas d'expropriation, les procédures prévues aux articles 1066a et suivants du Code de procédure civile de la province de Québec s'appliquent à la cité."

Et l'article 21 devient article 22.

Aussi le bill no 162, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de l'Île Bizard, dans le comté de Jacques-Cartier", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en biffant, dans la seizième ligne, les mots:

"et le service de téléphone".

Aussi le bill no 204, intitulé: "Loi ratifiant, confirmant et validant certaines résolutions du conseil municipal de la cité de Beauharnois, et des commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois" avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié à la page 4:

a) en biffant dans la huitième ligne:

"(Annexe "A")";

b) en biffant dans la dernière ligne de l'article:

"(Annexe "B"))".

Et les annexes A et B sont biffées.

Aussi le bill no 238, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Rivière-du-Loup", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est remplacé par le suivant:

"1. L'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 96, est remplacé par le suivant:

it may acquire, by mutual agreement or by expropriation, the servitudes of right of way as well as the lands or parts of land where such works will be carried on.

In the case of expropriation, the proceedings provided for in articles 1066a and following ones of the Code of Civil Procedure of the Province of Quebec shall apply to the city."

And section 21 becomes section 22.

Also bill No. 162, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of l'Île Bizard, in the county of Jacques-Cartier", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by striking out, in the fourteenth and fifteenth lines, the words:

"and telephone service".

Also bill No. 204, intituled: "An Act to ratify, confirm and validate certain resolutions of the municipal council of the city of Beauharnois, and the school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended on page 4:

a. by striking out in the eighth line:

"(Schedule "A"))";

b. by striking out in the last line of the section:

"(Schedule "B"))".

And schedules "A and B are struck out.

Also bill No. 238, intituled: "An Act to amend the Act respecting education in the city of Rivière-du-Loup", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is replaced by the following:

"1. Section 1 of the act 14 George VI, chapter 96, is replaced by the following:

"1. Les commissaires d'écoles peuvent imposer par règlement et prélever, à compter du premier février 1959, inclusivement, en sus de toute autre taxe, une taxe spéciale dite "taxe d'éducation" n'excédant pas deux (2%) pour cent du prix de vente ou d'achat, en détail, sauf les exceptions ci-après énumérées, de tout bien meuble, effet mobilier, toute marchandise et tout article de commerce quelconque, y compris le gaz, et l'électricité utilisés pour l'éclairage, la force motrice ou le chauffage, et le service de téléphone vendus dans les limites du territoire.

"2. Ladite taxe est prélevée et perçue en même temps, de la même manière, aux mêmes conditions et avec les mêmes exemptions sans préjudice à l'alinéa précédent, et les mêmes sanctions que la taxe perçue en vertu dudit chapitre 88 des Statuts refondus de 1941, et ses amendements.

"3. Les commissaires d'écoles sont autorisés à maintenir les conventions existantes ou à en faire de nouvelles avec le ministre des finances de la province pour la perception et la distribution de la taxe dont l'imposition est permise par la présente loi.

Ces convention pourront stipuler qu'il sera permis au secrétaire-trésorier des commissaires d'écoles d'examiner tous rapports ou états fournis en vertu des dispositions de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus de 1941, chapitre 88, et ses amendements).

Ces conventions pourront autoriser le ministre des finances de la province à exercer tous les droits de lesdits commissaires d'écoles concernant la perception de la taxe susdite et les poursuites pour infraction à la présente loi.

"4. L'article 28 du chapitre 88 des Statuts refondus de 1941, et ses amendements (Loi de l'impôt sur la vente en détail), est déclarée applicable à la

"1. The school commissioners may impose by by-law and levy, from the first of February, 1959, inclusive, in addition to any other tax, a special tax called "education tax" not exceeding two (2%) per cent on the sale or purchase price, retail, except the exemptions hereinafter enumerated, of any moveables, any moveable effects, any merchandise and any article of trade whatsoever, including gas and electricity used for lighting, power, or heating and telephone service, sold in the limits of the territory.

"2. The said tax shall be levied and collected at the same time, in the same manner, on the same conditions and with the same sanctions and exemptions, without prejudice to the preceding paragraph, as the tax collected under the said chapter 88 of the Revised Statutes of 1941, and its amendments.

"3. The school commissioners are authorized to maintain the existing agreements and make new agreements with the Minister of Finance of the Province for the collection and sharing of the tax the imposition of which is authorized by this act.

Such agreements may stipulate that the secretary-treasurer of the school commissioners shall be permitted to examine all reports or statements furnished under the provisions of the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes of 1941, chapter 88, and its amendments).

Such agreements may authorize the Minister of Finance of the Province to exercise all the rights of the said school commissioners respecting the collection of the aforesaid tax and proceedings for infringement of this act.

"4. Section 28 of chapter 88 of the Revised Statutes, 1941, and its amendments (Retail Sales Tax Act), is declared applicable to the tax imposed by

taxe imposée par les commissaires d'écoles en vertu de la présente loi, *mutatis mutandis*."

Aussi le bill no 249, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 4 est modifié dans le sous-article 26a:

a) en remplaçant, dans les deuxième et troisième lignes du paragraphe 3, les mots "la cité de Valleyfield" par ce qui suit:

"la cité de Salaberry-de-Valleyfield"

b) en remplaçant, dans les quatrième, cinquième, sixième, septième et huitième lignes de la page 5, les mots: "sans autres formalités qu'un règlement adopté à cet effet et approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil et par la Commission municipale de Québec" par ce qui suit:

"en suivant les formalités ordinaires de la loi".

the school commissioners under this act, *mutatis mutandis*."

Also bill No. 249, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 4 is amended in subsection 26a:

a. by replacing, in the second and third lines of paragraph 3, the words "the city of Valleyfield" by the following:

"the city of Salaberry-de-Valleyfield"

b. by replacing, in the fourth, fifth, sixth and seventh lines on page 5, the words "with no formality other than a by-law passed for such purpose and approved by the Lieutenant-Governor in Council and the Quebec Municipal Commission" by the following:

"in accordance with the ordinary formalities of the law".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 122), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 162), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de l'Île Bizard, dans le comté de Jacques-Cartier", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 122), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. John's", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 162), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of l'Île Bizard, in the county of Jacques-Cartier", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 204), intitulé: "Loi ratifiant, confirmant et validant certaines résolutions du conseil municipal de la cité de Beauharnois, et des commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 238), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Rivière-du-Loup", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 249), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 102, intitulé: "Loi concernant La corporation du canton de Portland et Les commissaires d'écoles pour la commission scolaire Notre-Dame de la Salette, dans le comté de Papi-

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 204), intituled: "An Act to ratify, confirm and validate certain resolutions of the municipal council of the city of Beauharnois, and the school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 238), intituled: "An Act to amend the Act respecting education in the city of Rivière-du-Loup", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 249), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 102, intituled: "An Act respecting The corporation of the township of Portland and The school commissioners for the school commission of

neau", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre est remplacé par le suivant:
"Loi concernant La corporation du canton de Portland et Les commissaires d'écoles pour la municipalité Notre-Dame de la Salette, dans le comté de Papineau."
2. Le préambule est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne, les mots "commission scolaire" par ce qui suit:
"municipalité".
3. L'article 2 est modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne, les mots "commission scolaire" par ce qui suit:
"municipalité".

Aussi le bill no 110, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville te concernant certaines corporations municipales et scolaires", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre est remplacé par le suivant:
"Loi concernant les corporations municipales et scolaires de Beauceville, Beauceville-Est, Saint-François-Ouest et Saint-François-de-Beauce."
2. L'article 10 est modifié:
 - a) en remplaçant, dans la dixième ligne, les mots "sujette aux mêmes exemptions" par:
"sujette aux mêmes sanctions et exemptions".
 - b) en remplaçant, dans la quatorzième ligne à la page 6, les mots "les mêmes sanctions" par:
"les mêmes sanctions et exemptions".
3. L'article 11 est modifié en remplaçant, dans les deux premières lignes, les mots "taxe de vente de deux (2%) pour cent" par:
"taxe de vente n'excédant pas deux (2%) pour cent".
4. L'article 12 est modifié:
 - a) en remplaçant, dans les douzième et treizième lignes, les mots "sujette aux mêmes exemptions" par:

Notre-Dame de la Salette, in the county of Papineau", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title is replaced by the following:
"An Act respecting The corporation of the township of Portland and The school commissioners for the municipality of Notre-Dame de la Salette, in the county of Papineau."
2. The preamble is amended by replacing, in the fourth line, the words "school commission" by the following:
"municipality".
3. Section 2 is amended by replacing, in the fourth line, the words "school commission" by the following:
"municipality".

Also bill No. 110, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Beauceville and respecting certain municipal and school corporations", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title is replaced by the following:
"An Act respecting the municipal and school corporations of Beauceville, Beauceville-Est, Saint-François-Ouest, and Saint-François-de-Beauce."
2. Section 10 is amended:
 - a. by replacing, in the ninth and tenth lines, the words "the same exemptions" by the following:
"the same sanctions and exemptions".
 - b. by replacing, in the fourteenth and fifteenth lines, the words "the same sanctions" by the following:
"the same sanctions and exemptions".
3. Section 11 is amended by replacing, in the first and second lines, the words "from two (2%) per cent sales tax" by the following:
"from the sales tax not exceeding two (2%) per cent".
4. Section 12 is amended:
 - a. by replacing, in the twelfth line, the words "the same exemptions" by the following:

"sujette aux mêmes sanctions et exemptions".

b) en remplaçant, dans la quatrième ligne du troisième paragraphe, les mots "avec les mêmes sanctions" par:

"avec les mêmes sanctions et exemptions".

5. L'article 13 est modifié en biffant, dans les deux premières lignes, les mots: "de un (1%) pour cent".

Aussi le bill no 124, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Gaspé et concernant Les écoles protestantes de la municipalité de Gaspé", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 16 est modifié à la page 5:

a) en remplaçant, dans la troisième ligne, les mots "sujette aux mêmes exemptions" par ce qui suit:

"sujette aux mêmes sanctions et exemptions";

b) en remplaçant, dans les trentième et trente et unième lignes, les mots "avec les mêmes sanctions" par ce qui suit:

"avec les mêmes sanctions et exemptions".

2. L'article 17 est modifié à la page 6:

a) en remplaçant, dans la troisième ligne, les mots "mêmes exemptions" par ce qui suit:

"mêmes sanctions et exemptions";

b) en remplaçant, dans la trente-neuvième ligne, les mots "mêmes sanctions" par ce qui suit:

"mêmes sanctions et mêmes exemptions".

Aussi le bill no 126, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié dans le sous-article 64:

"the same sanctions and exemptions".

b. by replacing, in the fourth line of the third paragraph, the words "the same sanctions" by the following:

"the same sanctions and exemptions".

5. Section 13 is amended by replacing, in the first and second lines, the words "The revenue from the one (1%) per cent tax called education tax" by the following:

"The revenue from the tax called education tax".

Also bill No. 124, intituled: "An Act to incorporate the town of Gaspé and respecting The Protestant schools of the municipality of Gaspé", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 16 is amended on page 5:

a. by replacing, in the third line, the words "the same exemptions" by the following:

"the same sanctions and exemptions";

b. by replacing, in the thirty-first and thirty-second lines, the words "with the same sanctions" by the following:

"with the same sanctions and exemptions".

2. Section 17 is amended on page 6:

a. by replacing, in the third line, the words "to the same exemptions" by the following:

"to the same sanctions and exemptions";

b. by replacing, in the fortieth line, the words "the same sanctions" by the following:

"the same sanctions and exemptions".

Also bill No. 126, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Félicien", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended in subsection 64:

a) en remplaçant, dans la huitième ligne, les mots "quinze cents (\$1,500.00) dollars" par ce qui suit:

"douze cents (\$1,200.00) dollars";

b) en ajoutant, dans la neuvième ligne après le mot "échevins", ce qui suit:

"à titre de frais de représentation";

c) en biffant les cinq dernières lignes se lisant comme suit:

"Cette somme sera considérée comme frais de représentation en sus des déboursés réels ou frais de voyage autorisés par le conseil."

2. L'article 6 est modifié:

a) en biffant, dans les deuxième, troisième et quatrième lignes, les mots:

"et l'article 526 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:";

b) en biffant le sous-article 526.

3. L'article 8 est remplacé par le suivant:

"8. L'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 99, est remplacé par les suivants:

"1. La ville de Saint-Félicien peut, par règlement, prélever à compter du premier mai 1949 ou de toute autre date postérieure qu'elle fixera, inclusivement, en sus de toute autre taxe, une taxe spéciale dite "taxe de vente" n'excédant pas deux (2%) pour cent du prix de vente ou d'achat en détail, de tout bien meuble, effet mobilier, toutes marchandises et tout article de commerce quelconque, y compris le gaz et l'électricité utilisés pour l'éclairage, la force motrice ou la chaleur, vendus dans les limites territoriales de la ville de Saint-Félicien.

"2. Ladite taxe est prélevée et perçue en même temps, de la même manière, aux mêmes conditions et avec les mêmes exemptions et les mêmes sanctions que la taxe perçue en vertu dudit chapitre 88 des Statuts refondus de 1941, et ses amendements.

a. by replacing, in the seventh line, the words "fifteen hundred (\$1,500.00) dollars" by the following:

"twelve hundred (\$1,200.00) dollars";

b. by adding, in the ninth line, after the words "aldermen" the following:

"as representation expenses";

c. by striking out the five last lines reading as follows:

"Such sum shall be considered as entertainment expenses in addition to the actual disbursements or travelling expenses authorized by the council."

2. Section 6 is amended:

a. by striking out in the second, third and fourth lines, the words:

"and section 526 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:";

b. by striking out subsection 526

3. Section 8 is replaced by the following:

"8. Section 1 of the act 13 George VI, chapter 99, is replaced by the following:

"1. The town may impose by by-law and levy, from the first of May, 1949, or any subsequent date it may determine, inclusive, in addition to any other tax, a special tax called "sales tax" not exceeding two (2%) per cent of the retail sale or purchase price, on any moveables, moveable effects, merchandise and any article of trade whatsoever, including gas and electricity used for lighting, power and heating, sold in the territorial limits of the town of Saint-Félicien.

"2. The said tax shall be levied and collected at the same time, in the same manner, on the same conditions and with the same sanctions and exemptions as the taxes collected under chapter 88 of the Revised Statutes of 1941, and its amendments.

"3. Ladite corporation est autorisée à faire des conventions avec le ministre des finances de la province pour la perception et la distribution de la taxe dont l'imposition est permise par la présente loi.

Ces conventions peuvent stipuler qu'il sera permis au secrétaire-trésorier de ladite corporation d'examiner tous rapports ou états fournis en vertu des dispositions de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus, 1941, chapitre 88, et ses amendements).

Ces conventions pourront autoriser le ministre des finances de la province à exercer tous les droits de ladite corporation concernant la perception de la taxe susdite et les poursuites pour infraction à la présente loi.

"4. L'article 28 du chapitre 88 des Statuts refondus, 1941, et ses amendements (Loi de l'impôt sur la vente en détail), est déclaré applicable à la taxe d'achat et de vente imposée par ladite corporation en vertu de la présente loi *mutatis mutandis*."

Aussi le bill no 176, intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Eustache et La commission scolaire de Saint-Eustache", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 12 est modifié dans le sous-article 526b:

a) en remplaçant, dans la septième ligne, les mots "aux mêmes exemptions" par ce qui suit:

"aux mêmes sanctions et exemptions";

b) en remplaçant, dans les quatrième et cinquième lignes du troisième paragraphe, les mots "avec les mêmes sanctions" par ce qui suit:

"avec les mêmes sanctions et exemptions".

2. L'article 13 est modifié:

a) en remplaçant, dans les septième et huitième lignes, les mots "sujette aux mêmes exemptions" par ce qui suit:

"3. The said corporation is authorized to make agreements with the Minister of Finance of the Province for the collection and distribution of the tax the imposition of which is authorized by this act.

Such agreements may stipulate that the secretary-treasurer of the said corporation shall be permitted to examine all reports or statements furnished under the provisions of the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes, 1941, chapter 88, and its amendments).

Such agreements may authorize the Minister of Finance of the Province to exercise all the rights of the said corporation respecting the collection of the above mentioned tax and proceedings for infringement of this act.

"4. Section 28 of chapter 88 of the Revised Statutes, 1941, and its amendments (Retail Sales Tax Act), is declared applicable to the purchase and sales tax imposed by the said corporation under this act, *mutatis mutandis*."

Also bill No. 176, intituled: "An Act respecting the town of Saint-Eustache and The school board of Saint-Eustache", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 12 is amended in subsection 526b:

a. by replacing, in the seventh line, the words "same exemptions" by the following:

"same sanctions and exemptions";

b. by replacing, in the fifth line of the third paragraph, the words "the same sanctions" by the following:

"the same sanctions and exemptions".

2. Section 13 is amended:

a. by replacing, in the seventh and eighth lines, the words "the same exemptions" by the following:

"sujette aux mêmes sanctions et exemptions";

b) en remplaçant, dans la sixième ligne du troisième paragraphe, les mots "mêmes sanctions" par ce qui suit:

"mêmes sanctions et exemptions".

Aussi le bill no 178, intitulé: "Loi concernant La corporation de la paroisse de Saint-Ambroise, dans le comté de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié dans le sous-article 77:

a) en remplaçant, dans les cinquième, sixième et septième lignes, les mots "de neuf cents (\$900.00) dollars pour le maire et de quatre cents (\$400.00) dollars pour chaque conseiller" par ce qui suit:

"de six cents (\$600.00) dollars pour le maire et de trois cents (\$300.00) dollars pour chaque conseiller";

b) dans la version anglaise seulement.

2. L'article 2 est modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne du sous-article 166, les mots "par le conseil. Si la somme à payer" par ce qui suit:

"par le conseil pourvu que la somme à payer".

3. L'article 3 est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne de l'alinéa 5, les mots "cinq (5%) pour cent dudit budget" par ce qui suit:

"trois mille cinq cents (\$3,500.00) dollars".

4. L'article 7 est modifié en biffant, dans la dernière ligne, les mots:

"*mutatis mutandis*".

Aussi le bill no 200, intitulé: "Loi concernant la ville de Candiac, les corporations scolaires catholique et protestante de la ville de Candiac et Iroquois Glass Limited", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

"the same sanctions and exemptions";

b. by replacing, in the sixth lines, the words "the same sanctions" by the following:

"the same sanctions and exemptions".

Also bill No. 178, intituled: "An Act respecting The corporation of the parish of Saint-Ambroise, in the county of Quebec", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended in subsection 77:

a. by replacing, in the fifth, sixth and seventh lines, the words "of nine hundred (\$900.00) dollars for the mayor, and four hundred (\$400.00) dollars for each alderman" by the following:

"of six hundred (\$600.00) dollars for the mayor, and three hundred (\$300.00) dollars for each alderman".

b. by replacing, in the ninth line, the words "January 1958" by the following: "January 1959"

2' Section 2 is amended by replacing, in the fifth line of subsection 166, the words "by the council. If the sum to be paid" by the following:

"by the council provided that the sum to be paid".

3. Section 3 is amended by replacing, in the second and third lines of subparagraph 5, the words "five (5%) per cent of the said budget" by the following:

"three thousand five hundred (\$3,500.00) dollars".

4. Section 7 is amended, by striking out in the last line, the words:

"*mutatis mutandis*"

Also bill No. 200, intituled: "An Act respecting the town of Candiac, the Catholic and Protestant school corporations for the town of Candiac and Iroquois Glass Limited", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 2 est modifié, en remplaçant les douze dernières lignes par ce qui suit:

"jusqu'à l'emprise est du chemin Saint-François-Xavier; de là en direction nord en suivant ladite emprise du chemin Saint-François-Xavier jusqu'à la ligne de division des lots numéro un (1) de Saint-Constant et cinq cent quatre-vingt-cinq (585) de Laprairie de la Magdeleine en traversant la route nationale 9C; de là en direction nord-ouest en suivant la ligne de division entre les lots un (1) de la paroisse de Saint-Constant et cinq cent quatre-vingt-cinq (585) de la paroisse de Laprairie de la Magdeleine jusqu'à l'axe de la rivière La Tortue; ledit axe de la rivière La Tortue dans une direction générale nord jusqu'à la rive du fleuve Saint-Laurent en traversant le droit de passage de l'Hydro-Québec; une ligne de direction nord astronomique dans le fleuve Saint-Laurent jusqu'au prolongement de la ligne sud-ouest du lot de subdivision 555-68; et enfin ledit prolongement en allant vers le sud-est jusqu'au point de départ."

2. Ce qui suit est ajouté, après l'article 2, comme articles 3 et 4:

"3. Les limites municipales entre les villes de Delson et Candiac sont modifiées de façon à être conformes au territoire décrit à l'article 2.

"4. Pour fins municipales la partie du chemin Saint-François-Xavier située au sud de la route 9C est incluse dans la ville de Delson et la partie du chemin Saint-François-Xavier située au nord de la route 9C est incluse dans la ville de Candiac."

3. Les articles 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et 11 deviennent articles 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13.

Aussi le bill no 202, intitulé: "Loi pour valider le titre de Dominion Steel and Coal Corporation, Limited sur certaines propriétés et pour valider certains accords

1. Section 2 is amended by replacing the twelve last lines, by the following:

"up to the right of way of Saint-François-Xavier road; thence, going towards the north, along the said right of way of Saint-François-Xavier road, up to the dividing line between lots numbers one (1) of Saint-Constant and five hundred and eighty-five (585) of Laprairie de la Magdeleine, across highway 9C; thence, going towards the northwest, along the dividing line between lots one (1) of the parish of Saint-Constant and five hundred and eighty-five (585) of the parish of Laprairie de la Magdeleine, up to the center line of La Tortue river; the said center of La Tortue river in a direction generally north to the shore of the Saint-Lawrence river across the Hydro-Quebec right-of-way; a north astronomical direction line in the Saint-Lawrence river up to the extension of the southwestern line of the subdivision lot 555-68; and, finally, the said extension, towards the southeast, up to the starting point."

2. The following is added after section 2 as sections 3 and 4:

"3. The municipal limits between the towns of Delson and Candiac shall be amended so as to be in conformity with the territory described in section 2.

"4. For municipal purposes, that portion of Saint-François-Xavier road situated south of highway 9C shall be included in the town of Delson, and that part of Saint-François-Xavier road situated north of highway 9C shall be included in the town of Candiac."

3. Sections 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11 become sections 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 and 13.

Also bill No. 202, intituled: "An Act to validate the title of Dominion Steel and Coal Corporation, Limited to certain properties and to validate certain agree-

faits par cette compagnie" avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié à la page 2:
a) en remplaçant, dans les onzième et douzième lignes de l'alinéa 1, les mots "indiquait son dessein de vendre", par ce qui suit:

"prétendait vendre";

b) en ajoutant à la fin de l'alinéa 1, ce qui suit:

"Il semble que ledit Joseph Lamoureux s'était marié sous le régime de la communauté de biens à Archange Dansereau qui est décédée le 3 avril 1883. Les héritiers de ladite Archange Dansereau, s'il y en a, ne peuvent maintenant être retracés."

2. L'article 18 est modifié en biffant, dans les neuvième et dixième lignes, les mots "attachée à ladite annexe "A".

3. L'article 19 est modifié en biffant, dans les dixième et onzième lignes, les mots "attachée à ladite annexe "B".

4. L'extrait du procès-verbal de La corporation de la paroisse de Contrecoeur, aux pages 19 et 20 est biffé.

5. L'extrait du procès-verbal des commissaires d'écoles pour La municipalité de Contrecoeur reproduit au bas de la page 22 et à la page 23, est biffé.

Aussi le bill no 214, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en biffant, dans les vingtième, vint et unième, vingt-deuxième et vingt-troisième lignes, les mots:

"afin de pourvoir à la réglementation et à l'établissement de terrains de stationnement pour les édifices publics et industriels;"

2. L'article 4 est modifié dans le sous-article 95:

a) en remplaçant, dans la deuxième ligne, le mot "doit" par le suivant:

"peut"

ments made by it", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended on page 2:
a. in the French version only

b. by adding, at the end of sub-paragraph 1, the following:

"It appears that the said Joseph Lamoureux was married under the regime of community of property to Archange Dansereau who died on April 3rd, 1883. The heirs of the said Archange Dansereau, if any, cannot now be traced."

2. Section 18 is amended, by striking out in the tenth and eleventh lines, the words "attached to the said schedule "A".

3. Section 19 is amended, by striking out in the eleventh and twelfth lines, the words "attached to the said schedule "B".

4. The Extrait from the Minutes of the Council of The corporation de la paroisse de Contrecoeur" on page 19 and 20 is struck out.

5. The extrait from the minutes of The school commissioners for the municipality of Contrecoeur at the bottom of page 22, and on page 23, is struck out.

Also bill No. 214, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Shawinigan", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended, by striking out in the twentieth, twenty-first, twenty-second and twenty-third lines, the words:

"to provide for the regulation and establishment of parking grounds for public and industrial buildings";

2. Section 4 is amended in subsection 95:

a. by replacing, in the second line, the word "must" by the word:

"may";

b) dans la version anglaise seulement.

Aussi le bill no 217, intitulé: "Loi concernant la ville de Gatineau et La commission scolaire catholique de Gatineau, Papineau", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en ajoutant, à la fin du troisième paragraphe, les mots:

"pour la fixation des taxes scolaires".

2. L'article 2 est modifié en remplaçant, dans les quatrième et cinquième lignes, les mots: "à La commission scolaire catholique de Gatineau Papineau," par ce qui suit:

"aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Gatineau, dans le comté de Papineau, pour tenir lieu de toutes taxes scolaires générales et spéciales,"

Aussi le bill no 224, intitulé: "Loi constituant en corporation Les Frères des Écoles Chrétiennes des Trois-Rivières", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne de la page 2, les mots "paroisse de Sainte-Angèle de Laval", par les mots:

"municipalité du village de Laval".

2. L'article 2 est modifié en remplaçant, dans les deuxième et troisième lignes, les mots "La municipalité de Sainte-Angèle de Laval", par les mots:

"La municipalité du village de Laval".

b. by replacing, in the tenth line, the word "must" by the word: "may".

Also bill No. 217, intituled: "An Act respecting the town of Gatineau and The Catholic school commission of Gatineau, Papineau", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended, by adding at the end of the third paragraph, the following:

"for the fixing of the school taxes".

2. Section 2 is amended by replacing, in the fourth and fifth lines, the words "to the Catholic school commission of Gatineau, Papineau" by the following:

"The school commissioners for the municipality of Gatineau, in the county of Papineau, in lieu of all general and special school taxes".

Also bill No. 224, intituled: "An Act to incorporate Les Frères des Écoles Chrétiennes des Trois-Rivières", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by replacing, in the second and third lines of page 2, the words "the parish of Sainte-Angèle de Laval" by the words:

"the municipality of the village of Laval".

2. Section 2 is amended by replacing, in the second and third lines, the words "The municipality of Sainte-Angèle de Laval" by the words:

"The municipality of the village of Laval".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 102), intitulé: "Loi concernant La corporation du canton de Portland et Les commissaires d'écoles pour la commission scolaire Notre-Dame de la

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 102), intituled: "An Act respecting The corporation of the township of Portland and The school commissioners for the school

Salette, dans le comté de Papineau", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 110), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville et concernant certaines corporations municipales et scolaires", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 124), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Gaspé et concernant Les écoles protestantes de la municipalité de Gaspé", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 126), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 176), intitulé: "Loi

commission of Notre-Dame de la Salette, in the county of Papineau", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 110), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Beauceville and respecting certain municipal and school corporations", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 124), intituled: "An Act to incorporate the town of Gaspé and respecting The Protestant schools of the municipality of Gaspé", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 126), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Félicien", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 176),

concernant la ville de Saint-Eustache et La commission scolaire de Saint-Eustache", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 178), intitulé: "Loi concernant La corporation de la paroisse de Saint-Ambroise, dans le comté de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 200), intitulé: "Loi concernant la ville de Candiac, les corporations scolaires catholique et protestante de la ville de Candiac et Iroquois Glass Limited", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 202), intitulé: "Loi pour valider le titre de Dominion Steel and Coal Corporation, Limited sur certaines propriétés et pour valider certains accords faits par cette compagnie", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

intituled: "An Act respecting the town of Saint-Eustache and The school board of Saint-Eustache", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 178), intituled: "An Act respecting The corporation of the parish of Saint-Ambroise, in the county of Quebec", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 200), intituled: "An Act respecting the town of Candiac, the Catholic and Protestant school corporations for the town of Candiac and Iroquois Glass Limited", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 202), intituled: "An Act to validate the title of Dominion Steel and Coal Corporation, Limited to certain properties and to validate certain agreements made by it", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 214), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 217), intitulé: "Loi concernant la ville de Gatineau et La commission scolaire catholique de Gatineau, Papineau", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 224), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Frères des Écoles Chrétiennes des Trois-Rivières", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

M. Lévesque propose, secondé par M. Lafrance:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 214), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Shawinigan", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 217), intituled: "An Act respecting the town of Gatineau and The Catholic school commission of Gatineau, Papineau", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 224), intituled: "An Act to incorporate Les Frères des Écoles Chrétiennes des Trois-Rivières", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being proposed that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

Mr. Lévesque moved, seconded by Mr. Lafrance:

That the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "That" by the following:

"La chambre, tout en étant prête à voter à Sa Majesté les subsides qu'elle a demandée, est d'avis que les ressources naturelles de la province, particulièrement notre minerai de fer, doivent d'abord et surtout bénéficier à la population de la province de Québec, et que c'est le devoir du gouvernement d'adopter les mesures nécessaires afin que ce minerai de fer soit traité dans la province de Québec."

Et le débat sur l'amendement continue.

Sur la motion de M. Lapalme, secondé par M. Kirkland, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

Question par M. Lafrance:

1° Le gouvernement a-t-il construit ou fait construire une route, depuis 1953, conduisant au sommet du mont Morne (appelé aussi Mont Orignal) à Sainte-Germaine de Dorchester?

2° Dans l'affirmative:

a) quel a été le coût de cette route?
b) quelle est la longueur en milles de cette route?

c) quel département a exécuté ou fait exécuter ces travaux?

d) quel département a payé le coût de ces travaux et à même quel item budgétaire?

e) quel est le nom de l'entrepreneur qui a exécuté ces travaux?

Réponse par l'honorable M. Bégin:

1° Le gouvernement a reconstruit environ $2\frac{1}{2}$ milles de chemin chez les colons et construit un mille additionnel pour se rendre à un emplacement cédé gratuitement au Ministère de la colonisation par M. Rosaire Cadorette sur le Mont Orignal. Cet emplacement sert au Ministère de la colonisation pour son système de radio-communication.

2° a) \$19,053.45.

b) $3\frac{1}{2}$ milles.

c) Colonisation.

d) Colonisation.

1957-58 — \$17,416.15 — Item 14.

1958-59 — \$1,637.30 — Item 9-1.

e) Travaux en régie.

"The House while being ready to vote to Her Majesty the monies requested, is of opinion that the natural resources of the province, our iron ore in particular, should primarily and especially benefit the population of the Province of Quebec, and that it is the Government's duty to take the necessary steps to have the said iron ore processed in the Province of Quebec."

And the debate on the amendment continuing.

On motion of Mr. Lapalme, seconded by Mr. Kirkland,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Question by Mr. Lafrance:

1. Did the Government build or cause to be built a road, since 1953, leading to the summit of Mont Morne (also known as Mont Orignal) at Sainte-Germaine, Dorchester?

2. If so:

a. how much did the road cost?
b. how many miles long is the road?

c. what department executed the work or is responsible for same?

d. what department paid for the work and what budgetary item authorized same?

e. what is the name of the contractor who carried out the work?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:

1. The Government built about $2\frac{1}{2}$ miles of roads in the settlers district and built an additional mile in order to reach a location gratuitously ceded to the Department of Colonization by Mr. Rosaire Cadorette on Mount Orignal. This location is put to use by the Department of Colonization for its system of radio-communications.

2. a. 19,053.45

b. $3\frac{1}{2}$ miles

c. Colonization.

d. Colonization.

1957-58 \$17,416.15 — item 14

1958-59 1,637.30 — item 9-1

e. Department work.

Sur la motion de M. Saint-Pierre, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil, depuis le 21 février 1957 jusqu'au 31 décembre 1958, relatifs à la Loi autorisant la construction de l'autoroute Montréal-Laurentides (5-6 Elizabeth II, chapitre 10).

L'honorable M. Talbot dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 31.*)

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Huit heures du soir.

L'honorable M. Prévost dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Rapport du surintendant de l'instruction publique pour l'année 1957-58.

(*Document de la session no 32.*)

Rapport de l'archiviste de la province de Québec pour les années 1955-1956 et 1956-1957.

(*Document de la session no 33.*)

La chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Lévesque à la motion de l'honorable M. Bourque, proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, lequel amendement se lit comme suit:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

On motion of Mr. Saint-Pierre:

Resolved That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from February 21st, 1957, to December 31st, 1958, relating to the Act authorizing the construction of the Montreal-Laurentian autoroute (5-6 Elizabeth II, chapter 10).

The Honourable Mr. Talbot laid on the table the following document.

(*Sessional Papers, No. 31.*)

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Eight o'clock, P.M.

The Honourable Mr. Prévost laid on the table the following documents:

Report of the Superintendent of Public Education for the year 1957-58.

(*Sessional Papers, No. 32.*)

Report of the Archivist of the Province of Quebec, for the years 1955-1956 and 1956-1957.

(*Sessional Papers, No. 33.*)

The House resumed the debate on the amendment by Mr. Lévesque on the motion of the Honourable Mr. Bourque moving that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Supply which amendment is as follows:

That the motion under debate be amended by replacing therein all the words after "That" by the following:

"La chambre, tout en étant prête à voter à Sa Majesté les subsides qu'elle a demandée, est d'avis que les ressources naturelles de la province, particulièrement notre minerai de fer, doivent d'abord et surtout bénéficier à la population de la province de Québec, et que c'est le devoir du gouvernement d'adapter les mesures nécessaires afin que ce minerai de fer soit traité dans la province de Québec."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thériage, Turpin. — 16.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Turcotte. — 65.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, deux cent quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

"The House while being ready to vote to Her Majesty the monies requested, is of opinion that the natural resources of the province, our iron ore in particular, should primarily and especially benefit the population of the Province of Quebec, and that it is the Government's duty to take the necessary steps to have the said iron ore processed in the Province of Quebec."

And the Question being put, on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding three million, eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, two hundred forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Garage départemental (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Departmental Garage (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
28 JANVIER 1959.****Prière.**

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dix-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 168.— Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval;

Bill 140.— Loi constituant en corporation la ville de Renaud;

Bill 194.— Loi érigeant La municipalité du village de Lac Poulin.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 244.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Martin;

Bill 146.— Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi;

Bill 197.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 168), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

**WEDNESDAY,
JANUARY 28th, 1959.****Prayers.**

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eighteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 168.— An Act respecting The Catholic school commission of the city of Dorval;

Bill 140.— An Act to incorporate the town of Renaud;

Bill 194.— An Act to erect The municipality of the village of Lac Poulin.

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the sixteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 244.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Martin;

Bill 146.— An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi;

Bill 197.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Lambert.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 168), intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of the city of Dorval", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 140), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Renaud", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 194), intitulé: "Loi érigeant La municipalité du village de Lac Poulin", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 244), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Martin", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 146), intitulé: "Loi modifiant la

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 140), intituled: "An Act to incorporate the town of Renaud", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 194), intituled: "An Act to erect The municipality of the village of Lac Poulin", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 244), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Martin", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 146), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chicou-

charte de la cité de Chicoutimi", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 197), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Schmidt propose, secondé par M. Laberge:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 255, intitulé: "Loi constituant le village de Pincourt en corporation de ville".

La motion est adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, présenté, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

Question par M. Lalonde:

1. A quelle personne, société, entreprise, etc., a été payée par le ministère des pêcheries la somme de \$2,569.56 inscrite à la page 319 des comptes publics de la province, pour l'exercice financier 1956-57, sous la rubrique "petite caisse-Grande-Rivière"?

2. Quel montant a été payé dans chaque cas et pour quelles fins particulières?

timi", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 197), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Lambert", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Schmidt, moved seconded by Mr. Laberge:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 255, intituled: "An Act to incorporate the village of Pincourt as a town corporation.

The motion was adopted.

The said bill was accordingly introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Question by Mr. Lalonde:

1. To what persons, firm, companies, etc., did the Department of Fisheries pay the sum of \$2,569.56, appearing on page 319 of the Public Accounts of the Province, year 1956-57, under the heading "Petty-cash-Grande-Rivière"?

2. What amount was paid in each case and for what particular purpose?

Réponse par l'honorable M. Pouliot:

1 et 2. Ladite somme a été payée à M. Roland Gagnon, en sa qualité d'administrateur de l'École d'Apprentissage en pêcheries de Grande Rivière, afin de faciliter le paiement rapide des dépenses courantes concernant l'administration de cette école.

Question par M. Galipeault:

Quel a été le coût total des travaux de réparation, de renforcement et de réfection de pavage que le gouvernement a dû faire effectuer à la nouvelle voie carrossable du pont de Québec depuis l'inauguration de celle-ci au mois de mai 1952?

Réponse par l'honorable M. Lorrain:

Pour améliorer et perfectionner la voie carrossable sur le pont de Québec, voie carrossable considérablement élargie par le gouvernement actuel, \$485,351.04 ont été payés.

Question par M. Earl:

1. Combien de corporations ont payé au gouvernement des impôts sur leur capital pour l'année d'imposition 1957?
2. Combien de corporations ont payé au gouvernement des impôts sur leurs revenus pour l'année d'imposition 1957?
3. Combien de particuliers ont payé des impôts sur le revenu au gouvernement pour l'année d'imposition 1957?

Réponse par l'honorable M. Bourque:

1. 22,281
2. 13,168
3. 999,869, dont l'impôt sur le revenu était déduit à la source, au nombre desquels environ 153,000, dont l'impôt sur le revenu était aussi perçu à la source, ont été remboursés en entier après avoir produit leur déclaration annuelle.

Question par M. Saint-Pierre:

Relativement aux travaux de réfection entrepris depuis 1956 à l'édifice du Palais de Justice de Saint-Hyacinthe:

- 1° Quel était le coût de l'estimé original des travaux?

Answer by the Honourable Mr. Pouliot:

1 and 2. The said sum was paid to Mr. Roland Gagnon as director of the Grande Rivière Fisheries Training School, in order to facilitate a prompt payment of current expenditures relating to the school.

Question by Mr. Galipeault:

What has been the total cost of repair work, reinforcement and rebuilding that the Government has had to assume respecting the pavement for vehicular traffic over the Quebec bridge, inaugurated in May 1952?

Answer by the Honourable Mr. Lorrain:

To improve and perfect the pavement for vehicular traffic over the Quebec bridge which pavement was considerably widened by the present government, \$485,351.04 were paid.

Question by Mr. Earl:

1. How many corporations paid taxes on their capital to the Government during the taxable year 1957?
2. How many corporations paid income taxes to the Government covering the taxable year of 1957?
3. How many individuals paid income taxes to the Government covering the taxable year of 1957?

Answer by the Honourable Mr. Bourque:

1. 22,281
2. 13,168
3. 999,869, whose income tax was deducted at the source amongst whom about 153,000 whose tax was also deducted at the source and received a refund of the tax in full after producing their annual return.

Question by Mr. Saint-Pierre:

Respecting the alterations to the Court House at Saint-Hyacinthe, since 1956:

1. What was the original estimate covering the cost of the work?

2° Quel montant les travaux ont-ils coûté depuis leur début jusqu'au 31 décembre 1958 ?

3° Les travaux ont-ils été exécutés à forfait ou sur une base de pourcentage ?

4° Si les travaux ont été exécutés à forfait, quel était le montant du contrat original ?

5° Si les travaux ont été exécutés sur une base de pourcentage, quel en a été le taux ?

6° Quel est le nom de l'entrepreneur et quel montant lui a-t-il été payé à date, et quelle balance lui est-il encore due ?

7° Quel est le nom de l'architecte et quel montant lui a-t-il été payé à date et quelle balance lui est-il encore due ?

8° Quel est le nom de l'ingénieur et quel montant lui a-t-il été payé à date et quelle balance lui est-il encore due ?

9° Quand les travaux seront-ils terminés ?

10° Quelle superficie additionnelle de planchers ces travaux procureront-ils ?

Réponse par l'honorable M. Lorrain:

1° Pour une construction établie sur un sol comme celui de Saint-Hyacinthe, les personnes compétentes en la matière savent qu'il est impossible de préparer une estimation préliminaire sérieuse lorsqu'il s'agit de travaux de consolidation en sous-œuvre.

2° \$355,998.03 y compris les honoraires de l'architecte.

3° Les travaux ont été effectués sur une base de pourcentage.

4° Répondu par 3.

5° 10% pour administration et profits sur les matériaux, les sous-contrats, loyer de machineries, gros outillage, camionnage, salaires, etc., plus 15% sur les salaires seulement pour tenir compte des item suivants: accidents de travail, primes de vacances, assurance maladie, responsabilité publique, assurance chômage, comité conjoint, salaire d'un commis sur le chantier, petit outillage et taux plus élevé que la cédule des justes salaires pour certains métiers spécialisés, étant donné les difficultés et les risques de travaux en sous-œuvre.

2. How much has the work cost from the starting of the work to December 31st, 1958 ?

3. Was the work executed at a fixed price or on a cost plus basis ?

4. If the work was executed at a fixed price, what was the amount of the original contract ?

5. If the work was executed on a cost plus basis, on what percentage ?

6. What is the name of the contractor and what amount was paid to him to date, and what is the amount still due him ?

7. What is the name of the architect and what amount was paid to him to date, and what is the amount still due him ?

8. What is the name of the engineer and what amount was paid to him to date, and what is the amount still due him ?

9. When shall the work be completed ?

10. What is the area of the additional floor space acquired by said work ?

Answer by the Honourable Mr. Lorrain:

1. To build on a soil as that existing at Saint-Hyacinthe, any competent person knows that it is impossible to prepare a serious preliminary estimate when the question is one of consolidating an underground construction.

2. \$355,998.03 including the architect's fees.

3. The work was carried out on a percentage basis.

4. Answered by No. 3.

5. 10% covering administration and profit on materials, sub-contracts, rental of machinery, heavy machines, trucking, salaries, etc., plus 15% on salaries covering only the following: accidents to workers, holiday grants, sickness insurance, public responsibility, unemployment insurance, joint committee, salary of a clerk on the job, light machinery and higher wages than the fair wages schedule paid for certain specialized work, due to the difficulties and risks encountered in underground work.

6° Julien Riendeau, Douville, P.Q.
Montant payé à date: \$331,160.96.
Balance due: aucune.

7° S. A. Cyr, Saint-Hyacinthe, P.Q.

Honoraires payés à date: \$24,837.07.
Balance due: aucune.

8° L'architecte avait aussi la responsabilité de la structure, sans honoraires additionnels.

9° A l'automne 1960.

10° Environ 22,000 pieds carrés y compris les annexes prévues.

6. Julien Riendeau, Douville, P.Q.
Amount paid to date \$331,160.96.
Balance due: Nil.

7. S. A. Cyr, Saint-Hyacinthe, P.Q.
fees paid to date:

\$24,837.07.

Balance due: Nil.

8. The architect also assumed the responsibility of the construction, without any additional fees.

9. In the autumn of 1960.

10. About 22,000 square feet including the proposed extension.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante, par M. Parent:

1° Quel a été le coût des travaux de réfection exécutés au Palais de Justice de Hull au cours de chacun des exercices financiers 1955-56, 1956-57, 1957-58 et depuis le 1er avril 1958 jusqu'au 31 décembre 1958?

2° Les travaux ont-ils été exécutés à forfait ou à pourcentage?

3° Quels sont les noms, prénoms et adresses des entrepreneurs, selon le cas, qui ont exécuté cesdits travaux de réfection, avec en regard de chaque nom le montant payé au cours de chacun des susdits exercices financiers?

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

L'honorable M. Lorrain dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 34.)

L'ordre du jour appelle la motion de M. Brown:

Qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

Une liste des noms et adresses des personnes qui ont enfreint la Loi de la chasse et pêche, et dont les transgressions ont été

The Order of the Day being called for the consideration by the House of question by Mr. Parent:

1. What was the cost of the repairs to the Court House in Hull, during each of the fiscal years 1955-56, 1956-57, 1957-58 and from April 1st, 1958, to December 31st, 1958?

2. Were the works carried out for a set price or on a cost plus basis?

3. What are the names, surnames and addresses of the contractors, as the case may be, who executed the said repair work, showing opposite each name the amount paid during each of the above fiscal periods?

On motion of the Honourable Mr. Duplessis —

Ordered, that there be tabled a document covering the information requested.

The Honourable Mr. Lorrain laid on the table the said document.

(Sessional Papers, No. 34.)

The Order of the Day being called for an Order of the House standing in the name of Mr. Brown, that there be tabled:

A list of the names and addresses of the persons who have transgressed the Fish and Game Laws, and whose violations

rapportées au gouvernement de la province entre le 1er avril 1956 et le 1er novembre 1958, avec en regard de chaque nom la nature de la transgression et les punitions imposées.

Sur la motion de M. Brown, il est —
Ordonné que l'ordre du jour qui vient d'être lu soit révoqué.

Ledit ordre du jour est alors retiré.

L'honorable M. Lorrain dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Rapport des chemins de fer pour l'année expirant le 31 décembre 1957.

(Document de la session no 35.)

États, rapports et statistiques des chemins de fer jusqu'au 31 décembre 1957.

(Document de la session no 36.)

L'ordre du jour appelle l'item 57 du feuillet, une motion inscrite au nom du gouvernement.

Le député de Saint-Maurice soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette manière de procéder, et il invoque les articles 115 et 126 du règlement à l'appui de son objection.

Au cours du débat sur le point d'ordre de M. Hamel, l'honorable M. Duplessis dit "est-ce qu'on doit retarder les corporations municipales et scolaires et les contribuables qui veulent se faire entendre devant les comités, et cela pour permettre à des députés de parler pour le simple plaisir de se faire entendre" ?

Le député de Saint-Maurice soulève un point d'ordre à l'encontre de telles paroles et dit que l'honorable premier ministre devrait les retirer.

M. l'orateur déclare qu'il ne voit rien dans les paroles prononcées par l'honorable premier ministre qui soit à l'encontre du règlement, et il renvoie le point d'ordre soulevé par le député de Saint-Maurice.

have been reported to the Government, from April 1st, 1956, up to November 1st, 1958, showing opposite each name the nature of the violation and the punishment inflicted.

On motion of Mr. Brown, it was —
Ordered, That the order of the day be discharged.

The said Order of the day was accordingly withdrawn.

The Honourable Mr. Lorrain laid on the table the following documents:

Report of the Railway Companies, for the year ending December 31st, 1957.

(Sessional Papers, No. 35.)

Statements, reports and statistics of Railway Companies to December 31st, 1957.

(Sessional Papers, No. 36.)

The Order of the Day was called for the consideration of item 57 of the agenda, a motion standing in the name of the Government.

The member for Saint-Maurice raised a point of order and procedure in opposing this method of proceeding and he invoked articles 115 and 126 of the Rules in support of his objection.

During the debate on the point of order, the Honourable Premier said: are we to delay the municipal and school corporations and the taxpayers who want to be heard before the committees and doing so in order to allow members to talk for the simple pleasure of being listened to" ?

The member for Saint-Maurice raised a point of order in objection to said utterance and said that the Honourable Premier should withdraw same.

Mr. Speaker said that he saw nothing in the words pronounced by the Honourable Premier that contravenes the Rules and he rejected the point of order raised by the member for Saint-Maurice.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS : — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnston, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 65.

CONTRE — NAYS : — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 16.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat continue sur le premier point d'ordre soulevé par le député de Saint-Maurice.

Après avoir entendu les arguments apportés par plusieurs députés des deux côtés de la chambre, M. l'orateur déclare que si les articles 115 et 126 du règlement prévoient l'ordre à suivre dans l'appel des affaires inscrites au feuillet, l'article 115 n'en contient pas moins la réserve suivante: "à moins que la chambre n'en décide autrement." Or, M. l'orateur ajoute qu'hier, à sa connaissance, il a été décidé et convenu que la motion que le leader de la chambre demande d'appeler actuellement serait prise en considération aujourd'hui, sans égard à son rang au feuillet. M. l'orateur conclut donc que la chambre a prévu un ordre du jour spécial pour la présente motion et il renvoie le point d'ordre soulevé par le député de Saint-Maurice.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing on the first point of order raised by the member for Saint-Maurice.

After hearing the arguments pro and con advanced by many members on both sides of the House, Mr. Speaker stated that if articles 115 and 126 of the Rules govern the procedure as regards the order to be followed in taking up questions on the agenda, article 115 nevertheless contains this reservation: "unless the House has otherwise ordered". Now, Mr. Speaker added that yesterday, to his knowledge, it was decided and agreed that the motion, which the Leader of the House requests be now called, would be taken into consideration today, regardless of its place on the agenda. Mr. Speaker consequently concluded that the House had provided a special order of the day for the present motion and he rejected the point of order raised by the member for Saint-Maurice.

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS : — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 67.

CONTRE — NAYS : — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thériège, Turpin. — 16.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

L'honorable M. Duplessis propose :

Qu'à partir du 2 février prochain et jusqu'à la fin de la présente session, la chambre aura le pouvoir de décider, sur une motion non annoncée et sans débat, de s'ajourner afin de permettre aux comités des bills publics et des bills privés de siéger pour prendre en considération les bills qui leur auront alors été renvoyés par la chambre.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

The Honourable Mr. Duplessis moved :

That, from February 2nd next and until the prorogation of the present session, the House shall have the right to decide, on a motion without notice and without debate, to adjourn in order to enable the Committees on Public and Private Bills to take into consideration the bills then committed by the House.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows :

POUR — YEAS : — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 69.

CONTRE — NAYS : — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thériège, Turpin. — 17.

La motion est, en conséquence, adoptée.

The motion was, accordingly, adopted.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
29 JANVIER 1959.**

Prière.

M. Custeau propose, secondé par M. Pouliot (Laval):

Que toutes les dispositions du règlement qui ont trait à la présentation, à la réception et à l'examen des pétitions introductives de bills privés soient suspendus, sauf en ce qui concerne les droits ordinaires et additionnels, et qu'il lui soit, en conséquence, permis de présenter la pétition de la cité de Montréal; que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue; que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit aussi permis de présenter le bill no 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

Ledit bill est, en conséquence, présenté, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dix-neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 209.— Loi constituant en corporation la ville de Lac Larron.

**THURSDAY,
JANUARY 29th, 1959.**

Prayers.

Mr. Custeau moved, seconded by Mr. Pouliot (Laval):

That all the provisions of the Rules relating to the presentation, to the reception and to the examination of petitions for the introduction of private bills be suspended, save as regards ordinary and additional fees, and that he have leave to present the petition of the city of Montreal and that this petition be now presented, read and received, and that article 621 of the Rules be suspended, and that he also be permitted to introduce bill No. 100, intitled: "An Act amending the charter of the city of Montreal".

The motion was adopted.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The said bill was accordingly introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the nineteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 209.— An Act to incorporate the town of Lac Larron.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du bill no 209, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Lac Larron", soit changé en celui de: "Loi constituant en corporation la ville du Lac Delage".

Bill 273.— Loi concernant la succession de l'honorable Georges Élie Amyot;

Bill 213.— Loi relative à Trois-Rivières & St-Maurice, compagnie d'assurance mutuelle contre le feu;

Bill 267.— Loi relative au titre de propriété de Wilfrid Simoneau aux lots 163-691 et 163-739 du cadastre officiel de la paroisse du Sault-au-Récollet.

Le rapport est adopté.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le dix-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 268.— Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;

Bill 256.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Traian Constantin à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 209), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville du Lac Delage", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Your committee also recommend to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill No. 209, intituled: "An Act to incorporate the town of Lac Larron", be changed to that of "An Act to incorporate the town of Lac Delage".

Bill 273.— An Act respecting the estate of the Honourable Georges Élie Amyot;

Bill 213.— An Act respecting Trois-Rivières & St-Maurice, a mutual fire insurance company;

Bill 267.— An Act respecting the title of ownership of Wilfrid Simoneau to lots 163-691 and 163-739 of the official cadastre for the parish of Sault-au-Récollet.

The report was adopted.

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the seventeenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 268.— An Act to amend the charter of the city of Verdun;

Bill 256.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Traian Constantin to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 209), intituled: "An Act to incorporate the town of Lac Delage", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 273), intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Georges Elie Amyot", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 213), intitulé: "Loi relative à Trois-Rivières & St-Maurice, compagnie d'assurance mutuelle contre le feu", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 267), intitulé: "Loi relative au titre de propriété de Wilfrid Simoneau aux lots 163-691 et 163-739 du cadastre officiel de la paroisse du Sault-au-Récollet", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 268), intitulé: "Loi modifiant la

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 273), intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Georges Elie Amyot", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 213), intituled: "An Act respecting Trois-Rivières & St-Maurice, a mutual fire insurance company", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 267), intituled: "An Act respecting the title of ownership of Wilfrid Simoneau to lots 163-691 and 163-739 of the official cadastre for the parish of Sault-au-Récollet", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 268), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun",

charte de la cité de Verdun", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 256), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Traian Constantin à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard propose:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 283, intitulé: "Loi concernant Domaine d'Estérel Inc., Orléans Establishment Inc., et Trust Général du Canada".

La motion est adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, présenté, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

M. Schmidt propose:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il soit permis de présenter le bill no 227, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Louis, dans le comté de Jacques-Cartier".

La motion est adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, présenté, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 256), intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Traian Constantin to the practice of the legal profession in the Province of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard moved:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 283, intitled: "An Act respecting Domaine d'Estérel Inc., Orléans Establishment Inc., and General Trust of Canada".

The motion was adopted.

The said bill was accordingly introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Mr. Schmidt moved:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 227, intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Louis, in the county of Jacques-Cartier".

The motion was adopted.

The said bill was accordingly introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

M. Schmidt propose:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 164, intitulé: "Loi constituant en corporation de ville le village de Sainte-Geneviève de Pierrefonds".

La motion est adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, présenté, lu la première fois et remis à la prochaine séance pour sa deuxième lecture.

Mr. Schmidt moved:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 164, intituled: "An Act to incorporate as a town the village of Sainte-Geneviève de Pierrefonds".

The motion was adopted.

The said bill was accordingly introduced, read the first time and ordered for second reading at the next sitting.

Sur la motion de M. Galipeault, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que M. Galipeault ait la permission de présenter un bill (no 93), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile au sujet de l'injonction".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Galipeault, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que M. Galipeault ait la permission de présenter un bill (no 94), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile relativement à l'assignation des compagnies d'assurances".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Galipeault, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Galipeault have leave to bring in a bill (No. 93), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting injunctions".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Galipeault, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Galipeault have leave to bring in a bill (No. 94), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting summons upon insurance companies".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 121), intitulé: "Loi concernant la ville de Hauterive".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 141), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Dorothée".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 121), intituled: "An Act respecting the town of Hauterive".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 141), intituled: "An Act to incorporate the town of Sainte-Dorothée".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 184), intitulé: "Loi concernant La commission d'aqueduc de la Vallée du Richelieu".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 255), intitulé: "Loi constituant le village de Pincourt en corporation de ville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 271), intitulé: "Loi relative à La Compagnie du marché central métropolitain Limitée".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 284), intitulé: "Loi concernant La corporation interurbaine de l'Ile Jésus".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 105), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 226), intitulé: "Loi modifiant la charte de La corporation de la ville de Cookshire".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 184), intituled: "An Act respecting La commission d'aqueduc de la Vallée du Richelieu".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 255), intituled: "An Act to incorporate the village of Pincourt as a town corporation".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 271), intituled: "An Act respecting The Metropolitan Central Market Company Limited".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 284), intituled: "An Act respecting The Interurban Corporation of Ile Jésus".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 105), intituled: "An Act respecting The Catholic School Commission of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 226), intituled: "An Act to amend the charter of the corporation of the town of Cookshire".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 280), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Granby".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 285), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité des Trois-Rivières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 286), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sillery".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 287), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Magog".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 288), intitulé: "Loi relative à la transformation de La Laurentienne, compagnie d'assurance sur la vie, en une compagnie mutuelle d'assurance sur la vie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 280), intitled: "An Act to amend the Act respecting education in the city of Granby".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 285), intitled: "An Act respecting The Three Rivers Catholic School Commission".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 286), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Sillery".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 287), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Magog".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 288), intitled: "An Act respecting the change of The Laurentian, Life Insurance Company, into a mutual life insurance company".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

La chambre reprend le débat sur la motion de M. Courcy, proposant:
Que

The House resumed the debate on a motion by Mr. Courcy, moving:
That

Attendu que l'aviculture constitue l'une des rares industries rémunératrices dans l'économie rurale de notre province;

Attendu qu'il existe, aujourd'hui, dans la province de nombreux couvoirs coopératifs et privés, et plusieurs milliers d'aviculteurs;

Attendu que les importations massives, depuis quelques mois, des surplus de chair de volaille et de dindon en provenance des États-Unis constituent une concurrence injuste et dommageable à l'industrie avicole de la province et menace de ruiner nos aviculteurs;

Attendu qu'il est urgent de faire cesser cette concurrence injuste et dommageable;

Attendu que les autorités fédérales possèdent tous les pouvoirs constitutionnels nécessaires pour remédier à cette situation dommageable;

Cette chambre prie respectueusement les autorités fédérales d'adopter, avec diligence, les moyens appropriés et justes pour mettre fin incessamment à cette concurrence desdits produits étrangers sur le marché de la province;

Qu'il soit donné ordre au greffier de l'Assemblée législative de faire parvenir, sans délai, au Premier ministre du Canada et au ministre de l'agriculture dans le gouvernement fédéral une copie de la présente résolution.

M. Riendeau propose, par voie d'amendement, secondé par M. Ouellet (Saguenay):

Que tous les mots après "Que" au commencement de la motion en discussion soit remplacés par les suivants:

"L'Assemblée législative est d'opinion que le respect des prérogatives constitutionnelles fédérales apporte une importante contribution à la sauvegarde des prérogatives constitutionnelles provinciales et que le gouvernement de la province, dans l'exercice de ses pouvoirs constitutionnels, continuera de prendre les moyens les meilleurs et les plus appropriés pour protéger les cultivateurs de la province à l'encontre de la concurrence injuste

Whereas aviculture constitutes one of the rare profitable industries of the rural economy of our province;

Whereas there are, in the province today, many private and co-operative incubators, and several thousand breeders;

Whereas the heavy imports, since a few months, of the surplus chicken and turkey meat coming from the United States, constitute an unjust and damaging competition respecting the provincial industry and threatens to ruin our breeders;

Whereas it is urgent to put a stop to this unjust and damaging competition;

Whereas the federal authorities possess all the required constitutional means of remedying this damaging situation;

This House respectfully requests the federal authorities to adopt, without delay, fair and appropriate means to immediately put a stop to this competition of said foreign produce on the market of the province;

That the Clerk of the Legislative Assembly be ordered to transmit, without delay, to the Prime Minister of Canada and the Minister of Agriculture in the federal government a copy of the present resolution.

Mr. Riendeau moved, in amendment, seconded by Mr. Ouellet (Saguenay):

That all the words after "That" at the beginning of the motion be replaced by the following:

"The Legislative Assembly is of opinion that the respect for the Federal constitutional prerogatives largely contributes to the safeguard of the Provincial constitutional prerogatives and that the Provincial Government, in exercising its constitutional rights, will continue to take the best and most appropriate measures to protect the farmers of the province against an unjust competition caused by the imports into the province of the surplus

occasionnée par les importations dans la province des surplus de chair de volaille et de dindon en provenance des États-Unis."

Au cours du débat, le député de Saint-Maurice dit "qu'il est faux d'affirmer que le gouvernement n'a pas changé d'attitude vis-à-vis du fédéral, depuis que ce dernier possède un gouvernement conservateur".

L'honorable premier ministre soulève un point d'ordre à l'encontre de la manière de discuter du député de Saint-Maurice, alléguant que le sujet dont il est à parler ne relève pas de la motion d'amendement actuellement soumise à la chambre.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur dit que le sujet dont le député de Saint-Maurice est à parler a été traité incidemment par deux préopinants, mais qu'il ne peut être discuté davantage.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 68.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thériault, Turpin. — 17.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et, le débat se continue.

Au cours du débat, l'honorable premier ministre dit qu'il n'y a pas d'homme

chicken and turkey meat coming from the United States."

In the course of the debate, the member for Saint-Maurice mentioned that "it can not be said that the Government has not changed its attitude as regards the Federal, now that the latter has a conservative government".

The Honourable Premier raised a point of order in objection to the method of debating adopted by the member for Saint-Maurice, alleging that the matter he is bringing into the discussion is not relevant to the amendment proposed to the motion and presently debated by the House.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that the question touched upon by the member for Saint-Maurice had already been incidentally discussed by two previous speakers, but can not be further debated.

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

During the debate, the Honourable Premier said that there was nobody who

plus que lui-même qui ait toujours gardé la même attitude au sujet des droits de la province vis-à-vis le gouvernement d'Ottawa, que ce dernier soit bleu ou rouge.

Le chef de l'opposition soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre des paroles de l'honorable premier ministre, alléguant que M. l'orateur vient justement de décider que la discussion que l'honorable premier ministre veut en-tamer est hors d'ordre.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que lorsqu'il est intervenu précédemment, le député de Saint-Maurice était à entreprendre de démontrer que le gouvernement changeait d'attitude vis-à-vis le gouvernement fédéral, suivant que ce dernier était bleu ou rouge. Mais M. l'orateur ajoute qu'après sa décision, et malgré cette dernière, le député de Saint-Maurice a dit que les membres du gouvernement étaient les valets d'Ottawa, et M. l'orateur est d'opinion en conséquence que l'honorable premier ministre a le droit de répondre à cette dernière assertion.

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 68.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thériage, Turpin. — 17.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et, le débat se continue.

more than himself always maintained the same attitude as regards the Provincial Government's rights in relation to the Government at Ottawa, whether it be blue or red.

The Chief of the opposition raised a point of order and procedure in opposing the Honourable Premier's words, alleging that Mr. Speaker had just decided that the discussion the Honourable Premier was endeavoring to enter upon was out of order.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker stated that when he previously intervened, the member for Saint-Maurice was undertaking to prove that the Government changed its attitude as regards the Federal Government according to whether it was red or blue. But Mr. Speaker added that, following his decision and in spite of it, the member for Saint-Maurice said that the members of the Government were Ottawa's subservients, and that he is of opinion that the Honourable Premier had a right to reply to this last assertion.

And Mr. Lapalme having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 67.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 16.

La motion amendée est, en conséquence, agréée.

The motion, as amended, was accordingly agreed to.

Question par M. Parent:

1. Quels sont les noms et prénoms:

- a) du président,
- b) des directeurs,
- c) des officiers

du Comité de l'Office de Recherches Scientifiques auquel le ministère de l'Industrie et du Commerce a versé un montant de \$5,000.00 à titre de subvention au cours de l'exercice fiscal 1957-58, tel qu'indiqué à la page 247 du dernier volume des comptes publics?

2. Quelle est l'adresse du bureau dudit Comité de l'Office de Recherches Scientifiques?

Réponse par l'honorable M. Beaulieu:

1 et 2. Il s'agit du Comité du 2^{ème} Colloque de Photographie Corpusculaire dont les réunions ont eu lieu à l'Université de Montréal. Un octroi de \$5,000.00 a été accordé pour l'organisation et la mise en marche de ce comité, dont les membres sont:

Pierre Demers, d.sc., professeur, Université de Montréal, (président);

A. I. McPherson, d.sc., de l'Université McGill, (vice-président);

Question by Mr. Parent:

1. What are the names and surnames of the:

- a. president,
- b. the directors,
- c. the officers

of the Comité de l'Office de Recherches Scientifiques to whom the Department of Commerce and Industry gave a sum of \$5,000.00 as a grant during the fiscal year 1957-58, as shown on page 247 of the last edition of the Public Accounts?

2. What is the address of the said Comité de l'Office de Recherches Scientifiques?

Answer by the Honourable Mr. Beaulieu:

1 and 2. This relates to the Committee of the 2nd Colloquy of the corpuscular photography whose meetings took place at the University of Montreal. A sum of \$5,000.00 was granted for the organization and functioning of this committee which is composed as follows:

Pierre Demers, d.sc., professor, University of Montreal;

A. I. McPherson, d.sc., of University McGill, (vice-president);

Jules Labarre, d.sc., Hôpital Notre-Dame de Montréal, (membre);

Eugène Robillard, d.sc., Université de Montréal, (membre);

Origène Dufresne, d.sc., professeur, Université de Montréal, (membre);

G. A. Woonton, d.sc., Université McGill, (membre).

Jules Labarre, d.sc., Hospital Notre-Dame of Montreal, (member);

Eugène Robillard, d.sc., University of Montreal, (member);

Origène Dufresne, d.sc., professor, University of Montreal, (member);

G. A. Woonton, d.sc., University McGill, (member).

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 128, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville";

Bill no 219, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'Association des médecins de langue française du Canada";

Bill no 235, intitulé: "Loi concernant La paroisse de Notre-Dame-de-l'Ile-Perrot";

Bill no 240, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Fort Chambly";

Bill no 258, intitulé: "Loi concernant la succession de feu J. Timothy Donohue";

Bill no 259, intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Mont-Royal";

Bill no 264, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Granby";

Bill no 265, intitulé: "Loi concernant la ville de Waterloo".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 26, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruc-

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment.

Bill No. 128, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville";

Bill No. 219, intituled: "An Act to amend the Act concerning the Association des médecins de langue française du Canada";

Bill No. 235, intituled: "An Act respecting The parish of Notre-Dame-de-l'Ile-Perrot";

Bill No. 240, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Fort Chambly";

Bill No. 258, intituled: "An Act respecting the estate of the late J. Timothy Donohue";

Bill No. 259, intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of Mount-Royal";

Bill No. 264, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Granby";

Bill No. 265, intituled: "An Act respecting the town of Waterloo".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 26, intituled: "An Act to

tion publique", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 11 de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59) est modifié

a) en remplaçant le paragraphe 1° par le suivant:

"1° Du surintendant de l'instruction publique, nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil, par commission, au traitement que celui-ci détermine et qui ne doit pas être inférieur à dix mille dollars par année;"

b) en y ajoutant, après le paragraphe 3°, l'alinéa suivant:

"Le surintendant de l'instruction publique reste en fonction durant bonne conduite; mais il peut être destitué par le lieutenant-gouverneur sur une adresse du Conseil législatif et de l'Assemblée législative."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 26), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

amend the Education Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 11 of the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59) is amended

a. by replacing paragraph 1 by the following:

"1° The Superintendent of Education, who shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council, by commission, with a salary which the latter shall determine and which shall not be less than ten thousand dollars per annum;"

b. by adding, after paragraph 3, the following paragraph:

"The Superintendent of Education shall remain in office during good behaviour; but he may be dismissed by the Lieutenant-Governor upon an address of the Legislative Council and of the Legislative Assembly."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 26), intituled: "An Act to amend the Education Act", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

A six heures, M. le président des comités quitte le fauteuil.

Huit heures du soir.

M. le président des comités reprend le fauteuil.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles et subventions s'y rapportant (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Question par M. Lapalme:

Combien ont coûté à date, depuis leur début, tous les travaux relatifs à l'entreprise hydroélectrique de Bersimis, y compris le barrage, les lignes de transmission, postes de relais, achats de matériaux, machineries, salaires, nourriture, habitations, bureaux, etc ?

Réponse par l'honorable M. Johnson:
Au 31 décembre 1958:

At six o'clock, Mr. Chairman left the Chair.

Eight o'clock, P.M.

Mr. Chairman took the Chair.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding ten million dollars be granted to Her Majesty, for "Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage works (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding two million dollars be granted to Her Majesty, for "Schools and relevant grants (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

Question by Mr. Lapalme:

How much, to date and since its inception, has the Bersimis hydroelectric enterprise cost, including the barrage, the transmission lines, the relay stations, purchase of materials, machinery, salaries, food, lodgings, offices, etc. ?

Answer by the Honourable Mr. Johnson:
To December 31, 1958:

Bersimis No 1 — Puissance installée: 1,200,000 C.V.	\$236,427,615.00
Bersimis No. 1 — Installed capacity: 1,200,000 H.P.	
Bersimis No 2 — Puissance installée: 800,000 C.V.	\$135,501,620.00
Bersimis No. 2 — Installed capacity: 800,000 H.P.	
	<hr/>
	\$371,929,235.00

Dans l'opinion de plusieurs experts importants, le développement hydroélectrique de Bersimis a été remarquablement réussi et cela à un coût particulièrement bas, savoir \$185.96 par cheval-vapeur.

In the opinion of many important experts, the hydroelectric development at Bersimis was a remarkable success and at a remarkably low price to wit, \$185.96 per horse-power.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin; et que la séance qui sera alors tenue pourra être suspendue à une heure jusqu'à trois heures de l'après-midi, puis à six heures jusqu'à huit heures du soir, de manière qu'il n'y ait qu'un même feuillet pour toute la journée.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,

Resolved that the House be now adjourned till eleven o'clock tomorrow morning; and that the sitting to be then held may be suspended at one o'clock till three o'clock in the afternoon, then suspended from six o'clock until eight o'clock in the evening, so that one agenda only will stand for the day.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
30 JANVIER 1959.**

Onze heures du matin.

Prière.

Sur la motion de M. Blanchard, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 92), intitulé: "Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**FRIDAY,
JANUARY 30th, 1959.**

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

On motion of Mr. Blanchard, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 92), intituled: "An Act to amend the Quebec Dental Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question par M. Brown:

Relativement à la somme d'argent de \$800.00, tel qu'il apparaît à la page 111 des comptes-publics de la province pour l'exercice financier 1956-57, sous la rubrique "Subventions et Primes — Cercles agricoles Gaspé-Sud"

1. Quels sont les cercles agricoles auxquels ladite somme a été payée?

2. Quels montants ont été payés à chaque cercle et à quelle date?

3. A quelle date chaque chèque a-t-il été encaissé et qui l'a endossé dans chaque cas?

Question by Mr. Brown:

Respecting the amount of \$800.00 which appears on page 111 of the Public Accounts of the Province for the year 1956-57, under the heading: "Grants and Premiums — Farmers' Clubs, Gaspé South"

1. Which are the farmers' clubs to whom the amount was paid?

2. What amount was paid to each club and on what date?

3. On what date was each cheque cashed and endorsed by whom in each case?

Réponse par l'honorable M. Barré:

Answer by the Honourable Mr. Barré:

	Montant	Date de paiement	Date de l'encaissement	Endossement
	Amount	Date of Payment	Date of Cashing	Endorsement
Cercle Agricole de Cap-aux-Os.	\$10.00	22 février 1957 22 February 1957	12 mars 1957 12 March 1957	Joseph Briard Nelson Phillips
Cercle Agricole de St-Alban-du-Cap- des-Rosiers.	25.00	22 février 1957 22 February 1957	29 mars 1957 29 March 1957	Maurille Kavanagh
	25.00	30 octobre 1956 30 October 1956	7 janvier 1957 7 January 1957	Maurille Kavanagh

Cercle Agricole de St-Joseph-de- l'Anse-au-Griffon.....	90.00	22 février 1957	25 mars 1957	Julien Jalbert
"	25.00	22 February 1957	25 March 1957	Julien Jalbert
Cercle Agricole de St-Martin Rivière-au-Renard.....	25.00	22 février 1957	8 mars 1957	C.-A. LeSclleur
"	150.00	22 February 1957	8 March 1957	Albert Morris
"		23 octobre 1956	3 novembre 1956	Albert Morris
"		23 October 1956	3 November 1956	Albert Morris
"		22 février 1957	18 mars 1957	Albert Morris
"		22 February 1957	18 March 1957	

N.B.— Page 111 des comptes-publics 1956-57, "Subventions et primes — Cercles agricoles, Gaspé-Sud" — \$350.00 au total et non \$800.00.

N.B.— Page 111 of the Public Accounts 1956-57, "Grants and Premiums — Farmers' Clubs, Gaspe South" — \$350.00 total and not \$800.00.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 31), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la revision du Code civil".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bégin, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bégin ait la permission de présenter un bill (no 33), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la colonisation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 31), intituled: "An Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bégin, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bégin have leave to bring in a bill (No. 33), intituled: "An Act to amend the Act respecting Colonization".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 31, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la revision du Code civil".

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de l'honorable M. Bégin, il est —

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 31, intituled: "An Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Bégin, it was —

Résolu, qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 33, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la colonisation".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 283), intitulé: "Loi concernant Domaine d'Estérel Inc., Orléans Establishment Inc., et Trust Général du Canada".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 227), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Louis, dans le comté de Jacques-Cartier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 164), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville le village de Sainte-Geneviève de Pierrefonds".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau

Resolved that, at the next sitting, the House to resolve itself a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 33, intituled: "An Act to amend the Act respecting Colonization";

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 283), intituled: "An Act respecting Domaine d'Estérel Inc., Orléans Establishment Inc., and General Trust of Canada".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 227), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Louis, in the county of Jacques-Cartier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 164), intituled: "An Act to incorporate as a town the village of Sainte-Geneviève de Pierrefonds".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was

en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours du débat sur les subsides de l'agriculture, le député de Brome a entamé une discussion sur l'importation de la patate.

L'honorable premier ministre a soulevé un point d'ordre à l'effet que le sujet discuté par le député ne relève pas de l'item en discussion.

J'ai maintenu le point d'ordre parce que les sous item qui auraient pu permettre la discussion sur ce sujet ont déjà été discutés.

M. Brown en appelle à la chambre de la décision du président du comité.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS : — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Thuot, Turcotte, Vachon. — 57.

CONTRE — NAYS : — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Parent, Saint-Pierre, Thériage, Turpin. — 15.

La décision du président du comité est, en conséquence, maintenue.

A une heure, M. le président du comité quitte le fauteuil.

resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

During the discussion of the estimates of the Department of Agriculture, the member for Brome started a debate on the question of the importation of potatoes.

The Honourable Premier raised a point of order alleging that the subject brought into the discussion by the member is irrelevant to the item under consideration.

I maintained the point of order as the sub-items that could have justified a debate on the subject have already been considered.

And Mr. Brown having appealed to the House from Mr. Chairman's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Chairman's decision was sustained.

At one o'clock, Mr. Chairman left the Chair.

Trois heures de l'après-midi.

M. le président du comité reprend le fauteuil.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions et primes (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Établissement des fils de cultivateurs (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sociétés d'agriculture (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement à l'agriculture en général (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission de l'industrie laitière (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent trente-quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office du Crédit Agricole du Québec (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subvention additionnelle pour aider à la construction et aux opérations d'un marché central à Montréal (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil de

Three o'clock, P.M.

Mr. Chairman took the Chair.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants and premiums (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Settlement of farmer's sons (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Agricultural Societies (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Incentive to agriculture in general (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Dairy Industry Commission (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred thirty-four thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Farm Credit Bureau (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Additional grant to aid in the construction and operation of a central market for agricultural products in Montreal (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Agricul-

recherches agricoles (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de terrains et constructions (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'apprentissage (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Contribution à la construction des centres d'apprentissage des métiers du Bâtiment (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Question par M. Courcy:

1. Le gouvernement a-t-il construit une route, depuis 1950, entre le Boulevard Talbot, au nord du grand Lac Jacques-Cartier, et le Lac Malbaie, dans le Parc des Laurentides?

2. Dans l'affirmative:

a) quel a été le coût de cette route?

tural Research Board (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of lands and buildings (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Promotion of apprenticeship (Lands)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Contribution towards the construction of apprenticeship Centres of the Building Trades (Lands)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Lands)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

Question by Mr. Courcy:

1. Did the Government build, since 1950, a road between the Boulevard Talbot, north of Lake Jacques-Cartier, and Lake Malbaie, in the Parc des Laurentides?

2. If so:

a. how much did the road cost?

b) quelle est la longueur en milles de cette route?

c) quel département a exécuté ou fait exécuter ces travaux?

d) quel département a payé le coût de ces travaux et à même quel item budgétaire?

Réponse par l'honorable M. Bégin:

1. Le département de la Colonisation a fait construire une route, utile à la province, qui conduit aux lacs Grand Pré, Nadreau et Durue, et se rendant jusqu'au Lac Malbaie où il existe un service de protection des forêts.

2. a) \$99,891.34

b) 14.2 milles

c) Département de la Colonisation

d) \$49,945.67 du montant mentionné ci-dessus ont été remboursés par le département de la Pêche et de la Chasse et la balance est remboursable par le département des Terres et Forêts.

b. how many miles long is the road?

c. what department executed the work or had it carried out?

d. what department paid the cost of the work and under what budget item?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:

1. A road leading to lakes Grand Pré, Nadreau and Durue, and reaching Lake Malbaie where a forest protection service exists, a road useful to the Province, was built by the Department of Colonization.

2. a. \$99,891.34

b. 14.2 miles

c. Department of Colonization

d. \$49,945.67 of the above mentioned amount were reimbursed by the Department of Fisheries and Game and the balance is reimbursable by the Department of Lands and Forests.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
3 FÉVRIER 1959.****Prière.**

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le vingtième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 231.— Loi constituant en corporation la ville de Port Cartier et concernant Les commissaires d'écoles de Shelter Bay.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le dix-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 278.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Théophile, dans le comté de Laval.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 231), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Port Cartier et concernant Les commissaires d'écoles de Shelter Bay", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du

**TUESDAY,
FEBRUARY 3rd, 1959.****Prayers.**

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twentieth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 231.— An Act to incorporate the town of Port Cartier and concerning The school commissioners of Shelter Bay.

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eighteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 278.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Théophile, in the county of Laval.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 231), intituled: "An Act to incorporate the town of Port Cartier and concerning The school commissioners of Shelter Bay", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 278), intituled: "An Act respect-

bill (no 278), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Théophile, dans le comté de Laval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 34), intitulé: "Loi modifiant la Loi des services publics".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 35), intitulé: "Loi concernant la Régie provinciale de l'électricité et la sécurité publique".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 36), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie provinciale de l'électricité".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

ing The school commissioners for the municipality of Saint-Théophile, in the county of Laval", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Rivard, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 34), intituled: "An Act to amend The Public Service Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 35), intituled: "An Act respecting the Provincial Electricity Board and public safety".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 36), intituled: "An Act to amend the Provincial Electricity Board Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 37), intitulé: "Loi facilitant l'établissement de nouveaux hôpitaux dans la province".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 38), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'honorable M. Duplessis propose:

Que, sous réserve et en vertu de la motion adoptée à ce sujet le 28 janvier 1959 et apparaissant à la page 381 des Journaux de l'Assemblée législative de la présente session, et pour faciliter la présence aux séances du comité des bills privés des cinquante-huit membres de l'Assemblée législative qui en font partie, et pour épargner aux nombreuses délégations, qui veulent s'y faire entendre, des dépenses considérables de voyage et des frais de séjour à Québec, cette chambre s'ajourne cette semaine jusqu'à jeudi, le 5 février courant, à 3.00 heures p.m.

La motion est adoptée.

Question par M. Lalonde:

1. Pour quelles fins particulières dans chaque cas le ministère des Pêcheries a-t-il payé les sommes d'argents suivantes inscrites à la page 319 des comptes-

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 37), intitled: "An Act to facilitate the establishment of new hospitals in the province".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 38), intitled: "An Act to amend the Pension Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That, under reserve and in virtue of the motion adopted in this connection, on January 28th, 1959, as shown on page 381 of the Journal of the Legislative Assembly of the present session, and in order to facilitate the attendance of the fifty-eight members of the Legislative Assembly at the sittings of the Committee on Private Bills of which they are also members, and in order that the numerous delegations, who wish to be heard, be spared the considerable travel and living expenses while in Quebec, the House adjourn, this week, until Thursday the fifth instant, at three o'clock p.m.

The motion was adopted.

Question by Mr. Lalonde:

1. For what particular purpose, in each case, did the Department of Fisheries pay the following amounts listed on page 319 of the Public Accounts of the Province

publics de la province pour l'exercice financier 1956-57, sous la rubrique

"Hôtel Bonnet Bleu . . . \$1,925.24" ?

"Madame Émile Landry . \$3,854.65" ?

"M. Émilien Landry . . . \$6,341.16" ?

2. Madame Émile Landry, à qui a été payée la somme de \$3,854.65, est-elle l'épouse de monsieur Émile Landry, propriétaire de l'Hôtel Bonnet Bleu ?

3. Quel est le degré de parenté d'Émilien Landry, à qui a été payée la somme de \$6,341.16, avec monsieur Émile Landry, propriétaire de l'Hôtel Bonnet Bleu ?

4. Madame E. Landry, à qui le ministère des Pêcheries a payé la somme de \$5,380.75, tel qu'il apparaît sous la rubrique "Autres dépenses", à la page 317 des comptes-publics de la province pour l'exercice financier 1957-58, est-elle l'épouse de monsieur Émile Landry, propriétaire de l'Hôtel Bonnet Bleu ?

5. Pour quelles fins particulières le ministère des Pêcheries a-t-il payé ladite somme de \$5,380.75 au cours de l'exercice financier 1957-58 ?

Réponse par l'honorable M. Pouliot:

1. Hôtel Bonnet Bleu: pour pension des professeurs, instructeurs, chargés de cours et monitrices à l'École d'Apprentissage en pêcheries de Grande-Rivière.

Mme Émile Landry: pour pension à la Villa des Bosquets des surveillantes et des jeunes filles qui ont suivi les cours d'été donnés en collaboration avec le Ministère de la Jeunesse, à l'École d'Apprentissage en pêcheries.

M. Émilien Landry: pour l'agrandissement de l'entrepôt frigorifique de Rivière au Tonnerre, \$5,276.55 — pour marchandises, \$1,064.61.

2. Oui.

3. A la connaissance du département, aucun.

4. Oui.

5. Pour la pension, à la Villa des Bosquets, des surveillantes et des jeunes filles qui ont suivi le cours spécial donné, en collaboration avec le Ministère de la Jeunesse, durant l'été, à l'École d'Apprentissage en pêcheries.

for the year 1956-57, under the heading

"Hôtel Bonnet Bleu . . . \$1,925.24" ?

"Madame Émile Landry . \$3,854.65" ?

"M. Émilien Landry . . . \$6,341.16" ?

2. Is Madame Émile Landry who received a sum of \$3,854.65, the wife of Mr. Émile Landry, proprietor of l'Hôtel Bonnet Bleu ?

3. What relationship is there between Mr. Émilien Landry who received \$6,341.16 and Mr. Émile Landry, proprietor of the Hôtel Bonnet Bleu ?

4. Is Madame E. Landry, to whom the Department of Fisheries paid a sum of \$5,380.75 appearing on page 317 of the Public Accounts of the province for the year 1957-58, under the heading "Other expenses", the wife of Mr. Émile Landry, proprietor of the Hôtel Bonnet Bleu ?

5. For what particular purpose did the minister of Fisheries pay the said amount of \$5,380.75 during the fiscal period 1957-58 ?

Answer by the Honourable Mr. Pouliot:

1. Bonnet Bleu hotel: the board of professors, instructors, those in charge of lectures and women councillors at the Fisheries training school of Grande-Rivière.

Mrs. Émile Landry: for board, at Villa des Bosquets, of the councillors and young girls who followed the summer classes given in collaboration with the Department of Youth, at the Fisheries Training School.

Mr. Émile Landry: for the extension of the cold store at Rivière au Tonnerre, \$5,276.55 — for merchandise, \$1,064.61.

2. Yes.

3. None, to the knowledgs of the Department.

4. Yes.

5. For board, at Villa des Bosquets, of the councillors and the young girls who followed the special course given, during the summer, at the Fisheries Training School, in collaboration with the Department of Youth.

Question par M. Saint-Pierre:

1. Combien a coûté, depuis le 21 février 1957 jusqu'au 31 décembre 1958, l'autoroute Montréal-Laurentides, y compris l'ouverture et la construction de la voie de communication, les ponts, tunnels, viaducs et autres ouvrages, les expropriations, les meubles, machineries, matériaux, salaires, etc. ?

2. Quel a été le coût des expropriations, en particulier ?

3. Quel est le montant des estimés pour le parachèvement de ladite autoroute ?

Réponse par l'honorable M. Talbot:

1. Depuis le début des activités de l'Office jusqu'au 31 décembre 1958: \$39,367,154.25.

2. Il y a en tout 333 cas d'expropriation, dont 79 sont devant la Régie des Services Publics et \$1,548,399.67 ont été payés, à date, aux expropriés, sous forme d'avances, sur le montant à leur être payé lors du règlement final qui sera déterminé ultérieurement et suivant la loi.

3. A l'heure actuelle, il est impossible de fournir un chiffre précis et définitif mais, dans l'opinion des experts, le coût total de l'autoroute dépassera \$55 millions de dollars.

Question par M. Earl:

1. Combien a coûté à date le travail du comité de classification des salaires que le gouvernement a fait entreprendre en 1945 ?

2. Où en est rendu ce travail ?

3. Quand sera-t-il terminé ?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:

1. \$173,221.86

2. Les salaires de plusieurs milliers d'employés, dans les départements de l'administration de la province, ont été classifiés.

3. Aussitôt que raisonnablement possible.

Question by Mr. Saint-Pierre:

1. From February 21st, 1957, to December 31st, 1958, how much did the Montreal-Laurentian autoroute cost, including the opening and building of the communicating highway, the bridges, tunnels, viaducts and other works, the expropriations, the moveables, machinery, materials, salaries, etc. ?

2. How much did the expropriations, in particular, cost ?

3. What is the estimated cost of the completed autoroute ?

Answer by the Honourable Mr. Talbot:

1. Since the outset of the Bureau's activities up to December 31st, 1958: \$39,367,154.25.

2. There were in all 333 expropriation cases, 79 of which appeared before the Public Service Board and \$1,548,399.67 were paid, to date, to those who were expropriated, by way of advances against the final amount as settlement to be determined later and in accordance with the law.

3. At the present time, it is impossible to give definite and precise figures but, in the opinion of experts, the total cost of the autoroute will exceed 55 million dollars.

Question by Mr. Earl:

1. How much has the work of the Classification Committee regarding salaries, undertaken by the Government in 1945, cost to date ?

2. How far has the work progressed ?

3. When shall it be completed ?

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:

1. \$173,221.86

2. The salaries of several thousand employees in the departments of the Provincial administration were classified.

3. As soon as reasonably possible.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard il est —

On motion of the Honourable Mr. Rivard, it was —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 34, intitulé: "Loi modifiant la Loi des services publics".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 35, intitulé: "Loi concernant la Régie provinciale de l'électricité et la sécurité publique".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 36, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie provinciale de l'électricité".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 37, intitulé: "Loi facilitant l'établissement de nouveaux hôpitaux dans la province".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 38, intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

Sur la motion de M. Hamel:

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

Un copie de la liste du personnel de la Commission des Accidents du Travail, à la date du 30 novembre 1958, avec, en regard de chaque nom, l'adresse, le mon-

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 34, intituled: "An Act to amend The Public Service Act".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 35, intituled: "An Act respecting the Provincial Electricity Board and public safety".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 36, intituled: "An Act to amend the Provincial Electricity Board Act".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 37, intituled: "An Act to facilitate the establishment of new hospitals in the province".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 38, intituled: "An Act to amend the Pension Act".

On motion of Mr. Hamel:

Ordered that there be tabled:

A copy of the list of the members of the staff of the Workmen's Compensation Commission, as at November 30th, 1958, giving opposite each name the address,

tant du salaire annuel et de l'allocation annuelle, s'il en est.

L'honorable M. Barrette dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 37.)

Sur la motion de M. Parent:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

a) Une copie de tous les baux passés, depuis le 1er janvier 1956 jusqu'au 15 janvier 1959, entre le gouvernement et les Immeubles Limoilou Inc., compagnie ayant son siège social dans la cité de Québec;

b) un état indiquant les services administratifs logés dans le ou les immeubles de la susdite compagnie avec, dans chaque cas, mention de la date de l'occupation des lieux loués par chaque service et la superficie de plancher occupé par chaque tel service.

L'honorable M. Lorrain dépose sur le bureau de la chambre lesdits documents.

(Document de la session no 38.)

Sur la motion de M. Parent:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les baux intervenus entre le gouvernement et monsieur Marc DeGoumois, de Québec, depuis le 1er janvier 1956 jusqu'au 15 décembre 1958, relativement à la location de tout local dans l'édifice portant les numéros civiques 760 des Glacis et 765 d'Youville, dans la cité de Québec;

Aussi un état indiquant:

a) tous les services administratifs logés dans ledit immeuble et comportant la superficie de plancher occupé par chaque tel service;

b) la date d'occupation de chaque service dans ledit immeuble;

c) le coût de toutes réparations, améliorations et transformations qui auraient été effectuées par le gouvernement dans ledit immeuble pour l'installation et l'aménagement de chaque service administratif?

amount of the yearly salary and bonus, if any, paid to each employee.

The Honourable Mr. Barrette laid on the table the said document.

(Sessional Papers, No. 37.)

On motion of Mr. Parent:

Ordered that there be tabled:

a. A copy of all the leases, from January 1st, 1956, to January 15th, 1959, whereby the Government rents from the Immeubles Limoilou Inc., a company having its head office in the city of Quebec;

b. a statement showing the administrative services occupying one or more immovables of the said company giving, in each case, the time of the occupation of the said rented premises, as regards each service, and the area of floor space occupied by each said service.

The Honourable Mr. Lorrain laid on the table the said documents.

(Sessional Papers, No. 38.)

On motion of Mr. Parent:

Ordered that there be tabled:

A copy of all the leases whereby the Government rented from Mr. Marc DeGoumois, of Quebec, between January 1st, 1956, and December 15th, 1958, any space in the building bearing number 760 des Glacis Street and 765 d'Youville Square, in the city of Quebec;

Also a statement showing:

a. all the administrative services occupying space in the said building and giving the area of floor space occupied by each service;

b. the length of time of the occupancy of each Service in the building;

c. the cost of all repairs, improvements and alterations undertaken by the Government respecting the building for the installation and appointments concerning each administrative service.

L'honorable M. Lorrain dépose sur le bureau de la chambre lesdits documents.
(*Document de la session no 39.*)

Sur la motion de M. Lapalme:
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de la garantie de responsabilité que la Dominion Bridge Company a donnée à la province, telle que stipulée dans l'arrêté ministériel numéro 267, en date du 27 mars 1958, concernant le paiement par la province d'une somme additionnelle de \$2,900,000.00 relativement au pont Duplessis, entre les villes de Trois-Rivières et du Cap-de-la-Madeleine.

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre lesdits documents.
(*Document de la session no 40.*)

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par l'honorable M. Bégin:

Rapport du ministre de la colonisation de la province de Québec, pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.
(*Document de la session no 41.*)

Par l'honorable M. Barrette:

Rapport général du ministre du travail de la province de Québec, sur l'activité de son ministère durant l'année fiscale terminée le 31 mars 1958.
(*Document de la session no 42.*)

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Honourable Mr. Lorrain laid on on the table the said documents.
(*Sessional Papers, (No. 39.)*)

On motion of Mr. Lapalme:
Ordered that there be tabled:

A copy of the bond of indemnity given by the Dominion Bridge Company, as mentioned in the order in council No. 267, under date March 27th, 1958, relating to the payment by the Province of an additional sum of \$2,900,000.00 in connection with the Duplessis bridge, between Trois-Rivières and Cap-de-la-Madeleine.

The Honourable Mr. Duplessis laid on the table the following document.
(*Sessional Papers, No. 40.*)

The following documents were laid on the table:

By the Honourable Mr. Bégin:

Report of the Minister of Colonization of the Province of Quebec, for the fiscal year ending March 31st, 1958.
(*Sessional Papers, No. 41.*)

By the Honourable Mr. Barrette:

General report of the Minister of Labour of the Province of Quebec, on the activities of his department during the year ending March 31st, 1958.
(*Sessional Papers, No. 42.*)

And then the House adjourned.

JEUDI, 5 FÉVRIER 1959.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 39), intitulé: "Loi concernant le budget municipal de la cité de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

THURSDAY, FEBRUARY 5th, 1959.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Dozois, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring in a bill (No. 39), intituled: "An Act respecting the municipal budget of the city of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

Ordered, That the bill be now read a second time.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the committee have leave to sit again at the present sitting.

Question par M. Lévesque:

1. Monsieur Normand Huard, de Sainte-Adélaïde de Pabos, est-il à l'emploi du gouvernement provincial?

2. Dans l'affirmative:

a) depuis quand?

Question by Mr. Lévesque:

1. Is Mr. Normand Huard, of Saint-Adélaïde de Pabos, employed by the Provincial Government?

2. If so:

a. since when?

b) dans quel ministère, office, régie ou commission?

c) quel salaire reçoit-il?

d) quelles fonctions remplit-il?

Réponse par l'honorable M. Bourque:
1 et 2. Non.

b. by which department, office, board or commission?

c. what salary does he receive?

d. what are his duties?

Answer by the Honourable Mr. Bourque:
1 and 2. No.

Sur la motion de M. Galipeault:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de tous contrats accordés par le gouvernement de la province relativement aux travaux de réfection et de construction de route au rond-point du Pont de Québec, à Sainte-Foy, et entre ledit rond-point et Champigny.

L'honorable M. Talbot dépose sur le bureau de la chambre lesdits documents.
(*Document de la session no 43.*)

L'honorable M. Talbot dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Ministère de la voirie, rapport pour l'année finissant le 31 mars 1958.

(*Document de la session no 44.*)

On motion of Mr. Galipeault:

Ordered that there be tabled:

A copy of all contracts awarded by the Provincial Government relating to highway repair and construction work at the Quebec Bridge traffic-circle, at Sainte-Foy, and from there to Champigny.

The Honourable Mr. Talbot laid on the table the said documents.

(*Sessional Papers, No. 43.*)

The Honourable Mr. Talbot laid on the table the following document:

Report of the Department of Roads, for the year ending March 31st, 1958.

(*Sessional Papers, No. 44.*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 32), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 32), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 31), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la revision du Code civil".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que l'article 3 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 47, remplacé par l'article 1 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 68, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"3. Les dépenses résultant de l'application de la présente loi seront payées à même le fonds consolidé du revenu."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS : — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lan-

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 31), intitled: "An Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That section 3 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 47, replaced by section 1 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 68, be again replaced by the following:

"3. The expenditures resulting from the application of this act shall be paid out of the consolidated revenue fund."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put "that this House doth concur in the said resolution", the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

glais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud) Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon.—64.

CONTRE — NAYS : — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Turpin.—13.

La motion est ainsi adoptée.

The motion was adopted.

La résolution est, en conséquence, agréée.

The resolution was accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 31), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la revision du Code civil".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 31), intituled: "An Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS : — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud) Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon.—64.

CONTRE — NAYS : — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Turpin.—13.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

The bill was accordingly read the second time.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS : — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lan-

glais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud) Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 64.

CONTRE — NAYS : — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Turpin.— 13.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Question par M. Bernatchez:

Une compagnie "A la Canadienne Enr." opérant dans le comté de Wolfe a-t-elle reçu depuis le 7 février 1953 un ou plusieurs octrois du gouvernement? Dans l'affirmative:

- a) combien d'octrois;
- b) quel est le montant de chacun de ces octrois; et
- c) par l'entremise de quel département a-t-il été payé.

Réponse par l'honorable M. Beaulieu:

- a) b) c) \$1,000.00 par l'entremise du ministère de l'industrie et du commerce.

Question by Mr. Bernatchez:

Did a company "A la Canadienne Enr." operating in the county of Wolfe, receive one or more grants from the Government, since February 7th, 1953? In the affirmative:

- a. how many grants;
- b. what is the amount of each of these grants; and
- c. which department assumed the payment thereof.

Answer by the Honourable Mr. Beaulieu:

- a) b) c) \$1,000.00 was paid by the Department of Trade and Commerce.

Sur la motion de M. Couturier, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance échangée entre le gouvernement de cette province, un de ses ministres ou fonctionnaires, et le gouvernement fédéral ou aucun de ses fonctionnaires, depuis le 1er janvier 1954 jusqu'au 30 novembre 1958, relativement à l'établissement d'un système d'assurance-hospitalisation.

L'honorable M. Leclerc dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 45.)

Sur la motion de M. Saint-Pierre, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gou-

On motion of Mr. Couturier:

Resolved that an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all correspondence exchanged between the government of the province, any of its ministers or functionaries, and the Federal government, from January 1st, 1954 to November 30th, 1958, respecting the establishment of a hospital-insurance plan.

The Honourable Mr. Leclerc laid on the table the said document.

(Sessional Papers, No. 45.)

On motion of Mr. Saint-Pierre:

Resolved that an humble Address be presented to the Honourable the Lieuten-

verneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous documents et de toute correspondance, depuis le 1er janvier 1958 jusqu'au 10 décembre 1958, entre le gouvernement de cette province, aucun de ses membres ou officiers, et le gouvernement fédéral, aucun de ses membres ou officiers, relativement à la conférence fédérale-municipale qui a eu lieu, à Ottawa, le 6 octobre 1958.

L'honorable M. Dozois dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 46.)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 179, intitulé: "Loi constituant en corporation Les Soeurs de Sainte-Marcelline".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 115, intitulé: "Loi concernant La corporation du village de Price", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en biffant, dans les deuxième et troisième lignes de la page 2, les mots:

"et le service de téléphone".

Aussi le bill no 232, intitulé: "Loi concernant La Compagnie des Ciments du Saint-Laurent", avec l'amendement qu'il la prie d'agréer:

Le titre est remplacé par le suivant:

ant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

A copy of all correspondence and documents, from January 1st, 1958 to December 10th, 1958, between the Government of this Province, any of its members or officers, and the Federal Government, any of its members or officers, respecting the federal-municipal conference held at Ottawa, on October 6th, 1958.

The Honourable Mr. Dozois laid on the table the said document.

(Sessional Papers, No. 46.)

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment.

Bill No. 179, intitulé: "An Act to incorporate The Sisters of Sainte-Marcelline".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 115, intitulé: "An Act respecting The corporation of the village of Price", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by striking out in the thirteenth line of page 1, and in the first line of page 2, the words:

"and telephone service".

Also bill No. 232, intitulé: "An Act respecting St. Lawrence Cement Co.", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The title is replaced by the following:

"Loi concernant La Compagnie des Ciments du Saint-Laurent, et la ville et Les commissaires d'écoles de Villeneuve".

Aussi le bill no 234, intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Pointe-aux-Trembles", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est inséré comme article 1:

"1. Le premier alinéa de l'article 125 de la Loi de l'instruction publique est remplacé, pour La commission des écoles catholiques de Pointe-aux-Trembles, par le suivant:

"125. Pour avoir droit de voter aux élections des commissaires ou des syndics d'écoles, il faut être majeur, citoyen canadien, propriétaire de biens-fonds, ou être propriétaire d'un bâtiment construit sur un lot de terre appartenant à autrui, pourvu que le bien-fonds ou le bâtiment soit estimé au rôle d'évaluation en vigueur à au moins cinquante (\$50.00) dollars pour les propriétaires résidant dans la municipalité et à au moins deux cents (\$200.00) dollars pour les propriétaires résidant en dehors de la municipalité, être inscrit comme tel au rôle d'évaluation (avant le jour fixé pour l'assemblée générale des électeurs) et avoir acquitté (avant cette même date) toutes ses contributions scolaires.

Les avis publics convoquant l'assemblée générale prévue par l'article 127 devront indiquer les dispositions du présent article."

Et les articles 1 et 2 deviennent articles 2 et 3.

Aussi le bill no 236, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de la Pointe-aux-Trembles", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié dans le sous-article 47 en remplaçant, dans les deux dernières lignes de la page 1, et dans les

"An Act respecting St-Lawrence Cement Company and the town and The school commissioners of Villeneuve".

Also bill No. 234, intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of Pointe-aux-Trembles", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly: The following is added as section 1:

"1. The first paragraph of section 125 of the Education Act is replaced, for The Catholic school commission of Pointe-aux-Trembles, by the following:

"125. To have a right to vote at any election of school commissioners or trustees, it shall be necessary to be of the age of majority, to be a Canadian citizen, to be the owner of real estate, or to be the owner of a building erected upon land belonging to another, provided that the real estate or the building be valued on the valuation roll in force at not less than fifty (\$50.00) dollars for owners residing in the municipality and at not less than two hundred (\$200.00) dollars for owners residing outside of the municipality, to be entered as such upon the valuation roll, (before the day fixed for the general meeting of the electors) and to have paid at that same date) all school contributions.

Public notices convening the general meeting mentioned in section 127 shall refer to the provisions of the present section."

And sections 1 and 2 become sections 2 and 3.

Also bill No. 236, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Pointe-aux-Trembles", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended in subsection 47, by replacing in the two last lines of page 1 and in the first, second and third lines

première, deuxième et troisième lignes de la page 2, les mots "au maire comme indemnité une somme annuelle de trois mille six cents (\$3,600.00) dollars et chacun des échevins, une somme annuelle de mille deux cents (\$1,200.00) dollars" par ce qui suit:

"au maire comme indemnité une somme annuelle de trois mille (\$3,000.00) dollars et chacun des échevins, une somme annuelle de mille (\$1,000.00) dollars".

Aussi le bill no 239, intitulé: "Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 2 comme articles 3 et 4:

"3. Le paragraphe 3 de l'article 1 de ladite loi est modifié en remplaçant le sous-paragraphe *w*, par le suivant:
"*w*) A la glace, au charbon, au bois de chauffage et à l'huile utilisés pour fins domestiques."

"4. Nonobstant les dispositions des articles 227 et 228 de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59), l'engagement d'un instituteur ou d'une institutrice se fait par résolution de la commission, communiquée à l'intéressé. Si celui-ci ou celle-ci signifie par écrit son acceptation, cette résolution et cette acceptation tiennent lieu de contrat."

Et l'article 3 devient article 5.

Aussi le bill no 263, intitulé: "Loi légalisant un acte entre BP Canada Limited et la cité de Montréal, ainsi que le règlement numéro 2,450 de la cité de Montréal", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 1 comme article 2:

"2. La cité de Montréal est autorisée à corriger par acte devant notaire ledit

of page 2, the words "the mayor, as an indemnity, an annual sum of three thousand six hundred (\$3,600.00) dollars and each of the aldermen an annual sum of one thousand two hundred (\$1,200.00) dollars" by the following:

"the mayor, as an indemnity, an annual sum of three thousand (\$3,000.00) dollars and each of the aldermen an annual sum of one thousand (\$1,000.00) dollars".

Also bill No. 239, intituled: "An Act respecting education in the city of Sherbrooke", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 2 as sections 3 and 4:

"3. The paragraph 3 of section 1 of the said act is amended by replacing the sub-paragraph "*w*" by the following:
"*w*. Ice, coal, firewood and oil used for domestic purposes."

"4. Notwithstanding the provisions of sections 227 and 228 of the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59) the engagement of a teacher shall be made by resolution of the board, communicated to the person concerned. If the latter signified his or her acceptance in writing, such resolution and acceptance shall take the place of a contract." And section 3 becomes section 5.

Also bill No. 263, intituled: "An Act to legalize a certain deed between BP Canada Limited and the city of Montreal and by-law number 2,450 of the city of Montreal", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 1 as section 2:

"2. The city of Montreal is authorized to correct by deed before a notary

acte notarié du 18 novembre 1958 en y ajoutant au deuxième paragraphe de l'article 1 une désignation cadastrale de la partie de la rue Dubuisson contre laquelle une servitude est créée par ledit acte."

Et l'article 2 devient article 3.

the said notarial deed of the 18th day of November, 1958, by adding to the second paragraph of article 1 thereof a cadastral designation of that part of Dubuisson street against which a servitude is created by the said deed."

And section 2 becomes section 3.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 115), intitulé: "Loi concernant La corporation du village de Price", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 232), intitulé: "Loi concernant La Compagnie des Ciments du Saint-Laurent, et la ville et Les commissaires d'écoles de Villeneuve", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 234), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Pointe-aux-Trembles", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 236), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de la Pointe-

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 115), intituled: "An Act respecting The corporation of the village of Price", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 232), intituled: "An Act respecting St. Lawrence Cement Company and the town and The school commissioners of Villeneuve", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 234), intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of Pointe-aux-Trembles", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 236), intituled: "An Act to amend the charter

aux-Trembles", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 239), intitulé: "Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 263), intitulé: "Loi légalisant un acte entre BP Canada Limited et la cité de Montréal, ainsi que le règlement numéro 2,450 de la cité de Montréal", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

—
M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 111, intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 6 est modifié:

a) en remplaçant le premier paragraphe par ce qui suit:

"L'adjudication du 29 avril 1925 par les protonotaires de la Cour supérieure du district de Terrebonne, à Joseph

of the city of Pointe-aux-Trembles", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 239), intituled: "An Act respecting education in the city of Sherbrooke", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 263), intituled: "An Act to legalize a certain deed between BP Canada Limited and the city of Montreal and by-law number 2,450 of the city of Montreal", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

—
Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 111, intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 6 is amended:

a. by replacing the first paragraph by the following:

"The adjudication on April 29th, 1925 by the prothonotaries of the Superior Court for the district of

Édouard Labelle en sa qualité de procureur aux exécuteurs et fidéicommissaires de la succession de l'honorable Joseph Masson, et l'acte de vente et licitation daté du 1er octobre 1925, enregistré sous le numéro 94,065 au bureau de la division d'enregistrement de Montréal, par lesdits protonotaires aux exécuteurs et fidéicommissaires de ladite succession, dans une cause portant le numéro 449 des dossiers de la Cour supérieure du district de Terrebonne, de l'immeuble ci-après décrit, savoir:";

b) en remplaçant les deux dernières lignes par ce qui suit:

"Sont déclarés réguliers, légaux et valides et il est déclaré par les présentes que ladite adjudication et ledit acte de vente et licitation ont eu pour effet d'investir lesdits exécuteurs et fidéicommissaires de tous les droits, titres et intérêts des appelés, héritiers, représentants et ayants-droit de Marie Geneviève Sophie Raymond, veuve de l'honorable Joseph Masson, au et dans ledit immeuble."

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 6 comme articles 7 et 8:

"7. Les exécuteurs testamentaires et fidéicommissaires devront fournir à ceux des bénéficiaires qui en feront la demande dans les six (6) mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, un état des immeubles de la succession, avec indication, pour chacun, de sa valeur aux livres, son évaluation municipale, son revenu brut et le montant d'assurance-incendie sur icelui.

Ils devront aussi fournir au plus une fois l'an, aux bénéficiaires le requérant, un état détaillé des biens de chaque lot où ceux-ci sont intéressés.

"8. Les frais, honoraires, dépenses et déboursés encourus pour l'adoption de la présente loi tant pour les pétitionnaires que pour les opposants seront payés par les exécuteurs testamentaires et fidéicommissaires sur et à même la

Terrebonne to Joseph Édouard Labelle in his quality as attorney for the executors and trustees of the estate of the Honourable Joseph Masson, and the deed of sale and licitation dated October 1st, 1925, registered under number 94,065 in the registry office for the registration division of Montreal by the said prothonotaries to the executors and trustees of the said estate in an action bearing number 449 of the records of the Superior Court for the district of Terrebonne, of the following described immoveable property:";

b. by replacing the two last lines by the following:

"Are hereby declared regular, legal and valid, and it is hereby declared that the said adjudication and deed of sale and licitation had the effect of vesting in the said executors and trustees all the right, title and interest of the substitutes, heirs, representatives and their assigns of Marie Geneviève Sophie Raymond, widow of the Honourable Joseph Masson, in and to the said immoveable property."

2. The following is added after section 6 as sections 7 and 8:

"7. The testamentary executors and trustees shall supply to the beneficiaries who shall so request within six (6) months from the coming into force of this act, a statement of all the immoveable properties depending from the estate, and showing for each of them its book value, its municipal assessed value, its gross income and the amount of its fire insurance coverage.

They shall also supply not more than once a year, to the beneficiaries so requiring, a detailed statement of the assets in each lot in which they are interested.

"8. The cost, fees, expenses and disbursements incurred for the passing of this act by the petitioners and by the opponents shall be paid by the testamentary executors and trustees from and out of the mass of the properties.

masse des biens de ladite succession.”
3. L'article 7 devient article 9.

Aussi le bill no 152, intitulé: “Loi concernant la cité de Saint-Hyacinthe”, avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié:

- a) en remplaçant, dans la deuxième ligne, le mot “novembre” par le mot: “septembre”;
b) en ajoutant, à la fin dudit article à la page 4, après les mots “valide et légal” ce qui suit:

“et incontestable à l'égard de toute personne quelconque, et, sans limiter ce qui précède, à l'égard de Joseph Charles Boulanget, ses trois filles, Mary Amanda Boulanget, veuve d'Érasme Malhiot, Osilia Bathilda Boulanget et Henriette Joséphine Boulanget, et tous leurs héritiers, ayants-droit et représentants.”

2. L'article 2 est modifié en ajoutant à la fin dudit article ce qui suit:

“et incontestable à l'égard de toute personne quelconque, et, sans limiter ce qui précède, à l'égard de tous les appelés et leurs héritiers, ayants-droit et représentants, en vertu de la substitution en faveur des enfants nés et à naître du mariage entre Marie Esthère Joséphine Couillard Desprès et Jules Saint-Germain, créée en vertu du testament d'Emmanuel Louis Rémy Couillard Desprès en date du 10 octobre 1882, par devant H. R. Blanchard et collègue, notaires, y compris Yves et Madeleine Patenaude, leurs héritiers, ayants-droit et représentants.”

3. L'article 3 est modifié en ajoutant à la fin dudit article ce qui suit:

“et incontestable à l'égard de toute personne quelconque, et, sans limiter ce qui précède, à l'égard de Sa Majesté le Roi en droit du Canada, ses héritiers, ayants-droit et représentants.”

4. L'article 4 est modifié en ajoutant à la fin dudit article ce qui suit:

of the said estate.”

3. Section 7 becomes section 9.

Also bill No. 152, intituled: “An Act respecting the city of Saint-Hyacinthe”, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended:

- a. by replacing, in the second line, the word “November” by the word: “September”;
b. by adding at the end of said section the following:

“, legal and incontestable as against and by any person whatsoever, and, without limiting the foregoing, as against and by Joseph Charles Boulanget, his three daughters, Mary Amanda Boulanget, widow of Erasme Malhiot, Osilia Bathilda Boulanget and Henrietta Joséphine Boulanget, and all their heirs, assigns and representatives.”

2. Section 2 is amended by adding at the end of said section the following:

“, legal and incontestable as against and by any person whatsoever, and, without limiting the foregoing, as against and by all the substitutes, and their heirs, assigns and representatives, under the substitution in favor of the children born and to be born of the marriage between Marie Esthère Joséphine Couillard Desprès and Jules Saint-Germain, created under the will of Emmanuel Louis Rémy Couillard Desprès dated October 10, 1882, before H. R. Blanchard and colleague, notaries, including Yves and Madeleine Patenaude, their heirs, assigns and representatives.”

3. Section 3 is amended by adding at the end of said section the following:

“, legal and incontestable as against and by any person whatsoever, and, without limiting the foregoing, as against and by His Majesty the King in right of Canada, His heirs, assigns and representatives.”

4. Section 4 is amended by adding at the end of said section the following:

"et il est par les présentes déclaré que ledit acte de vente avait comme effet d'investir Kimberly-Clark Canada Limited de tous les droits, titres et intérêts de la cité de Saint-Hyacinthe dans et auxdites subdivisions, et le titre de Kimberly-Clark Canada Limited aux dites subdivisions est par les présentes déclaré bon et valable."

5. L'article 5 est modifié en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes de la page 5, les mots "le parachèvement" par ce qui suit:

"la construction".

Aussi le bill no 159, intitulé: "Loi concernant la ville de Chambly", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 9 est modifié dans le sous-article 526b en remplaçant, dans la sixième ligne, les mots "aux mêmes exemptions" par ce qui suit:

"aux mêmes exemptions et sanctions".

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 14 comme article 15:

"15. La ville de Chambly paiera à La municipalité de la paroisse de Saint-Joseph-de-Chambly une compensation au montant de six mille (\$6,000.00) dollars, payable en dix (10) versements annuels et consécutifs de six cents (\$600.00) dollars chacun, qui deviendront exigibles respectivement le premier octobre de chaque année à compter du premier octobre 1959, le tout sans intérêt."

3. L'article 15 devient article 16.

Aussi le bill no 165, intitulé: "Loi concernant la charte de la ville Laval-des-Rapides", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est modifié en ajoutant à la fin du sous-article 495 ce qui suit:

"L'avis du dépôt prévu par l'article 494 de la Loi des cités et villes devra

", and it is hereby declared that the said deed of sale had the effect of vesting in Kimberly-Clark Canada Limited all the right, title and interest of the city of Saint-Hyacinthe in and to the said subdivisions, and the title of Kimberly-Clark Canada Limited to the said subdivisions is hereby declared good and marketable."

5. Section 5 is amended by replacing, in the third line of page 5, the words "the completion" by:

"the construction".

Also bill No. 159, intituled: "An Act respecting the town of Chambly", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 9 is amended in subsection 526b, by replacing, in the sixth line, the words "the same exemptions" by the following:

"the same exemptions and sanctions".

2. The following is added after section 14 as section 15:

"15. The town of Chambly shall pay to The municipality of the parish of Saint-Joseph-de-Chambly a compensation amounting to six thousand dollars (\$6,000.00), payable in ten (10) annual consecutive instalments of six hundred (\$600.00), dollars which are to become exigible respectively on the first of October of each year, starting the first of October, 1959, the whole without interest."

3. Section 15 becomes section 16.

Also bill No. 165, intituled: "An Act respecting the charter of the town of Laval-des-Rapides", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended by adding at the end of subsection 495 the following:

"The notice of deposit provided for by section 494 of the Cities and Towns

mentionner le délai de production de la plainte prescrit au présent article.”

2. L'article 5 est remplacé par ce qui suit:

“5. Le territoire comprenant les lots numéros 243, 248, 249, 252, 253 et 254 et une partie des lots 241, 244, 245, 246, 247 et 256, tous des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Saint-Martin, ainsi que les chemins, rues, ruelles, emprises de chemin de fer, cours d'eau ou partie d'iceux renfermés dans les limites suivantes, à savoir: partant du coin sud-est du lot 239; de là, successivement, en référence au susdit cadastre officiel, la ligne séparative des lots 239 et 241 prolongée jusqu'à l'axe d'un chemin public; ledit axe dudit chemin public en allant vers le nord-est et vers l'est jusqu'au prolongement de la ligne sud-ouest du lot 258; ledit prolongement et ladite ligne sud-ouest du lot 258 longeant un chemin public et traversant le droit de voie du chemin de fer de la Colonisation du Nord (numéro cadastral 676 jusqu'au prolongement de la ligne sud des lots 248, 249, 252, 253 et 254; ledit prolongement traversant ledit droit de voie dudit chemin de fer et le lot 256; ladite ligne sud des lots 254, 253, 252, 249 et 248; une ligne traversant les lots 247, 246, 245 et 244 et joignant le coin sud-ouest du lot 248 au coin sud-est du lot 243; la ligne sud-est du lot 243 et enfin une ligne traversant le lot 241 pour revenir au point de départ.”

Aussi le bill no 170, intitulé: “Loi constituant en corporation La Compagnie d'Assurance-Vie Mutuelle de Québec”, avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre est remplacé par le suivant:

“Loi constituant en corporation La Compagnie Mutuelle d'Assurance-Vie de Québec”.

Act shall mention the time within which the complaint must be produced in conformity with this section.”

2. Section 5 is replaced by the following:

“5. The territory comprising lots numbers 243, 248, 249, 252, 253 and 254, and portion of lots 241, 244, 245, 246, 247 and 256, all of the official plan and book of reference of the parish of Saint-Martin, as well as the highways, roads, lanes, right-of-ways, water-ways or portion thereof within the following limits, that is starting from the south-east corner of lot 239; thence, successively, with reference to the said official cadastre, the dividing line of lots 239 and 241 extended up to the centre-line of a public highway; the said centre-line of the said public highway going towards the northeast and east up to the extension of the southwest line of lot 258; the said extension and the said southwest line of lot 258 running along a public highway and crossing the right-of-way of the railway of the Colonization of the North (cadastral number 676) up to the extension of the south line of lots 248, 249, 252, 253 and 254; the said extension crossing the said right-of-way of the said railway and lot 256; the said south line of lots 254, 253, 252, 249 and 248; a line crossing lots 247, 246, 245 and 244 and joining the southwest corner of lot 248 at the southeast corner of lot 243; the southeast line of lot 243 and finally a line crossing lot 241 to come back to the starting point.”

Also bill No. 170, intituled: “An Act to incorporate The Quebec Mutual Life Assurance Company”, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title is changed in the French version only.

2. L'article 1 est modifié en remplaçant, dans les treizième et quatorzième lignes, les mots "La Compagnie d'Assurance-Vie Mutuelle de Québec" par ce qui suit:

"La Compagnie Mutuelle d'Assurance-Vie de Québec".

Aussi le bill no 181, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié dans le sous-article 64 en remplaçant le premier paragraphe dudit sous-article par ce qui suit:

"64. A compter du premier janvier 1959, le maire recevra annuellement comme rémunération, une somme de quatre mille huit cents (\$4,800.00) dollars et une somme additionnelle de deux mille quatre cents (\$2,400.00) dollars pour payer une partie des dépenses inhérentes à sa charge; les échevins recevront comme rémunération une somme annuelle de mille six cent soixante-six dollars et soixante-sept cents (\$1,666.67) et une somme additionnelle de huit cent trente-trois dollars et trente-trois cents (\$833.33) pour payer une partie des dépenses inhérentes à leur charge."

2. L'article 11 est modifié en ajoutant à la fin dudit article ce qui suit:

"sauf la nécessité de soumettre ledit règlement à l'approbation des électeurs municipaux propriétaires".

3. Ce qui suit est ajouté après l'article 14 comme articles 15 et 16:

"15. Pour les fins prévues à l'article 13 ci-dessus la cité de Sherbrooke est autorisée à acquérir de gré à gré, ou par voie d'expropriation, en tout ou en partie, les lots 112, 113, 114, 158 et 161 au cadastre officiel du canton d'Orford aujourd'hui annexés, soit une superficie de 122.78 acres.

2. Section 1 is amended by replacing, in the twelfth and thirteenth lines of page 2, the words "La Compagnie d'Assurance-Vie Mutuelle de Québec" by the following:

"La Compagnie Mutuelle d'Assurance-Vie de Québec".

Also bill No. 181, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended in subsection 64 by replacing the first paragraph of said subsection by the following:

"64. As from the first of January 1959, the mayor shall receive annually as remuneration a sum of four thousand eight hundred (\$4,800.00) dollars and an additional sum of two thousand four hundred (\$2,400.00) dollars to pay part of the expenses inherent in his office; the aldermen shall receive as remuneration an annual sum of one thousand six hundred sixty-six dollars and sixty-seven cents (\$1,666.67) and an additional sum of eight hundred thirty-three dollars and thirty-three cents (\$833.33) to pay part of the expenses inherent in their office."

2. Section 11 is amended by adding at the end of said section the following:

"except that it shall not be necessary to submit the said by-law for the approval of the municipal electors who are proprietors".

3. The following is added after section 14 as sections 15 and 16:

"15. For the above mentioned purposes in article 13, the city is authorized to acquire by mutual agreement, or by expropriation, in part or in whole, lots numbers 112, 113, 114, 158 and 161 on the cadastral plan and book of reference for the township of Orford, now annexed to the city, the whole having an area of 122.78 acres.

Nonobstant toute disposition testamentaire à ce contraire, de la part de John Graham (acte numéro 3,061 des minutes du notaire Paul Sylvestre de Sherbrooke, en date du 10 septembre 1947) Clifford Graham et Mabel May Barter, née Graham, épouse de Ambrose Osborne Barter, sont autorisés à signer tout tel contrat de vente, et l'enregistrement dudit contrat ou du jugement homologuant la sentence de la Régie des services publics, selon le cas, aura l'effet du décret.

"16. La cité est autorisée à acquérir, de gré à gré ou par expropriation, tous terrains ou immeubles quelconques nécessaires pour la réalisation d'un plan de construction de logements salubres.

La cité, pour les mêmes fins, pourra démolir les habitations jugées insalubres, dangereuses ou de la nature d'un taudis; préparer l'emplacement des nouvelles constructions, faire construire des maisons dont les plans auront été acceptés par le conseil et y aménager les services d'utilités publiques.

La cité pourra détenir des titres sur lesdites propriétés, soit seule, soit conjointement avec les gouvernements supérieurs ou toute commission gouvernementale, provinciale ou fédérale, ou tout autre propriétaire.

La cité pourra disposer desdits immeubles en les hypothéquant, les vendant, les louant, seule ou conjointement avec tout autre propriétaire ci-dessus désigné.

A ces fins, la cité pourra emprunter, en suivant les formalités des règlements d'emprunt, une somme ne dépassant pas trois cent mille (\$300,000.00) dollars."

4. L'article 15 devient article 17.

Aussi le bill no 185, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Longueuil", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

Notwithstanding any testamentary clause to the contrary by John Graham (act number 3,061 of the minutes of notary Paul Sylvestre of Sherbrooke, September 10th, 1947), Clifford Graham and Mabel May Barter, born Graham, wife of Ambrose Osborne Barter, are authorized to sign such a deed of sale, and the registration of said deed or of the judgment homologating the decision of the Public Service Commission, as the case may be, shall have the effect of a forced sale.

"16. The city is authorized to acquire by mutual agreement or by expropriation all lands or any immovables needed for the carrying out of a plan for the construction of sanitary dwellings.

For the same purposes the city may demolish dwellings deemed insanitary, dangerous or akin to alums; prepare the site for new constructions, have houses built the plans of which shall have been accepted by the council and fit up services of public utilities.

The city may hold titles on said properties, either alone, or jointly with the higher governments or any government commission, provincial or federal, or any other proprietor.

The city may dispose of the said immovables in mortgaging, selling or renting them, alone or jointly with any other proprietor above mentioned.

For such purposes, the city may borrow, in complying with the formalities governing loans, a sum not exceeding three hundred thousand (\$300,000.00) dollars."

4. Section 15 becomes section 17.

Also bill No. 185, intituled: "An Act respecting The Catholic school commissioners for the municipality of the city of Longueuil", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Ce qui suit est ajouté après l'article 1 comme article 2:

"2. Les obligations contractées et les droits acquis par la commission sous le nom de "La commission scolaire catholique de la cité de Longueuil" ont la même validité que s'ils avaient été respectivement contractés et acquis par elle sous le nom de Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Longueuil."

2. L'article 2, qui devient article 3, est modifié en biffant, dans la quinzième ligne, les mots:

"et le service de téléphone".

3. L'article 3, qui devient article 4 est modifié en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes, les mots "avec les mêmes sanctions" par ce qui suit:

"avec les mêmes sanctions et exemptions".

4. Les articles 4, 5, 6, 7 et 8 deviennent articles 5, 6, 7, 8 et 9.

Aussi le bill no 186, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Anjou, dans le comté de Laval", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne, le mot "juillet" par:

"décembre".

2. L'article 4 est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne, le mot "juillet" par:

"décembre".

Aussi le bill no 192, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Roxboro", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié dans le sous-article 135 en remplaçant, dans la première ligne, le mot "août" par:

"septembre".

2. L'article 7 est modifié dans le sous-article 526b:

1. The following is added after section 1 as section 2:

"2. [The obligation incurred and the rights acquired by the commission under the name of "The Catholic school commission of the city of Longueuil" have the same validity as if they had been respectively incurred and acquired by it under the name of The Catholic school commission for the municipality of the city of Longueuil."

2. Section 2, which becomes section 3, is amended by striking out, in the thirteenth and fourteenth lines, the words:

"and telephone service".

3. Section 3, which becomes section 4, is amended by replacing, in the fourth line, the words "same sanctions" by the following:

"same sanctions and exemptions".

4. Sections 4, 5, 6, 7 and 8 become sections 5, 6, 7, 8 and 9.

Also bill No. 186, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Anjou, in the county of Laval", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended by replacing, in the fourth line, the words "the first Monday of July" by:

"the first juridical Monday of December".

2. Section 4 is amended by replacing, in the third line, the word "July" by:

"December".

Also bill No. 192, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Roxboro", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended in subsection 135 by replacing, in the first line, the word "August" by:

"September".

2. Section 7 is amended in subsection 526b:

a) en remplaçant, dans la sixième ligne, les mots "aux mêmes exemptions" par ce qui suit:

"aux mêmes exemptions et sanctions";

b) en remplaçant, dans la sixième ligne de la page 4, les mots "les mêmes sanctions" par ce qui suit:

"les mêmes sanctions et exemptions".

3. L'article 11 est biffé.

4. L'article 12 qui devient article 11, est remplacé par le suivant:

"11. Le territoire ci-après décrit est détaché du territoire de La municipalité de Dollard des Ormeaux, dans le comté de Jacques-Cartier, et est annexé au territoire de la ville de Roxboro à compter de la sanction de la présente loi.

1) le lot numéro 291 du cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Genève de Pierrefonds, moins quatre portions de la partie non subdivisée dudit lot ci-après décrites:

a) une partie dudit lot numéro 291, appartenant à Harn Realty Corp., faisant front sur la Montée des Sources et mesurant 135 pieds de largeur en front et 123.9 pieds de largeur en arrière par 200 pieds de profondeur sur sa ligne sud-est et 200.2 pieds de profondeur sur sa ligne nord-ouest, et contenant 25,690 pieds carrés de superficie, mesure anglaise; cetteditte partie est bornée en front, au sud-ouest, par la Montée des Sources, en arrière, au nord-est, par une autre partie dudit lot numéro 291 appartenant à Gérard Beudet, sur un côté, au sud-est, par une partie dudit lot numéro 291, appartenant à Edmond Lavigne et décrit ci-après au paragraphe b, et sur l'autre côté, au nord-ouest, par le lot original numéro 290 dudit cadastre;

b) une partie dudit lot numéro 291 appartenant à Edmond Lavigne faisant front sur la Montée des Sources et mesurant 100 pieds de largeur en front et en arrière par 200 pieds de profondeur, et contenant 20,000 pieds carrés de superficie, mesure anglaise; cetteditte

a. by replacing, in the sixth line, the words "the same exemptions" by the following:

"the same exemptions and sanctions";

b. by replacing, in the sixth and seventh lines, the words "the same sanctions" by the following:

"the same sanctions and exemptions".

3. Section 11 is struck out.

4. Section 12 which becomes section 11, is replaced by the following:

"11. The territory hereafter described is detached from the territory of The municipality of Dollard des Ormeaux, in the county of Jacques-Cartier, and is annexed to the territory of the town of Roxboro as from the sanction of this act:

1) lot number 291 of the official cadastre of the parish of Sainte-Genève de Pierrefonds, less four portions of the unsubdivided part of said lot hereinafter described:

a. a portion of said lot number 291 belonging to Harn Realty Corp. fronting on the Montée des Sources and measuring 135 feet in width in front and 123.9 feet in width in rear by 200 feet in depth in its southeast side line and 200.2 feet in depth in its northwest side line, and containing 25,690 square feet in area, English measure; said portion is bounded in front, to the southwest, by the Montée des Sources, in rear to the northeast, by another part of said lot number 291 belonging to Gérard Beudet, on one side, to the southeast, by part of said lot number 291 belonging to Edmond Lavigne and hereinafter described in paragraph b, and on the other side, to the northwest, by original lot number 290 of said cadastre;

b. a portion of said lot number 291 belonging to Edmond Lavigne fronting on the Montée des Sources and measuring 100 feet in width in front and in rear by 200 feet in depth, and containing 20,000 square feet in area, English measure; said portion is bounded in

partie est bornée en front par la Montée des Sources, en arrière, au nord-est, et sur un côté, au sud-est, par une partie dudit lot numéro 291, appartenant à Gérard Beaudet, et sur l'autre côté, au nord-ouest, par une partie dudit lot numéro 291 appartenant à Harn Realty Corp. et ci-dessus décrite au paragraphe a;

c) une partie dudit lot numéro 291 appartenant à Lionel Lavigne faisant front sur la Montée des Sources et mesurant 100 pieds de largeur en front et en arrière par 200 pieds de profondeur, et contenant 20,000 pieds carrés de superficie, mesure anglaise; cettedite partie est bornée en front par la Montée des Sources, en arrière, au nord-est, par une partie dudit lot numéro 291 appartenant à Gérard Beaudet, sur un côté, au nord-ouest, aussi par une partie dudit lot numéro 291, appartenant à Gérard Beaudet et sur l'autre côté, au sud-est, par une partie dudit lot numéro 291 appartenant à Harn Realty Corp. et ci-dessous décrite au paragraphe d;

d) une partie dudit lot numéro 291 appartenant à Harn Realty Corp., faisant front sur la Montée des Sources et mesurant 189.5 pieds de largeur en front et 168.5 de largeur en arrière par 200 pieds de profondeur sur sa ligne nord-ouest et 201.1 pieds de profondeur sur sa ligne sud-est, et contenant 35,800 pieds carrés de superficie, mesure anglaise; cettedite partie est bornée en front, au sud-ouest, par la Montée des Sources, en arrière, au nord-est, par une partie dudit lot numéro 291 appartenant à Gérard Beaudet, sur un côté, au nord-ouest par une partie dudit lot numéro 291 appartenant à Lionel Lavigne et ci-dessus décrite au paragraphe c, et sur l'autre côté, au sud-est, par une autre partie dudit lot numéro 291 appartenant à Joseph Lavigne;

2) toute la subdivision numéro un du lot originaire numéro 291 (291-1) dudit cadastre.

La ville de Roxboro paiera à La municipalité de Dollard des Ormeaux une compensation au montant de cinq

front by the Montée des Sources, in rear, to the northeast, and on one side, to the southeast, by the part of said lot number 291 belonging to Gérard Beaudet, and on the other side, to the northwest, by part of said lot number 291 belonging to Harn Realty Corp. and hereinabove described in paragraph a;

c. a portion of said lot number 291 belonging to Lionel Lavigne fronting on the Montée des Sources and measuring 100 feet in width in front and in rear by 200 feet in depth, and containing 20,000 square feet in area, English measures; said portion is bounded in front by the Montée des Sources, in rear, to the northeast, by part of said lot number 291 belonging to Gérard Beaudet, on one side, to the northwest, also by part of said lot number 291 belonging to Gérard Beaudet and on the other side, to the southeast, by the portion of said lot number 291 belonging to Harn Realty Corp. and hereinbelow described in paragraph d;

d. a portion of said lot number 291 belonging to Harn Realty Corp. fronting on the Montée des Sources and measuring 189.5 feet in width in front and 168.5 in width in rear by 200 feet in depth in its northwest side line and 201.1 feet in depth in its southeast side line, and containing 35,800 square feet in area, English measure; said portion is bounded in front, to the southwest, by the Montée des Sources, in rear, to the northeast, by part of said lot number 291 belonging to Gérard Beaudet, on one side, to the northwest, by part of the said lot number 291 belonging to Lionel Lavigne and hereinabove described in paragraph c, and on the other side, to the southeast, by another part of the said lot number 291 belonging to Joseph Lavigne;

2) the whole of subdivision number one of original lot number 291 (291-1) of said cadastre.

The town of Roxboro shall pay to The municipality of Dollard des Ormeaux a compensation amounting to

mille (\$5,000.00) dollars, payable en trois (3) versements annuels et consécutifs de mille six cent soixante-six dollars et soixante-sept cents (\$1,666.67) chacun, qui deviendront exigibles respectivement le premier octobre 1959, le premier octobre 1960 et le premier octobre 1961 sans intérêt."

5. Les articles 13, 14 et 15 deviennent articles 12, 13 et 14.

Aussi le bill no 225, intitulé: "Loi concernant La corporation du village de Sayabec et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sayabec, dans le comté de Matapédia, ainsi que La corporation de la paroisse de Sainte-Marie-de-Sayabec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en biffant, dans les neuvième et dixième lignes de la page 2, les mots:

"et les services du téléphone".

2. L'article 2 est remplacé par ce qui suit:

"2. Ladite taxe est prélevée et perçue en même temps, de la même manière, aux mêmes conditions et avec les mêmes sanctions et exemptions, que la taxe perçue en vertu des articles 4 et 5 dudit chapitre 88 des Statuts refondus, 1941, et ses amendements, *mutatis mutandis*."

3. L'article 7 est modifié en insérant, dans la deuxième ligne, après les mots "de la présente loi", ce qui suit:

"par La corporation du village de Sayabec".

Aussi le bill no 233, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sorel et constituant un organisme pour promouvoir l'industrie dans la région de Sorel", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne, les mots "le trésorier doit déposer" par ce qui suit:

five thousand (\$5,000.00) dollars, payable in three annual, consecutive amounts of one thousand six hundred and sixty-six dollars and sixty-seven cents (\$1,666.67) each, and which are to become exigible respectively on the first of October, 1959, the first of October 1960 and the first of October, 1961, without interest."

5. Sections 13, 14 and 15 become sections 12, 13 and 14.

Also bill No. 225, intituled: "An Act respecting The corporation of the village of Sayabec and The school commissioners for the municipality of Sayabec, in the county of Matapédia, as well as The corporation of the parish of Sainte-Marie-de-Sayabec", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by striking out, in the seventh and eight lines, the words:

"and telephone service".

2. Section 2 is replaced by the following:

"2. The said tax shall be levied and collected at the same time, in the same manner, on the same conditions and with the same sanctions and exemptions as the tax levied under sections 4 and 5 of the said chapter 88 of the Revised Statutes, 1941, and its amendments, *mutatis mutandis*."

3. Section 7 is amended by inserting, in the second line, after the words "under this act", the following:

"by The corporation of the village of Sayabec".

Also bill No. 233, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sorel and to establish a body to promote industry in the region of Sorel", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended by replacing, in the fifth line, the words "the treasurer must deposit" by the following:

"le trésorier peut déposer".

2. L'article 17 est modifié:

a) en ajoutant, dans la deuxième ligne, après les mots "est modifié", ce qui suit:

"en y ajoutant après l'article 528a le suivant:";

b) en biffant, dans les troisième et quatrième lignes, ce qui suit:

"a) en remplaçant l'article 528a, par le suivant:";

c) en biffant les sous-articles 528a et 528b.

d) le sous-article 528c devient sous-article 528b.

3. L'article 18 est biffé.

4. Les articles 19, 20, 21, 22 et 23 deviennent articles 18, 19, 20, 21 et 22.

5. L'article 24, qui devient article 23, est remplacé par le suivant:

"**23.** Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, la cité de Sorel est autorisée à créer un organisme pour promouvoir l'industrie dans la région de Sorel, ayant à sa tête un commissaire industriel.

Ledit organisme aura sa principale place d'affaires dans la cité de Sorel.

La cité de Sorel est autorisée pour ce faire, à dépenser annuellement un montant n'excédant pas vingt-cinq mille (\$25,000.00) dollars."

6. L'article 25 devient article 24.

Aussi le bill no 250, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 10 est modifié en remplaçant le paragraphe 45^c par le suivant:

"45^c Pour prohiber l'occupation d'un immeuble nouvellement construit, renouvelé ou modifié avant que les travaux soient complétés et à moins qu'ils n'aient été effectués conformément au permis de construction."

2. L'article 14 est biffé.

3. Les articles 15, 16, 17, 18, 19 et 20 deviennent articles 14, 15, 16, 17, 18 et 19.

"the treasurer may deposit".

2. Section 17 is amended:

a. by adding, in the second line, after the words "is amended", the following:

"by adding after section 528a, the following:";

b. by striking out, in the third and fourth lines, the words:

"a. by replacing section 528a, by the following:";

c. by striking out the subsections 526a and 526b.

d. subsection 528c becomes subsection 528b.

3. Section 18 is struck out.

4. Sections 19, 20, 21, 22 and 23 become sections 18, 19, 20, 21 and 22.

5. Section 24 which becomes section 23, is replaced by the following:

"**23.** Notwithstanding any general law or special act to the contrary, the city of Sorel is authorized to establish a body to promote industry in the region of Sorel, having at its head an industrial commissioner.

The said body shall have its principal place of business in the city of Sorel.

The city of Sorel is authorized, for such purpose, to spend an annual sum not to exceed twenty-five thousand (\$25,000.00) dollars."

6. Section 25 becomes section 24.

Also bill No. 250, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 10 is amended by replacing, the paragraph 45c, by the following:

"45c. To prohibit the occupation of an immovable newly built, renovated or altered before the completion of the works is made, and unless they have been carried out in conformity with the permit of construction".

2. Section 14 is struck out.

3. Sections 15, 16, 17, 18, 19 and 20 become sections 14, 15, 16, 17, 18 and 19

Aussi le bill no 254, intitulé: "Loi concernant certaines corporations scolaires des comtés de Chicoutimi, Jonquière-Kénogami et La corporation des écoles catholiques de Chicoutimi", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre est remplacé par le suivant:
"Loi concernant certaines corporations scolaires des comtés de Chicoutimi, Jonquière-Kénogami et La commission des écoles catholiques de Chicoutimi"

2. L'article 1 est modifié:

a) en remplaçant, dans la première ligne, les mots "le paragraphe 2 de l'article 1" par ce qui suit:

"Le premier alinéa du paragraphe 2 de l'article 1";

b) en ajoutant, dans la troisième ligne de la page 2, après les mots "et Bagotville" ce qui suit:

"et Chicoutimi-Nord";

c) en remplaçant, dans les quatrième, cinquième et sixième lignes de la page 2, les mots "Village Saint-Alexis de la Grande-Baie, Rivière-du-Moulin, Sainte-Anne", par ce qui suit:

"Rivière-du-Moulin".

3. Ce qui suit est ajouté après l'article 1 comme articles 2 et 3:

"2. L'alinéa 3 du deuxième paragraphe de l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 136, remplacé par l'article 2 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 117, est de nouveau remplacé par le suivant:

"Tout acheteur ou usager qui après l'entrée en vigueur de la présente loi prend livraison d'un bien mobilier, d'une marchandise ou de tout article de commerce quelconque acquis par lui pour consommation ou usage dans ledit territoire doit, à l'époque où il en prend livraison, payer sur icelui aux commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Chicoutimi, dans le comté de Chicoutimi, la taxe spéciale n'excédant pas deux pour cent (2%)

Also bill No. 254, intitled: "An Act respecting certain school corporations of the counties of Chicoutimi, Jonquière-Kénogami and The corporation of the Catholic schools of Chicoutimi", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title is replaced by the following:

"An Act respecting certain school corporations of the counties of Chicoutimi, Jonquière-Kénogami and The Catholic school commission of Chicoutimi"

2. Section 1 is amended:

a. by replacing in the first line the words "Subsection 2 of section 1" by the following:

"The first paragraph of subsection 2 of section 1";

b. by adding in the third line of page 2, after the words "and Bagotville", the following:

"and Chicoutimi-North";

c. by replacing, in the fourth, fifth and sixth lines of page 2, the words "Village Saint-Alexis de la Grande-Baie, Rivière-du-Moulin, Sainte-Anne" by the following:

"Rivière-du-Moulin".

3. The following is added after section 1 as sections 2 and 3:

"2. The paragraph 3 of subsection 2 of section 1 of the act 14 George VI, chapter 136, replaced by section 2 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 117, is again replaced by the following:

"Any purchaser or user who, after the coming into force of this act, takes delivery of any moveable property, merchandise or other article of trade whatsoever acquired by him for consumption or use in the said territory, shall, when he takes delivery thereof, pay on the same, to the school commissioners for the municipality of the city of Chicoutimi, in the county of Chicoutimi, the special tax not exceeding two (2%) per cent on the retail selling

du prix de la vente ou d'achat de ce bien, en détail, imposée par règlement par Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Chicoutimi, dans le comté de Chicoutimi.

"3. La commission a le pouvoir, par règlement, de créer et d'établir à même les fonds généraux un fonds de retraite pour le bénéfice du secrétaire-trésorier, M. Joseph Bonneau et du surintendant des bâtisses M. Thomas-Eugène Girard, avec telles conditions et stipulations que la commission pourra déterminer et obliger ces deux employés à contribuer à ce fonds, à même leur salaire, dans les proportions fixées par la commission. Ce règlement n'entrera en vigueur qu'après avoir reçu l'approbation de la Commission municipale de Québec et du surintendant des assurances."

4. Les articles 2, 3 et 4 deviennent articles 4, 5 et 6.

Aussi le bill no 261, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Rawdon", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié, en biffant dans la dix-septième ligne, les mots:

"et le service de téléphone".

2. L'article 2 est modifié en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes, les mots "avec les mêmes sanctions" par ce qui suit:

"avec les mêmes sanctions et exemptions".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 111), intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

or purchase price of such property, imposed by by-law by The school commissioners for the municipality of the city of Chicoutimi, in the county of Chicoutimi."

"3. The commission is empowered to create and establish, by by-law, out of the general funds, a retirement fund for the benefit of the secretary-treasurer Mr. Joseph Bonneau and of superintendent of building Mr. Ths.-Eugène Girard, with such conditions and provisions as the commission may fix and oblige the said two employees to contribute to such fund, out of their salary, in the proportions determined by the commission. Such by-law shall come into force only after approval by the Quebec Municipal Commission and the superintendent of insurance."

4. Sections 2, 3 and 4 become sections 4, 5 and 6.

Also bill No. 261, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of Rawdon", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by striking out in the sixteenth line the words:

"and telephone service".

2. Section 2 is amended by replacing, in the fourth line, the words "the same sanctions" by the following:

"the same sanctions and exemptions".

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 111), intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 152), intitulé: "Loi concernant la cité de Saint-Hyacinthe", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 159), intitulé: "Loi concernant la ville de Chambly", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 165), intitulé: "Loi concernant la charte de la ville Laval-des-Rapides", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 170), intitulé: "Loi constituant en corporation La Compagnie d'Assurance-Vie Mutuelle de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 181), intitulé: "Loi

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 152), intituled: "An Act respecting the city of Saint-Hyacinthe", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 159), intituled: "An Act respecting the town of Chambly", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 165), intituled: "An Act respecting the charter of the town of Laval-des-Rapides", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 170), intituled: "An Act to incorporate The Quebec Mutual Life Assurance Company", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 181),

modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 185), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Longueuil", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 186), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Anjou, dans le comté de Laval", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 192), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Roxboro", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 225), intitulé: "Loi concernant La corporation du village de Sayabec et Les commissaires d'écoles pour

intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 185), intituled: "An Act respecting The Catholic school commissioners for the municipality of the city of Longueuil", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 186), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Anjou, in the county of Laval", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 192), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Roxboro", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 225), intituled: "An Act respecting The corporation of the village of Sayabec and The

la municipalité de Sayabec, dans le comté de Matapédia, ainsi que La corporation de la paroisse de Sainte-Marie-de-Sayabec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 233), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sorel et constituant un organisme pour promouvoir l'industrie dans la région de Sorel", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 250), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 254), intitulé: "Loi concernant certaines corporations scolaires des comtés de Chicoutimi, Jonquière-Kénogami et La commission des écoles catholiques de Chicoutimi", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

school commissioners for the municipality of Sayabec, in the county of Matapédia, as well as The corporation of the parish of Sainte-Marie-de-Sayabec", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 233), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sorel and to establish a body to promote industry in the region of Sorel", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 250), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 254), intituled: "An Act respecting certain school corporations of the counties of Chicoutimi, Jonquière-Kénogami and The Catholic school commission of Chicoutimi", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 261), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Rawdon", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 33), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la colonisation".

L'honorable M. Bégin informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Bégin propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que l'article 2 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 33, soit remplacé par le suivant:

"2. Le gouvernement peut affecter à l'exécution de la présente loi, au cours des années financières 1957-58 à 1960-61 inclusivement, une somme de deux millions de dollars, payable à même le fonds consolidé du revenu."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 261), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of Rawdon", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 33), intituled: "An Act to amend the Act respecting colonization".

The Honourable Mr. Bégin informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bégin moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That section 2 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 33, be replaced by the following:

"2. The Government may spend for the carrying out of this act, during the fiscal years 1957-58 to 1960-61 inclusive, a sum of two million dollars, payable out of the consolidated revenue fund."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read.

Et la motion "que la résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put "that this House doth now concur in the said resolution", the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS : — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud) Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 64.

CONTRE — NAYS : — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Turpin. — 13.

La motion est ainsi adoptée.

La résolution est, en conséquence, agréée.

The motion was adopted.

The resolution was accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 33), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la colonisation".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 33), intitled: "An Act to amend the Act respecting colonization".

L'honorable M. Bégin propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

The Honourable Mr. Bégin moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS : — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud) Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 64.

CONTRE — NAYS : — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Turpin. — 13.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

L'honorable M. Bégin propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The Honourable Mr. Bégin moved, and the Question being put, that the bill

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

be now read the third time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS : — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 64.

CONTRE — NAYS : — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Turpin. — 13.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 39), intitulé: "Loi concernant le budget municipal de la cité de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order again resolved itself into a committee on the bill (No. 39), intituled: "An Act respecting the municipal budget of the city of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 22, intitulé: "Loi concernant les écoles professionnelles privées".

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment.

Bill No. 22, intituled: "An Act respecting private vocational schools".

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendments.

Bill no 125, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Nemeth à l'étude et à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec";

Bill no 129, intitulé: "Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles, Canadian International Paper Company et Hygrade Containers Limited";

Bill no 197, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert";

Bill 205, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sept-Iles";

Bill no 256, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Traian Constantin à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec";

Bill no 267, intitulé: "Loi relative au titre de propriété de Wilfrid Simoneau aux lots 163-691 et 163-739 du cadastre officiel de la paroisse du Sault-au-Récollet";

Bill no 275, intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Robert Archambault au nombre de ses membres";

Bill no 279, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Charles, dans le comté de Saint-Sauveur".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 269, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 16 est modifié dans le sous-article 526b:

a) en remplaçant, dans les cinquième et sixième lignes de la page 7, les mots "sujette aux mêmes exemptions" par ce qui suit:

Bill No. 125, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Nemeth to the study and practice of law in the Province of Quebec";

Bill No. 129, intituled: "An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles, Canadian International Paper Company and Hygrade Containers Limited";

Bill No. 197, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Lambert";

Bill No. 205, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Sept-Iles";

Bill No. 256, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Traian Constantin to the practice of the legal profession in the Province of Quebec";

Bill No. 267, intituled: "An Act respecting the title of ownership of Wilfrid Simoneau to lots 163-691 and 163-739 of the official cadastre for The parish of Sault-au-Récollet";

Bill No. 275, intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Robert Archambault among its members";

Bill No. 279, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Charles, in the county of Saint-Sauveur".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 269, intituled: "An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 16 is amended in subsection 526b:

a. by replacing, in the fifth line on page 7, the words "the same exemptions" by the following:

"sujette aux mêmes exemptions et sanctions";

b) en remplaçant, dans la quatrième ligne du troisième paragraphe, les mots "avec les mêmes sanctions" par ce qui suit:

"avec les mêmes sanctions et exemptions".

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 16 comme article 17:

"17. L'article 9 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 99 est modifié, pour la ville, en remplaçant le troisième alinéa par le suivant:

"Le coût de ces travaux et l'intérêt sur l'emprunt fait pour leur paiement, ainsi que le coût et les déboursés encourus en ce cas, pour la préparation des règlements et la négociation des emprunts, de même que la valeur des honoraires auxquels a ou aurait droit le bureau des ingénieurs de la ville, s'il n'était pas rénuméré par le fonds général de la ville, sont défrayés au moyen d'une cotisation spéciale sur les propriétaires intéressés, en proportion de l'étendue de front de leurs propriétés, conformément aux règlements de la ville et aux termes de l'article 583 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 233) et, à cette fin, la ville est autorisée à emprunter tout l'argent nécessaire pour payer ces travaux."

3. Les articles 17 et 18 deviennent articles 18 et 19.

"the same exemptions and sanctions";

b. by replacing, in the fourth and fifth lines of the third paragraph, the words "with the same sanctions" by the following:

"with the same sanctions and exemptions".

2. The following is added after section 16 as section 17:

"17. Section 9 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 99 is amended, for the town, in replacing the third paragraph by the following:

"The costs of these works and the interest on the loan contracted for the payment thereof, as well as the costs and disbursement incurred in such case, in the preparation of the by-laws and the negotiation of the loans, as well as the value of the fees to which the board of engineers of the town is or would be entitled, if it were not paid out of the general funds of the town, shall be paid by means of a special assessment on the interested proprietors, in proportion to the frontage of their properties, in conformity with the by-laws of the town and the terms of section 583 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233); and, for this purpose, the town is authorized to borrow all the necessary money to pay for these works."

3. Sections 17 and 18 become sections 18 and 19.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 269), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 269), intituled: "An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Question par M. Courcy:

1. Le gouvernement a-t-il loué, depuis le 1er janvier 1955, pour des périodes de temps de un à plusieurs mois chaque année, des camps de pêche appartenant au gouvernement et des lacs dans les parcs nationaux de la province, à des personnes, sociétés ou corporations?

2. Dans l'affirmative:

- a) quels lacs et camps?
- b) dans quel parc national?
- c) à quelles personnes, sociétés ou corporations dans chaque cas?
- d) pour quelle période de temps dans chaque cas?
- e) moyennant quel prix de location dans chaque cas?

Question by Mr. Courcy:

1. Has the Government, since January 1st, 1955, rent, for periods of from one to several months, fishing camps belonging to the government and lakes situated in the provincial national parks, to persons, societies or corporations?

2. If so:

- a. which camps and lakes?
- b. in which national park?
- c. to which persons, societies or corporations?
- d. for what length of time in each case?
- e. for what rental price, in each case?

Réponse par l'honorable M. Pouliot:**Answer by the Honourable Mr. Pouliot:**

1. Oui.

2. a) Camp du Lac Malbaie;

Lac Vert;

Camp du Lac Sérénité;

b) Parc National des Laurentides;

c) Camp du — of Lac Malbaie: Émilien Dumas;

Lac Vert: J. P. Ducharme et compagnons — and associates;

Camp du — of Lac Sérénité: J. P. Ducharme et compagnons — and associates;

d) Lac Malbaie, 4 mois (en 1957) — 4 months (in 1957)

“ “ 4 mois (en 1958) — 4 months (in 1958)

Lac Vert, 3 mois (en 1957) — 3 months (in 1957)

Lac Sérénité, 4 mois (en 1958) — 4 months (in 1958)

e) Lac Malbaie, \$600.00 (en 1957) — (in 1957)

“ “ 600.00 (en 1958) — (in 1958)

Lac Vert, 200.00 (en 1957) — (in 1957)

Lac Sérénité, 200.00 (en 1958) — (in 1958)

2. a) b) Dans le Parc de la Montagne Tremblante, le département loue les territoires de pêche suivants: — In Parc de la Montagne Tremblante, the Department lets the following fishing territories:

c)	d)	e)
Club du Rossignol de l'Annonciation	2 ans - years	\$ 60.00 par année - per year
“ “	6	125.00
Guy Dufour	5	50.00
Club Lenoir	5	110.00
Club des Chums	3	70.00
“ “	5	75.00
Club du Sentier	5	80.00
Club Northwood	5	200.00
Henri Bruneau	5	100.00
Sarto Blais	5	70.00
Club des Heureux	5	60.00
Club Gouger & Pelletier	2	100.00

Club Clément.....	1 an - year	175.00	"
.....	5 ans - years	250.00	"
Julien Loïselle.....	2	50.00	"
.....	5	65.00	"
Lucien Beaudry.....	5	50.00	"

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 34), intitulé: "Loi modifiant la Loi des services publics".

L'honorable M. Rivard informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Rivard propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que l'article 3a de la Loi des services publics (Statuts refondus, 1941, chapitre 143), édicté par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 47, et modifié par l'article 3 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 44, et par l'article 8 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre (*insérer ici le numéro de chapitre du bill numéro 24*), soit de nouveau modifié

a) en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

"Il est composé de quatre régisseurs, dont un président et un vice-président, nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui fixe leur traitement.";

b) en remplaçant, dans la deuxième ligne du troisième alinéa, les mots "de l'autre régisseur" par les mots "des autres régisseurs".

Résolution à rapporter.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 34), intitled: "An Act to amend The Public Service Act".

The Honourable Mr. Rivard informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Rivard moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That section 3a of The Public Service Act (Revised Statutes, 1941, chapter 143), enacted by section 4 of the act 13 George VI, chapter 47, and amended by section 3 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 44, and by section 8 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter (*here insert the chapter number of bill number 24*), be again amended

a. by replacing the second paragraph by the following:

"It shall be composed of four controllers, one of whom shall be president and another vice-president, to be appointed by the Lieutenant-Governor in Council, who shall fix their remuneration.";

b. by replacing, in the second line of the third paragraph, the word "controller" by the word "controllers".

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est, en conséquence, agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 34), intitulé: "Loi modifiant la Loi des services publics".

L'honorable M. Rivard propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 36), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie provinciale de l'électricité".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que l'article 2 de la Loi de la Régie provinciale de l'électricité (Statuts

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put "that this House doth concur in the said resolution", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 34), intitled: "An Act to amend The Public Service Act".

The Honourable Mr. Rivard moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 36), intitled: "An Act to amend the Provincial Electricity Board Act".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That section 2 of the Provincial Electricity Board Act (Revised

refondus, 1941, chapitre 16A, édicté par l'article 6 de la loi 9 George VI, chapitre 21), modifié par l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 26, par l'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 22, et par l'article 5 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre (*insérer ici le numéro de chapitre du bill numéro 24*), soit de nouveau modifié

a) en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant :

"Il est composé de quatre régisseurs, dont un président et un vice-président, nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui fixe leur traitement."

b) en remplaçant, dans la deuxième ligne du troisième alinéa, les mots "de l'autre régisseur" par les mots "des autres régisseurs".

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est, en conséquence, agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 36.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 36), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie provinciale de l'électricité".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Statutes, 1941, chapter 16A, enacted by section 6 of the act 9 George VI, chapter 21), amended by section 1 of the act 11 George VI, chapter 26, by section 1 of the act 13 George VI, chapter 22, and by section 5 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter (*insert here chapter number of bill number 24*), be again amended

a. by replacing the second paragraph by the following:

"It shall be composed of four controllers, one of whom shall be president and another vice-president, to be appointed by the Lieutenant-Governor in Council, who shall fix their remuneration."

b. by replacing, in the second line of the third paragraph, the words "the other controller" by the words "the other controllers".

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to resolution.

The resolution was read.

And the Question being put "that this House doth concur in the said resolution", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 36.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 36), intituled: "An Act to amend the Provincial Electricity Board Act".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 38), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que l'article 48 de la Loi des pensions (Statuts refondus, 1941, chapitre 13), édicté par l'article 6 de la loi 6 George VI, chapitre 14, et modifié par l'article 4 de la loi 7 George VI, chapitre 10, et par l'article 2 de la loi 14-15 George VI, chapitre 54, soit de nouveau modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

"48. La pension est basée sur le traitement moyen du fonctionnaire pour les cinq années les mieux rémunérées de son service."

Résolution à rapporter.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 38), intituled: "An Act to amend the Pension Act".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That section 48 of the Pension Act (Revised Statutes, 1941, chapter 13), enacted by section 6 of the act 6 George VI, chapter 14, and amended by section 4 of the act 7 George VI, chapter 10, and by section 2 of the act 14-15 George VI, chapter 54, be again amended by replacing the first paragraph thereof by the following:

"48. The pension shall be based upon the average salary of the officer during the five highest-paid years of his service."

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 38), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 93), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile au sujet de l'injonction".

M. Galipeault propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS : — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Turpin. — 13.

CONTRE — NAYS : — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 64.

La motion est ainsi rejetée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 96), intitulé: "Loi modifiant la Loi des ingénieurs professionnels".

M. Cloutier propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 38), intitled: "An Act to amend the Pension Act".

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 93), intitled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting injunctions".

Mr. Galipeault moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 96), intitled: "An Act to amend the Professional Engineers' Act".

Mr. Cloutier moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided and it was resolved in the affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 92), intitulé: "Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec".

M. Blanchard propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 94), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile relativement à l'assignation des compagnies d'assurances".

M. Galipeault propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS : — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Turpin.— 13.

CONTRE — NAYS : — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 64.

La motion est ainsi rejetée.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 92), intituled: "An Act to amend the Quebec Dental Act".

Mr. Blanchard moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 94), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting summoning of insurance companies".

Mr. Galipeault moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Huit heures du soir.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

M. Lafrance propose, secondé par M. Galipeault:

Que la motion en discussion soit amendée en en remplaçant tous les mots après le mot "Que" par les suivants:

"La chambre, tout en étant disposée à voter à Sa Majesté les subsides, qu'elle a demandés, regrette que le gouvernement n'ait annoncé aucune mesure législative relative à la commission des relations ouvrières en vue d'adopter les mesures réclamées par les parties intéressées."

Et la motion "que l'amendement soit maintenant agréé" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Dionne Earl, Galipeault, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Saint-Pierre, Turpin. — 12.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte. — 60.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Eight o'clock, P.M.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

Mr. Lafrance moved, seconded by Mr. Galipeault:

That the motion under debate be amended by replacing all the words therein after the word "That" by the following:

"The House while willing to vote to Her Majesty the monies requested, regrets that the Government has given no notice of any legislative measure relating to the Labour Relations Board with a view to adopt measures claimed by the interested parties."

And the Question being put "that this House doth now concur in the said amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

The amendment was accordingly rejected.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, neuf cent quatre-vingt-un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil Supérieur du Travail (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Relations patronales ouvrières (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Services de recherches (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, nine hundred eighty-one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Lands)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Lands)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Lands)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Superior Council of Labor (Lands)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Labour-management relations (Lands)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Research Service (Lands)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Lands)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin; et que la séance qui sera alors tenue pourra être suspendue à une heure jusqu'à trois heures de l'après-midi, puis à six heures jusqu'à huit heures du soir, de manière qu'il n'y ait qu'un même feuillet pour toute la journée.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,

Resolved that the House be now adjourned till eleven o'clock tomorrow morning; and that the sitting to be then held may be suspended at one o'clock till three o'clock in the afternoon, then suspended from six o'clock until eight o'clock in the evening, so that one agenda only will stand for the day.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 6 FÉVRIER 1959.

Onze heures du matin.

Prière.

Question par M. Brown:

1° Dans quel endroit de la province y a-t-il eu de construite une nouvelle maison de cultivateur à même les fonds provenant de l'Office du crédit agricole et quel est le numéro du lot où telle maison a été construite?

2° Quels sont le nom et l'adresse du cultivateur qui a fait construire une nouvelle habitation en se servant de fonds obtenus de l'Office du crédit agricole?

Réponse par l'honorable M. Barré:

1. et 2. A la page 228 des procès-verbaux de l'Assemblée législative de la session en cours, les renseignements qu'il est dans l'intérêt public de donner à ce sujet ont été fournis en réponse à une question de M. Brown.

Question par M. Lafrance:

1. Combien d'appareils radio-téléphoniques pour automobiles le gouvernement a-t-il achetés de la Compagnie de téléphone de Dorchester ou par l'entremise de cette compagnie depuis le 1er janvier 1952 jusqu'au 15 janvier 1959?

FRIDAY, FEBRUARY 6th, 1959.

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

Question by Mr. Brown:

1. In which locality of this province and on what lot number of such locality is there a new farm house built through finances obtained from the Quebec Farm Credit Bureau?

2. What is the name and address of said farmer who has had a new house built through finances obtained from said Quebec Farm Credit Bureau?

Answer by the Honourable Mr. Barré:

1 and 2. On page 228 of the Votes and Proceedings of the Legislative Assembly, for the current session, appears the information which it is in the public interest to give in this respect, in answer to a question by Mr. Brown.

Question by Mr. Lafrance:

1. How many mobile radiotelephone service instruments for automobiles did the Government purchase from the Dorchester Telephone Company, or through them, from January 1st, 1952 to January 15th, 1959?

2. Combien de tels appareils le gouvernement a-t-il installés ou fait installer au cours de la période susmentionnée:

a) dans des automobiles appartenant au gouvernement?

b) dans des automobiles appartenant à des employés du gouvernement?

c) dans des automobiles appartenant à des membres du Conseil Exécutif?

3. Combien de telles installations ont été faites pour le compte du gouvernement par la compagnie de téléphone de Dorchester?

4. Quels sont les noms, prénoms, adresses et fonctions des employés du gouvernement dans le comté de Dorchester, possédant une automobile ou ayant à leur disposition une automobile du gouvernement équipée d'un appareil radio-téléphonique ainsi acheté par le gouvernement?

5. Combien y a-t-il, dans chaque département, office, régie, commission, etc.:

a) d'automobiles, propriété du gouvernement, qui soient équipées de tels appareils radio-téléphoniques?

b) d'employés possédant leur propre voiture qui a été équipée de tels appareils radio-téléphoniques achetés par le gouvernement?

Réponse par l'honorable M. Bégin:

Quant au département de la colonisation:

1. 15

2. a) 6

b) 9

c) aucun

3. 15

4. Gagnon, Léonidas, Sainte-Justine, inspecteur-mécanicien — inspector mechanic; Leclerc, Paul, Lac Etchemin, chef de district — chief of district; Maheux, Laval, Lac Etchemin, assistant chef de district — assistant chief of district;

Vachon, Rosaire, Lac Etchemin, aide-ingénieur — assistant engineer;

Morissette, Chs.-Auguste, Lac Etchemin, inspecteur — inspector;

5. a) 6

b) 9

2. How many such instruments did the Government instal or have installed during the above mentioned period?

a. in automobiles belonging to the Government?

b. in automobiles belonging to employees of the Government?

c. in automobiles belonging to members of the Executive Council?

3. How many such installations were made for the account of the Government by the Dorchester Telephone Company?

4. What are the names, surnames, addresses and duties of the employees of the Government, in the county of Dorchester, who own an automobile, or have at their disposal an automobile belonging to the Government, equipped with a radio-telephone so purchased by the Government?

5. As regards each department, office, board, commission, etc.;

a. how many automobiles, belonging to the Government, are thus equipped with such radio-telephone mobile service instruments?

b. how many employees own their own cars equipped with such radiotelephone mobile service instruments purchased by the Government?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:

As regards the Department of Colonization:

1. 15

2. a. 6

b. 9

c. none

3. 15

4. Gagnon, Léonidas, Sainte-Justine, inspecteur-mécanicien — inspector mechanic; Leclerc, Paul, Lac Etchemin, chef de district — chief of district; Maheux, Laval, Lac Etchemin, assistant chef de district — assistant chief of district;

Vachon, Rosaire, Lac Etchemin, aide-ingénieur — assistant engineer;

Morissette, Chs.-Auguste, Lac Etchemin, inspecteur — inspector;

5. a. 6

b. 9

Réponse par l'honorable M. Talbot:

Quant au département de la voirie:

Answer by the Honourable Mr. Talbot:

As regards the Department of Roads:

- | | |
|--|-------------|
| 1. 3 | 1. 3 |
| 2. a) Aucun | 2. a. None |
| b) 3 | b. 3 |
| c) aucun | c. none |
| 3. 3 | 3. 3 |
| 4. Pelletier, Philippe, Lac Etchemin, divisionnaire — sectionman; | |
| Morency, Louis-René, Lac Etchemin, assistant-divisionnaire — assistant-sectionman; | |
| Roy, François, Saint-Léon-de-Standon, contremaître général — general foreman. | |
| 5. a) Aucune; | 5. a. None; |
| b) 3. | b. 3. |

Question par M. Lafrance:

1. Quel a été le coût global du système de radio-communication du ministère de la colonisation?
2. Quelle est l'étendue ou la portée de ce système dans la province?
3. Combien y a-t-il de postes d'émission?
- Où sont situés ces postes?
- Qui a fait l'installation de chacun de ces postes, et quel en a été le coût respectif?
4. Combien y a-t-il d'antennes d'émission?
- Où sont situées ces antennes?
- Qui a fait l'installation de chacune de ces antennes, et quel en a été le coût respectif?
5. Combien y a-t-il de postes récepteurs?
- Où sont-ils installés?
- Quel a été le coût d'établissement ou d'installation de chacun de ces postes?
- Qui a fait l'installation dans chaque cas?

Réponse par l'honorable M. Bégin:

1. \$35,557.33.
2. Tout le district No VII. De Scotstown, Weedon, Victoriaville, Lac Mégantic vers l'ouest. Au sud, jusqu'à la frontière américaine. Au nord, Québec, Charlesbourg et environs. A l'est, jusqu'au comté de l'Islet inclusivement.
3. Tous les appareils sont transmetteurs et récepteurs et ils ont été installés dans des automobiles et des stations fixes par la Compagnie de Téléphone Dorchester au coût total mentionné ci-dessus.

Question by Mr. Lafrance:

1. What was the total cost of the Department of Colonization's installation of a radio-communication system?
2. What is the extent of the area embraced?
3. How many transmitting stations are there?
- Where are they situated?
- Who installed each of the stations and what was the cost thereof?
4. How many transmitting aerials are there?
- Where are these antennas located?
- Who installed each of these antennas, and what was the cost of each?
5. How many receiving stations are there?
- Where are they located?
- What was the cost for the establishment or installation of each of these stations?
- Who did the installation work in each case?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:

1. \$35,557.33.
2. The whole of district VII. From Scotstown, Weedon, Victoriaville, Lake Mégantic towards the west. Towards the south, as far as the American border. Towards the north, Québec, Charlesbourg and the surroundings. To the east, as far as the county of l'Islet inclusive.
3. All the instruments are receiving and transmitting ones and were installed in the automobiles and at the stations by the Dorchester Telephone Company at the cost mentioned above.

4. 20, dont 15 sur des automobiles, une à Charlesbourg pour le contrôleur des communications, une sur la tour du Parlement, une au service de M. René Tremblay, chef du service des entrepôts et de l'outillage, une à l'aéroport et une portable. L'installation a été faite par la Cie de Téléphone de Dorchester et le coût est compris dans le prix global.

5. Tous lesdits appareils mentionnés ci-dessus sont transmetteurs et récepteurs.

Sur la motion de M. Courcy:

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre:

Un état donnant les noms, prénoms et lieu de résidence des personnes des comtés d'Abitibi-Ouest et de Rouyn-Noranda, sur les propriétés desquelles le ministère de l'agriculture a exécuté ou fait exécuter des travaux d'amélioration de fermes, au cours des années 1956-57, 1957-58, et depuis le 1er avril 1958 jusqu'au 31 décembre 1958, avec en regard de chaque nom le nombre d'heures pendant lesquelles des tracteurs ont travaillé chez chacune de ces personnes, le nom de l'entrepreneur qui a exécuté lesdits travaux et le montant payé à chacun de cesdits entrepreneurs.

L'honorable M. Barré dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 47.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, huit cent cinquante mille dol-

4. 20, of which 15 on automobiles, one at Charlesbourg for the comptroller of communications, one on the Parliament tower, one for Mr. Tremblay's use who is chief of warehouses and guardian of tools, one at the airport and one portable. The Dorchester Telephone installed them, and the cost is included in the total cost.

5. All the said above mentioned instruments transmit and receive.

On motion of Mr. Courcy:

Ordered that there be tabled:

A statement showing the names, surnames and residential addresses of persons, in the counties of Abitibi-West and Rouyn-Noranda, on whose properties the Department of Agriculture executed or caused to be executed farm improvement works, during the years 1956-57, 1957-58, and from April 1st, 1958 to December 31st, 1958, giving opposite each name the number of hours during which the tractors worked on the properties belonging to said persons, the name of the contractor who executed the said work and the amount paid to each of the said contractors.

The Honourable Mr. Barré laid on the table the said document.

(Sessional Papers, No. 47.)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, eight hundred fifty thousand

lars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide au maintien des colons (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide au maintien des colons (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, six cent douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, cent soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, trois cent cinquante mille dol-

lars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Exploration, Classification of Colonization lands and Economic Research (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Aid towards settlers establishment (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, one hundred fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance towards settlers maintenance (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, six hundred twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Promotion of agriculture in colonization centres (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Acquisition of certain lands for Colonization purposes (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding three million, one hundred sixty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Colonization works (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, three hundred fifty thousand

lars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts et outillage (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de chemins et ponts de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Question par M. Lévesque:

1. Pour quelles fins particulières le ministère des Pêcheries a-t-il payé la somme de \$1,872.00 à monsieur A. Duguay, tel qu'il apparaît à la page 319 des Comptes publics de la province pour l'exercice 1956-57, sous la rubrique "Autres dépenses"?

2. Quel est le prénom dudit monsieur A. Duguay?

dollars be granted to Her Majesty, for "Warehouses and machinery (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding eighteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Compagnie de navigation Charlevoix-Saguenay (Colonization)" for the fiscal year ending 31st March, 1960.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding three million dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of colonization roads and bridges (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Warehouses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

Question by Mr. Lévesque:

1. For what particular reason did the Department of Fisheries pay \$1,872.00 to Mr. A. Duguay, as appears on page 319 of the Public Accounts of the Province for the fiscal year 1956-57, under the heading "Other Expenses"?

2. What is Mr. A. Duguay's full name?

Réponse par l'honorable M. Pouliot:

1. Pour achat et transport de pierres lors de la construction d'un mur de protection à l'entrepôt frigorifique de Paspébiac.
2. Monsieur Alexandre Duguay, Paspébiac, comté de Bonaventure, P.Q.

Question par M. Turpin:

Relativement au montant de \$35,557.33 payé par le ministère de la Colonisation à la Compagnie de Téléphone de Dorchester Inc., montant qui apparaît à la page 205 des comptes publics de la province pour l'exercice financier 1957-58, sous la rubrique "autres dépenses",

1° A quel titre ce montant a-t-il été payé: s'agit-il de services rendus, de marchandises ou effets fournis, etc.?

2° Quelle est la nature exacte des services rendus ou des marchandises fournies, etc., dans chaque cas?

3° A quelle date et à quelles conditions les services ont-ils été rendus ou les marchandises fournies, etc., dans chaque cas?

4° Si un ou des contrats écrits de services ou d'achat a ou ont été signés, à quelle date l'a-t-il ou l'ont-ils été et par qui a) pour le gouvernement, b) pour la Compagnie de Téléphone de Dorchester Inc.?

Réponse par l'honorable M. Bégin:

1. et 2. Répondu par la réponse donnée à la question no 13 sur le feuillet de ce jour;

3. Le 16 septembre 1957, à un prix avantageux pour la province, c'est-à-dire pour le prix de \$35,557.33.

4. Oui le 16 septembre 1957, par M. Émilien Dumas, pour la Compagnie de Téléphone de Dorchester, et par l'honorable J. D. Bégin, pour le département de la colonisation.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Answer by the Honourable Mr. Pouliot:

1. For the purchase and trucking of large stone when building the protecting walls of the cold store at Paspébiac.

2. Mr. Alexandre Duguay, Paspébiac, county of Bonaventure.

Question by Mr. Turpin:

Respecting the amount of \$35,557.33 paid by the Department of Colonization to the Dorchester Telephone Inc., amount appearing on page 205 of the Public Accounts of the Province of Quebec for the fiscal year 1957-58, under the heading "Other Expenses",

1. For what purpose was the amount paid: is it for services rendered, merchandise or goods furnished, etc.?

2. What is the exact nature of the merchandise furnished or services rendered, etc., in each case?

3. On what dates and on what conditions were the services rendered or the merchandise furnished, etc., in each case?

4. If one or more written contracts for services rendered or merchandise furnished were signed, on what date and by whom, as regards: a. the Government, b. the Dorchester Telephone Company Inc.?

Answer by the Honourable Mr. Bégin:

1 and 2. Answer given to question 13 on today's agenda contains a reply to this question.

3. September 16th, 1957, at an advantageous price for the Province, i.e. \$35,557.33.

4. Yes, September 16th, 1957, by Mr. Émilien Dumas, for the Dorchester Telephone Company, and by the Honourable Mr. Bégin, for the Department of Colonization.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
10 FÉVRIER 1959.****Prière.**

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le dix-neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 287.— Loi modifiant la charte de la cité de Magog;

Bill 280.— Loi modifiant la Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Granby;

Bill 285.— Loi concernant La commission des écoles catholiques des Trois-Rivières;

Bill 190.— Loi modifiant la charte de la cité de Lachine;

Bill 215.— Loi modifiant la charte de ville de Laval-Ouest;

Bill 191.— Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire;

Bill 138.— Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Nord.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill no 201, intitulé: "Loi de la chiropratique dans la province de Québec", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Votre comité fait aussi rapport que le préambule du bill no 257, intitulé: "Loi concernant La corporation de la paroisse de Bréboeuf", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 287), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Magog", et siège ainsi

**TUESDAY,
FEBRUARY 10th, 1959.****Prayers.**

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the nineteenth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 287.— An Act to amend the charter of the city of Magog;

Bill 280.— An Act to amend the Act respecting education in the city of Granby;

Bill 285.— An Act respecting the Three Rivers Catholic School Commission;

Bill 190.— An Act to amend the charter of the city of Lachine;

Bill 215.— An Act to amend the charter of the town of Laval-West;

Bill 191.— An Act to amend the charter of the city of Pointe-Claire;

Bill 138.— An Act to amend the charter of the town of Montreal-North.

Your committee report that the promoters of bill No. 210, intituled: "An Act respecting chiropractic in the Province of Quebec", have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

Your committee also report that the preamble of bill No. 257, intituled: "An Act respecting The corporation of the parish of Bréboeuf", has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 287), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Magog", and after some time spent therein, Mr.

durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 280), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Granby", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 285), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques des Trois-Rivières", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 190), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 280), intituled: "An Act to amend the Act respecting education in the city of Granby", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 285), intituled: "An Act respecting the Three Rivers Catholic School Commission", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 190), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 215), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Laval-Ouest", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 191), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 138), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Nord", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 215), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Laval-West", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 191), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Pointe-Claire", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 138), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montreal-North", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House, —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 41), intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Hamel, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que M. Hamel ait la permission de présenter un bill (no 91), intitulé: "Loi concernant les rapports médicaux régis par la Loi des accidents du travail".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 43), intitulé: "Loi concernant les membres de la Législature".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 40), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 41), intituled: "An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Hamel, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Hamel have leave to bring in a bill (No. 91), intituled: "An Act respecting medical reports governed by the Workmen's Compensation Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 43), intituled: "An Act respecting members of the Legislature".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 40), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 140, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Renaud", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 15 est biffé.

Et les articles 16 à 31 deviennent respectivement articles 15 à 30.

Aussi le bill no 147, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montmagny", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Le premier paragraphe du préambule est remplacé par ce qui suit:

"Attendu que la ville de Montmagny a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la ville et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires de modifier sa charte;"

Aussi le bill no 187, intitulé: "Loi concernant le testament de Charles Séraphin Rodier", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en ajoutant, dans la sixième ligne, après les mots "deux mille cinq cents dollars (\$2,500.00)" le mot: "chacun".

Aussi le bill no 209, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville du Lac Delage", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 17 est modifié en remplaçant le premier paragraphe par ce qui suit:

"Le second alinéa du paragraphe 9°, de l'article 123 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, jusqu'aux premières élections générales, par le suivant:"

Aussi le bill no 213, intitulé: "Loi relative à Trois-Rivières & St-Maurice, compagnie d'assurance mutuelle contre le feu", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 140, intituled: "An Act to incorporate the town of Renaud", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 15 is struck out.

And sections 16 to 31 become respectively sections 15 to 30.

Also bill No. 147, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montmagny", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The first paragraph of the preamble is replaced by the following:

"Whereas the town of Montmagny has, by its petition, represented that it is in the interest of the town and necessary for the proper administration of its affairs to amend its charter;"

Also bill No. 187, intituled: "An Act respecting the will of Charles Séraphin Rodier", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by adding, in the sixth and seventh lines, after the words two thousand five hundred dollars (\$2,500.00) the word "each".

Also bill No. 209, intituled: "An Act incorporate the town of Lac Delage", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 17 is amended in replacing the first paragraph by the following:

"The second paragraph of paragraph 9 of section 123 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, until the first general elections, by the following:"

Also bill No. 213, intituled: "An Act respecting Trois-Rivières & St-Maurice, compagnie d'assurance mutuelle contre le feu", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Ce qui suit est ajouté après l'article 16 comme article 17:

"17. a) La compagnie, tant qu'elle n'aura pas satisfait aux dispositions de l'article précédent, sera régie uniquement par la Loi des assurances de Québec.

b) A défaut par la compagnie de satisfaire auxdites dispositions, la présente loi cessera d'être en vigueur à l'expiration du délai d'un an stipulé à l'article 16, et la compagnie continuera d'exister et d'être régie uniquement par les dispositions de la Loi des assurances de Québec. Alors, le surintendant des assurances publiera un avis à cet effet dans la *Gazette officielle de Québec*, les versements sur les souscriptions au capital-actions de la compagnie seront remboursables intégralement aux souscripteurs et les actions prévues à l'article 16 ne seront pas émises aux souscripteurs du fonds de réserve de la compagnie."

Et l'article 17 devient article 18.

Aussi le bill no 244, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Martin", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 7 est modifié en remplaçant, dans la huitième ligne, les mots "appartenant à un cultivateur" par ce qui suit: "appartenant à un cultivateur ou à ses héritiers".

Aussi le bill no 253, intitulé: "Loi concernant la Communauté Helléno-Canadienne", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié en remplaçant, dans la treizième ligne du sous-article 15a, les mots "ne devra acheter, aliéner" par ce qui suit:

"ne devra construire, acheter, aliéner".

Aussi le bill no 268, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun",

The following is added after section 16 as section 17:

"17. a. The company, so long as it has not complied with the provisions of the preceding section, shall be governed solely by the Quebec Insurance Act.

b. Should the company fail to comply with the said provisions, this act shall cease to be in force at the expiration of the delay of one year stipulated in section 16, and the company shall continue to exist and be governed solely by the provisions of the Quebec Insurance Act. Then, the Superintendent of Insurance shall publish a notice to that effect in the *Quebec Official Gazette*, the payments on the subscriptions to the capital stock of the company shall be refundable in full to the subscribers and the shares mentioned in section 16 shall not be issued to the subscribers to the reserve fund of the company."

And section 17 becomes section 18.

Also bill No. 244, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Martin", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 7 is amended by replacing, in the seventh line, the words "by a farmer" by the following:

"by a farmer or by his heirs".

Also bill No. 253, intituled: "An Act respecting the Hellenic-Canadian Community", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended by replacing, in the thirteenth line of subsection 15a, the words "shall not purchase," by the following:

"shall not build, purchase,".

Also bill No. 268, intituled: "An Act to amend the charter of the city of

avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 8 comme article 9:

"9. L'article 488 de la Loi des cités et villes, remplacé pour la cité de Verdun, par l'article 6 de la loi 10 George VI, chapitre 57, est modifié, pour la cité de Verdun, en ajoutant l'alinéa suivant:

"Sont aussi imposables comme immeubles tous fils conducteurs ou tuyaux employés pour produire ou distribuer, pour l'usage du public, la force motrice, la lumière, la chaleur, l'eau, l'électricité ou le gaz, ou pour le transport et la réception de messages téléphoniques, télégraphiques, pneumatiques ou pour la télévision, construits ou placés sur les, au-dessus ou au-dessous des propriétés, rues, ruelles, voies publiques ou ailleurs, comprenant les tuyaux, les poteaux et les tunnels employés à ces fins.

La présente disposition ne s'applique pas à la Commission hydroélectrique de Québec."

Et l'article 9 devient article 10.

Aussi le bill no 273, intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Georges Élie Amyot", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 9 comme article 10:

"10. Les exécuteurs testamentaires et fiduciaires de feu l'honorable Georges Élie Amyot, s'ils sont unanimes, sont autorisés à imputer de temps à autre, contre les revenus de tout immeuble de la succession, telles sommes qu'ils jugeront à propos pour tenir compte de la dépréciation et de la désuétude de tel immeuble; si tel immeuble est vendu pour un prix excédant la différence entre le coût de tel immeuble et les sommes ainsi imputées à titre de dépréciation et de désuétude, l'excédent sera censé,

Verdun", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 8 as section 9:

"9. Section 488 of the Cities and Towns Act, replaced for the city of Verdun, by section 6 of the act 10 George VI, chapter 57, is amended, for the city of Verdun, by adding the following paragraph:

"Shall also be taxable as immovables all wires or pipe-lines used to produce or distribute, for public service, motive-power, light, heat, water, electricity or gas, or for the conveyance and reception of telephone, telegraph, pneumatic messages, or for television, built or placed, on above, or beneath properties, streets, lanes, public highways or elsewhere, comprising pipes, posts or tunnels used for such purposes.

This section shall not apply to the Hydro-Quebec Commission."

And section 9 becomes section 10.

Also bill No. 273, intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Georges Élie Amyot", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 9 as section 10:

"10. The testamentary executors and trustees of the late Honourable Georges Élie Amyot, providing they are unanimous, are authorized to impute from time to time against the revenues of any immovable of the estate, such sums as they may see fit on account of depreciation and obsolescence of such immovable; if such immovable be sold for a price exceeding the difference between the cost thereof and the sums so imputed on account of depreciation and obsolescence,

jusqu'à concurrence du coût de cet immeuble, être un revenu de la succession à la date de la vente, dont les exécuteurs testamentaires et fiduciaires disposeront conformément au testament et au codicille précités; pour les fins du présent article, le coût d'un immeuble comprendra son coût d'acquisition, ainsi que le coût des grosses réparations et des améliorations capitales."

Et les articles 10 et 11 deviennent articles 11 et 12.

Aussi le bill no 276, intitulé: "Loi modifiant la charte de La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié dans le sous-article 13 en remplaçant, dans la troisième ligne de la page 2, les mots "à la communauté" par ce qui suit:

"à la communauté ou à toute corporation constituée en vertu de la présente loi".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 140), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Renaud", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 147), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montmagny", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

the surplus thereof shall be deemed, to the extent of the cost of the immovable, to be a revenue of the estate at the date of the sale of which the testamentary executors and trustees shall dispose in conformity with the will and codicil aforesaid; for the purpose of this section, the cost of an immovable will include its purchase price as well as the cost of major repairs and capital improvements."

And sections 10 and 11 become sections 11 and 12.

Also bill No. 276, intituled: "An Act to amend the charter of La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended in subsection 13 by replacing, in the third line of page 2, the words "the community" by the following:

"the community or to any corporation incorporated in virtue of the present act".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 140), intituled: "An Act to incorporate the town of Renaud", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 147), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montmagny", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 187), intitulé: "Loi concernant le testament de Charles Séraphin Rodier", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 209), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville du Lac Delage", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 213), intitulé: "Loi relative à Trois-Rivières & St-Maurice, compagnie d'assurance mutuelle contre le feu", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 244), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Martin", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 253), intitulé: "Loi

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 187), intituled: "An Act respecting the will of Charles Séraphin Rodier", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 209), intituled: "An Act to incorporate the town of Lac Delage", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 213), intituled: "An Act respecting Trois-Rivières & St-Maurice, compagnie d'assurance mutuelle contre le feu", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 244), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Martin", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 253),

concernant la Communauté Helléno-Canadienne", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 268), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 273), intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Georges Élie Amyot", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 276), intitulé: "Loi modifiant la charte de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

intitulé: "An Act respecting the Hellenic-Canadian Community", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 268), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 273), intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Georges Élie Amyot", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 276), intituled: "An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 146, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 8 est biffé.
2. L'article 9 devient article 8.
3. Ce qui suit est ajouté après l'article 9 devenu 8 comme article 9:

"9. L'article 1 de la loi 6 George VI, chapitre 81, est modifié en abrogeant et remplaçant le paragraphe 2°, par le suivant:

"2° La cité de Chicoutimi peut imposer, par règlement, et prélever, à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, en sus de toute autre taxe, une taxe spéciale dite "taxe de vente" n'excédant pas deux (2%) pour cent du prix de vente ou d'achat, en détail, sauf les exceptions ci-après énumérées, de tout bien meuble, effet mobilier, toute marchandise et tout article de commerce quelconque, vendus, consommés ou utilisés dans les limites territoriales suivantes:

Les cités et villes de Chicoutimi, Arvida, Jonquière, Kénogami, Port-Alfred, Bagotville et Chicoutimi-Nord.

Les corporations municipales de Rivière-du-Moulin, canton Tremblay, paroisse Saint-Dominique de Jonquière, canton Chicoutimi, canton Bagot, division nord-ouest, Saint-Jean-Eudes et Grande-Baie (paroisse).

Sujet aux exceptions du paragraphe 3°, toute personne résidant dans lesdites limites territoriales, ou y faisant affaires, qui, elle-même ou par l'intermédiaire de toute autre, y apporte ou fait en sorte qu'il lui soit apporté ou qu'il lui soit livré quelques biens mobiliers, marchandises ou articles de commerce, achetés par elle ou par l'intermédiaire de toute autre en dehors dudit territoire pour consommation ou usage, par elle-même, dans ledit territoire, doit immédiatement en faire rapport au percepteur de la taxe, en lui transmettant ou produi-

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 146, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 8 is struck out.
2. Section 9 becomes section 8.
3. The following is added after section 9 which becomes section 8, as section 9:

"9. Section 1 of the act 6 George VI, chapter 81, is amended by repealing and replacing subsection 2, by the following subsection:

"2. The city of Chicoutimi may impose, by by-law, and levy, from the coming into force of this act, in addition to any other tax, a special tax called "sales tax" not exceeding two (2%) per cent of the sale or purchase price, retail, except the exemptions hereinafter enumerated, of any moveables, moveable effects, merchandise and article of trade whatsoever, sold, consumed or used within the following territorial limits:

The cities and towns of Chicoutimi, Arvida, Jonquière, Kénogami, Port-Alfred, Bagotville and Chicoutimi-North.

The municipal corporation of Rivière-du-Moulin, Tremblay township, parish of Saint-Dominique de Jonquière, Chicoutimi township, Bagot township, northwest part, Saint-Jean-Eudes and Grande-Baie parish.

Subject to the exceptions of subsection 3, every person residing within the said territorial limits or carrying on business therein who, himself or through the instrumentality of any other person, brings there or causes to be brought or delivered to him any moveable property, merchandise or article of trade bought by himself or through the instrumentality of any other person outside the said territory, for consumption or use, by himself, in the said territory, shall immediately report the matter to the tax collector,

sant la facture s'il y en a avec tout autre renseignement que celui-ci peut exiger, et, en outre doit payer à la cité de Chicoutimi, sur le prix d'achat, la même taxe sur la consommation ou l'usage de ce bien qui eut été payée si ce bien avait été acheté au même prix à une vente en détail dans ledit territoire.

Tout droit au remboursement de la taxe de vente, d'usage ou de consommation payée à la cité de Chicoutimi, en rapport avec un achat fait en dehors du territoire assujéti à la taxe avant l'adoption de la présente loi est périmé.

Il ne pourra y avoir double imposition de la taxe de vente, d'usage ou de consommation contre la même personne relativement au même achat, usage ou consommation."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 146), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'honorable M. Bourque transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire no 2 des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du

transmitting or producing to him the invoice, if any, with any other information which the latter may require, and shall moreover pay to the city of Chicoutimi, on the purchase price, the same tax on the consumption or use of such property as would have been paid if such property had been purchased at the same price at a retail sale in the said territory.

Any right of recovery of the sales, use or consumption tax paid to the city of Chicoutimi, relating to any purchase made outside the territory subject to such tax, before the passing of this act, is extinguished.

There shall be no double imposition of the sales, use or consumption tax against the same person, relating to the same purchase, use or consumption."

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 146), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Honourable Mr. Bourque delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates No. 2 of Expenditure for the fiscal year ending on the 31st of March, 1959, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the

Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

ONÉSIME GAGNON.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 10 février 1959.
(Document de la session no 2-A.)

L'honorable M. Bourque propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides. L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

BUDGET SUPPLÉMENTAIRE no 2 des dépenses ordinaires de la province de Québec, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, préparé conformément aux articles 5 et 6 du chapitre 71 des Statuts refondus de la province de Québec, 1941.

Résolu qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Poursuites au criminel (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1959.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait

British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

ONÉSIME GAGNON.

Government House,
Quebec, February 10th, 1959.
(Sessional Papers, No. 2-A.)

On motion of the Honourable Mr. Bourque:

Resolved, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply. The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

SUPPLEMENTARY ESTIMATES No. 2 of Ordinary Expenditure of the Province of Quebec for the fiscal year ending March 31st, 1959, prepared as required by sections 5 and 6 of chapter 71 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1941.

Resolved, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Criminal prosecutions (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1959.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the com-

rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1959, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$100,000.00.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill

mittee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said committee.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1959, the sum of \$100,000.00 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

On motion of the Honourable Mr. Bourque, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill

(no 42), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959 et pour d'autres fins".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Question par M. Dionne:

1° Quelles sommes d'argent le gouvernement de la province a-t-il payées, au cours de chacune des années financières 1955-56, 1956-57, 1957-58 et depuis le 1er avril 1958 jusqu'au 15 décembre 1958:

a) à monsieur Jean-Marc Roy, avocat et procureur de la Couronne à Chandler et résidant à Sainte-Adélaïde de Pabos?

b) à monsieur Roch Roy, avocat, de Gaspé?

c) à messieurs Paul-Émile Roy et J. Sasseville Roy, entrepreneurs de Gaspé?

2° Par l'entremise de quels ministères, départements, offices, régies ou commissions, ces sommes d'argent ont-elles été payées aux susdites personnes et à quel titre dans chaque cas?

(No. 42), intitulé: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1959, and for other purposes".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

Ordered, That the bill be now read the second time.

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Question by Mr. Dionne:

1. What sums of money did the Provincial Government pay, during each of the fiscal periods 1955-56, 1956-57, 1957-58 and from April 1st, 1958 to December 15th, 1958:

a. to Mr. Jean-Marc Roy, advocate, Crown Prosecutor at Chandler and residing at Sainte-Adélaïde de Pabos;

b. to Mr. Roch Roy, advocate, of Gaspé;

c. to Messrs. Paul-Émile Roy and J. Sasseville Roy, contractors of Gaspé?

2. By which ministry, department, bureau, board or commission were these said sums paid to the above mentioned persons and for what purpose?

Réponse par l'honorable M. Bourque:

Answer by the Honourable Mr. Bourque:

1 et 2.

a) Revenu — Revenue... 1/4/58 au — to 31/12/58... \$ 9.02.

Pêcheries — Fisheries... 1956-57... 35.00.

" " 1957-58... 314.14.

" " 1/4/58 au — to 31/12/58... 137.60.

Procureur général —

Attorney-General... 1956-57... Voir Comptes Publics —

" " 1957-58... See Public Accounts.

" " 1/4/58 au — to 31/12/58... Voir Comptes Publics —

Voirie — Roads... 1955-56... \$6,445.39.

" " 1955-56... Voir Comptes Publics

See Public Accounts.

"	"	1956-57.....	Voir Comptes Publics — See Public Accounts.
"	"	1957-58.....	\$1,265.35.
"	"	1/4/58 au — to 31/12/58....	110.45.
Ces divers montants ont été payés pour honoraires professionnels — These various amounts were paid for professional fees			
b) Chasse — Game.....	"	1956-57.....	\$ 78.20.
"	"	1957-58.....	15.70.
"	"	1/4/58 au — to 31/12/58....	195.00.
Revenu — Revenue.....	"	1957-58.....	\$ 51.79.
"	"	1/4/58 au — to 31/12/58....	71.15.
Pêcheries — Fisheries..	"	1957-58.....	195.51.
Procureur général — Attorney-General....	"	1955-56.....	347.00.
"	"	1956-57.....	90.00.
"	"	1957-58.....	30.00.
"	"	1/4/58 au — to 31/12/58....	120.00.
Voirie — Roads.....	"	1955-56.....	\$4,622.89.
"	"	1956-57.....	Voir Comptes Publics — See Public Accounts.
"	"	1957-58.....	Voir Comptes Publics — See Public Accounts.
"	"	1/4/58 au — to 31/12/58....	\$8,633.14.
Ces divers montants ont été payés pour honoraires professionnels — These various amounts were paid for professional fees			
c) Chasse — Game.....	"	1956-57.....	\$ 45.00.
"	"	1957-58.....	91.50.
Mines — Mines.....	"	1955-56.....	Voir Comptes Publics — See Public Accounts.
"	"	1956-57.....	Voir Comptes Publics et en plus — See Public Accounts and also — \$938.84.
"	"	1957-58.....	Voir Comptes Publics et en plus — See Public Accounts and also — \$868.74.
"	"	1/4/58 au — to 31/12/58....	\$280,280.10.
Voirie — Roads.....	"	1955-56.....	Voir Comptes Publics et en plus — See Public Accounts and also — \$910.00.
"	"	1956-57.....	Voir Comptes Publics — See Public Accounts.

Ces divers montants ont été payés pour transport de bois, travaux et construction de chemins, location d'outillage.

These various amounts were paid for haulage of wood, construction work on roads, rental of machinery.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier,

On motion of the honourable Mr. Bourque it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself a Committee of

pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 43, intitulé: "Loi concernant les membres de la Législature".

Sur la motion de M. Earl:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de toute correspondance, requête, mémoire, lettre ou télégramme échangés depuis le 1er janvier 1958 jusqu'au 15 janvier 1959 entre toute personne, société, organisation, etc. et le premier ministre, son chef de cabinet, ou le président de la commission des liqueurs de Québec, relativement à un permis pour l'opération d'une taverne pour la vente de la bière au coin des avenues Old Orchard et Monkland, dans le district électoral de Notre-Dame de Grâce, à Montréal.

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre lesdits documents.

(Document de la session no 48.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

M. Galipeault propose, secondé par M. Hyde:

Que la motion en discussion soit amendée en en remplaçant tous les mots après le mot "*Que*" par les suivants:

"La chambre, tout en étant prête à voter à Sa Majesté les subsides, qu'elle a demandés, regrette que le gouvernement actuel ait toujours systématiquement mis de côté les demandes de soumissions par annonces publiques pour l'exécution de travaux publics par les divers ministères."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 43, intitled: "Act respecting members of the Legislature."

On motion of Mr. Earl:

Ordered that there be tabled:

A copy of all correspondence, any application, memorandum, letter or telegram exchanged, from January 1st, 1958, to January 15th, 1959, between any person, society, organization, etc. the Prime Minister, his Chief of Cabinet or the Chairman of the Quebec Liquor Commission, relating to a permit for the opening of a tavern for the sale of beer on the corner of Old Orchard and Monkland avenues, in the electoral district of Notre-Dame de Grâce, Montreal.

The Honourable Mr. Duplessis laid the said documents on the table:

(Sessional Papers, No. 48.)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

Mr. Galipeault moved, seconded by Mr. Hyde:

That the motion under debate be amended by replacing all the words therein after the word "*That*" by the following:

"The House, while being ready to grant to Her Majesty the monies requested, regrets that the present Government has always systematically failed to call public tenders published in the newspapers, for the execution of public works undertaken by the various departments."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Thérberge, Turpin. — 15.

CONTRE — NAYS: — MM. Barré, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Turcotte, Vachon. — 62.

L'amendement est ainsi rejeté.

L'honorable M. Bourque propose que

M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Ponts: Entretien et construction de ponts semi-permanents (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf millions, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien, réparations, aménagement des palais de justice, prisons et loyers d'édifice publics (travaux pu-

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding five million dollars be granted to Her Majesty, for "Bridges — Maintenance and construction of semi-permanent bridges (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding nine million, five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Maintenance, repairs, furnishing of Court Houses, Gaols and rental of Public Build-

blics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

ings (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

Question par M. Lafrance:

1. Combien la Commission des Liqueurs de Québec avait-elle d'entrepôts en 1958?

2. Combien de magasins ladite commission avait-elle durant cette susdite année?

3. Combien de permis pour la vente ou la livraison de bière la commission a-t-elle émis au cours de l'année 1958 à des brasseurs ou représentants de brasseurs, ou à d'autres personnes?

4. Combien de permis pour la vente de liqueurs alcooliques la Commission a-t-elle émis au cours de l'année 1958:

a) à des personnes ayant des postes de commerce ou des établissements industriels et miniers dans le Nouveau-Québec ou dans d'autres territoires du Nord de la province?

b) à des hôtels ou cafés, pour vente de liqueurs alcooliques pendant les repas?

c) à des hôtels, pour vente de liqueurs alcooliques à des voyageurs?

d) à des hôtels reconnus nécessaires pour le tourisme et situés en dehors des cités et villes et de la région A?

e) à des bateaux à vapeur ou à des wagons-restaurants pour vente de liqueurs alcooliques à des voyageurs?

f) à des clubs pour vente de liqueurs alcooliques à des membres du club?

g) à des auberges ou restaurants, pour vente de vins et bière à des voyageurs pendant les repas?

Question by Mr. Lafrance:

1. How many warehouses did the Quebec Liquor Commission have in 1958?

2. How many stores did the said commission operate during the said period?

3. How many permits for the sale or distribution of beer did the commission issue to breweries or their agents or other persons, during the year 1958?

4. How many permits for the sale of alcoholic liquor did the commission issue during the year 1958:

a. in favor of persons operating commercial, industrial or mining enterprises in New Quebec or other northern territories?

b. to hotels and cafes for the sale of alcoholic liquor served with meals?

c. to hotels for the sale of alcoholic liquor to travellers?

d. to hotels considered as necessary for the tourist trade and situated outside city and town limits and district A?

e. to steamships or to parlor car restaurants for the sale of alcoholic liquor to travellers?

f. to clubs for the sale of alcoholic liquor to the club members?

g. to restaurants or roadhouses for the sale of wine or beer to be served to travellers with their meals?

h) à des magasins d'épicerie, pour la vente des bières?

i) à des tavernes pour la vente des bières au verre?

j) à des personnes ayant charge de banquets, pour la vente de vins et bière?

h. to grocers, for the sale of beer?

i. to taverns for the sale of beer by the glass?

j. to caterers in charge of banquets, for the sale of beer and wine?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:

1. 4.
2. 147.
3. 157.
4. a) Aucun.
- b) 113.
- c) 627.
- d) 7.
- e) 51.
- f) 236.
- g) 358.
- h) 3,768.
- i) 584.
- j) 1,609.

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:

1. 4.
2. 147.
3. 157.
4. a. none.
- b. 113.
- c. 627.
- d. 7.
- e. 51.
- f. 236.
- g. 358.
- h. 3,768.
- i. 584.
- j. 1,609.

Question par M. Courcy:

1° Depuis la sanction, le 20 mars 1947, de la loi 11 George VI, chapitre 58, "Loi pour aider à l'établissement d'aqueducs et de systèmes de drainage dans les municipalités rurales" et ses amendements, quel montant le gouvernement de la province a-t-il dépensé jusqu'au 31 décembre 1958:

- a) en salaires?
- b) en frais de voyage, dépenses de bureau et autres?

2° Où et à quelle adresse sont situés les bureaux du comité d'enquête constitué en vertu de cette loi?

3° Combien de séances les membres de ce comité ont-ils tenues, et à quels endroits et à quelles dates?

4° Combien de rapports ledit comité a-t-il transmis à date au gouvernement, et à quelle date chaque rapport a-t-il été transmis?

Question by Mr. Courcy:

1. Since the Royal Assent, given on March 20th, 1947, to the act 11 George VI, chapter 58, "An Act to assist in the establishment of aqueducts and drainage systems in rural municipalities" and its amendments, how much did the Provincial Government spend up to December 31st, 1958:

- a. in salaries?
- b. in travel, office or other expenses?

2. Where and at what address are the offices of the committee on enquiry appointed under the provisions of this act located?

3. How many sittings did the members of this committee hold, where and on what dates?

4. How many reports did the said committee submit to the Government, and on what date was each report submitted?

Réponse par l'honorable M. Lorrain:

1. a) \$195,301.46.
- b) \$ 20,215.66.
2. 841 Grande Allée, Québec.
- 3 et 4. Les bureaux du comité sont ouverts au public tous les jours. Les

Answer by the Honourable Mr. Lorrain:

1. a. \$195,301.46.
- b. 20,215.66.
2. 841 Grande Allée, Québec.
3. and 4. The offices of the committee are open to the public every day. The

membres du comité, en outre de recevoir les nombreux visiteurs qui viennent exposer leurs problèmes concernant les aqueducs, les systèmes d'égout et de protection contre l'incendie, font des enquêtes sur place. Les membres du comité travaillent en étroite collaboration avec les officiers du Commissariat des incendies et ceux du ministère de la santé. Les services nombreux rendus par ce comité ont beaucoup facilité l'étude des demandes concernant la protection contre le feu et relatives aux systèmes d'aqueduc et d'égout. Depuis le mois de septembre 1944, le gouvernement actuel a accordé aux corporations municipales de la province 2,312 octrois concernant les aqueducs et les systèmes de protection contre l'incendie et se totalisant à la somme de \$7,717,170.66.

Sur la motion de M. Lapalme:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de tous contrats accordés par le gouvernement de la province ou l'Hydro-Québec, depuis le 1er décembre 1955 jusqu'au 31 décembre 1958, relativement à la construction de barrages, d'usines hydro-électriques ou de lignes de transmission d'électricité, à des travaux de coupe de bois ou de défrichement, en rapport avec le développement des forces hydrauliques de la rivière Bersimis, dans le comté de Saguenay, y compris toutes les annexes de tels contrats, ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, ainsi que copie de tous contrats et ententes en rapport avec la préparation des plans se rapportant aux susdits travaux.

L'honorable M. Johnson dépose sur le bureau de la chambre lesdits documents.
(*Document de la session no 49.*)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

members of the committee, in addition to receiving numerous visitors who come to expose their problems respecting aqueducts, their sewer and fire protection systems, carry out investigations on the spot. The members of the committee work in close collaboration with the officers of the Fire Commission Bureau and those of the Department of Health. The services rendered by this committee greatly facilitated the work of investigating the requests relating to fire protection and sewer and aqueduct problems. Since the month of September 1944, the present Government awarded 2,312 grants to the municipal corporations of the province respecting aqueducts and fire protection systems and aggregating \$7,717,170.66.

On motion of Mr. Lapalme:

Ordered, That there be laid on the table:

A copy of all contracts awarded by the Provincial Government or the Hydro-Québec, from December 1st, 1955 to December 31st, 1958, relating to the construction of dams, of hydro-electric power plants or electricity transmission lines, or relating to forest cutting or clearing operations, in connection with the development of the hydraulic power of the river Bersimis, in the county of Saguenay, including all annexes to such contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants, as also a copy of all contracts or agreements respecting the preparation of plans related to the above works.

The Honourable Mr. Johnson laid the said documents on the table:
(*Sessional Papers, No. 49.*)

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 36, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie provinciale de l'électricité";

Bill no 38, intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions";

Bill no 39, intitulé: "Loi concernant le budget municipal de la cité de Montréal".

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment.

Bill No. 36, intituled: "An Act to amend the Provincial Electricity Board Act";

Bill No. 38, intituled: "An Act to amend the Pension Act";

Bill No. 39, intituled: "An Act respecting the municipal budget of the city of Montreal".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 11 FÉVRIER 1959.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le vingt et unième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 121.— Loi concernant la ville de Hauterive;

Bill 189.— Loi modifiant la charte de la ville de Baie Comeau;

Bill 188.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Baie Comeau;

Bill 284.— Loi concernant La corporation interurbaine de l'Ile Jésus;

Bill 242.— Loi constituant en corporation la Compagnie de chemin de fer Arnaud;

WEDNESDAY, FEBRUARY 11th, 1959.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twenty-first report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 121.— An Act respecting the town of Hauterive;

Bill 189.— An Act to amend the charter of the town of Baie Comeau;

Bill 188.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Baie Comeau;

Bill 284.— An Act respecting The interurban corporation of Ile Jésus;

Bill 242.— An Act to incorporate Arnaud Railway Company;

Bill 274.— Loi concernant La paroisse de Saint-Michel-Archange et la cité de Giffard;

Bill 262.— Loi modifiant l'article 541 de la charte de la cité de Québec.

Votre comité recommande de plus à votre honorable chambre que le titre du bill no 262, ci-dessus mentionné, intitulé: "Loi modifiant l'article 541 de la charte de la cité de Québec", soit changé en celui de: "Loi concernant la compagnie d'assurance du Club Automobile de Québec".

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 271.— Loi relative à la Cie du marché central métropolitain Ltée.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill no 255, intitulé: "Loi constituant le village de Pincourt en corporation de ville", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le vingtième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 277.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 284), intitulé: "Loi concernant La corporation interurbaine de l'Ile Jésus", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Bill 274.— An Act respecting The parish of Saint-Michel-Archange and the city of Giffard;

Bill 262.— An Act to amend section 541 of the charter of the city of Quebec.

Your committee also recommended to Your Honourable House that the title of the above mentioned bill No. 262, intituled: "An Act to amend section 541 of the charter of the city of Quebec", be changed to that of "An Act respecting the Quebec Automobile Club Insurance Company".

And, without amendment, the following bill:

Bill 271.— An Act respecting The Greater Montreal Central Market Co. Ltd.

Your committee report that the promoters of bill No. 255, intituled: "An Act to incorporate the village of Pincourt as a town", have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twentieth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 277.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 284), intituled: "An Act respecting The interurban corporation of Ile Jésus", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 242), intitulé: "Loi constituant en corporation la Compagnie de chemin de fer Arnaud", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 274), intitulé: "Loi concernant La paroisse de Saint-Michel-Archange et la cité de Giffard", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 262), intitulé: "Loi concernant la compagnie d'assurance du Club Automobile de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 242), intituled: "An Act to incorporate Arnaud Railway Company", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 274), intituled: "An Act respecting The parish of Saint-Michel-Archange and the city of Giffard", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 262), intituled: "An Act respecting the Quebec Automobile Club Insurance Company", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the

plénier pour la prise en considération du bill (no 271), intitulé: "Loi relative à la Cie du marché central métropolitain Ltée", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 277), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 121), intitulé: "Loi concernant la ville de Hauterive", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 188), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Baie Comeau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil,

bill (No. 271), intitulé: "An Act respecting The Greater Montreal Central Market Co. Ltd", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 277), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 121), intitulé: "An Act respecting the town of Hauterive", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 188), intitulé: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Baie Comeau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee

M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 189), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Baie Comeau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la question suivante, par M. Théberge:

1. Combien le gouvernement, y compris ses corporations, offices, régies et commissions possède-t-il

- a) d'avions?
- b) d'hydravions?
- c) d'avions-amphibies?
- d) d'hélicoptères?

2. Quel a été le coût d'achat de chacune de ces machines?

3. De qui chaque machine a-t-elle été achetée et à quelle date?

4. Depuis le 1er janvier 1953, le gouvernement a-t-il vendu ou échangé des avions, hydravions, avions-amphibies ou hélicoptères, et dans l'affirmative avec qui, à quelle condition dans chaque cas?

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 189), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Baie Comeau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of a question by Mr. Théberge:

1. Including its corporations, boards, bureaus and commissions, what is the total number, owned by the Government, of

- a. planes;
- b. hydroplanes;
- c. amphibian planes;
- d. helicopters?

2. What was the cost of each of these machines?

3. From whom was each machine purchased and on what date?

4. Since January 1st, 1953, did the Government sell or exchange any planes, hydroplanes, amphibian planes or helicopters, and if so, from or with whom, on what date and on what terms in each case?

On motion of the Honourable Mr. Duplessis —

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre un document contenant les informations demandées.

Les honorables MM. Bégin, Bertrand et Pouliot déposent sur le bureau de la chambre lesdits documents.

(Document de la session no 50.)

Ordered, that there be tabled a document covering the information requested.

The Honourable Messrs. Bégin, Bertrand and Pouliot laid on the table the said documents.

(Sessional Papers, No. 50.)

M. Hyde propose:

Qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels, adoptés depuis le 2 mars 1950 jusqu'au 31 décembre 1958, se rapportant à la Loi de l'impôt sur les corporations (11 George VI, chapitre 33, et amendements).

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS : — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin. — 16.

CONTRE — NAYS : — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Turcotte. — 64.

La motion est ainsi rejetée.

The motion was accordingly rejected.

L'honorable M. Dozois dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Projet d'un code municipal de la province de Québec.

(Document de la session no 51.)

The Honourable Mr. Dozois laid the following document on the table:

Draft of a Municipal Code of the Province of Quebec.

(Sessional Papers, No. 51.)

M. Boudreau propose:

Que, vu que le bill no 279, intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de Saint-Charles, dans le comté de Saint-Sauveur", n'a pas été présenté dans les délais prescrits à cause de conditions exceptionnelles et de circonstances incontrôlables, les droits additionnels seulement que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés.

La motion est adoptée.

M. Bohémier propose:

Que vu que le bill no 257, intitulé: "Loi concernant La corporation de la paroisse de Brébœuf", n'a pas été adopté, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, déduction faite des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. Schmidt propose:

Que vu que le bill no 255, intitulé: "Loi constituant le village de Pincourt en corporation de ville", n'a pas été adopté, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, déduction faite des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. Couturier (Rivière-du-Loup) propose, secondé par M. Courcy:

Que

Attendu que le Canada est un pays bilingue et possède, de ce fait, une dualité de culture;

Attendu qu'en vue de donner justice à tous les groupes ethniques quant à leurs droits et privilèges, les autorités fédérales se sont toujours fait un devoir jusqu'à maintenant de tenir compte de l'origine raciale des citoyens du Canada lors des recensements nationaux;

Attendu que selon des informations publiées dans les journaux du pays au cours des derniers mois, les autorités fédérales songeraient à supprimer à l'avenir toute référence à l'origine ethnique lors du prochain recensement national;

Mr. Boudreau moved:

That, inasmuch the bill No. 279, intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Charles, in the county of Saint-Sauveur", was not presented within the delay required, owing to exceptional conditions and to uncontrollable circumstances, the additional fees only paid by the promoters be refunded.

The motion was adopted.

Mr. Bohémier moved:

That, inasmuch as the bill No. 279, intitled: "An Act respecting The corporation of the parish of Bréboeuf", has not been adopted, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Schmidt moved:

That, inasmuch as bill No. 255, intitled: "An Act to incorporate The village of Pincourt as a town", has not been adopted, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Couturier (Rivière-du-Loup) moved, seconded by Mr. Courcy:

That

Whereas Canada is a bilingual country and, therefore, possesses a twofold culture;

Whereas the Federal authorities, in order to grant all ethnical groups their justifiable rights and privileges, have always, up to now, considered it a duty to take into account the racial origin of the Canadian citizens when computing the national census;

Whereas according to reports published in recent months in the newspapers of the country, the Federal authorities would think of omitting in future any reference respecting the ethnical origin when computing the next national census;

Attendu que des représentations ont déjà été adressées aux autorités fédérales à l'encontre du projet de supprimer la mention de l'origine ethnique des citoyens dans les recensements nationaux;

Cette chambre prie respectueusement les autorités fédérales de conserver la mention de l'origine ethnique des citoyens du Canada lors des recensements nationaux;

Qu'ordre soit donné au greffier de l'Assemblée législative de faire parvenir au Premier ministre du Canada ainsi qu'aux représentants de la province de Québec dans le gouvernement fédéral et aux députés de la province de Québec à la Chambre des Communes, une copie de la présente résolution.

M. Ouellet (Saguenay) propose, secondé par M. Vachon:

Que la chambre passe maintenant à l'affaire du jour appelant la deuxième lecture de la Loi abrogeant certaines lois ayant modifié la Loi électorale de Québec.

La motion que la chambre passe maintenant à l'étude de l'item 41 de l'ordre du jour est adoptée, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cusseau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Turcotte, Vachon. — 68.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 16.

M. Galipeault propose que le bill 98, "Loi abrogeant certaines lois ayant modifié la Loi électorale de Québec", soit maintenant lu la deuxième fois.

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre du projet de loi proposé par le député de Québec-Ouest alléguant que ce projet équivaut à un bill de finances qui requiert

Whereas representations have already made to the Federal authorities objecting to the project of omitting the notation of the ethnic origin of the citizens in computing the national census;

This House respectfully prays the Federal authorities to continue mentioning the ethnic origin of the citizens of Canada when computing a national census;

That the Clerk of the Legislative Assembly be ordered to transmit, to the Prime Minister of Canada as well as to the representatives of the Province of Quebec in the Federal Government and to the Quebec members of the House of Commons, a copy of the said resolution.

Mr. Ouellet (Saguenay) moved, seconded by Mr. Vachon:

That the House do now pass to the Order of the Day calling for the second reading of An Act to repeal certain acts which amended the Quebec Election Act.

The motion that the House do now consider item 41 of the Order of the Day was adopted, on the following division:

Mr. Galipeault moved, that bill 98, "An Act to repeal certain acts which amended the Quebec Election Act", be now read the second time.

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order and procedure in opposing the proposed bill presented by the member for Quebec West, alleging that this draft is tantamount to a money bill which

une résolution recommandée par le lieutenant-gouverneur et présentée par un ministre de la couronne, et l'honorable premier ministre invoque les articles 155 et 548 du règlement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare qu'il a toujours été décidé que tout projet de loi, comme celui-ci, qui entraîne des dépenses d'argent, doit être précédé d'une résolution recommandée par le lieutenant-gouverneur et adoptée en comité plénier, et M. l'orateur se réfère aux articles 155, 529, 548, 755, 790 et 793 du règlement. M. l'orateur cite aussi la note, sous l'article 793, note qui est à l'effet que seul un ministre peut proposer d'augmenter les charges sur le peuple ou sur le trésor; et, pour toutes ces raisons, M. l'orateur maintient le point d'ordre soulevé par l'honorable premier ministre.

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaborry, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 66.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 16.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

exacts a resolution recommended by the Lieutenant-Governor and presented by a minister of the Crown, and the Honourable Premier invokes articles 155 and 548 of the Rules and Standing Orders.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker stated that it had always been decided that every proposed bill, such as the present one, which involves money expenditures, must be preceded by a resolution recommended by the Lieutenant-Governor and adopted in committee of the whole, and Mr. Speaker refers to articles 155, 529, 548, 755, 790 and 793 of the Rules. Mr. Speaker also refers to the foot-note under the article 793, note which is to the effect that only a minister of the Crown may propose an appropriation of public moneys or an imposition of an additional charge upon the public or the treasury, and for these various reasons, Mr. Speaker maintained the point of order raised by the Honourable Premier.

And Mr. Lapalme having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

CONSEIL LÉGISLATIF

le 11 février 1959.

Ordonné, que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill no 42, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, et pour d'autres fins" et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 31, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la revision du Code Civil";

Bill no 33, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la colonisation";

Bill no 34, intitulé: "Loi modifiant la Loi des services publics".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 168, intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval";

Bill no 199, intitulé: "Loi relative à The Laprairie Protestant Cemetery";

Bill no 278, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Théophile, dans le comté de Laval".

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge

LEGISLATIVE COUNCIL

The 11th February, 1959.

Ordered,— That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill No. 42 intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1959, and for other purposes" and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 31, intituled: "An Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code";

Bill No. 33, intituled: "An Act to amend the Act respecting Colonization";

Bill No. 34, intituled: "An Act to amend The Public Service Act".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 168, intituled: "An Act respecting The Catholic school commission of the city of Dorval";

Bill No. 199, intituled: "An Act respecting The Laprairie Protestant Cemetery";

Bill No. 278, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Théophile, in the county of Laval".

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentle-

noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec, veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 15 Loi concernant l'École polytechnique et l'École des hautes études commerciales de Montréal;
- 22 Loi concernant les écoles professionnelles privées;
- 26 Loi modifiant la Loi de l'instruction publique;
- 27 Loi autorisant l'établissement d'une nouvelle école d'agriculture à Oka;
- 31 Loi modifiant la Loi concernant la revision du Code Civil;
- 33 Loi modifiant la Loi concernant la colonisation;
- 34 Loi modifiant la Loi des services publics;
- 36 Loi modifiant la Loi de la Régie provinciale de l'électricité;
- 38 Loi modifiant la Loi des pensions;
- 39 Loi concernant le budget municipal de la cité de Montréal;
- 102 Loi concernant La corporation du canton de Portland et Les commissaires d'écoles pour la municipalité Notre-Dame de la Salette, dans le comté de Papineau;
- 109 Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de Mackayville;
- 110 Loi concernant les corporations municipales et scolaires de Beauceville, Beauceville-Est, Saint-François-Ouest et Saint-François-de-Beauce;
- 111 Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson;
- 115 Loi concernant La corporation du village de Price;
- 120 Loi concernant La municipalité de la paroisse de Sainte-Marie, dans le comté de Beauce, et Les commissaires d'écoles pour la munici-

man Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 15 An Act respecting the École polytechnique and the École des hautes études commerciales de Montréal;
- 22 An Act respecting private vocational schools;
- 26 An Act to amend the Education Act;
- 27 An Act to authorize the establishment of a school of agriculture at Oka;
- 31 An Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code;
- 33 An Act to amend the Act respecting colonization;
- 34 An Act to amend The Public Service Act;
- 36 An Act to amend the Provincial Electricity Board Act;
- 38 An Act to amend the Pension Act;
- 39 An Act respecting the municipal budget of the city of Montreal;
- 102 An Act respecting The corporation of the township of Portland and The school commissioners for the municipality of Notre-Dame de la Salette, in the county of Papineau;
- 109 An Act respecting The Catholic school commissioners for the municipality of Mackayville;
- 110 An Act respecting the municipal and school corporations of Beauceville, Beauceville-Est, Saint-François-Ouest and Saint-François-de-Beauce;
- 111 An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson;
- 115 An Act respecting The corporation of the village of Price;
- 120 An Act respecting The municipality of the parish of Sainte-Marie, in the county of Beauce, and The school commissioners for the munic-

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| | palité de la paroisse de Sainte-Marie, dans le comté de Beauce; | | ipality of the parish of Sainte-Marie, in the county of Beauce; |
| 122 | Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean; | 122 | An Act to amend the charter of the city of St. John's; |
| 124 | Loi constituant en corporation la ville de Gaspé et concernant Les écoles protestantes de la municipalité de Gaspé; | 124 | An Act to incorporate the town of Gaspé and respecting The Protestant schools of the municipality of Gaspé; |
| 125 | Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Nemeth à l'étude et à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec; | 125 | An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Nemeth to the study and practice of law in the Province of Quebec; |
| 126 | Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien; | 126 | An Act to amend the charter of the town of Saint-Félicien; |
| 128 | Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville; | 128 | An Act to amend the charter of the city of Drummondville; |
| 129 | Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles, Canadian International Paper Company et Hygrade Containers Limited; | 129 | An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles, Canadian International Paper Company and Hygrade Containers Limited; |
| 131 | Loi concernant La corporation scolaire de Windsor; | 131 | An Act respecting The school corporation of Windsor; |
| 132 | Loi modifiant la charte de la ville de Richmond; | 132 | An Act to amend the charter of the town of Richmond; |
| 140 | Loi constituant en corporation la ville de Renaud; | 140 | An Act to incorporate the town of Renaud; |
| 145 | Loi modifiant la charte de la ville de Courville; | 145 | An Act to amend the charter of the town of Courville; |
| 146 | Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi; | 146 | An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi; |
| 147 | Loi modifiant la charte de la ville de Montmagny; | 147 | An Act to amend the charter of the town of Montmagny; |
| 148 | Loi modifiant la charte de la ville de Sainte-Thérèse; | 148 | An Act to amend the charter of the town of Sainte-Thérèse; |
| 149 | Loi concernant La corporation municipale de Sainte-Thérèse-Ouest; | 149 | An Act respecting The municipal corporation of Sainte-Thérèse-Ouest; |
| 151 | Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Peter Detlev Leichsenring; | 151 | An Act respecting the adoption and change of name of Peter Detlev Leichsenring; |
| 152 | Loi concernant la cité de Saint-Hyacinthe; | 152 | An Act respecting the city of Saint-Hyacinthe; |
| 159 | Loi concernant la ville de Chambly; | 159 | An Act respecting the town of Chambly; |
| 161 | Loi concernant la succession de Paul Émile Guilbeault; | 161 | An Act respecting the estate of Paul Émile Guilbeault; |
| 162 | Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de l'Île Bizard, dans le comté de Jacques-Cartier; | 162 | An Act respecting The school commissioners for the municipality of l'Île Bizard, in the county of Jacques-Cartier; |

- | | |
|--|---|
| 165 Loi concernant la charte de la ville Laval-des-Rapides; | 165 An Act respecting the charter of the town of Laval-des-Rapides; |
| 168 Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval; | 168 An Act respecting The Catholic school commission of the city of Dorval; |
| 170 Loi constituant en corporation La Compagnie Mutuelle d'Assurance-Vie de Québec; | 170 An Act to incorporate the Quebec Mutual Life Assurance Company; |
| 176 Loi concernant la ville de Saint-Eustache et La commission scolaire de Saint-Eustache; | 176 An Act respecting the town of Saint-Eustache and The school commission of Saint-Eustache; |
| 178 Loi concernant La corporation de la paroisse de Saint-Ambroise, dans le comté de Québec; | 178 An Act respecting The corporation of the parish of Saint-Ambroise, in the county of Quebec; |
| 179 Loi constituant en corporation Les Sœurs de Sainte-Marcelline; | 179 An Act to incorporate The Sisters of Sainte-Marcelline; |
| 181 Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke; | 181 An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke; |
| 182 Loi concernant l'acte de vente consenti par dame Emilienne Ouellette à Roland Liboiron; | 182 An Act respecting the deed of sale from Dame Emilienne Ouellette to Roland Liboiron; |
| 183 Loi concernant une propriété de Gérard D'Amour; | 183 An Act respecting a property of Gérard D'Amour; |
| 185 Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Longueuil; | 185 An Act respecting The Catholic school commissioners for the municipality of the city of Longueuil; |
| 186 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Anjou, dans le comté de Laval; | 186 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Anjou, in the county of Laval; |
| 187 Loi concernant le testament de Charles Séraphin Rodier; | 187 An Act respecting the will of Charles Séraphin Rodier; |
| 192 Loi modifiant la charte de la ville de Roxboro; | 192 An Act to amend the charter of the town of Roxboro; |
| 197 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert; | 197 An Act to amend the charter of the city of Saint-Lambert; |
| 199 Loi relative à The Laprairie Protestant Cemetery; | 199 An Act respecting The Laprairie Protestant Cemetery; |
| 200 Loi concernant la ville de Candiac, les corporations scolaires catholique et protestantes de la ville de Candiac et Iroquois Glass Limited; | 200 An Act respecting the town of Candiac, the Catholic and Protestant school corporations for the town of Candiac and Iroquois Glass Limited; |
| 202 Loi pour valider le titre de Dominion Steel and Coal Corporation, Limited sur certaines propriétés et pour valider certains accords faits par cette compagnie; | 202 An Act to validate the title of Dominion Steel and Coal Corporation, Limited to certain properties and to validate certain agreements made by it; |
| 204 Loi ratifiant, confirmant et validant certaines résolutions du conseil municipal de la cité de Beauharnois, et des commissaires d'écoles pour | 204 An Act to ratify, confirm and validate certain resolutions of the municipal council of the city of Beauharnois, and of the school commis- |

- la municipalité de la cité de Beauharnois;
- 205 Loi modifiant la charte de la ville des Sept-Iles;
- 209 Loi constituant en corporation la ville du Lac Delage;
- 214 Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan;
- 216 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Amos, et les commissaires d'écoles pour les municipalités scolaires de Landrienne, de Delage et de Dollard;
- 217 Loi concernant la ville de Gatineau et La commission scolaire catholique de Gatineau, Papineau;
- 219 Loi modifiant la Loi concernant L'Association des médecins de langue française du Canada;
- 224 Loi constituant en corporation Les Frères des Écoles Chrétiennes des Trois-Rivières;
- 225 Loi concernant La corporation du village de Sayabec et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sayabec, dans le comté de Matapédia, ainsi que La corporation de la paroisse de Sainte-Marie-de-Sayabec;
- 232 Loi concernant La Compagnie des Ciments du Saint-Laurent, et la ville et Les commissaires d'écoles de Villeneuve;
- 233 Loi modifiant la charte de la cité de Sorel et constituant un organisme pour promouvoir l'industrie dans la région de Sorel;
- 234 Loi concernant La commission des écoles catholiques de Pointe-aux-Trembles;
- 235 Loi concernant La paroisse de Notre-Dame-de-l'Île-Perrot;
- 236 Loi modifiant la charte de la cité de la Pointe-aux-Trembles;
- 237 Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre dame Colette Perroux-Maranda au nombre de ses membres, après examen;
- sioners for the municipality of the city of Beauharnois;
- 205 An Act to amend the charter of the town of Sept-Iles;
- 209 An Act to incorporate the town of Lac Delage;
- 214 An Act to amend the charter of the city of Shawinigan;
- 216 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Amos and the school commissioners for the school municipalities of Landrienne, Delage and Dollard;
- 217 An Act respecting the town of Gatineau and The Catholic school commission of Gatineau, Papineau;
- 219 An Act to amend the Act concerning the Association des médecins de langue française du Canada;
- 224 An Act to incorporate Les Frères des Écoles Chrétiennes des Trois-Rivières;
- 225 An Act respecting The corporation of the village of Sayabec and The school commissioners for the municipality of Sayabec, in the county of Matapédia, as well as The corporation of the parish of Sainte-Marie-de-Sayabec;
- 232 An Act respecting St-Lawrence Cement Company and the town and The school commissioners of Villeneuve;
- 233 An Act to amend the charter of the city of Sorel and to establish a body to promote industry in the region of Sorel;
- 234 An Act respecting The Catholic school commission of Pointe-aux-Trembles;
- 235 An Act respecting The parish of Notre-Dame-de-l'Île-Perrot;
- 236 An Act to amend the charter of the city of Pointe-aux-Trembles;
- 237 An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Dame Colette Perroux-Maranda among its members, after examination;

- | | |
|---|--|
| 238 Loi modifiant la Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Rivière-du-Loup; | 238 An Act to amend the Act respecting education in the city of Rivière-du-Loup; |
| 239 Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke; | 239 An Act respecting education in the city of Sherbrooke; |
| 240 Loi modifiant la charte de la ville de Fort Chambly; | 240 An Act to amend the charter of the town of Fort Chambly; |
| 244 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Martin; | 244 An Act to amend the charter of the city of Saint-Martin; |
| 249 Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield; | 249 An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield; |
| 250 Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park; | 250 An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park; |
| 251 Loi concernant La Cie de Films Transatlantique Inc." | 251 An Act respecting Transatlantic Films Co. Inc.; |
| 252 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Drummondville, dans le comté de Drummond; | 252 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Drummondville, in the county of Drummond; |
| 253 Loi concernant la Communauté Helléno-Canadienne; | 253 An Act respecting the Hellenic-Canadian Community; |
| 254 Loi concernant certaines corporations scolaires des comtés de Chicoutimi, Jonquière-Kénogami et La commission des écoles catholiques de Chicoutimi; | 254 An Act respecting certain school corporations of the counties of Chicoutimi, Jonquière-Kénogami and The Catholic school commission of Chicoutimi; |
| 256 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Traian Constantin à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec; | 256 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Traian Constantin to the practice of the legal profession in the Province of Quebec; |
| 258 Loi concernant la succession de feu J. Timothy Donohue; | 258 An Act respecting the estate of the late J. Timothy Donohue; |
| 259 Loi concernant La commission des écoles catholiques de Mont-Royal; | 259 An Act respecting The Catholic school commission of Mount Royal; |
| 261 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Rawdon; | 261 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of Rawdon; |
| 263 Loi légalisant un acte entre BP Canada Limited et la cité de Montréal, ainsi que le règlement numéro 2,450 de la cité de Montréal; | 263 An Act to legalize a certain deed between BP Canada Limited and the city of Montreal and by-law number 2,450 of the city of Montreal; |
| 264 Loi modifiant la charte de la cité de Granby; | 264 An Act to amend the charter of the city of Granby; |
| 265 Loi concernant la ville de Waterloo; | 265 An Act respecting the town of Waterloo; |
| 267 Loi relative au titre de propriété de Wilfrid Simoneau aux lots 163-691 et 163-739 du cadastre officiel de La paroisse du Sault-au-Récollet; | 267 An Act respecting the title of ownership of Wilfrid Simoneau to lots 163-691 and 163-739 of the official cadastre for The parish of Sault-au-Récollet; |

- | | |
|---|--|
| <p>268 Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;</p> <p>269 Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe;</p> <p>273 Loi concernant la succession de l'honorable Georges Élie Amyot;</p> <p>275 Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Robert Archambault au nombre de ses membres;</p> <p>276 Loi modifiant la charte de La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence;</p> <p>278 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Théophile, dans le comté de Laval;</p> <p>279 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Charles, dans le comté de Saint-Sauveur.</p> | <p>268 An Act to amend the charter of the city of Verdun;</p> <p>269 An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe;</p> <p>273 An Act respecting the estate of the Honourable Georges Élie Amyot;</p> <p>275 An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Robert Archambault among its members;</p> <p>276 An Act to amend the charter of La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence;</p> <p>278 An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Théophile, in the county of Laval;</p> <p>279 An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Charles, in the county of Saint-Sauveur.</p> |
|---|--|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui a présenté les bills suivants pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 25 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, et pour d'autres fins;
- 42 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, et pour d'autres fins.

A ces bills, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bills:

- 25 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1959, and for other purposes;
- 42 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1959, and for other purposes.

To these bills the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his

sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ces bills."

Au retour des députés:

M. Hamel propose que le bill 95, "Loi autorisant les corporations municipales à déposer leurs fonds dans les Caisses populaires", soit maintenant lu la deuxième fois.

M. Lizotte propose, secondé par M. Raymond:

Que la présente motion soit amendée en remplaçant le mot "maintenant" par les mots "dans six mois".

Et la motion telle qu'amendée étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Turcotte, Vachon. — 65.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 16.

La motion amendée est ainsi adoptée.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these bills."

The members being returned:

Mr. Hamel moved, that bill 95, "An Act to authorize municipal corporations to deposit their funds in Credit Unions (Caisses populaires)", be now read the second time.

Mr. Lizotte moved, seconded by Mr. Raymond:

That the present motion be now amended in replacing the word "now" by the words "in six months".

And the Question being put "that this House doth now concur in the said motion as amended", the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the affirmative.
The motion, as amended, was accordingly agreed to.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
12 FÉVRIER 1959.**

Prière.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le vingt et unième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 282.— Loi modifiant la charte de la ville de La Prairie;

Bill 226.— Loi modifiant la charte de La corporation de la ville de Cookshire;

Bill 227.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Louis, dans le comté de Jacques-Cartier;

Bill 139.— Loi modifiant la charte de la cité de Dorval;

Bill 247.— Loi modifiant la charte de la ville d'Anjou;

Bill 286.— Loi modifiant la charte de la cité de Sillery;

Bill 164.— Loi constituant en corporation de ville le village Sainte-Geneviève de Pierrefonds;

Bill 241.— Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville;

Bill 288.— Loi relative à la transformation de La Laurentienne, Compagnie d'Assurance sur la vie, en une compagnie mutuelle d'assurance sur la vie.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 105.— Loi modifiant la charte de La commission des écoles catholiques de Québec.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill no 208, intitulé: "Loi changeant le nom de Ludovic Polak en celui de Ludovic Diez-d'Aux", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

**THURSDAY,
FEBRUARY 12th, 1959.**

Prayers.

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-first report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 282.— An Act to amend the charter of the town of La Prairie;

Bill 226.— An Act to amend the charter of The corporation of the town of Cookshire;

Bill 227.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Louis, in the county of Jacques-Cartier;

Bill 139.— An Act to amend the charter of the city of Dorval;

Bill 247.— An Act to amend the charter of the town of Anjou;

Bill 286.— An Act to amend the charter of the city of Sillery;

Bill 164.— An Act to incorporate as a town the village of Sainte-Geneviève de Pierrefonds;

Bill 241.— An Act to amend the charter of the town of Mackayville;

Bill 288.— An Act to change The Laurentian Life Assurance Company into a mutual life insurance company.

And, without amendment, the following bill:

Bill 105.— An Act to amend the charter of the Catholic School Commission of Quebec.

Your Committee report that the promoters of bill No. 208, intituled: "An Act to change the name of Ludovic Polak to that of Ludovic Diez-d'Aux", have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 282), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de La Prairie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 226), intitulé: "Loi modifiant la charte de La corporation de la ville de Cookshire", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 227), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Louis, dans le comté de Jacques-Cartier", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 282), intituled: "An Act to amend the charter of the town of La Prairie", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 226), intituled: "An Act to amend the charter of The corporation of the town of Cookshire", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 227), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Louis, in the county of Jacques-Cartier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the

plénier pour la prise en considération du bill (no 139), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 247), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Anjou", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 286), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sillery", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 164), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville le village Sainte-Geneviève de Pierrefonds", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le prési-

bill (No. 139), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Dorval", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 247), intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Anjou", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 286), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Sillery", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 164), intitulé: "An Act to incorporate as a town the village of Sainte-Geneviève de Pierrefonds", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone

dent du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 241), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 288), intitulé: "Loi relative à la transformation de La Laurentienne, Compagnie d'Assurance sur la vie, en une compagnie mutuelle d'assurance sur la vie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 105), intitulé: "Loi modifiant la charte de La commission des écoles catholiques de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 241), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mackayville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 288), intituled: "An Act to change The Laurentian Life Assurance Company into a mutual life insurance company", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 105), intituled: "An Act to amend the charter of the Catholic School Commission of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 32, intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 9 est remplacé par ce qui suit:

"9. L'article 522 de ladite loi est modifié en remplaçant la deuxième phrase du deuxième alinéa par les suivantes: "Cette évaluation comprend la maison qui sert à l'habitation du cultivateur et dont la valeur n'excède pas dix mille (\$10,000) dollars, ainsi que les granges, écuries et autres bâtiments servant à l'exploitation de ladite terre. Si la valeur de cette maison excède dix mille (\$10,000.00) dollars, elle n'est comprise dans l'évaluation de la terre que jusqu'à concurrence de cette somme et le surplus, évalué séparément, est sujet à la taxe mentionnée au premier alinéa du présent article."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 32), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 32, intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 9 is replaced by the following:

"9. Section 522 of the said act is amended by replacing the second sentence of the second paragraph by the following: "Such evaluation shall include the house used as a farmer's dwelling, the value whereof not exceeding ten thousand (\$10,000.00) dollars, as well as the barns, stables and other buildings used in connection with the said land. If the value of such house exceeds ten thousand (\$10,000.00) dollars, it shall be included in the valuation only to the extent of the said sum and the excess, separately valued, shall be subject to the tax mentioned in the first paragraph of this section."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 32), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 231, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Port Cartier et concernant Les commissaires d'écoles de Shelter Bay", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 13 est modifié dans le sous-article 51 en biffant, dans les troisième, quatrième et cinquième lignes du deuxième paragraphe, les mots:

"pourvu que la nomination de cet officier ou employé ne relève pas du gérant."

2. L'article 17 est biffé.

3. Les articles 18 à 36 deviennent articles 17 à 35.

4. L'article 37 devient article 36 et est modifié en remplaçant, dans les cinquième et sixième lignes de la page 17, les mots "possèdent ou posséderont" par ce qui suit:

"possèdent ou posséderont pour fins industrielles."

5. Les articles 38 et 39 deviennent articles 37 et 38.

6. L'article 40 devient article 39 et est modifié en remplaçant, dans les deuxième et troisième lignes, les mots "sauf l'article 39" par ce qui suit:

"sauf l'article 38."

Aussi le bill no 260, intitulé: "Loi concernant Montreal Trust Company, Sogemines Consultants Limited, les paroisses de Saint-Constant et de Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie, Les commissaires d'écoles de la paroisse de Saint-Constant et Les commissaires d'écoles de la paroisse de Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est remplacé par ce qui suit:

"1. Le titre de Didace Patenaude à une partie du lot 176 au plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Saint-Constant, confirmé par le juge-

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 231, intituled: "An Act to incorporate the town of Port Cartier and concerning The school commissioners of Shelter Bay", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 13 is amended in subsection 51 by striking out, in the third, fourth and fifth lines of the second paragraph, the words:

"provided such officer or employee is not appointable by the manager".

2. Section 17 is struck out.

3. Sections 18 to 36 become sections 17 to 35.

4. Section 37 becomes section 36 and is amended by replacing, in the fifth and sixth lines on page 17, the words "possessor may possess" by the following:

"possess or may possess for industrial purposes".

5. Sections 38 and 39 become sections 37 and 38.

6. Section 40 becomes section 39 and is amended by replacing, in the second and third lines, the words "except section 39" by the following:

"except section 38".

Also bill No. 260, intituled: "An Act concerning Montreal Trust Company, Sogemines Consultants Limited, the parishes of Saint-Constant and of Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie, The school commissioners for the parish of Saint-Constant and The school commissioners for the parish of Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is replaced by the following:

"1. The title of Didace Patenaude to part of lot 176 on the official plan and in the book of reference for the parish of Saint-Constant, confirmed by

ment de l'honorable juge C. E. Ferland de la Cour supérieure du district de Montréal, rendu en date du 8 octobre 1958, dans le dossier 4,812 *ex parte* de ladite cour et enregistré sous le numéro 53,200 au bureau de la division d'enregistrement du comté de Laprairie, est déclaré valide, légal et incontestable à l'égard de toute personne quelconque et, sans limiter ce qui précède, à l'égard de Alma Séguin, veuve de Arthur Robinson, L. Conrad Barbeau, Léandre Létourneau, David Montigny, Louis Brosard et à l'égard de leurs héritiers, ayants-droit et représentants.

La présente loi n'affecte en rien les dispositions de la loi corrigeant une désignation de lot dans un acte de vente entre Didace Patenaude et ladite Alma Séguin, sanctionnée le 18 décembre 1958 (7 Elizabeth II, chapitre)."

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 2.

"et incontestable à l'égard de toute personne et, sans limiter ce qui précède, à l'égard de Bazile Marotte, ses héritiers, ayants-droit et représentants."

3. Ce qui suit est ajouté après l'article 3.

"et incontestable à l'égard de toute personne et, sans limiter ce qui précède, à l'égard de tous les appelés de la substitution créée par le testament de Marguerite Dupuis, veuve de Léon Perras, daté du 26 mars 1875, reçu devant Messieurs A. Beauvais et Associé, notaires, et enregistré sous le numéro 3,892, leurs héritiers, ayants-droit et représentants."

4. L'article 4 est modifié en ajoutant avant le dernier alinéa l'alinéa suivant:

"Les dispositions des alinéas précédents s'appliqueront aux successeurs et ayants-droit de ladite Sogemines Consultants Limited, pourvu que tels biens demeurent destinés à des fins industrielles et que les opérations, une fois com-

a judgment, dated October 8th, 1958, rendered by the Honourable Mr. Justice C. E. Ferland of the Superior Court for the district of Montreal, bearing record number 4,812 *ex parte* registered under number 53,200 at the registry office for the county of Laprairie, is declared valid, legal and incontestable against and by any person whatsoever, and without limiting the foregoing against and by Alma Seguin, widow of Arthur Robinson, L. Conrad Barbeau, Léandre Létourneau, David Montigny, Louis Brosard, and their heirs, assigns and representatives.

This act shall not affect the dispositions of an act rectifying the description of a lot in a deed of sale between Didace Patenaude and the said Alma Seguin, which act was sanctioned on December 18th, 1958 (7 Elizabeth II, chapter)"

2. The following is added after section 2:

"and incontestable against and by any person whatsoever, and without limiting the foregoing, against and by Bazile Marotte, his heirs, assigns and representatives."

3. The following is added after section 3:

"and incontestable against and by any person whatsoever, and without limiting the foregoing, against and by all the substitutes under the substitution created under the will of Marguerite Dupuis, widow of Léon Perras, dated March 26th, 1875 before A. Beauvais & Colleagues, notaries registered as aforesaid under number 3,892 and against and by their heirs, assigns and representatives."

4. Section 4 is amended by adding before the last paragraph the following paragraph:

"The provisions of the preceding paragraphs shall apply to the successors and assigns of the said Sogemines Consultants Limited provided that such property remains dedicated to industrial purposes and that the operations,

mencées, soient poursuivies autant que possible sans interruption."

one started, be carried on, as much as possible, without interruption."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 231), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Port Cartier et concernant Les commissaires d'écoles de Shelter Bay", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 260), intitulé: "Loi concernant Montreal Trust Company, Sogemines Consultants Limited, les paroisses de Saint-Constant et de Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie, Les commissaires d'écoles de la paroisse de Saint-Constant et Les commissaires d'écoles de la paroisse de Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

M. Lafrance propose, secondé par M. Couturier (Rivière-du-Loup):

Que la motion en discussion soit amendée en en remplaçant tous les mots après le mot "Que" par les suivants:

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 231), intituled: "An Act to incorporate the town of Port Cartier and concerning The school commissioners of Shelter Bay", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 260), intituled: "An Act concerning Montreal Trust Company, Sogemines Consultants Limited, the parishes of Saint-Constant and of Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie, The school commissioners for the parish of Saint-Constant and The school commissioners for the parish of Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

Mr. Lafrance moved, seconded by Mr. Couturier (Rivière-du-Loup):

That the motion under debate be amended by replacing all the words therein after the word "That" by the following:

"La chambre, tout en étant disposée à voter à Sa Majesté les subsides, qu'elle a demandés, exprime l'avis que le gouvernement devrait étudier sans délai la possibilité d'établir un centre de recherche et d'enseignement de la sobriété dans l'usage des boissons alcooliques, ou tout autre moyen qu'il jugera opportun."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS : — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin. — 16.

CONTRE — NAYS : — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 68.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'en crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses pour faciliter l'établissement d'aqueducs et de systèmes de drainage dans les municipalités rurales (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

"The House, while being ready to grant to Her Majesty the monies requested, is of opinion that the Government should, without delay, consider the possibility of establishing a centre for the furtherance and promotion of temperance in the use of alcoholic liquor, or take any other steps it deems advisable."

And the Question being put the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So the amendment was rejected.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Expenses to facilitate the establishment of water-works and drainage systems within rural municipalities (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux de réfection de ponts occasionnés par le drainage (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Acquisition, transformation construction d'immeubles (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le vingt-deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité fait rapport que le préambule du bill no 99, intitulé: "Loi concernant les courtiers en immeubles et les agents d'immeubles", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Le rapport est adopté.

M. Guillemette propose:

Que, vu que le bill no 265, intitulé: "Loi concernant la ville de Waterloo", n'a pas été présenté dans les délais prescrits à cause de circonstances incontrôlables, les droits additionnels seulement que les promoteurs de ce bill ont payés, ou qui sont encore dus, leur soient remis.

La motion est adoptée.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Reconstruction of bridges occasioned by drainage works (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding two million dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of, alterations to, construction of buildings (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twenty-second report of the said Committee as follows:

Your Committee report that the preamble of bill No. 99, intituled: "An Act respecting real estate brokers and real estate salesmen", has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

The report was adopted.

Mr. Guillemette moved:

That, inasmuch the bill No. 265, intituled: "An Act respecting the town of Waterloo", was not presented within the delay required, owing to uncontrollable circumstances, the additional fees only paid or to be paid by the promoters be refunded.

The motion was adopted.

A la demande du chef de l'opposition, l'honorable Premier ministre lui remet une copie de la lettre que lui adressait le Premier ministre du Canada en date du 15 janvier 1959 et livrée à son bureau le 20 janvier 1959, ainsi qu'une copie de la réponse adressée par le Premier ministre du Québec au Premier ministre du Canada en date du 31 janvier 1959, le tout concernant les relations fiscales fédérales-provinciales.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin; et que la séance qui sera alors tenue pourra être suspendue à une heure jusqu'à trois heures de l'après-midi, puis à six heures jusqu'à huit heures du soir, de manière qu'il n'y ait qu'un même feuilleton pour toute la journée.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

At the request of the Chief of the Opposition, the Honourable Premier forwarded him a copy of a letter from the Right Honourable Prime Minister of Canada, under date January 15th, 1959, which reached his office on January 20th, 1959, as well as a copy of a letter by the Honourable Premier of the Province of Quebec in reply to same, under date January 31st, 1959, all of which relates to Federal-Provincial fiscal relations.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,

Resolved that the House be now adjourned till eleven o'clock tomorrow morning; and that the sitting to be then held may be suspended at one o'clock till three o'clock in the afternoon, then suspended from six o'clock until eight o'clock in the evening, so that one agenda only will stand for the day.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 13 FÉVRIER 1959.

Prière.

Onze heures du matin.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le vingt-troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 92.— Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec.

Votre comité fait aussi rapport que les promoteurs du bill no 266, intitulé: "Loi constituant en corporation l'Institut agréé des secrétaires de compagnies par actions et autres organismes publics dans la province de Québec", ont déclaré qu'ils dési-

FRIDAY, FEBRUARY 13th, 1959.

Prayers.

Eleven o'clock, A.M.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twenty-third report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 92.— An Act to amend the Quebec Dental Act.

Your committee also report that the promoters of bill No. 266, intitled: "An Act to incorporate The Chartered Institute of Secretaries of Joint Stock Companies and other public bodies in Quebec", have declared that they wish to withdraw

raient le retirer et prient votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le vingt-deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 245.— Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 92), intitulé: "Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 245), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Johnson, et du consentement unanime de la chambre, il est —

the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-second report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 245.— An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 92), intituled: "An Act to amend the Quebec Dental Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 245), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Johnson, and with the unanimous consent of the House,—

Ordonné que l'honorable M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 44), intitulé: "Loi concernant les prêts d'habitation aux employés d'Hydro-Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Rochon propose:

Que, vu que le bill no 127, intitulé: "Loi concernant les biens immobiliers de la Jewish Peretz School Inc.", a pour objet l'expansion d'oeuvres de bienfaisance publique, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-huit millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de ponts permanents (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Ordered, That the Honourable Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 44), intitled: "An Act respecting housing loans to employees of Hydro-Québec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Rochon moved:

That, inasmuch as bill No. 127, intitled: "An Act respecting the immoveable property of the Jewish Peretz School Inc.", has for its object the expansion of public welfare, the ordinary fees paid by the promoters be refunded less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding eighteen million dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of permanent bridges (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Études et travaux sur rivières (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôt et outillage (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Divers travaux de construction, réfection de barrages (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding three million, eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Studies and works on water-courses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Warehouse and machinery (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Constructions, rebuilding of various dams (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair, and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
17 FÉVRIER 1959.**

Prière.

M. Charbonneau propose:

Que, vu que le bill no 266, intitulé: "Loi constituant en corporation l'Institut agréé des secrétaires de compagnies par actions et autres organismes publics dans la province de Québec", a été retiré, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Question par M. Earl:

1. Combien a coûté à date le travail de revision des lois d'assurance que le gouvernement a fait entreprendre en 1950?
2. Où en est rendu ce travail?
3. Quand sera-t-il terminé?

Réponse par l'honorable M. Bourque:

1° De 1950 au 31 mars 1958, voir comptes publics;

Du 1er avril 1958 au 15 janvier 1959, \$14,675.00;

2 et 3° Une partie très importante de ce travail, considérable et compliqué, a été accompli, et l'on espère pouvoir le terminer d'ici l'an prochain.

Question par M. Kirkland:

1° Depuis la sanction, le 15 décembre 1955, de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 11, "Loi concernant la pollution des eaux", quel montant le gouvernement de la province a-t-il dépensé jusqu'au 31 décembre 1958:

- a) en salaires?
- b) en frais de voyages, dépenses de bureaux et autres?

2° Où et à quelle adresse sont situés les bureaux de ce comité chargé d'étudier le

**TUESDAY,
FEBRUARY 17th, 1959.**

Prayers.

Mr. Charbonneau moved:

That, inasmuch as bill No. 266, intituled: "An Act to incorporate The Chartered Institute of Secretaries of Joint Stock Companies and other public bodies in Quebec", has been withdrawn, the ordinary and additional fees paid by the promoters be refunded less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Question by Mr. Earl:

1. How much has the work of the revision of the insurance laws, undertaken by the Government in 1950, cost to date?
2. How far has the work progressed?
3. When shall it be completed?

Answer by the Honourable Mr. Bourque:

1. From 1950 to March 31st, 1958, see Public Accounts;

From April 1st, 1958, to January 15th, 1959, \$14,675.00;

2 and 3. A very important part of this work, considerable and complicated, has been accomplished, and we hope to complete it before next year.

Question by Mr. Kirkland:

1. Since the sanction, on December 15th, 1955, of the "Act respecting the pollution of water" 4-5 Elizabeth II, chapter 11, how much has the Government spent, up to December 31st, 1958:

- a. in salaries;
- b. in travel, office and other expenses?

2. Where and at what address are the offices located where the committee meets

problème de la pollution des eaux du domaine public de la province?

3° Qui le gouvernement a-t-il nommé pour succéder à feu l'honorable juge Aimé Marchand, c.r., au poste de président de ce dit comité?

4° L'honorable Raymond O'Hurley, député du comté de Lotbinière à la Chambre des communes et ministre de la production de la défense dans le gouvernement du Canada, fait-il encore partie de ce dit comité chargé d'étudier le problème de la pollution des eaux? Dans la négative, à quelle date a-t-il démissionné?

5° Combien de séances les membres de ce comité ont-ils tenues, et à quels endroits et à quelles dates?

6° Combien de rapports ledit comité a-t-il transmis à date au gouvernement, et à quelle date chaque rapport a-t-il été transmis?

Réponse par l'honorable M. Leclerc:

1° Les membres et le personnel du comité ont été nommés à compter du 7 août 1956.

a) depuis la sanction de la loi jusqu'au 31 mars 1958, voir comptes publics;

du 1er avril 1958 au 31 décembre 1958, \$22,500.00;

b) depuis la sanction de la loi jusqu'au 31 mars 1958, voir comptes publics;

du 1er avril 1958 au 31 décembre 1958, aucun;

2° Aux bureaux du ministère de la santé, à Québec et à Montréal;

3° Aucune nomination n'a été faite;

4° Non; il a démissionné le premier novembre 1957;

5° En 1957, après avoir fait une étude préliminaire des questions complexes et nombreuses qui font l'objet de ce comité, le comité au complet s'est réuni en plusieurs circonstances à Québec et à Sherbrooke, aux mois de février, avril, juin et août. Plusieurs autres réunions de membres du comité avec des ingénieurs ont eu lieu à Québec et à Montréal pour étudier les questions techniques connexes aux problèmes à l'étude;

and which is entrusted with the problem of the pollution of water in the public domain of the Province?

3. Whom did the Government appoint to succeed the Honourable Judge Marchand, c.r., as president of the said committee?

4. Is the Honourable Mr. O'Hurley, member for Lotbinière in the House of Commons and Minister of Defence Production, still a member of the committee entrusted with the problem of pollution of the waters? If not, on what date did he resign?

5. How many meetings did the members of the committee hold, where and on what dates?

6. How many reports did the said committee submit to the Government up to date, and on what date was each report submitted?

Answer by the Honourable Mr. Leclerc:

1. The members and the personnel of the committee were appointed as of August 7th, 1956.

a. from the sanction of the Act until March 31st, 1958, see Public Accounts;

From April 1st, 1958, to December 31st, 1958, \$22,500.00;

b. from the sanction of the Act until March 31st, 1958, see Public Accounts;

From April 1st, 1958, nothing;

2. At the offices of the Minister of Health, at Quebec and at Montreal;

3. No appointment was made;

4. No; he resigned on November 1st, 1957;

5. In 1957, after a preliminary study of the numerous and complicated questions to be studied by this committee, the committee comprising its full membership met on several occasions in Quebec and in Sherbrooke, during the months of February, April, June and August. Several other meetings of members of the committee with engineers took place in Montreal and in Quebec in order to study the technical questions relating to the problems under study;

6° Aucun rapport écrit n'a été fait au lieutenant-gouverneur en conseil, mais un important travail technique et de recherches a été accompli. Un laboratoire mobile a été organisé et des stations d'analyse ont été établies sur plusieurs rivières de la province.

Question par M. Lévesque:

1° Depuis la sanction, le 10 février 1955, de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 33, "Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale", jusqu'au 31 décembre 1958, quel montant le gouvernement de la province a-t-il dépensé en vertu de cette loi et de ses amendements:

- a) en salaires?
- b) en frais de voyage, dépenses de bureau et autres?

2° Où et à quelle adresse sont situés les bureaux du comité mentionné dans la susdite loi et chargé d'étudier les divers aspects des problèmes résultant des besoins de la circulation?

3° Combien de séances les membres de ce comité ont-ils tenues, et à quels endroits et à quelles dates?

4° Combien de rapports ledit comité a-t-il transmis à date au gouvernement, et à quelle date chaque rapport a-t-il été transmis?

Réponse par l'honorable M. Talbot:

1° a) Depuis la sanction de la loi jusqu'au 31 mars 1958, voir comptes publics; du 1er avril 1958 au 31 décembre 1958, \$16,749.94;

b) Depuis la sanction de la loi jusqu'au 31 mars 1958, voir comptes publics;

du 1er avril 1958 au 31 décembre 1958, aucun;

2° 60, rue St-Jacques ouest, Montréal, au département de la voirie;

3° En outre des nombreux travaux d'étude, de recherches et d'inspections, douze séances ont été tenues dans la cité de Montréal, aux dates ci-après:

1955: 12 septembre, 10 octobre, 21 novembre, 25 novembre, 2 décembre, 27 décembre;

6. No written report was submitted to the Lieutenant-Governor in Council, but an important technical research was accomplished. A mobile laboratory was organized and stations for analyses were opened along several rivers of the province.

Question by Mr. Lévesque:

1. Since the Royal Assent, on February 10th, 1955, to the act 3-4 Elizabeth II, chapter 33, "An Act respecting provincial road problems", to December 31st, 1958, how much has the Provincial Government spent under the provisions of the said act and its amendments:

- a. in salaries?
- b. in travel, office and other expenses?

2. Where and at what address are situated the offices of the committee referred to in the above act and entrusted with the care of studying the various aspects of the problems arising out of circulation requirements?

3. How many meetings did the members of the committee hold, where and on what dates?

4. How many reports did the said committee transmit to the Government, and on what date was each report submitted?

Answer by the Honourable Mr. Talbot:

1. a. From the sanction of the Act to March 31st, 1958, see Public Accounts; From April 1st, 1958 to December 31st, 1958, \$16,749.94;

b. From the sanction of the Act to March 31st, 1958, see Public Accounts;

From April 1st, 1958, to December 31st, 1958, nothing.

2. 60 Saint James Street, Montreal, at the Department of Roads.

3. In addition to the numerous works under study, research and inspections, twelve sittings were held in the city of Montreal, on the following dates:

1955: September 12th, October 10th, November 21st, November 25th, December 2nd, December 27th;

1956: 3 février, 21 février, 18 septembre, 26 novembre, 5 décembre, 28 décembre;

4° Trois rapports écrits ont été faits.

Question par M. Couturier:

1° Quel montant le gouvernement de la province a-t-il dépensé, depuis le 28 janvier 1954 jusqu'au 31 décembre 1958, en vertu de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 55, "Loi relative aux problèmes d'hospitalisation" et ses amendements:

a) en salaires?
b) en frais de voyage, dépenses de bureau et autres?

2° Où et à quelle adresse sont situés les bureaux du comité d'experts concernant les problèmes d'hospitalisation?

3° Combien de séances les membres de ce comité ont-ils tenues, et à quels endroits et à quelles dates?

4° Combien de rapports ledit comité a-t-il transmis à date au gouvernement, et à quelle date chaque rapport a-t-il été transmis?

Réponse par l'honorable M. Leclerc:

1° a) Depuis la sanction de la loi jusqu'au 31 mars 1958, voir comptes publics;

du 1er avril 1958 au 31 décembre 1958, \$29,025.00;

b) Depuis la sanction de la loi jusqu'au 31 mars 1958, voir comptes publics, et en plus \$3,418.50 pour loyer de bureaux;

du 1er avril 1958 au 31 décembre 1958, \$231.77 pour frais de voyage;

2° 1221 Place George V, Québec (4);

3° Environ deux cents séances ont été tenues dans de nombreuses régions de la province;

4° Un résumé de ces activités a été transmis chaque année au ministre de la santé.

Question par M. Turpin:

Quels sont les noms, prénoms et adresses des personnes, dans le comté de Berthier, auxquelles la Commission des Liquieurs a émis, pour la vente de liqueurs alcooliques, des permis autres que des

1956: February 3rd, February 21st, September 18th, November 26th, December 5th, December 28th.

4. Three written reports were prepared.

Question by Mr. Couturier:

1. What amount did the Provincial Government spend, from January 28th, 1954, to December 31st, 1958, under the provisions of act 2-3 Elizabeth II, chapter 55, "An Act relating to hospitalization problems" and its amendments:

a. in salaries?
b. in travel, office or other expenses?

2. Where and at what address are situated the offices of the experts relating to hospitalization problems?

3. How many sittings did the members of the committee hold, where and on what dates?

4. How many reports did the said committee transmit to the Government to date, and on what date was each report submitted?

Answer by the Honourable Mr. Leclerc:

1. a. From the sanction of the Act to March 31st, 1958, see Public Accounts;

From April 1st, 1958, to December 31st, 1958, \$29,025.00;

b. From the sanction of the Act to March 31st, 1958, see Public Accounts, plus \$3,418.50 for office rent;

From April 1st, 1958, to December 31st, 1958, \$231.77 for travel expenses.

2. 1221 Place George V, Québec (4).

3. About two hundred sittings held in various regions of the Province.

4. A summary of these activities was submitted each year to the Minister of Health.

Question by Mr. Turpin:

What are the names, surnames and addresses of the persons in the county of Berthier to whom the Liquor Commission granted permits for the sale of alcoholic liquors, other than permits issued to

permis d'épicerie ou de banquet du 1er janvier au 31 décembre 1958?

grocers and banquet caterers, from January 1st to December 31st, 1958?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:

Dubreuil, Maurice,
Lavallée, Aldéric,
Morel, Mme Ovide,
Forest, Ernest,
Croisetière, Yvon,
Lareault, Émilien,
Juneau, Viateur,
Charland, Mme Albert,
Préville, Gédéon,
St-Jean, Albert,
Allard, Roméo,
Arès, Eugène,
Armstrong, Roland,
Bacon, Gaston et Guy Chartier,
Flageol, Sylva,
Gareau, Hector,
Joncas, Normand,
Lafrenière, André,
Lemire, Gabriel,
Pichette, Léandre,
Larose, Jean,
Vincent, Eugène,
Rivard, J. Rosaire,
Goulet, Maurice,
Comtois, Napoléon,
Leblanc, Gérard,
Marsolais, Yvan,

Lavaltrie.
131, De Frontenac, Berthierville.
8, d'Iberville, Berthierville.
La Barrière.
St-Zénon.
Lavaltrie.
Lavaltrie.
Lavaltrie (paroisse) — (parish).
St-Charles de Mandeville.
St-Charles de Mandeville.
St-Gabriel de Brandon.
St-Gabriel de Brandon.
St-Gabriel de Brandon.
St-Gabriel de Brandon.
10169, St-Charles, Montréal.
St-Gabriel de Brandon.
6720, Boulevard Pie IX, app. 5, Montréal.
St-Gabriel de Brandon.
St-Gabriel de Brandon.
203, Delanaudière, St-Gabriel de Brandon.
Ste-Geneviève de Berthier.
Ste-Geneviève de Berthier.
Berthier Nord.
St-Ignace de Loyola.
St-Michel des Saints.
St-Michel des Saints.
St-Michel des Saints.

Sur la motion de M. Lapalme:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie des rapports annuels de la Commission du Service Civil de la province de Québec pour les années fiscales 1953-54, 1954-55, 1956-57 et 1957-58, tel qu'exigé par l'article 15 de la loi 7 George VI, chapitre 9.

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre lesdits documents.

(Document de la session no 52.)

Sur la motion de M. Kirkland, il est —
Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gou-

On motion of Mr. Lapalme:

Ordered that there be tabled:

A copy of the annual reports of the Civil Service Commission of the Province of Quebec, for the fiscal years: 1953-54, 1954-55, 1956-57 and 1957-58, as required by section 15 of the act 7 George VI, chapter 9.

The Honourable Mr. Duplessis laid the following documents on the table.

(Sessional Papers, No. 52.)

On motion of Mr. Kirkland, it was
Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieuten-

verneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie du rapport soumis au lieutenant-gouverneur en conseil en décembre 1956, par les commissaires chargés du travail de revision des lois concernant les syndicats coopératifs.

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre lesdits documents.
(*Document de la session no 53.*)

L'honorable M. Duplessis propose:

Que, sous réserve et en vertu de la motion adoptée à ce sujet le 28 janvier 1959 et apparaissant à la page 381 des Journaux de l'Assemblée législative de la présente session, et pour faciliter la présence aux séances du comité des bills privés des cinquante-huit membres de l'Assemblée législative qui en font partie, et pour épargner aux nombreuses délégations, qui veulent s'y faire entendre, des dépenses considérables de voyage et des frais de séjour à Québec, cette chambre s'ajourne cette semaine jusqu'à jeudi, le 19 février courant à huit heures p.m.

La motion est adoptée.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

ant-Governor praying him to cause to be laid before this house:

A copy of the report submitted to the Lieutenant-Governor in Council in December 1956, by the commissioners entrusted with the revision of the laws respecting co-operative syndicates.

The Honourable Mr. Duplessis laid the following documents on the table.
(*Sessional Papers, No. 53.*)

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That, under reserve and in virtue of the motion adopted in this connection, on January 28th, 1959, as shown on page 381 of the Journals of the Legislative Assembly of the present session, and in order to facilitate the attendance of the fifty-eight members of the Legislative Assembly at the sittings of the Committee on Private Bills of which they are also members, and in order that the numerous delegations, who wish to be heard, be spared the considerable travel and living expenses while in Quebec, the House adjourn, this week, until Thursday the 19th of February instant, at eight o'clock p.m.

The motion was adopted.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
19 FÉVRIER 1959.***Huit heures du soir.*

Prière.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le vingt-troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 100.— Loi modifiant la charte de la cité de Montréal et concernant La Corporation de Montréal Métropolitain.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal et concernant La Corporation de Montréal Métropolitain", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 35), intitulé: "Loi concernant la Régie de Régie de l'électricité et du gaz et la sécurité publique".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

**THURSDAY,
FEBRUARY 19th, 1959.***Eight o'clock, P.M.*

Prayers.

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-third report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 100.— An Act to amend the charter of the city of Montreal and respecting The Montreal Metropolitan Corporation.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal and respecting The Montreal Metropolitan Corporation", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 35), intituled: "An Act respecting the Electricity and Gas Board and Public Safety".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que les dépenses encourues pour l'exécution de la loi qui accompagne la présente résolution seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est, en conséquence, agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 35), intitulé: "Loi concernant la Régie de l'électricité et du gaz et la sécurité publique".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté avec des amendements dont un au titre.

Le bill amendé est lu et agréé.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That the expenses incurred for the carrying out of the act accompanying this resolution shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put "that this House doth concur in the said resolution, the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 35), intituled: "An Act respecting Provincial Electricity and Gas Board and Public Safety".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments, of which one to the title.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 40), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 41), intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 40), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 41), intituled: "An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, neuf cent cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux de réfection occasionnés par le drainage (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million nine hundred five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred eighty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Reconstruction works occasioned by drainage (Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin; et que la séance qui sera alors tenue pourra être suspendue à une heure jusqu'à trois heures de l'après-midi, puis à six heures jusqu'à huit heures du soir, de manière qu'il n'y ait qu'un même feuilleton pour toute la journée.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House.

Resolved that the House be now adjourned till eleven o'clock tomorrow morning; and that the sitting to be then held may be suspended at one o'clock till three o'clock in the afternoon, then suspended from six o'clock until eight o'clock in the evening, so that one agenda only will stand for the day.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
20 FÉVRIER 1959.**

Onze heures du matin.

Prière.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 105, intitulé: "Loi modifiant la charte de La commission des écoles catholiques de Québec";

Bill no 164, intitulé: "Loi constituant en corporation de ville le village Sainte-Geneviève de Pierrefonds";

Bill no 191, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire";

Bill no 271, intitulé: "Loi relative à La Cie du marché central métropolitain Ltée";

Bill no 280, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Granby";

Bill no 282, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de La Prairie";

**FRIDAY,
FEBRUARY 20th, 1959.**

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 105, intitulé: "An Act to amend the charter of The Catholic School Commission of Quebec";

Bill No. 164, intitulé: "An Act to incorporate as a town the village of Sainte-Geneviève de Pierrefonds";

Bill No. 191, intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Pointe-Claire";

Bill No. 271, intitulé: "An Act respecting The Greater Montreal Central Market Co. Ltd.";

Bill No. 280, intitulé: "An Act to amend the Act respecting education in the city of Granby";

Bill No. 282, intitulé: "An Act to amend the charter of the town of La Prairie";

Bill no 284, intitulé: "Loi concernant La corporation interurbaine de l'Île Jésus";

Bill no 287, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Magog".

Bill No. 284, intituled: "An Act respecting The interurban corporation of Ile Jésus";

Bill No. 287, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Magog".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 44), intitulé: "Loi concernant les prêts d'habitation aux employés d'Hydro-Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection du public aux passages à niveau (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Resolution à rapporter.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 44), intituled: "An Act respecting housing loans to employees of Hydro-Québec".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Protection of the public at level crossings (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil.

Et la motion étant mise en délibération, un débat s'élève.

Sur la motion de M. Lapalme, secondé par M. Earl, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

The Order of the Day being read for the House in a committee to consider the Ways and Means for raising the Supply to be granted to Her Majesty.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereupon.

On motion of Mr. Lapalme, seconded by Mr. Earl,—

Ordered, That the debate be adjourned.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
24 FÉVRIER 1959.**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le vingt-quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 96.— Loi modifiant la Loi des ingénieurs professionnels;

Bill 184.— Loi concernant La Commission d'Aqueduc de la Vallée du Richelieu;

Bill 141.— Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Dorothée.

M. Maltais, du comité des bills privés en général, présente le vingt-quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 136.— Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy.

Votre comité recommande de prolonger au 27 février courant, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 96), intitulé: "Loi modifiant la Loi des ingénieurs professionnels", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

**TUESDAY,
FEBRUARY 24th, 1959.**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twenty-fourth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 96.— An Act to amend the Professional Engineers' Act.

Bill 184.— An Act respecting Richelieu Valley Waterworks Commission;

Bill 141.— An Act to incorporate the town of Sainte-Dorothée.

Mr. Maltais, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-fourth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 136.— An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy.

Your committee recommend to extend to the 27th of February, instant, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 96), intitled: "An Act to amend the Professional Engineers' Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 184), intitulé: "Loi concernant La Commission d'Aqueduc de la Vallée du Richelieu", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 141), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Dorothée", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 136), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 184), intituled: "An Act respecting Richelieu Valley Waterworks Commission", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 141), intituled: "An Act to incorporate the town of Sainte-Dorothée", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 136), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Gagnon, du comité des règlements, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 27 février prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Sur la motion de M. Gosselin, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que M. Gosselin ait la permission de présenter un bill (no 90), intitulé: "Loi concernant la ville de Scotstown".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 45), intitulé: "Loi modifiant l'article 242 de la Loi des tribunaux judiciaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 46), intitulé: "Loi concernant la Commission de transport de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Mr. Gagnon, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the sixteenth report of the said committee as follows:

Your committee recommend to extend to the 27th of February next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

On motion of Mr. Gosselin, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Gosselin have leave to bring in a bill (No. 90), intituled: "An Act respecting the town of Scotstown".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 45), intituled: "An Act to amend section 242 of the Courts of Justice Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 46), intituled: "An Act respecting the Montreal Transportation Commission".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordonné que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 47), intitulé: "Loi concernant les juges municipaux de la cité de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 45, intitulé: "Loi modifiant l'article 242 de la Loi des tribunaux judiciaires".

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le 20 février courant:

Que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

Et le débat se continue.

Sur la motion de l'honorable M. Beau-lieu, il est —

Ordonné que le débat soit de nouveau ajourné.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 139, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 8 est biffé.

Et les articles 9 et 10 deviennent articles 8 et 9.

Aussi le bill no 189, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Baie Comeau",

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 47), intituled: "An Act respecting municipal judges of the city of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 45, intituled: "An Act to amend section 242 of the Courts of Justice Act".

The House according to Order, resumed the adjourned debate on the Question which was, on Friday, the 20th February, instant, proposed:

That Mr. Speaker do now leave the Chair for the House in a Committee of Ways and Means.

And the debate continuing.

On motion of the Honourable Mr. Beau-lieu,—

Ordered, That the debate be further adjourned.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill No. 139, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 8 is struck out.

And sections 9 and 10 become sections 8 and 9.

Also bill No. 189, intituled: "An Act to amend the charter of the town of

avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 4 est remplacé par ce qui suit:

"4. Les impôts, pour fins municipales, qui devront être payés par la compagnie désignée à l'article 3, seront basés sur les taux de la taxe foncière générale. Si ces taux sont baissés quant aux autres contribuables pendant ladite période de huit (8) ans, ils ne baisseront pas pour ladite compagnie."

Aussi le bill no 190, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 13 comme article 14:

"14. Le conseil pourra adopter des règlements amendant le règlement numéro 1,003 du conseil de la cité concernant le zonage, afin de permettre:

a) les commerces de première et de deuxième classes et l'établissement d'entrepôts de marchandises sur la partie du lot numéro deux cent soixante-deux (262) des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Lachine, borné au nord par la route numéro 2 et au sud par le cimetière orthodoxe, ainsi que l'exploitation d'entrepôts de marchandises seulement sur la partie du lot numéro deux cent cinquante-quatre (254) des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Lachine, située entre la propriété de l'Hydro-Québec et le cimetière orthodoxe, faisant partie de la zone numéro 7;

b) l'exploitation de certains commerces de deuxième classe; salles de quilles et pièces d'automobiles, sur la 45ème Avenue, dans la zone numéro 1;

c) la construction de maisons à appartements avec commerces de première classe au rez-de-chaussée, sur les rues où les maisons à appartements et les commerces de première classe sont déjà permis en vertu dudit règlement.

Baie Comeau", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 4 is replaced by the following:

"4. The taxes for municipal purposes to be paid by the company designated in section 3, shall be based on the rates of the general real estate tax. If the rates are lowered respecting the other ratepayers during the said period of eight (8) years, they shall not be lowered for the said company."

Also bill No. 190, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 13 as section 14:

"14. The council may pass by-laws amending by-law number 1003 of the council of the city concerning the zoning, in order to permit:

a. first and second-class businesses and the establishment of warehouses for merchandise on the part of lot number two hundred and sixty-two (262) on the official plan and book of reference of the parish of Lachine, bounded on the north by highway number 2 and on the south by the Orthodox cemetery, as well as the operation of warehouses for merchandise only on the part of lot number two hundred and fifty-four (254) on the official plan and book of reference of the parish of Lachine situated between the property of Hydro-Québec and the Orthodox cemetery, forming part of zone number 7;

b. the operation of certain second-class businesses: bowling alleys and automotive parts, on 45th Avenue, in zone number 1;

c. the construction of apartment houses with first-class businesses on the ground floor, on streets where apartment houses and first-class businesses are already permitted under the said by-law.

Nonobstant les dispositions de l'article 15 de la loi 9 George VI, chapitre 78, tel règlement, une fois adopté par le conseil, sera soumis à l'approbation des électeurs-propriétaires, suivant les dispositions de la première section de l'article 426 de la Loi des cités et villes, tel qu'amendé par l'article 9 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 36." Et l'article 14 devient article 15.

Aussi le bill no 227, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Louis, dans le comté de Jacques-Cartier", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 3 est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne du deuxième paragraphe, les mots "les mêmes sanctions" par ce qui suit:

"les mêmes sanctions et exemptions".

Aussi le bill no 262, intitulé: "Loi concernant la Compagnie d'assurance du Club Automobile de Québec", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié:

a) en remplaçant, dans les onzième, douzième et treizième lignes de la page 2, les mots "à des bureaux d'affaires, exclusion faite des commerces de gros et de détail et cela aux conditions suivantes" par ce qui suit:

"au Club Automobile Québec, et à la location de bureaux d'affaires, exclusion faite des commerces de gros et de détail, et cela aux conditions suivantes:";

b) en ajoutant, dans les quatrième et cinquième lignes du paragraphe h, après les mots "Compagnie d'assurance du Club Automobile de Québec" ce qui suit: "et ledit Club Automobile Québec".

Aussi le bill no 274, intitulé: "Loi concernant La paroisse de Saint-Michel-Archange et la cité de Giffard", avec

Notwithstanding the provisions of section 15 of the act 9 George VI, chapter 78, such by-law, when adopted by the council, shall be submitted for approval by the electors-proprietors, according with the provisions of the first paragraph of section 426 of the Cities and Towns Act, as amended by section 9 of act 5-6 Elizabeth II, chapter 36." And section 14 becomes section 15.

Also bill No. 227, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Louis, in the county of Jacques-Cartier", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 3 is amended by replacing, in the fourth line of the second paragraph, the words "same sanctions" by the following:

"the same sanctions and exemptions".

Also bill No. 262, intituled: "An Act respecting the Quebec Automobile Club Insurance Company", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended:

a. by replacing, in the eleventh, twelfth and thirteenth lines of page 2, the words "as business offices, wholesale and retail commerce being excluded and this upon the following conditions:" by the following:

"of the Quebec Automobile Club, and for the rental of business offices whole-sale and retail commerces being excluded, and this upon the following conditions:";

b. by adding, in the fifth line of paragraph h, after the word "Company" the following:

"and the said Quebec Automobile Club".

Also bill No. 274, intituled: "An Act respecting The parish of Saint-Michel-Archange and the city of Giffard", with

l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 5 est modifié en ajoutant, dans la quatorzième ligne, après le mot "chapitre 83" ce qui suit:
"et ses amendements".

Aussi le bill no 277, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié en remplaçant, dans la première ligne, du sous-article 12, les mots "La cité de Saint-Jérôme" par ce qui suit:

"A compter des élections générales d'octobre 1960, la cité de Saint-Jérôme".

Aussi le bill no 288, intitulé: "Loi relative à la transformation de La Laurentienne, Compagnie d'Assurance sur la vie, en une compagnie mutuelle d'assurance sur la vie", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 21 est modifié en retranchant, à compter de la onzième ligne, les mots suivants:

"Cependant le sous-paragraphe a du paragraphe 1° de l'article 155 de la Loi des assurances de Québec est remplacé, pour la compagnie, par le suivant:

"a) acquérir et détenir pour ses propres usage et bénéfice toute propriété immobilière qui peut lui paraître nécessaire, ou utile pour la poursuite présente ou future de ses affaires;"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 139), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 5 is amended by adding, in the fourteenth line, after the word "chapter 83" the following:

"and its amendments".

Also bill No. 277, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended by replacing, in the first line of subsection 12, the words "The city of Saint-Jérôme" by the following:

"Dating from the general election of October 1960, the city of Saint-Jérôme".

Also bill No. 288, intituled: "An Act to change The Laurentian Life Assurance Company into a mutual life insurance company", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 21 is amended by striking out, from the ninth line, the following words:

"However paragraph a of subsection 1 of section 155 of the Quebec Insurance Act is replaced, for the company, by the following:

"a. acquire and hold for its own use and benefit, any immovable property which it may consider necessary or useful for the carrying on of its present or future business;"

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 139), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 189), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Baie Comeau", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 190), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachute", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 227), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Louis, dans le comté de Jacques-Cartier", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 262), intitulé: "Loi concernant la Compagnie d'assurance du Club Automobile de Québec", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 189), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Baie Comeau", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 190), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 227), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Louis, in the county of Jacques-Cartier", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 262), intituled: "An Act respecting the Quebec Automobile Club Insurance Company", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the

apporté au bill (no 274), intitulé: "Loi concernant La paroisse de Saint-Michel-Archange et la cité de Giffard", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 277), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 288), intitulé: "Loi relative à la transformation de La Laurentienne, Compagnie d'Assurance sur la vie, en une compagnie mutuelle d'assurance sur la vie", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 121, intitulé: "Loi concernant la ville de Hauterive", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté après le préambule comme article 1:

Legislative Council to the bill (No. 274), intituled: "An Act respecting The parish of Saint-Michel-Archange and the city of Giffard", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 277), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 288), intituled: "An Act to change The Laurentian Life Assurance Company into a mutual life insurance company", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 121, intituled: "An Act respecting the town of Hauterive", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added after the preamble as section 1:

"1. Les articles 2 et 3 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 108, sont abrogés."

2. L'article 1 devient article 2 et est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne, à la page 2, "décembre 1964" par: "décembre 1963".

3. L'article 2 devient article 3 et est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne, "décembre 1964" par: "décembre 1963".

4. L'article 3 devient article 4 et est modifié en remplaçant, dans les septième et huitième lignes du paragraphe 1^b, les mots "cent cinquante (\$150.00) dollars" par:

"deux cents (\$200.00) dollars".

5. L'article 4 devient article 5.

Aussi le bill no 138, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Nord", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est modifié en remplaçant dans la dernière ligne "quarante" par: "vingt".

2. L'article 6 est modifié en remplaçant dans les quatre dernières lignes du sous-article 20a, à la page 4, les mots "ou pour prohiber la présence et la garde des animaux dans la municipalité sauf sur les terres en culture et dans les bâtiments qui s'y trouvent;" par ce qui suit:

"sauf sur les terres en culture et dans les bâtiments qui s'y trouvent;"

3. L'article 19 est modifié en remplaçant dans la première ligne, les mots "Les articles 5 et 10 à 19" par ce qui suit:

"Les articles 5, et 6 et 10 à 19".

Aussi le bill no 188, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Baie Comeau", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en remplaçant dans la deuxième ligne du cinquième paragraphe "\$500,000.00" par:

"\$250,000.00".

"1. Sections 2 and 3 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 108, are repealed."

2. Section 1 becomes section 2 and is amended by replacing, in the last line, on page 2, "December" by:

"December 1963".

3. Section 2 becomes section 3 and is amended by replacing, in the last line, "December 1964" by:

"December 1963".

4. Section 3 becomes section 4 and is amended by replacing, in the seventh line of paragraph 1b, the words "one hundred and fifty (\$150.00) dollars" by:

"two hundred (\$200.00) dollars".

5. Section 4 becomes section 5.

Also bill No. 138, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montreal-North", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended by replacing in the last line "forty" by:

"twenty".

2. Section 6 is amended by replacing in the four last lines of subsection 20a, on page 4, the words "or to prohibit the presence and keeping of animals in the municipality, except on lands under cultivation and in the buildings thereon;" by the following:

"except on lands under cultivation and in the buildings thereon;"

3. Section 19 is amended by replacing, in the first line, the words "Section 5 and sections 10 to 19" by the following:

"Sections 5, 6 and sections 10 to 19".

Also bill No. 188, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Baie Comeau", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by replacing, in the second line of the fifth paragraph "\$500,000.00" by:

"\$250,000.00".

2. L'article 2 est modifié en remplaçant dans la deuxième ligne du deuxième paragraphe "\$500,000.00" par:

"\$250,000.00".

3. L'article 3 est remplacé par ce qui suit:

"3. Les impôts, pour fins scolaires, qui devront être payés par la compagnie désignée à l'article 2, seront basés sur les taux des taxes foncières générale et spéciale en vigueur durant l'année scolaire 1959-60. Si ces taux sont baissés quant aux autres contribuables pendant ladite période de huit (8) ans, ils ne baisseront pas pour ladite compagnie."

Aussi le bill no 226, intitulé: "Loi modifiant la charte de La corporation de la ville de Cookshire", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est modifié en remplaçant dans le sous-article 173, dans les troisième et quatrième lignes du paragraphe c, les mots "un terme de trois ans" par ce qui suit:

"un terme de deux ans".

2. L'article 9 est biffé.

3. Les articles 10, 11 et 12 deviennent articles 9, 10 et 11.

Aussi le bill no 242, intitulé: "Loi constituant en corporation la Compagnie de chemin de fer Arnaud", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 14 est remplacé par ce qui suit:

"14. Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et aux conditions qu'il pourra fixer, la compagnie pourra suspendre ou cesser son exploitation quand elle le jugera à propos, en tenant compte des expéditions de minerai, et la compagnie ne sera pas sujette à la saisie de ses biens en raison de cette suspension ou cessation."

2. L'article 15 est modifié:

2. Section 2 is amended by replacing in the second line of the second paragraph "\$500,000.00" by:

"\$250,000.00".

3. Section 3 is replaced by the following:

"3. The taxes for school purposes to be paid by the company designated in sections 2 shall be based on the rates of the general and special real estate taxes in force during the school year 1959-60. If such rates are lowered respecting the other ratepayers during the said period of eight (8) years, they shall not be lowered for the said company."

Also bill No. 226, intituled: "An Act to amend the charter of The corporation of the town of Cookshire", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended by replacing in subsection 173, in the third and fourth lines of paragraph c, the words "a term of three years" by the following:

"a term of two years".

2. Section 9 is struck out.

3. Sections 10, 11 and 12 become sections 9, 10 and 11.

Also bill No. 242, intituled: "An Act to incorporate Arnaud Railway Company", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 14 is replaced by the following:

"14. With the approval and subject to the conditions fixed by the Lieutenant-Governor in Council, the company may suspend or cease operation if and when at anytime it deems it advisable depending on the movement of ore, and the company shall not be liable to the sequestration of its properties by reason of such cessation."

2. Section 15 is amended:

a) en remplaçant, dans les cinq dernières lignes, les mots "du pouvoir général d'hypothéquer, grever ou nantir ses biens, présents ou futurs, pour cette fin ou toute autre fin, que ces biens lui soient dévolus ou accordés par la loi." par ce qui suit:

"du pouvoir général, qui lui résulte de la loi, d'hypothéquer, grever ou nantir ses biens présents, ou futurs, pour cette fin ou toute autre fin."

b) ce qui suit est ajouté à la fin du paragraphe 3° comme paragraphe 4°:

"4° Subordonnement à l'autorisation de la Régie des services publics et aux conditions décrétées par ladite régie, construire et exploiter pour les fins autorisées par la présente loi des lignes téléphoniques ou télégraphiques le long de ladite ligne de chemin de fer et embranchements et prolongements, et conclure des conventions avec toute autre compagnie de télégraphe ou téléphone quant à l'échange ou transmission de messages et quant à l'exploitation d'une portion ou de toutes les lignes des parties contractantes;"

3. L'article 16 est modifié en ajoutant dans la sixième ligne de la page 6, après les mots "accorder la préférence" ce qui suit:

"aux constructeurs et entrepreneurs de la province, et,"

4. L'article 18 est modifié en ajoutant dans la troisième ligne, après le numéro "160" ce qui suit:

"à 164"

Aussi le bill no 247, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Anjou", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 6 est biffé.

2. Les articles 7, 8, 9 et 10 deviennent articles 6, 7, 8 et 9.

3. Ce qui suit est ajouté comme article 10, après l'article 10 devenu article 9:

"10. La ville est autorisée à acquérir, de gré à gré ou par expropriation, tous

a. in the French version only.

b. by adding at the end of paragraph 3 the following paragraph as paragraph 4:

"4. Subject to the authorization of the Public Service Board and conditions enacted by the said board, construct and operate, for the purposes authorized by this act, telegraph and telephone lines along the said line of railway and branches and extensions, and enter into agreements with any other telegraph or telephone company for the exchange and transmission of messages and for the working in part or in whole of the lines of the contracting parties;"

3. Section 16 is amended by adding in the fifth line, after the words "give preference," the following:

"to constructors and contractors of the Province, and"

4. In the French version only.

Also bill No. 247, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Anjou", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 6 is struck out.

2. Sections 7, 8, 9 and 10 become sections 6, 7, 8 and 9.

3. The following is added as section 10 after section 10, which has become section 9:

"10. The town is authorized to acquire by mutual agreement or by ex-

terrains ou immeubles quelconques nécessaires pour la réalisation d'un plan de construction de logements salubres et à démolir les habitations jugées insalubres, dangereuses ou de la nature d'un taudis qu'elle aura ainsi acquises, préparer l'emplacement des nouvelles constructions, faire construire des maisons dont les plans auront été acceptés par le conseil et y aménager les services d'utilités publiques.

La ville pourra détenir des titres sur lesdites propriétés, soit seule, soit conjointement avec les gouvernements supérieurs ou toute commission gouvernementale, provinciale ou fédérale, ou tout autre propriétaire.

La ville pourra disposer des terrains acquis et des constructions nouvelles en les hypothéquant, les vendant, les louant, seule ou conjointement avec tout autre propriétaire ci-dessus désigné.

A ces fins, la ville pourra emprunter, en suivant les formalités des règlements d'emprunt, une somme ne dépassant pas trois cent mille (\$300,000.00) dollars."

Aussi le bill no 285, intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques des Trois-Rivières", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est remplacé par ce qui suit:

"1. L'article 315 de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59), tel qu'édicte pour la commission par l'article 13 de la loi 31 George V, chapitre 66 et ses amendements, est remplacé pour la commission, par le suivant:

"315a. La commission des écoles catholiques des Trois-Rivières se nomme un secrétaire et un trésorier, officiers qu'elle peut révoquer à volonté et dont elle fixe les traitements par résolution.

Une résolution pour destituer le secrétaire ou le trésorier ou pour diminuer

propriation all lands or any immoveables needed for the carrying out of a plan for the construction of sanitary dwellings, and to demolish dwellings deemed insanitary, dangerous or akin to slums which it will have thus acquired, prepare the site for new constructions, have houses built the plans of which shall have been accepted by the council and fit up services of public utilities.

The town may hold titles on said properties, either alone or jointly with the higher governments or any government commission, provincial or federal, or any other proprietor.

The town may dispose of acquired lands and of new constructions in mortgaging, selling or renting them, alone or jointly with any other proprietor above-mentioned.

For such purposes, the town may borrow, in complying with the formalities governing loans, a sum not exceeding three hundred thousand (\$300,000.00) dollars."

Also bill No. 285, intituled: "An Act respecting the Three Rivers Catholic School Commission", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is replaced by the following:

"1. Section 315 of the Education Act (Revised Statutes, 1941 chapter 59), as enacted for the commission by section 13 of the act 31 George V, chapter 66, and its amendments, is replaced, for the commission, by the following:

"315a. The Three Rivers Catholic School Commission shall appoint a secretary and a treasurer, and may remove at pleasure such officers whose salaries it shall fix by resolution.

A resolution to dismiss the secretary or the treasurer, or to reduce their

leur traitement ne peut être adoptée que par le vote affirmatif de la majorité absolue des commissaires;

b) Cette commission détermine, par résolution la répartition entre ces deux officiers, des droits, pouvoirs et obligations du secrétaire-trésorier, tels qu'ils sont prévus par la Loi de l'instruction publique;

c) L'article 320 de la Loi de l'instruction publique est abrogé en ce qui concerne la commission;

d) Les dispositions des articles 316, 317, 318, 319 et 321 de la Loi de l'instruction publique s'appliquent également au secrétaire et au trésorier nommés par la commission;

e) Les dispositions des articles 322 à 332 inclusivement de la Loi de l'instruction publique s'appliquent également au secrétaire et au trésorier nommés par la commission."

2. L'article 3 est modifié dans le sous-article 11a:

a) en remplaçant, dans les trois dernières lignes du premier paragraphe, les mots "modifié par l'article 12 du chapitre 79 de la loi 13 George VI." par ce qui suit:

"et ses amendements."

b) en remplaçant, dans les trois dernières lignes du deuxième paragraphe, les mots "modifié par l'article 12 de la loi 13 George VI, chapitre 79." par ce qui suit:

"et ses amendements."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 121), intitulé: "Loi concernant la ville de Hauterive", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

salary, can be adopted only by the affirmative vote of the absolute majority of the commissioners;

b. The commission shall determine by resolution the sharing between said two officers of the rights, powers and obligations of the secretary-treasurer as established by the Education Act;

c. Section 320 of the Education Act is repealed with respect to the commission;

d. The provisions of sections 316, 317, 318, 319 and 321 of the Education Act shall also apply to the secretary and to the treasurer appointed by the commission;

e. The provisions of sections 322 to 332 inclusive of the Education Act shall also apply to the secretary and to the treasurer appointed by the commission."

2. Section 3 is amended in subsection 11a:

a. by replacing, in the two last lines of the first paragraph, the words "amended by section 12 of the act 13 George VI, chapter 79." by the following:

"and its amendments."

b. by replacing, in the three last lines of the second paragraph, the words "as amended by section 12 of the act 13 George VI, chapter 79." by the following:

"and its amendments."

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 121), intitulé: "An Act respecting the town of Hauterive", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 138), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Nord", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 226), intitulé: "Loi modifiant la charte de La corporation de la ville de Cookshire", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 242), intitulé: "Loi constituant en corporation la Compagnie de chemin de fer Arnaud", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 247), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Anjou", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 285), intitulé: "Loi

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 138), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montreal-North", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 226), intituled: "An Act to amend the charter of The corporation of the town of Cookshire", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 242), intituled: "An Act to incorporate Arnaud Railway Company", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 247), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Anjou", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 285),

concernant La commission des écoles catholiques des Trois-Rivières", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 188), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Baie Comeau", et lesdits amendements sont lus.

Ordonné que l'examen desdits amendements ait lieu à la prochaine séance.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Huit heures et quart du soir.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente et un million, cent soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réparation et entretien des chemins (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept millions, cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien des chemins d'hiver (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, six cent cinquante mille dol-

intituled: "An Act to respecting the Three Rivers Catholic School Commission", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 188), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Baie Comeau", and the same were read.

Ordered, That the further consideration thereof be postponed till the next sitting.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Eight fifteen o'clock P.M.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-one million one hundred sixty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Repair and maintenance of roads (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding seven million, one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Winter roads maintenance (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, six hundred fifty thousand

lars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent seize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à la recherche des mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Chemins de mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Villages miniers (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Drainage des tourbières (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Postes de sauvetage (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de chemins de mines, ponts, etc. (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Incentive to prospecting (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Mine roads (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Mine villages (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Scholarships (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Drainage of peat-bogs (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Mine rescue stations (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding three million dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of mine roads, bridges, etc. (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
25 FÉVRIER 1959.**

Prière.

Du consentement unanime de la chambre, l'honorable M. Duplessis propose:

Qu'à partir de lundi, le 2 mars 1959, durant la présente session et jusqu'à nouvel ordre, la chambre tienne deux séances tous les jours de la semaine, sauf le dimanche: la première, de onze heures du matin jusqu'à six heures de l'après-midi, avec suspension de cette séance de une à trois heures de l'après-midi; et la seconde séance, de huit heures du soir jusqu'à ce que la chambre décide de s'ajourner; et qu'à chacune de ces deux séances, l'ordre du jour soit réglé suivant les dispositions de l'article 115 du règlement qui ont trait aux séances du mardi, sauf pour le mercredi après-midi, alors que l'ordre du jour sera celui qui est prévu par ledit article 115 pour le mercredi; et que le feuillet de la séance du jour serve pour la séance du soir, de manière qu'il n'y ait qu'un seul feuillet pour les deux séances de chaque jour.

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 25th, 1959.**

Prayers.

With the unanimous consent of the House, the Honourable Mr. Duplessis moved:

That, from Monday, March 2nd, 1959, until further notice and during the present session, the House do hold two sittings every day of the week, except on Sundays: the first, from eleven o'clock in the morning until six o'clock in the afternoon, said sitting to be suspended between one and three o'clock; and the second, from eight o'clock in the evening until the House decides to adjourn at will; that at every sitting the order of business be determined by the provisions of article 115 of the Standing Orders respecting Tuesday sittings, except as regards Wednesday afternoon, when the order of business will be determined according to the provisions of article 115 respecting Wednesday; and that the Agenda Paper of the day's sitting stand for the evening sitting, thus avoiding the preparation of more than one daily agenda.

La motion est adoptée.

The motion was adopted.

Question par M. Courcy:

1° Le gouvernement provincial a-t-il exproprié, depuis le 1er avril 1954 jusqu'au 31 janvier 1959, des immeubles ou parties d'immeubles appartenant à monsieur Odilon Dubé, de Saint-Pamphile, dans le comté de l'Islet?

2° Dans l'affirmative, quel montant le gouvernement a-t-il payé ou promis de payer à monsieur Dubé à cette fin?

Réponse par l'honorable M. Talbot:

1° Oui.

2° Aucun règlement n'a été conclu.

M. Galipeault propose:

Qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

1° Une copie de tous les plans et devis et de toutes les spécifications concernant le pont qui a été érigé au cours des années 1957 et 1958 au-dessus de la rivière Jacques-Cartier, à Donnacona, dans le comté de Portneuf;

2° Une copie de toutes les soumissions présentées ou remises par tous entrepreneurs au ministère des Travaux publics au sujet de la construction:

a) du pont proprement dit;
b) du pont de service et de la fausse charpente;

c) de travaux d'approches dudit pont et / ou de remblais d'approches et / ou de garde-corps d'approches et / ou de murs de maçonnerie et / ou d'éclairage sur ledit pont;

3° Copie des lettres d'acceptation des soumissions de M. O. Desjardins, ingénieur-en-chef, en date du 25 octobre 1957, annexée au contrat d'entreprise en construction intervenu le 15 novembre 1957 entre le ministère des Travaux publics de Québec et Montréal Construction Supply & Equipment Ltd., 190, est, boulevard Crémazie, Montréal, pour la construction du pont proprement dit de Donnacona, et au contrat d'entreprise en construc-

Question by Mr. Courcy:

1. Did the Provincial Government expropriate, from April 1st, 1954, to January 31st, 1959, immovables or part of immovables belonging to Mr. Odilon Dubé, of Saint-Pamphile, in the county of l'Islet?

2. If so, what amount did the Government pay or promise to pay to Mr. Odilon Dubé?

Answer by the Honourable Mr. Talbot:

1. Yes.

2. No settlement has been concluded.

Mr. Galipeault moved and the Question being proposed,—

That there be tabled:

1. A copy of all plans and estimates and all specifications relating to the bridge that was built in the course of the years 1957 and 1958 over the Jacques-Cartier river, at Donnacona, in the county of Portneuf.

2. A copy of all tenders entered, or offered to the Department of Public Works, by any contractor, in connection with the construction of:

a. the bridge proper;
b. the temporary bridge and the frame work;

c. the approaches to the said bridge and / or the embankment of the said approaches and / or the railing along the approaches and / or the stone walls and / or the lighting of the said bridge.

3. A copy of the letter by Mr. O. Desjardins, Chief Engineer, under date October 25th, 1957, accepting the tender and annexed to the contract entered into on November 15th, 1957, between the Quebec Department of Public Works and the Montreal Construction Supply and Equipment Ltd., 190 Boulevard Crémazie East, Montreal, for the construction of the bridge proper at Donnacona, and the contract dated November 15th,

tion intervenu le 15 novembre 1957 entre le ministère des Travaux publics de Québec et Notre-Dame Construction Limitée, 190 est, boulevard Crémazie, Montréal, pour les travaux de construction du pont temporaire et de la fausse-charpente, et toutes autres copies de lettres d'acceptation de toutes autres soumissions pour tous autres contrats d'entreprise ou de services concernant ledit pont;

4° Copie de tous contrats octroyés par le ministère des Travaux publics à tous entrepreneurs en construction et / ou entrepreneurs en électricité ou éclairage et / ou ingénieurs ou firmes d'ingénieurs ou tous spécialistes en analyse de matériaux de construction, entre le 1er janvier 1957 et le 15 décembre 1958, relatifs à des travaux d'approches dudit pont et / ou de remblais d'approches et / ou de garde-corps d'approches et / ou des murs de maçonnerie et / ou d'éclairage dudit pont et / ou d'analyse de béton ou d'autres matériaux de construction;

5° Un état comportant le coût entier dudit pont, du pont de service et de la fausse-charpente, des travaux d'approches dudit pont et / ou de remblais d'approches et / ou de garde-corps d'approches et / ou de murs de maçonnerie et / ou d'éclairage sur ledit pont et / ou d'analyse de béton ou d'autres matériaux de construction, en un mot donnant toutes les dépenses de quelque genre que ce soit qui ont été contractées ou payées par le ministère des Travaux publics relativement à la construction dudit pont et de ses approches;

6° Un état mentionnant:

a) la date à laquelle les travaux ont été commencés;

b) la date à laquelle ils ont été terminés;

c) si tous les travaux n'ont pas été terminés à date, la description de ceux qu'il reste encore à faire, leur coût et la date à laquelle ils seront complétés.

L'honorable M. Lorrain propose:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant les paragraphes 1, 2,

1957, entered into between the Quebec Department of Public Works and Notre-Dame Construction Ltée, 190 Boulevard Crémazie East, Montreal, for the construction of the temporary bridge and the frame-work, and copies of all other letters accepting any other tenders for any other contracts, for any other works or services relating to the said bridge.

4. Copy of all contracts awarded by the Department of Public Works to any building contractor or heating or lighting contractor and / or engineers or firms of engineers or any specialists for analyzing or testing building materials from January 1st, 1957, to December 15th, 1958, relating to work on the approaches to the said bridge and / or the embankment of the approaches and / or the railing along the approaches and / or the stone walls and / or the lighting system of the said bridge and / or the analyzing or testing of the cement or other building materials.

5. A statement showing the total cost of the said bridge, the temporary bridge and the frame-work, the construction of the approaches to the said bridge and / or the embankment of the approaches and / or the railing along the approaches and / or the stone walls and / or the lighting system of the said bridge and / or the analysis or testing of the cement or other building materials, giving, in other words, all the costs whatsoever which were assumed or paid by the Department of Public Works relating to the construction of the said bridge and its approaches.

6. A statement showing:

a. on what date the work started;

b. on what date the work was completed;

c. if all the work has not been finished at present, a description of what there is left to be done, the cost of same and the date of its completion.

The Honourable Mr. Lorrain moved:

That the motion under debate be amended by replacing the paragraphs 1, 2, 3, 4,

3, 4, 5 et 6 de ladite motion par les suivants:

Relativement au pont qui a été érigé, au cours des années 1957 et 1958, au dessus de la rivière Jacques-Cartier, à Donnacona, comté de Portneuf, en outre de tous les renseignements fournis à la chambre et des documents produits en chambre au cours de la présente session.

1° Un état démontrant le montant total de chacune des soumissions présentées ou remises par tous entrepreneurs au ministère des Travaux Publics à ce sujet:

2° Une copie des lettres de M. O. Desjardins, ingénieur-en-chef du ministère des Travaux Publics, aux dates ci-dessous mentionnées, et se rapportant à l'acceptation des soumissions: 25 octobre 1958, Montreal Construction Supply & Equipment Ltd; à la même date, Notre-Dame Construction Ltée: 8 janvier 1957, Montebello Construction Ltd: 15 avril 1958, Laboratoire Industriel & Commerciaux Ltée: 1er mai 1958, Metropole Electric Inc:

3° Une copie du contrat entre le ministère des Travaux Publics et Montebello Construction Ltée, en date du 9 janvier 1958;

4° Une copie des instructions du ministère des Travaux Publics, service des ponts, aux soumissionnaires:

5° Un état mentionnant le total du coût des travaux exécutés, payés ou payables par le ministère des Travaux Publics:

6° Un état mentionnant:

a) la date à laquelle les travaux ont été commencés;

b) la date à laquelle ils ont été terminés;

c) si tous les travaux n'ont pas été terminés à date, la description de ceux qu'il reste encore à faire et la date à laquelle ils seront complétés.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

5 and 6 of the said motion by the following:

Respecting the bridge that was erected in the course of the years 1957 and 1958, over the Jacques-Cartier river, at Donnacona, county of Portneuf, apart from all the information given to the House and the documents tabled during the current session;

1. A statement giving the total amount of each tender presented or submitted by any contractors to the Department of Public Works in this connection;

2. A copy of the letters by Mr. O. Desjardins, chief engineer of the Department of Public Works, bearing the dates below mentioned, and relating to the acceptance of the tenders: October 25th, 1957, Montreal Construction and Equipment Ltd., of like date, Notre-Dame Construction Ltée; January 7th, 1958, Montebello Construction Ltd.; April 15th, 1958, Laboratoire Industriel et Commerciaux Ltée; May 1st, 1958, Metropole Electric Inc;

3. A copy of the contract between the Department of Public Works and Montebello Construction Ltée, under date January 9th, 1958;

4. A copy of the instructions from the Department of Public Works, division of bridges, to the tenderers;

5. A statement showing the total cost of the works carried out, paid or payable by the Department of Public Works;

6. A statement showing:

a. the date when the works started;

b. the date when the works were completed;

c. if all the works have not been completed to date, a description of that left to be done and the date when it will be completed.

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 61.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin. — 16.

La motion d'amendement est, en conséquence, adoptée.

So the motion, as amended, was adopted.

L'honorable M. Lorrain dépose sur le bureau de la chambre lesdits documents.
(*Document de la session no 54.*)

The Honourable Mr. Lorrain tabled the said documents.
(*Sessional Papers, No. 54.*)

M. Galipeault propose:

Qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Mr. Galipeault moved:

That there be tabled:

a) Une copie de toute correspondance, télégramme, mémoire etc., depuis le 1er février 1951 jusqu'au 31 décembre 1958, relativement aux droits, prétentions et réclamations que la Dominion Bridge Company Limited prétendait avoir contre la province en rapport avec les travaux d'enlèvement des débris d'une partie du pont Duplessis, sur la rivière Saint-Maurice, entre la cité des Trois-Rivières et la cité du Cap-de-la-Madeleine, les travaux de reconstruction d'icelui y compris l'installation de ponts Bailey, et relativement également à l'engagement pris par la province de payer subséquemment à ladite compagnie une somme de \$2,900,000.00;

a. A copy of all correspondence, telegrams, memorandums, etc., from February 1st, 1951, to December 31st, 1958, respecting the rights, pretensions and claims that the Dominion Bridge Company Limited alleged to be due them by the Province in connection with the work of clearing away the debris of part of the Duplessis bridge, over the Saint-Maurice river, between Trois-Rivières and Cap-de-la-Madeleine, the reconstruction of the said bridge including the installation of the Bailey bridge, and also in connection with the liability assumed by the Province of paying subsequently the sum of \$2,900,000.00.

b) Une copie de la réclamation ou des réclamations détaillées que la compagnie Dominion Bridge Company Limited a adressées au gouvernement de la province à la suite des travaux d'enlèvement des débris d'une partie du pont Duplessis, des travaux de reconstruction d'icelui y compris l'installation de ponts Bailey;

b. A copy of the claim or the claims, in detail, that the Dominion Bridge Company Limited presented to the Provincial Government following the work of clearing away the debris of part of the Duplessis bridge, reconstruction of the bridge and the installation of the Bailey bridge.

c) Une copie de toute correspondance, télégramme, mémoire etc., depuis le 1er février 1951 jusqu'au 31 décembre 1958, relativement aux travaux d'enlèvement

c. A copy of all correspondence, telegrams, memorandums, etc., from February 1st, 1951, to December 31st, 1958, respecting the clearing of the debris of

des débris d'une partie du pont Duplessis et de la reconstruction de partie d'icelui exécutés par la Dufresne Engineering Company Limited, durant la période de temps déjà mentionnée, pour le compte de la province ainsi qu'une copie de la réclamation ou des réclamations détaillées que la compagnie Dufresne Engineering Company Limited a adressées au gouvernement de la province à ce sujet;

d) Un état indiquant, année par année, du 1er février 1951 jusqu'au 31 décembre 1958, en quoi ont consisté les travaux effectués par Dufresne Engineering Company Limited concernant le pont Duplessis ainsi que les sommes payées, année par année, à cette compagnie par le gouvernement;

e) Un état indiquant toutes autres sommes d'argent dépensées ou dues par la province à qui que ce soit pour tous autres travaux ou tous services rendus concernant les travaux d'enlèvement des débris d'une partie du pont Duplessis, la reconstruction ou la restauration d'icelui.

L'honorable M. Duplessis propose:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant les paragraphes *a*, *b*, *c*, *d* et *e* de ladite motion par les suivants:

Relativement aux ponts publics sur la rivière Saint-Maurice, entre la cité des Trois-Rivières et la cité du Cap-de-la-Madeleine: en outre de tous les renseignements fournis à la chambre et en outre de la copie d'ordre en conseil et des autres documents produits en chambre à ce sujet au cours de la présente session en particulier:

a) un état de la réclamation de la Dominion Bridge Company Limited concernant tous les travaux exécutés et tout le matériel fourni par elle à la suite et comme conséquence de l'écroulement d'une partie desdits ponts, en 1951;

b) un état indiquant le total des montants payés par le gouvernement de la province à Dufresne Engineering Company Limited du 1er février 1951 jusqu'au 31 décembre 1958 et concernant lesdits ponts.

part of the Duplessis bridge and the reconstruction of part of the said bridge executed by the Dufresne Engineering Company Limited, during the course of the period above mentioned, for the Province's account as well as a copy of the claim or the claims, in detail, that the Dufresne Engineering Company Limited presented to the Provincial Government in this connection;

d. A statement showing, year by year, from February 1st, 1951, to December 31st, 1958, what the work carried out by the Dufresne Engineering Company Limited, respecting the Duplessis bridge, consisted in, as well as the amounts paid, year by year, to this company by the Government;

e. A statement of any other sums of money paid or owed by the Province to whomsoever for any other work or services rendered respecting the clearing of the debris of part of the Duplessis bridge, the reconstruction or the restoration of the said bridge.

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That the motion under debate be amended by replacing the paragraphs *a*, *b*, *c*, *d* and *e* of the said motion by the following:

Respecting public bridges over the Saint-Maurice river between the city of Trois-Rivières and Cap-de-la-Madeleine: apart from all the information given the House and apart from the copy of an order in council and other documents tabled during the current session in particular:

a. a statement of the claim by the Dominion Bridge Company Limited respecting the works carried out and all the material it furnished following and due to the collapse of part of the said bridges, in 1951;

b. a statement showing the total amount paid by the Provincial Government to Dufresne Engineering Company Limited from February 1st, 1951, to December 31st, 1958, and respecting the said bridges.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 61.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin.— 16.

La motion d'amendement est, en conséquence, adoptée.

So the motion, as amended, was adopted.

Sur la motion de M. Courcy:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

On motion of Mr. Courcy:

Ordered that there be tabled:

a) Une copie de toute correspondance, requête, mémoire, télégramme, etc. échangés entre la corporation municipale de Saint-Agapitville, dans le comté de Lotbinière, aucun de ses membres ou officiers ou toute autre personne et le gouvernement de la province, aucun de ses membres ou officiers au sujet d'une subvention pour la prévention des incendies au montant de \$2,671.98, subvention qui aurait été versée par le ministère des travaux publics à ladite municipalité au cours de l'exercice financier 1957-58, tel qu'il appert aux comptes publics de la province pour ledit exercice financier, à la page 448, sous la rubrique "Prévention des incendies".

a. A copy of all correspondence, claims, memorandums, telegrams, etc., exchanged between the municipal corporation of Saint-Agapitville, in the county of Lotbinière, any of its officers or members or any other person, and the Provincial Government, any of its members or officers respecting a grant for fire prevention for \$2,671.98, grant that would have been paid by the Department of Public Works to the said municipality during the financial year 1957-58, as shown on page 448 of the Public Accounts for the said period, under the heading "Fire Prevention".

b) Une copie du ou des chèques émis par le gouvernement, avec son ou ses endossements, pour ou à l'ordre de ladite corporation municipale de Saint-Agapitville, en paiement de ladite subvention.

b. A copy of one or more cheques issued by the Government, with the endorsements, for or to the order of the said municipality of Saint-Agapitville, covering said grant.

L'honorable M. Lorrain dépose sur le bureau de la chambre lesdits documents.
(Document de la session no 55.)

The Honourable Mr. Lorrain tabled the said documents;
(Sessional Papers, No. 55.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill 97, "Loi modifiant la Loi concernant la vente et la distribution du gaz et la Régie provinciale de l'électricité".

M. Hamel soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette manière de procéder, alléguant qu'en vertu des articles 115, 116 et 126 du règlement, les questions et surtout les motions inscrites au nom de députés et qui ont au feuillet un rang antérieur à l'item actuellement appelé devraient d'abord être mises en délibération.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que pour ce qui est des questions, l'article 686 du règlement est péremptoire, puisqu'il édicte qu'un ministre n'est pas obligé d'y répondre et qu'on ne peut même pas discuter son refus.

Pour ce qui est des motions inscrites au nom des députés, M. l'orateur dit qu'il est de coutume constante que c'est le leader de la chambre qui les appelle dans l'ordre qu'il juge à propos; il ajoute que l'item qui est actuellement appelé est d'ailleurs un bill inscrit au nom du député de Westmount.

M. l'orateur, en conséquence, rejette le point d'ordre et de règlement soulevé par le député de Saint-Maurice.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 61.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 16.

The Order of the Day being called for second reading of bill 97, "An Act to amend the Act respecting the sale and distribution of gas and the Provincial Electricity Board".

Mr. Hamel raised a point of order and procedure in opposing this method of proceeding, alleging that under articles 115, 116 and 126 of the Rules and Standing Orders, the questions and especially the motions standing in the names of members and ranking before the item just called on the Agenda, should be previously considered.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker said that as regards questions, article 686 of the Rules is decisive since it states that a minister is not obliged to answer and that his refusal can not even be debated.

As regards the motions entered in the name of members, Mr. Speaker said that it is the consistent custom that the leader of the House call the items in the order he sees fit; he added that the item actually called is moreover a bill inscribed in the name of the member for Westmount.

Mr. Speaker therefore rejected the point of order raised by the member for Saint-Maurice.

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill 97, "Loi modifiant la Loi concernant la vente et la distribution du gaz et la Régie provinciale de l'électricité".

M. Hyde propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

La motion est rejetée, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thériage, Turpin. — 16.

CONTRE — NAYS: — MM. Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Cusseau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 61.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 91, intitulé: "Loi concernant les rapports médicaux régis par la Loi des accidents du travail".

M. Hamel propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

M. Gagnon propose, secondé par M. Bohémier:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant le mot "maintenant" par les mots "dans six mois".

L'amendement est adopté, les voix se divisant comme suit:

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Cusseau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley,

So Mr. Speaker's decision was sustained.

The order of day being read for the second reading of bill 97, "An Act to amend the Act respecting the sale and distribution of gas and the Provincial Electricity Board".

Mr. Hyde moved and the question being put that the bill be now read a second time.

The motion was rejected, on the following division:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill No. 91, intitled: "An Act respecting medical reports governed by the Workmen's Compensation Act".

Mr. Hamel moved that the bill be now read the second time.

Mr. Gagnon moved, seconded by Mr. Bohémier:

That the motion under discussion be amended by replacing the word "now" by the words "in six months".

The amendment was adopted, on the following division:

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 61.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin.— 16.

L'amendement est, en conséquence, adopté.

The amendment was accordingly adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 90), intitulé: "Loi concernant la ville de Scotstown".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 90), intituled: "An Act respecting the town of Scotstown".

M. Gosselin propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Mr. Gosselin moved and the Question being put "that the bill be now read the second time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

La motion "que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

The bill was accordingly read the second time.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et d'administration (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de matériel, accessoires, instruments et médicaments (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Rassemblement des statistiques vitales (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'étude du personnel technique (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatorze millions, deux cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Hôpitaux généraux (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions pour construction d'hôpitaux (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze millions, cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Hôpitaux pour

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office and administration expenses (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of supplies, accessories, instruments and drugs (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Collection of vital statistics (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Scholarships to technical staff (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding fourteen million, two hundred ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "General Hospitals (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding six million dollars be granted to Her Majesty, for "Grants for construction of hospitals (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen million, one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Hos-

maladies mentales (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, cent soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Unités sanitaires de comtés (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Maladies vénériennes (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent cinquante-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service médical aux colons (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Publicité éducative (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

pitals for mental diseases (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding three million, one hundred sixty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Health Units (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Venereal diseases (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred fifty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Medical Assistance to settlers (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Educational publicity (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
26 FÉVRIER 1959****Prière.**

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le vingt-cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 243.—Loi modifiant la loi 15 George V, chapitre 45, concernant les écoles protestantes dans la cité de Montréal et ses environs.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill no 283, intitulé: "Loi concernant Domaine d'Estérel Inc., Orléans Establishment Inc. et Trust Général du Canada", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prient votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 243), intitulé: "Loi modifiant la loi 15 George V, chapitre 45, concernant les écoles protestantes dans la cité de Montréal et ses environs", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

**THURSDAY,
FEBRUARY 26th, 1959.****Prayers.**

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twenty-fifth report of the said committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 243.—An Act to amend the act 15 George V, chapter 45, respecting Protestant schools in and around the city of Montreal.

Your committee report that the promoters of bill No. 283, intituled: "An Act respecting Domaine d'Estérel Inc., Orléans Establishment Inc. and General Trust of Canada", have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a committee on the bill (No. 243), intituled: "An Act to amend the act 15 George V, chapter 45, respecting Protestant schools in and around the city of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 49), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les statuts".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 48), intitulé: "Loi concernant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 48, intitulé: "Loi concernant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le 7 février courant:

Que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Pouliot (Laval), seconde par M. Laberge, il est —

Ordonné que le débat soit de nouveau ajourné.

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 49), intituled: "An Act to amend The Interpretation Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 48), intituled: "An Act respecting the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 48, intituled: "An Act respecting the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

The House according to Order, resumed the adjourned debate on the Question which was, on Friday, the 7th February, instant, proposed:

That, Mr. Speaker do now leave the Chair for the House in a Committee of Ways and Means.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Pouliot (Laval), seconded by Mr. Laberge,—

Ordered, That the debate be further adjourned.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 29), intitulé: "Loi facilitant l'accès aux études supérieures".

L'honorable M. Sauvé informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Sauvé propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que la somme de dix millions de dollars mentionnée à l'article 1 de la loi qui accompagne la présente résolution sera prise à même les revenus provenant de la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements (2-3 Elizabeth II, chapitre 17, et ses amendements) et à même le fonds consolidé du revenu, dans les proportions respectives que déterminera le lieutenant-gouverneur en conseil.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Galipeault, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau,

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 29), intitled: "An Act to facilitate access to higher studies".

The Honourable Mr. Sauvé informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That the sum of ten million dollars mentioned in section 1 of the act accompanying this resolution shall be taken out of the revenue derived from the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development (2-3 Elizabeth II, chapter 17, and its amendments) and out of the consolidated revenue fund, in such respective proportions as the Lieutenant-Governor in Council may determine.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put "that this House doth concur in the said resolution", the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Schmidt, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon.— 77.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

La résolution est, en conséquence, agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 29.

So it was resolved in the affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 29.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 29), intitulé: "Loi facilitant l'accès aux études supérieures".

L'honorable M. Sauvé propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 29), intitled: "An Act to facilitate access to higher studies".

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Galipeault, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Schmidt, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon.— 77.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

L'honorable M. Sauvé propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Lapalme propose, secondé par M. Kirkland:

Que la motion en discussion soit modifiée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Le bill no 29, intitulé: "Loi favorisant l'accès aux études supérieures", soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instruction de le modifier de façon à décréter à l'article 3 que le ministre doit accorder des bourses d'études aux conditions et de la manière déterminées par la loi et les règlements et non pas que le ministre "est autorisé" seulement à accorder telles bourses."

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il implique une matière de finance, ce qui requiert une résolution recommandée par le lieutenant-gouverneur et ne peut se faire que sur l'initiative d'un ministre de la couronne, et l'honorable premier ministre invoque les articles 155, 538 et 548 du règlement.

M. l'orateur déclare que l'amendement entraînerait certainement des dépenses d'argent, s'il était adopté, et qu'il est irrégulier, à moins d'être précédé d'une résolution recommandée par le lieutenant-gouverneur, et présenté à l'instigation d'un ministre de la couronne. M. l'orateur maintient en conséquence le point d'ordre et de règlement soulevé par l'honorable premier ministre et déclare l'amendement du chef de l'opposition irrégulier et nul (articles 155, 529, 548, 755, 790 et 793 du règlement).

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Lapalme moved, seconded by Mr. Kirkland:

That the motion under debate be amended by replacing all the words therein after the word "That" by the following:

"The bill No. 29, intituled: "An Act to facilitate access to higher studies" be recommitted, with instructions to the Committee of the Whole to amend it so that the minister, under section 3, do grant bursaries for studies according to the conditions and in the manner determined by the Act and the regulations, and not that the minister "be authorized" only to grant such bursaries."

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order and procedure in opposing the amendment, alleging that it involves a money matter, which exacts a resolution recommended by the Lieutenant-Governor and can only be sponsored by a minister of the Crown, and the Honourable Premier invokes articles 155, 538 and 548 of the Rules.

Mr. Speaker declared that the amendment would certainly involve the expenditure of public monies, if adopted, and that it is irregular, unless preceded by a resolution recommended by the Lieutenant-Governor and presented and initiated by a minister of the Crown. Mr. Speaker consequently maintained the point of order and procedure raised by the Honourable Premier and ruled the amendment by the chief of the opposition irregular, null and void (articles 155, 529, 548, 755, 790 and 793 of the Rules).

And Mr. Lapalme having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Elie, Fortin, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon.—61.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin.—14.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et, le débat se continue.

M. Hamel propose, secondé par M. Earl:

Que la motion en discussion soit modifiée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Le bill no 29, intitulé: "Loi favorisant l'accès aux études supérieures", soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instruction de le modifier de façon à décréter à l'article 7 que les demandes de bourses seront adressées à un comité officiel qui devra procéder suivant des règlements et des normes publiés dans la *Gazette officielle de Québec*."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

Mr. Hamel moved, seconded by Mr. Earl:

That the motion under debate be amended by replacing all the words therein after the word "That" by the following:

"The bill No. 29, intitled: "An Act to facilitate access to higher studies" be recommitted with instructions to the committee of the whole to amend it so that, under section 7, the requests for burseries shall be addressed to an official committee who shall have to proceed according to rules and regulations published in the *Quebec Official Gazette*."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin.—14.

CONTRE — NAYS: — MM. Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Elie, Fortin, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon.—61.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

La motion principale est alors mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the main Question being put, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bohémier, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Cusseau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Galipeault, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé, Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Schmidt, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon. — 77.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 215, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Laval-Ouest", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est biffé.
2. Les articles 2, 3, 4, 5 et 6 deviennent articles 1, 2, 3, 4 et 5.
3. Ce qui suit est ajouté, comme articles 6, 7, 8 et 9, après l'article 6 devenu article 5:

"6. Est détaché de la municipalité de la paroisse de Sainte-Dorothée, dans le comté de Laval et annexé à la ville de Laval-Ouest, le territoire ci-après décrit: partant du point d'intersection de la ligne séparative des lots 172 et 173 du cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Rose avec la ligne nord-ouest, du lot 213 du cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Dorothée; de là, successivement, en référence au cadastre officiel pour la paroisse de Sainte-Dorothée, les lignes et démarcations suivantes: une ligne droite dans le lot 213 jusqu'à un point sur le côté nord-ouest du chemin du rang Saint-Antoine à une distance perpendiculaire de 400 pieds au nord-

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 215, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Laval-West", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is struck out.
2. Sections 2, 3, 4, 5 and 6 become sections 1, 2, 3, 4 and 5.
3. The following is added as sections 6, 7, 8 and 9, after section 6 which has become section 5:

"6. The territory hereafter described is detached from the municipality of the parish of Sainte-Dorothée, in the county of Laval, and annexed to the town of Laval-West; starting from the intersection of the dividing line between lots 172 and 173 of the official cadastre for the parish of Sainte-Rose, with the northwestern line of lot 213 of the official cadastre for the parish of Sainte-Dorothée; thence, successively, by reference to the official cadastre for the parish of Sainte-Dorothée, along the following lines and limits; a straight line across lot 213, up to a point on the northwestern line of Chemin du rang Saint-Antoine, at a perpendicular dis-

est de la ligne séparative des lots 214 et 215; ledit côté nord-ouest dudit chemin en allant vers le sud-ouest jusqu'à la ligne sud-ouest du lot 234; cette dernière ligne; la ligne nord-ouest des lots 234 et 233; la ligne sud-ouest du lot 232 en allant vers le nord-ouest; la ligne nord-ouest du lot 232; une ligne brisée limitant vers le nord-ouest, le nord-est et le nord-ouest le lot 228, le dernier tronçon prolongé jusqu'à l'axe du boulevard Sauvé; ledit axe dudit boulevard en allant vers le sud-est jusqu'au prolongement de la ligne nord des lots 227, 226, 225, 224, 223; ledit prolongement et ladite ligne nord desdits lots; partie de la ligne nord-est du lot 223 jusqu'au coin ouest du lot 215; la ligne nord-ouest et partie de la ligne nord-est du lot 215 jusqu'au coin ouest du lot 213 et enfin partie de la ligne nord-ouest du lot 213 jusqu'au point de départ.

A cause de ladite annexion, la ville devra payer à La corporation de la paroisse de Sainte-Dorothée, comté de Laval, une somme de mille (\$1,000.00) dollars, par année, à compter du premier février 1960, pendant cinq ans.

Pour une période de cinq ans, à compter du premier janvier 1960, les propriétaires actuels des lots présentement annexés, ou leurs héritiers, paieront annuellement à la ville, pour lesdits lots et pour les bâtisses présentement dessus érigés, le même quantum de taxes municipales qu'ils devaient payer, pour l'année 1959, à la corporation municipale dont ils sont détachés.

La corporation de la paroisse de Sainte-Dorothée percevra les taxes foncières des propriétaires annexés pour l'année 1959 et la ville commencera à percevoir desdits propriétaires les taxes foncières, à compter du premier janvier 1960.

tance of 400' feet northeast of the dividing line between lots 214 and 215; the said northwestern line of the said Chemin du rang Saint-Antoine, going towards the southwest, up to the southwestern line of lot 234; such latter line; the northwestern line of lots 234 and 233; the southwestern line of lot 232, going towards the northwest; the northwestern line of lot 232; a broken line limiting towards the northwest, northeast and northwest lot 228, the last section thereof extended up to the center line of Sauvé Boulevard; the said center line of the said boulevard, going towards the southeast up to the extension of the northern line of lots 227, 226, 225, 224 and 223; the said extension and the said northern line of said lots; part of the northeastern line of lot 223, up to western corner of lot 215; the northwestern line and part of the northeastern line of lot 215, up to the western corner of lot 213, and finally, part of the northwestern line of lot 213, up to the starting point.

In consequence of the said annexation, the town shall pay to The municipal corporation of the parish of Sainte-Dorothée, county of Laval, a sum of one thousand (\$1,000.00) dollars per year, from and after the first of February 1960, during five years.

For a period of five years, from and after the first of January 1960, the present owners of the lots now annexed, or their heirs, shall pay annually to the town, for the said lots and buildings now erected thereon, the same amount of municipal taxes as they had to pay, for the year 1959, to the municipal corporation from which they are detached.

The municipal corporation of the parish of Sainte-Dorothée shall collect the real estate taxes from the annexed proprietors for the year 1959 and the town shall begin to collect the real estate taxes from the said proprietors, from and after the first of January 1960.

"7. Est détaché de la municipalité de Fabreville, le territoire ci-après décrit et annexé à la ville de Laval-Ouest, une partie du lot 172 du cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Rose.

Ce territoire est borné comme suit: vers le nord-ouest par la limite sud-est du Chemin de la Petite Côte de Sainte-Rose; vers le nord-est par une partie du lot 172 de la paroisse de Sainte-Rose; vers le sud-est par la ligne limitative de la paroisse de Sainte-Rose et la paroisse de Sainte-Dorothée; vers le sud-ouest par une partie du lot 173 de la paroisse de Sainte-Rose. Ce territoire peut être plus spécialement décrit comme suit:

A partir d'un point "L" situé à l'intersection de la ligne de division entre les lots 172 et 173 de la paroisse de Sainte-Rose et la ligne limitative de la paroisse de Sainte-Rose et de la paroisse de Sainte-Dorothée et se dirigeant vers le nord-ouest le long de la ligne de division entre les lots 172 et 173 de la paroisse de Sainte-Rose sur une distance de deux cent quatre-vingts pieds (280') jusqu'au point "M" intersection avec la limite sud-est du Chemin de la Petite Côte de Sainte-Rose; du point "M", et se dirigeant vers le nord-est le long de la limite sud-est du Chemin de la Petite Côte de Sainte-Rose sur une distance de deux cent un pieds (201') mesure anglaise jusqu'au point "N"; du point "N", et se dirigeant vers le sud-est le long d'une ligne parallèle à la ligne de division des lots 172 et 173 de la paroisse de Sainte-Rose jusqu'au point "O", intersection avec la ligne limitative de la paroisse de Sainte-Rose et de la paroisse de Sainte-Dorothée; du point "O" et se dirigeant vers le sud-ouest jusqu'au point de départ "L".

Le tout tel que montré sur un plan en date du 13 janvier 1959 et préparé par: Paul-Émile L'Heureux, arpenteur-géomètre.

"7. The territory hereafter described is detached from the municipality of Fabreville, in the county of Laval, and annexed to the town of Laval-West: part of lot 172 of the official cadastre for the parish of Sainte-Rose.

This territory is bounded as follows: towards the northwest by the southeastern limit of Chemin de la Petite Côte de Sainte-Rose; towards the northeast by part of lot 172 of the parish of Sainte-Rose; towards the southeast by the dividing line between the parish of Sainte-Rose and the parish of Sainte-Dorothée; towards the southwest by part of lot 173 of the parish of Sainte-Rose. Such land may be more particularly described as follows:

Starting from point "L" situated at the intersection of the demarcating line between lots 172 and 173 of the parish of Sainte-Rose and the dividing line between the parish of Sainte-Rose and the parish of Sainte-Dorothée and going northwest along the demarcating line between lots 172 and 173 of the parish of Sainte-Rose on a distance of two hundred eighty (280') feet up to point "M", intersection with the southeastern limit of Chemin de la Petite Côte de Sainte-Rose; from point "M" and going northeast along the southeastern limit of Chemin de la Petite Côte de Sainte-Rose on a distance of two hundred and one feet (201) English measure up to point "N"; from point "N" and going southeast along a line parallel with the demarcating line between lots 172 and 173 of the parish of Sainte-Rose up to point "O" intersection with the dividing line between the parish of Sainte-Rose and the parish of Sainte-Dorothée; from point "O" and going southwest up to the starting point "L".

The whole as shown on a plan dated January 13, 1959 and prepared by Paul-Émile L'Heureux, land-surveyor.

"8. L'article 1 de la loi 22 George V, chapitre 120, remplacé par l'article 1 de la loi 3 George VI, chapitre 121, est de nouveau remplacé par le suivant:

1. " Le territoire de la ville de Laval-Ouest est composé d'une partie du lot numéro 172 et des lots 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456 et 457 du cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Rose et des lots 213, 214, 215, 216, 217, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 232, 233, 234 du cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Dorothée.

Ce territoire est borné comme suit: vers l'ouest, le nord-ouest et le nord par la Rivière des Mille Îles et par une partie du Chemin de la Petite Côte de Sainte-Rose; vers le nord-est par une partie du lot 172 du cadastre de la paroisse de Sainte-Rose et par le lot 212 et par une partie du lot 234 de la paroisse de Sainte-Dorothée; vers le sud-est par le Chemin du rang Saint-Antoine et par la ligne limitative entre la paroisse de Sainte-Dorothée et la paroisse de Sainte-Rose et par le Boulevard de Sainte-Rose qui longe le lot 190; vers le sud-ouest par le Chemin Graveline.

Ce terrain peut être plus spécialement décrit comme suit:

A partir d'un point "A" étant l'extrême limite sud-ouest du lot 190 et se dirigeant vers le sud-ouest le long de la ligne axiale de la rivière qui sépare les lots 456 et 457 de la terre ferme et se dirigeant ensuite vers le nord le long de la ligne axiale de la Rivière des Mille Îles jusqu'au prolongement de la ligne séparant les lots 172 et 173, ce point étant représenté par le point "B"; du point "B", et se dirigeant vers le sud-est le long de la ligne séparant les lots 172 et 173 et son prolongement jusqu'à la limite sud-est du Chemin de la Petite Côte de Sainte-Rose jusqu'au point "C"; du point "C", et se dirigeant vers le nord-est le long de la limite sud-est du Chemin de la Petite Côte de Sainte-

"8. Section 1 of the act 22 George V, chapter 120, replaced by section 1 of the act 3 George VI, chapter 121, is again replaced by the following:

1. " The territory of the town of Laval-West is composed of part of lot 172, and of lots 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456 and 457 of the official cadastre for the parish of Sainte-Rose, and of lots 213, 214, 215, 216, 217, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 232, 233, 234 of the Official cadastre for the parish of Sainte-Dorothée.

Such territory is bounded as follows: towards the west, northwest and north by Mille Isles River; and by a part of Chemin de la Petite Côte de Sainte-Rose; towards the northeast by a part of lot 172 of the cadastre for the parish of Sainte-Rose and by lot 212 and by a part of lot 234 of the parish of Sainte-Dorothée; towards the southeast by Chemin du rang Saint-Antoine and by the dividing line between the parish of Sainte-Dorothée and the parish of Sainte-Rose and by Sainte-Rose Boulevard running along lot 190; towards the southwest by Graveline road.

Such land may be more particularly described as follows:

Starting from point "A" being the southwestern limit of lot 190, and going southwest along the center line of the river between lots 456 and 457 of the main land and going then north along the center line of Mille Isles River up to the extension of the dividing line between lots 172 and 173, such point being represented as point "B"; from point "B", going southeast along the dividing line between lots 172 and 173 and its extension up to the southeastern limit line of Chemin de la Petite Côte de Sainte-Rose, up to point "C"; from point "C", going northeast along the southeastern limit of Chemin de la Petite Côte de Sainte-Rose on a perpendicular line of two-

Rose sur une distance perpendiculaire de deux cent un pieds (201') à la ligne de division des lots 172 et 173 jusqu'au point "D"; du point "D", et se dirigeant vers le sud-est jusqu'au point "E" qui est l'intersection avec la ligne limitative entre la paroisse de Sainte-Dorothée et la paroisse de Sainte-Rose; du point "E", et se dirigeant vers le nord-est le long de la ligne limitative entre la paroisse de Sainte-Dorothée et la paroisse de Sainte-Rose; jusqu'au point "F" qui est l'intersection avec la limite sud-ouest du lot 212 de la paroisse de Sainte-Dorothée; du point "F", et se dirigeant dans une direction sud-est le long de la ligne de division entre les lots 212 et 213 de la paroisse de Sainte-Dorothée jusqu'au point "G", intersection avec la limite nord-ouest de l'emprise du rang Saint-Antoine; du point "G", et se dirigeant vers le sud-ouest le long de la limite nord-ouest de l'emprise du Chemin du rang Saint-Antoine jusqu'au point "H" qui est l'intersection de cette dite ligne séparant le lot 234 du cadastre de la paroisse de Sainte-Dorothée du lot 183 du cadastre de la paroisse de Sainte-Rose; du point "H", et se dirigeant vers le sud-est le long de la limite nord-est du lot 183 du cadastre de la paroisse de Sainte-Rose jusqu'au point "I"; du point "I", et se dirigeant vers le sud-ouest le long de la ligne limitative entre la paroisse de Sainte-Rose et de la paroisse de Sainte-Dorothée jusqu'au point "J"; du point "J", et se dirigeant vers le nord-ouest le long de la limite nord-est de l'emprise du Chemin Graveline jusqu'à son intersection avec la limite nord-ouest de l'emprise du Boulevard de Sainte-Rose, ce point étant représenté par le point "K"; du point "K", et se dirigeant vers le sud-ouest le long de la limite nord-ouest de l'emprise du Boulevard Sainte-Rose jusqu'au point de départ "A".

Le tout tel que montré sur un plan en date du 13 janvier 1959 et préparé par Paul-Émile L'Heureux, arpenteur-géomètre."

hundred and one feet (201') up to the demarcating line between lots 172 and 173 up to point "D"; from point "D" going southeast up to point "E" which is the intersection with the dividing line between the parish of Sainte-Dorothée and the parish of Sainte-Rose; from point "E", going northeast along the dividing line between the parish of Sainte-Dorothée and the parish of Sainte-Rose, up to point "F" which is the intersection with the southwestern limit of lot 212 of the parish of Sainte-Dorothée; from point "F", going southeast along the dividing line between lots 212 and 213 of the parish of Sainte-Dorothée up to point "G", intersection with the northwestern limit of the right-of-way of rang Saint-Antoine; from point "G", and going southwest along the northwestern limit of the right-of-way of rang Saint-Antoine up to point "H" which is the intersection of the said line with the line separating the lot 234 of the cadastre of the parish of Sainte-Dorothée from lot 183 of the cadastre of the parish of Sainte-Rose; from point "H", going southeast along the northeastern limit of lot 183 of the cadastre of the parish of Sainte-Rose up to point "I"; from point "I", going southwest along the dividing line between the parish of Sainte-Rose and the parish of Sainte-Dorothée up to point "J"; from point "J", going northwest along the northeastern limit of the right-of-way of Graveline Road up to its intersection with the northwestern limit of the right-of-way of Sainte-Rose Boulevard, said point being represented by point "K"; from point "K", going southwest along the northwestern limit of the right-of-way of Sainte-Rose Boulevard up to starting point "A".

The whole as described on a plan dated January 13, 1959, and prepared by Paul-Émile L'Heureux, land-surveyor.

"9. L'article 6 de la loi 22 George V, chapitre 120, est remplacé par le suivant:

"6. Section 6 of the act 22 George divisée en trois quartiers, savoir:

Quartier Est: Borné vers le nord-ouest par la Rivière des Mille Isles; vers le nord-est par une partie du lot 172 du cadastre de la paroisse de Sainte-Rose et par le lot 212 du cadastre de la paroisse de Sainte-Dorothée; vers le sud-est par le Chemin du Rang Saint-Antoine; vers le sud-ouest par la moitié sud-ouest de l'emprise du Boulevard Sauvé.

Quartier Centre: Borné vers le nord-ouest par la moitié nord-ouest de l'emprise du Boulevard Sainte-Rose et par la Rivière des Mille Isles; vers le nord-est par la moitié nord-est de l'emprise du Boulevard Sauvé et par une partie du lot 234 cadastre de la paroisse de Sainte-Dorothée; vers le sud-est par la ligne limitative entre la paroisse de Sainte-Dorothée et la paroisse de Sainte-Rose; vers le sud-ouest par la moitié sud-ouest de l'emprise de la rue Labelle et de la moitié sud-ouest de l'emprise de la 9ième avenue. Les îles portant les numéros de cadastre 450, 451, 452, 453, 454, 455 sont comprises dans le territoire ci-décrit.

Quartier Ouest: Borné vers le nord-ouest par la Rivière des Mille Isles; vers le nord-est par la moitié nord-est de l'emprise de la 9ième avenue et la moitié nord-est de l'emprise de la rue Labelle; vers le sud-est par la moitié sud-est de l'emprise du Boulevard Sainte-Rose, par la ligne limitative entre la paroisse de Sainte-Rose et la paroisse de Sainte-Dorothée et par l'emprise du Boulevard Sainte-Rose longeant le lot 190. Les îles portant les numéros de cadastre 456 et 457 sont comprises dans le territoire ci-décrit."

"9. La ville de Laval-Ouest est V, chapter 120, is replaced by the following:

"6. The town of Laval-West is divided into three wards, namely:

East ward: Bounded, towards the northwest by Mille Isles River; towards the northeast by part of lot 172 of the cadastre for the parish of Sainte-Rose and by lot 212 of the cadastre for the parish of Sainte-Dorothée; towards the southeast by Chemin du rang Saint-Antoine; towards the southwest by the southwestern half of the right-of-way of Sauvé Boulevard.

Center ward: Bounded towards the northwest by the northwestern half of the right-of-way of Sainte-Rose Boulevard and by Mille Isles River; towards the northeast by the northeastern half of right-of-way of Sauvé Boulevard and by part of lot 234 of the cadastre of the parish of Sainte-Dorothée; towards the southeast by the dividing line between the parish of Sainte-Dorothée and the parish of Sainte-Rose; towards the southwest by the southwestern half of the right-of-way of Labelle street and the southwestern half of the right-of-way of 9th avenue. The islands bearing cadastral numbers 450, 451, 452, 453, 454 and 455 are comprised in the territory hereinabove described.

West ward: Bounded towards the northwest by Mille Isles River; towards the northeast by the northeastern half of the right-of-way of 9th avenue, and the northeastern half of the right-of-way of Labelle street; towards the southeast by the southeastern half of the right-of-way of Sainte-Rose Boulevard, by the dividing line between the parish of Sainte-Rose and the parish of Sainte-Dorothée, and by the right-of-way of Sainte-Rose Boulevard along lot 190. The islands bearing cadastral numbers 456 and 457 are comprised in the territory hereinabove described."

4. L'article 7 devient article 10.

4. Section 7 becomes section 10.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 215), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Laval-Ouest", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Huit heures et quart du soir.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt et un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent cinquante mille dollars soit

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 215), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Laval-West", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Eight fifteen o'clock; P.M.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two million, six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Attorney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Attorney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Attorney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred fifty thousand dollars be

ouvert à Sa Majesté pour "Bureaux d'enregistrement (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept millions, huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sûreté provinciale (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Poursuites au criminel (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Affaires judiciaires — matières civiles (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration des palais de justice et prisons, entretien des prisonniers (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Coroners (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

granted to Her Majesty, for "Registry Office (Attorney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding seven million, eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial Police (Attorney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Criminal prosecutions (Attorney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Judicial business — Civil matters (Attorney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to Her Majesty, for "Administration of Court houses and goals, maintenance of prisoners (Attorney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Coroners (Attorney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Attorney General)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin; et que la séance qui sera alors tenue pourra être suspendue à une heure jusqu'à trois heures de l'après-midi, puis à six heures jusqu'à huit heures du soir, de manière qu'il n'y ait qu'un même feuillet pour toute la journée.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House, —

Resolved that the House be now adjourned till eleven o'clock tomorrow morning; and that the sitting to be then held may be suspended at one o'clock till three o'clock in the afternoon, then suspended from six o'clock until eight o'clock in the evening, so that one agenda only with stand for the day.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
27 FÉVRIER 1959.**

Onze heures du matin.

Prière.

La chambre prend de nouveau en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 188), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Baie Comeau", et lesdits amendements sont acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 206), intitulé: "Loi changeant le nom de Norbert Franz Rinkenbach en celui de Norbert Franz Normand", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé ainsi que le titre.

**FRIDAY,
FEBRUARY 27th, 1959.**

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The House proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 188), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Baie Comeau", and the same were agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House, according to Order, resolved itself into a committee on the bill (No. 206), intituled: "An Act to change the name of Norbert Franz Rinkenbach to that of Norbert Franz Normand", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments, one of which to the title.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 37), intitulé: "Loi facilitant l'établissement de nouveaux hôpitaux dans la province".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 37), intitulé: "Loi facilitant l'établissement de nouveaux hôpitaux dans la province".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que le coût de la construction, de l'établissement et de l'organisation de ces hôpitaux, comprenant celui de l'acquisition des terrains, bâtisses et droits réels, sera payé à même la somme de cinq millions de dollars mentionnée à l'article 1 de la loi qui accompagne la présente résolution, laquelle somme sera prise à même les revenus provenant de la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements (2-3 Elizabeth II, chapitre 17, et ses amendements) et à même le fonds conso-

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 37), intitled: "An Act to facilitate the establishment of new hospitals in the province".

The bill was accordingly read the second time and referred to the Committee of the Whole for consideration during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 37), intitled: "An Act to facilitate the establishment of new hospitals in the province".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That the cost of erecting, establishing and organizing such hospitals, also including the acquisition of lands, buildings and real rights, shall be paid out of the sum of five million dollars mentioned in section 1 of the act accompanying this resolution, which sum shall be taken out of the revenue derived from the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development (2-3 Elizabeth II, chapter 17 and amendments) and out of the consolidated revenue fund, in such respective proportions

lié du revenu, dans les proportions respectives que déterminera le lieutenant-gouverneur en conseil.

Les autres dépenses occasionnées au gouvernement par l'exécution de ladite loi qui accompagne la présente résolution, y compris, le cas échéant, les frais d'administration de ces hôpitaux, seront payées à même les deniers votés annuellement à ces fins par la Législature, sauf que pendant l'année financière au cours de laquelle un hôpital sera mis en opération, telles autres dépenses seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 37), intitulé: "Loi facilitant l'établissement de nouveaux hôpitaux dans la province", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 47), intitulé: "Loi concernant les juges municipaux de la cité de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

as may be determined by the Lieutenant-Governor in Council.

The other expenditures occasioned to the Government by the carrying out of the said act accompanying this resolution, including, should the occasion arise, the costs of management of such hospitals, shall be paid out of the moneys voted annually for such purposes by the Legislature, save that during the fiscal year where an hospital has been put in operation such other expenditures shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The House, according to Order, resolved itself into a committee on the bill (No. 37), intituled: "An Act to facilitate the establishment of new hospitals in the province", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 47), intituled: "An Act respecting municipal judges of the city of Québec".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 49), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les statuts".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 48), intitulé: "Loi concernant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et remis au cours de la présente séance pour sa troisième lecture.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 49), intituled: "An Act to amend The Interpretation Act".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 48), intituled: "An Act respecting the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

The bill was accordingly read the second time, and ordered for third reading during the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 48), intitulé: "Loi concernant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que l'article 41a de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 17, édicté par l'article 3 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 25, soit modifié

a) en remplaçant, dans la troisième ligne du paragraphe c, les mots et le millésime "l'année 1958" par les mots et les millésimes "chacune des années 1958 et 1959";

b) en remplaçant, dans la première ligne de l'alinéa qui suit immédiatement le paragraphe c, les mots et le millésime "l'année d'imposition 1958" par les mots et les millésimes "chacune des années d'imposition 1958 et 1959".

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Le bill 48, "Loi concernant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements", est lu la troisième fois.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 48), intitled: "An Act respecting the Act to ensure for the Province the revenue necessitated by its development".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That section 41a of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 17, enacted by section 3 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 25, be amended

a. by replacing, in the third line of paragraph c, the words and number "the year 1958" by the words and numbers "each one of the years 1958 and 1959";

b. by replacing, in the first line of the paragraph immediately following paragraph c, the words and number "the taxation year 1958" by the words and numbers "each one of the taxation years 1958 and 1959".

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Bill 48, "An Act respecting the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development", was read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

A une heure, M. le président du comité quitte le fauteuil.

At one o'clock, Mr. Chairman left the Chair.

Trois heures de l'après-midi.

Three o'clock, P.M.

M. le président du comité reprend le fauteuil.

Mr. Chairman took the Chair.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Imprimeur de la Reine (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Queen's Printer (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent quatre-vingt-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Musées, Archives et services culturels divers (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred eighty-three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Museums, Archives and miscellaneous cultural services (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enseignement

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for

des beaux-arts et de la musique (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enseignement post-scolaire (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Concours artistique (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Projets de construction et améliorations diverses (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-deux millions, cinq cent quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions aux corporations scolaires (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, huit cent quatre-vingt-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions aux corporations scolaires (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

"Teaching of Fine Arts and Music (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Adult Education (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Artistic Competitions (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Building projects and various improvements (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding three million, one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-two million, five hundred forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants to School Corporations (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, eight hundred eighty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Special educational grants (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, huit cent quatre-vingt-douze mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles normales (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent quatre-vingt-dix-sept mille, trois cent dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Université Laval, Québec (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Université de Montréal (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-neuf mille, quatre cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Université McGill, Montréal (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Université Bishop, Lennoxville (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas seize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil de l'instruction publique (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent vingt-huit mille, huit cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Organisation de bibliothèques pédagogiques et scolaires, de cours de perfectionnement et d'examens (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Revue éducationnelles et pédagogiques (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

25. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Ma-

16. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, eight hundred ninety-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Normal Schools (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred ninety-seven thousand, three hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Laval University, Quebec (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding two million, two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "University of Montreal (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred sixty-nine thousand, four hundred dollars be granted to Her Majesty, for McGill University, Montreal (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Bishop's University Lennoxville (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding sixteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Council of Education (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

23. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred twenty-eight thousand, eight hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Organization of pedagogical and school libraries, Post-Graduate Courses and examinations (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Educational and pedagogical reviews (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

25. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her

jesté pour "Service de vérification (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

26. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante-neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. Custeau propose:

Que, vu que le bill no 208, intitulé: "Loi changeant le nom de Ludovic Polak en celui de Ludovic Diez-d'Aux", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Majesty, for "Audit service (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

26. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty-nine thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

Mr. Custeau moved:

That, inasmuch as bill No. 208, intitled: "An Act to change the name of Ludovic Polak to that of Ludovic Diez-d'Aux", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next at eleven o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
3 MARS 1959.****PREMIÈRE SÉANCE***Onze heures du matin.*

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 50), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 51), intitulé: "Loi concernant le président général des élections".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie, le vendredi, 20 février dernier:

Que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

Au cours du débat, le député de Hull commence à critiquer le récent emprunt de conversion fait par le gouvernement fédéral.

L'honorable premier ministre soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre des remarques du député de Hull, alléguant qu'elles se rattachent à un

**TUESDAY,
MARCH, 3rd, 1959.****FIRST SITTING***Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 50), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 51), intituled: "An Act respecting the chief returning-officer".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The House, according to Order, resumed the Debate on the Question proposed February 20th ultimo, by the Honourable Mr. Bourque:

That Mr. Speaker do now leave the Chair for the House to resolve itself into Committee of Ways and Means.

During the debate, the member for Hull started to criticize the recent Dominion Conversion Loan.

The Honourable Premier raised a point of order and procedure in opposing the remarks made by the member for Hull, alleging that they relate to a subject

sujet qui n'entre pas dans le cadre des attributions de la province, et il invoque l'article 377 du règlement.

M. l'orateur déclare qu'il n'y a aucun doute que le sujet que le député de Hull est à traiter en est un qui relève exclusivement du fédéral et qu'il ne peut en conséquence faire le sujet d'un débat devant cette chambre (article 377 du règlement).

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS : — MM. Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 52.

CONTRE — NAYS : — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 16.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et, le débat se continue.

that is not within the scope of the powers of the Province, and he invoked article 377 of the Rules.

Mr. Speaker stated that there is no doubt that the subject which the member for Hull is endeavoring to debate is one which is exclusively of the Federal domain and which can not be debated in this House (article 377 of the Rules).

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

A une heure, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At one o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Trois heures de l'après-midi.

Three o'clock, P.M.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Mr. Speaker took the Chair.

Et le débat continue.

And the debate continuing.

M. Lafrance propose, secondé par M. Lalonde:

Mr. Lafrance moved, seconded by Mr. Lalonde:

Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants:

That the motion under debate be amended by adding the following:

"Toutefois, nous regrettons que le gouvernement n'ait présenté au cours de la présente session aucune mesure législative efficace pour remédier au chômage

"However, we regret that during the present session the Government introduced no effective legislative measure to remedy unemployment which affects se-

qui affecte plusieurs centaines de milliers de citoyens de cette province."

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre à l'encontre de cette motion, alléguant qu'elle laisse subsister la motion principale et qu'elle exprime en même temps le regret qu'elle soit adoptée, ce qui est contradictoire et rend la motion informelle et irrégulière, et il cite la formule numéro 43 qui se trouve à la page 240 du règlement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare d'abord que l'article 171 du règlement ne s'applique pas aux motions pour aller en comité des subsides ou en comité des voies et moyens, lesquelles sont régies spécialement par les articles 375 et suivants du règlement; M. l'orateur ajoute qu'il est vrai que les formules ne sont pas sacramentelles, mais qu'elles contiennent néanmoins des dispositions essentielles qu'on ne peut mettre de côté; M. l'orateur dit enfin que les notes 1 et 2 sous l'article 377 sont péremptoires et qu'elles ne permettent pas d'ajouter des mots à la motion pour aller en voies et moyens; pour toutes ces raisons, M. l'orateur maintient le point d'ordre soulevé par l'honorable premier ministre et déclare la motion d'amendement contradictoire et irrégulière.

M. Lapalme en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

veral hundred thousand citizens of this Province."

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order in opposing this motion and alleged that it permits the main motion to endure and at the same time expresses regret that it be adopted, which is contradictory and renders the motion imperfect and irregular, and he cites form 43 of page 168 of the Rules.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker stated first that article 171 of the Rules does not apply to motions to go into committee of supply or committee of ways and means, which are especially governed by provisions of articles 375 and following of the Rules; Mr. Speaker added that while the forms are not religiously obligatory they nevertheless contain essential provisions that can not be laid aside; Mr. Speaker finally said that the footnotes under article 377 are decisive and do not allow any additional words to the motion to go into committee of ways and means; for all these reasons, Mr. Speaker maintained the point of order raised by the Honourable Premier and ruled the motion proposing an amendment contradictory and irregular.

And Mr. Lapalme having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Cusseau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 62.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thériage, Turpin. — 17.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et, le débat se continue.

Sur la motion de M. Brown, secondé par M. Saint-Pierre, il est —

Ordonné que le débat soit de nouveau ajourné.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Brown, seconded by Mr. Saint-Pierre,—

Ordered, That the debate be again adjourned.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 44, intitulé: "Loi concernant les prêts d'habitation aux employés d'Hydro-Québec".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 40, intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 4 est modifié, dans les septième, huitième et neuvième lignes du paragraphe 2°, en biffant les mots:

"ou à son procureur s'il y a comparution de ce dernier".

Aussi le bill no 92, intitulé: "Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 4 est remplacé par le suivant:

"4. L'article 134 de ladite loi, remplacé par l'article 8 de la loi 10 George VI, chapitre 46, modifié par l'article 13 de la loi 12 George VI, chapitre 33, par l'article 6 de la loi 14 George VI, chapitre 69, ainsi que par l'article 9

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 44, intituled: "An Act respecting housing loans to employees of Hydro-Québec".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 40, intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 4 is amended, in the seventh and eighth lines of paragraph 2, by striking out the words:

"or to his attorney if the latter has appeared".

Also bill No. 92, intituled: "An Act to amend the Quebec Dental Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 4 is replaced by the following:

"4. Section 134 of the said act, replaced by section 8 of the act 10 George VI, chapter 46, amended by section 13 of the act 12 George VI, chapter 33, by section 6 of the act 14 George VI, chapter 69, and by

de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 43, est de nouveau modifié:

a) en biffant, dans la troisième ligne du paragraphe 5°, les mots "par le conseil de discipline";

b) en ajoutant après le mot "publie", dans la cinquième ligne du paragraphe 6°, les mots "ou donne à entendre en quelque terme que ce soit ou de quelque façon que ce soit qu'il exerce la profession de technicien dentaire, sauf en la manière permise par l'article 17 de la Loi des techniciens dentaires, ou."

Aussi le bill no 194, intitulé: "Loi érigeant La municipalité du village de Lac Poulin", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 18 est remplacé par ce qui suit:

"18. La corporation du village de Lac Poulin paiera à La corporation de Saint-Benoît-Labre une indemnité de cinq mille (\$5,000.00) dollars, par versements annuels et consécutifs de cinq cents (\$500.00) dollars chacun, pendant une période de dix ans, à partir du premier mars 1959, sans intérêt."

Aussi le bill no 286, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sillery", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 5 comme article 6:

"6. Le paragraphe 21°a de l'article 429 de la Loi des cités et villes, édicté, pour la cité, par l'article 23 de la loi 11 George VI, chapitre 90, et remplacé par l'article 3 de la loi 14 George VI, chapitre 101, est de nouveau modifié, pour la cité, en remplaçant les deux derniers alinéas par les paragraphes suivants:

"21°b Lorsque la cité décide, par règlement, d'enlever la neige dans certaines rues de la cité et de la transporter par camion, le coût de ce transport est chargé aux propriétaires riverains de

section 9 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 43, is again amended:

a. by striking out, in the third line of paragraph 5, the words "by the Council of Discipline";

b. by adding after the word "publishes", in the fifth line of paragraph 6, the words "or leads to the belief by any expression or in any manner whatsoever that he practises the profession of dental technician, except in the manner permitted by section 17 of the Dental Technicians Act, or".

Also bill No. 194, intituled: "An Act to erect The municipality of the village of Lac Poulin", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 18 is replaced by the following:

"18. The Corporation of the village of Lac Poulin shall pay to the Corporation of Saint-Benoît-Labre an indemnity of five thousand (\$5,000.00) dollars by annual and consecutive instalments of five hundred (\$500.00) dollars each during a period of ten years, as from the first of March 1959, without interest."

Also bill No. 286, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sillery", with the following amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 5 as section 6:

"6. Paragraph 21a of section 429 of the Cities and Towns Act, enacted, for the city, by section 23 of the act 11 George VI, chapter 90, and replaced by the section 3 of the act 14 George VI, chapter 101, is again amended, for the city, by replacing the last two paragraphs, by the following:

"21b. When the city decides by a by-law to carry away the snow on certain streets of the city, by truck, the cost of transportation is charged to the bordering proprietors of all said streets

toute rue ou partie de rue ainsi déblayée au moyen d'une taxe prélevée sur les lots en bordure desdites rues ou parties de rues suivant leur largeur en front.

"21^c La cité de Sillery est autorisée à payer à la cité de Québec, à même ses fonds généraux, 50% du coût du grattage, de l'enlèvement et du transport de la neige faits par la cité de Québec dans les parties des rues Saint-Cyrille, Belvédère et Chemin Saint-Louis adjacentes au territoire de la cité de Sillery. La balance du coût de ces travaux est payable par les propriétaires de Sillery dont les lots sont adjacents auxdites parties de rues.

"21^d Les propriétaires d'immeubles non imposables sont assujettis à la taxe visée aux paragraphes *b* et *c* ci-dessus comme les autres propriétaires."
Et l'article 6 devient article 7.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 40), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 92), intitulé: "Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 194), intitulé: "Loi

or part of streets whose snow is cleared, by a tax on all lots bordering such streets or part of streets, according to the width of those lots fronting the street.

"21^c. The city of Sillery is authorized to pay to the city of Quebec, from its general funds 50% of the cost of scraping, uplifting and transporting of such snow by the city of Quebec in parts of Saint-Cyrille street, Belvédère avenue and Saint-Louis Road adjacent to the territory of the city of Sillery. The balance of such cost is payable by the proprietors of Sillery whose lots are bordering said parts of streets.

"21^d. The owners of the non-taxable immovables shall be bound to pay for the snow service as well as the other ratepayers."
And section 6 becomes section 7.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 40), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 92), intituled: "An Act to amend the Quebec Dental Act", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 194),

érigeant la municipalité du village de Lac Poulin", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 286), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sillery", et lesdits amendements sont lus.

Ordonné que l'examen desdits amendements ait lieu à la prochaine séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal et concernant La Corporation de Montréal Métropolitain", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est modifié en remplaçant, dans le sous-article 21*p*, dans les cinq dernières lignes, les mots "pour une période n'excédant pas quatre-vingt-dix (90) jours et qui peut être renouvelée dans lesdits cas de vacance ou d'incapacité." par ce qui suit:

"pendant cette absence, cette vacance ou cette incapacité physique, mais dans aucun cas pendant une période excédant quatre-vingt-dix (90) jours, laquelle peut être renouvelée pour une autre période d'au plus quatre-vingt-dix (90) jours."

2. L'article 12 est modifié:

a) en remplaçant, dans la dix-huitième ligne, les mots "Le paiement de la pension cesse" par ce qui suit:

intituled: "An Act to erect The municipality of the village of Lac Poulin", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 286), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sillery", and the same were read.

Ordered, That the further consideration thereof be postponed until next sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal and respecting The Montreal Metropolitan Corporation", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended by replacing in the four last lines of subsection 21*p* the word "for a period not exceeding ninety (90) days and which may be renewed in the said cases of vacancy or incapacity." by:

"during such absence, vacancy or physical incapacity, but in no case for a period exceeding ninety (90) days, which may be renewed for another period of ninety (90) days at the most".

2. Section 12 is amended:

a. by replacing, in the eighteenth line of the French version, the words "Le paiement de la pension cesse" by the words: "Le paiement de la pension cessera";

"Le paiement de la pension cessera";

b) en remplaçant, dans la première ligne du paragraphe *a*, les mots "exerce de nouveau le mandat" par ce qui suit:

"exercera de nouveau le mandat";

c) en remplaçant, dans la première ligne du paragraphe *b*, les mots "occupe à titre temporaire" par ce qui suit:

"occupera à titre temporaire";

d) en ajoutant, dans la quatrième ligne du paragraphe *b*, après le mot "cité" ce qui suit:

"ou par la Corporation de Montréal Métropolitain".

3. L'article 13 est modifié:

a) en ajoutant, à la fin du sous-article 345*d*, ce qui suit:

"en vigueur à la date de la sanction de la présente loi";

b) en ajoutant, dans la treizième ligne du premier paragraphe du sous-article 345*e*, après les mots "sera compensé," ce qui suit:

"lors de la livraison des titres";

c) en ajoutant à la fin du sous-article 345*e*, ce qui suit:

"Les dispositions du présent article auront effet à compter du premier février 1959".

4. L'article 14 est biffé.

5. L'article 15 devient article 14.

6. L'article 16 devient article 15 et est modifié en y remplaçant partout les mots "en immobilisation" par le mot:

"capitales".

7. Les articles 17 à 26 inclusivement deviennent articles 16 à 25 inclusivement.

8. L'article 27 devient article 26 et est remplacé par ce qui suit:

"26. Nonobstant toutes dispositions législatives ou réglementaires à ce contraire, le comité exécutif est autorisé à vendre à l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse, pour le prix de quinze mille (\$15,000.00) dollars et autres conditions qu'il jugera acceptables, les lots suivants du cadastre du Village Incorporé de la Côte-de-la-Visitation: les lots numéros 195-178 à 195-216 inclusivement; les lots numéros 195-218 à 195-238 inclusivement; le lot

b. by replacing, in the first line of paragraph *a*, the words "again holds" by:

"shall hold";

c. by replacing, in the first line of paragraph *b*, the words "holds" by:

"shall hold";

d. by adding, in the fourth line of paragraph *b*, after the words "the city" the following:

"or by the Montreal Metropolitan Corporation".

3. Section 13 is amended:

a. by adding, after the second paragraph of subsection 345*d*, the following:

"in force at the date of sanction of this act";

b. by adding, in the thirteenth line of subsection 345*e*, after the word "compensated" the following:

"on delivery of the certificates";

c. by adding at the end the following:

"The provisions of this section shall take effect as and from the first of February 1959".

4. Section 14 is struck out.

5. Section 15 becomes section 14.

6. Section 16 becomes section 15 and is amended in the French version only.

7. Sections 17 to 26 inclusively become sections 16 to 25 inclusively.

8. Section 27 becomes section 26 and is replaced by the following:

"26. Notwithstanding any legislative or regulatory provisions to the contrary, the executive committee is authorized to sell to the Association Athlétique Nationale de la Jeunesse, for the price of fifteen thousand (\$15,000.00) dollars and on such other conditions which it deems acceptable, the following lots of the cadastre for the incorporated village of Côte-de-la-Visitation: lots number 195-178 to 195-216 inclusively; lots number 195-

numéro 199-679; les lots numéros 199-787 à 199-799 inclusivement; le lot numéro 199-801; la partie du lot numéro 199-802 située au nord-ouest des lots numéros 199-786 et 199-820; les lots numéros 199-821 à 199-832 inclusivement; les lots numéros 199-834 à 199-844 inclusivement; les lots numéros 199-846 à 199-847 inclusivement; les lots numéros 199-849 à 199-877 inclusivement; les lots numéros 199-879 à 199-884 inclusivement; lesquels lots sont tous compris entre le boulevard Pie IX, la 20ème Avenue, la rue de Bellechasse et la rue Beaubien, dans le quartier Rosemont.

La cité est déclarée propriétaire absolue et à toutes fins que de droit du lot numéro 199-844 ci-dessus mentionné, lequel lot apparaît au cadastre comme formant l'assiette de la 21ème Avenue et a été cédé à la cité pour fins de rue. Cette restriction quant à l'usage du terrain ainsi cédé est abolie.

La cité peut, par simple résolution du comité exécutif acheter ou acquérir par voie d'échange ou exproprier avec ou sans possession préalable les lots numéros 195-217, 199-800, 199-833, 199-845, 199-848 et 199-878 du cadastre du Village Incorporé de la Côte-de-la-Visitation, et les céder également par simple résolution du comité exécutif à l'Association Athlétique Nationale de la Jeunesse, et le coût d'acquisition de ces lots sera ajouté au prix de quinze mille (\$15,000.00) dollars ci-dessus mentionné.

Ladite Association Athlétique Nationale de la Jeunesse est autorisée à acquérir et à utiliser tous ces lots pour les fins pour lesquelles elle a été constituée, et en particulier pour y établir un centre récréatif et sportif."

9. Les articles 28 à 38 inclusivement deviennent articles 27 à 37 inclusivement.

10. L'article 39 devient article 38 et est modifié en remplaçant, dans la première ligne du deuxième paragraphe, les mots "La cité doit accorder à la veuve" par ce qui suit:

218 to 195-238 inclusively; lot number 199-679; lots 199-787 to 199-799 inclusively; lot number 199-801; the part of lot number 199-802 located northwest of lots number 199-786 and 199-820; lots number 199-821 to 199-832 inclusively; lots number 199-834 to 199-844 inclusively; lots number 199-846 to 199-847 inclusively; lots number 199-849 to 199-877 inclusively; lots number 199-879 to 199-884 inclusively; the said lots being all comprised between Pie IX Boulevard, 20th Avenue, de Bellechasse Street and Beaubien Street, in Rosemont ward.

The city is declared absolute owner, and for all legal purposes, of lot 199-844 hereabove mentioned, the said lot appearing in the cadastre as forming the bed of 21st Avenue and having been ceded to the city for street purposes, and this restriction, as to the use of the land ceded, is abolished.

The city may, by simple resolution of the Executive Committee, purchase or acquire by way of exchange or expropriation with or without previous possession, lots number 195-217, 199-800, 199-833, 199-845, 199-848, and 199-878 of the cadastre for the Incorporated village of Côte-de-la-Visitation, and cede them to the Association Athlétique Nationale de la Jeunesse, and the cost of acquiring the said lots or their municipal value in the case of an exchange, shall be added to the price of fifteen thousand (\$15,000.00) dollars hereabove mentioned.

The said Association Nationale de la Jeunesse is authorized to acquire and to use all those lots for the purposes for which it has been constituted, and particularly to establish thereon a recreational and sports centre."

9. Section 28 to 38 inclusively become sections 27 to 37 inclusively.

10. Section 39 becomes section 38 and is amended by replacing in the first line of the second paragraph the word "The city must grant to the widow" by the following:

"La cité doit payer à la veuve".

11. Ce qui suit est ajouté comme articles 39 et 40 après l'article 39 devenu article 38:

"39. L'article 300 de la loi 62 Victoria, chapitre 58, est de nouveau modifié en y ajoutant après le paragraphe 138°, le paragraphe suivant:

"138°a Pour régler la gouverne et la discipline des guides touristiques et des conducteurs touristiques, fixer le maximum de la rémunération qu'ils auront le droit d'exiger pour leurs services, leur accorder des permis ou licences, fixer le montant, les conditions et les modalités de l'émission de ces permis et statuer sur leur révocation.

"40. Il est accordé une commutation de taxe foncière sur toute maison d'habitation, construite depuis le premier mai 1956, et servant d'habitation à logis unique aménagé pour une seule famille et occupé par son propriétaire comme résidence, et dont la valeur cotisée n'excède pas douze mille (\$12,000.00) dollars, ou servant d'habitation à deux logis dont l'un des logis est occupé par son propriétaire comme résidence, et dont la valeur cotisée n'excède pas quatorze mille (\$14,000.00) dollars. La commutation consistera en une réduction de la valeur cotisée de cinquante pour cent (50%) pour une période de quinze ans.

Toutefois, si la valeur cotisée d'une maison d'habitation à logis unique excède douze mille (\$12,000.00) dollars, mais ne dépasse pas quatorze mille (\$14,000.00) dollars, elle pourra bénéficier de la commutation jusqu'à concurrence de douze mille (\$12,000.00) dollars, la différence de la valeur entre douze mille (\$12,000.00) dollars et quatorze mille (\$14,000.00) dollars demeurant taxable en la manière ordinaire.

Dans le cas d'une habitation à deux logis, si la valeur cotisée excède quatorze mille (\$14,000.00) dollars ne dépasse pas seize mille (\$16,000.00) dollars, il

"The city shall pay to the widow".

11. The following is added after section 39 which has become 38 as sections 39 and 40:

"39. Section 300 of the act 62 Victoria, chapter 58, is again amended by adding after paragraph 138, the following paragraph:

"138a. To regulate the conduct and discipline of touristic guides and conductors, fix the maximum remuneration which they will be entitled to demand for their services, grant them permits or licences, fix the cost conditions and methods for the issuing of such permits and make rulings for their cancellation.

"40. A commutation of real estate taxes is granted on any dwelling-house erected since May 1st, 1956, and which is used as a self-contained house for only one family and occupied by its owner as residence, the assessed value of which shall not exceed twelve thousand (\$12,000.00) dollars, or used as a house of two lodgings, one of which is occupied by its owner as residence, of which the assessed value shall not exceed fourteen thousand (\$14,000.00) dollars. The commutation shall consist in a reduction of the assessed value of fifty (50%) per cent for a fifteen year period.

However, if the assessed value of a one-family dwelling-house exceeds twelve thousand (\$12,000.00) dollars, but does not exceed fourteen thousand (\$14,000.00) dollars, it may benefit from the commutation up to an amount of twelve thousand (\$12,000.00) dollars, the difference in value between twelve thousand (\$12,000.00) dollars and fourteen thousand (\$14,000.00) dollars remaining taxable in the ordinary manner.

In the case of a two-dwelling-house, if the assessed value exceeds fourteen thousand (\$14,000.00) dollars, but does not exceed sixteen thousand (\$16,-

sera accordé une commutation de taxes jusqu'à concurrence de quatorze mille (\$14,000.00) dollars, la différence de valeur cotisée en quatorze mille (\$14,000.00) dollars et seize mille (\$16,000.00) dollars demeurent taxable en la manière ordinaire.

La période pour laquelle une commutation de taxes est édictée, en vertu de la présente disposition, commencera à courir le premier mai 1959 pour les maisons construites avant cette date, et le premier jour du mois de mai qui suit la date à laquelle la maison a été terminée dans les autres cas.

La présente disposition s'appliquera à toute maison d'habitation unifamiliale ou bifamiliale construite d'ici le premier juillet 1961, et habitée comme résidence par son propriétaire en tout ou en partie selon qu'il s'agit d'une maison unifamiliale ou bifamiliale.

Sauf ce que ci-dessus, les dispositions du règlement numéro 2,243, adopté par le conseil, le 3 juin 1955, s'appliqueront *mutatis mutandis*, et tout propriétaire ne devra posséder aucune autre maison d'habitation.

Aucune commutation de taxe n'est accordée en vertu du présent article à une personne qui est propriétaire de plus d'une maison d'habitation ou dont l'épouse est propriétaire d'une autre maison d'habitation."

12. L'article 40 devient article 41.

SECTION II

Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain

1. L'article 2 est modifié en y ajoutant après le paragraphe c ce qui suit comme paragraphe d:

"d) "municipalité": selon le contexte, une municipalité ou une corporation municipale."

2. L'article 4 est modifié en y ajoutant à la fin ce qui suit:

"; dès lors cette municipalité fait partie du district métropolitain."

000.00) dollars, a commutation of taxes shall be granted up to an amount of fourteen thousand (\$14,000.00) dollars, the difference in the assessed value between fourteen thousand (\$14,000.00) dollars and sixteen thousand (\$16,000.00) dollars remaining taxable in the ordinary manner.

The period for which a commutation of taxes is hereby granted shall begin on the first day of the month of May, 1959, in the case of a building completed at this date, and on the first day of the month of May following, in the case of a building completed after the first day of the month of May.

The present provision shall apply to any such one-family or two-family dwelling-house erected up to July 1st, 1961, and occupied as residence by its owner in whole or in part, depending on whether it is a self-contained house or a house of two lodgings.

Under reserve of the above provisions, the city by-law number 2,243, as adopted by the council on June 3rd, 1955, shall apply, *mutatis mutandis*, and every landlord must not own any other dwelling-house."

No commutation of taxes shall be granted by virtue of this section to the owner of more than one dwelling-house, or whose wife is the owner of another dwelling-house."

12. Section 40 becomes section 41.

DIVISION II

An Act respecting the Montreal Metropolitan Corporation

1. Section 2 is amended, by adding after paragraph c, the following paragraph d:

"d. "municipality": according to the context, a municipality or municipal corporation."

2. Section 4 is amended by adding at the end the following:

"; thereafter such municipality forms part of the Metropolitan District."

3. L'article 5 est remplacé par ce qui suit:

"5. Les pouvoirs de la corporation sont exercés par un conseil composé des membres suivants: un président, un membre pour chacune des municipalités du district métropolitain autres que la cité de Montréal et un nombre de membres représentant la cité de Montréal égal à celui des autres municipalités comprises dans le district métropolitain."

4. L'article 6 est modifié:

a) en remplaçant, dans les deuxième et troisième lignes, les mots "Le maire de la cité de Montréal fait partie *ex officio*" par ce qui suit:

"Le maire de la cité de Montréal, tant qu'il exerce ses fonctions, fait partie";

b) Ce qui suit est ajouté à la fin du deuxième paragraphe comme troisième paragraphe:

"Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme, durant bon plaisir, un vice-président parmi les membres représentant les municipalités du district métropolitain."

5. L'article 8 est modifié en insérant dans la deuxième ligne après les mots "le président" ce qui suit:

"et le maire de Montréal".

6. L'article 9 est modifié en remplaçant les deux premiers paragraphes par ce qui suit:

"L'indemnité du président du conseil et l'indemnité additionnelle du vice-président du conseil sont fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

L'indemnité des membres du conseil est fixée par le conseil et ne doit pas excéder trois mille (\$3,000.00) dollars par an dont mille (\$1,000.00) dollars pour frais de représentation et autres frais incidents à la charge. Elle est payable par versements mensuels, égaux et consécutifs, le dernier de chaque mois."

3. Section 5 is replaced by the following:

"5. The powers of the corporation shall be exercised by a council consisting of the following members: a chairman, a member for each of the municipalities of the Metropolitan District other than the city of Montreal and a number of members representing the city of Montreal equal to that of the other municipalities comprised within the Metropolitan District."

4. Section 6 is amended:

a. by replacing, in the third and fourth lines, the words "the city of Montreal shall form part *ex officio*" by the following:

"the city of Montreal, as long as he is in office, shall form part";

b. by adding at the end the following:

"The Lieutenant-Governor in Council appoints, during pleasure, a vice-chairman from amongst the members representing the municipalities of the Metropolitan District."

5. Section 8 is amended by replacing, in the second line, the words "the chairman" by the following:

"the chairman and the mayor of Montreal".

6. Section 9 is amended by replacing the two first paragraphs by the following:

"The indemnity of the chairman of the council and the additional indemnity of the vice-chairman of the council shall be fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

The indemnity of the members of the council shall be fixed by the council and shall not exceed three thousand (\$3,000.00) dollars, per annum whereof one thousand (\$1,000.00) dollars for entertainment expenses and other expenses incidental with the office. It shall be payable by monthly, equal and consecutive instalments, the last day of each month."

7. Ce qui suit est ajouté après l'article 9 comme article 10 et 11.

"10. Nul ne peut être nommé membre du conseil ni exercer cette charge s'il est partie ou intéressé, directement ou indirectement, dans un contrat avec la corporation ou avec une corporation municipale du district métropolitain ou s'il est membre d'une société ayant un tel contrat.

Si, au cours de l'exercice de sa charge, un membre du conseil acquiert un tel intérêt par succession ou donation, il doit en disposer dans les soixante jours de cette acquisition.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux actionnaires dans une compagnie constituée de bonne foi en corporation.

"11. Les membres du conseil, avant d'entrer en fonction, prêtent, devant un juge de district, le serment d'office suivant:

"je, _____, membre du conseil de La Corporation de Montréal Métropolitain, jure que je remplirai fidèlement et au meilleur de mon jugement et de ma compétence, les devoirs de la charge à laquelle j'ai été nommé. Ainsi Dieu me soit en aide."

Un certificat attestant la prestation de ce serment fait partie des archives de la corporation."

8. L'article 10 devient article 12.

9. Ce qui suit est ajouté comme article 13 après l'article 10 devenu article 12:

"13. Pendant l'absence du président, son incapacité d'agir ou une vacance dans sa charge, le vice-président le remplace dans l'exercice de sa fonction avec les mêmes pouvoirs, droits et prérogatives, y compris le vote prépondérant aux assemblées du conseil.

Advenant l'absence ou l'incapacité d'agir simultanées du président et du vice-président, ou une vacance dans les deux charges à la fois, le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner,

7. The following is added after section 9 as section 10 and 11.

"10. No person may be appointed as member of the council or fill such office if he is a party or interested, directly or indirectly, in a contract with the corporation or a municipal corporation of the Metropolitan District or if he is a member of a firm having such contract.

If, during the exercise of his office, a member of the council acquires such an interest through succession or gift, he must dispose thereof within sixty days of such acquisition.

The provisions of this section shall not apply to shareholders of a company incorporated in good faith.

"11. The members of the council, before taking office, shall take before a district judge, the following oath of office:

"I, _____, a member of the council of the Montreal Metropolitan Corporation, swear that I will perform faithfully and to the best of my judgment and ability, the duties of the office to which I have been appointed. So help me God".

A certificate attesting the taking of such oath shall form part of the archives of the corporation."

8. Section 10 becomes section 12.

9. The following is added after section 10 which has become section 12 as section 13:

"13. During the absence of the chairman, his inability to act or vacancy in his office, the vice-chairman shall replace him in the exercise of his office with the same powers, rights and prerogatives including a casting vote at the meetings of the council.

In case of simultaneous absence or inability to act of the chairman and vice-chairman, or vacancy in both offices at the same time, the Lieutenant-Governor in Council may for the time

pour la durée de cette vacance, ou pour le laps de temps qu'il détermine, un autre membre du conseil pour agir comme vice-président intérimaire; celui-ci, pendant qu'il agit en cette qualité, exerce les fonctions et est investi des pouvoirs, droits et prérogatives attribués au vice-président en titre par l'alinéa précédent.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le paiement, par la corporation, d'une rémunération supplémentaire au vice-président intérimaire, pour ses services et dépenses dans l'exercice de ses fonctions comme tel."

10. Les articles 11, 12, 13 et 14 deviennent articles 14, 15, 16 et 17.

11. L'article 15 devient article 18 et est modifié à la page 22:

a) en biffant dans la huitième ligne les mots:

"quant au district métropolitain";

b) ce qui suit est ajouté comme paragraphe après le premier paragraphe se terminant par les mots "la Commission métropolitaine":

"Ceux que de ces pouvoirs et devoirs qui ne concernent que les corporations municipales énumérées à l'article 2 de la loi 11 George V, chapitre 140, s'appliquent à toute corporation municipale faisant partie du district métropolitain lors de l'entrée en vigueur de la présente loi et, à compter de la date de son inclusion dans le district métropolitain, à toute autre corporation municipale qui en fera partie à l'avenir."

c) en remplaçant, dans les onzième et douzième lignes de la page 22, les mots "A compter de la même date et sous réserve de la présente loi," par ce qui suit:

"Trente jours après la sanction de la présente loi et sous réserve de ses dispositions".

12. Les articles 16 et 17 deviennent articles 19 et 20.

13. L'article 18 devient article 21 et est modifié en remplaçant dans la première ligne du deuxième paragraphe, les mots "Cette entente dès son approbation" par ce qui suit:

of such vacancy or a period determined by him, appoint another member of the council to act as temporary vice-chairman; the latter, for the period when he acts in such capacity, shall exercise the functions and is vested with the powers rights and prerogatives bestowed on the acknowledged vice-chairman by the foregoing paragraph.

The Lieutenant-Governor in Council may authorize the payment, by the corporation, of supplementary remuneration to the temporary vice-chairman, for his services and expenses in the discharge of his duties as such."

10. Sections 11, 12, 13 and 14 become sections 14, 15, 16 and 17.

11. Section 15 becomes section 18 and is amended:

a. by striking out in the eight and nine lines the words

"as regards the metropolitan district";

b. by adding after the first paragraph on page 22 the following:

"Such powers and duties as concern only the municipal corporations mentioned in section 2 of the act 11 George V, chapter 140, shall apply to every municipal corporation forming part of the Metropolitan District at the coming into force of this act and, from the date of being included in the Metropolitan District to any other municipal corporation which hereafter will form part thereof."

c. by replacing, in the first and second lines of the second paragraph on page 22, the words "From the same date and subject to this act," by the following:

"Thirty days after the sanction of this act and subject to its provisions".

12. Section 16 and 17 become sections 19 and 20.

13. Section 18 becomes section 21 and is amended by replacing in the first line of the second paragraph the words "Such agreement, as soon as approved" by the following:

"Cette entente, après son approbation".

14. Les articles 19, 20, 21, 22 et 23 deviennent articles 22, 23, 24, 25 et 26.

15. L'article 24 devient article 27 et est modifié en remplaçant, dans la première ligne, les mots "La corporation a le pouvoir" par ce qui suit:

"Avec l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec, la corporation a le pouvoir".

16. L'article 25 devient article 28.

17. L'article 26 devient article 29 et est modifié:

a) en biffant, dans les troisième et quatrième lignes les mots:

"toute corporation municipale intéressée et";

b) en ajoutant dans la cinquième ligne, après le mot "Montréal" ce qui suit:

"et toute corporation municipale du district métropolitain ou dont le territoire est ou deviendra desservi par le système de transport de ladite commission";

c) en remplaçant dans la onzième ligne, les mots "du règlement numéro 1,961" par ce qui suit:

"du règlement numéro 1,981";

d) en remplaçant, dans la première ligne du deuxième paragraphe, les mots "Cette entente, dès son approbation" par ce qui suit:

"Cette entente, après son approbation".

18. Les articles 27 et 28 deviennent articles 30 et 31.

19. L'article 29 devient article 32 et est modifié:

a) en insérant dans la deuxième ligne du deuxième paragraphe, après les mots "janvier 1960," ce qui suit:

"autre que celles prévues au budget de La Commission Métropolitaine pour l'année 1959";

b) en remplaçant le dernier paragraphe de la page 25, commençant par les mots "La contribution de chaque municipalité" par ce qui suit:

"Sauf lorsqu'un autre mode de répartition est prescrit par la présente loi, la contribution de chaque corporation

"Such agreement, after having been approved".

14. Sections 19 to 23 inclusively become sections 22 to 26 inclusively.

15. Section 24 becomes section 27 and is amended by replacing, in the first line, the words "The corporation is authorized" by the following:

"With the prior approval of the Quebec Municipal Commission the corporation is authorized".

16. Section 25 becomes section 28.

17. Section 26 becomes section 28 and is amended:

a. by striking out in the third and fourth lines, the words:

"any municipal corporation concerned and";

b. by adding in the fifth line, after the word "Commission" the following:

"and any municipal corporation of the Metropolitan district or whose territory is or will be served by the transportation system of the said Commission";

c. in French version only;

d. by replacing, in the first line of second paragraph, the words "Such agreement, as soon as approved" by the following:

"Such agreement, after having been approved".

18. Sections 27 and 28 become section 30 and 31.

19. Section 29 becomes section 32 and is amended:

a. by inserting in the second line of second paragraph, after the words "January 1960" the following:

"other than that provided for in the budget of the Metropolitan Commission for the year 1959";

b. by replacing the last paragraph of page 25, starting by the words "The contribution of each municipality" by the following:

"Except where another mode of apportionment is prescribed by this act, the contribution of each municipal

municipale du district métropolitain est fixée au prorata de son évaluation municipale par rapport à l'évaluation municipale de l'ensemble des municipalités du district métropolitain, en excluant l'évaluation des biens non imposables, en ne tenant compte que du montant de l'évaluation statutaire dans le cas de biens affectés d'une telle évaluation et, dans le cas de biens assujettis au paiement d'une taxe fixe représentant une commutation de taxe, en excluant une proportion de l'évaluation correspondant à cette commutation."

20. L'article 30 devient article 33 et est modifié:

a) en biffant dans les deuxième, troisième et quatrième lignes, les mots:

"suivant les articles 1066a et suivants du Code de procédure civile,";

b) ce qui suit est ajouté à la fin de l'article comme deuxième paragraphe:

"Les dispositions de la loi 62 Victoria, chapitre 58 et de ses amendements, y compris le droit de possession préalable, régissant, *mutatis mutandis*, les expropriations effectuées en vertu du présent article."

21. L'article 31 devient article 34.

22. L'article 32 devient article 35 et est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, les mots "du territoire métropolitain" par ce qui suit:

"du district métropolitain".

23. L'article 33 est biffé.

24. Ce qui suit est ajouté comme articles 36 et 37, après l'article 33 du bill:

"36. Nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la présente, les corporations municipales du district métropolitain ont tous les pouvoirs requis pour conclure toute entente autorisée par la présente loi.

"37. Les frais légaux et honoraires professionnels du procureur dont les services ont été requis par le comité exécutif de la cité de Montréal pour la préparation et la présentation de la présente loi seront payés par la cité de

corporation of the Metropolitan district shall be fixed proportionately to its municipal valuation in respect of the municipal valuation of the aggregate of the municipalities of the Metropolitan district not including the valuation of the non-taxable property, taking account only of the amount of statutory valuation in the case of property affected by such valuation and, in the case of property subject to the payment of a fixed tax amounting to a tax commutation, not including a proportion of the valuation corresponding to such commutation."

20. Section 30 becomes section 33 and is amended:

a. by striking out in the second, third and fourth lines the words "in accordance with articles 1066a and following of the Code of Civil Procedure";

b. the following is added at the end of the section as second paragraph:

"The provisions of the act 62 Victoria, chapter 58, and amendments, including the right to prior possession, govern, *mutatis mutandis*, the expropriations made under this section."

21. Section 31 becomes section 34.

22. Section 32 becomes section 35 and is amended by replacing in the second and third lines the words "metropolitan territory" by the following:

"metropolitan district".

23. Section 33 is struck out.

24. The following is added as sections 36 and 37, after section 33 of the bill:

"36. Notwithstanding any legislative provision inconsistent herewith, the municipal corporations of the Metropolitan District shall have all the powers required to enter into any agreement authorized by law.

"37. The legal cost and professional fees of the attorney whose services have been required by the Executive Committee of the city of Montreal for the preparation and presentation of this Act shall be paid by the city of Montreal,

Montréal, qui sera remboursée par La Corporation de Montréal Métropolitain."

25. L'article 34 devient article 38.

Aussi le bill no 241, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est modifié en remplaçant dans les deuxième et troisième lignes le mot "Lafontaine" par:

"Lafèche".

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 4 comme article 5:

"5. Le conseil peut fixer, pour cinq ans, à la somme de treize mille cent quatre-vingt-dix (\$13,190.00) dollars les taxes municipales annuelles payables par Lafontaine Gardens, Inc., pour son projet d'habitations, tel que soumis par MM. Soudre et Latté, urbanistes-conseils, et qui compte deux cent quatorze (214) logements à construire sur la terre deux cent trois (203); telle somme de treize mille cent quatre-vingt-dix (\$13,190.00) dollars totalisant ce qui serait exigible, aux taux actuels pour cet ensemble de constructions dont l'évaluation prévue est de un million vingt mille (\$1,020,000.00) dollars."

3. L'article 5 devient article 6.

Aussi le bill no 245, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est biffé.

2. Les articles 6, 7, 8, 9 et 10 deviennent articles 5, 6, 7, 8 et 9.

3. L'article 11 est biffé.

4. Les articles 12 et 13 deviennent articles 10 et 11.

5. Ce qui suit est ajouté comme article 12 et 13 après l'article 13 devenu article 11:

"12. Sans autre formalité que l'approbation du ministre des affaires muni-

which shall be reimbursed by the Montreal Metropolitan Corporation."

25. Section 34 becomes section 38.

Bill No. 241, intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Mackayville", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended replacing in the second line the word "Lafontaine" by:

"Lafèche".

2. The following is added after section 4 as section 5:

"5. The council may fix, for five years, to the sum of thirteen thousand one hundred and ninety (\$13,190.00) dollars the annual municipal taxes payable by Lafontaine Gardens, Inc., for its dwelling project, as submitted by Messrs. Soudre & Latté, consellers in town-planning, and which included two hundred and fourteen (214) dwellings to be erected on lot two hundred and three (203); such amount of \$13,190.00 being the total sum exigible, at the actual rates, for this set of buildings the foreseen valuation of which is of one million twenty thousand (\$1,020,000.00) dollars."

3. Section 5 becomes section 6.

Also bill No. 245, intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is struck out.

2. Sections 6, 7, 8, 9 and 10 become sections 5, 6, 7, 8 and 9.

3. Section 11 is struck out.

4. Sections 12 and 13 become sections 10 and 11.

5. The following is added as sections 12 and 13 after section 13 which has become section 11;

"12. Without any other formality than the approval of the Minister of

cipales, de la Commission municipale de Québec et du lieutenant-gouverneur en conseil, la cité de Jacques-Cartier peut contracter par règlement un emprunt pour un montant n'excédant pas deux cent cinquante mille (\$250,000.00) dollars pour l'agrandissement de son hôtel de ville et un montant n'excédant pas deux cent mille (\$200,000.00) dollars pour la construction d'un garage entrepôt et atelier municipaux.

"13. Le conseil peut fixer pour cinq (5) ans à la somme de treize mille six cent soixante-quinze (\$13,675.00) dollars les taxes municipales que devront payer Les Habitations Gentilly, Inc. pour l'ensemble de leur projet de construction, tel que soumis par MM. Soudre et Latté, urbanistes-conseils, en date du 21 novembre 1958, et qui prévoit plus de cent quatre-vingts logements."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 241), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal et concernant La Corporation de Montréal Métropolitain", et lesdits amendements sont lus.

Ordonné que l'examen desdits amendements ait lieu à la prochaine séance.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 245), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-

Municipal Affairs, of the Municipal Commission of Quebec and of the Lieutenant-Governor in Council, the city of Jacques-Cartier may, by by-law, borrow an amount not exceeding two hundred and fifty thousand dollars (\$250,000.00) for the enlargement of the city hall and an amount not exceeding two hundred thousand dollars (\$200,000.00) for the construction of a municipal garage, warehouse and shop.

"13. The council may fix for five (5) years the amount of thirteen thousand six hundred and seventy-five dollars (\$13,675.00) the municipal taxes that shall be paid by Les Habitations Gentilly, Inc. for the whole of their building project, as submitted by Messrs Soudre & Latté, counsels in planning, dated November twenty-first, 1958, and which foresees more than one hundred and eighty dwellings."

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 241), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mackayville", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal and respecting The Montreal Metropolitan Corporation", and the same were read.

Ordered, That the further consideration thereof be postponed till next sitting.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 245), intituled: "An Act to amend the charter

Cartier", et lesdits amendements sont lus.

Ordonné que l'examen desdits amendements ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 50, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 51, intitulé: "Loi concernant le président général des élections".

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures et quart du soir.

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 50), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 50), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

of the city of Jacques-Cartier", and the same were read.

Ordered, That the further consideration thereof be postponed till next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved, that at the next sitting, the house do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 50, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 51, intituled: "An Act respecting the chief returning-officer".

At six o'clock, Mr. Speaker adjourned the House.

SECOND SITTING

Eight fifteen o'clock P.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 50), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

The bill was accordingly read the second time and referred to the Committee of the Whole for consideration during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 50), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que l'article 242 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15), modifié par l'article 11 de la loi 13 George VI, chapitre 19, par l'article 13 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29, par l'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 30 et par l'article 2 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 20, soit de nouveau modifié en remplaçant le sous-paragraphe *a* du paragraphe 1 par le suivant:

"a) une pension annuelle égale au quart du traitement attaché à la fonction de juge des sessions le premier janvier 1959 est payée à sa veuve, si le juge, lors de son décès, était à sa pension ou dans les conditions requises pour l'obtenir en vertu des articles 236 à 241;"

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 50.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 50), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires", et siège ainsi durant quelque

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That section 242 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15), amended by section 11 of the act 13 George VI, chapter 19, by section 13 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, by section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 30, and by section 2 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 20, be again amended by replacing paragraph *a* of subsection 1 by the following:

"a. an annual pension equivalent to one-quarter of the salary attached to the function of judge of the sessions on the first of January, 1959 shall be paid to his widow if the judge, at the time of his death, was pensioned or within the conditions required to obtain a pension under sections 236 to 241;"

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 50.

The House, according to Order, resolved itself into a committee on the bill (No. 50), intitled: "An Act to amend the Courts of Justice Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed

temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 51), intitulé: "Loi concernant le président général des élections".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 51), intitulé: "Loi concernant le président général des élections".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que l'article 7 de la loi 9 George VI, chapitre 15, modifié par l'article 4 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 32, et par l'article 2 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 18, soit de nouveau modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne, le mot "neuf" par le mot "dix".

Résolu, 2.— Que la loi qui sera basée sur les présentes résolutions aura son effet depuis le premier janvier 1959.

Résolutions à rapporter.

the Chair, and Mr. Chairman reported that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 51), intituled: "An Act respecting the chief returning-officer".

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 51), intituled: "An Act respecting the chief returning-officer".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That section 7 of the act 9 George VI, chapter 15, amended by section 4 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 32, and by section 2 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 18, be again amended by replacing, in the fifth line, the word "nine" by the word "ten".

Resolved, 2.— That the act to be based based on these resolutions shall have effect as from the first of January, 1959.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill (no 51), intitulé: "Loi concernant le président général des élections", soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 46), intitulé: "Loi concernant la Commission de transport de Montréal".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS : — MM. Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnston, Laberge, Ladouceur, Langlais,

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Honourable Mr. Duplessis moved that the bill (No. 51), intituled: "An Act respecting the chief returning-officer", be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 46), intituled: "An Act respecting the Montreal Transportation Commission".

The Honourable Mr. Duplessis moved and the Question being put "that the bill be now read the second time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

Larouche, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon.— 54.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin.— 16.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 43), intitulé: "Loi concernant les membres de la Législature".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que l'article 81 de la Loi de la Législature (Statuts refondus, 1941, chapitre 4), remplacé par l'article 7 de la loi 10 George VI, chapitre 11, modifié par l'article 1 de la loi 12 George VI, chapitre 14, et remplacé par l'article 4 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 38, et par l'article 1 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 51, soit modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

"**81.** Pour chaque session de la Législature qui dure plus de trente jours, il est accordé à chaque conseiller législatif et à chaque député présents à cette session une indemnité de six mille dollars."

Résolu, 2.— Que la loi qui sera basée sur les présentes résolutions aura son effet

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 43), intituled: "An Act respecting members of the Legislature".

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That section 81 of the Legislature Act (Revised Statutes, 1941, chapter 4), replaced by section 7 of the act 10 George VI, chapter 11, amended by section 1 of the act 12 George VI, chapter 14, replaced by section 4 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 38, and by section 1 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 51, is amended by replacing the first paragraph by the following:

"**81.** For every session of the Legislature which extends beyond thirty days, there shall be payable to each Legislative Councillor and to each member of the Legislative Assembly, present thereat, an indemnity of six thousand dollars."

Resolved, 2.— That the act to be based on these resolutions shall have effect for

pour la session en cours et les sessions subséquentes.

Résolutions à rapporter.

the current session and subsequent sessions.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

Et la motion "que lesdites résolutions soient maintenant agréées" étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put "that this House doth now concur in the said resolutions", and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS : — MM. Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bertrand, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord, Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Elie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagnon, Galipeault, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Johnston, Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Larouche, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thériage, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon. — 70.

CONTRE — Nays : — 0.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, lesdites résolutions sont agréées.

So it was resolved in the affirmative.

Accordingly, the said resolutions were agreed to by the House.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 43), intitulé: "Loi concernant les membres de la Législature".

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 43), intituled: "An Act respecting members of the Legislature".

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS : — MM. Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bertrand, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord, Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Elie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagnon, Galipeault, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Johnston, Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Larouche, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot

(Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Théberge, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon.— 70.

CONTRE — Nays : — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS : — MM. Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bertrand, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord, Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Fortin, Gagné (Montréal-Laurier), Gagnon, Galipeault, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Johnston, Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Larouche, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Théberge, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Turpin, Vachon.— 70.

CONTRE — Nays : — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill 45, "Loi modifiant l'article 242 de la Loi des tribunaux judiciaires".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ledit bill est alors retiré.

L'ordre du jour appelle la prise en considération en comité plénier de la résolution relative au bill (no 45), intitulé: "Loi modifiant l'article 242 de la Loi des tribunaux judiciaires".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being called for second reading of bill 45, "An Act to amend section 242 of the Courts of Justice Act".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Ordered, That the order be discharged.

The said bill was accordingly withdrawn.

The Order of the Day being called for consideration in committee of the resolution relating to bill (No. 45), intituled: "An Act to amend section 242 of the Courts of Justice Act".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

La dite résolution est alors retirée.

Ordered, That the order be discharged.

The said resolution was accordingly withdrawn.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie le 20 février dernier, que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme en comité des voies et moyens et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The House, according to Order, resumed the adjourned debate on the Question which was, on Friday, the 20th of February ultimo, proposed that Mr. Speaker do now leave the Chair for the House in a Committee of Ways and Means, and the Question being put, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman acquainted the House, that he was directed to move for leave to sit again.

Ordered, That the committee have leave to sit again, at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, —

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
4 MARS 1959.****PREMIÈRE SÉANCE***Onze heures du matin.***Prière.**

Sur la motion de l'honorable M. Bertrand, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 52), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu au cours de la présente séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bertrand, il est —

Résolu qu'au cours de la présente séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 52, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

M. Lapalme propose, secondé par M. Lalonde:

Que la motion en discussion soit amendée en en remplaçant tous les mots après le mot "Que" par les suivants:

"La chambre, tout en étant disposée à voter à Sa Majesté les subsides qu'elle a demandés, exprime l'opinion qu'il est du devoir du gouvernement de fournir à la

**WEDNESDAY,
MARCH 4th, 1959.****FIRST SITTING***Eleven o'clock, A.M.***Prayers.**

On motion of the Honourable Mr. Bertrand, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bertrand have leave to bring in a bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bertrand, it was —

Resolved that, during the present sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 52, intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

Mr. Lapalme moved, seconded by Mr. Lalonde:

That the motion under debate be amended by replacing all the words therein after the word "That" by the following:

"The House, while being willing to grant to Her Majesty the monies requested, is of opinion that it is the Government's duty to furnish to the House the inform-

chambre les renseignements qui lui sont demandés par les représentants du peuple, au sujet de l'administration de la province."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

ation sought by the representatives of the people, respecting the administration of the Province".

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 15.

CONTRE — NAYS: — MM. Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 63.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

La motion principale est alors adoptée et, en conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

The main motion was then adopted, and the House accordingly again resolved itself into Committee of Supply.

A une heure, M. le président du comité quitte le fauteuil.

At one o'clock Mr. Chairman left the Chair.

Trois heures de l'après-midi.

Three o'clock, P.M.

M. le président du comité reprend le fauteuil.

Mr. Chairman took the Chair.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent treize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (bien-être)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (bien-être)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (bien-être)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu que la chambre se formera de nouveau en comité des subsides au cours de la présente séance.

Question par M. Parent:

Quel était, au 31 décembre 1958, le nombre de personnes à l'emploi de chacun des départements, offices, commissions, régies, syndicats, bureaux et corporations, etc., de l'administration provinciale?

Réponse par l'honorable M. Bourque:

Le nombre d'employés régis par la Commission du service civil et qui étaient en fonctions au 31 décembre 1958, s'élève à 20,544 parmi lesquels plusieurs centaines d'employés temporaires, au nombre desquels il y a de nombreux étudiants.

Question par M. Parent:

Quels sont les comtés et les cités de la province de Québec où la loi canadienne sur la tempérance est en vigueur?

Réponse par l'honorable M. Rivard:

La loi canadienne de tempérance, communément appelée "loi Scott", est une loi fédérale dont le champ d'action, à la discrétion des autorités fédérales, est publiée dans la *Gazette officielle du Canada*.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding nine thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said committee.

Question by Mr. Parent:

What was the total number, on December 31st, 1958, of persons employed by each of the departments, services, commissions, boards, syndicates, bureaux and corporations, etc., under the provincial administration?

Answer by the Honourable Mr. Bourque:

The number of employees under the jurisdiction of the Civil Service Commission and who were actively employed on December 31st, 1958, amounted to 20,544 among whom were several hundred temporary employees, numerous students being included.

Question by Mr. Parent:

In what counties and cities of the province of Quebec is the Dominion Temperance Act in force?

Answer by the Honourable Mr. Rivard:

The Canada Temperance Act, commonly known as the "Scott Act" is a Federal law whose enactment is published, according to the discretion of the Federal authorities, in *Official Gazette of Canada*.

Question par M. Turpin:

1. Depuis le 1er avril 1952 jusqu'à date, le gouvernement a-t-il payé un ou des montants relativement à l'aménagement du champ d'aviation à Haldimand, dans le comté de Gaspé-Sud?

2. Dans l'affirmative, quels sont les noms, prénoms et adresses des personnes, sociétés d'entreprises, associations ou compagnies, à qui ont été payées des sommes d'argent et à quelle date?

Réponse par l'honorable M. Pouliot:

1 et 2. Afin d'aménager un aéroport municipal, un octroi total au montant de \$9,000.00 a été accordé à la corporation municipale de Gaspé: le 7 février 1953, \$5,000.00; le 26 février 1954, \$2,000.00; le 31 mars 1955, \$2,000.00.

Question par M. Earl:

1° Quel montant le gouvernement de la province a-t-il dépensé, depuis le 23 février 1956 jusqu'au 31 décembre 1958, en vertu de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 57, "Loi concernant le développement minier dans la province":

a) en salaires?

b) en frais de voyage, dépenses de bureau et autres?

2° Où et à quelle adresse sont situés les bureaux de la commission d'étude et de revision des lois minières de Québec?

3° Combien de séances les membres de cette commission ont-ils tenues, et à quels endroits et à quelles dates?

4° Combien de rapports ladite commission a-t-elle transmis à date au gouvernement, et à quelle date chaque rapport a-t-il été transmis?

Réponse par l'honorable M. Cottingham:

1. a) du 23 février 1956 au 31 mars 1958, voir comptes publics; du 1er avril 1958 au 31 décembre 1958: \$25,056.00;

b) du 23 février 1956 au 31 mars 1958, voir comptes publics; du 1er avril 1958 au 31 décembre 1958: \$3,302.36.

Question by Mr. Turpin:

1. From April 1st, 1952, to date, did the Government pay one or more amounts for the upkeep of the Aviation field at Haldimand, in the county of Gaspé-South?

2. If so: what are the names, surnames and addresses of the persons, contractors, firms or companies to whom sums of money were paid and on what dates?

Answer by the Honourable Mr. Pouliot:

1 and 2. In order to fit out the municipal airport, a grant of \$9,000.00 was awarded to the municipal corporation of Gaspé: \$5,000.00 on February 7th, 1953; \$2,000.00 on February 26th, 1954; \$2,000.00 on March 31st, 1955.

Question by Mr. Earl:

1. How much did the Provincial Government spend, from February 23rd, 1956 to December 31st, 1958, under the provisions of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 57, "An Act respecting the mining development in the Province":

a. in salaries?

b. in travel, office or other expenses?

2. Where and at what address are situated the offices of the committee appointed to study and revise the mining laws of Quebec?

3. How many sittings did the members of this committee hold, where and on what dates?

4. How many reports did the said committee present, to date, to the Government, and on what date was each report submitted?

Answer by the Honourable Mr. Cottingham:

1. a. from February 23rd, 1956 to March 31st, 1958, see Public Accounts; from April 1st, 1958 to December 31st, 1958: \$25,056.00;

b. from February 23rd, 1956 to December 31st, 1958, see Public Accounts; from April 1st, 1958 to December 31st, 1958: \$3,302.36;

2. Ministère des mines, édifice "E" Hôtel du gouvernement, Québec.

3. 91 séances ont eu lieu en 1956, en 1957, en 1958 et en 1959; la très grande majorité dans la cité de Québec, quelques-unes dans différentes parties de la province, entre autres à Noranda, Val d'Or, Chibougamau, le Nouveau-Québec et deux à Toronto en 1956.

4. En date du 18 novembre 1957 un rapport sommaire a été fait au chef de cabinet du premier ministre, et en date du 3 décembre 1958 un rapport sommaire a été fait au premier ministre de la province.

Question par M. Thériage:

Relativement au montant de \$25,247.86 payé par le ministère des pêcheries à Transgaspésien Aérien Ltée, montant qui apparaît à la page 317 des comptes publics de la province pour l'exercice financier 1957-58, sous la rubrique "Autres dépenses",

1. A quel titre ce montant a-t-il été payé: s'agit-il de services rendus, de marchandises ou effets fournis, etc.?

2. Quelle est la nature exacte des services rendus ou des marchandises fournies, etc., dans chaque cas?

3. A quelle date et à quelles conditions les services ont-ils été rendus ou les marchandises fournies, etc., dans chaque cas?

4. Si un ou des contrats écrits de services ou d'achat a ou ont été signés, à quelle date l'a-t-il ou l'ont-ils été et par qui

- a) pour le gouvernement,
- b) pour la compagnie Transgaspésien Aérien Ltée?

Réponse par l'honorable M. Pouliot:

Relativement au montant de \$25,247.86 payé par le ministère des pêcheries à Transgaspésien Aérien Ltée, montant qui apparaît à la page 317 des comptes publics de la province pour l'exercice financier 1957-58; pour le développement rationnel de nos pêcheries maritimes, spécialement celles des Îles de la Madeleine et de la Côte Nord du Saguenay, il était nécessaire de les tenir en contact direct,

2. The Department of Mines, "E" Building, Parliament Buildings, Quebec;

3. 91 sittings were held in 1956, 1957, 1958 and 1959; a great majority of them in the city of Quebec, a few in various parts of the province, between Noranda, Val d'Or, Chibougamau, New Quebec, and two at Toronto in 1956;

4. Under date November 18th, 1957, a summary report was submitted to the Premier's Chief of Cabinet, and under date December 3rd, 1958, a summary report was submitted to the Premier of the Province.

Question by Mr. Thériage:

Relating to the amount of \$25,247.86 paid by the Department of Fisheries to Transgaspésien Aérien Ltée, amount which appears on page 317 of the Public Accounts of the Province of Quebec for the fiscal period 1957-58, under the heading "Other Expenses",

1. For what purpose was this amount paid: is it a question of services rendered, merchandise or effects furnished, etc.?

2. What is the exact nature of the services rendered or merchandise furnished, etc., in each case?

3. On what date and on what terms were the services rendered or the merchandise furnished, etc., in each case?

4. If one or more written contracts covering services rendered or merchandise furnished were signed, on what date was it or were they signed and by whom

- a. for the Government,
- b. for the Transgaspésien Aérien Ltée?

Answer by the Honourable Mr. Pouliot:

Concerning the amount of \$25,247.86 paid by the Department of Fisheries to Transgaspésien Aérien Ltée, amount appearing on page 317 of the Public Accounts for the fiscal period 1957-58: for the rational development of our maritime fisheries, especially those of the Magdalen Islands and the North Shore of the river Saguenay, it was necessary that they have at their disposal a direct contact, prompt

prompt et facile avec le bureau des pêcheries de Gaspé de qui relève le bon fonctionnement de nos entrepôts frigorifiques, nos laboratoires et séchoirs. A cette fin, il a fallu organiser un service de transport aérien régulier à jour fixe et à un tarif abordable pour la population. Une subvention de \$250.00 du voyage a été accordé pour le service entre Gaspé et les Iles de la Madeleine et une de \$200.00 du voyage entre Gaspé et la Côte Nord du Saguenay: 96 voyages ont été effectués dont 47 aux Iles de la Madeleine et 49 sur la Côte Nord. La balance du montant est pour transport de marchandises, transport de cinquante-deux élèves venant des Iles de la Madeleine et de la Côte Nord, et du personnel du département des Pêcheries ainsi que pour l'inspection.

Question par M. Turpin:

1° Le ministère de la chasse et de la pêche a-t-il accordé un bail autorisant la pêche dans des lacs et rivières non navigables, près de Doheny, dans le comté de Laviolette, à un club du nom de Masketsy?

2° Dans l'affirmative, quelle est la période de temps couverte par le bail et à quelle date cette période a-t-elle commencé à courir?

3° Quel en est le prix de location?

4° Qui sont les principaux officiers du club Masketsy?

5° Les droits de pêche sont-ils loués sur la rivière qui passe à Doheny, sur quelle longueur et à qui?

Réponse par l'honorable M. Pouliot:

1° Oui. Le Club Masketsy existe depuis 1894 et ses baux ont toujours été renouvelés sous toutes les administrations depuis cette date.

2° Du 1er janvier 1959 au 31 décembre 1963.

3° Pour la chasse, \$250.00, autant pour la pêche, soit une augmentation de 40%.

4° D'après les derniers renseignements fournis au département: Roland Nobert, président; l'honorable juge Émile Ferron,

and easily available, with the office of the Gaspé Fisheries in order to facilitate the proper functioning of the cold stores, the laboratories and dryers. To this end, it was necessary to organize a regular transport service by air at fixed intervals and on reasonable terms for the people. A grant of \$250.00 per trip was awarded respecting the trip between Gaspé and Magdalen Islands, and one of \$200.00 per trip between Gaspé and the North Shore of the river Saguenay: 96 trips were made, 47 of which to Magdalen Islands and 49 to the North Shore of the river Saguenay. The balance of the amount covers transportation of merchandise, fifty-two pupils coming from Magdalen Islands and the North Shore of the river Saguenay, and the personnel of the Department of Fisheries and for inspection purposes.

Question by Mr. Turpin:

1. Did the Department of Game and Fisheries grant a lease authorizing fishing in the lakes and non-navigable rivers near Doheny, in the county of Laviolette, to a club called Masketsy?

2. If so, what is the length of time covered by the lease and starting from when?

3. What is the cost of the rent?

4. Who are the principal officers of the Masketsy club?

5. Are the fishing rights in the river passing through Doheny leased, and over what length and to whom?

Answer by the Honourable Mr. Pouliot:

1. Yes. The Masketsy club exists since 1894 and the leases have always been renewed under all administrations since then.

2. From January 1st, 1959 to December 31st, 1963.

3. For game, \$250.00, as much for fishing, i.e. an increase of 40%.

4. According to the latest information received by the Department: Roland Nobert, President; Honourable Justice

vice-président; Paul Gagnon, vice-président; Léopold Lachance, secrétaire-trésorier.

5° Oui. A partir d'un point vis-à-vis de la gare de Doheny, en remontant.

Ferron, Vice-President, Paul Gagnon, Vice President; Léopold Lachance, Secretary-Treasurer.

5. Yes. From a point opposite the Doheny station, going up the river.

Sur la motion de M. Lafrance:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie du contrat signé le 16 septembre 1957 par monsieur Émilien Dumas, pour la compagnie de Téléphone de Dorchester, et par l'honorable Jos.-D. Bégin, pour le département de la Colonisation, contrat mentionné à la page 427 des Procès-verbaux de l'Assemblée législative pour la présente session.

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 56.)

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 25 février 1959:

Relativement aux ponts publics sur la rivière Saint-Maurice, entre la cité des Trois-Rivières et la cité du Cap-de-la-Madeleine: en outre de tous les renseignements fournis à la chambre et en outre de la copie d'ordre en conseil et des autres documents produits en chambre à ce sujet au cours de la présente session en particulier.

a) un état de la réclamation de la Dominion Bridge Company Limited concernant tous les travaux exécutés et tout le matériel fourni par elle à la suite et comme conséquence de l'écroulement d'une partie desdits ponts, en 1951;

b) un état indiquant le total des montants payés par le gouvernement de la province à Dufresne Engineering Company Limited du 1er février 1951 jusqu'aux 31 décembre 1958 et concernant lesdits ponts.

(Document de la session no 57.)

On motion of Mr. Lafrance:

Ordered that there be tabled:

A copy of the contract signed on September 16th, 1957, by Mr. Émilien Dumas, for the Dorchester Telephone Company, and the Honourable Jos.-D. Bégin, for the Department of Colonization, contract mentioned on page 427 of the Votes and Proceedings of the Legislative Assembly for the current session.

The Honourable Mr. Duplessis tabled the said document.

(Sessional Papers, No. 56.)

The Honourable Mr. Duplessis tabled the following document:

Return an Order of the House dated February 25th, 1959:

Respecting public bridges over the Saint-Maurice river between the city of Trois-Rivières and Cap-de-la-Madeleine: apart from all the information given the House and apart from the copy of an order in council and other documents tabled during the current session in particular.

a. a statement of the claim by the Dominion Bridge Company Limited respecting the works carried out and all the material it furnished following and due to the collapse of part of the said bridges, in 1951;

b. a statement showing the total amount paid by the Provincial Government to Dufresne Engineering Company Limited from February 1st, 1951 to December 31st, 1958, and respecting the said bridges.

(Sessional Papers, No. 57.)

L'ordre du jour appelle la motion de M. Hamel proposant qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de la liste du personnel de la Commission du salaire minimum, à la date du 30 novembre 1958, avec, en regard de chaque nom, l'adresse, le montant du salaire annuel et de l'allocation annuelle, s'il en est.

L'honorable M. Duplessis déclare qu'il n'est pas d'intérêt public de faire encourir à la province les dépenses que comporte cet ordre qui ne concerne pas le fonds consolidé du revenu.

Le député de Saint-Maurice soulève un point d'ordre au sujet de cette réponse. M. l'orateur décide qu'en vertu des articles 686 et 690 du règlement le point d'ordre n'est pas fondé.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Talbot, Thibault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 54.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thériage, Turpin. — 17.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

L'ordre du jour appelle la motion de M. Lafrance proposant qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de la liste du personnel de la Commission des Liqueurs de Québec, à la date du 30 novembre 1958, avec, en regard de chaque nom, l'adresse, le montant du

The Order of the Day being called for a motion by Mr. Hamel,—
Moving that there be tabled:

A copy of the list of the employees of the Minimum Wage Commission, as at November 30th, 1958, giving opposite each name, the address, the amount paid yearly in each case, and if any, the bonus paid.

The Honourable Mr. Duplessis declared that it is not in the public interest to make the Province assume the costs necessitated by this order which does not concern the consolidated revenue fund.

The member for Saint-Maurice raised a point of order respecting this reply. Mr. Speaker ruled that under articles 686 and 690 of the Rules the point of order is not justified.

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Talbot, Thibault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 54.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thériage, Turpin. — 17.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

The Order of the Day being called for a motion by Mr. Lafrance.—
Moving that there be tabled:

A copy of the list of the personnel of the Quebec Liquor Commission, as at November 30th, 1958, giving opposite each name the address, the yearly salary, and

salaires annuels et de l'allocation annuelle, s'il en est.

L'honorable M. Duplessis déclare qu'il n'est pas d'intérêt public de fournir les renseignements demandés et qui concernent la police secrète.

Le député de Saint-Maurice soulève un point d'ordre au sujet de cette réponse. M. l'orateur décide qu'en vertu des articles 686 et 690 du règlement le point d'ordre n'est pas fondé.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cottingham, Cusseau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Talbot, Thibeault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 54.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thériage, Turpin. — 17.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

L'ordre du jour appelle l'item 38 du feuillet, une motion inscrite au nom de M. Parent.

Le député de Saint-Maurice soulève un point d'ordre et de règlement, alléguant que l'item 36 devrait d'abord être appelé, le tout suivant les dispositions de l'article 126 du règlement.

M. l'orateur déclare que lui-même et la chambre ont décidé à plusieurs reprises que, suivant la coutume suivie, le leader de la chambre peut appeler les items inscrits au nom des députés dans l'ordre qu'il juge à propos, et M. l'orateur renvoie le point d'ordre soulevé par le député de Saint-Maurice.

bonus if any, paid to each.

The Honourable Mr. Duplessis declared that it is not in the public interest to give the information requested and that relates to the secret police.

The member for Saint-Maurice raised a point of order respecting this reply. Mr. Speaker ruled that under articles 686 and 690 of the Rules the point of order is not justified.

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

The Order of the Day was called for the consideration of item 38 of the agenda, a motion standing in the name of Mr. Parent.

The member for Saint-Maurice raised a point of order and procedure, alleging that item 36 should be called first, all in accordance with the provisions of the article 126 of the Rules.

Mr. Speaker ruled that he, and the House, had already decided on several occasions, that following the usual procedure observed, the Leader of the House may call the items inscribed in the name of members on the agenda paper, in the order he deems advisable, and Mr. Speaker rejected the point of order raised by the member for Saint-Maurice.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Talbot, Thi-beault, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 54.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 17.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

M. Parent propose:

Que,

Attendu que le Canada est une nation souveraine;

Attendu qu'il y a lieu que le Canada soit doté d'un hymne national distinctif officiel;

Attendu que les autorités fédérales possèdent les pouvoirs nécessaires pour doter officiellement le Canada d'un hymne national distinctif;

Cette chambre prie respectueusement les autorités fédérales d'adopter les moyens appropriés pour qu'un hymne distinctif soit reconnu comme hymne national officiel du Canada;

Qu'ordre soit donné au greffier de l'Assemblée législative de faire parvenir au Premier ministre du Canada ainsi qu'aux représentants de la province de Québec dans le gouvernement fédéral et aux députés de la province de Québec à la Chambre des Communes, une copie de la présente résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que la chambre passe à l'ordre du jour suivant.

Et la motion étant mise aux voix, la chamfre se divise et, sur la demande qui

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Mr. Parent moved,—

That,

Whereas Canada is a sovereign nation;

Whereas it is opportune that Canada possess a distinctive national official hymn;

Whereas the Federal authorities have the required power to officially endow Canada with a distinctive national anthem;

This House respectfully prays the Federal authorities to take the necessary means so that a distinctive hymn be accepted as the national official hymn of Canada;

That the Clerk of the Legislative Assembly be ordered to transmit to the Prime Minister of Canada as well as to the representatives of the Province of Quebec in the Federal Government and the Quebec members of the House of Commons, a copy of the present resolution.

The Honourable Mr. Duplessis moved that the House do now pass to the following Order of the Day.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the

en est faite, les noms sont enregistrés
comme suit:

names being called for, they were taken
down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 61.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 17.

La motion est ainsi adoptée.

So it passed in the affirmative.

M. Dionne propose, secondé par M. Lévesque:

Mr. Dionne moved, seconded by Mr. Lévesque:

Qu'un comité spécial de quinze membres soit institué avec mission de préparer un bill ayant pour objet de reviser la Loi de la division territoriale de façon à inclure dans un ou plusieurs districts électoraux le plus grand nombre possible des nouvelles localités habitées de la province, entr'autres Schefferville, Fort Chimo, Great Whale River etc. qui ne font présentement partie d'aucun district électoral et dont les habitants se trouvent ainsi présentement privés de leur droit de suffrage.

That a special committee of fifteen members be appointed for the purpose of drafting a bill whose object would be to revise the "Territorial district Act" so that one or more electoral districts include the greatest number possible of newly populated localities of the province, amongst others: Schefferville, Fort Chimo, Great Whale River, etc., which at the present time are not included in any electoral district and whose inhabitants are consequently deprived of a right to vote.

La motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 17.

CONTRE — NAYS: — MM. Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 61.

La motion est ainsi rejetée.

So it passed in the negative.
The motion was accordingly rejected.

Sur la motion de M. Earl:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie du ou des contrats qui ont passés en conformité avec l'arrêté ministériel numéro 266, en date du 27 mars 1958, concernant l'acquisition par le gouvernement de "O'Connell Lodge" au Lac des Loups, dans le Parc de la Vérendrye.

L'honorable M. Pouliot dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 58.*)

M. Earl propose:

Que le ministre des finances fasse publier dans la *Gazette officielle de Québec*, le ou avant le dernier jour de chaque mois, un état sommaire et classifié (en millions de dollars) des dépenses et des revenus de la province pour l'exercice du mois précédent. L'état des dépenses sera réparti pour les différents services ou départements du service public, tel qu'il l'est ordinairement au sommaire des comptes publics. L'état des revenus devra faire connaître entre autres: les recettes provenant du gouvernement fédéral, de l'impôt sur le revenu personnel et sur le revenu des corporations, de la taxe sur les successions, de la taxe de vente, de la Loi des licences de Québec, des terres de la Couronne, et de toutes autres sommes considérables séparément.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés, ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thériault, Turpin. — 17.

CONTRE — NAYS: — MM. Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Cusseau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 61.

On motion of Mr. Earl:

Ordered that there be tabled:

A copy of the contract or the contracts made in conformity with order in council number 266, dated March 27th, 1958, relating to the purchase by the Government of the "O'Connell Lodge" at Lac des Loups, in the Parc de la Vérendrye.

The Honourable Mr. Pouliot tabled the said document.

(*Sessional Papers, No. 58.*)

Mr. Earl moved:

That the Minister of Finance have printed in the *Quebec Official Gazette*, on or before the last day of each month, a summary and classified statement (in millions of dollars) of the expenditures and revenues of the Province covering the period of the previous month. The statement of Expenditures would be subdivided according to the various services or departments of the public administration. The statement of Revenues would show amongst others: the monies received from the Federal Government, the revenues from the personal and corporation income taxes, the succession duties, the sales tax, the Quebec License tax, the Crown lands, and any other large amounts, separately.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

La motion est ainsi rejetée.

So it passed in the negative.
The motion was accordingly rejected.

L'ordre du jour appelle l'examen des amendements du Conseil législatif au bill (no 245), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier".

The Order of the Day being called for further consideration of the amendments made by the Legislative Council to bill (No. 245), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier".

M. Théberge propose, secondé par M. Dionne:

Mr. Théberge moved, seconded by Mr. Dionne:

Que l'Assemblée législative approuve les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 245), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier", mais avec l'amendement suivant:

That the Legislative Assembly concur in the amendments made by the Legislative Council to bill (No. 245), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier", but with the following amendment:

"L'article 13 est retranché".

"Section 13 is struck out".

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

La motion est adoptée.

The motion was adopted.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements avec un amendement.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments with an amendment.

La chambre prend en considération l'examen des amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 286), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sillery", et lesdits amendements sont acceptés.

The House proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 286), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sillery", and the same were agreed to.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

L'ordre du jour appelle la prise en considération des amendements du Conseil législatif au bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal et concernant La Corporation de Montréal Métropolitain".

The Order of the Day being called for further consideration of the amendments made by the Legislative Council to bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal and respecting The Montreal Metropolitan Corporation".

M. Hyde propose, par voie d'amendement aux amendements, secondé par M. Lafrance:

Que le paragraphe *b* de l'amendement no 4 de la section II du Conseil législatif soit biffé.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Mr. Hyde moved, in amendment, seconded by Mr. Lafrance:

That paragraph *b*, of the amendment No. 4 of section II made by the Legislative Council be struck out.

And the Question being put on the proposed amendment to the amendments, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 17.

CONTRE — NAYS: — MM. Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 61.

La motion d'amendement est, en conséquence, rejetée.

Pour faciliter l'étude des amendements du Conseil législatif, l'honorable M. Duplessis propose que la chambre se forme en comité plénier.

La motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier.

So it passed in the negative.

The proposed amendment was accordingly rejected.

To facilitate the further consideration of the amendments made by the Legislative Council, the Honourable Mr. Duplessis moved that the House resolve itself in Committee of the Whole.

The motion was adopted.

M. le président du comité fait rapport que le comité a accepté les amendements du Conseil législatif au bill no 100, sauf en ce qui concerne l'article 40.

M. Custeau propose, secondé par M. Tremblay:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréée les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal et concernant La Corporation de Montréal Métropolitain", mais en les amendant comme suit:

The House resolved itself in committee. The Chairman reported that the committee accepted the amendments by the Legislative Council to bill No. 100, save article 40.

Mr. Custeau moved, seconded by Mr. Tremblay:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that this House agrees to their amendments to bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal and respecting The Montreal Metropolitan Corporation", but with the following amendment:

En remplaçant le premier article 40 dudit bill par le suivant:

"40. Pour les fins de l'imposition de la contribution foncière annuelle ordinaire l'évaluation de toute maison d'habitation d'un seul logement, construite entre le premier juin 1948 et le premier juin 1961, et occupée par son propriétaire, est à compter du premier mai 1959 réduite de cinquante pour cent (50%), pourvu que dans aucun cas le montant de cette réduction n'excède pas six mille (\$6,000.00) dollars et que la valeur inscrite pour cette maison au rôle d'évaluation déposé le premier décembre 1958 y compris les modifications et additions qui peuvent y être faites suivant la loi, n'excède pas quatorze mille (\$14,000.00) dollars.

Cette réduction est accordée pour une période de quinze ans,

a) à compter du premier mai 1959 pour les maisons construites entre le premier juin 1957 et le 30 avril 1959;

b) à compter du premier mai suivant la date à laquelle la maison a commencé à être occupée par son propriétaire pour celles construites entre le premier mai 1959 et le premier juin 1961.

Toutefois, quant aux maisons construites entre le premier juin 1948 et le premier juin 1957, cette réduction est accordée à compter du premier mai 1959 mais seulement pour le nombre d'années à courir pour compléter une période de quinze ans à compter du premier mai suivant la date à laquelle la construction a été terminée.

Lorsque les conditions requises pour avoir droit à la commutation de taxe cessent d'exister, cette commutation s'éteint à compter de l'exercice financier suivant, mais advenant que ces conditions recommencent d'exister, la commutation revivra pour le reste de la période à courir à compter de l'exercice financier suivant.

La commutation de taxe ne s'éteint pas par suite d'une augmentation à plus de quatorze mille (\$14,000.00) dollars de l'évaluation foncière de la maison d'habi-

By replacing the first section 40 of the said bill by the following:

"40. For the purpose of levying the ordinary annual real estate tax, the assessed value of any one-family dwelling-house, erected during the period extending from June first, 1948, to June first, 1961, and occupied by its owner, will be reduced, starting May first, 1959, by fifty per cent (50%), provided that the amount of this reduction does not, in any case, exceed six thousand (\$6,000.00) dollars and that the value thereof entered on the valuation roll, recorded on December first, 1958, including the alterations and improvements legally executed, does not exceed fourteen thousand (\$14,000.00) dollars.

This reduction is granted for a period of fifteen years,

a. starting May first, 1959, for the houses erected during the period extending from June first, 1957, to April 30th, 1959;

b. starting the first of May following the date when it was first occupied by the owner as regards those erected during the period extending from May first, 1959 and June first, 1961.

However, as regards dwellings built between June first, 1948, and June first, 1957, this reduction is granted effective May first, 1959, but only for the number of years required to complete a period of fifteen years starting on the first of May following the date of the completion of the construction.

When the conditions required to warrant a commutation of a tax no longer exist, this commutation ceases when the next fiscal period starts, but should these conditions be again encountered, the commutation again comes into force for the balance of the period unspent starting with the next fiscal period.

The commutation of the tax is not abolished following an increase of more than fourteen thousand (\$14,000.00) dollars in the real estate value of the dwelling

tation pour laquelle elle a été accordée, sauf lorsque cette augmentation résulte d'additions, de modifications ou d'améliorations faites à la construction.

Aucune commutation de taxe n'est accordée en vertu du présent article à une personne qui est propriétaire de plus d'une maison d'habitation située sur l'île de Montréal."

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements avec un amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 35, intitulé: "Loi concernant la Régie de l'électricité et du gaz et la sécurité publique", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant dans la première ligne du paragraphe *j* les mots "système de transmission" par: "système de transport".

2. L'article 13 est modifié en remplaçant dans la deuxième ligne les mots "d'un service de transport" par ce qui suit:

"d'un système de transport".

Aussi le bill no 41, intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 1 comme articles 2 et 3:

"2. L'article 27 de ladite loi, tel que modifié par l'article 1 de la présente loi, est en outre modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

towards which it was granted, save if this increase is due to additions, alterations or improvements undertaken.

No commutation of a tax is granted under the provision of this section to a person who is owner of more than one dwelling on the Island of Montreal".

That the clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments but with an amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 35, intituled: "An Act respecting the Electricity and Gas Board and public safety".

Is amended in French version only.

Also bill No. 41, intituled: "An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 1 sections 2 and 3:

"2. Section 27 of the said act, as amended by section 1 of this act, is further amended by adding the following paragraph:

"Cependant, tout emprunt, sauf pour des fins d'administration ou d'affaires courantes, et toute constitution d'hypothèque postérieurs au premier février 1959 doivent être autorisés par le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation de l'Office provincial."

"3. Les dispositions de l'article 1 de la présente loi sont interprétatives et ont leur effet depuis le vingt-trois février 1956, date de la sanction de ladite loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 37."

Et l'article 2 devient article 4.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 35), intitulé: "Loi concernant la Régie de l'électricité et du gaz et la sécurité publique", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 41), intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 52), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

"However any loan, except for administrative purposes or current business, and any constituted mortgage subsequent to the first February 1959 must be authorized by the Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Provincial Board."

"3. The provisions of section 1 of this act are interpretative and have come into force on the twenty-third of February 1956, the day on which the said act 4-5 Elizabeth II, chapter 37, was sanctioned."

And section 2 becomes section 4.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the French version only of the bill (No. 35), intituled: "An Act respecting the Electricity and Gas Board and public safety", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 41), intituled: "An Act to the Quebec Agricultural Marketing Act", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

L'honorable M. Bertrand informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Bertrand propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.—Que l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 25, remplacé par l'article 1 de la loi 12 George VI, chapitre 18, par l'article 1 de la loi 14-15 George VI, chapitre 24, par l'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 39, par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 47, modifié par l'article 1 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 24, et par l'article 1 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 33, soit de nouveau modifié

a) en y remplaçant le paragraphe 10 du deuxième alinéa par le suivant:

"10. Price Brothers
& Company Limited 250 milles carrés;"

b) en y ajoutant, après le paragraphe 18 du deuxième alinéa, les paragraphes suivants:

"19. Édouard Gohier
Limitée 150 milles carrés;

"20. Ludger Leblanc
Limitée 150 milles carrés;

"21. Quebec North
Shore Paper
Company 175 milles carrés."/
Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui

The Honourable Mr. Bertrand informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bertrand moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.—That section 1 of the act 10 George VI, chapter 25, replaced by section 1 of the act 12 George VI, chapter 18, by section 1 of the act 14-15 George VI, chapter 24, by section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 39, by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 47, amended by section 1 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 24, and by section 1 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 33, be again amended

a. by replacing sub-paragraph 10 of the second paragraph by the following:

"10. Price Brothers
& Company Limited 250 square miles;"

b. by adding thereto, after sub-paragraph 18 of the second paragraph, the following sub-paragraphs:

"19. Édouard Gohier
Limitée 150 square miles;

"20. Ludger Leblanc
Limitée 150 square miles;

"21. Quebec North
Shore Paper
Company 175 square miles."
Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put "that this House doth concur in the said resolution", the House divided, and the names

en est faite, les noms sont enregistrés
ainsi qu'il suit: being called for, they were taken down,
as follows:

POUR — YEAS: — MM. Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 61.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin. — 17.

La motion est adoptée.

La résolution est, en conséquence,
agréée.

So it was resolved in the affirmative.

The resolution was accordingly agreed
to.

L'honorable M. Bertrand propose que le bill (no 52), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers", soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The Honourable Mr. Bertrand moved, and the Question being put, that the bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands", be now read the second time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 61.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin. — 17.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

L'honorable M. Bertrand propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS : — MM. Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Fortin, Gaboury, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gérin, Gosselin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Schmidt, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turcotte, Vachon. — 61

CONTRE — NAYS : — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 17.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 53), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant certains travaux municipaux".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with any amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

The Honourable Mr. Bertrand moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Dozois, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring in a bill (No. 53), intituled: "An Act to amend the Municipal Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (bien-être)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Clinique d'Aide à l'enfance (bien-être)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Maisons de détention et officiers de probation (bien-être)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-sept millions, sept cent vingt-six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service d'assistance sociale (bien-être)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-trois millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Allocation d'assistance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans; aux invalides et aux aveugles (bien-être)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles de protection et autres institutions (bien-être)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit mille dollars soit ouvert à Sa Ma-

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Child Aid Clinic (Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred eighty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Houses of detention and probation officers (Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding seventeen million, seven hundred twenty-six thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Social assistance service (Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-three million dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance allowances to persons aged sixty-five to seventy years; to disabled and blind persons (Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding three million dollars be granted to Her Majesty, for "Protection schools and other institutions (Social Welfare)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding eight thousand dollars be granted to

jesté pour "Frais de voyage (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze millions, deux cent quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à la jeunesse: écoles d'enseignement spécialisé, écoles professionnelles privées, aide à l'établissement des jeunes et bourses d'études (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'établissement des jeunes (jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1960.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Her Majesty, for "Travelling expenses (Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen million, two hundred forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Youth Aid: Specialized teaching schools, private professional schools, aid to facilitate the establishment of youth and scholarships (Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding five million dollars be granted to Her Majesty, for "Aid to facilitate the establishing of youth (Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1960.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

Résolu,— Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1960, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$331,193,000.00.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 31), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, et pour d'autres fins".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Custeau propose:

Que, vu que le bill no 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal et concernant La Corporation de Montréal Métropolitain", n'a pas été présenté dans

Resolved,— That towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March 1960, a sum not exceeding \$331,193,000.00 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said committee.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 31), intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1959, and for other purposes".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

Ordered, That the bill be now read a second time.

The bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the bill be now read a third time.

The bill was accordingly read a third time.

Mr. Custeau moved:

That, inasmuch as it has been impossible for the promoters of bill No. 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal and respecting The

les délais prescrits à cause de conditions exceptionnelles et de circonstances incontrôlables, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payé, leurs soient remboursés.

La motion est adoptée.

M. Cloutier propose:

Que, vu que le bill no 288, intitulé: "Loi relative à la transformation de La Laurentienne, Compagnie d'Assurance sur la vie, en une compagnie d'assurance mutuelle sur la vie", n'a pas été présenté dans les délais légaux à cause de circonstances incontrôlables, les droits additionnels seulement que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés.

La motion est adoptée.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Montreal Metropolitan Corporation", to deposit such bill in the delay required, owing to exceptional circumstances, the ordinary and additional fees paid by the promoters be refunded.

The motion was adopted.

Mr. Cloutier moved:

That, inasmuch as bill No. 288, intituled: "An Act to change The Laurentian Life Assurance Company into a mutual life insurance company", was not presented within the legal delays required, owing to uncontrollable circumstances, the additional fees only paid by the promoters be refunded.

The motion was adopted.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
5 MARS 1959.**

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 37, intitulé: "Loi facilitant l'établissement de nouveaux hôpitaux dans la province";

Bill no 47, intitulé: "Loi concernant les juges municipaux de la cité de Québec";

Bill no 48, intitulé: "Loi concernant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements";

Bill no 49, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les statuts";

Bill no 90, intitulé: "Loi concernant la ville de Scotstown";

Bill no 96, intitulé: "Loi modifiant la Loi des ingénieurs professionnels";

Bill no 206, intitulé: "Loi changeant le nom de Norbert Franz Rinkenbach en celui de Norbert Rinkenbach Normand".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 29, intitulé: "Loi facilitant l'accès aux études supérieures", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 9 est remplacé par ce qui suit:

**THURSDAY,
MARCH 5th, 1959.**

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 37, intituled: "An Act to facilitate the establishment of new hospitals in the province";

Bill No. 47, intituled: "An Act respecting the municipal judges of the city of Quebec";

Bill No. 48, intituled: "An Act respecting the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development";

Bill No. 49, intituled: "An Act to amend the Interpretation Act";

Bill No. 90, intituled: "An Act respecting the town of Scotstown";

Bill No. 96, intituled: "An Act to amend the Professional Engineers' Act";

Bill No. 206, intituled: "An Act to change the name of Norbert Franz Rinkenbach to that of Norbert Rinkenbach Normand".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 29, intituled: "An Act to facilitate access to higher studies", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Section 9 is replaced by the following:

"9. Le ministre est autorisé à accorder, à même le montant prévu à l'article 1, aux conditions déterminées par les règlements, une aide financière n'excédant pas deux mille (\$2,000.00) dollars par année, à des personnes poursuivant des études de perfectionnement ou de spécialisation."

Aussi le bill no 211, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 5 comme article 6:

"6. Nonobstant toute loi, disposition ou clause à ce contraire contenues dans les actes d'acquisition ou de mutation de propriété des terrains ci-après décrits, la cité est autorisée à fermer ou à abolir les rues ou les parcs existant sur ces terrains, à savoir: 1-161-A, 1-128-A, 1-73-A, 1-219-B, 1-129-A, 1-88, 1-129, 37-Pt-68, 37-220, 37-Pt-237, 1-42-A, 1-236-A, 1-219-C; sans autre formalité que l'adoption d'un règlement par son conseil, l'approbation de ce règlement par la Commission municipale de Québec, et sa publication en la manière ordinaire.

La cité est autorisée à vendre ces lots ou à disposer de ces lots autrement, à donner des titres exempts de vices ou de charges, nonobstant toute loi, condition ou disposition contenues dans les actes d'acquisition de ces lots par la cité ou par ses auteurs."

Et l'article 6 devient article 7.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 29), intitulé: "Loi facilitant l'accès aux études supérieures", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables

"9. The minister is authorized to grant, out of the amount provided for in section 1, upon the conditions determined by the regulations, financial assistance not exceeding two thousand (\$2,000.00) dollars per annum to persons pursuing advanced or specialized studies."

Also bill No. 211, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 5 as section 6:

"6. Notwithstanding any law, provision or clause to the contrary contained in the deeds of acquisition or transfer of ownership of the lands hereinafter described, the city is authorized to close or abolish the streets or parks presently existing on such lands, namely: 1-161-A, 1-128-A, 1-73-A, 1-219-B, 1-129-A, 1-88, 1-129, 37-Pt-68, 37-220, 37-Pt-237, 1-42-A, 1-236-A, 1-219-C; without any other formality than the adoption of a by-law by its council, the approval of such by-law by the Quebec Municipal Commission, and the publication thereof in the usual manner.

The city is authorized to sell such lots or otherwise dispose of them, to give titles free of defects or charges, notwithstanding any law, condition or provision contained in the deeds of acquisition of such lots by the city or its authors."

And section 6 becomes section 7.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 29), intituled: "An Act to facilitate access to higher studies", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 211), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 136, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est biffé.
2. Les articles 2, 3 et 4 deviennent articles 1, 2 et 3.
3. L'article 5 devient article 4 et est modifié en remplaçant les deuxième et troisième paragraphes par ce qui suit:

"Le présent article cesse de s'appliquer à ces terres et constructions dès qu'elles font l'objet d'une vente, ou promesse d'achat ou de vente, ou autre titre d'aliénation ou de disposition, à une personne ou corporation dont la principale occupation antérieure n'est pas la culture du sol ou qui n'y exerce pas elle-même la culture du sol.

Nonobstant ce que ci-dessus, ne peut être considérée terre en culture que la terre appartenant à un cultivateur ou à ses héritiers et non à une corporation ou à une société commerciale ou industrielle."

4. Les articles 6, 7, 8 et 9 deviennent articles 5, 6, 7 et 8.

acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 211), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 136, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is struck out.
2. Sections 2, 3 and 4 become sections 1, 2 and 3.
3. Section 5 becomes section 4 and is amended by replacing the second and third paragraphs by the following:

"This section shall cease to apply to such lands and buildings as soon as they are the subject of a sale or promise of purchase or sale or of any other written agreement of alienation or disposal to any person or corporation whose principal occupation theretofore was not the cultivation of the soil or who or which does not himself or itself cultivate the soil thereon.

Notwithstanding the foregoing, only the land owned by a farmer or his heirs and not a corporation or a commercial or industrial firm may be regarded as a land under cultivation."

4. Sections 6, 7, 8 and 9 become sections 5, 6, 7 and 8.

Aussi le bill no 141, intitulé: *Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Dorothée*, avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 10 est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne du sous-article 30, les mots "à l'article 39" par: "à l'article 35".

2. L'article 12 est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du sous-article 48, les mots "l'article 9" par: "l'article 8".

3. L'article 15 est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du sous-article 173, les mots "de l'article 9" par: "l'article 8".

4. L'article 26 est biffé.

5. Les articles 27 et 28 deviennent articles 26 et 27.

6. L'article 29 devient article 28 et est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, les mots "de vingt-cinq mille (\$25,000.00)" par:

"de trente-cinq mille (\$35,000.00)".

7. Les articles 30 à 38 inclusivement deviennent articles 29 à 37 inclusivement.

Aussi le bill no 184, intitulé: *"Loi concernant La Commission d'Aqueduc de la Vallée du Richelieu — Richelieu Valley Waterworks Commission"*, avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 23 est modifié en remplaçant, dans la première ligne, les mots "quinze (15) jours" par:

"trente (30) jours".

2. L'article 24 est modifié en remplaçant, dans les première et deuxième lignes, les mots "quinze (15) jours" par: "trente (30) jours".

Aussi le bill no 229, intitulé: *"Loi constituant en corporation la ville d'Estérel"*, avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est remplacé par ce qui suit:

Also bill No. 141, intituled: *"An Act to incorporate the town of Sainte-Dorothée"*, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

1. Section 10 is amended by replacing, in the third line of subsection 30, the words "section 39" by the following: "section 35".

2. Section 12 is amended by replacing, in the second line of subsection 48, the words "section 9" by the following: "section 8".

3. Section 15 is amended by replacing, in the second line of subsection 173, the words "section 9" by the following: "section 8".

4. Section 26 is struck out.

5. Sections 27 and 28 become sections 26 and 27.

6. Section 29 becomes section 28 and is amended by replacing, in the second and third lines, the words "twenty-five thousand (\$25,000.00)" by the following: "thirty-five thousand (\$35,000.00)".

7. Sections 30 to 38 inclusively become sections 29 to 37 inclusively.

Also bill No. 184, intituled: *"An Act respecting Richelieu Valley Waterworks Commission — Commission d'Aqueduc de la Vallée du Richelieu"*, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 23 is amended by replacing, in the first line, the words "fifteen (15) days" by:

"thirty (30) days".

2. Section 24 is amended by replacing, in the first and second lines, the words "fifteen (15) days" by: "thirty (30) days".

Also bill No. 229, intituled: *"An Act to incorporate the town of Estérel"*, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is replaced by the following:

"3. Le territoire de la ville d'Estérel est compris dans les limites suivantes, à savoir:

Les lots numéros 24 à 35 inclusive, partie des lots 36, 37 et 40 rang V, canton de Wexford, partie des lots 25 à 30 inclusivement rang VI, lots numéros 31 à 37 inclusivement, partie du lot numéro 38, lots 39 et 40 et partie du lot numéro 41 rang VI, canton de Wexford, lots numéros 31 à 38B inclusivement et partie du lot numéro 39 rang VII, canton de Wexford et les lots 37 et 38 rang VIII canton de Wexford.

Un lopin de terre de forme irrégulière étant les lots numéros 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, partie des lots 36, 37 et 40 rang V, canton de Wexford; partie des lots 25, 26, 27, 28, 29 et 30 rang VI, les lots 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, partie du lot numéro 38, les lots 39, 40 et partie du lot 41 rang VI, canton de Wexford, les lots 31, 32A, 32B, 33A, 33B, 34A, 34B, 35A, 35B, 36A, 36B, 37A, 37B, 38A, 38B, partie du lot 39 rang VII canton de Wexford et les lots 37 et 38 rang VIII, canton de Wexford, aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Sainte-Marguerite, division d'enregistrement de Terrebonne.

Partant d'un point "A" situé sur la ligne de division entre les rangs IV et V et sur la ligne de division entre les lots numéros 23 et 24; de là, vers le nord-ouest le long de la ligne de division entre les lots numéros 23 et 24 rang V jusqu'en un point "B" situé sur la ligne de division entre les rangs V et VI; de là, vers le nord-est le long de la ligne de division entre les rangs V et VI jusqu'en un point "C" situé sur la ligne de division entre les lots 24 et 25; de là, vers le nord-ouest le long de la ligne de division entre les lots 24 et 25 rang VI jusqu'en un point "D" situé sur le côté sud-est du chemin Masson; de là, vers le nord le long de la ligne est du chemin Masson jusqu'en un point "E" situé sur la ligne sud de l'ancien chemin de Chertsey; de là, vers

"3. The territory of the town of Esterel is comprised within the following limits, to wit:

Lots numbers 24 to 35 inclusive, part of lots 36, 37 and 40, range V, township of Wexford, part of lots 25 to 30 inclusive, range VI, lots numbers 31 to 37 inclusive, part of lot number 38, lots 39 and 40 and part of lot number 41, range VI, township of Wexford, lots numbers 31 to 38B inclusive, and part of lot number 39, range VII, township of Wexford, and lots 37 and 38, range VIII, township of Wexford.

A lot of land irregular in shape being lots numbers 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, part of lots 36, 37 and 40, range V, township of Wexford; part of lots 25, 26, 27, 28, 29 and 30, range VI, lots 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, part of lot number 38, lots 39, 40 and part of lot 41, range VI, township of Wexford, lots 31, 32A, 32B, 33A, 33B, 34A, 34B, 35A, 35B, 36A, 36B, 37A, 37B, 38A, 38B, part of lot 39, range VII, township of Wexford, and lots 37 and 38, range VIII, township of Wexford, on the official plan and book of reference for the parish of Sainte-Marguerite, registration division of Terrebonne.

Starting from a point "A" located on the dividing line between ranges IV and V and on the dividing line between lots numbers 23 and 24; thence, towards the northwest along the dividing line between lots numbers 23 and 24, range V, up to a point "B" located on the dividing line between ranges V and VI; thence towards the northwest along the dividing line between ranges V and VI to a point "C" located on the dividing line between lots 24 and 25; thence, towards the northwest along the dividing line between lots 24 and 25, range VI, to a point "D" located on the southeastern side of Masson road; thence towards the north along the eastern line of Masson road to a point "E" located on the southern line of the former road of Chertsey; thence, to-

l'est le long de la ligne sud de l'ancien chemin de Chertsey jusqu'en un point "F" situé sur la ligne de divisions entre les lots 25 et 26 rang VI; de là, vers le nord-est et l'est le long de la limite sud de l'ancien chemin de Chertsey jusqu'en un point "G" situé sur la limite nord du nouveau chemin de Chertsey; de là, vers l'ouest le long de la limite nord du nouveau chemin de Chertsey jusqu'en un point "H" situé sur la rive du Lac Masson; de là, vers le nord-est le long de la rive sud du Lac Masson jusqu'en un point "I" situé sur la ligne de division entre les lots 28 et 29 rang VI; de là, vers le nord-est et l'est le long de la rive sud du Lac Masson jusqu'en un point "J" situé sur la ligne de division entre les rangs V et VI; de là, vers le nord-est le long de cette même ligne de division entre les rangs V et VI jusqu'en un point "K" situé sur la ligne de division entre les lots 30 et 31; de là, vers le nord-ouest le long de la ligne de division entre les lots 30 et 31 rang VI, jusqu'en un point "L" situé sur la rive ouest du Lac Masson; de là, vers le sud le long de la rive ouest et nord du Lac Masson jusqu'en un point "M" situé sur la ligne de division entre les lots 26 et 27 rang VI; de là, vers le nord-ouest le long de la ligne de division entre les lots 26 et 27 rang VI jusqu'en un point "N" situé sur la ligne de division entre les rangs VI et VII; de là, vers le nord-est le long de cette même ligne de division entre les rangs VI et VII jusqu'en un point "O" situé sur la ligne de division entre les lots 30 et 31; de là, vers le nord-ouest le long de cette même ligne de division entre les lots 30 et 31, rang VII jusqu'en un point "P" situé sur la ligne de division entre les rangs VII et VIII; de là, dans la même direction nord-ouest le long de ladite ligne de division entre les lots 30 rang VIII et 31 rang VII jusqu'en un point "Q" situé sur la ligne de division entre les rangs VII et VIII; de là, vers le nord-est le long de cette même ligne de division entre les rangs VII et

wards the east along the southern line of the former road of Chertsey to a point "F" located on the dividing line between lots 25 and 26, range VI; thence, towards the northeast and east along the southern limit of the former road of Chertsey to a point "G" located on the northern limit of the new road of Chertsey; thence, towards the west along the northern limit of the new road of Chertsey to a point "H" located on the shore of lake Masson; thence, towards the northeast along the southern shore of lake Masson to a point "I" located on the dividing line between lots 28 and 29, range VI; thence, towards the northeast and east along the southern shore of lake Masson to a point "J" located on the dividing line between ranges V and VI; thence, towards the northeast along such same dividing line between ranges V and VI to a point "K" located on the dividing line between lots 30 and 31; thence, towards the northwest along the dividing line between lots 30 and 31, range VI, to a point "L" located on the western shore of lake Masson; thence, towards the south along the western and northern shore of lake Masson to a point "M" located on the dividing line between lots 26 and 27, range VI; thence, towards the northwest along the dividing line between lots 26 and 27, range VI, to a point "N" located on the dividing line between ranges VI and VII; thence, towards the northeast along such same dividing line between ranges VI and VII, to a point "O" located on the dividing line between lots 30 and 31; thence, towards the northwest along such same dividing line between lots 30 and 31, range VII, to a point "P" located on the dividing line between ranges VII and VIII; thence, again northwesterly along the said dividing line between lots 30, range VIII, and 31, range VII, to a point "Q" located on the dividing line between ranges VII and VIII; thence, towards the northeast along such same dividing

VIII jusqu'en un point "R" situé sur la ligne de division entre les lots 36 et 37; de là, vers le nord-ouest le long de la ligne de division entre les lots 36 et 37 rang VIII jusqu'en un point "S" situé sur la ligne de division entre les rangs VIII et IX; de là, vers le nord-est le long de cette même ligne de division entre les rangs VIII et IX jusqu'en un point "T" situé sur la ligne de division entre les lots 38 et 39; de là, vers le sud-est le long de la ligne de division entre les lots 38 et 39 rang VIII jusqu'en un point "U" situé sur la ligne de division entre les rangs VII et VIII; de là, vers le nord-est le long de cette même ligne de division entre les rangs VII et VIII sur une distance de sept chaines et vingt-cinq mailles (7.25) jusqu'en un point "V"; de là, vers le sud-est le long de la ligne centrale du lot numéro 39 rang VII jusqu'en un point "W" situé sur la ligne de division entre les rangs VI et VII; de là, vers le nord-est le long de cette ligne de division entre les rangs VI et VII jusqu'en un point "X" situé sur la ligne de division entre les lots 41 et 42 rang VI; de là, vers le sud-est le long de la ligne de division entre les lots 41 et 42 rang VI jusqu'en un point "Y" situé sur la rive nord du lac Grenier; de là, vers l'ouest le long de la rive nord du lac Grenier jusqu'en un point "Z" situé sur la ligne de division entre les lots 40 et 41 rang VI; de là, vers le sud-est dans le prolongement de la ligne de division entre les lots 40 et 41 rang VI jusqu'en un point "AA" situé sur la rive sud-est du lac Grenier; de là, dans la même direction sud-est le long de la ligne de division entre les lots 40 et 41 rang VI jusqu'en un point "BB" situé sur la ligne de division entre les rangs V et VI; de là, dans la même direction sud-est le long de la ligne de division entre les lots 40 et 41 rang V jusqu'en un point "CC" situé sur la ligne de division entre les rangs IV et V; de là, vers le sud-ouest le long de la ligne de division entre

line between ranges VII and VIII to a point "R" located on the dividing line between lots 36 and 37; thence, towards the northwest along the dividing line between lots 36 and 37, range VIII, to a point "S" located on the dividing line between ranges VIII and IX; thence, towards the northeast along such same dividing line between ranges VIII and IX to a point "T" located on the dividing line between lots 38 and 39; thence, towards the southeast along the dividing line between lots 38 and 39, range VIII, to a point "U" located on the dividing line between ranges VII and VIII; thence, towards the northeast along such same dividing line between ranges VII and VIII over a distance of seven chains and twenty-five links to a point "V"; thence, towards the southeast along the central line of lot number 39, range VII, to a point "W" located on the dividing line between ranges VI and VII; thence, towards the northeast along such dividing line between ranges VI and VII to a point "X" located on the dividing line between lots 41 and 42, range VI; thence, towards the southeast along the dividing line between lots 41 and 42, range VI, to a point "Y" located on the northern shore of lake Grenier; thence, towards the west along the northern shore of lake Grenier, to a point "Z" located on the dividing line between lots 40 and 41, range VI; thence, towards the southeast in the prolongation of the dividing line between lots 40 and 41, range VI, to a point "AA" located on the southeastern shore of lake Grenier; thence, again southeasterly, along the dividing line between lots 40 and 41, range VI, to a point "BB" located on the dividing line between ranges V and VI; thence, again southeasterly along the dividing line between lots 40 and 41, range V, to a point "CC" located on the dividing line between ranges IV and V; thence, towards the southwest along the dividing line between ranges IV and V to a point "DD" located on the dividing line between lots

les rangs IV et V jusqu'en un point "DD" situé sur la ligne de division entre les lots 39 et 40; de là, vers le nord-ouest le long de la ligne de division entre les lots 39 et 40 rang V jusqu'en un point "EE" situé sur la ligne de division entre les rangs V et VI; de là, vers le sud-est le long de cette même ligne de division entre les rangs V et VI jusqu'en un point "FF" situé sur la ligne de division entre les lots 38 et 39; de là, vers le nord-ouest le long de la ligne de division entre les lots 38 et 39 rang VI et dans le prolongement de cette même ligne à travers le lac Grenier jusqu'en un point "GG" situé sur la limite ouest du lac Grenier; de là, vers l'ouest le long de la rive nord du lac Grenier jusqu'en un point "HH" situé sur la ligne de division entre les lots 37 et 38 rang VI; de là, vers le sud-est dans le prolongement de la ligne de division entre les lots 37 et 38 rang VI jusqu'en un point "II" situé sur la ligne de division entre les rangs V et VI; de là, dans la même direction sud-est le long de la ligne de division entre les lots 37 et 38 rang V jusqu'en un point "JJ" situé sur la ligne nord-ouest du chemin de Chertsey; de là, vers l'ouest le long de la limite nord et nord-ouest du chemin de Chertsey jusqu'en un point "KK" situé sur la ligne de division entre les lots 35 et 36 rang V; de là, vers le sud-est le long de la ligne de division entre les lots 35 et 36 rang V jusqu'en un point "LL" situé sur la ligne de division entre les rangs IV et V; de là, vers le sud-ouest le long de la ligne de division entre les rangs IV et V jusqu'en un point de départ "A".

Y compris dans ce territoire la superficie des lacs et des îles qui y sont contenues, la superficie totale du territoire de la ville projetée est de trois mille huit cent soixante-dix (3,870) acres carrés ou six milles carrés et quarante-sept millièmes de mille carré (6.047).

39 and 40; thence, towards the north-west along the dividing line between lots 39 and 40, range V, to a point "EE" located on the dividing line between ranges V and VI; thence, towards the southeast along such same dividing line between ranges V and VI to a point "FF" located on the dividing line between lots 38 and 39; thence, towards the northwest along the dividing line between lots 38 and 39, range VI, and in the prolongation of such same line across lake Grenier to a point "GG" located on the western limit of lake Grenier, thence, towards the west along the northern shore of lake Grenier to a point "HH" located on the dividing line between lots 37 and 38, range VI; thence, towards the southeast in the prolongation of the dividing line between lots 37 and 38, range VI, to a point "II" located on the dividing line between ranges V and VI; thence, again southeasterly along the dividing line between lots 37 and 38, range V, to a point "JJ" located on the northwestern line of the road of Chertsey; thence, towards the west along the northern and northwestern limit of the road of Chertsey to a point "KK" located on the dividing line between lots 35 and 36, range V; thence, towards the southeast along the dividing line between lots 35 and 36, range V, to a point "LL" located on the dividing line between ranges IV and V; thence, towards the southwest along the division line between ranges IV and V to a starting point "A".

To be included in such territory the area of such lakes and islands as are therein contained, the total area of the territory of the projected town being three thousand eight hundred and seventy acres (3,870) or six square miles and forty-seven thousandths of a square mile (6.047).

La superficie de ce territoire, déduction faite des lacs serait de deux mille neuf cent soixante-neuf (2,969) acres carrés ou quatre milles carrés et trois cent soixante-neuf millièmes de mille carré (4.369)."

2. L'article 11 est modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne, les mots "de février 1963" par:

"de février 1964".

3. L'article 17 est modifié en remplaçant, dans la première ligne, les mots "Le paragraphe 8 de l'article 123" par: "Les paragraphes 8 et 9 de l'article 123".

4. L'article 33 est remplacé par ce qui suit:

"**33.** Ladite ville devra payer à La corporation de la paroisse de Sainte-Marguerite du Lac Masson, à titre d'indemnité, une somme totale de soixante mille (\$60,000.00) dollars payable comme suit: trente mille (\$30,000.00) dollars dans les trois mois de la sanction de la présente loi et la balance de trente mille (\$30,000.00) dollars en six versements égaux, annuels et consécutifs de cinq mille (\$5,000.00) dollars chacun, qui devront être effectués avant le 10 janvier de chacune des années 1960 à 1965 inclusivement."

Aussi le bill no 243, intitulé: "Loi modifiant la loi 15 George V, chapitre 45, concernant les écoles protestantes dans la cité de Montréal et ses environs", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est remplacé par ce qui suit:

"**1.** Nonobstant toute loi, à ce contraire, la taxe spéciale d'éducation n'excédant pas deux (2%) pour cent prescrite et imposée par la Commission des écoles catholiques de Montréal, conformément à l'article 19 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 53, continue de s'appliquer aux municipalités auxquelles elle s'est appliquée jusqu'ici

The area of such territory, the lakes being deducted, would be two thousand nine hundred and sixty-nine (2,969) acres or four square miles and three hundred and sixty-nine thousandths of a square mile (4.369)."

2. Section 11 is amended by replacing, in the fifth line, the words "of February 1963" by:

"of February 1964".

3. Section 17 is amended by replacing, in the first line, the words "Paragraph 8 of section 123" by:

"Paragraphs 8 and 9 of section 123".

4. Section 33 is replaced by the following:

"**33.** The said town shall pay to The corporation of the parish of Sainte-Marguerite du Lac Masson, as an indemnity, a total sum of sixty thousand (\$60,000.00) dollars to be paid as follows: thirty thousand (\$30,000.00) dollars within three months from the sanction of this act and the remaining thirty thousand (\$30,000.00) dollars in six equal payments, annual and consecutive, of five thousand (\$5,000.00) dollars each, to be made before the 10th of January in each of the years 1960 to 1965 inclusive."

Also bill No. 243, intituled: "An Act to amend the act 15 George V, chapter 45, respecting Protestant schools in and around the city of Montreal", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is replaced by the following:

"**1.** Notwithstanding any law to the contrary, the special education tax not exceeding two (2%) per cent ordered and imposed by the Montreal Catholic School Commission, pursuant to section 19 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 53, continues to apply to the municipalities which have heretofore been subject to the said tax and is hereby

et est, par les présentes, imposée et sera prélevée à compter du premier juillet 1959, dans toutes les municipalités dont le territoire tombe actuellement sous la juridiction du Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal pour fins éducationnelles et qui ne sont pas encore assujetties à une taxe de vente pour fins d'éducation. La perception de ladite taxe, sa distribution et sa répartition seront faites conformément audit article 19 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 53."

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 3 comme article 4.

"4. La juridiction, droits, pouvoirs et obligations du Bureau des commissaires d'écoles protestantes de la cité de Montréal s'appliqueront aussi à tous les territoires déjà annexés ou unis audit bureau pour fins scolaires."

3. L'article 4 devient article 5.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 136), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 141), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Dorothée", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a

imposé et shall be levied, as from July first, 1959, to all those municipalities whose territory comes presently under the jurisdiction of The Protestant School Board of Greater Montreal for educational purposes and which are not as yet subject to a sales tax for educational purposes. The collection of the said tax, the distribution and apportionment thereof shall be in accordance with the said section 19 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 53."

2. The following is added after section 3 as section 4.

"4. The jurisdiction, rights, powers and obligations of the Protestant Board of school commissioners of the city of Montreal shall also apply to all territory heretofore annexed to or united with the said board for school purposes."

3. Section 4 becomes section 5.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 136), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 141), intituled: "An Act to incorporate the town of Sainte-Dorothée", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the

apportés au bill (no 184), intitulé: "Loi concernant La Commission d'Aqueduc de la Vallée du Richelieu — Richelieu Valley Waterworks Commission", et les dits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 229), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville d'Estérel", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 243), intitulé: "Loi modifiant la loi 15 George V, chapitre 45, concernant les écoles protestantes dans la cité de Montréal et ses environs", et les dits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'honorable M. Duplessis propose que les deuxième et troisième lectures du bill (no 43), intitulé: "Loi concernant les membres de la Législature", ainsi que l'agrément des résolutions relatives audit bill, tels que passés par la chambre le 3 mars 1959, soient révoqués.

La motion est adoptée à l'unanimité des membres présents.

En conséquence, les deuxième et troisième lectures du bill (no 43), intitulé: "Loi concernant les membres de la Légis-

lative Council to the bill (No. 184), intitulé: "An Act respecting Richelieu Valley Waterworks Commission — Commission d'Aqueduc de la Vallée du Richelieu", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 229), intitulé: "An Act to incorporate the town of Estérel", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 243), intitulé: "An Act to amend the act 15 George V, chapter 45, respecting Protestant schools in and around the city of Montreal", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Honourable Mr. Duplessis moved, that the second and third readings of bill (No. 43), intitulé: "An Act respecting the members of the Legislature", as well as the concurrence in the resolutions relating to the said bill, as passed on March 3rd, 1959, be revoked.

The motion was unanimously adopted by the members present.

Consequently, the second and third reading of the bill (No. 43), intitulé: "An Act respecting the members of the

lature", sont révoquées et les résolutions relatives audit bill sont rescindées.

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération d'un projet de résolutions relatives au bill (no 43), intitulé: "Loi concernant les membres de la Législature".

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que l'article 81 de la Loi de la Législature (Statuts refondus, 1941, chapitre 4), remplacé par l'article 7 de la loi 10 George VI, chapitre 11, modifié par l'article 1 de la loi 12 George VI, chapitre 14, et remplacé par l'article 4 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 38, et par l'article 1 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 51, soit remplacé par le suivant:

"**81.** Pour chaque session de la Législature qui dure plus de trente jours, il est accordé à chaque conseiller législatif et à chaque député présents à cette session une indemnité de six mille dollars.

Toutefois, dans le cas du conseiller législatif qui occupe le poste de leader du gouvernement au Conseil législatif et de celui qui occupe le poste reconnu de leader de l'opposition au Conseil législatif, cette indemnité est de huit mille dollars."

Résolu, 2.— Que la loi qui sera basée sur les présentes résolutions aura son effet pour la session en cours et les sessions subséquentes.

Résolutions à rapporter.

Legislature", were revoked and the resolutions relating to the said bill rescinded.

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended to their consideration certain proposed resolutions relating to bill (No. 43), intituled: "An Act respecting the members of the Legislature".

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That section 81 of the Legislature Act (Revised Statutes, 1941, chapter 4), replaced by section 7 of the act 10 George VI, chapter 11, amended by section 1 of the act 12 George VI, chapter 14, replaced by section 4 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 38, and by section 1 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 51, be replaced by the following:

"**81.** For every session of the Legislature which extends beyond thirty days, there shall be payable to each Legislative Councillor and to each member of the Legislative Assembly, present thereat, an indemnity of six thousand dollars.

Nevertheless, in the case of the Legislative Councillor occupying the position of Leader of the Government in the Legislative Council and of the Legislative Councillor occupying the recognized position of Leader of the Opposition in the Legislative Council, such indemnity shall be eight thousand dollars."

Resolved, 2.— That the act to be based on these resolutions shall have effect for the current session and subsequent sessions.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté deux résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 43), intitulé: "Loi concernant les membres de la Législature".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 53), intitulé: "Loi concernant certains travaux municipaux".

L'honorable M. Dozois propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et la motion est adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the committee had come to two resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 43), intituled: "An Act respecting the members of the Legislature".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 53), intituled: "An Act to amend the Municipal Works Act".

The Honourable Mr. Dozois moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed

de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

5 mars 1959.

Ordonné,— Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill (no 28), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1960, et pour d'autres fins" et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 43, intitulé: "Loi concernant les membres de la Législature";

Bill no 52, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers";

Bill no 53, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant certains travaux municipaux".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

the Chair; and the Chairman reported, that the committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

5th March, 1959.

Ordered,— That the clerk do carry back to the Legislative Assembly bill (No. 28), intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1960, and for other purposes" and acquaint that House the Legislative Council have passed it.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 43, intituled: "An Act respecting the members of the Legislature";

Bill No. 52, intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands";

Bill No. 53, intituled: "An Act to amend the Municipal Works Act".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

CONSEIL LÉGISLATIF

5 mars 1959.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a accepté son amendement aux amendements du Conseil législatif, en ce qui concerne les bills suivants:

Bill no 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal et concernant La Corporation de Montréal Métropolitain";

Bill no 245, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 46, intitulé: "Loi concernant la Commission de transport de Montréal";

Bill no 50, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires";

Bill no 51, intitulé: "Loi concernant le président général des élections".

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

29 Loi facilitant l'accès aux études supérieures;

32 Loi modifiant la Loi des cités et villes;

LEGISLATIVE COUNCIL

5th March, 1959.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have agreed to its amendment to the amendments of the Legislative Council, with respect to the following bills:

Bill No. 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal and respecting The Montreal Metropolitan Corporation";

Bill No. 245, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 46, intituled: "An Act respecting the Montreal Transportation Commission";

Bill No. 50, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act";

Bill No. 51, intituled: "An Act respecting the chief returning-officer".

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

29 An Act to facilitate access to higher studies;

32 An Act to amend the Cities and Towns Act;

-
- | | |
|--|---|
| 35 Loi concernant la Régie de l'électricité et du gaz et la sécurité publique; | 35 An Act respecting the Electricity and Gas Board and public safety; |
| 37 Loi facilitant l'établissement de nouveaux hôpitaux dans la province; | 37 An Act to facilitate the establishment of new hospitals in the province; |
| 40 Loi modifiant le Code de procédure civile; | 40 An Act to amend the Code of Civil Procedure; |
| 41 Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec; | 41 An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act; |
| 43 Loi concernant les membres de la Législature; | 43 An Act respecting the members of the Legislature; |
| 44 Loi concernant les prêts d'habitation aux employés d'Hydro-Québec; | 44 An Act respecting housing loans to employees of Hydro-Québec; |
| 46 Loi concernant la Commission de transport de Montréal; | 46 An Act respecting the Montreal Transportation Commission; |
| 47 Loi concernant les juges municipaux de la cité de Québec; | 47 An Act respecting the municipal judges of the city of Quebec; |
| 48 Loi concernant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements; | 48 An Act respecting the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development; |
| 49 Loi modifiant la Loi concernant les statuts; | 49 An Act to amend the Interpretation Act; |
| 50 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires; | 50 An Act to amend the Courts of Justice Act; |
| 51 Loi concernant le président général des élections; | 51 An Act respecting the chief returning-officer; |
| 52 Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers; | 52 An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands; |
| 53 Loi modifiant la Loi concernant certains travaux municipaux; | 53 An Act to amend the Municipal Works Act; |
| 90 Loi concernant la ville de Scotstown; | 90 An Act respecting the town of Scotstown; |
| 92 Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec; | 92 An Act to amend the Quebec Dental Act; |
| 96 Loi modifiant la Loi des ingénieurs professionnels; | 96 An Act to amend the Professional Engineers' Act; |
| 100 Loi modifiant la charte de la cité de Montréal et concernant La Corporation de Montréal Métropolitain; | 100 An Act to amend the charter of the city of Montreal and respecting The Montreal Metropolitan Corporation; |
| 105 Loi modifiant la charte de La commission des écoles catholiques de Québec; | 105 An Act to amend the charter of The Catholic School Commission of Quebec; |
| 121 Loi concernant la ville de Hauteville; | 121 An Act respecting the town of Hauteville; |
| 136 Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy; | 136 An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy; |
| 138 Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Nord; | 138 An Act to amend the charter of the town of Montreal-North; |

- | | |
|---|---|
| 139 Loi modifiant la charte de la cité de Dorval; | 139 An Act to amend the charter of the city of Dorval; |
| 141 Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Dorothée; | 141 An Act to incorporate the town of Sainte-Dorothée; |
| 164 Loi constituant en corporation de ville le village Sainte-Geneviève de Pierrefonds; | 164 An Act to incorporate as a town the village of Sainte-Geneviève de Pierrefonds; |
| 184 Loi concernant La Commission d'Aqueduc de la Vallée du Richelieu — Richelieu Valley Waterworks Commission; | 184 An Act respecting Richelieu Valley Waterworks Commission — Commission d'Aqueduc de la Vallée du Richelieu; |
| 188 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Baie Comeau; | 188 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Baie Comeau; |
| 189 Loi modifiant la charte de la ville de Baie Comeau; | 189 An Act to amend the charter of the town of Baie Comeau; |
| 190 Loi modifiant la charte de la cité de Lachine; | 190 An Act to amend the charter of the city of Lachine; |
| 191 Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire; | 191 An Act to amend the charter of the city of Pointe-Claire; |
| 194 Loi érigeant La municipalité du village de Lac Poulin; | 194 An Act to erect The municipality of the village of Lac Poulin; |
| 206 Loi changeant le nom de Norbert Franz Rinkenbach en celui de Norbert Rinkenbach Normand; | 206 An Act to change the name of Norbert Franz Rinkenbach to that of Norbert Rinkenbach Normand; |
| 211 Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil; | 211 An Act to amend the charter of the city of Longueuil; |
| 213 Loi relative à Trois-Rivières & St-Maurice, compagnie d'assurance mutuelle contre le feu; | 213 An Act respecting Trois-Rivières & St-Maurice, compagnie d'assurance mutuelle contre le feu; |
| 215 Loi modifiant la charte de la ville de Laval-Ouest; | 215 An Act to amend the charter of the town of Laval-West; |
| 226 Loi modifiant la charte de La corporation de la ville de Cookshire; | 226 An Act to amend the charter of The corporation of the town of Cookshire; |
| 227 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Louis, dans le comté de Jacques-Cartier; | 227 An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Louis, in the county of Jacques-Cartier; |
| 229 Loi constituant en corporation la ville d'Estérel; | 229 An Act to incorporate the town of Estérel; |
| 231 Loi constituant en corporation la ville de Port Cartier et concernant Les commissaires d'écoles de Shelter Bay; | 231 An Act to incorporate the town of Port-Cartier and concerning The school commissioners of Shelter Bay; |
| 241 Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville; | 241 An Act to amend the charter of the town of Mackayville; |
| 242 Loi constituant en corporation la Compagnie de chemin de fer Arnaud; | 242 An Act to incorporate Arnaud Railway Company; |

- | | |
|---|---|
| 243 Loi modifiant la loi 15 George V, chapitre 45, concernant les écoles protestantes dans la cité de Montréal et ses environs; | 243 An Act to amend the act 15 George V, chapter 45, respecting Protestant schools in and around the city of Montreal; |
| 245 Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier; | 245 An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier; |
| 247 Loi modifiant la charte de la ville d'Anjou; | 247 An Act to amend the charter of the town of Anjou; |
| 260 Loi concernant Montreal Trust Company, Sogemines Consultants Limited, les paroisses de Saint-Constant et de Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie; Les commissaires d'écoles de la paroisse de Saint-Constant et Les commissaires d'écoles de la paroisse de Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie; | 260 An Act concerning Montreal Trust Company, Sogemines Consultants Limited, the parishes of Saint-Constant and of Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie, The school commissioners for the parish of Saint-Constant and The school commissioners for the parish of Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie; |
| 262 Loi concernant la Compagnie d'assurance du Club Automobile de Québec; | 262 An Act respecting the Quebec Automobile Club Insurance Company; |
| 271 Loi relative à La Cie du marché central métropolitain Ltée; | 271 An Act respecting The Greater Montreal Central Market Co. Ltd.; |
| 274 Loi concernant La paroisse de Saint-Michel-Archange et la cité de Giffard; | 274 An Act respecting The parish of Saint-Michel-Archange and the city of Giffard; |
| 277 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme; | 277 An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme; |
| 280 Loi modifiant la Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Granby; | 280 An Act to amend the Act respecting education in the city of Granby; |
| 282 Loi modifiant la charte de la ville de La Prairie; | 282 An Act to amend the charter of the town of La Prairie; |
| 284 Loi concernant La corporation interurbaine de l'Ile Jésus; | 284 An Act respecting The interurban corporation of Ile Jésus; |
| 285 Loi concernant La commission des écoles catholiques des Trois-Rivières; | 285 An Act respecting the Three Rivers Catholic School Commission; |
| 286 Loi modifiant la charte de la cité de Sillery; | 286 An Act to amend the charter of the city of Sillery; |
| 287 Loi modifiant la charte de la cité de Magog; | 287 An Act to amend the charter of the city of Magog; |
| 288 Loi relative à la transformation de La Laurentienne, Compagnie d'Assurance sur la vie, en une compagnie mutuelle d'assurance sur la vie. | 288 An Act to change The Laurentian Life Assurance Company into a mutual life insurance company. |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant, pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

28 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1960, et pour d'autres fins.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

Après quoi il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de clore la troisième session de la vingt-cinquième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

*Honorables Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Une nombreuse et féconde législation gouvernementale, municipale et scolaire a caractérisé les activités parlementaires de la troisième session de notre vingt-cinquième Législature.

Dans tous les domaines de l'administration de notre immense province, en plein essor, de multiples et bienfaisantes initiatives ont été réalisées. La stabilité et le progrès de notre industrie fondamentale, l'agriculture, ont été garantis davantage par des subventions de plus en plus considérables, entre autres par de nouveaux et généreux octrois de nature à assurer l'établissement et le maintien sur la terre des fils de cultivateurs. Le gouvernement coopère de plus en plus généreusement au succès de l'éducation à tous ses paliers et notre jeunesse étudiant riche en talents et en esprit de travail mais pauvre en argent, bénéficiera d'une aide financière supplémentaire se chiffrant à des millions de dollars. La construction et l'établisse-

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

28 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1960, and for other purposes.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill."

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the third session of the twenty-fifth Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

An administrative, municipal and school legislation which was both abundant and constructive, characterized the parliamentary activities of the third session of our twenty-fifth Legislature.

In every sphere of the administration of our large province, ever in progress, numerous and beneficial steps were taken. The stability and expansion of agriculture, this basic industry of ours, were further secured by increased grants, namely by such new and generous allowances as to establish and retain farmers' sons on the land. The Government is cooperating more and more generously to the success of education at all its levels and those of our students who are both rich in talents and industrious but poor in money, shall benefit from an additional financial aid amounting to millions of dollars. The construction and establishment of homes for old couples bring an important contribution to our progressive and sound

ment de maisons d'accueil pour les vieux couples apportent une importante contribution à notre progressive et saine législation sociale. L'accès à nos maisons hospitalières est rendu plus facile par la décentralisation et la construction de nouveaux hôpitaux dans toutes les régions de la province et les mesures de protection de la santé publique sont de plus en plus efficaces. Au cours de l'année qui vient de commencer la province et sa population, en particulier la classe ouvrière, bénéficieront de prodigieux développements industriels.

Il me fait plaisir de formuler l'espoir que les problèmes constitutionnels, à l'ordre du jour, reçoivent bientôt une solution qui respecte intégralement les prérogatives et les droits provinciaux et fédéraux. Cette solution appropriée, nous en sommes convaincus, apportera une puissante et indispensable contribution à l'unité nationale bien entendue et que nous désirons sincèrement.

Messieurs de l'Assemblée législative,

Je vous remercie d'avoir voté les subsides nécessaires à l'administration de la province.

*Honorables Messieurs
du Conseil législatif,*

Messieurs de l'Assemblée législative,

En prorogeant aujourd'hui la session de la Législature, je prie la divine Providence de répandre Ses bénédictions sur notre chère province et d'assurer à l'univers une paix juste et durable fondée sur les principes éternels de l'Évangile.

Alors l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée *sine die*, et cette Législature est, en conséquence, prorogée *sine die*.

social legislation. Access to our hospitalization services is made easier as a consequence of the decentralization and construction of new hospitals in every part of the Province, and the measures taken in view of public health are more and more efficient. During this year which has just begun, the Province and its population, and more especially the working class, shall benefit from outstanding industrial developments.

It gives me real pleasure to express the hope that the very important constitutional problems under discussion will soon be solved in a manner which will completely safeguard provincial and federal rights and prerogatives. Such appropriate solution will, we are convinced, constitute a powerful and indispensable contribution to national unity rightly understood and which we sincerely desire.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

I thank you for having voted the credits necessary for the administration of the Province.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,*

Gentlemen of the Legislative Assembly,

In proroguing today the session of the Legislature, I pray Almighty God to bestow His blessings upon our dear Province and to ensure to mankind a just and enduring peace founded on the eternal principles of the Gospel.

And then the Honourable the Speaker of the Legislative Council addressed the Legislature as follows:

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that the Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.

ETAT DES TRAVAUX

DE

LA SESSION DE 1958-1959

3ième SESSION DE LA 25ème LÉGISLATURE

La session s'ouvre le mercredi 19 novembre 1958.

L'adresse en réponse au discours du trône est proposée par M. Bohémier, secondé par M. Gaboury.

Les chambres sont prorogées le 5 mars 1959.

Séances.....	45
Documents déposés sur le bureau de la chambre; réponses aux adresses et aux ordres de la chambre.....	58
Bills présentés à l'Assemblée législative.....	237
Bills sanctionnés.....	220
Avis de questions et motions.....	226
Séances du comité plénier consacrées à l'étude de bills.....	289

RAPPORTS FAITS PAR LES COMITÉS PERMANENTS

Comité des bills privés en général...	24
Comité des règlements.....	16
Comité des bills publics en général..	25

G.-S. GOURDEAU,
Greffier des archives.

STATEMENT OF WORK

OF

SESSION OF 1958-1959

BEING THE 3rd SESSION OF THE 25th LEGISLATURE

The Session opened on the 19th day of November, 1958.

The address in reply to the speech from the Throne was moved by Mr. Bohémier, seconded by Mr. Gaboury.

The Prorogation took place on March 5th, 1959.

Number of Sitzings.....	45
Documents laid before the House, Returns to Addresses and Orders of the House.....	58
Bills submitted by the Legislative Assembly.....	237
Bills sanctioned.....	220
Notices of Motions and Questions..	226
Sittings of the House in Committee of the Whole on Bills.....	289

REPORTS MADE BY STANDING COMMITTEES

Private Bills in General.....	24
Standing Orders.....	16
Public Bills in General.....	25

G.-S. GOURDEAU,
Clerk of Archives.

PRÉCIS DES DÉCISIONS RENDUES PAR L'ORATEUR SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT

Séance du 26 novembre 1958.

Comparer les membres du Conseil exécutif à un ministre d'une autre province qui a été condamné à la prison est injurieux et antiparlementaire et donc contraire aux dispositions du paragraphe 20° de l'article 285 du règlement.

Il n'est pas permis, suivant la coutume établie à l'Assemblée législative, de se référer à un sujet qui fait l'objet de causes pendantes (*pages 42 et 43*).

Dire "quel énergumène !" sans adresser cette épithète à aucun membre de la chambre ne constitue pas une expression offensante envers un député au sens du paragraphe 20° de l'article 285 du règlement (*pages 43 et 44*).

Séance du 27 novembre 1958.

Les épreuves typographiques (galées) distribuées pour fins de correction sont le résultat de notes rapides et incomplètes prises au cours des séances, et elles peuvent être modifiées par l'orateur, qui a la responsabilité de la rédaction finale des procès-verbaux et qui la signe. Il n'y a donc pas lieu, suivant les dispositions de l'article 133 du règlement, de corriger les procès-verbaux parce que leur texte diffère de celui des épreuves, surtout quand il ne contient aucune erreur de fond et qu'il reproduit fidèlement les faits tels qu'ils se sont passés (*page 49*).

Séance du 28 novembre 1958.

Conformément à la coutume suivie par l'Assemblée législative et par les parlements canadien, provinciaux et anglais, il n'est pas permis, à l'occasion d'un débat, de se référer à un sujet qui fait l'objet de procédures actuellement pendantes devant les tribunaux ou à une option qui y est impliquée (*vide* alinéa 5° de l'article 1 du règlement et décision du 26 novembre 1958) (*pages 61 et 62*).

Les faits qui entourent la vente du réseau de gaz de l'Hydro-Québec à la Corporation de Gaz Naturel du Québec sont impliqués dans des poursuites encore pendantes contre le journal *Le Devoir* et son directeur-gérant, et ces faits ne peuvent en conséquence faire décemment l'objet d'une enquête royale ni être discutés en chambre à l'occasion d'un débat ou d'un amendement.

En l'absence d'un texte formel, ce sont "les usages de la chambre qui résultent d'une pratique habituelle et constante" qui doivent s'appliquer (paragraphe 5° de l'article 1 du règlement), et l'un de ces usages est à l'effet qu'on ne peut discuter un sujet qui est *sub judice*, tel qu'il appert des nombreuses décisions rendues en ce sens

SUMMARY OF DECISIONS RENDERED BY MR. SPEAKER
ON QUESTIONS OF ORDER OR OF PROCEDURE

Sitting of November 26th, 1958.

It is injurious and unparliamentary to compare the members of the Executive Council to a minister of another province against whom a jail sentence has been rendered, and therefore in contravention of the provisions of article 285 of the Rules and Standing Orders under paragraph 20.

It is out of order, in accordance with the established custom of the Legislative Assembly, to refer to a matter pending before the Court (*pages 42 and 43*).

The expression "what a frenzied fanatic" when not addressed to any one in particular is not offensive within the meaning of paragraph 20 of article 285 of the Standing Orders (*pages 43 and 44*).

Sitting of November 27th, 1958.

The galley-proofs distributed in order to permit corrections constitute an on-the-spot and incomplete coverage of events taking place, and they may be amended by the Speaker who alone is finally responsible for the complete composition of the votes and proceedings which bear his signature. Consequently, there is no point, under article 135 of the Standing Orders, in correcting the Votes and Proceedings because their tenor varies with that of the galley-proofs, especially when they contain no fundamental error and faithfully describe the facts as they occurred (*page 49*).

Sitting of November 28th, 1958.

Following the custom established in the Legislative Assembly, the House of Commons, the Provincial and English parliaments, it is not in order, during debate, to refer to a matter pending before the Courts, nor to an option giving rise to said matter (ref. article 1, paragraph 5 of the Standing Orders; see decision rendered November 26th, 1958) (*pages 61 and 62*).

The facts connected with the sale by the Hydro-Québec of its gas distribution system to the Quebec Natural Gas Corporation are pertinent to the legal proceedings instituted against the publication *Le Devoir* and its managing-director, and these facts, consequently, can not decently be considered by a Royal Commission of Enquiry nor enter into debate in the House or form part of an amendment.

When a formal text is not applicable, the usages of the house, as resulting from a constant and usual practice, shall be followed (paragraph 5 of article 1 of the Standing Orders), and one of the usages is to the effect that a matter *sub judice* is not debatable, following numerous decisions rendered accordingly since the present Rules and Stand-

depuis la mise en vigueur du présent règlement, décisions qui ont toujours été confirmées par la chambre (*vide* décision du 26 novembre 1958 et décision *supra*) (pages 63 et 64).

Séance du 2 décembre 1958.

Dire, au cours du débat sur un point d'ordre, que la manière de discuter d'un député "prouve son incompétence en matière de règlement parlementaire", n'est pas se servir d'expressions offensantes envers ce député au sens de l'alinéa 20° de l'article 285 du règlement, parce que ces paroles ne s'adressent pas au député mais qualifiant plutôt sa manière d'interpréter la procédure (page 69).

Séance du 3 décembre 1958.

Quand un amendement a pour effet d'ajouter des mots à la motion proposant une adresse en réponse au discours du trône, le débat qui s'ensuit doit être restreint à cet amendement et doit s'y rapporter directement (paragraphe 2 de l'article 276 du règlement) (pages 82 et 83).

Première séance du 5 décembre 1958.

Est irrégulière et doit être rayée du feuillet une motion qui est rédigée dans le style d'un discours ou d'un pamphlet politique (articles 150 et 672 du règlement) (page 102).

Deuxième séance du 5 décembre 1958.

Est irrégulier et nul tout amendement qui a pour effet de modifier des résolutions qui se rapportent à une matière de finances, à moins qu'il ne soit proposé par un ministre de la couronne et recommandé par le lieutenant-gouverneur (articles 155, 483, 529, 538, 548, 790 et 793 du règlement) (pages 106 et 107).

Séance du 9 décembre 1958.

L'article 681 du règlement s'applique à toutes les questions posées à un ministre ou à un député, et il exige qu'elles soient précédées d'un avis suivant les règles relatives aux motions; il est irrégulier de poser oralement des questions qui peuvent s'inscrire au feuillet (*vide* note 2 sous l'article 114 du règlement) (page 124).

Séance du 11 décembre 1958.

Un amendement qui propose de considérer les "mesures à prendre pour contribuer plus efficacement à l'exécution des travaux destinés à remédier au chômage" ne peut

ing Orders came into force, decisions which have always been sustained by the House (see decision of November 28th, 1958, and decision appearing above) (*pages 63 and 64*).

Sitting of December 2nd, 1958.

To mention, during a debate on a point of order, that a member's method of discussion "proves his incompetence as regards parliamentary procedure", does not constitute an offensive expression addressed to said member, under paragraph 20 of article 285 of the Standing Orders, since the words do not qualify him but merely his interpretation of the procedure (*page 69*).

Sitting of December 3rd, 1958.

The debate on an amendment proposing to add something to the motion to vote an address in reply to the Throne Speech, must be limited to the subject matter of the amendment and directly relate to same (paragraph 2 of article 275 of the Standing Orders) (*pages 82 and 83*).

First sitting of December 5th, 1958.

A motion which, in style, becomes a speech or political pamphlet, is irregular and must be expunged from the agenda (articles 150 and 672 of the rules) (*page 102*).

Second sitting of December 5th, 1958.

Any amendment involving a modification of a resolution relating to a money matter is irregular and void unless it is proposed by a minister of the Crown and recommended by the Lieutenant-Governor (articles 155, 483, 529, 538, 548, 790 and 793 of the rules) (*pages 106 and 107*).

Sitting of December 9th, 1958.

Article 681 of the Rules applies to all questions addressed to a minister or a private member and provides that they be preceded by a notice according to the rules applying to motions; it is irregular to verbally ask questions which can be inscribed in the agenda (note 2 under article 114 of the Standing Orders) (*page 124*).

Sitting of December 11th, 1958.

An amendment proposing to consider "the means to be taken in order to efficiently encourage the execution of works destined to alleviate unemployment" can

avoir qu'un sens, celui d'une contribution en argent, et il est en conséquence irrégulier et hors d'ordre, à moins d'être proposé par un ministre de la couronne, sur recommandation du lieutenant-gouverneur (articles 155, 483, 529, 538, 548, 790 et 793 du règlement) (*page 152*).

Un bill concernant les emprunts municipaux en matière de chômage n'a pas pour but le problème du chômage, mais a comme principe de simplifier les procédures imposées aux corporations municipales par diverses lois générales ou particulières; il est donc irrégulier, au cours de la deuxième lecture, de faire porter le débat sur le chômage, sur ses causes en général et sur les divers moyens d'y remédier, l'article 556 du règlement exigeant que le débat ne porte, à ce stage, que sur la valeur intrinsèque du bill pris dans son ensemble (*page 153*).

Séance du 16 décembre 1958.

Une motion faite par un député pour se plaindre d'une violation de privilège, commise dans un journal, par une personne qui n'est pas membre de la chambre, n'a pas besoin d'être annoncée. Mais, suivant les dispositions de l'article 197 du règlement, il y a trois étapes à suivre en pareil cas: la première consiste à remettre au greffier l'article incriminé et à demander qu'il la lise; la deuxième est de présenter une motion proposant à la chambre de déclarer que l'écrit qui vient d'être lu constitue une violation de privilège; enfin, si la chambre a décidé qu'il y a eu violation de privilège, la troisième étape consiste à demander, par une motion distincte, d'assigner la personne incriminée à la barre de la chambre. (*vide* Journaux de l'Assemblée législative, 1922, pages 26 et 27) Une motion qui cumule ces trois étapes et qui prend pour acquit qu'il y a eu violation de privilège alors qu'il appartient à la chambre de se prononcer sur cette question, est donc irrégulière et hors d'ordre (*pages 169 à 171*).

Séance du 17 décembre 1958.

Un ministre n'est pas tenu de répondre à une question inscrite au feuillet et un député ne peut insister pour en obtenir une réponse (paragraphe 2 de l'article 686 du règlement et note 1 sous ledit paragraphe). Quand il n'y a pas de retard sérieux à répondre aux questions et que la chambre a déjà donné beaucoup de temps à l'étude des bills privés présentés par des députés, l'opposition n'a pas lieu de se plaindre qu'on appelle un ordre inscrit au nom du gouvernement, même un jour où les affaires inscrites au nom des députés ont préséance (*page 183*).

Séance du 14 janvier 1959.

Quand, avant l'appel des affaires du jour, un député s'est levé sur une question de privilège et s'est contenté de réclamer sans faire de motion, il est irrégulier pour un autre député de vouloir parler sur le même sujet; l'article 195 du règlement ne permet alors aucun débat (*page 255*).

have but one meaning, a monetary contribution, and is consequently irregular unless it is proposed by a minister of the Crown upon recommendation of the Lieutenant-Governor (articles 155, 483, 529, 538, 548, 790 and 793 of the Rules) (*page 152*).

The object of a bill concerning municipal loans as regards unemployment is related to the application of the laws governing such loans and not the problem of unemployment proper; its view is to facilitate and simplify the general and special restrictions, and the debate on the motion for second reading does not cover unemployment in general, its causes, etc., and article 556 provides for the restriction of the debate to cover only the intrinsic value of the bill, on the whole, at this stage of the bill (*page 153*).

Sitting of December 16th, 1958.

A motion by a member concerning a breach of privilege attributed to a newspaper whose author is not a member of the House, does not require a notice. But, under the provisions of article 197 of the Rules, in similar cases, three stages should be followed: first, the incriminating article should be transmitted to the Clerk, requesting that it be read; second, move that the House declare that the article constitutes a breach of privilege; then, the third step calls for a separate motion to summon the incriminated party before the bar of the House. (See Journals of the Legislative Assembly), 1922, (pages 26 and 27.) A motion which embodies all three stages and takes for granted that a breach of privilege has been committed, a decision which the House must assume, is consequently irregular and out of order (*pages 169 to 171*).

Sitting of December 17th, 1958.

A Minister may refuse to answer a question appearing on the agenda and a member is not entitled to press for an answer (paragraph 2 of article 686 of the Rules and note 1 of said paragraph). When there is no serious delay in replying to questions and when the House has already allotted considerable time to the study of bills standing in the name of members, the Opposition is not justified in objecting to consider an item standing in the name of the Government, even on a day when items standing in the name of private members have precedence (*page 183*).

Sitting of January 14th, 1959.

When, before the business of the day, a member takes the floor on a question of privilege and simply voices a request without proposing a motion, it is irregular for another member to broach the same subject; article 195 of the Rules prohibits any debate thereon (*page 255*).

Séance du 15 janvier 1959.

Le débat sur la motion proposant la deuxième lecture d'un bill doit exclusivement porter sur le principe et la valeur intrinsèque de ce bill, et il est irrégulier alors de vouloir faire l'historique de tout l'enseignement agricole quand le projet de loi à l'étude ne fait qu'autoriser l'établissement d'une nouvelle école d'agriculture. (Article 556 du règlement) (*page 269*).

Séance du 20 janvier 1959.

En vertu des dispositions de l'article 67 du règlement, il est du devoir de l'orateur d'intervenir quand il y a violation du règlement, sans attendre qu'elle lui soit signalée. L'orateur, de son propre chef, ordonnera donc de rayer de l'ordre du jour une motion qui se rapporte à des affaires pendantes devant les tribunaux et qui contrevient ainsi à la coutume établie et reconnue par de nombreuses décisions de l'orateur de l'Assemblée législative de Québec et qui toujours furent confirmées par la chambre (*pages 291*).

L'appel à la chambre d'une décision de l'orateur sur un point d'ordre et de règlement est une simple question de procédure, et l'on ne peut prétendre qu'un député y aurait un intérêt pécuniaire et direct au sens de l'article 304 du règlement (*pages 292*).

Séance du 21 janvier 1959.

M. l'orateur rend au sujet de trois motions et de trois questions qui apparaissent à l'ordre du jour une décision semblable à celle qu'il a rendue le 20 janvier 1959 (*vide supra*), et il ordonne de rayer ces motions et questions du feuilletton (*pages 308*).

Séance du 22 janvier 1959.

Dire au cours d'un débat, en rétablissant certains faits avancés par un préopinant, que "si le député s'était servi de ces moyens-là relativement à un contrat ou pour obtenir du crédit, il aurait pu être arrêté et condamné pour faux", ne constitue qu'une hypothèse pour fins de démonstration, et de telles paroles, dans les circonstances, ne sont pas antiparlementaires au sens de l'article 285 du règlement (*page 321*).

Première séance du 23 janvier 1959.

Des avis de motions qui demandent que le vote donné par certains députés en faveur d'une décision de l'orateur soit écarté et que le procès-verbal qui les relate soit corrigé en conséquence, alors que l'orateur a déjà décidé que ce même vote est légal et conforme au règlement et que sa décision a été confirmée par la chambre, sont injurieux et constituent un manque de déférence envers l'orateur et la majorité des membres de la chambre; de tels avis sont aussi irréguliers parce qu'ils soulèvent une question qui est, au fond, identique à une question dont la chambre a décidé pendant la session en cours. Ces avis seront donc rayés du feuilletton parce qu'ils enfreignent les dispositions des articles 285 et 151 du règlement (*page 333*).

Sitting of January 15th, 1959.

The debate on a motion for second reading of a bill must be limited to the merits and the principle of the bill, and it is irregular to endeavor to trace the inception of agricultural training when the object of the bill is simply the establishment of a new agricultural school (article 556 of the Rules) (page 269).

Sitting of January 20th, 1959.

It is the Speaker's duty, under article 67 of the Rules, to intervene when a breach of order occurs, without notice of same being given. The Speaker shall consequently have deleted from the agenda a motion referring to a question pending before the courts and which, according to the practice established and decisions rendered and confirmed, can not be debated (page 291).

An appeal from the Speaker's decision on a point of order and of the rules is only a question of procedure, and can not imply a personal or direct interest of a member, under the article 304 of the Standing Orders and Regulations (page 292).

Sitting of January 21st, 1959.

Mr. Speaker, with respect to three motions and three questions appearing on the agenda, rendered a decision similar to the one rendered on January 20th, 1959 (see above), and ruled that the said motions and questions be deleted from the agenda (page 308).

Sitting of January 22nd, 1959.

To state, during a debate, in order to clarify certain allegations, that "had the member employed such methods in connection with the obtention of a contract or a line of credit, he could have been arrested and condemned for false pretences", is simply an explanatory supposition, and such utterance, under the circumstances, is not unparliamentary under article 285 (page 321).

Sitting of January 23rd, 1959.

Notices of motions requesting that the vote given by certain members in sustaining the Speaker's decision be laid aside and that the Votes and Proceedings be corrected accordingly, following a decision by the Speaker that the vote was binding and in conformity with the rules and regulations, which decision was sustained by the House, are injurious and unbecoming as regards the Speaker and the majority of the members; said notices are also irregular since they raise a question which is fundamentally identical to one already ruled upon during the current session. The notices shall therefore be deleted from the agenda since they contravene the provisions of articles 285 and 151 of the Rules (page 333).

Séance du 28 janvier 1959.

Ce n'est pas se servir d'expressions offensantes envers un député au sens du paragraphe 20° de l'article 285 du règlement que de prononcer, au cours d'un débat sur un point d'ordre, les paroles suivantes: "Est-ce qu'on doit retarder les corporations municipales et scolaires et les contribuables qui veulent se faire entendre devant les comités, et cela pour permettre à des députés de parler pour le simple plaisir de se faire entendre?" (*page 379*).

Si les articles 115 et 126 du règlement prévoient l'ordre à suivre dans l'appel des affaires inscrites au feuillet, l'article 115 n'en contient pas moins la réserve suivante: "à moins que la chambre n'en décide autrement". Or, si la chambre a convenu qu'une affaire serait prise en considération le lendemain, comme elle l'a fait hier, elle se trouve à avoir décidé d'un ordre du jour spécial qui peut être appelé en tout temps, sans égard à son rang sur le feuillet (*page 380*).

Séance du 29 janvier 1959.

Quand une digression a été faite à la question dont la chambre est actuellement saisie et qu'on y a répondu, elle ne peut être discutée davantage (article 273 du règlement) (*page 389*).

Quand, malgré la décision de l'orateur à l'effet qu'une digression ne peut faire davantage l'objet d'un débat, un député y revient subséquemment et apporte de nouvelles assertions, il sera permis d'y répondre (article 273 du règlement) (*pages 390 et 391*).

Séance du 11 février 1959.

Un projet de loi qui entraîne des dépenses d'argent doit être précédé d'une résolution recommandée par le lieutenant-gouverneur et seul un ministre peut proposer d'augmenter les charges sur le peuple ou sur le trésor (articles 155, 529, 548, 755, 790 et 793, note 1, du règlement) (*page 487*).

Séance du 25 février 1959.

Suivant les dispositions de l'article 686 du règlement, un ministre peut refuser de répondre à une question, et on ne peut même pas discuter son refus; on ne peut donc demander en aucun temps qu'une question soit appelée.

Il est de coutume constante que le leader de la chambre appelle les motions inscrites au nom des députés dans l'ordre qu'il juge à propos, et un député ne peut valablement se plaindre que l'ordre assigné à ces motions sur le feuillet n'est pas rigoureusement suivi, surtout lorsque c'est une affaire inscrite au nom d'un autre député qui est actuellement appelée (*page 548*).

Sitting of January 28th, 1959.

Under article 285, paragraph 20, of the Rules, when debating a point of order, it is not offensive as regards a member to say: "Are we to delay the municipal and school corporations and the taxpayers who desire to appear before the committees, in order to permit members to take the floor for the sole purpose of being heard talking?" (*page 379*).

While articles 115 and 126 of the Rules govern the order in which the items on the agenda are to be called, article 115, nevertheless, provides the following reservation: "unless the House decides otherwise". Now, if the House decides that a question shall be considered the following day, as it did yesterday, it is tantamount to deciding that a special order of the day may be called any time, regardless of its rank on the agenda (*page 380*).

Sitting of January 29th, 1959.

If a digression from the question under consideration occurs and a reply has forthcome, the digression ends there (article 273 of the Rules) (*page 389*).

When, notwithstanding the Speaker's decision that the digression must cease, the matter is again brought up and new assertions made, it is in order that an answer be given (article 273 of the Rules) (*pages 390 and 391*).

Sitting of February 11th, 1959.

An Act that involves the expenditure of money must be preceded by a resolution recommended by the Lieutenant-Governor and a minister of the Crown alone can propose to increase a levy on the people or the treasury (articles 155, 529, 548, 755, 790 and 793, note 1 of the Rules) (*page 487*).

Sitting of February 25th, 1959.

Under article 686 of the Rules, a minister may refuse to answer a question and his refusal can not be debated; consequently, at no time, can it be demanded that a question be called.

It is the usual custom that the leader of the House calls the items standing in the name of members in the order he deems proper, and a member can not reasonably complain that the order in which the motions are inscribed is not strictly followed, especially when an item standing in another member's name is called (*page 548*).

Séance du 26 février 1959.

Un amendement qui, s'il était adopté, entraînerait des dépenses d'argent, est irrégulier et nul à moins d'être précédé d'une résolution recommandée par le lieutenant-gouverneur et présenté par un ministre de la couronne (articles 165, 529, 548, 755, 790 et 793 du règlement) (*page 557*).

Première séance du 3 mars 1959.

Au cours du débat sur le discours du budget, il est irrégulier de critiquer un récent emprunt de conversion fait par le gouvernement fédéral, sujet qui ne rentre pas, au sens de l'article 377 du règlement, dans le cadre des attributions de la Législature (*page 576*).

L'article 171 du règlement concernant les motions d'amendement en général ne s'applique pas aux motions pour aller en comité des subsides ou en comité des voies et moyens, lesquelles sont régies spécialement par les articles 375 à 379 du règlement (*page 578*).

Les formules qui se trouvent à l'appendice du règlement ne sont pas sacramentelles, mais elles contiennent des dispositions essentielles qu'on ne saurait mettre de côté.

Il est irrégulier de proposer d'ajouter des mots à la motion pour aller en comité des voies et moyens, et à plus forte raison s'ils ont pour effet de rendre la motion principale contradictoire ou informe (*vide* note 1 sous le paragraphe 2 de l'article 377 du règlement) (*page 578*).

Séance du 4 mars 1959.

Quand un ministre a déclaré qu'il n'est pas dans l'intérêt public de produire les documents demandés par une motion, aucun point d'ordre ne peut être soulevé à l'encontre de cette réponse (articles 686 et 690 du règlement) (*page 609*).

M. l'orateur rend au cours de la même séance une seconde décision, identique à celle qui est rapportée ci-dessus (*page 610*).

Conformément à plusieurs décisions rendues par l'orateur et confirmées par la chambre et conformément à la coutume suivie, le leader de la chambre peut appeler les item inscrits au feuillet au nom des députés dans l'ordre qu'il juge à propos (*page 610*).

PAR LE PRÉSIDENT DES COMITÉS SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT : —

En comité des subsides, le débat doit porter exclusivement sur l'article du budget qui est à l'étude, et il n'est pas permis de revenir sur un article ou un sous-article précédemment adopté (*vide* notes 2 et 5 sous l'article 381 du règlement) (*page 400*).

Sitting of February 26th, 1959.

An amendment which, if adopted, would involve the expenditure of money, is irregular and void unless preceded by a resolution recommended by the Lieutenant-Governor, and proposed by a minister of the Crown (articles 155, 529, 549, 755, 790 and 793 of the Rules) (*page 557*).

First sitting of March 3rd, 1959.

During the debate on the Budget, it is out of order to criticize a Federal Government Conversion loan, a question which, under article 377 of the Rules, does not come within the scope of the Legislature (*page 576*).

Article 171 of the Rules covering motions of amendment in general does not apply to a motion to go into Committee of Supply or Ways and Means which is governed specially by articles 375 and 379 of the Rules (*page 578*).

The forms appearing in the appendix of the Rules and Standing Orders of the House while not religiously obligatory provide essential provisions that can not be laid aside.

It is irregular to propose to insert additional words to the motion to go into Ways and Means, all the more if said addition would render the motion contradictory or imperfect (footnote 1 under paragraph 2 of article 377 of the Rules) (*page 578*).

Sitting of March 4th, 1959.

When a minister states that it is not in the public interest to table a document requested, no point of order can be raised respecting such an answer (articles 686 and 690 of the Rules) (*page 609*).

During the same sitting, Mr. Speaker rendered a decision identical to the one given above (*page 610*).

Following several decisions rendered by Mr. Speaker and sustained by the House, and following an established custom, the leader of the House, may call the items standing in the name of members in the order he deems proper (*page 610*).

BY THE CHAIRMAN OF THE COMMITTEES OF THE WHOLE HOUSE : —

In Committee of Supply, the debate must be limited and relate exclusively to the item under consideration; it is irregular to revert, in debate, to an article already adopted (footnotes 2 and 5 of article 381 of the Rules and Standing Orders (*page 400*)).

INDEX DES JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE QUÉBEC

7-8 ELIZABETH II, 1958-1959

A

- ACCÈS AUX ÉTUDES SUPÉRIEURES:** — Loi facilitant l' —. (Voir *BILLS, no 29.*)
- ACCIDENTS DU TRAVAIL:** — Loi concernant les rapports médicaux régis par la Loi des —. (Voir *BILLS, no 91.*)
- ADJOINTS PARLEMENTAIRES:** — Loi relative aux —. (Voir *BILLS, no 5.*)
- ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE:** — Proposée, 11. Débats ajournés, 23; 30; 42; 54; 61; 69. Adoptée sur div. (vote), 95.
- AMOS:** — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d' —. (Voir *BILLS, no 216.*)
- AMYOT:** — Loi concernant la succession de feu l'honorable Georges Élie —. (Voir *BILLS, no 273.*)
- ANJOU:** — Loi modifiant la charte de la ville d' —. (Voir *BILLS, no 247.*)
- ANJOU:** — Loi concernant Les commissaires d'écoles de la ville d' —. (Voir *BILLS, no 186.*)
- APPELS DEVANT LA COUR DU BANC DE LA REINE:** — Loi concernant les —. (Voir *BILLS, no 23.*)
- AQUEDUC ET ÉGOUT:** — Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d' —. (Voir *BILLS, no 3.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

ARCHAMBAULT: — Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Robert —. (Voir *BILLS, no 275.*)

ARNAUD: — Voir COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER.

Assemblée législative:

Ajournée (vote), 313.

Chambre ajournée du 18 décembre 1958 au 13 janvier 1959, 219.

Chambre peut décider sur une motion non annoncée de siéger en comité des bills, 381; 516.

Chambre s'ajourne d'une manière irrégulière, 396; 406; 452; 507; 521; 567.

Deux séances tous les jours, 541.

Feuilleton de la première séance servira pour autres séances du même jour, 396; 541.

Orateur rend des décisions:— (Voir *PRÉCIS DES DÉCISIONS*), 648 a 658.

Orateur ordonne de rayer certaines motions, 308; 333.

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE: — Loi concernant les membres de l' —. (Voir *BILLS, no 6.*)

ASSOCIATION DES MÉDECINS DE LANGUE FRANÇAISE DU CANADA: — Loi modifiant la Loi concernant l' —. (Voir *BILLS, no 219.*)

ASSOCIATION PROVINCIALE DES INSTITUTEURS PROTESTANTS DE QUÉBEC: — Loi modifiant la charte de l' —. (Voir *BILLS, no 220.*)

B

BAIE COMEAU: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de la ville de —. (Voir *BILLS, no 188.*)

BAIE COMEAU: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 189.*)

BARTOLI: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Hugo —. (Voir *BILLS, no 108.*)

BEACONSFIELD: — Voir *POINTE-CLAIRE*.

BEAUCEVILLE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 110.*)

BEAUHARNOIS: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de —. (Voir *BILLS, no 171.*)

BEAUHARNOIS: — Loi ratifiant, confirmant et validant certaines résolutions du conseil municipal de la cité de —. (Voir *BILLS, no 204.*)

BIEN-ÊTRE SOCIAL: — Loi constituant le département du —. (Voir *BILLS, no 8.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:

Bill no 1.—Loi relative à prestation des serments d'office.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 6.

Bill no 2.—Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles.—Présenté (M. Barré); 1ère lect., 17. Rés. renv. à comité, 21. Rés. en comité; rapp.; lues et agréées; 2e et 3e lect. du bill, 96 à 98. Message du C. L., 171. Sanction, 215. (7-8 Elizabeth II, c. 4.)

Bill no 3.—Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 19. Rés. renv. à comité, 22. Rés. en comité pl.; progrès rapp., 103. De nouveau en comité; rapp.; lues; amdt; décision de M. l'orateur maintenue (vote); amdt rejeté (vote); agréées sur div. (vote); motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 105 à 109. Message du C. L., 171. Sanction, 215. (7-8 Elizabeth II, c. 14.)

Bill no 4.—Loi prolongeant d'une année l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 18. Rés. renv. à comité, 22. Rés. en comité; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 129 à 131. Message du C. L., 171. Sanction, 215. (7-8 Elizabeth II, c. 7.)

Bill no 5.—Loi relative aux adjoints parlementaires.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 21. Rés. renv. à comité, 23. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div. (vote); motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 110 à 112. Message du C. L., 171. Sanction, 215. (7-8 Elizabeth II, c. 26.)

Bill no 6.—Loi modifiant la Loi concernant les membres de l'Assemblée législative et la Loi de la Législature.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 20. Rés. renv. à comité, 22. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 143 à 145. Message du C. L., 184. Amtd lu et agréé, 185. Sanction, 215. (7-8 Elizabeth II, c. 25.)

Bill no 8.—Loi constituant le département du bien-être social.—Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 18. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 126. Message du C. L., 173. Amtd lu et agréé, 174. Sanction, 215. (7-8 Elizabeth II, c. 27.)

Bill no 9.—Loi constituant le département de la jeunesse.—Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 18. Rés. renv. à comité, 21. Rés. en comité; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 126 à 128. Message du C. L., 173. Amtd lu et agréé, 174. Sanction, 215. (7-8 Elizabeth II, c. 28.)

Bill no 10.—Loi concernant le Bureau de la trésorerie.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 20. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 125. Message du C. L., 171. Sanction, 215. (7-8 Elizabeth II, c. 29.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 12.— Loi relative aux juges des sessions, aux juges de district et aux juges de la Cour de bien-être social.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 20. Rés. renv. à comité, 22. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; 2e et 3e lect., 112 à 115. Message du C. L., 171. Sanction, 215. (7-8 Elizabeth II, c. 22.)

Bill no 13.— Loi concernant la composition de la Cour supérieure de la province de Québec.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 20. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 109. Message du C. L., 185. Amndt lu et agréé, 185. Sanction, 215. (7-8 Elizabeth II, c. 21.)

Bill no 14.— Loi facilitant l'établissement de foyers pour les personnes âgées.— Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 18. Rés. renv. à comité, 22. Rés. en comité; rapp.; lues et agréées; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 128. Message du C. L., 171. Sanction, 215. (7-8 Elizabeth II, c. 6.)

Bill no 15.— Loi concernant l'École polytechnique et l'École des hautes études commerciales de Montréal.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 20. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp., 261. Nature du bill ayant changé nécessita une résolution. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 262. Message du C. L., 338. Sanction, 490. (7-8 Elizabeth II, c. 16.)

Bill no 16.— Loi modifiant la charte de la ville d'Oka-sur-le-Lac.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 19. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 99. Message du C. L., 171. Sanction, 215. (7-8 Elizabeth II, c. 50.)

Bill no 17.— Loi pour faciliter davantage l'établissement des fils de cultivateurs sur des fermes.— Présenté (M. Barré); 1ère lect., 18. Rés. renv. à comité, 21. Rés. en comité; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité chargé d'étudier le bill; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 155. Message du C. L., 200. Sanction, 215. (7-8 Elizabeth II, c. 5.)

Bill no 18.— Loi concernant la cité et les corporations scolaires de la cité de Saint-Jean.— Présenté (M. Beaulieu); 1ère lect., 19. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 98. Message du C. L., 172. Sanction, 215. (7-8 Elizabeth II, c. 49.)

Bill no 19.— Loi concernant certains départements de l'administration de la province.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 104. Rés. renv. à comité, 105. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées sur div.; renvoyées au comité chargé d'étudier le bill; 2e lect. sur div.; en comité; rapp.; 3e lect. sur div., 145 à 147. Message du C. L., 184. Sanction, 215. (7-8 Elizabeth II, c. 36.)

Bill no 20.— Loi facilitant le rachat des rentes constituées aux Iles de-la-Madeleine.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 151. Rés. renv. à comité, 151. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 179. Reprise du débat; motion adoptée; 2e lect.; renv. à comité pl. pour étude à la présente séance, 188. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill en comité pl.; rapp.; 3e lect., 189 à 193. Message du C. L., 201. Sanction, 216. (7-8 Elizabeth II, c. 20.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 21.— Loi concernant les emprunts municipaux en matière de chômage.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 104. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 141. Reprise du débat; amdt; décision de M. l'orateur maintenue (vote), 152. Point d'ordre; décision de M. l'orateur maintenue (vote); motion de 2e lect.; 2e lect. (vote unanime); en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. (vote unanime), 153 à 155. Message du C. L., 201. Amdt lu et agréé, 201. Sanction, 216. (7-8 Elizabeth II, c. 8.)

Bill no 22.— Loi concernant les écoles professionnelles privées.— Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 227. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 353. Message du C. L., 440. Sanction, 490. (7-8 Elizabeth II, c. 12.)

Bill no 23.— Loi concernant les appels devant la Cour du banc de la reine.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 168. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 193. Message du C. L., 214. Sanction, 216. (7-8 Elizabeth II, c. 41.)

Bill no 24.— Loi concernant certains organismes provinciaux.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 168. Rés. renv. à comité, 179. En comité pl.; rapp.; lues; agréées sur div., 190. 2e lect. sur div.; 3e lect. sur div., 193. Message du C. L., 214. Sanction, 216. (7-8 Elizabeth II, c. 37.)

Bill no 25.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, et pour d'autres fins.— Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 2e et 3e lect., 245. Message du C. L., 320. Sanction, 495. (7-8 Elizabeth II, c. 1.)

Bill no 26.— Loi modifiant la Loi de l'instruction publique.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 228. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 261. Message du C. L., 393. Amdt lu et agréé, 394. Sanction, 490. (7-8 Elizabeth II, c. 38.)

Bill no 27.— Loi autorisant l'établissement d'une nouvelle école d'agriculture à Oka.— Présenté (M. Barré); 1ère lect., 228. Rés. renv. à comité, 237. Motion de 2e lect.; point d'ordre; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp., 269. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect., 270. Message du C. L., 338. Sanction, 490. (7-8 Elizabeth II, c. 15.)

Bill no 28.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1960, et pour d'autres fins.— Présenté (M. Bourque); 1ère, 2e et 3e lect., 624. Message du C. L., 639. Sanction, 644. (7-8 Elizabeth II, c. 3.)

Bill no 29.— Loi facilitant l'accès aux études supérieures.— Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 228. Rés. renv. à comité, 237. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; motion d'adoption; agréée (vote unanime); renvoyée au comité du bill; motion de 2e lect.; 2e lect. (vote unanime); en comité pl.; rapp.; amendé; lu et agréé; motion de 3e lect.; amdt; décision de M. l'orateur maintenue sur div. (vote); amdt; rejeté sur div. (vote); 3e lect. (vote unanime), 555 à 559. Message du C. L., 626. Amdt lu et agréé, 627. Sanction, 640. (7-8 Elizabeth II, c. 13.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 31.— Loi modifiant la Loi concernant la revision du Code civil.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 398. Rés. renv. à comité, 398. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div. (vote); motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 414 à 416. Message du C. L., 489. Sanction, 490. (7-8 Elizabeth II, c. 43.)

Bill no 32.— Loi modifiant la Loi des cités et villes.— Présenté (M. Dozois); 1ère lect., 347. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 413. Message du C. L., 501. Amdt lu et agréé, 501. Sanction, 640. (7-8 Elizabeth II, c. 19.)

Bill no 33.— Loi modifiant la Loi concernant la colonisation.— Présenté (M. Bégin); 1ère lect., 398. Rés. renv. à comité, 399. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div. (vote); motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 438 à 440. Message du C. L., 489. Sanction, 490. (7-8 Elizabeth II, c. 39.)

Bill no 34.— Loi modifiant la Loi des services publics.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 405. Rés. renv. à comité, 409. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div., 444. 2e lect. sur div.; 3e lect. sur div., 445. Message du C. L., 489. Sanction, 490. (7-8 Elizabeth II, c. 44.)

Bill no 35.— Loi concernant la Régie provinciale de l'électricité et la sécurité publique.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 405. Rés. renv. à comité, 409. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div.; 2e lect. du bill; en comité pl.; titre amendé; lu et agréé; 3e lect., 517. Message du C. L., 617. Amdts lus et agréés, 618. Sanction, 641. (7-8 Elizabeth II, c. 12.)

Bill no 36.— Loi modifiant la Loi de la Régie provinciale de l'électricité.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 405. Rés. renv. à comité, 409. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill, 445. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 446. Message du C. L., 480. Sanction, 490. (7-8 Elizabeth II, c. 11.)

Bill no 37.— Loi facilitant l'établissement de nouveaux hôpitaux dans la province.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 406. Rés. renv. à comité, 409. 2e lect. du bill; rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; bill en comité pl.; rapp.; 3e lect., 568. Message du C. L., 626. Sanction, 641. (7-8 Elizabeth II, c. 10.)

Bill no 38.— Loi modifiant la Loi des pensions.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 406. Rés. renv. à comité, 409. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e lect.; 3e lect., 447. Message du C. L., 480. Sanction, 490. (7-8 Elizabeth II, c. 40.)

Bill no 39.— Loi concernant le budget municipal de la cité de Montréal.— Présenté (M. Dozois); 1ère lect.; 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp., 412. De nouveau en comité; rapp.; 3e lect., 440. Message du C. L., 480. Sanction, 490. (7-8 Elizabeth II, c. 47.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 40.— Loi modifiant le Code de procédure civile.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 462. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 519. Message du C. L., 579. Amndt lu et agréé, 581. Sanction, 641. (7-8 Elizabeth II, c. 38.)

Bill no 41.— Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 462. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 519. Message du C. L., 617. Amndts lus et agréés, 618. Sanction, 641. (7-8 Elizabeth II, c. 17.)

Bill no 42.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, et pour d'autres fins.— Présenté (M. Bourque); 1ère lect.; 2e et 3e lect., 472. Message du C. L., 489. Sanction, 490. (7-8 Elizabeth II, c. 2.)

Bill no 43.— Loi concernant les membres de la Législature.— Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 462. Rés. renv. à comité, 474. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; motion d'adoption; agréées (vote unanime); motion de 2e lect.; 2e lect. (vote unanime); motion de 3e lect.; 3e lect. (vote unanime), 598 à 600. La motion révoquant la 2e et 3e lecture du bill et rescindant les résolutions, est adoptée, 636. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées, 637. 2e lect. du bill; rapp.; amendé; lu et agréé; 3e lect., 638. Message du C. L., 639. Sanction, 641. (7-8 Elizabeth II, c. 24.)

Bill no 44.— Loi concernant les prêts d'habitation aux employés d'Hydro-Québec.— Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 509. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 522. Message du C. L., 579. Sanction, 641. (7-8 Elizabeth II, c. 34.)

Bill no 45.— Loi modifiant l'article 242 de la Loi des tribunaux judiciaires.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 526. Rés. renv. à comité, 527. Motion de 2e lect.; ordre révoqué; bill retiré, 600.

Bill no 46.— Loi concernant la Commission de transport de Montréal.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 526. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 597. Message du C. L., 640. Sanction, 641. (7-8 Elizabeth II, c. 30.)

Bill no 47.— Loi concernant les juges municipaux de la cité de Québec.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 527. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 569. Message du C. L., 626. Sanction, 641. (7-8 Elizabeth II, c. 48.)

Bill no 48.— Loi concernant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 554. Rés. renv. à comité, 554. 2e lect.; rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 3e lect., 570. Message du C. L., 626. Sanction, 641. (7-8 Elizabeth II, c. 31.)

Bill no 49.— Loi modifiant la Loi concernant les statuts.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 554. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 570. Message du C. L., 626. Sanction, 641. (7-8 Elizabeth II, c. 32.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 50.— Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 576. Rés. renv. à comité, 594. Bill lu 2e fois; rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 594 à 596. Message du C. L., 640. Sanction, 641. (7-8 Elizabeth II, c. 23.)

Bill no 51.— Loi concernant le président général des élections.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 576. Rés. renv. à comité, 594. 2e lect.; rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; 3e lect., 596. Message du C. L., 640. Sanction, 641. (7-8 Elizabeth II, c. 35.)

Bill no 52.— Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers.— Présenté (M. Bertrand); 1ère lect., 602. Rés. en comité, 602. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; motion d'adoption; agréée sur div. (vote); motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; amendé; lue et agréée; motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 618 à 621. Message du C. L., 639. Sanction, 641. (7-8 Elizabeth II, c. 33.)

Bill no 53.— Loi modifiant la Loi concernant certains travaux municipaux.— Présenté (M. Dozois); 1ère lect., 621. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; amendé; 3e lect., 638. Message du C. L., 639. Sanction, 641. (7-8 Elizabeth II, c. 34.)

Bill no 90.— Loi concernant la ville de Scotstown.— Présenté (M. Gosselin); 1ère lect., 526. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 550. Message du C. L., 626. Sanction, 641. (7-8 Elizabeth II, c. 51.)

Bill no 91.— Loi concernant les rapports médicaux régis par la Loi des accidents du travail.— Présenté (M. Hamel); 1ère lect., 462. Motion de 2e lect.; amdt adopté motion rejetée (vote), 549.

Bill no 92.— Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 397. 2e lect. sur div.; renv. à comité, 449. Rapp., 507. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 508. Message du C. L., 579. Amdt lu et agréé, 581. Sanction, 641. (7-8 Elizabeth II, c. 45.)

Bill no 93.— Loi modifiant le Code de procédure civile au sujet de l'injonction.— Présenté (M. Galipeault); 1ère lect., 386. Motion de 2e lect.; motion rejetée (vote), 448.

Bill no 94.— Loi modifiant le Code de procédure civile relativement à l'assignation des compagnies d'assurance.— Présenté (M. Galipeault); 1ère lect., 386. Motion de 2e lect.; motion rejetée (vote), 449.

Bill no 95.— Loi autorisant les corporations municipales à déposer leurs fonds dans les Caisses populaires.— Présenté (M. Hamel); 1ère lect., 347. Motion de 2e lect.; motion rejetée (vote), 496.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 96.— Loi modifiant la Loi des ingénieurs professionnels.— Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 347. 2e lect. sur div.; renv. à comité, 448. Rapp., 524. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 524. Message du C. L., 626. Sanction, 641. (7-8 Elizabeth II, c. 46.)

Bill no 97.— Loi modifiant la Loi concernant la vente et la distribution du gaz et la Régie provinciale de l'électricité.— Présenté (M. Hyde); 1ère lect., 255. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; motion rejetée (vote), 549.

Bill no 98.— Loi abrogeant certaines lois ayant modifié la Loi électorale de Québec.— Présenté (M. Galipeault); 1ère lect., 254. Motion pour passer à l'ordre du jour suivant, adoptée sur div. (vote); l'ordre du jour appelle la 2e lect. du bill; point d'ordre en opposition au bill maintenu par l'orateur dont la décision est confirmée (vote), 487.

Bill no 99.— Loi concernant les courtiers en immeubles et les agents d'immeubles.— Présenté (M. Ouellet, Saguenay); 1ère lect., 169. 2e lect.; renv. à comité, 214. Rapp.; préambule non prouvé, 506.

Bill no 100.— Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.— Art. 615, 616, etc., *re* présentation, réception, examen des pétitions, suspendus, 382. Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 382. 2e lect.; renv. à comité, 399. Rapp., 517. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 517. Message du C. L., 582. Amdt lu, 593. Motion d'amendement aux amendements rejetée (vote). En comité plénier, amendements aux amendements du Conseil adoptés, 614 à 617. Amendements agréés par le Conseil, 641. Sanction, 641. Remboursement des frais, 624. (7-8 Elizabeth II, c. 52.)

Bill no 101.— Loi changeant le nom de famille de Michael Judah Katz en celui de Kates.— Présenté (M. Russell); 1ère lect., 37. 2e lect.; renv. à comité, 50. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 88. Message du C. L., 173. Amdt lu et agréé, 175. Sanction, 216. (7-8 Elizabeth II, c. 211.)

Bill no 102.— Loi concernant La corporation du canton de Portland et Les commissaires d'écoles pour la commission scolaire Notre-Dame de la Salette, dans le comté de Papineau.— Présenté (M. Desjardins); 1ère lect., 122. 2e lect.; renv. à comité, 141. Rapp., 180. Titre changé. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 182. Message du C. L., 357. Amdts lus et agréés, 365. Sanction, 490. (7-8 Elizabeth II, c. 155.)

Bill no 103.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Plessisville.— Présenté (M. Fortin); 1ère lect., 37. 2e lect.; renv. à comité, 50. Rapp., 73. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 73. Message du C. L., 172. Sanction, 216. (7-8 Elizabeth II, c. 152.)

Bill no 104.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Jonquière, dans le comté de Jonquière-Kénogami.— Présenté (M. Ouellet, Jonquière-Kénogami); 1ère lect., 48. 2e lect.; renv. à comité, 60. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 87. Message du C. L., 172. Sanction, 216. (7-8 Elizabeth II, c. 144.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 105.— Loi modifiant la charte de La commission des écoles catholiques de Québec.— Présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 345. 2e lect.; renv. à comité, 387. Rapp., 497. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 500. Message du C. L., 521. Sanction, 641. (7-8 Elizabeth II, c. 130.)

Bill no 106.— Loi autorisant Les commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Sorel à imposer une taxe d'éducation.— Présenté (M. Gagné, Richelieu); 1ère lect., 37. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 73. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 74. Message du C. L., 172. Sanction, 216. (7-8 Elizabeth II, c. 169.)

Bill no 107.— Loi concernant le Barreau de la province de Québec et Maximilien Polak.— Présenté (M. Maltais); 1ère lect., 37. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 117. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 120. Message du C. L., 202. Amdt lu et agréé, 204. Sanction, 216. (7-8 Elizabeth II, c. 218.)

Bill no 108.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Hugo Bartoli à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.— Présenté (M. Maltais); 1ère lect., 37. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 89. Message du C. L., 172. Sanction, 216. (7-8 Elizabeth II, c. 215.)

Bill no 109.— Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de Mackayville.— Présenté (M. Riendeau); 1ère lect., 78. 2e lect.; renv. à comité, 91. Rapp., 161. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 162. Message du C. L., 338. Sanction, 490. (7-8 Elizabeth II, c. 149.)

Bill no 110.— Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville et concernant certaines corporations municipales et scolaires.— Présenté (M. Poulin); 1ère lect., 138. 2e lect.; renv. à comité, 150. Rapp., 196. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 198. Message du C. L., 358. Amdts lus et agréés, 366. Sanction, 490. (7-8 Elizabeth II, c. 103.)

Bill no 111.— Loi concernant la succession de l'honorable Joseph Masson.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 38. 2e lect.; renv. à comité, 54. Rapp., 314. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 315. Message du C. L., 421. Amdts lus et agréés, 434. Sanction, 490. (7-8 Elizabeth II, c. 201.)

Bill no 112.— Loi concernant La commission scolaire de Loretteville.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 38. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 88. Message du C. L., 175. Amdts lus et agréés, 178. Sanction, 216. (7-8 Elizabeth II, c. 148.)

Bill no 113.— Loi validant le titre de dame Maria de Rutrecht à un certain immeuble.— Présenté (M. Gagné, Montréal-Laurier); 1ère lect., 38. 2e lect.; renv. à comité, 54. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 87. Message du C. L., 200. Sanction, 216. (7-8 Elizabeth II, c. 206.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 114.— Loi changeant le nom de Marcel Van de Putte en celui de Marcel Marion.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 38. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 90. Message du C. L., 200. Sanction, 216. (7-8 Elizabeth II, c. 214.)

Bill no 115.— Loi concernant La corporation du village de Price.— Présenté (M. Gaboury); 1ère lect., 122. 2e lect.; renv. à comité, 141. Rapp., 161. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 163. Message du C. L., 417. Amdt lu et agréé, 420. Sanction, 490. (7-8 Elizabeth II, c. 120.)

Bill no 116.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Joliette, dans le comté de Joliette.— Présenté (M. Chartrand); 1ère lect., 38. 2e lect.; renv. à comité, 51. Rapp., 73. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 74. Message du C. L., 172. Sanction, 216. (7-8 Elizabeth II, c. 143.)

Bill no 117.— Loi accordant à La corporation de la paroisse de Saint-Michel-des-Saints le droit d'imposer une taxe de vente.— Présenté (M. Lavallée); 1ère lect., 39. 2e lect.; renv. à comité, 52. Rapp., 73. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 75. Message du C. L., 172. Sanction, 216. (7-8 Elizabeth II, c. 129.)

Bill no 118.— Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, comté de Beauharnois.— Présenté (M. Hébert); 1ère lect., 39. 2e lect.; renv. à comité, 52. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 89. Message du C. L., 176. Amdts lus et agréés, 178. Sanction, 216. (7-8 Elizabeth II, c. 159.)

Bill no 119.— Loi concernant Bishop's College.— Présenté (M. Somerville); 1ère lect., 39. 2e lect.; renv. à comité, 54. Rapp., 73. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 75. Message du C. L., 200. Sanction, 217. (7-8 Elizabeth II, c. 173.)

Bill no 120.— Loi concernant La municipalité de la paroisse de Sainte-Marie, dans le comté de Beauce, et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Sainte-Marie, dans le comté de Beauce.— Présenté (M. Poulin); 1ère lect., 165. 2e lect.; renv. à comité, 187. Rapp., 222. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 223. Message du C. L., 338. Sanction, 490. (7-8 Elizabeth II, c. 127.)

Bill no 121.— Loi concernant la ville de Hauterive.— Présenté (M. Ouellet, Saguenay); 1ère lect., 345. 2e lect.; renv. à comité, 386. Rapp., 480. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 483. Message du C. L., 532. Amdts lus et agréés, 537. Sanction, 641. (7-8 Elizabeth II, c. 102.)

Bill no 122.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 122. 2e lect.; renv. à comité, 142. Rapp., 161. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 163. Message du C. L., 353. Amdt lu et agréé, 356. Sanction, 491. (7-8 Elizabeth II, c. 58.)

Bill no 123.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Rimouski.— Présenté (M. Gaboury); 1ère lect., 39. 2e lect.; renv. à comité, 52. Rapp., 73. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 74. Message du C. L., 172. Sanction, 217. (7-8 Elizabeth II, c. 157.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 124.— Loi constituant en corporation la ville de Gaspé et concernant Les écoles protestantes de la municipalité de Gaspé.— Présenté (M. Gaboury); 1ère lect., 138. 2e lect.; renv. à comité, 149. Rapp., 195. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 199. Message du C. L., 359. Amdts lus et agréés, 366. Sanction, 491. (7-8 Elizabeth II, c. 108.)

Bill no 125.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John Nemeth à l'étude et à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 288. 2e lect.; renv. à comité, 311. Rapp., 340. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 343. Message du C. L., 441. Sanction, 491. (7-8 Elizabeth II, c. 217.)

Bill no 126.— Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Félicien.— Présenté (M. Turcotte); 1ère lect., 138. 2e lect.; renv. à comité, 150. Rapp., 196. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 199. Message du C. L., 359. Amdts lus et agréés, 366. Sanction, 491. (7-8 Elizabeth II, c. 91.)

Bill no 127.— Loi concernant les biens immobiliers de la Jewish Peretz School Inc.— Présenté (M. Rochon); 1ère lect., 39. 2e lect.; renv. à comité, 52. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 89. Message du C. L., 205. Sanction, 217. Remboursement des frais, 509. (7-8 Elizabeth II, c. 191.)

Bill no 128.— Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville.— Présenté (M. Bernard); 1ère lect., 225. 2e lect.; renv. à comité, 260. Rapp., 282. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 286. Message du C. L., 393. Sanction, 491. (7-8 Elizabeth II, c. 62.)

Bill no 129.— Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles, Canadian International Paper Company et Hygrade Containers Limited.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 288. 2e lect.; renv. à comité, 310. Rapp., 340. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 343. Message du C. L., 441. Sanction, 491. (7-8 Elizabeth II, c. 68.)

Bill no 130.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Marieville.— Présenté (M. Maltais); 1ère lect., 78. 2e lect.; renv. à comité, 91. Rapp., 116. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 118. Message du C. L., 206. Amdts lus et agréés, 212. Sanction, 217. (7-8 Elizabeth II, c. 150.)

Bill no 131.— Loi concernant La corporation scolaire de Windsor.— Présenté (M. Gosselin); 1ère lect., 166. 2e lect.; renv. à comité, 186. Rapp., 221. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 222. Message du C. L., 338. Sanction, 491. (7-8 Elizabeth II, c. 172.)

Bill no 132.— Loi modifiant la charte de la ville de Richmond.— Présenté (M. Langlais); 1ère lect., 166. 2e lect.; renv. à comité, 187. Rapp., 222. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 224. Message du C. L., 338. Sanction, 491. (7-8 Elizabeth II, c. 93.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 133.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Germaine du Lac Etchemin.— Présenté (M. Samson); 1ère lect., 39. 2e lect.; renv. à comité, 52. Rapp., 100. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 101. Message du C. L., 174. Amdt lu et agréé, 175. Sanction, 217. (7-8 Elizabeth II, c. 165.)

Bill no 134.— Loi constituant en corporation la ville de Pierrefonds.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 78. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp., 133. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 137. Message du C. L., 206. Amdts lus et agréés, 212. Sanction, 217. (7-8 Elizabeth II, c. 110.)

Bill no 135.— Loi concernant l'adoption de Joseph Guy Marc Gravel.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 40. 2e lect.; renv. à comité, 52. Rapp., 133. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 136. Message du C. L., 200. Sanction, 217. (7-8 Elizabeth II, c. 208.)

Bill no 136.— Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 317. 2e lect.; renv. à comité, 331. Rapp., 524. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 525. Message du C. L., 628. Amdts lus et agréés, 635. Sanction, 641. (7-8 Elizabeth II, c. 63.)

Bill no 137.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine, dans le comté de Jacques-Cartier.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 123. 2e lect.; renv. à comité, 142. Référé à la chambre, 249. Rapp.; comité se lève, 266.

Bill no 138.— Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Nord.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 317. 2e lect.; renv. à comité, 331. Rapp., 459. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 461. Message du C. L., 533. Amdts lus et agréés, 538. Sanction, 641. (7-8 Elizabeth II, c. 78.)

Bill no 139.— Loi modifiant la charte de la cité de Dorval.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 317. 2e lect.; renv. à comité, 331. Rapp., 497. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 499. Message du C. L., 527. Amdt lu et agréé, 530. Sanction, 642. (7-8 Elizabeth II, c. 64.)

Bill no 140.— Loi constituant en corporation la ville de Renaud.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 289. 2e lect.; renv. à comité, 310. Rapp., 373. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 374. Message du C. L., 463. Amdt lu et agréé, 466. Sanction, 491. (7-8 Elizabeth II, c. 112.)

Bill no 141.— Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Dorothée.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 158. Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 345. 2e lect.; renv. à comité, 386. Rapp., 524. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 525. Message du C. L., 629. Amdts lus et agréés, 635. Sanction, 642. (7-8 Elizabeth II, c. 114.)

Bill no 142.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Fabreville, dans le comté de Laval.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 78.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

2e lect.; renv. à comité, 91. Rapp., 117. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 118. Message du C. L., 207. Amdts lus et agréés, 212. Sanction, 217. (7-8 Elizabeth II, c. 140.)

Bill no 143.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Saint-Léonard-de-Port-Maurice.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 78. 2e lect.; renv. à comité, 91. Rapp., 117. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 119. Message du C. L., 200. Sanction, 217. (7-8 Elizabeth II, c. 161.)

Bill no 144.— Loi modifiant la charte de la ville de Saint-François.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 78. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp., 133. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 136. Message du C. L., 202. Amdt lu et agréé, 204. Sanction, 217. (7-8 Elizabeth II, c. 113.)

Bill no 145.— Loi modifiant la charte de la ville de Courville.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 139. 2e lect.; renv. à comité, 150. Rapp., 249. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 250. Message du C. L., 338. Sanction, 491. (7-8 Elizabeth II, c. 94.)

Bill no 146.— Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi.— Présenté (M. Ouellet, Jonquière-Kénogami); 1ère lect., 289. 2e lect.; renv. à comité, 312. Rapp., 373. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 374. Message du C. L., 469. Amdts lus et agréés, 470. Sanction, 491. (7-8 Elizabeth II, c. 57.)

Bill no 147.— Loi modifiant la charte de la ville de Montmagny.— Présenté (M. Lizotte); 1ère lect., 123. 2e lect.; renv. à comité, 142. Rapp., 161. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 163. Message du C. L., 463. Amdt lu et agréé, 466. Sanction, 491. (7-8 Elizabeth II, c. 84.)

Bill no 148.— Loi modifiant la charte de la ville de Sainte-Thérèse.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 139. 2e lect.; renv. à comité, 150. Rapp., 195. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 196. Message du C. L., 338. Sanction, 491. (7-8 Elizabeth II, c. 82.)

S

Bill no 149.— Loi concernant La corporation municipale de Sainte-Thérèse-Ouest.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 139. 2e lect.; renv. à comité, 150. Rapp., 196. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 198. Message du C. L., 338. Sanction, 491. (7-8 Elizabeth II, c. 121.)

Bill no 150.— Loi corrigeant une désignation de lot dans un acte de vente entre Didace Patenaude et dame Alma Séguin.— Présenté (M. Riendeau); 1ère lect., 79. 2e lect.; renv. à comité, 91. Rapp., 133. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 135. Message du C. L., 200. Sanction, 217. (7-8 Elizabeth II, c. 204.)

Bill no 151.— Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Peter Detlev Leichsenring.— Présenté (M. Somerville); 1ère lect., 40. 2e lect.; renv. à comité, 53. Rapp., 195. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 197. Message du C. L., 338. Sanction, 491. (7-8 Elizabeth II, c. 209.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills — Suite.

Bill no 152.— Loi concernant la cité de Saint-Hyacinthe.— Présenté (M. Russell); 1ère lect., 225. 2e lect.; renv. à comité, 260. Rapp., 282. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 284. Message du C. L., 423. Amdts lus et agréés, 435. Sanction, 491. (7-8 Elizabeth II, c. 60.)

Bill no 153.— Loi modifiant la charte de la ville de Black Lake.— Présenté (M. Fortin); 1ère lect., 48. 2e lect.; renv. à comité, 61. Rapp., 101. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 102. Message du C. L., 172. Sanction, 217. (7-8 Elizabeth II, c. 97.)

Bill no 154.— Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Thetford-Mines et Les commissaires d'écoles de la ville de Black Lake.— Présenté (M. Fortin); 1ère lect., 49. 2e lect.; renv. à comité, 60. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 87. Message du C. L., 174. Amdt lu et agréé, 175. Sanction, 217. (7-8 Elizabeth II, c. 170.)

Bill no 155.— Loi modifiant la charte de la ville de Hampstead.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 79. 2e lect.; renv. à comité, 94. Rapp., 133. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 136. Message du C. L., 200. Sanction, 217. (7-8 Elizabeth II, c. 88.)

Bill no 156.— Loi concernant la succession de David John Garth.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 79. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp., 132. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 134. Message du C. L., 200. Sanction, 217. (7-8 Elizabeth II, c. 197.)

Bill no 157.— Loi concernant La paroisse de Saint-Joachim-de-Châteauguay.— Présenté (M. Laberge); 1ère lect., 59. 2e lect.; renv. à comité, 68. Rapp., 116. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 117. Message du C. L., 200. Sanction, 217. (7-8 Elizabeth II, c. 126.)

Bill no 158.— Loi constituant en corporation Les Soeurs Missionnaires de Notre-Dame-d'Afrique.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 59. 2e lect.; renv. à comité, 68. Rapp., 134. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 136. Message du C. L., 200. Sanction, 217. (7-8 Elizabeth II, c. 177.)

Bill no 159.— Loi concernant la ville de Chambly.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 252. 2e lect.; renv. à comité, 267. Rapp., 305. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 307. Message du C. L., 424. Amdts lus et agréés, 435. Sanction, 491. (7-8 Elizabeth II, c. 98.)

Bill no 160.— Loi concernant La commission des écoles catholiques de Pointe-Claire et Beaconsfield, dans le comté de Jacques-Cartier.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 79. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp., 132. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 134. Message du C. L., 200. Sanction, 217. (7-8 Elizabeth II, c. 154.)

Bill no 161.— Loi concernant la succession de Paul Émile Guilbeault.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 123. 2e lect.; renv. à comité, 141. Rapp., 180. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 181. Message du C. L., 338. Sanction, 491. (7-8 Elizabeth II, c. 198.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 162.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de l'Ile Bizard, dans le comté de Jacques-Cartier.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 123. 2e lect.; renv. à comité, 141. Rapp., 160. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 162. Message du C. L., 354. Amdt lu et agréé, 356. Sanction, 491. (7-8 Elizabeth II, c. 136.)

Bill no 164.— Loi constituant en corporation de ville le village Sainte-Geneviève de Pierrefonds.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 115. Art. 621 suspendu, 386. Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 386. 2e lect.; renv. à comité, 399. Rapp., 497. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 499. Message du C. L., 521. Sanction, 642. (7-8 Elizabeth II, c. 115.)

Bill no 165.— Loi concernant la charte de la ville Laval-des-Rapides.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 225. 2e lect.; renv. à comité, 260. Rapp., 305. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 307. Message du C. L., 424. Amdts lus et agréés, 435. Sanction, 492. (7-8 Elizabeth II, c. 79.)

Bill no 167.— Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente pour fins municipales aux Escoumins.— Présenté (M. Ouellet, Saguenay); 1ère lect., 79. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp., 117. En comité pl.; rapp., 3e lect., 119. Message du C. L., 203. Amdt lu et agréé, 204. Sanction, 217. (7-8 Elizabeth II, c. 117.)

Bill no 168.— Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de Dorval.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 166. 2e lect.; renv. à comité, 186. Rapp., 373. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 373. Message du C. L., 489. Sanction, 492. (7-8 Elizabeth II, c. 138.)

Bill no 169.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Grande-Rivière, dans le comté de Gaspé-Sud.— Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 40. 2e lect.; renv. à comité, 53. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 89. Message du C. L., 172. Sanction, 218. (7-8 Elizabeth II, c. 142.)

Bill no 170.— Loi constituant en corporation La Compagnie d'Assurance-Vie Mutuelle de Québec.— Présenté (M. Charbonneau); 1ère lect., 80. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp., 282. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 284. Message du C. L., 425. Amdts lus et agréés, 435. Sanction, 492. (7-8 Elizabeth II, c. 183.)

Bill no 171.— Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de Beauharnois, dans le comté de Beauharnois.— Présenté (M. Hébert); 1ère lect., 40. 2e lect.; renv. à comité, 53. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 90. Message du C. L., 177. Amdts lus et agréés, 179. Sanction, 218. (7-8 Elizabeth II, c. 135.)

Bill no 174.— Loi changeant le nom de Charles Hubert Caprari en celui de Charles Hubert Caprarie-Melville.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 40. 2e lect.; renv. à comité, 53. Rapp., 100. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 101. Message du C. L., 173. Sanction, 218. (7-8 Elizabeth II, c. 210.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 175.— Loi concernant l'adoption de John Lomnitsky et le changement de son nom en celui de Jack Gallay.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 41. 2e lect.; renv. à comité, 53. Rapp., 101. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 101. Message du C. L., 173. Sanction, 218. (7-8 Elizabeth II, c. 212.)

Bill no 176.— Loi concernant la ville de Saint-Eustache et La commission scolaire de Saint-Eustache.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 123. 2e lect.; renv. à comité, 142. Rapp., 161. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 164. Message du C. L., 361. Amdts lus et agréés, 366. Sanction, 492. (7-8 Elizabeth II, c. 212.)

Bill no 177.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Vincent-de-Paul, dans le comté de Laval.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 49. 2e lect.; renv. à comité, 60. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 88. Message du C. L., 173. Sanction, 218. (7-8 Elizabeth II, c. 164.)

Bill no 178.— Loi concernant La corporation de la paroisse de Saint-Ambroise, dans le comté de Québec.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 124. 2e lect.; renv. à comité, 142. Rapp., 181. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 182. Message du C. L., 362. Amdts lus et agréés, 367. Sanction, 492. (7-8 Elizabeth II, c. 124.)

Bill no 179.— Loi constituant en corporation Les Soeurs de Sainte-Marcelline.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 72. Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 124. 2e lect.; renv. à comité, 143. Rapp., 249. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 250. Message du C. L., 417. Sanction, 492. (7-8 Elizabeth II, c. 178.)

Bill no 181.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.— Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 252. 2e lect.; renv. à comité, 267. Rapp., 304. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 306. Message du C. L., 426. Amdts lus et agréés, 435. Sanction, 492. (7-8 Elizabeth II, c. 53.)

Bill no 182.— Loi concernant l'acte de vente consenti par dame Émilienne Ouellette à Roland Liboiron.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 72. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 139. 2e lect.; renv. à comité, 149. Rapp., 195. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 196. Message du C. L., 338. Sanction, 492. (7-8 Elizabeth II, c. 205.)

Bill no 183.— Loi concernant une propriété de Gérard D'Amour.— Présenté (M. Gagné, Montréal-Laurier); 1ère lect., 124. 2e lect.; renv. à comité, 142. Rapp., 180. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 181. Message du C. L., 338. Sanction, 492. (7-8 Elizabeth II, c. 203.)

Bill no 184.— Loi concernant La Commission d'Aqueduc de la Vallée du Richelieu — Richelieu Valley Waterworks Commission.— Présenté (M. Ladouceur); 1ère lect., 345. 2e lect.; renv. à comité, 387. Rapp., 524. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 525. Message du C. L., 629. Amdts lus et agréés, 636. Sanction, 642. (7-8 Elizabeth II, c. 182.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 185.— Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Longueuil.— Présenté (M. Ladouceur); 1ère lect., 166. 2e lect.; renv. à comité, 187. Rapp., 282. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 285. Message du C. L., 427. Amdts lus et agréés, 436. Sanction, 492. (7-8 Elizabeth II, c. 147.)

Bill no 186.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de ville d'Anjou, dans le comté de Laval.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 167. 2e lect.; renv. à comité, 187. Rapp., 282. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 285. Message du C. L., 428. Amdts lus et agréés, 436. Sanction, 492. (7-8 Elizabeth II, c. 133.)

Bill no 187.— Loi concernant le testament de Charles Séraphin Rohier.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 289. 2e lect.; renv. à comité, 311. Rapp., 339. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 341. Message du C. L., 463. Amdt lu et agréé, 466. Sanction, 492. (7-8 Elizabeth II, c. 202.)

Bill no 188.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Baie Comeau.— Présenté (M. Ouellet, Saguenay); 1ère lect., 318. 2e lect.; renv. à comité, 330. Rapp., 480. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 483. Message du C. L., 533. Amdts lus, 539. Agréés, 567. Sanction, 642. (7-8 Elizabeth II, c. 134.)

Bill no 189.— Loi modifiant la charte de la ville de Baie Comeau.— Présenté (M. Ouellet, Saguenay); 1ère lect., 318. 2e lect.; renv. à comité, 330. Rapp., 480. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 484. Message du C. L., 527. Amdt lu et agréé, 531. Sanction, 642. (7-8 Elizabeth II, c. 89.)

Bill no 190.— Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.— Présenté (M. Laberge); 1ère lect., 318. 2e lect.; renv. à comité, 331. Rapp., 459. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 460. Message du C. L., 528. Amdt lu et agréé, 531. Sanction, 642. (7-8 Elizabeth II, c. 56.)

Bill no 191.— Loi modifiant la charte de la cité de Pointe-Claire.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 318. 2e lect.; renv. à comité, 331. Rapp., 459. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 461. Message du C. L., 521. Sanction, 642. (7-8 Elizabeth II, c. 61.)

Bill no 192.— Loi modifiant la charte de la ville de Roxboro.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 252. 2e lect.; renv. à comité, 267. Rapp., 314. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 316. Message du C. L., 428. Amdts lus et agréés, 436. Sanction, 492. (7-8 Elizabeth II, c. 100.)

Bill no 193.— Loi concernant les successions de Joseph Harbec et de Lucie Harbec.— Présenté (M. Thuot); 1ère lect., 41. 2e lect.; renv. à comité, 54. Rapp., 73. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 76. Message du C. L., 173. Sanction, 218. (7-8 Elizabeth II, c. 199.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 194.— Loi érigeant La municipalité du village de Lac Poulin.— Présenté (M. Poulin); 1ère lect., 289. 2e lect.; renv. à comité, 311. Rapp., 373. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 374. Message du C. L., 580. Amdts lus et agréés, 581. Sanction, 642. (7-8 Elizabeth II, c. 119.)

Bill no 195.— Loi concernant la succession de dame Arthur Bourdon.— Présenté (M. Ross); 1ère lect., 41. 2e lect.; renv. à comité, 54. Rapp., 73. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 75. Message du C. L., 200. Sanction, 218. (7-8 Elizabeth II, c. 195.)

Bill no 196.— Loi concernant La commission scolaire de Shawinigan et lui accordant des pouvoirs spéciaux.— Présenté (M. Ducharme); 1ère lect., 59. 2e lect.; renv. à comité, 68. Rapp., 117. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 118. Message du C. L., 201. Sanction, 218. (7-8 Elizabeth II, c. 166.)

Bill no 197.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Lambert.— Présenté (M. Charbonneau); 1ère lect., 252. 2e lect.; renv. à comité, 267. Rapp., 373. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 375. Message du C. L., 441. Sanction, 492. (7-8 Elizabeth II, c. 67.)

Bill no 199.— Loi relative à The Laprairie Protestant Cemetery.— Présenté (M. Riendeau); 1ère lect., 252. 2e lect.; renv. à comité, 266. Rapp., 314. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 315. Message du C. L., 489. Sanction, 492. (7-8 Elizabeth II, c. 179.)

Bill no 200.— Loi concernant la ville de Candiac, les corporations scolaires catholique et protestante de la ville de Candiac et Iroquois Glass Limited.— Présenté (M. Riendeau); 1ère lect., 139. 2e lect.; renv. à comité, 149. Rapp., 195. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 198. Message du C. L., 362. Amdts lus et agréés, 367. Sanction, 492. (7-8 Elizabeth II, c. 106.)

Bill no 201.— Loi de la chiropratique dans la province de Québec.— Présenté (M. Chartrand); 1ère lect., 167. 2e lect.; renv. à comité, 187. Rapp.; retiré, 459.

Bill no 202.— Loi pour valider le titre de Dominion Steel and Coal Corporation, Limited sur certaines propriétés et pour valider certains accords faits par cette compagnie.— Présenté (M. Ladouceur); 1ère lect., 140. 2e lect.; renv. à comité, 149. Rapp., 264. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 264. Message du C. L., 363. Amdts lus et agréés, 367. Sanction, 492. (7-8 Elizabeth II, c. 180.)

Bill no 203.— Loi concernant La commission scolaire de Sillery.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 60. 2e lect.; renv. à comité, 69. Rapp., 117. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 120. Message du C. L., 208. Amdts lus et agréés, 213. Sanction, 218. (7-8 Elizabeth II, c. 168.)

Bill no 204.— Loi ratifiant, confirmant et validant certaines résolutions du conseil municipal de la cité de Beauharnois, et des commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Beauharnois.— Présenté (M. Hébert); 1ère lect., 167. 2e lect.;

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

renv. à comité, 186. Rapp., 221. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 224. Message du C. L., 354. Amdt lu et agréé, 357. Sanction, 492. (7-8 Elizabeth II, c. 74.)

Bill no 205.— Loi modifiant la charte de la ville des Sept-Iles.— Présenté (M. Ouellet, Saguenay); 1ère lect., 289. 2e lect.; renv. à comité, 312. Rapp., 340. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 341. Message du C. L., 441. Sanction, 492. (7-8 Elizabeth II, c. 85.)

Bill no 206.— Loi changeant le nom de Norbert Franz Rinkenbach en celui de Norbert Franz Normand.— Présenté (M. Charbonneau); 1ère lect., 80. 2e lect.; renv. à comité, 94. Rapp.; référé à la chambre, 181. En comité pl.; rapp.; titre amendé; lu et agréé; 3e lect., 567. Message du C. L., 626. Sanction, 642. (7-8 Elizabeth II, c. 213.)

Bill no 207.— Loi concernant la succession Georges Léveillé.— Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 80. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp., 117. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 120. Message du C. L., 201. Sanction, 218. (7-8 Elizabeth II, c. 200.)

Bill no 208.— Loi changeant le nom de Ludovic Polak en celui de Ludovic Diez-d'Aux.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 80. 2e lect.; renv. à comité, 94. Rapp.; retiré, 497. Remboursement des frais, 575.

Bill no 209.— Loi constituant en corporation la ville du Lac Delage.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 290. 2e lect.; renv. à comité, 311. Rapp., 382. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 383. Message du C. L., 463. Amdt lu et agréé, 467. Sanction, 493. (7-8 Elizabeth II, c. 109.)

Bill no 210.— Loi pour changer le nom de Léonidas George Nicolopoulos en celui de Loney George Nicol.— Présenté (M. Bellemare); 1ère lect., 60. 2e lect.; renv. à comité, 69. Rapp.; préambule non prouvé, 133.

Bill no 211.— Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil.— Présenté (M. Ladouceur); 1ère lect., 290. 2e lect.; renv. à comité, 312. Rapp., 340. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 342. Message du C. L., 627. Amdt lu et agréé, 628. Sanction, 642. (7-8 Elizabeth II, c. 65.)

Bill no 212.— Loi modifiant la charte de la ville de Nicolet.— Présenté (M. Roy); 1ère lect., 80. 2e lect.; renv. à comité, 94. Rapp., 117. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 120. Message du C. L., 203. Amdt lu et agréé, 204. Sanction, 218. (7-8 Elizabeth II, c. 96.)

Bill no 213.— Loi relative à Trois-Rivières & St-Maurice, compagnie d'assurance mutuelle contre le feu.— Présenté (M. Caron); 1ère lect., 318. 2e lect.; renv. à comité, 330. Rapp., 383. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 384. Message du C. L., 463. Amdt lu et agréé, 467. Sanction, 642. (7-8 Elizabeth II, c. 184.)

Bills: — Suite.

Bill no 214.— Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan.— Présenté (M. Bellemare); 1ère lect., 167. 2e lect.; renv. à comité, 188. Rapp., 222. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 223. Message du C. L., 364. Amdts lus et agréés, 368. Sanction, 493. (7-8 Elizabeth II, c. 55.)

Bill no 215.— Loi modifiant la charte de la ville de Laval-Ouest.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 81. 2e lect.; renv. à comité, 94. Rapp., 459. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 461. Message du C. L., 559. Amdts lus et agréés, 565. Sanction, 642. (7-8 Elizabeth II, c. 95.)

Bill no 216.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Amos, et les commissaires d'écoles pour les municipalités scolaires de Landrienne, de Delâge et de Dollard.— Ancien titre: Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville d'Amos.— Présenté (M. Larouche); 1ère lect., 81. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp., 160. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 162. Message du C. L., 338. Sanction, 493. (7-8 Elizabeth II, c. 132.)

Bill no 217.— Loi concernant la ville de Gatineau et La commission scolaire catholique de Gatineau, Papineau.— Présenté (M. Desjardins); 1ère lect., 167. 2e lect.; renv. à comité, 186. Rapp., 221. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 222. Message du C. L., 365. Amdts lus et agréés, 368. Sanction, 493. (7-8 Elizabeth II, c. 81.)

Bill no 218.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 81. 2e lect.; renv. à comité, 94. Rapp., 117. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 121. Message du C. L., 209. Amdts lus et agréés, 213. Sanction, 218. (7-8 Elizabeth II, c. 69.)

Bill no 219.— Loi modifiant la Loi concernant l'Association des médecins de langue française du Canada.— Présenté (M. Charbonneau); 1ère lect., 252. 2e lect.; renv. à comité, 266. Rapp., 314. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 315. Message du C. L., 393. Sanction, 493. (7-8 Elizabeth II, c. 192.)

Bill no 220.— Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec.— Présenté (M. Earl); 1ère lect., 81. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp., 133. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 135. Message du C. L., 201. Sanction, 218. (7-8 Elizabeth II, c. 193.)

Bill no 221.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Kénogami, dans le comté de Jonquière-Kénogami.— Présenté (M. Ouellet, Jonquière-Kénogami); 1ère lect., 81. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp., 132. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 134. Message du C. L., 203. Amdt lu et agréé, 205. Sanction, 218. (7-8 Elizabeth II, c. 145.)

Bill no 223.— Loi concernant La corporation du village de Lac-au-Saumon et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Lac-au-Saumon, dans le comté de Matapédia.— Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 81. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp., 117. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 119. Message du C. L., 203. Amdt lu et agréé, 205. Sanction, 218. (7-8 Elizabeth II, c. 118.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 224.— Loi constituant en corporation Les Frères des Écoles Chrétiennes des Trois-Rivières.— Présenté (M. Bellemare); 1ère lect., 140. 2e lect.; renv. à comité, 151. Rapp., 195. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 197. Message du C. L., 365. Amdts lus et agréés, 368. Sanction, 493. (7-8 Elizabeth II, c. 175.)

Bill no 225.— Loi concernant La corporation du village de Sayabec et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sayabec, dans le comté de Matapédia, ainsi que La corporation de la paroisse de Sainte-Marie-de-Sayabec.— Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 124. 2e lect.; renv. à comité, 143. Rapp., 161. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 163. Message du C. L., 431. Amdts lus et agréés, 436. Sanction, 493. (7-8 Elizabeth II, c. 122.)

Bill no 226.— Loi modifiant la charte de La corporation de la ville de Cookshire.— Présenté (M. Gosselin); 1ère lect., 345. 2e lect.; renv. à comité, 387. Rapp., 497. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 498. Message du C. L., 534. Amdts lus et agréés, 538. Sanction, 642. (7-8 Elizabeth II, c. 104.)

Bill no 227.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Louis, dans le comté de Jacques-Cartier.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 213. Art. 621 suspendu; présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 385. 2e lect.; renv. à comité, 399. Rapp., 497. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 498. Message du C. L., 529. Amdt lu et agréé, 531. Sanction, 642. (7-8 Elizabeth II, c. 162.)

Bill no 228.— Loi modifiant la charte de la ville de Préville.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 49. 2e lect.; renv. à comité, 61. Rapp., 101. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 102. Message du C. L., 173. Sanction, 218. (7-8 Elizabeth II, c. 105.)

Bill no 229.— Loi constituant en corporation la ville d'Estérel.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 140. 2e lect.; renv. à comité, 149. Rapp., 195. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 199. Message du C. L., 629. Amdts lus et agréés, 636. Sanction, 642. (7-8 Elizabeth II, c. 107.)

Bill no 230.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lévis, dans le comté de Lévis.— Présenté (M. Samson); 1ère lect., 82. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp., 132. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 135. Message du C. L., 210. Amdts lus et agréés, 213. Sanction, 218. (7-8 Elizabeth II, c. 146.)

Bill no 231.— Loi constituant en corporation la ville de Port Cartier et concernant Les commissaires d'écoles de Shelter Bay.— Présenté (M. Ouellet, Saguenay); 1ère lect., 319. 2e lect.; renv. à comité, 330. Rapp., 404. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 404. Message du C. L., 502. Amdts lus et agréés, 504. Sanction, 642. (7-8 Elizabeth II, c. 111.)

Bill no 232.— Loi concernant La Compagnie des Ciments du Saint-Laurent.— Présenté (M. Samson); 1ère lect., 226. 2e lect.; renv. à comité, 259. Rapp., 282. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 286. Message du C. L., 418. Amdt lu et agréé, 420. Sanction, 493. (7-8 Elizabeth II, c. 188.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 233.— Loi modifiant la charte de la cité de Sorel et constituant un organisme pour promouvoir l'industrie dans la région de Sorel.— Présenté (M. Gagné, Richelieu); 1ère lect., 253. 2e lect.; renv. à comité, 267. Rapp., 305. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 307. Message du C. L., 431. Amdts lus et agréés, 437. Sanction, 493. (7-8 Elizabeth II, c. 66.)

Bill no 234.— Loi concernant La commission des écoles catholiques de Pointe-aux-Trembles.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 226. 2e lect.; renv. à comité, 259. Rapp., 282. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 284. Message du C. L., 418. Amdt lu et agréé, 420. Sanction, 493. (7-8 Elizabeth II, c. 153.)

Bill no 235.— Loi concernant La paroisse de Notre-Dame-de-l'Île-Perrot.— Présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 253. 2e lect.; renv. à comité, 267. Rapp., 304. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 305. Message du C. L., 393. Sanction, 493. (7-8 Elizabeth II, c. 123.)

Bill no 236.— Loi modifiant la charte de la cité de la Pointe-aux-Trembles.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 226. 2e lect.; renv. à comité, 260. Rapp., 282. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 285. Message du C. L., 418. Amdt lu et agréé, 420. Sanction, 493. (7-8 Elizabeth II, c. 71.)

Bill no 237.— Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre dame Colette Perroux-Maranda au nombre de ses membres, après examen.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 140. 2e lect.; renv. à comité, 151. Rapp., 195. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 197. Message du C. L., 338. Sanction, 493. (7-8 Elizabeth II, c. 220.)

Bill no 238.— Loi modifiant la Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Rivière-du-Loup.— Présenté (M. Raymond); 1ère lect., 140. 2e lect.; renv. à comité, 150. Rapp., 195. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 196. Message du C. L., 354. Amdt lu et agréé, 357. Sanction, 494. (7-8 Elizabeth II, c. 158.)

Bill no 239.— Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke.— Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 167. 2e lect.; renv. à comité, 186. Rapp., 282. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 283. Message du C. L., 419. Amdt lu et agréé, 421. Sanction, 494. (7-8 Elizabeth II, c. 167.)

Bill no 240.— Loi modifiant la charte de la ville de Fort Chambly.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 132. Présenté (M. Gagné, Richelieu); 1ère lect., 253. 2e lect.; renv. à comité, 268. Rapp., 305. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 308. Message du C. L., 393. Sanction, 494. (7-8 Elizabeth II, c. 101.)

Bill no 241.— Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 319. 2e lect.; renv. à comité, 331. Rapp., 497. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 500. Message du C. L., 592. Amdts lus et agréés, 593. Sanction, 642. (7-8 Elizabeth II, c. 80.)

Four les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 242.— Loi constituant en corporation la Compagnie de chemin de fer Arnaud.— Présenté (M. Ouellet, Saguenay); 1ère lect., 319. 2e lect.; renv. à comité, 330. Rapp., 480. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 482. Message du C. L., 534. Amdts lus et agréés, 538. Sanction, 642. (7-8 Elizabeth II, c. 187.)

Bill no 243.— Loi modifiant la loi 15 George V, chapitre 45, concernant les écoles protestantes dans la cité de Montréal et ses environs.— Présenté (M. Somerville); 1ère lect., 319. 2e lect.; renv. à comité, 330. Rapp., 553. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 553. Message du C. L., 634. Amdts lus et agréés, 636. Sanction, 643. (7-8 Elizabeth II, c. 131.)

Bill no 244.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Martin.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 290. 2e lect.; renv. à comité, 312. Rapp., 373. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 374. Message du C. L., 464. Amdt lu et agréé, 467. Sanction, 494. (7-8 Elizabeth II, c. 77.)

Bill no 245.— Loi modifiant la charte de la cité de Jacques-Cartier.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 328. 2e lect.; renv. à comité, 336. Rapp., 508. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 508. Message du C. L., 592. Amdts lus, 593. Agréés avec amdt, 614. Conseil accepte, 640. Sanction, 643. (7-8 Elizabeth II, c. 72.)

Bill no 247.— Loi modifiant la charte de la ville d'Anjou.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 85. Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 328. 2e lect.; renv. à comité, 336. Rapp., 497. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 499. Message du C. L., 535. Amdts lus et agréés, 538. Sanction, 643. (7-8 Elizabeth II, c. 99.)

Bill no 249.— Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 158. Présenté (M. Hébert); 1ère lect., 182. 2e lect.; renv. à comité, 214. Rapp., 249. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 250. Message du C. L., 356. Amdt lu et agréé, 357. Sanction, 494. (7-8 Elizabeth II, c. 59.)

Bill no 250.— Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 85. Présenté (M. Gagné, Richelieu); 1ère lect., 253. 2e lect.; renv. à comité, 268. Rapp., 314. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 316. Message du C. L., 432. Amdts lus et agréés, 437. Sanction, 494. (7-8 Elizabeth II, c. 87.)

Bill no 251.— Loi concernant La Cie de Films Transatlantique Inc.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 116. Présenté (M. Custeau); 1ère lect., 168. 2e lect.; renv. à comité, 187. Rapp., 249. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 249. Message du C. L., 338. Sanction, 494. (7-8 Elizabeth II, c. 181.)

Bill no 252.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Drummondville, dans le comté de Drummond.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 100. Présenté (M. Bernard); 1ère lect., 168. 2e lect.; renv. à comité, 188. Rapp., 222. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 223. Message du C. L., 338. Sanction, 494. (7-8 Elizabeth II, c. 139.)

Bills: — Suite.

Bill no 253.— Loi concernant la Communauté Helleno-Canadienne.— Ancien titre: Loi modifiant la loi 16 George VI, chapitre 99, telle que modifiée par la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 152.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 100. Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 290. 2e lect.; renv. à comité, 311. Rapp., 339. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 340. Message du C. L., 464. Amdt lu et agréé, 467. Sanction, 494. (7-8 Elizabeth II, c. 174.)

Bill no 254.— Loi concernant certaines corporations scolaires des comtés de Chicoutimi, Jonquière-Kénogami et La corporation des écoles catholiques de Chicoutimi.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 104. Présenté (M. Turcotte); 1ère lect., 226. 2e lect.; renv. à comité, 259. Rapp., 281. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 283. Message du C. L., 433. Amdts lus et agréés, 437. Sanction, 494. (7-8 Elizabeth II, c. 137.)

Bill no 255.— Loi constituant le village de Pincoirt en corporation de ville.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 159. Art. 621 suspendu; présenté (M. Schmidt); 1ère lect., 375. 2e lect.; renv. à comité, 387. Rapp.; retiré, 481. Remboursement des frais, 486.

Bill no 256.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Traian Constantin à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 116. Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 290. 2e lect.; renv. à comité, 312. Rapp., 383. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 385. Message du C. L., 441. Sanction, 494. (7-8 Elizabeth II, c. 216.)

Bill no 257.— Loi concernant La corporation de la paroisse de Bréboeuf.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 156. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 328. 2e lect.; renv. à comité, 337. Rapp.; preuve contradictoire, 459. Remboursement des frais, 486.

Bill no 258.— Loi concernant le testament de feu J. Timothy Donohue.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 159. Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 183. 2e lect.; renv. à comité, 214. Rapp., 281. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 283. Message du C. L., 393. Sanction, 494. (7-8 Elizabeth II, c. 196.)

Bill no 259.— Loi concernant La commission des écoles catholiques de Mont-Royal.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 157. Présenté (M. Cusseau); 1ère lect., 226. 2e lect.; renv. à comité, 259. Rapp., 304. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 305. Message du C. L., 393. Sanction, 494. (7-8 Elizabeth II, c. 151.)

Bill no 260.— Loi concernant Montreal Trust Company, Sogemines Consultants Limited, les paroisses de Saint-Constant et de Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie, Les commissaires d'écoles de la paroisse de Saint-Constant et Les commissaires d'écoles de la paroisse de Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 159. Présenté (M. Riendeau); 1ère lect., 227. 2e lect.; renv. à comité, 260. Rapp., 282. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 286. Message du C. L., 502. Amdts lus et agréés, 504. Sanction, 643. (7-8 Elizabeth II, c. 125.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 261.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Rawdon.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 159. Présenté (M. Chartrand); 1ère lect., 227. 2e lect.; renv. à comité, 261. Rapp., 282. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 285. Message du C. L., 434. Amdts lus et agréés, 438. Sanction, 494. (7-8 Elizabeth II, c. 156.)

Bill no 262.— Loi concernant la Compagnie d'assurance du Club Automobile de Québec.— Ancien titre: Loi modifiant l'article 541 de la charte de la cité de Québec.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 158. Présenté (M. Maltais); 1ère lect., 328. 2e lect.; renv. à comité, 336. Rapp., 481. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 482. Message du C. L., 529. Amdts lus et agréés, 531. Sanction, 643. (7-8 Elizabeth II, c. 186.)

Bill no 263.— Loi légalisant un acte entre BP Canada Limited et la cité de Montréal, ainsi que le règlement numéro 2,450 de la cité de Montréal.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 158. Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 227. 2e lect.; renv. à comité, 260. Rapp., 304. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 305. Message du C. L., 419. Amdt lu et agréé, 421. Sanction, 494. (7-8 Elizabeth II, c. 189.)

Bill no 264.— Loi modifiant la charte de la cité de Granby.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 160. Présenté (M. Russell); 1ère lect., 253. 2e lect.; renv. à comité, 268. Rapp., 304. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 306. Message du C. L., 393. Sanction, 494. (7-8 Elizabeth II, c. 70.)

Bill no 265.— Loi concernant la ville de Waterloo.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 157. Présenté (M. Guillemette); 1ère lect., 253. 2e lect.; renv. à comité, 268. Rapp., 305. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 306. Message du C. L., 393. Sanction, 494. Remboursement des frais, 506. (7-8 Elizabeth II, c. 90.)

Bill no 266.— Loi constituant en corporation l'Institut agréé des secrétaires de compagnies par actions et autres organismes publics dans la province de Québec.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 277. Présenté (M. Charbonneau); 1ère lect., 328. 2e lect.; renv. à comité, 336. Rapp.; retiré, 507. Remboursement des frais, 511.

Bill no 267.— Loi relative au titre de propriété de Wilfrid Simoneau aux lots 163-691 et 163-739 du cadastre officiel de La paroisse du Sault-au-Récollet.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 157. Présenté (M. Gagné, Montréal-Laurier); 1ère lect., 254. 2e lect.; renv. à comité, 267. Rapp., 383. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 384. Message du C. L., 441. Sanction, 494. (7-8 Elizabeth II, c. 207.)

Bill no 268.— Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 180. Présenté (M. Ross); 1ère lect., 329. 2e lect.; renv. à comité, 337. Rapp., 383. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 384. Message du C. L., 464. Amdt lu et agréé, 468. Sanction, 495. (7-8 Elizabeth II, c. 54.)

Bill no 269.— Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 194. Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 254.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

2e lect.; renv. à comité, 268. Rapp., 314. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 315. Message du C. L., 441. Amdts lus et agréés, 442. Sanction, 495. (7-8 Elizabeth II, c. 83.)

Bill no 271.— Loi relative à La Cie du marché central métropolitain Ltée.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 194. Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 346. 2e lect.; renv. à comité, 387. Rapp., 481. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 483. Message du C. L., 521. Sanction, 643. (7-8 Elizabeth II, c. 190.)

Bill no 273.— Loi concernant la succession de feu l'honorable Georges Élie Amyot.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 220. Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 290. 2e lect.; renv. à comité, 311. Rapp., 383. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 384. Message du C. L., 465. Amdt lu et agréé, 468. Sanction, 495. (7-8 Elizabeth II, c. 194.)

Bill no 274.— Loi concernant La paroisse de Saint-Michel-Archange et la cité de Giffard.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 220. Présenté (M. Rochette); 1ère lect., 329. 2e lect.; renv. à comité, 336. Rapp., 481. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 482. Message du C. L., 529. Amdt lu et agréé, 532. Sanction, 643. (7-8 Elizabeth II, c. 128.)

Bill no 275.— Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Robert Archambault au nombre de ses membres.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 219. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 254. 2e lect.; renv. à comité, 268. Rapp., 340. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 342. Message du C. L., 441. Sanction, 495. (7-8 Elizabeth II, c. 219.)

Bill no 276.— Loi modifiant la charte de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 220. Présenté (M. Charbonneau); 1ère lect., 291. 2e lect.; renv. à comité, 312. Rapp., 340. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 341. Message du C. L., 466. Amdt lu et agréé, 468. Sanction, 495. (7-8 Elizabeth II, c. 176.)

Bill no 277.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 219. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 329. 2e lect.; renv. à comité, 337. Rapp., 481. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 483. Message du C. L., 530. Amdt lu et agréé, 532. Sanction, 643. (7-8 Elizabeth II, c. 73.)

Bill no 278.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Théophile, dans le comté de Laval.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 278. Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 329. 2e lect.; renv. à comité, 337. Rapp., 404. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 405. Message du C. L., 489. Sanction, 495. (7-8 Elizabeth II, c. 163.)

Bill no 279.— Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de la ville de Petite Rivière.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 220. Présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 291. 2e lect.; renv. à comité, 313. Rapp., 340. Titre changé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Charles, dans le comté de Saint-Sauveur". En comité pl.; rapp.; 3e lect., 342. Message du C. L., 441. Sanction, 495. Remboursement des frais, 486. (7-8 Elizabeth II, c. 160.)

Bill no 280.— Loi modifiant la Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Granby.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 221. Présenté (M. Russell); 1ère lect., 346. 2e lect.; renv. à comité, 388. Rapp., 459. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 460. Message du C. L., 521. Sanction, 643. (7-8 Elizabeth II, c. 141.)

Bill no 282.— Loi modifiant la charte de la ville de La Prairie.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 263. Présenté (M. Riendeau); 1ère lect., 329. 2e lect.; renv. à comité, 337. Rapp., 497. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 498. Message du C. L., 521. Sanction, 643. (7-8 Elizabeth II, c. 86.)

Bill no 283.— Loi concernant Domaine d'Estérel Inc., Orleans Establishment Inc. et Trust Général du Canada.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 277. Art. 621 suspendu, 385. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 385. 2e lect.; renv. à comité, 399. Rapp.; retiré, 553.

Bill no 284.— Loi concernant La corporation interurbaine de l'Île Jésus.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 278. Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect., 346. 2e lect.; renv. à comité, 387. Rapp., 480. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 481. Message du C. L., 522. Sanction, 643. (7-8 Elizabeth II, c. 116.)

Bill no 285.— Loi concernant La commission des écoles catholiques des Trois-Rivières.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 277. Présenté (M. Bellemare); 1ère lect., 346. 2e lect.; renv. à comité, 388. Rapp., 459. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 460. Message du C. L., 536. Amdts lus et agréés, 538. Sanction, 643. (7-8 Elizabeth II, c. 171.)

Bill no 286.— Loi modifiant la charte de la cité de Sillery.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 281. Présenté (M. Langlais); 1ère lect., 346. 2e lect.; renv. à comité, 388. Rapp., 497. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 499. Message du C. L., 580. Amdt lu, 582. Amdts agréés, 614. Sanction, 643. (7-8 Elizabeth II, c. 76.)

Bill no 287.— Loi modifiant la charte de la cité de Magog.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 281. Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 347. 2e lect.; renv. à comité, 388. Rapp., 459. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 459. Message du C. L., 522. Sanction, 643. (7-8 Elizabeth II, c. 75.)

Bill no 288.— Loi relative à la transformation de La Laurentienne, Compagnie d'Assurance sur la vie, en une compagnie mutuelle d'assurance sur la vie.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 304. Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 347. 2e lect.; renv. à comité, 388. Rapp., 497. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 500. Message du C. L., 530. Amdt lu et agréé, 532. Sanction, 643. Remboursement des frais, 625. (7-8 Elizabeth II, c. 185.)

Bills (Procédures incidentes):

Articles 615 et 616 suspendus: — **BILLS** 252; 254; 258; 260, etc.

Articles 615, 616 et 621 suspendus: — **BILL** 100.

Comité se lève: — **BILL** 137.

Préambule non prouvé: — **BILLS** 99; 210; 257, etc.

Remboursement des frais: — **BILLS** 266; 279; 288, etc.

Retiré: — **BILLS** 45; 201; 208; 266, etc.

1^{ère}, 2^e et 3^e lectures même séance: — **BILLS** 25; 28; 42; (subsides) aussi, **BILL** 39.

3^e lecture sur division: — **BILLS PRIVÉS** 188; 189; 260, etc.

2^e et 3^e lectures (vote); pas d'opposant: — **BILLS** 21; 29; 43.

2^e et 3^e lectures révoquées et aussi résolutions rescindées; bill lu de nouveau, 43.

2^e lecture du bill: — **Ordre du jour révoqué**, 45.

2^e lecture renvoyée à six mois, **BILLS** 91; 95.

2^e lecture rejetée — motion de — . **BILLS** 91; 97; 98.

BISHOP'S COLLEGE: — Loi concernant —. (Voir **BILLS**, *no 119*.)

BLACK LAKE: — Voir **THETFORD MINES**.

BLACK LAKE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir **BILLS**, *no 153*.)

BOHÉMIER, P.: — Élu m.p.p., 5.

BOURDON: — Loi concernant la succession de dame Arthur —. (Voir **BILLS**, *no 195*.)

BP CANADA LIMITED: — Loi légalisant un acte entre — et la cité de Montréal. (Voir **BILLS**, *no 263*.)

BRÉBOEUF: — Loi concernant La corporation de la paroisse de —. (Voir **BILLS**, *no 257*.)

BUDGET MUNICIPAL DE LA CITÉ DE MONTRÉAL: — Loi concernant le —. (Voir **BILLS**, *no 39*.)

BUREAU DE LA TRÉSORERIE: — Loi concernant le —. (Voir **BILLS**, *no 10*.)

C

CAISSES POPULAIRES: — Loi autorisant les corporations municipales à déposer leurs fonds dans les —. (Voir **BILLS**, *no 95*.)

CANDIAC: — Loi concernant la ville de — et Iroquois Glass Limited. (Voir **BILLS**, *no 200*.)

CAPRARI: — Loi changeant le nom de Charles Hubert — en celui de Charles Hubert Caprarie-Melville. (Voir **BILLS**, *no 174*.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

- CARON, GERMAIN: — Nommé président des comités pléniers, 96.
- CHAMBLY: — Loi concernant la ville de —. (Voir BILLS, no 159.)
- CHAMBRE: — La chambre peut décider sur une motion non annoncée de siéger en comité des bills, 381.
- CHICOUTIMI: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, no 146.)
- CHICOUTIMI ET JONQUIÈRE-KÉNOGAMI: — Loi concernant certaines corporations scolaires des comtés de —. (Voir BILLS, no 254.)
- CHIROPRAQUE DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC: — Loi de la —. (Voir BILLS, no 201.)
- CITÉS ET VILLES: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir BILLS, no 32.)
- CODE CIVIL: — Loi modifiant la Loi concernant la revision du —. (Voir BILLS, no 31.)
- CODE DE PROCÉDURE CIVILE: — Loi modifiant le —. (Voir BILLS, no 40.)
- CODE DE PROCÉDURE CIVILE AU SUJET DE L'INJONCTION: — Loi modifiant le —. (Voir BILLS, no 93.)
- CODE DE PROCÉDURE CIVILE RELATIVEMENT À L'ASSIGNATION DES COMPAGNIES D'ASSURANCE: — Loi modifiant le —. (Voir BILLS, no 94.)
- COLONISATION: — Loi modifiant la Loi concernant la —. (Voir BILLS, no 33.)

Comités permanents:

Comité permanents (12) institués. Page 11.

Comité spécial formé pour choisir les membres des comités permanents, 12.

Membres choisis. 14 à 17.

Comités mixtes.— 275; 319.

RAPPORTS DES COMITÉS PERMANENTS:

Bills privés:— 24 rapports.

Bills publics:— 25 rapports.

Comité des règlements:— 16 rapports.

COMMISSION DE TRANSPORT DE MONTRÉAL: — Loi concernant la —. (Voir BILLS, no 46.)

COMMUNAUTÉ HELLENO-CANADIENNE: — Loi concernant la —. (Voir BILLS, no 253.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

- COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER ARNAUD: — Loi constituant en corporation la —.
(Voir *BILLS*, no 242.)
- CONCILIATION ENTRE LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES: — Loi prolongeant d'une année l'application de la Loi pour favoriser la —. (Voir *BILLS*, no 4.)
- CONSTANTIN: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Traian —. (Voir *BILLS*, no 256.)
- COOKSHIRE: — Loi modifiant la charte de La corporation de la ville de —. (Voir *BILLS*, no 226.)
- CORPORATIONS SCOLAIRES DE LA CITÉ DE SAINT-JEAN: — Loi concernant la cité et les —. (Voir *BILLS*, no 18.)
- COURTIERS EN IMMEUBLES ET LES AGENTS D'IMMEUBLES: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS*, no 99.)
- COUR SUPÉRIEURE DE LA PROVINCE DE QUÉBEC: — Loi concernant la composition de la —. (Voir *BILLS*, no 13.)
- COURVILLE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS*, no 145.)
- CRÉDITS POUR FIN DE PRÊTS AGRICOLES: — Loi autorisant de nouveaux —. (Voir *BILLS*, no 2.)

D

- D'AMOUR: — Loi concernant une propriété de Gérard —. (Voir *BILLS*, no 183.)
- DÉPARTEMENT DU BIEN-ÊTRE SOCIAL: — Loi constituant le —. (Voir *BILLS*, no 8.)
- DENTISTES DE QUÉBEC: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS*, no 92.)
- D'ESTÉREL: — Loi constituant en corporation la ville —. (Voir *BILLS*, no 229.)
- DIEZ-D'AUX: — Loi changeant le nom de Ludovic Polak en celui de Ludovic —.
(Voir *BILLS*, no 208.)
- DISCOURS DU TRÔNE: — Voir ADRESSE.
- DIVISION TERRITORIALE: — Motion proposant la revision de la Loi de la —. 612.

Documents de la session:

Agriculture: — Rapport du ministre de l' —. Déposé, 12. (*Documents*, no 4.)

Agriculture: — René Trépanier nommé sous-ministre de l' —. Déposé, 309.
(*Documents*, no 22.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la session: — Suite.

- Archiviste de la province:* — Rapport de l' — 1955-1956 et 1956-1957. Déposé, 370. (*Documents, no 33.*)
- Assurance hospitalisation:* — Copie de correspondance re Établissement d'un système d' —. Déposé, 416. (*Documents, no 45.*)
- Autoroute Montréal-Laurentides:* — Copie des arrêtés ministériels re Construction de l' —. Déposé, 370. (*Documents, no 31.*)
- Aviculture:* — re Oiseaux de basse-cour — détails formant motion rejetée (vote), 102.
- Aviculture:* — Pétition au gouvernement fédéral, motion adoptée (vote), débat ajourné, 258. Motion amendée (vote), 388 à 392.
- Avions:* — Combien le gouvernement possède-t-il d' —. Déposé, 484. (*Documents, no 50.*)
- Bersimis, rivière:* — Copie des contrats re Hydro-Québec. Déposé, 479. (*Documents, no 49.*)
- Budget:* — Pour l'année se terminant le 31 mars 1960. Déposé, 229. (*Documents, no 1.*)
- Budget supplémentaire:* — Pour l'année se terminant le 31 mars 1959. Déposé, 228; 471. (*Documents, nos 2; 2-A.*)
- Chasse et Pêche:* — Liste des noms qui ont enfreint la Loi de la —. Retirée, 378.
- Chemins de fer:* — Rapport des — 1957. Déposé, 379. (*Documents, no 35.*)
- Chemins de fer:* — États, rapports et statistiques, 1957. Déposé, 379. (*Documents, no 36.*)
- Code municipal:* — Projet d'un —. Déposé, 485. (*Documents, no 51.*)
- Colonisation:* — Rapport du ministre de la — 1958. Déposé, 411. (*Documents, no 41.*)
- Commission des accidents du travail:* — Copie de la liste du personnel. Déposé, 409. (*Documents, no 37.*)
- Commission des liqueurs:* — Copie de correspondance re Permis d'une taverne coin avenues Old Orchard et Monkland. Déposé, 475. (*Documents, no 48.*)
- Commission des liqueurs de Québec:* — Liste du personnel de la —. Motion rejetée (vote), 609.

Documents de la session: — Suite.

Commission des loyers: — Copie du rapport. Déposé, 131. (*Documents, no 10.*)

Commission du salaire minimum: — Liste du personnel de la —. Motion rejetée (vote), 609.

Commission du Service civil: — Copie des rapports 1953-54, 1954-55, 1955-56, 1956-57 et 1957-58. Déposé, 515. (*Documents, no 52.*)

Comptes publics pour l'exercice clos le 31 mars 1958. Déposé, 12. (*Documents, no 3.*)

Concessions forestières: — Copie des arrêtés ministériels. Déposé, 239. (*Documents, no 15.*)

Conférence fédérale-municipale: — Copie de tous documents. Déposé, 417. (*Documents, no 46.*)

De Goumois, Marc: — Copie des baux re Édifice portant numéros 760 des Glacis et 765 d'Youville. Déposé, 410. (*Documents, 39.*)

Développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec: — Déposé, 239. (*Documents, no 14.*). Motion, 257. Déposé, 299. (*Documents, no 21.*)

Développement minier: — Loi pour faciliter le —. Déposé, 239. Motion, 299. (*Documents, nos 14; 31.*)

Dominion Bridge Company: — Copie de la garantie re Pont Duplessis. Déposé, 411. (*Documents, no 40.*)

Dominion Bridge Company Limited: — re Ponts des Trois-Rivières et Cap-de-la-Madeleine. Motion, 545. Déposé, 608. (*Documents, no 57.*)

Dominion Bridge Company Limited: — Réclamations re Pont Duplessis; — Copie de correspondance, motion amendée et adoptée, 545. Déposé, 608. (*Documents, no 57.*)

Donnacona: — Voir *Pont*.

Donnacona: — Copie des plans et devis re Pont de —. Motion amendée. Déposé, 542 à 545. (*Documents, no 54.*)

Drummondville: — Voir *Pont sur la rivière Saint-François*.

Dufresne Engineering Company Limited: — re Pont des Trois-Rivières et Cap-de-la-Madeleine. Motion, 545. Déposé, 608. (*Documents, no 57.*)

Fermes: — État donnant les noms re Travaux d'amélioration de —. Déposé, 455. (*Documents, no 47.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la session: — Suite.

- Forces hydrauliques:* — Acquisition, construction de —. Déposé, 238. (*Documents, no 13.*)
- Gendreau, J.-A.:* — Sommes d'argent versées. Déposé, 295. (*Documents, no 20.*)
- Grains de semence:* — Quantité achetée. Déposé, 294. (*Documents, no 19.*)
- Highwater:* — Voir *Pont traversant la rivière Missisquoi à —*.
- Hydro-Québec:* — Copie des contrats *re* rivière Bersimis. Déposé, 479. (*Documents, no 49.*)
- Immeubles Limoilou Inc.:* — Copie des baux. Déposé, 410. (*Documents, no 38.*)
- Impôt sur les corporations:* — Copie des arrêtés ministériels. Motion rejetée (vote), 485.
- Imprimeur de la Reine:* — Rapport de l' — 1958. Déposé, 41. (*Documents, no 8.*)
- Instruction publique:* — Rapport du surintendant de l' — 1957-58. Déposé, 370. (*Documents, no 32.*)
- International Publishing Co.:* — Copie du contrat *re* Publicité touristique. Déposé, 310. (*Documents, no 23.*)
- Loi de la chasse et pêche:* — Liste de noms qui ont enfreint la —. Retirée, 378.
- Mandats spéciaux:* — Émis durant la vacance du parlement. Déposé, 23. (*Documents, no 6.*)
- Mines:* — Rapport du ministre des — 1958. Déposé, 12. (*Documents, no 5.*)
- Minier:* — Revision de la rente annuelle *re* Loi pour faciliter le développement —. Déposé, 239. Motion, 299. (*Documents, nos 14, 31.*)
- O'Connell Lodge:* — *re* Parc de la Vérendrye. Déposé, 310; 613. (*Documents, nos 24; 58.*)
- Palais de Justice de Hull:* — Coût des travaux *re*. Déposé, 378. (*Documents, no 34.*)
- Parc de la Vérendrye:* — Copie de l'arrêté ministériel *re* O'Connell Lodge. Déposé, 310; 613. (*Documents, nos 24; 58.*)
- Pensions:* — Rapport *re* Dispositions de la Loi des —. Déposé, 30. (*Documents, no 7.*)

Documents de la session: — Suite.

- Péréquation*: — Copie de correspondance *re* Paiement de —. Motion, 257.
- Petite industrie*: — Arrêtés en conseil. Déposé, 71. (*Documents*, no 9.)
- Publicité touristique*: — Copie du contrat — International Publishing Co. Déposé, 310. (*Documents*, no 23.)
- Pollution des rivières*: — Copie de toutes correspondances avec Ontario et New Brunswick. Motion, 257. Déposé, 325. (*Documents*, no 27.)
- Pont de Donnacona*: — Copie des contrats. Motion, 15 janvier 1958, page 241 (*Journaux* 1958). Déposé, 248. (*Documents*, no 16.)
- Pont de Donnacona*: — Copie des plans et devis. Motion amendée. Déposé, 542 à 545. (*Documents*, no 54.)
- Pont de Québec*: — Copie des contrats *re* Route au rond-point du —. Déposé, 413. (*Documents*, no 43.)
- Pont des Trois-Rivières*: — Copie de l'arrêté ministériel *re* Reconstruction du —. Déposé, 238. (*Documents*, no 11.)
- Ponts des Trois-Rivières et Cap-de-la-Madeleine*: — *re* Dominion Bridge Company. Motion, 545. Déposé, 608. (*Documents*, no 57.)
- Pont Duplessis*: — Copie de la garantie *re* Dominion Bridge Company. Déposé, 411. (*Documents*, no 40.)
- Pont Duplessis*: — Réclamations *re* Dominion Bridge Company Limited: — Copie de correspondance. Motion amendée et adoptée, 545.
- Pont sur la rivière Saint-François à Drummondville*: — Copie des contrats. Motion 15 janvier 1958, page 242 (*Journaux* 1958). Déposé, 248. (*Documents*, no 17.)
- Pont traversant la rivière Missisquoi à Highwater*: — État détaillé *re*. Déposé, 352. (*Documents*, no 28.)
- Route du rond-point du Pont de Québec*: — Copie des contrats. Déposé, 413. (*Documents*, no 43.)
- Roy, Emmanuel et Maurice*: — Sommes argent versées. Déposé, 295. (*Documents*, no 20.)
- Saint-Agapilville*: — Copie de correspondance *re* Prévention des incendies. Déposé, 352; 547. (*Documents*, nos 29; 55.)

Documents de la session: — Suite.

Saint-Fabien de Rimouski: — *re* Sommes d'argent versées à —. Déposé, 295. (*Documents, no 20.*)

Salle de concert à Montréal: — Copie des arrêtés ministériels *re* —. Déposé, 324. (*Documents, no 26.*)

Syndicats coopératifs: — Copie du rapport *re* revision des lois des —. Déposé, 516. (*Documents, no 53.*)

Téléphone de Dorchester: — Copie du contrat signé par —. Déposé, 608. (*Documents, no 56.*)

Territoires forestiers: — Détails *re* achat de certains —. Déposé, 238. (*Documents, no 12.*)

Travail: — Rapport du ministre du — 1958. Déposé, 411. (*Documents, no 42.*)

Travaux d'amélioration de fermes: — État donnant les noms. Déposé, 455. (*Documents, no 47.*)

Travaux de drainage: — Copie des contrats —. Déposé, 324. (*Documents, no 25.*)

Travaux publics: — Rapport du ministre des — 1958. Déposé, 278. (*Documents, no 18.*)

Trépanier, René: — Arrêté ministériel nommant —. Déposé, 309. (*Documents, no 22.*)

Verrochio Ltée: — Copie du contrat *re* Chemins de colonisation. Déposé, 352. (*Documents, no 30.*)

Voirie: — Rapport du ministre de la —. Déposé, 413. (*Documents, no 44.*)

DOMAINE D'ESTÉREL INC., ORLEANS ESTABLISHMENT INC. ET TRUST GÉNÉRAL DU CANADA: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 283.*)

DOMINION STEEL AND COAL CORPORATION, LIMITED: — Loi pour valider le titre de —. (Voir *BILLS, no 202.*)

DONOHUE: — Loi concernant le testament de feu J. Timothy —. (Voir *VILLS, no 258.*)

DORVAL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 139.*)

DORVAL: — Loi concernant La commission des écoles catholiques de la cité de —. (Voir *BILLS, no 168.*)

DRUMMONDVILLE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 128.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

DRUMMONDVILLE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de —. (Voir *BILLS, no 252.*)

E

ÉCOLE POLYTECHNIQUE ET L'ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES COMMERCIALES DE MONTRÉAL: — Loi concernant l' —. (Voir *BILLS, no 15.*)

ÉCOLE D'AGRICULTURE À OKA: — Loi autorisant l'établissement d'une nouvelle —. (Voir *BILLS, no 27.*)

ÉCOLES PROFESSIONNELLES PRIVÉES: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS, no 22.*)

ÉCOLES PROTESTANTES DANS LA CITÉ DE MONTRÉAL ET SES ENVIRONS: — Loi modifiant la loi 15 George V, chapitre 45, concernant les —. (Voir *BILLS, no 243.*)

EMPRUNTS MUNICIPAUX EN MATIÈRE DE CHÔMAGE: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS, no 21.*)

ESCOUMINS: — Loi concernant l'imposition d'une taxe de vente pour fins municipales aux —. (Voir *BILLS, no 167.*)

ÉTABLISSEMENT DE SERVICES D'AQUEDUC ET D'ÉGOUT: — (Voir *BILLS, no 3.*)

ÉTABLISSEMENT DES FILS DE CULTIVATEURS SUR DES FERMES: — Loi pour faciliter davantage l' —. (Voir *BILLS, no 17.*)

EXPLOITATION RATIONNELLE DE CERTAINS TERRITOIRES FORESTIERS: — Loi pour prévoir une —. (Voir *BILLS, no 52.*)

F

FABREVILLE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de —. (Voir *BILLS, no 142.*)

FEUILLETON: — Item rayées, 102; 291; 308; 333; 610.

FILS DE CULTIVATEURS: — Établissement des — sur les fermes. (Voir *BILLS, no 17.*)

FORT CHAMBLY: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 240.*)

FOYERS POUR LES PERSONNES ÂGÉES: — Loi facilitant l'établissement de —. (Voir *BILLS, no 14.*)

G

GABOURY, J.-R.-B.: — Élu m.p.p., 4.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

- GALLAY: — Loi *re* adoption de John Lomnitsky. (Voir BILLS, *no* 175.)
- GARTH: — Loi concernant la succession de David John —. (Voir BILLS, *no* 156.)
- GASPÉ: — Loi constituant en corporation la ville de —. (Voir BILLS, *no* 124.)
- GATINEAU: — Loi concernant la ville de — et La commission scolaire catholique de Gatineau, Papineau. (Voir BILLS, *no* 217.)
- GIFFARD: — Loi concernant la cité de —. (Voir BILLS, *no* 274.)
- GRANBY: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no* 264.)
- GRANBY: — Loi modifiant la Loi concernant l'instruction publique dans la cité de —. (Voir BILLS, *no* 280.)
- GRANDE RIVIÈRE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de —. (Voir BILLS, *no* 169.)
- GRAVEL: — Loi concernant l'adoption de Joseph Guy Marc —. (Voir BILLS, *no* 135.)
- GREENFIELD PARK: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no* 250.)
- GUILBEAULT: — Loi concernant la succession de Paul Émile —. (Voir BILLS, *no* 161.)

H

- HAMPSTEAD: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no* 155.)
- HARBECK: — Loi concernant les successions de Joseph Harbec et de Lucie —. (Voir BILLS, *no* 193.)
- HAUTERIVE: — Loi concernant la ville de —. (Voir BILLS, *no* 121.)
- HÔPITAUX DANS LA PROVINCE: — Loi facilitant l'établissement de nouveaux —. (Voir BILLS, *no* 37.)
- HUNTER, ISAAC; SOULÈVE DÉBAT *re* QUESTION DE PRIVILÈGE: — Article par —. 148; 169.
- HYGRADE CONTAINERS LIMITED: — (Voir BILLS, *no* 129.)

I

- ILES-DE-LA-MADELEINE: — Loi facilitant le rachat des rentes constituées aux —. (Voir BILLS, *no* 20.)

ILE JÉSUS: — Loi concernant La corporation interurbaine de l' —. (Voir BILLS, no 284.)

INGÉNIEURS PROFESSIONNELS: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir BILLS, no 96.)

INSTITUT AGRÉÉ DES SECRÉTAIRES DE COMPAGNIES PAR ACTIONS: — Loi constituant en corporation l' —. (Voir BILLS, no 266.)

INSTRUCTION PUBLIQUE: — Loi modifiant la Loi de l' —. (Voir BILLS, no 26.)

IROQUOIS GLASS LIMITED: — Loi concernant la ville de Candiac et —. (Voir BILLS, no 200.)

J

JACQUES-CARTIER: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, no 245.)

JEUNESSE: — Loi constituant le département de la —. (Voir BILLS, no 9.)

JOLIETTE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de la ville de —. (Voir BILLS, no 116.)

JONQUIÈRE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de —. (Voir BILLS, no 104.)

JEWISH PERETZ SCHOOL INC.: — Loi concernant les biens immobiliers de la —. (Voir BILLS, no 127.)

JUGES DES SESSIONS, AUX JUGES DE DISTRICT ET AUX JUGES DE LA COUR DE BIEN-ÊTRE SOCIAL: — Loi relative aux —. (Voir BILLS, no 12.)

JUGES MUNICIPAUX DE LA CITÉ DE QUÉBEC: — Loi concernant les —. (Voir BILLS, no 47.)

K

KATZ: — Loi changeant le nom Michael Judah — en celui de Kates. (Voir BILLS, no 101.)

KÉNOGAMI: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de —. (Voir BILLS, no 221.)

L

L'ABORD-À-PLOUFFE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, no 269.)

LAC-AU-SAUMON: — Loi concernant La corporation du village de — et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Lac-au-Saumon, dans le comté de Matapédia. (Voir BILLS, no 223.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

- LAC DELÂGE: — Loi constituant en corporation la ville du —. (Voir BILLS, *no 209.*)
- LACHINE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de —. (Voir BILLS, *no 137.*)
- LACHINE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 190.*)
- LA CIE DE FILMS TRANSATLANTIQUE INC.: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 251.*)
- LA CIE DU MARCHÉ CENTRAL MÉTROPOLITAIN LTÉE: — Loi relative à —. (Voir BILLS, *no 271.*)
- LAC DELÂGE: — Loi concernant la ville du —. (Voir BILLS, *no 209.*)
- LAC LARRON: — Loi constituant en corporation la ville de —. (Voir BILLS, *no 209.*)
- LAC POULIN: — Loi érigeant La municipalité du village de —. (Voir BILLS, *no 194.*)
- LA COMMUNAUTÉ DES SOEURS DE CHARITÉ DE LA PROVIDENCE: — Loi modifiant la charte de —. (Voir BILLS, *no 276.*)
- LA COMMISSION D'AQUEDUC DE LA VALLÉE DU RICHELIEU — RICHELIEU VALLEY WATERWORKS COMMISSION: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 184.*)
- LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE MUTUELLE DE QUÉBEC: — Loi constituant en corporation —. (Voir BILLS, *no 170.*)
- LA COMPAGNIE DES CEMENTS DU SAINT-LAURENT: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 232.*)
- LA LAURENTIENNE, COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE: — Loi relative à la transformation de —. (Voir BILLS, *no 238.*)
- LAPRAIRIE: — Loi concernant Montreal Trust Company, Sogemines Consultants Limited, les paroisses de Saint-Constant et de Sainte-Catherine d'Alexandrie de —. (Voir BILLS, *no 260.*)
- LA PRAIRIE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 232.*)
- LAVAL-DES-RAPIDES: — Loi concernant la charte de la ville —. (Voir BILLS, *no 165.*)
- LAVAL-OUEST: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 215.*)
- LEICHSENRING: — Loi concernant l'adoption et le changement de nom de Peter Detlev —. (Voir BILLS, *no 151.*)
- LES FRÈRES DES ÉCOLES CHRÉTIENNES DES TROIS-RIVIÈRES: — Loi constituant en corporation —. (Voir BILLS, *no 224.*)

LES SOEURS DE SAINTE-MARCELLINE: — Loi constituant en corporation —. (Voir BILLS, *no 179.*)

LES SOEURS MISSIONNAIRES DE NOTRE-DAME-D'AFRIQUE: — Loi constituant en corporation —. (Voir BILLS, *no 158.*)

LÊVEILLÉ: — Loi concernant la succession Georges —. (Voir BILLS, *no 207.*)

LÉVIS: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de —. (Voir BILLS, *no 230.*)

LIBOIRON: — Loi *re* vente par dame Émilienne Ouellette à Roland —. (Voir BILLS, *no 182.*)

LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES: — Loi pour favoriser la conciliation entre —. (Voir BILLS, *no 4.*)

LOI ÉLECTORALE DE QUÉBEC: — Loi abrogeant certaines lois ayant modifié la —. (Voir BILLS, *no 98.*)

LOMNITSKY: — Loi concernant l'adoption de John — et le changement de son nom en celui de Jack Gallay. (Voir BILLS, *no 175.*)

LONGUEUIL: — Loi concernant Les commissaires d'écoles catholiques de la cité de —. (Voir BILLS, *no 185.*)

LONGUEUIL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 211.*)

LORETTEVILLE: — Loi concernant La commission scolaire de —. (Voir BILLS, *no 112.*)

M

MACKAYVILLE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de —. (Voir BILLS, *no 109.*)

MACKAYVILLE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 241.*)

MAGOG: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 287.*)

MARCHÉS AGRICOLES DU QUÉBEC: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir BILLS, *no 41.*)

MARIEVILLE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de —. (Voir BILLS, *no 130.*)

MARION: — Loi changeant le nom de Marcel Van de Putte en celui de Marcel —. (Voir BILLS, *no 114.*)

MASSON: — Loi concernant la succession de l'honorable Joseph —. (Voir *BILLS*, no 111.)

MEMBRES DE LA LÉGISLATURE: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS*, no 43.)

MEMBRES DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET LA LOI DE LA LÉGISLATURE: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS*, no 6.)

MONTMAGNY: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS*, no 147.)

MONTREAL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS*, no 100.)

MONTREAL-NORD: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS*, no 138.)

MONTREAL TRUST COMPANY: — Voir LAPRAIRIE.

MONT-ROYAL: — Loi concernant La commission des écoles catholiques de —. (Voir *BILLS*, no 259.)

Motions spéciales:

M. Courcy: — Aviculture, débat ajourné, 258. Reprise du débat; amdt; motion amendée; adoptée, 388 à 392.

M. Couturier: — Recensement national, 486.

M. Parent: — Hymne national, 611.

N

NICOL: — Loi pour changer le nom de Léonidas George Nicolopoulos en celui de Loney George —. (Voir *BILLS*, no 210.)

NICOLET: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS*, no 212.)

NORMAND: — Loi changeant le nom de Norbert Franz Rinkenbach en celui de Norbert Franz —. (Voir *BILLS*, no 206.)

NOTRE-DAME DE LA SALETTE: — Loi concernant La commission scolaire —. (Voir *BILLS*, no 102.)

NOTRE-DAME-DE-L'ÎLE-PERROT: — Loi concernant La paroisse de —. (Voir *BILLS*, no 235.)

NEMETH: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre John —. (Voir *BILLS*, no 125.)

O

OKA-SUR-LE-LAC: — Loi modifiant la charte de la ville d' —. (Voir *BILLS, no 16.*)

ORDRE DU JOUR: — Voir FEUILLETON.

ORGANISMES PROVINCIAUX: — Loi concernant certains —. (Voir *BILLS, no 24.*)

OUELLETTE: — Loi concernant l'acte de vente consenti par dame Émilienne — à Roland Liboiron. (Voir *BILLS, no 182.*)

P

PAQUETTE, l'honorable J.-H.-A.: — Résigne, 3.

PATENAUDE: — Loi corrigeant une désignation de lot dans un acte de vente entre Didace — et dame Alma Séguin. (Voir *BILLS, no 150.*)

PENSIONS: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS, no 38.*)

PERROUX-MARANDA: — Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre dame Colette —. (Voir *BILLS, no 237.*)

PERSONNES ÂGÉES: — Loi facilitant l'établissement de foyers de —. (Voir *BILLS, no 14.*)

PETITE RIVIÈRE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de la ville de —. (Voir *BILLS, no 279.*)

PINCOURT: — Loi constituant le village de —. (Voir *BILLS, no 255.*)

PLESSISVILLE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la ville de —. (Voir *BILLS, no 103.*)

POINTE-AUX-TREMBLES: — Loi concernant La commission des écoles catholiques de —. (Voir *BILLS, no 234.*)

POINTE-AUX-TREMBLES: — Loi modifiant la charte de la cité de la —. (Voir *BILLS, no 236.*)

POINTE-AUX-TREMBLES, CANADIAN INTERNATIONAL PAPER COMPANY ET HYGRADE CONTAINERS LIMITED: — Loi concernant la cité de la —. (Voir *BILLS, no 129.*)

POINTE-CLAIRE: — Loi concernant La commission des écoles catholiques de — et Beaconsfield, dans le comté de Jacques-Cartier. (Voir *BILLS, no 160.*)

POINTE-CLAIRE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 191.*)

POLAK: — Loi concernant le Barreau de la province de Québec et Maximilien —. (Voir *BILLS, no 107.*)

² Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

PORT CARTIER: — Loi constituant en corporation la ville de — et concernant Les commissaires d'écoles de Shelter Bay. (Voir BILLS, no 231.)

PORTLAND: — Loi concernant La corporation municipale de — et La commission scolaire Notre-Dame de la Salette. (Voir BILLS, no 102.)

PRÊTS AGRICOLES: — Crédits pour fin de —. (Voir BILLS, no 2.)

PRÊTS D'HABITATION AUX EMPLOYÉS D'HYDRO-QUÉBEC: — Loi concernant les —. (Voir BILLS, no 44.)

PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS: — Loi concernant le —. (Voir BILLS, no 51.)

PRÉVILLE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, no 228.)

PRICE: — Loi concernant La corporation du village de —. (Voir BILLS, no 115.)

Q

QUÉBEC: — Loi modifiant la charte de La commission des écoles catholiques de —. (Voir BILLS, no 105.)

QUÉBEC: — Loi modifiant l'article 541 de la charte de la cité de —. (Voir BILLS, no 262.)

Questions et réponses:

(Voir aussi sous la rubrique *Documents de la session*)

A la Canadienne Enr.: — octrois du gouvernement —, 416.

Animaux de basse-cour: — re maladie New Castle —, 264.

Aqueducs et systèmes de drainage: — établissement d' —, 478.

Autoroute Montréal-Laurentides: — coût de l' —, 408.

Aviation: — entretien à Haldimand d'un champ d' —, 605.

Avions: — combien le gouvernement a-t-il d' —, 484.

Avions à Haldimand: — construction d'un hangar pour — Gaspé-Sud, 295.

Bersimis: — coût des travaux à l'entreprise hydroélectrique de —, 395.

Bons du trésor: — montant total des —, 231.

Questions et réponses: — Suite.

Boulevard Talbot: — coût de la route —, 402.

Bruyère, Ernest: — est-il à l'emploi du gouvernement, 256.

Camps de pêche: — le gouvernement a-t-il loué —, 443.

Centres médicaux de diagnostic: — montant d'argent —, 235.

Cercles agricoles Gaspé-Sud: — somme d'argent payée —, 397.

Chantier Maritime de Gaspé: — le gouvernement a-t-il revendu le — York Entreprise, 348.

Chasse et Pêche: — Chevreuils confisqués, 230.

Chemins d'hiver: — coût de l'entretien des —, 324.

Chemin, rangs 2 et 3, Sainte-Germaine Boulé: — réparations au —, 256, 350.

Chevreuils confisqués: — nom de l'employé *re* Chasse et Pêche, 230.

Classification des salaires: — combien a coûté la —, 408.

Code civil: — combien a coûté le travail de la revision du —, 349.

Comité de l'Office de Recherches Scientifiques: — montant versé à —, 392.

Commission des liqueurs: — activité de la —, 514.

Commission des liqueurs: — opérations, 477.

Commission des loyers: — argent dépensé par —, 236.

Compagnie de Téléphone Dorchester: — combien d'appareils radio-téléphoniques — différents départements, 452, 453, 454, 458.

Curatelle publique: — prêt hypothécaire, 296.

Développement minier dans la province: — loi *re*, 605.

Dorchester, compagnie de téléphone: — combien d'appareils radio-téléphoniques pour automobiles — différents départements, 452, 453, 454, 458.

Drainage: — systèmes de — établissement —, 478.

Dubé, Odilon: — expropriation d'immeubles appartenant à —, 542.

Duguay, A.: — somme payée à —, 457.

Questions et réponses: — Suite.

Écoles: — Danger de feu dans les —, 230.

Employés civils: — nombre d' —, 604.

Emprunt d'argent: —, 234.

Feu: — Danger de — dans les écoles, 230.

Fournier, Jean: — montants d'argent quelconques payés à —, 348.

Gaz: — système de —, 231.

Grande Rivière: — montant payé à Roland Gagnon: petite caisse —, 375.

Hôpital de Sept-Iles: — travaux —, 298.

Hospitalisation: — détails *re* application de la loi aux problèmes d' —, 514.

Hôtel Bonnet Bleu: — sommes d'argent payés, *re* —, 407.

Huard, Normand: — est-il à l'emploi du gouvernement, 412.

Hydroélectrique: — *re* rivière Bersimis, 395.

Hydro-Québec: — option accordée pour la vente de son système de distribution de gaz, 231.

Impôt sur le revenu: — payé par corporations, 376.

Lafleur, Bruno: — honoraires, 297.

Lois municipales: — combien a coûté le travail de codification des —, 350.

Marketsy: — bail consenti au club de pêche —, 607.

Minier dans la province: — loi concernant le développement —, 605.

Mont Orignal, route: — coût, 369.

New Castle: — indemnités aux aviculteurs *re* maladie —, 264.

Nouvelles demeures construites par les cultivateurs: — combien de — consenties par l'Office du Crédit Agricole, 233; 452.

Office du Crédit Agricole: — *re* nouvelles demeures, 233; 452.

Pabos: — détails *re* Seigneurie de —, 235.

Questions et réponses: — Suite.

Palais de justice de Saint-Hyacinthe: — coût des travaux, 376.

Petite caisse, Grande Rivière: — montant payé, 375.

Petite industrie: — noms des sociétés, 232; 296.

Pollution des eaux: — détails re application de la Loi concernant la —, 511.

Pont de Québec: — coût des travaux re voie carrossable, 376.

Pont entre Trois-Rivières et Cap-de-la-Madeleine: — montant payé, 232.

Problèmes d'hospitalisation: — 514.

Refonte des lois de la province: — combien a coûté —, 348.

Revision des lois des syndicats coopératifs: — 349.

Revision des lois d'assurance: — détails re —, 511.

Route — Boulevard Talbot: — coût de la —, 402.

Route 24, entre Saint-Pamphile et Saint-Adalbert: — montants d'argent pour expropriations, 233.

Route du Lac Trois-Saumons: — montant d'argent dépensé, 325.

Route du mont Morne à Sainte-Germaine de Dorchester: — combien a coûté —, 369.

Roy, Jean-Marie; Roch, Paul-Émile et J. Sasseville: — paiements faits à —, 473.

Sainte-Germaine Boulé: — chemin rangs 2, 3 —, 256; 350.

Salaires: — re classification des —, 408.

Scott: — loi sur la tempérance en vigueur —, 604.

Silos: — octrois pour construction de —, 230.

Soucy, Gérard: — employé de la chasse et pêche, 230.

Syndicats coopératifs: — combien a coûté la revision des lois, 349.

Système de drainage: — établissement d'un —, 478.

Tempérance: — loi sur la — en vigueur, 604.

Transgaspésien Aérien Ltée: — montants payés par le gouvernement à —, 606.

Questions et réponses: — Suite.

Travaux de drainage: — sommes d'argent, 265.

Voirie provinciale: — détails *re* application de la loi aux problèmes de la —, 513.

Volailles: — *re* maladie New Castle —, 264.

Voyages en Europe: — coût des —, 297.

Wotton: — sommes d'argent *re* canton de —, 236.

York Enterprise: — chantier maritime revendu, 348.

R

RAPPORTS MÉDICAUX RÉGIS PAR LA LOI DES ACCIDENTS DU TRAVAIL: — (Voir **BILLS**, no 91.)

RAWDON: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de —. (Voir **BILLS**, no 261.)

RÉGIE PROVINCIALE DE L'ÉLECTRICITÉ: — Loi modifiant la Loi de la —. (Voir **BILLS**, no 36.)

RÉGIE PROVINCIALE DE L'ÉLECTRICITÉ: — Loi concernant la vente et la distribution du gaz et la —. (Voir **BILLS**, no 97.)

RÉGIE PROVINCIALE DE L'ÉLECTRICITÉ ET LA SÉCURITÉ PUBLIQUE: — Loi concernant la —. (Voir **BILLS**, no 35.)

REVENUS NÉCESSITÉS PAR SES DÉVELOPPEMENTS: — Loi assurant à la province les —. (Voir **BILLS**, no 48.)

RICHELIEU VALLEY WATERWORKS COMMISSION: — (Voir **BILLS**, no 184.)

RICHMOND: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir **BILLS**, no 132.)

RIMOUSKI: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de la ville de —. (Voir **BILLS**, no 123.)

RIVIÈRE-DU-LOUP: — Loi modifiant la Loi concernant l'instruction publique dans la cité de —. (Voir **BILLS**, no 238.)

RENAUD: — Loi constituant en corporation la ville de —. (Voir **BILLS**, no 140.)

RODIER: — Loi concernant le testament de Charles Séraphin —. (Voir **BILLS**, no 187.)

ROXBORO: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir **BILLS**, no 192.)

RUTRECHT: — Loi validant le titre de dame Maria de — à un certain immeuble.
(Voir *BILLS*, no 113.)

S

SAINT-AMBROISE: — Loi concernant La corporation de la paroisse de —. (Voir *BILLS*, no 178.)

SAINT-EUSTACHE: — Loi concernant la ville de Saint-Eustache et La commission scolaire de —. (Voir *BILLS*, no 176.)

SAINT-FÉLICIEN: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS*, no 126.)

SAINT-FRANÇOIS: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS*, no 144.)

SAINT-HYACINTHE: — Loi concernant la cité de —. (Voir *BILLS*, no 152.)

SAINT-JEAN: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS*, no 122.)

SAINT-JEAN — CITÉ — : — Loi concernant les corporations scolaires —. (Voir *BILLS*, no 18.)

SAINT-JÉRÔME: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS*, no 277.)

SAINT-JOACHIM-DE-CHÂTEAUGUAY: — Loi concernant La paroisse de —. (Voir *BILLS*, no 157.)

SAINT-LAMBERT: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS*, no 197.)

SAINT-LÉONARD-DE-PORT-MAURICE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de —. (Voir *BILLS*, no 143.)

SAINT-LOUIS: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de —. (Voir *BILLS*, no 227.)

SAINT-MARTIN: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS*, no 244.)

SAINT-MICHEL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS*, no 218.)

SAINT-MICHEL-ARCHANGE: — Loi concernant La paroisse de — et la cité de Giffard.
(Voir *BILLS*, no 274.)

SAINT-MICHEL-DES-SAINTS: — Loi accordant à La corporation de la paroisse de — le droit d'imposer une taxe de vente. (Voir *BILLS*, no 117.)

SAINT-RAPHAËL DE L'ÎLE BIZARD: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de la paroisse de —. (Voir *BILLS*, no 162.)

SAINT-THÉOPHILE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de —. (Voir *BILLS*, no 278.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

SAINT-VINCENT-DE-PAUL: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de —. (Voir BILLS, *no 177.*)

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de —. (Voir BILLS, *no 118.*)

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 249.*)

SAYABEC: — Loi concernant La corporation du village de — et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sayabec. (Voir BILLS, *no 225.*)

SAINTE-DOROTHÉE: — Loi constituant en corporation la ville de —. (Voir BILLS, *no 141.*)

SAINTE-FOY: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 136.*)

SAINTE-GENEVIÈVE: — Loi constituant en corporation la ville de —. (Voir BILLS, *no 134.*)

SAINTE-GENEVIÈVE DE PIERREFONDS: — Loi constituant en corporation de ville le village —. (Voir BILLS, *no 164.*)

SAINTE-GERMAINE DU LAC ETCHEMIN: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de —. (Voir BILLS, *no 133.*)

SAINTE-MARIE: — Loi concernant La municipalité de la paroisse de —, dans le comté de Beauce. (Voir BILLS, *no 120.*)

SAINTE-THÉRÈSE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 148.*)

SAINTE-THÉRÈSE-OUEST: — Loi concernant La corporation municipale de —. (Voir BILLS, *no 149.*)

SCOTSTOWN: — Loi concernant la ville de —. (Voir BILLS, *no 90.*)

SÉGUIN: — Loi *re* acte de vente entre Didace Patenaude et dame Alma —. (Voir BILLS, *no 150.*)

SEPT-ILES: — Loi modifiant la charte de la ville des —. (Voir BILLS, *no 205.*)

SERVICES PUBLICS: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir BILLS, *no 34.*)

SHAWINIGAN: — Loi concernant La commission scolaire de —. (Voir BILLS, *no 196.*)

SHAWINIGAN: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 214.*)

SHELTER BAY: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de —. (Voir BILLS, *no 231.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

SHERBROOKE: — Loi concernant l'instruction publique dans la cité de —. (Voir BILLS, *no 239*.)

SHERBROOKE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 181*.)

SILLERY: — Loi concernant La commission scolaire de —. (Voir BILLS, *no 203*.)

SILLERY: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 286*.)

SIMONEAU: — Loi relative au titre de propriété de Wilfrid — du cadastre officiel de La paroisse du Sault-au-Récollet. (Voir BILLS, *no 267*.)

SOGEMINES CONSULTANTS LIMITED: — Voir LAPRAIRIE.

SOREL: — Loi autorisant Les commissaires d'écoles de la cité de — à imposer une taxe d'éducation. (Voir BILLS, *no 106*.)

SOREL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 233*.)

SPENCE, P.-H.: — Résigne m.p.p., 3.

STATUTS: — Loi modifiant la Loi concernant les —. (Voir BILLS, *no 49*.)

Subsides (Voies et moyens):

Comité des subsides, 95.

Comité des voies et moyens, 96.

Budget supplémentaire, 229; budget 1960, 471.

La chambre se forme en comité, 239; 246; 273.

La chambre se forme en comité des voies et moyens, 245; 472.

Amendements à la motion, rejetés, 271; 299; 320; 368; 370; 400; 450; 475; 504.

Discours du budget, débats ajournés, 523; 527; 554; amdt, 576 à 579; 601; budget adopté, 602.

T

THE LAPRAIRIE PROTESTANT CEMETERY: — Loi relative à —. (Voir BILLS, *no 199*.)

THETFORD-MINES: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de la cité de — et Les commissaires d'écoles de la ville de Black Lake. (Voir BILLS, *no 154*.)

TRAVAUX MUNICIPAUX: — Loi concernant certains —. (Voir BILLS, *no 53*.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

TRÉSORERIE: — Loi concernant le Bureau de la —. (Voir *BILLS, no 10.*)

TRIBUNAUX JUDICIAIRES: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS, no 50.*)

TROIS-RIVIÈRES: — Loi concernant La commission des écoles catholiques des —.
(Voir *BILLS, no 285.*)

TROIS-RIVIÈRES & ST-AURICE: — Loi relative à — compagnie d'assurance mutuelle
contre le feu. (Voir *BILLS, no 213.*)

TRUST GÉNÉRAL DU CANADA: — *re* Domaine d'Estérel. (Voir *BILLS, no 283.*)

TURCOTTE, J.-J.: — Élu m.p.p., 5.

V

VERDUN: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 268.*)

W

WATERLOO: — Loi concernant la ville de —. (Voir *BILLS, no 265.*)

WINDSOR: — Loi concernant La corporation scolaire de —. (Voir *BILLS, no 131.*)

INDEX

OF THE

NINETY-FOURTH VOLUME

7-8 ELIZABETH II, 1958-1959

A

Accounts and Papers:

(See also in certain cases, subject matter under *Questions and Answers*)

Agriculture: — Appointment of Deputy Minister of —. Tabled, 309. (*Sessional Papers, No. 22.*)

Agriculture of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1958: — Report of the Minister of —. Tabled 12. (*Sessional Papers, No. 4.*)

Airplanes: — Owned by the Government —. Tabled, 484. (*Sessional Papers, No. 50.*)

Archivist of the Province: — Report of the —. Tabled, 370. (*Sessional Papers, No. 33.*)

Aviculture: — Relating to fowl and other products — particulars contained in rejected motion, 102.

Aviculture: — Petition to Federal Government *re* —. Debate on motion adjourned, 258. Motion amended and adopted, 388 to 392.

Bersimis river: — See *Waterpower*.

Bridges: — See *Under heading of locality*.

Budget: — 229. (*Sessional Papers, No. 1.*) *Budget*: — Supplementary, 228. (*Sessional Papers, No. 2.*) Supplementary 2-A, 471. (*Sessional Papers, No. 2-A.*)

For *Sessional Papers, Documents*: — See *Accounts and Papers*.
For *Interpellations*: — See *Questions and / or Accounts and Papers*.

Accounts and Papers: — Continued.

Civil Service Commission: — Copy of reports by the —. Tabled, 515. (*Sessional Papers, No. 52.*)

Colonization of the Province of Quebec, for the fiscal year ending March 31st, 1958: — Report of the Minister of —. Tabled, 411. (*Sessional Papers, No. 41.*)

Concert hall in Montreal: — Establishment of a —. Tabled, 324. (*Sessional Papers, No. 26.*)

Co-operative syndicates: — Revision of laws governing —. Tabled, 516. (*Sessional Papers, No. 53.*)

Corporation tax: — Motion rejected *re* —. 485.

De Goumois, Marc: — Premises rent — from —. Tabled, 410. (*Sessional Papers, No. 39.*)

Dominion Bridge Co.: — Particulars *re* Bond of indemnity given by —. Tabled, 411. (*Sessional Papers, No. 40.*)

Dominion Bridge claims: — Particulars *re* —. Motion amended and adopted, 545. Tabled, 608. (*Sessional Papers, No. 57.*)

Donnacona Bridge: — Copy of contract *re* Construction of the —. Motion adopted January 15th, 1958. Tabled, 248. (*Sessional Papers, No. 16.*)

Donnacona Bridge: — Particulars *re* Construction of —. Motion amended. Tabled, 545. (*Sessional Papers, No. 54.*)

Dorchester Telephone Co.: — Copy of contract with —. Tabled, 608. (*Sessional Papers, No. 56.*)

Drainage work: — Copy of contract *re* —. Tabled, 324. (*Sessional Papers, No. 25.*)

Drummondville Bridge: — Copy of contract *re* Construction of the —. Motion adopted January 15th, 1958. Tabled, 248. (*Sessional Papers, No. 17.*)

Dufresne Engineering respecting Three Rivers and Cap-de-la-Madeleine bridges: — Claim by Dominion Bridge Co. —. Tabled, 608. (*Sessional Papers, No. 57.*)

Duplessis bridge: — See *Trois-Rivières*.

Education: — Report of Superintendent of —. Tabled 370. (*Sessional Papers, No. 32.*)

Equalization payments of Federal Government: — Correspondence *re* —. Motion adopted, 257.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Accounts and Papers: — Continued.

Estimates: — For year 1959-60 —. Tabled, 229. (*Sessional Papers, No. 1.*)
Supplementary: — Tabled, 228. Supplementary No. 2-A, 471. (*Sessional Papers, No. 2-A.*)

Farm improvement works undertaken in Abitibi and Rouyn: — Tabled, 455. (*Sessional Papers, No. 47.*)

Federal-municipal conference: — Correspondence *re* —. Tabled, 417. (*Sessional Papers, No. 46.*)

Fish and Game laws transgressed: — Particulars *re* —. Motion withdrawn. Page 378.

Forest lands: — Particulars *re* Acquisition of certain —. Tabled, 238. (*Sessional Papers, No. 12.*)

Gendreau, J.-A.: — Money paid to —. 295. (*Sessional Papers, No. 20.*)

Highwater bridge: — See Missisquoi river bridge.

Hospital Insurance plan: — Copy of correspondence *re* —. Tabled, 416. (*Sessional Papers, No. 45.*)

Hull Court House: — Cost of construction of —. Tabled, 378. (*Sessional Papers, No. 34.*)

Hydro-Québec: — See *Waterpower.*

Immeubles Limoilou Inc.: — Particulars *re* Premises rent from —. Tabled, 410. (*Sessional Papers, No. 38.*)

International Publishing Co.: — Contract with —. Tabled, 310. (*Sessional Papers, No. 23.*)

Labour of the Province of Quebec, on the activities of his department during the year ending March 31st, 1958: — General report of the Minister of —. Tabled, 421. (*Sessional Papers, No. 42.*)

Liquor Commission: — See *Quebec.*

Mines of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1958: — General report of the Minister of —. Tabled, 12. (*Sessional Papers, No. 5.*)

Minimum Wage Commission Employees: — Motion for production of a list of the —. Motion rejected, 609.

Mining and industrial development within New Quebec (10 George VI, chapter 42), and its amendments: — A copy of all the orders-in-council adopted by the

For Sessional Papers, Documents: — See **Accounts and Papers.**

For Interpellations: — See **Questions and / or Accounts and Papers.**

Accounts and Papers: — Continued.

Lieutenant-Governor in Council from January 1st, 1958 to November 30th, 1958, relating to the revised annual rental payable by the lessee corporation under the Act to promote —. Tabled, 239. (*Sessional Papers, No. 14.*) Also motion of January 14th, 1959, adopted. Return tabled, 299. (*Sessional Papers, No. 21.*)

Missisquoi river bridge in township of Potton, at Highwater: — Particulars —. Tabled, 352. (*Sessional Papers, No. 28.*)

Montreal-Laurentian autoroute: — Order-in-Council authorizing the construction of the —. Tabled, 370. (*Sessional Papers, No. 31.*)

Municipal Code: — Draft of a —. Tabled, 485. (*Sessional Papers, No. 51.*)

O'Connell Lodge and Parc-de-la-Vérendrye: — Order-in-Council *re* —. Tabled, 310. (*Sessional Papers, No. 24.*) Tabled, 613. (*Sessional Papers, No. 58.*)

Parc-de-la-Vérendrye concerning O'Connell Lodge: — Order-in-Council *re* —. Tabled, 310. (*Sessional Papers, No. 24.*)

Pensions Act: — Report relating to activities *re* —. Tabled, 30. (*Sessional Papers, No. 7.*)

Planes: — See *Airplanes.*

Pollution of water: — Copy of correspondence with Ontario and New Brunswick *re* the —. Motion adopted, 257. Tabled, 325. (*Sessional Papers, No. 27.*)

Public Accounts of the Province of Quebec for the fiscal year ended March 31st, 1958: — Tabled, 12. (*Sessional Papers, No. 3.*)

Public Education for the year 1956-57: — Report of the Superintendent of —. Tabled, 370. (*Sessional Papers, No. 32.*)

Public Works, for the fiscal year ending March 31st, 1958: — General report of the Minister of —. Tabled, 278. (*Sessional Papers, No. 18.*)

Quebec Bridge traffic circle: — Repairs to and construction of —. Tabled, 413. (*Sessional Papers, No. 43.*)

Quebec Liquor Commission: — Correspondence *re* Permit for tavern Notre-Dame-de-Grâce —. Tabled, 475. (*Sessional Papers, No. 48.*)

Quebec Liquor Commission employees: — Motion for production of list of —. Motion rejected, 609.

Quebec Workmen's Compensation Commission: — List of employees —. Tabled, 409. (*Sessional Papers, No. 37.*)

For *Sessional Papers, Documents: —* See *Accounts and Papers.*
For *Interpellations: —* See *Questions and / or Accounts and Papers.*

Accounts and Papers: — Continued.

Queen's Printer: — Report of —. Tabled, 41. (*Sessional Papers, No. 8.*)

Railway Companies, for the year ending December 31st, 1957: — Report of the —. (*Sessional Papers, No. 35.*) *Railway Companies to December 31st, 1957: —* Statements, reports and statistics of —. Tabled, 379. (*Sessional Papers, No. 36.*)

Rental Commission on its activities: — Report by the —. Tabled, 131. (*Sessional Papers, No. 10.*)

Roads, for the year ending March 31st, 1958: — Report of the Department of —. Tabled, 413. (*Sessional Papers, No. 44.*)

Saint-Agapitville: — Copy of correspondence *re* Fire prevention, with—. Tabled, 352. (*Sessional Papers, No. 29.*) Tabled, 547. (*Sessional Papers, No. 55.*)

Saint-Fabien de Rimouski: — Amount spent for work executed in —. Tabled, 295. (*Sessional Papers, No. 20.*)

Seed: — Quantity purchased —. Tabled, 294. (*Sessional Papers, No. 19.*)

Small industry: — Activities under the Act to stabilize —. Tabled, 71. (*Sessional Papers, No. 9.*)

Tax on Corporations: — Motion *re* —. Rejected.

Timber-limit leases or exchanges: — A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from January 1st, 1958 to November 30th, 1958 respecting —. Tabled, 239. (*Sessional Papers, No. 15.*)

Trépanier, René: — Appointed Deputy Minister of Agriculture —. Tabled, 309. (*Sessional Papers, No. 22.*)

Trois-Rivières Bridge: — Liability assumed by the Government *re* The reconstruction of the —. Tabled, 238. (*Sessional Papers, No. 11.*)

Verrochio Ltd.: — Copy of contract with —. Tabled, 352. (*Sessional Papers, No. 30.*)

Warrants issued during recess: — Special —. Tabled, 23. (*Sessional Papers, No. 6.*)

Waterpowers: — Rental, sale, purchase of, or expenditures *re* —. Tabled, 238. (*Sessional Papers, No. 13.*)

Waterpowers power development of river Bersimis: — Contract *re* —. Tabled, 479. (*Sessional Papers, No. 49.*)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

- ADDRESS IN REPLY TO THRONE SPEECH: — 11. Debate, 23; 30; 42; 54; 61; 69.
Adopted, on division, 95.
- AGENDA: — Items deleted from —. 102; 292; 308; 333.
- AGRICULTURE AT OKA: — School of —. BILL No. 27.
- AMOS: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of —. BILL No. 216.
- AMYOT: — An Act respecting the estate of the late Honourable Georges Élie —. BILL No. 273.
- ANJOU: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of —, in the county of Laval. BILL No. 186.
- ANJOU: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 247.
- ARCHAMBAULT AMONG ITS MEMBERS: — An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Robert —. BILL No. 275.
- ARNAUD RAILWAY COMPANY: — An Act to incorporate —. BILL No. 242.
- ASSOCIATION DES MÉDECINS DE LANGUE FRANÇAISE DU CANADA: — An Act to amend the Act concerning the —. BILL No. 219.
- ASSOCIATION OF PROTESTANT TEACHERS OF QUEBEC: — An Act to amend the charter of Provincial —. BILL No. 220.
- B**
- BAIE COMEAU: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of —. BILL No. 188.
- BAIE COMEAU: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 189.
- BAR OF THE PROVINCE OF QUEBEC TO ADMIT JOHN NEMETH TO THE STUDY AND PRACTICE OF LAW IN THE PROVINCE OF QUEBEC: — An Act to authorize the —. BILL No. 125.
- BARTOLI: — An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Hugo —. BILL No. 108.
- BEAUCEVILLE: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 110.
- BEAUHARNOIS, IN THE COUNTY OF BEAUHARNOIS: — An Act respecting The school commissioners for the city of —. BILL No. 171.
- BEAUHARNOIS: — An Act to ratify, confirm and validate certain resolutions of the municipal council of the city of —. BILL No. 204.

Bills:

Bill No. 1.—An Act respecting the Administration of Oaths of Office.—(Mr. Duplessis); 1st R., 6.

Bill No. 2.—An Act to authorize further credits for farm loans.—(Mr. Barré); 1st R., 17. Res., 21. Res. in committee; reported; read and agreed to; 2nd R.; 3rd R., 96. By Council, 171. R. A., 215. (7-8 Elizabeth II, c. 4.)

Bill No. 3.—An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems.—(Mr. Duplessis); 1st R., 19. Res., 22. Res. in committee; progress, 103. Again in committee; reported; read; amdt; Mr. Speaker's decision sustained; amend't rejected (vote); resolutions agreed to on div. (vote); motion for 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); in committee; reported; motion for 3rd R.; 3rd R. on div. (vote), 105 to 109. By Council, 171. R. A., 215. (7-8 Elizabeth II, c. 14.)

Bill No. 4.—An Act to prolong by one year the application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.—(Mr. Duplessis); 1st R., 18. Res., 22. Res. in committee; reported; read and agreed to; referred; 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 129 to 131. By Council, 171. R. A., 215. (7-8 Elizabeth II, c. 7.)

Bill No. 5.—An Act respecting parliamentary assistants.—(Mr. Duplessis); 1st R., 21. Res., 23. Res. in committee; reported; read; agreed to on div. (vote); motion for 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); motion for 3rd R.; 3rd R. on div. (vote), 110 to 112. By Council, 171. R. A., 215. (7-8 Elizabeth II, c. 26.)

Bill No. 6.—An Act to amend the Act respecting the members of the Legislative Assembly and the Legislature Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 20. Res., 22. Res. in committee; reported; read; agreed to and referred; 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 143 to 145. By Council; amended, 184. Agreed to, 185. R. A., 215. (7-8 Elizabeth II, c. 25.)

Bill No. 8.—An Act to constitute the Department of Social Welfare.—(Mr. Sauvé); 1st R., 18. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 126. By Council; amended, 173. Amdt read and agreed to, 174. R. A., 215. (7-8 Elizabeth II, c. 27.)

Bill No. 9.—An Act to constitute the Department of Youth.—(Mr. Sauvé); 1st R., 18. Res., 21. Res. in committee; reported; read; agreed to and referred; 2nd R.; in committee; 3rd R., 126 to 128. By Council; amended, 173. Amdt read and agreed to, 174. R. A., 215. (7-8 Elizabeth II, c. 28.)

Bill No. 10.—An Act respecting the Treasury Board.—(Mr. Duplessis); 1st R., 20. 2nd R. on div.; in committee; reported; 3rd R. on div., 125. By Council 171. R. A., 215. (7-8 Elizabeth II, c. 29.)

Bill No. 12.—An Act respecting judges of the sessions, district judges and judges of the Social Welfare Court.—(Mr. Duplessis); 1st R., 20. Res., 22. Res. in com-

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

mittee; reported; read and agreed to; 2nd R.; 3rd R., 112 to 115. By Council, 171. R. A., 215. (7-8 Elizabeth II, c. 22.)

Bill No. 13.— An Act respecting the composition of the Superior Court of the Province of Quebec.— (Mr. Duplessis); 1st R., 20. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 109. By Council; amended, 185. Amdt read and agreed to, 185. R. A., 215. (7-8 Elizabeth II, c. 21.)

Bill No. 14.— An Act to facilitate the establishment of homes for the aged.— (Mr. Sauvé); 1st R., 18. Res., 22. Res. in committee; reported; read and agreed to; 2nd R.; in committee; 3rd R., 128. By Council, 171. R. A., 215. (7-8 Elizabeth II, c. 6.)

Bill No. 15.— An Act respecting the École polytechnique and the École des hautes études commerciales de Montréal.— (Mr. Duplessis); 1st R., 20. 2nd R.; in committee; progress reported, 261. Res. required owing to nature of bill; res. in committee; reported; read, agreed to and referred; bill again in committee; reported; 3rd R., 262. By Council, 338. R. A., 490. (7-8 Elizabeth II, c. 16.)

Bill No. 16.— An Act to amend the charter of the town of Oka-sur-le-Lac.— (Mr. Duplessis); 1st R., 19. 2nd R. on div.; in committee; reported; 3rd R., 99. By Council, 171. R. A., 215. (7-8 Elizabeth II, c. 50.)

Bill No. 17.— An Act to further facilitate the establishment of farmers' sons on farms.— (Mr. Barré); 1st R., 18. Res., 21. Res. in committee; reported; read; agreed to and referred; 2nd R.; in committee; 3rd R., 155. By Council, 200. R. A., 215. (7-8 Elizabeth II, c. 5.)

Bill No. 18.— An Act respecting the city and school corporations of St. John's.— (Mr. Beaulieu); 1st R., 19. 2nd R. on div.; in committee; reported; 3rd R., 98. By Council, 172. R. A., 215. (7-8 Elizabeth II, c. 49.)

Bill No. 19.— An Act respecting certain Departments of the Provincial administration.— (Mr. Duplessis); 1st R., 104. Res., 105. Res. in committee; reported; read; agreed to on div.; referred; 2nd R. on div.; in committee; reported; 3rd R. on div., 145 to 147. By Council, 184. R. A., 215. (7-8 Elizabeth II, c. 36.)

Bill No. 20.— An Act to facilitate the redemption of constituted rents in the Magdalen Islands.— (Mr. Duplessis); 1st R., 151. Res., 151. Motion for 2nd R.; debate adjourned, 179. Motion adopted; 2nd R.; 2nd R.; referred to committee for consideration during present sitting, 188. Resol. in committee; reported; read and agreed to; referred to committee on bill; bill in committee; reported; 3rd R., 189 to 193. By Council, 201. R. A., 216. (7-8 Elizabeth II, c. 20.)

Bill No. 21.— An Act respecting municipal loans with regard to unemployment.— (Mr. Duplessis); 1st R., 104. Motion for 2nd R.; debate adjourned, 141. Debate resumed; amend't rejected; by Mr. Speaker whose decision is sustained, 152. Point of order rejected by Mr. Speaker; decision sustained; 2nd R.; unanimous vote; in

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

committee; reported; 3rd R.; unanimous vote, 153 to 155. By Council; amended, 201. Agreed to, 201. R. A., 216. (7-8 Elizabeth II, c. 8.)

Bill No. 22.— An Act respecting private vocational schools.— (Mr. Sauvé); 1st R., 227. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 353. By Council, 440. R. A., 490. (7-8 Elizabeth II, c. 12.)

Bill No. 23.— An Act respecting appeals before the Court of Queen's Bench.— (Mr. Duplessis); 1st R., 168. 2nd R. on div.; in committee; reported; 3rd R. on div., 193. By Council, 214. R. A., 216. (7-8 Elizabeth II, c. 41.)

Bill No. 24.— An Act respecting certain provincial bodies.— (Mr. Duplessis); 1st R., 168. Res., 179. Res. in committee; reported; read; agreed to on div., 190. 2nd R. on div.; 3rd R. on div., 193. By Council, 214. R. A., 216. (7-8 Elizabeth II, c. 37.)

Bill No. 25.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1959, and for other purposes.— (Mr. Bourque); 1st, 2nd and 3rd R., 245. By Council, 320. R. A., 495. (7-8 Elizabeth II, c. 1.)

Bill No. 26.— An Act to amend the Education Act.— (Mr. Prévost); 1st R., 228. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 261. By Council; amended, 393. Agreed to, 394. R. A., 490. (7-8 Elizabeth II, c. 38.)

Bill No. 27.— An Act to authorize the establishment of a school of agriculture at Oka.— (Mr. Barré); 1st R., 228. Res., 237. Motion for 2nd R.; Mr. Speaker's decision sustained (vote); 2nd R.; in committee; progress reported, 269. Res. in committee; reported; read; agreed to and referred; bill again in committee; reported; 3rd R., 270. By Council, 338. R. A., 490. (7-8 Elizabeth II, c. 15.)

Bill No. 28.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1960, and for other purposes.— (Mr. Bourque); 1st, 2nd and 3rd R., 624. By Council, 639. R. A., 644. (7-8 Elizabeth II, c. 3.)

Bill No. 29.— An Act to facilitate access to higher studies.— (Mr. Sauvé); 1st R., 228. Res., 237. Res. in committee; reported; read; agreed to; unanimous vote; referred; 2nd R. bill (unanimous vote); committee; amended; reported; read and agreed to; amendt to motion for 3rd R. on Mr. Speaker's decision sustained (vote); further amendt rejected; 3rd R. (unanimous vote), 555 to 559. By Council; amended, 626. Agreed to, 627. R. A., 640. (7-8 Elizabeth II, c. 13.)

Bill No. 31.— An Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code.— (Mr. Duplessis); 1st R., 398. Res., 398. Res. in committee; reported; read; agreed to on div. (vote); motion for 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); motion for 3rd R.; 3rd R. on div. (vote), 414 to 416. By Council, 489. R. A., 490. (7-8 Elizabeth II, c. 43.)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:— Continued.

Bill No. 32.— An Act to amend the Cities and Towns Act.— (Mr. Dozois); 1st R., 347. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 413. By Council; amended, 501. Agreed to, 501. R. A., 640. (7-8 Elizabeth II, c. 19.)

Bill No. 33.— An Act to amend the Act respecting colonization.— (Mr. Bégin); 1st R., 398. Res., 399. Res. in committee; reported; read; agreed to on div. (vote); motion for 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); motion for 3rd R.; 3rd R. on div. (vote), 438 to 440. By Council, 489. R. A., 490. (7-8 Elizabeth II, c. 39.)

Bill No. 34.— An Act to amend The Public Service Act.— (Mr. Rivard); 1st R., 405. Res., 409. In committee; reported; read; agreed to on division, 444. 2nd R. on div.; 3rd R. on div., 445. By Council, 489. R. A., 490. (7-8 Elizabeth II, c. 44.)

Bill No. 35.— An Act respecting the Provincial Electricity Board and public safety.— (Mr. Duplessis); 1st R., 405. Res., 409. In committee; reported; read; agreed to on div.; 2nd R. of bill; in committee; title amended; agreed to; 3rd R., 517. By Council; amended, 617. Agreed to, 618. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 12.)

Bill No. 36.— An Act to amend the Provincial Electricity Board Act.— (Mr. Duplessis); 1st R., 405. Res., 409. Res. in committee; reported; read; agreed to and referred, 445. 2nd R. on div.; in committee; reported; 3rd R. on div., 446. By Council, 480. R. A., 490. (7-8 Elizabeth II, c. 11.)

Bill No. 37.— An Act to facilitate the establishment of new hospitals in the province.— (Mr. Duplessis); 1st R., 406. Res., 409. 2nd R. of bill; committed for consideration present sitting; res. in committee; reported; read and agreed to; bill in committee; reported; 3rd R., 568. By Council, 626. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 10.)

Bill No. 38.— An Act to amend the Pension Act.— (Mr. Duplessis); 1st R., 406. Res., 409. Res. in committee; reported; read and agreed to; 2nd R.; 3rd R., 447. By Council, 480. R. A., 490. (7-8 Elizabeth II, c. 40.)

Bill No. 39.— An Act respecting the municipal budget of the city of Montréal.— (Mr. Dozois); 1st and 2nd R.; in committee; reported progress, 412. Again in committee; reported; 3rd R., 440. By Council, 480. R. A., 490. (7-8 Elizabeth II, c. 47.)

Bill No. 40.— An Act to amend the Code of Civil Procedure.— (Mr. Duplessis); 1st R., 462. 2nd R.; in committee; reported; 3rd R., 519. By Council; amended, 579. Agreed to, 581. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 38.)

Bill No. 41.— An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act.— (Mr. Duplessis); 1st R., 462. 2nd R.; in committee; 3rd R., 519. By Council; amended, 617. Agreed to, 618. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 17.)

Bills:—Continued.

Bill No. 42.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1959, and for other purposes.—(Mr. Bourque); 1st R., 2nd and 3rd R., 472. By Council, 489. R. A., 490. (7-8 Elizabeth II, c. 2.)

Bill No. 43.—An Act respecting the members of the Legislature.—(Mr. Bourque); 1st R., 462. Res., 474. In committee; reported; read; agreed to (unanimous vote); 2nd R. (unanimous vote); 3rd R. (unanimous vote), 598 to 600. Motion to revoke 2nd and 3rd R. of bill and to rescind accompanying resolutions, adopted, 636. Res. in committee, adopted, 637. Bill 2nd R.; in committee; amended; agreed to; 3rd R., 638. By Council, 639. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 24.)

Bill No. 44.—An Act respecting housing loans to employees of Hydro-Québec.—(Mr. Johnson); 1st R., 509. 2nd R.; in committee; 3rd R., 522. By Council, 579. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 34.)

Bill No. 45.—An Act to amend section 242 of the Courts of Justice Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 526. Res., 527. Motion to revoke order for 2nd R., 600.

Bill No. 46.—An Act respecting the Montreal Transportation Commission.—(Mr. Duplessis); 1st R., 526. 2nd R. on division; in committee; reported; 3rd R. on division (vote), 597. By Council, 640. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 30.)

Bill No. 47.—An Act respecting the municipal judges of the city of Quebec.—(Mr. Duplessis); 1st R., 527. 2nd R.; in committee; 3rd R., 569. By Council, 626. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 48.)

Bill No. 48.—An Act respecting the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development.—(Mr. Duplessis); 1st R., 554. Res., 554. 2nd R. of bill; resol. in committee; reported; agreed to; 3rd R., 570. By Council, 626. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 31.)

Bill No. 49.—An Act to amend the Interpretation Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 554. 2nd R. on division; in committee; reported; 3rd R., 570. By Council, 626. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 32.)

Bill No. 50.—An Act to amend the Courts of Justice Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 576. Res., 594. 2nd R.; res. in committee; reported; read and agreed to; referred; bill in committee; reported; 3rd R., 594 to 596. By Council, 640. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 23.)

Bill No. 51.—An Act respecting the chief returning-officer.—(Mr. Duplessis); 1st R., 576. Res., 594. 2nd R. of bill; resol. in committee; 3rd R. of bill, 596. By Council, 640. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 35.)

Bill No. 52.—An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands.—(Mr. Duplessis); 1st R., 602. Res., 602. Res. in committee; reported; agreed to on division (vote); 2nd R. of bill on division (vote); in committee;

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

amended; reported; agreed to; 3rd R. on division (vote), 618 to 621. By Council, 639. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 33.)

Bill No. 53.— An Act to amend the Municipal Works Act.— (Mr. Dozois); 1st R., 621. 2nd R. on division; in committee; amended; reported and agreed to; 3rd R., 638. By Council, 639. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 34.)

Bill No. 90.— An Act respecting the town of Scotstown.— (Mr. Gosselin); 1st R., 526. 2nd R. on division; in committee; reported; 3rd R., 550. By Council, 626. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 51.)

Bill No. 91.— An Act respecting medical reports governed by the Workmen's Compensation Act.— (Mr. Hamel); 1st R., 462. 2nd R. given a six-month hoist, 549.

Bill No. 92.— An Act to amend the Quebec Dental Act.— (Mr. Blanchard); 1st R., 397. 2nd R. on division; referred to committee, 449. Reported, 507. In committee; reported; 3rd R., 508. By Council; amended, 579. Agreed to, 581. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 45.)

Bill No. 93.— An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting injunctions.— (Mr. Galipeault); 1st R., 386. Motion for 2nd R. negatived (vote), 448.

Bill No. 94.— An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting the summoning of insurance companies.— (Mr. Galipeault); 1st R., 386. Motion for 2nd R. negative (vote), 449.

Bill No. 95.— An Act to authorize municipal corporations to deposit their funds in Credit Unions (Caisses populaires).— (Mr. Hamel); 1st R., 347. 2nd R. of bill given a six-month hoist (vote), 496.

Bill No. 96.— An Act to amend the Professional Engineers' Act.— (Mr. Cloutier); 1st R., 347. 2nd R. on division; referred to committee, 448. Reported, 524. 3rd R., 524. By Council, 626. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 46.)

Bill No. 97.— An Act to amend the Act respecting the sale and distribution of gas and the Provincial Electricity Board.— (Mr. Hyde); 1st R., 255. Motion for 2nd R. negatived (vote), 549.

Bill No. 98.— An Act to repeal certain acts which amended the Quebec Election Act.— (Mr. Galipeault); 1st R., 254. Motion to pass to order of the day calling for 2nd R. adopted (vote); point of order opposing reading of bill upheld by Mr. Speaker (vote), 487.

Bill No. 99.— An Act respecting real estate brokers and real estate salesmen.— (Mr. Ouellet, Saguenay); 1st R., 169. 2nd R.; referred to committee, 214. Reported, preamble not proven, 506.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 100.—An Act to amend the charter of the city of Montréal.—Art. 615, 616, etc.; *re* presentation, reception, examination of petitions, suspended, 382. (Mr. Cusseau); 1st R., 382. 2nd R.; referred, 399. Reported, 517. In Committee; reported; 3rd R. on division, 517. By Council; amended, 582. Amend't, read, 593. Considered; amendment proposed, rejected (vote); in Committee of the Whole; amend't to amendt's proposed, 614 to 617. Agreed to, by Council, 640. Fees reimbursed, 624. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 52.)

Bill No. 101.—An Act to change the surname of Michael Judah Katz to Kates.—(Mr. Russell); 1st R., 37. 2nd R.; referred, 50. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 88. By Council; amended, 173. Agreed to, 175. R. A., 216. (7-8 Elizabeth II, c. 211.)

Bill No. 102.—An Act respecting The corporation of the township of Portland and The school commissioners for the school commission of Notre-Dame de la Salette, in the county of Papineau.—(Mr. Desjardins); 1st R., 122. 2nd R.; referred, 141. Reported, 180. In Committee; reported; 3rd R. on div., 182. By Council; amended, 357. Agreed to, 365. R. A., 490. (7-8 Elizabeth II, c. 155.)

Bill No. 103.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Plessisville.—(Mr. Fortin); 1st R., 37. 2nd R.; referred, 50. Reported, 73. In Committee; reported; 3rd R., 73. By Council; amended, 172. R. A., 216. (7-8 Elizabeth II, c. 152.)

Bill No. 104.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Jonquière, in the county of Jonquière-Kénogami.—(Mr. Ouellet, Jonquière-Kénogami); 1st R., 48. 2nd R.; referred, 60. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 87. By Council; amended, 172. R. A., 216. (7-8 Elizabeth II, c. 144.)

Bill No. 105.—An Act to amend the charter of The Catholic School Commission of Quebec.—(Mr. Boudreau); 1st R., 345. 2nd R.; referred, 387. Reported, 497. In Committee; reported; 3rd R., 500. By Council, 521. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 130.)

Bill No. 106.—An Act to authorize The Roman Catholic school commissioners of the city of Sorel to impose an education tax.—(Mr. Gagné, Richelieu); 1st R., 37. 2nd R.; referred, 51. Reported, 73. In Committee; reported; 3rd R., 74. By Council, 172. R. A., 216. (7-8 Elizabeth II, c. 169.)

Bill No. 107.—An Act respecting the Bar of the Province of Quebec and Maximilien Polak.—(Mr. Maltais); 1st R., 37. 2nd R.; referred, 51. Reported, 117. In Committee; reported; 3rd R., 120. By Council; amended, 202. Agreed to, 204. R. A., 216. (7-8 Elizabeth II, c. 218.)

Bill No. 108.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Hugo Bartoli to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.—(Mr. Maltais); 1st R., 37. 2nd R.; referred, 51. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 89. By Council, 172. R. A., 216. (7-8 Elizabeth II, c. 215.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Bill No. 109.— An Act respecting The Catholic school commissioners for the municipality of Mackayville.— (Mr. Riendeau); 1st R., 78. 2nd R.; referred, 91. Reported, 161. In Committee; reported; 3rd R., 162. By Council; amended, 338. R. A., 490. (7-8 Elizabeth II, c. 149.)

Bill No. 110.— An Act to amend the charter of the town of Beauceville and respecting certain municipal and school corporations.— (Mr. Poulin); 1st R., 138. 2nd R.; referred, 150. Reported, 196. In Committee; reported; 3rd R., 198. By Council; amended, 358. Agreed to, 366. R. A., 490. (7-8 Elizabeth II, c. 103.)

Bill No. 111.— An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson.— (Mr. Blanchard); 1st R., 38. 2nd R.; referred, 54. Reported, 314. In Committee; reported; 3rd R., 315. By Council; amended, 421. Agreed to, 434. R. A., 490. (7-8 Elizabeth II, c. 201.)

Bill No. 112.— An Act respecting The school board of Loretteville.— (Mr. Rochette); 1st R., 38. 2nd R.; referred, 51. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 88. By Council; amended, 175. Agreed to, 178. R. A., 216. (7-8 Elizabeth II, c. 148.)

Bill No. 113.— An Act to validate the title of Dame Maria de Rutrecht to a certain immovable.— (Mr. Gagné, Montréal-Laurier); 1st R., 38. 2nd R.; referred, 54. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 87. By Council; amended, 200. R. A., 216. (7-8 Elizabeth II, c. 206.)

Bill No. 114.— An Act to change the name of Marcel Van de Putte to that of Marcel Marion.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 38. 2nd R.; referred, 51. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 90. By Council; amended, 200. R. A., 216. (7-8 Elizabeth II, c. 214.)

Bill No. 115.— An Act respecting The corporation of the village of Price.— (Mr. Gaboury); 1st R., 122. 2nd R.; referred, 141. Reported, 161. In Committee; reported; 3rd R., 163. By Council; amended, 417. Agreed to, 420. R. A., 490. (7-8 Elizabeth II, c. 120.)

Bill No. 116.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Joliette, in the county of Joliette.— (Mr. Chartrand); 1st R., 38. 2nd R.; referred, 51. Reported, 73. In Committee; reported; 3rd R., 74. By Council; amended, 172. R. A., 216. (7-8 Elizabeth II, c. 143.)

Bill No. 117.— An Act to authorize The corporation of the parish of Saint-Michel-des-Saints to impose a sales tax.— (Mr. Lavallée); 1st R., 39. 2nd R.; referred, 52. Reported, 73. In Committee; reported; 3rd R., 75. By Council; amended, 172. R. A., 216. (7-8 Elizabeth II, c. 129.)

Bill No. 118.— An Act respecting The school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield, county of Beauharnois.— (Mr. Hébert); 1st R., 39. 2nd R.; referred, 52. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 89. By Council; amended, 176. Agreed to, 178. R. A., 216. (7-8 Elizabeth II, c. 159.)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Bill No. 119.— An Act respecting Bishop's College.— (Mr. Somerville); 1st R., 39. 2nd R.; referred, 54. Reported, 73. In Committee; reported; 3rd R., 75. By Council; amended, 200. R. A., 217. (7-8 Elizabeth II, c. 173.)

Bill No. 120.— An Act respecting The municipality of the parish of Sainte-Marie, in the county of Beauce, and The school commissioners for the municipality of the parish of Sainte-Marie, in the county of Beauce.— (Mr. Poulin); 1st R., 165. 2nd R.; referred, 187. Reported, 222. In Committee; reported; 3rd R., 223. By Council, 338. R. A., 490. (7-8 Elizabeth II, c. 127.)

Bill No. 121.— An Act respecting the town of Hauterive.— (Mr. Ouellet, Saguenay); 1st R., 345. 2nd R.; referred, 386. Reported, 480. In Committee; reported; 3rd R. on division, 483. By Council; amended, 532. Agreed to, 537. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 102.)

Bill No. 122.— An Act to amend the charter of the city of St. John's.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 122. 2nd R.; referred, 142. Reported, 161. In Committee; reported; 3rd R., 163. By Council; amended, 353. Agreed to, 356. R. A., 491. (7-8 Elizabeth II, c. 58.)

Bill No. 123.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Rimouski.— (Mr. Gaboury); 1st R., 39. 2nd R.; referred, 52. Reported, 73. In Committee; reported; 3rd R., 74. By Council; amended, 172. R. A., 217. (7-8 Elizabeth II, c. 157.)

Bill No. 124.— An Act to incorporate the town of Gaspé and respecting The Protestant schools of the municipality of Gaspé.— (Mr. Gaboury); 1st R., 138. 2nd R.; referred, 149. Reported, 195. In Committee; reported; 3rd R. on div., 199. By Council; amended, 359. Agreed to, 366. R. A., 491. (7-8 Elizabeth II, c. 108.)

Bill No. 125.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Nemeth to the study and practice of law in the Province of Quebec.— (Mr. Custeau); 1st R., 288. 2nd R.; referred, 311. Reported, 340. In Committee; reported; 3rd R., 343. By Council; amended, 441. R. A., 491. (7-8 Elizabeth II, c. 217.)

Bill No. 126.— An Act to amend the charter of the town of Saint-Félicien.— (Mr. Turcotte); 1st R., 138. 2nd R.; referred, 150. Reported, 196. In Committee; reported; 3rd R. on div., 199. By Council; amended, 359. Agreed to, 366. R. A., 491. (7-8 Elizabeth II, c. 91.)

Bill No. 127.— An Act respecting the immoveable property of the Jewish Peretz School Inc.— (Mr. Rochon); 1st R., 39. 2nd R.; referred, 52. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 89. By Council, 205. R. A., 217. Fees reimbursed, 509. (7-8 Elizabeth II, c. 191.)

Bill No. 128.— An Act to amend the charter of the city of Drummondville.— (Mr. Bernard); 1st R., 225. 2nd R.; referred, 260. Reported, 282. In Committee;

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

reported; 3rd R., 286. By Council; amended, 393. R. A., 491. (7-8 Elizabeth II, c. 62.)

Bill No. 129.— An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles, Canadian International Paper Company and Hygrade Containers Limited.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 288. 2nd R.; referred, 310. Reported, 340. In Committee; reported; 3rd R. on div., 343. By Council; amended, 441. R. A., 491. (7-8 Elizabeth II, c. 68.)

Bill No. 130.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Marieville.— (Mr. Maltais); 1st R., 78. 2nd R.; referred, 91. Reported, 116. In Committee; reported; 3rd R., 118. By Council; amended, 206. Agreed to, 212. R. A., 217. (7-8 Elizabeth II, c. 150.)

Bill No. 131.— An Act respecting The school corporation of Windsor.— (Mr. Gosselin); 1st R., 166. 2nd R.; referred, 186. Reported, 221. In Committee; reported; 3rd R., 222. By Council; amended, 338. R. A., 491. (7-8 Elizabeth II, c. 172.)

Bill No. 132.— An Act to amend the charter of the town of Richmond.— (Mr. Langlais); 1st R., 166. 2nd R.; referred, 187. Reported, 222. In Committee; reported; 3rd R., 224. By Council; amended, 338. R. A., 491. (7-8 Elizabeth II, c. 93.)

Bill No. 133.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Sainte-Germaine du Lac Etchemin.— (Mr. Samson); 1st R., 39. 2nd R.; referred, 52. Reported, 100. In Committee; reported; 3rd R., 101. By Council; amended, 174. Agreed to, 175. R. A., 217. (7-8 Elizabeth II, c. 165.)

Bill No. 134.— An Act to incorporate the town of Pierrefonds.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 78. 2nd R.; referred, 92. Reported, 133. In Committee; reported; 3rd R. on div., 137. By Council; amended, 206. Agreed to, 212. R. A., 217. (7-8 Elizabeth II, c. 110.)

Bill No. 135.— An Act respecting the adoption of Joseph Guy Marc Gravel.— (Mr. Rochette); 1st R., 40. 2nd R.; referred, 52. Reported, 133. In Committee; reported; 3rd R., 136. By Council, 200. R. A., 217. (7-8 Elizabeth II, c. 208.)

Bill No. 136.— An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy.— (Mr. Rochette); 1st R., 317. 2nd R.; referred, 331. Reported, 524. In Committee; reported; 3rd R., 525. By Council; amended, 628. Agreed to, 635. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 63.)

Bill No. 137.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lachine, in the county of Jacques-Cartier.— (Mr. Schmidt); 1st R., 123. 2nd R.; referred, 142. Reported, 249. In Committee; committee rises, 266.

Bills:—Continued.

Bill No. 138.—An Act to amend the charter of the town of Montreal-North.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 317. 2nd R.; referred, 331. Reported, 459. In Committee; reported; 3rd R., 461. By Council; amended, 533. Agreed to, 538. R. A., 641. (7-8 Elizabeth II, c. 78.)

Bill No. 139.—An Act to amend the charter of the city of Dorval.—(Mr. Schmidt); 1st R., 317. 2nd R.; referred, 331. Reported, 497. In Committee; reported; 3rd R., 499. By Council; amended, 527. Agreed to, 530. R. A., 642. (7-8 Elizabeth II, c. 64.)

Bill No. 140.—An Act to incorporate the town of Renaud.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 289. 2nd R.; referred, 310. Reported, 373. In Committee; reported; 3rd R., 374. By Council; amended, 463. Agreed to, 466. R. A., 491. (7-8 Elizabeth II, c. 112.)

Bill No. 141.—An Act to incorporate the town of Sainte-Dorothée.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 158. (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 345. 2nd R.; referred, 386. Reported, 524. In Committee; reported; 3rd R., 525. By Council; amended, 629. Agreed to, 635. R. A., 642. (7-8 Elizabeth II, c. 114.)

Bill No. 142.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of Fabreville, in the county of Laval.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 78. 2nd R.; referred, 91. Reported, 117. In Committee; reported; 3rd R., 118. By Council; amended, 207. Agreed to, 212. R. A., 217. (7-8 Elizabeth II, c. 140.)

Bill No. 143.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Saint-Léonard-de-Port-Maurice.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 78. 2nd R.; referred, 91. Reported, 117. In Committee; reported; 3rd R., 119. By Council, 200. R. A., 217. (7-8 Elizabeth II, c. 161.)

Bill No. 144.—An Act to amend the charter of the town of Saint-François.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 78. 2nd R.; referred, 92. Reported, 133. In Committee; reported; 3rd R., 136. By Council; amended, 202. Agreed to, 204. R. A., 217. (7-8 Elizabeth II, c. 113.)

Bill No. 145.—An Act to amend the charter of the town of Courville.—(Mr. Rochette); 1st R., 139. 2nd R.; referred, 150. Reported, 249. In Committee; reported; 3rd R., 250. By Council, 338. R. A., 491. (7-8 Elizabeth II, c. 94.)

Bill No. 146.—An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi.—(Mr. Ouellet, Jonquière-Kénogami); 1st R., 289. 2nd R.; referred, 312. Reported, 373. In Committee; reported; 3rd R., 374. By Council; amended, 469. Agreed to, 470. R. A., 491. (7-8 Elizabeth II, c. 57.)

Bill No. 147.—An Act to amend the charter of the town of Montmagny.—(Mr. Lizotte); 1st R., 123. 2nd R.; referred, 142. Reported, 161. In Committee; reported; 3rd R., 163. By Council; amended, 463. Agreed to, 466. R. A., 491. (7-8 Elizabeth II, c. 84.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Bill No. 148.— An Act to amend the charter of the town of Sainte-Thérèse.— (Mr. Blanchard); 1st R., 139. 2nd R.; referred, 150. Reported, 195. In Committee; reported; 3rd R., 196. By Council, 338. R. A., 491. (7-8 Elizabeth II, c. 82.)

Bill No. 149.— An Act respecting The municipal corporation of Sainte-Thérèse-Ouest.— (Mr. Blanchard); 1st R., 139. 2nd R.; referred, 150. Reported, 196. In Committee; reported; 3rd R., 198. By Council, 338. R. A., 491. (7-8 Elizabeth II, c. 121.)

Bill No. 150.— An Act to correct the description of a lot in a deed of sale between Didace Patenaude and Dame Alma Séguin.— (Mr. Riendeau); 1st R., 79. 2nd R.; referred, 91. Reported, 133. In Committee; reported; 3rd R., 135. By Council, 200. R. A., 217. (7-8 Elizabeth II, c. 204.)

Bill No. 151.— An Act respecting the adoption and change of name of Peter Detlev Leichsenring.— (Mr. Somerville); 1st R., 40. 2nd R.; referred, 53. Reported, 195. In Committee; reported; 3rd R., 197. By Council, 338. R. A., 491. (7-8 Elizabeth II, c. 209.)

Bill No. 152.— An Act respecting the city of Saint-Hyacinthe.— (Mr. Russell); 1st R., 225. 2nd R.; referred, 260. Reported, 282. In Committee; reported; 3rd R., 284. By Council; amended, 423. Agreed to, 435. R. A., 491. (7-8 Elizabeth II, c. 60.)

Bill No. 153.— An Act to amend the charter of the town of Black Lake.— (Mr. Fortin); 1st R., 48. 2nd R.; referred, 61. Reported, 101. In Committee; reported; 3rd R., 102. By Council, 172. R. A., 217. (7-8 Elizabeth II, c. 97.)

Bill No. 154.— An Act respecting The school commissioners for the city of Thetford-Mines and The school commissioners for the town of Black Lake.— (Mr. Fortin); 1st R., 49. 2nd R.; referred, 60. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 87. By Council; amended, 174. Agreed to, 175. R. A., 217. (7-8 Elizabeth II, c. 170.)

Bill No. 155.— An Act to amend the charter of the town of Hampstead.— (Mr. Custeau); 1st R., 79. 2nd R.; referred, 94. Reported, 133. In Committee; reported; 3rd R., 136. By Council, 200. R. A., 217. (7-8 Elizabeth II, c. 88.)

Bill No. 156.— An Act respecting the estate of David John Garth.— (Mr. Custeau); 1st R., 79. 2nd R.; referred, 92. Reported, 132. In Committee; reported; 3rd R., 134. By Council, 200. R. A., 217. (7-8 Elizabeth II, c. 197.)

Bill No. 157.— An Act respecting The parish of Saint-Joachim-de-Châteauguay.— (Mr. Laberge); 1st R., 59. 2nd R.; referred, 68. Reported, 116. In Committee; reported; 3rd R., 117. By Council, 200. R. A., 217. (7-8 Elizabeth II, c. 126.)

Bill No. 158.— An Act to incorporate Les Soeurs Missionnaires de Notre-Dame-d'Afrique.— (Mr. Custeau); 1st R., 59. 2nd R.; referred, 68. Reported, 134. In

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Committee; reported; 3rd R., 136. By Council, 200. R. A., 217. (7-8 Elizabeth II, c. 177.)

Bill No. 159.—An Act respecting the town of Chambly.—(Mr. Custeau); 1st R., 252. 2nd R.; referred, 267. Reported, 305. In Committee; reported; 3rd R., 307. By Council; amended, 424. Agreed to, 435. R. A., 491. (7-8 Elizabeth II, c. 98.)

Bill No. 160.—An Act respecting The Catholic school commission of Pointe-Claire and Beaconsfield, in the county of Jacques-Cartier.—(Mr. Schmidt); 1st R., 79. 2nd R.; referred, 92. Reported, 132. In Committee; reported; 3rd R., 134. By Council, 200. R. A., 217. (7-8 Elizabeth II, c. 154.)

Bill No. 161.—An Act respecting the estate of Paul Émile Guilbeault.—(Mr. Schmidt); 1st R., 123. 2nd R.; referred, 141. Reported, 180. In Committee; reported; 3rd R., 181. By Council, 338. R. A., 491. (7-8 Elizabeth II, c. 198.)

Bill No. 162.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of l'Île Bizard, in the county of Jacques-Cartier.—(Mr. Schmidt); 1st R., 123. 2nd R.; referred, 141. Reported, 160. In Committee; reported; 3rd R., 162. By Council; amended, 354. Agreed to, 356. R. A., 491. (7-8 Elizabeth II, c. 136.)

Bill No. 164.—An Act to incorporate as a town the village of Sainte-Geneviève de Pierrefonds.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 115. Art. 621 suspended, 386. (Mr. Schmidt); 1st R., 386. 2nd R.; referred, 399. Reported, 497. In Committee; reported; 3rd R., 499. By Council, 521. R. A., 642. (7-8 Elizabeth II, c. 115.)

Bill No. 165.—An Act respecting the charter of the town of Laval-des-Rapides.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 225. 2nd R.; referred, 260. Reported, 305. In Committee; reported; 3rd R., 307. By Council; amended, 424. Agreed to, 435. R. A., 492. (7-8 Elizabeth II, c. 79.)

Bill No. 167.—An Act to authorize the imposition of a sales tax for municipal purposes at Escoumins.—(Mr. Ouellet, Saguenay); 1st R., 79. 2nd R.; referred, 92. Reported, 117. In Committee; reported; 3rd R., 119. By Council; amended, 203. Agreed to, 204. R. A., 217. (7-8 Elizabeth II, c. 117.)

Bill No. 168.—An Act respecting The Catholic school commission of the city of Dorval.—(Mr. Schmidt); 1st R., 166. 2nd R.; referred, 186. Reported, 373. In Committee; reported; 3rd R., 373. By Council, 489. R. A., 492. (7-8 Elizabeth II, c. 138.)

Bill No. 169.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of Grande-Rivière, in the county of Gaspé-South.—(Mr. Gagnon); 1st R., 40. 2nd R.; referred, 53. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 89. By Council, 172. R. A., 218. (7-8 Elizabeth II, c. 142.)

Bills: — Continued.

Bill No. 170.— An Act to incorporate The Quebec Mutual Life Assurance Company.— (Mr. Charbonneau); 1st R., 80. 2nd R.; referred, 92. Reported, 282. In Committee; reported; 3rd R., 284. By Council; amended, 425. Agreed to, 435. R. A., 492. (7-8 Elizabeth II, c. 183.)

Bill No. 171.— An Act respecting The school commissioners for the city of Beauharnois, in the county of Beauharnois.— (Mr. Hébert); 1st R., 40. 2nd R.; referred, 53. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 90. By Council; amended, 177. Agreed to, 179. R. A., 218. (7-8 Elizabeth II, c. 135.)

Bill No. 174.— An Act to change the name of Charles Hubert Caprari to that of Charles Hubert Caprari-Melville.— (Mr. Rochette); 1st R., 40. 2nd R.; referred, 53. Reported, 100. In Committee; reported; 3rd R., 101. By Council, 173. R. A., 218. (7-8 Elizabeth II, c. 210.)

Bill No. 175.— An Act respecting the adoption of John Lomnitsky and to change his name to that of Jack Gallay.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 41. 2nd R.; referred, 53. Reported, 101. In Committee; reported; 3rd R., 101. By Council, 173. R. A., 218. (7-8 Elizabeth II, c. 212.)

Bill No. 176.— An Act respecting the town of Saint-Eustache and The school board of Saint-Eustache.— (Mr. Blanchard); 1st R., 123. 2nd R.; referred, 142. Reported, 161. In Committee; reported; 3rd R. on div., 164. By Council; amended, 361. Agreed to, 366. R. A., 492. (7-8 Elizabeth II, c. 212.)

Bill No. 177.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Vincent-de-Paul, in the county of Laval.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 49. 2nd R.; referred, 60. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 88. By Council, 173. R. A., 218. (7-8 Elizabeth II, c. 164.)

Bill No. 178.— An Act respecting The corporation of the parish of Saint-Ambroise, in the county of Quebec.— (Mr. Blanchard); 1st R., 124. 2nd R.; referred, 142. Reported, 181. In Committee; reported; 3rd R., 182. By Council; amended, 362. Agreed to, 367. R. A., 492. (7-8 Elizabeth II, c. 124.)

Bill No. 179.— An Act to incorporate The Sisters of Sainte-Marcelline.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 72. (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 124. 2nd R.; referred, 143. Reported, 249. In Committee; reported; 3rd R., 250. By Council, 417. R. A., 492. (7-8 Elizabeth II, c. 178.)

Bill No. 181.— An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.— (Mr. Gérin); 1st R., 252. 2nd R.; referred, 267. Reported, 304. In Committee; reported; 3rd R., 306. By Council; amended, 426. Agreed to, 435. R. A., 492. (7-8 Elizabeth II, c. 53.)

Bill No. 182.— An Act respecting the deed of sale from Dame Émilienne Ouellette to Roland Liboiron.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 72. (Mr. Blanchard); 1st R., 139. 2nd R.; referred, 149. Reported, 195. In Committee; reported; 3rd R., 196. By Council, 338. R. A., 492. (7-8 Elizabeth II, c. 205.)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 183.—An Act respecting a property of Gérard D'Amour.—(Mr. Gagné, Montréal-Laurier); 1st R., 124. 2nd R.; referred, 142. Reported, 180. In Committee; reported; 3rd R., 181. By Council, 338. R. A., 492. (7-8 Elizabeth II, c. 203.)

Bill No. 184.—An Act respecting Richelieu Valley Waterworks Commission—Commission d'Aqueduc de la Vallée du Richelieu.—(Mr. Ladouceur); 1st R., 345. 2nd R.; referred, 387. Reported, 524. In Committee; reported; 3rd R., 525. By Council; amended, 629. Agreed to, 636. R. A., 642. (7-8 Elizabeth II, c. 182.)

Bill No. 185.—An Act respecting The Catholic school commissioners for the municipality of the city of Longueuil.—(Mr. Ladouceur); 1st R., 166. 2nd R.; referred, 187. Reported, 282. In Committee; reported; 3rd R., 285. By Council; amended, 427. Agreed to, 436. R. A., 492. (7-8 Elizabeth II, c. 147.)

Bill No. 186.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Anjou, in the county of Laval.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 167. 2nd R.; referred, 187. Reported, 282. In Committee; reported; 3rd R., 285. By Council; amended, 428. Agreed to, 436. R. A., 492. (7-8 Elizabeth II, c. 133.)

Bill No. 187.—An Act respecting the will of Charles Séraphin Rocier.—(Mr. Custeau); 1st R., 289. 2nd R.; referred, 311. Reported, 339. In Committee; reported; 3rd R., 341. By Council; amended, 463. Agreed to, 466. R. A., 492. (7-8 Elizabeth II, c. 202.)

Bill No. 188.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Baie Comeau.—(Mr. Ouellet, Saguenay); 1st R., 318. 2nd R.; referred, 330. Reported, 480. In Committee; reported; 3rd R. on division, 483. By Council; amended, 533. Amdt read, 539. Agreed to, 567. R. A., 642. (7-8 Elizabeth II, c. 134.)

Bill No. 189.—An Act to amend the charter of the town of Baie Comeau.—(Mr. Ouellet, Saguenay); 1st R., 318. 2nd R.; referred, 330. Reported, 480. In Committee; reported; 3rd R. on division, 484. By Council; amended, 527. Agreed to, 531. R. A., 642. (7-8 Elizabeth II, c. 89.)

Bill No. 190.—An Act to amend the charter of the city of Lachine.—(Mr. Laberge); 1st R., 318. 2nd R.; referred, 331. Reported, 459. In Committee; reported; 3rd R., 460. By Council; amended, 528. Agreed to, 531. R. A., 642. (7-8 Elizabeth II, c. 56.)

Bill No. 191.—An Act to amend the charter of the city of Pointe-Claire.—(Mr. Schmidt); 1st R., 318. 2nd R.; referred, 331. Reported, 459. In Committee; reported; 3rd R., 461. By Council, 521. R. A., 642. (7-8 Elizabeth II, c. 61.)

Bill No. 192.—An Act to amend the charter of the town of Roxboro.—(Mr. Custeau); 1st R., 252. 2nd R.; referred, 267. Reported, 314. In Committee; reported; 3rd R., 316. By Council; amended, 428. Agreed to, 436. R. A., 492. (7-8 Elizabeth II, c. 100.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Bill No. 193.— An Act respecting the estates of Joseph Harbec and Lucie Harbec.— (Mr. Thuot); 1st R., 41. 2nd R.; referred, 54. Reported, 73. In Committee; reported; 3rd R., 76. By Council, 173. R. A., 218. (7-8 Elizabeth II, c. 199.)

Bill No. 194.— An Act to erect The municipality of the village of Lac Poulin.— (Mr. Poulin); 1st R., 289. 2nd R.; referred, 311. Reported, 373. In Committee; reported; 3rd R., 374. By Council; amended, 580. Agreed to, 581. R. A., 642. (7-8 Elizabeth II, c. 111.)

Bill No. 195.— An Act respecting the estate of Dame Arthur Bourdon.— (Mr. Ross); 1st R., 41. 2nd R.; referred, 54. Reported, 73. In Committee; reported; 3rd R., 75. By Council, 200. R. A., 218. (7-8 Elizabeth II, c. 195.)

Bill No. 196.— An Act respecting The Shawinigan school commission and granting it special powers.— (Mr. Ducharme); 1st R., 59. 2nd R.; referred, 68. Reported, 117. In Committee; reported; 3rd R., 118. By Council, 201. R. A., 218. (7-8 Elizabeth II, c. 166.)

Bill No. 197.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Lambert.— (Mr. Charbonneau); 1st R., 252. 2nd R.; referred, 267. Reported, 373. In Committee; reported; 3rd R., 375. By Council, 441. R. A., 492. (7-8 Elizabeth II, c. 67.)

Bill No. 199.— An Act respecting The Laprairie Protestant Cemetery.— (Mr. Riendeau); 1st R., 252. 2nd R.; referred, 266. Reported, 314. In Committee; reported; 3rd R., 315. By Council, 489. R. A., 492. (7-8 Elizabeth II, c. 179.)

Bill No. 200.— An Act respecting the town of Candiac, the Catholic and Protestant school corporations for the town of Candiac and Iroquois Glass Limited.— (Mr. Riendeau); 1st R., 139. 2nd R.; referred, 149. Reported, 195. In Committee; reported; 3rd R. on div., 198. By Council; amended, 362. Agreed to, 367. R. A., 492. (7-8 Elizabeth II, c. 106.)

Bill No. 201.— An Act respecting chiropractic in the Province of Quebec.— (Mr. Chartrand); 1st R., 167. 2nd R.; referred, 187. Withdrawn, 459.

Bill No. 202.— An Act to validate the title of Dominion Steel and Coal Corporation, Limited to certain properties and to validate certain agreements made by it.— (Mr. Ladouceur); 1st R., 140. 2nd R.; referred, 149. Reported, 264. In Committee; reported; 3rd R., 264. By Council; amended, 363. Agreed to, 367. R. A., 492. (7-8 Elizabeth II, c. 180.)

Bill No. 203.— An Act respecting The school board of Sillery.— (Mr. Rochette); 1st R., 60. 2nd R.; referred, 69. Reported, 117. In Committee; reported; 3rd R., 120. By Council; amended, 208. Agreed to, 213. R. A., 218. (7-8 Elizabeth II, c. 168.)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Bill No. 204.— An Act to ratify, confirm and validate certain resolutions of the municipal council of the city of Beauharnois, and of the school commissioners for the municipality of the city of Beauharnois.— (Mr. Hébert); 1st R., 167. 2nd R.; referred, 186. Reported, 221. In Committee; reported; 3rd R. on div., 224. By Council; amended, 354. Agreed to, 357. R. A., 492. (7-8 Elizabeth II, c. 74.)

Bill No. 205.— An Act to amend the charter of the town of Sept-Iles.— (Mr. Ouellet, Saguenay); 1st R., 289. 2nd R.; referred, 312. Reported, 340. In Committee; reported; 3rd R., 341. By Council, 441. R. A., 492. (7-8 Elizabeth II, c. 85.)

Bill No. 206.— An Act to change the name of Norbert Franz Rinkenbach to that of Norbert Franz Normand.— (Mr. Charbonneau); 1st R., 80. 2nd R.; referred, 94. Reported; referred to House, 181. In Committee; reported; title amended; 3rd R., 567. By Council, 626. R. A., 642. (7-8 Elizabeth II, c. 213.)

Bill No. 207.— An Act respecting the estate of Georges Léveillé.— (Mr. Cloutier); 1st R., 80. 2nd R.; referred, 92. Reported, 117. In Committee; reported; 3rd R., 120. By Council, 201. R. A., 218. (7-8 Elizabeth II, c. 200.)

Bill No. 208.— An Act to change the name of Ludovic Polak to that of Ludovic Diez-d'Aux.— (Mr. Custeau); 1st R., 80. 2nd R.; referred, 94. Withdrawn, 497. Fees reimbursed, 575.

Bill No. 209.— An Act to incorporate the town of Lac Delage.— (Mr. Rochette); 1st R., 290. 2nd R.; referred, 311. Reported, 382. In Committee; reported; 3rd R., 383. By Council; amended, 463. Agreed to, 467. R. A., 493. (7-8 Elizabeth II, c. 109.)

Bill No. 210.— An Act to change the name of Léonidas George Nicolopoulos to that of Loney George Nicol.— (Mr. Bellemare); 1st R., 60. 2nd R.; referred, 69. Reported; preamble not proven, 133.

Bill No. 211.— An Act to amend the charter of the city of Longueuil.— (Mr. Ladouceur); 1st R., 290. 2nd R.; referred, 312. Reported, 340. In Committee; reported; 3rd R., 342. By Council; amended, 627. Agreed to, 628. R. A., 642. (7-8 Elizabeth II, c. 65.)

Bill No. 212.— An Act to amend the charter of the town of Nicolet.— (Mr. Roy); 1st R., 80. 2nd R.; referred, 94. Reported, 117. In Committee; reported; 3rd R., 120. By Council; amended, 203. Agreed to, 204. R. A., 218. (7-8 Elizabeth II, c. 96.)

Bill No. 213.— An Act respecting Trois-Rivières & St-Maurice, a mutual fire insurance company.— (Mr. Caron); 1st R., 318. 2nd R.; referred, 330. Reported, 383. In Committee; reported; 3rd R., 384. By Council; amended, 463. Agreed to, 467. R. A., 642. (7-8 Elizabeth II, c. 184.)

Bills: — Continued.

Bill No. 214.— An Act to amend the charter of the city of Shawinigan.— (Mr. Bellemare); 1st R., 167. 2nd R.; referred, 188. Reported, 222. In Committee; reported; 3rd R., 223. By Council; amended, 364. Agreed to, 368. R. A., 493. (7-8 Elizabeth II, c. 55.)

Bill No. 215.— An Act to amend the charter of the town of Laval-West.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 81. 2nd R.; referred, 94. Reported, 459. In Committee; reported; 3rd R., 461. By Council; amended, 559. Agreed to, 565. R. A., 642. (7-8 Elizabeth II, c. 95.)

Bill No. 216.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Amos and the school commissioners for the school municipalities of Landrienne, Delâge and Dollard.— Former title being: An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Amos.— (Mr. Larouche); 1st R., 81. 2nd R.; referred, 92. Reported, 160. In Committee; reported; 3rd R., 162. By Council; amended, 338. R. A., 493. (7-8 Elizabeth II, c. 132.)

Bill No. 217.— An Act respecting the town of Gatineau and The Catholic school commission of Gatineau, Papineau.— (Mr. Desjardins); 1st R., 167. 2nd R.; referred, 186. Reported, 221. In Committee; reported; 3rd R., 222. By Council; amended, 365. Agreed to, 368. R. A., 493. (7-8 Elizabeth II, c. 81.)

Bill No. 218.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 81. 2nd R.; referred, 94. Reported, 117. In Committee; reported; 3rd R., 121. By Council; amended, 209. Agreed to, 213. R. A., 218. (7-8 Elizabeth II, c. 69.)

Bill No. 219.— An Act to amend the Act concerning the Association des médecins de langue française du Canada.— (Mr. Charbonneau); 1st R., 252. 2nd R.; referred, 266. Reported, 314. In Committee; reported; 3rd R., 315. By Council, 393. R. A., 493. (7-8 Elizabeth II, c. 192.)

Bill No. 220.— An Act to amend the charter of Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec.— (Mr. Earl); 1st R., 81. 2nd R.; referred, 92. Reported, 133. In Committee; reported; 3rd R., 135. By Council, 201. R. A., 218. (7-8 Elizabeth II, c. 193.)

Bill No. 221.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Kénogami, in the county of Jonquière-Kénogami.— (Mr. Ouellet, Jonquière-Kénogami); 1st R., 81. 2nd R.; referred, 92. Reported, 132. In Committee; reported; 3rd R., 134. By Council; amended, 203. Agreed to, 205. R. A., 218. (7-8 Elizabeth II, c. 145.)

Bill No. 223.— An Act respecting The corporation of the village of Lac-au-Saumon and The school commissioners for the municipality of the village of Lac-au-Saumon, in the county of Matapédia.— (Mr. Gagnon); 1st R., 81. 2nd R.; referred, 92. Reported, 117. In Committee; reported; 3rd R., 119. By Council; amended, 203. Agreed to, 205. R. A., 218. (7-8 Elizabeth II, c. 118.)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Bill No. 224.— An Act to incorporate Les Frères des Écoles Chrétiennes des Trois-Rivières.— (Mr. Bellemare); 1st R., 140. 2nd R.; referred, 151. Reported, 195. In Committee; reported; 3rd R., 197. By Council; amended, 365. Agreed to, 368. R. A., 493. (7-8 Elizabeth II, c. 175.)

Bill No. 225.— An Act respecting The corporation of the village of Sayabec and The school commissioners for the municipality of Sayabec, in the county of Matapédia, as well as The corporation of the parish of Sainte-Marie-de-Sayabec.— (Mr. Gagnon); 1st R., 124. 2nd R.; referred, 143. Reported; title amended, 161. In Committee; reported; 3rd R., 163. By Council; amended, 431. Agreed to, 436. R. A., 493. (7-8 Elizabeth II, c. 122.)

Bill No. 226.— An Act to amend the charter of The corporation of the town of Cookshire.— (Mr. Gosselin); 1st R., 345. 2nd R.; referred, 387. Reported, 497. In Committee; reported; 3rd R., 498. By Council; amended, 534. Agreed to, 538. R. A., 642. (7-8 Elizabeth II, c. 104.)

Bill No. 227.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Louis, in the county of Jacques-Cartier.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 213. Art. 621 suspended, 385. (Mr. Schmidt); 1st R., 385. 2nd R.; referred, 399. Reported, 497. In Committee; reported; 3rd R., 498. By Council; amended, 529. Agreed to, 531. R. A., 642. (7-8 Elizabeth II, c. 162.)

Bill No. 228.— An Act to amend the charter of the town of Prévile.— (Mr. Custeau); 1st R., 49. 2nd R.; referred, 61. Reported, 101. In Committee; reported; 3rd R., 102. By Council, 173. R. A., 218. (7-8 Elizabeth II, c. 105.)

Bill No. 229.— An Act to incorporate the town of Estérel.— (Mr. Blanchard); 1st R., 140. 2nd R.; referred, 149. Reported, 195. In Committee; reported; 3rd R. on division, 199. By Council; amended, 629. Agreed to, 636. R. A., 642. (7-8 Elizabeth II, c. 107.)

Bill No. 230.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lévis, in the county of Lévis.— (Mr. Samson); 1st R., 82. 2nd R.; referred, 92. Reported, 132. In Committee; reported; 3rd R., 135. By Council; amended, 210. Agreed to, 213. R. A., 218. (7-8 Elizabeth II, c. 146.)

Bill No. 231.— An Act to incorporate the town of Port Cartier and concerning the school commissioners of Shelter Bay.— (Mr. Ouellet, Saguenay); 1st R., 319. 2nd R.; referred, 330. Reported, 404. In Committee; reported; 3rd R., 404. By Council; amended, 502. Agreed to, 504. R. A., 642. (7-8 Elizabeth II, c. 111.)

Bill No. 232.— An Act respecting St. Lawrence Cement Co.— (Mr. Samson); 1st R., 226. 2nd R.; referred, 259. Reported, 282. In Committee; reported; 3rd R. on div., 286. By Council; amended, 418. Agreed to, 420. R. A., 493. (7-8 Elizabeth II, c. 188.)

Bills: — Continued.

Bill No. 233.— An Act to amend the charter of the city of Sorel and to establish a body to promote industry in the region of Sorel.— (Mr. Gagné, Richelieu); 1st R., 253. 2nd R.; referred, 267. Reported, 305. In Committee; reported; 3rd R., 307. By Council; amended, 431. Agreed to, 437. R. A., 493. (7-8 Elizabeth II, c. 66.)

Bill No. 234.— An Act respecting The Catholic school commission of Pointe-aux-Trembles.— (Mr. Schmidt); 1st R., 226. 2nd R.; referred, 259. Reported, 282. In Committee; reported; 3rd R., 284. By Council; amended, 418. Agreed to, 420. R. A., 493. (7-8 Elizabeth II, c. 153.)

Bill No. 235.— An Act respecting The parish of Notre-Dame-de-l'Île-Perrot.— (Mr. Schmidt); 1st R., 253. 2nd R.; referred, 267. Reported, 304. In Committee; reported; 3rd R., 305. By Council, 393. R. A., 493. (7-8 Elizabeth II, c. 123.)

Bill No. 236.— An Act to amend the charter of the city of Pointe-aux-Trembles.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 226. 2nd R.; referred, 260. Reported, 282. In Committee; reported; 3rd R., 285. By Council; amended, 418. Agreed to, 420. R. A., 493. (7-8 Elizabeth II, c. 71.)

Bill No. 237.— An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Dame Colette Perroux-Maranda among its members, after examination.— (Mr. Custeau); 1st R., 140. 2nd R.; referred, 151. Reported, 195. In Committee; reported; 3rd R., 197. By Council, 338. R. A., 493. (7-8 Elizabeth II, c. 220.)

Bill No. 238.— An Act to amend the Act respecting education in the city of Rivière-du-Loup.— (Mr. Raymond); 1st R., 140. 2nd R.; referred, 150. Reported, 195. In Committee; reported; 3rd R., 196. By Council; amended, 354. Agreed to, 357. R. A., 494. (7-8 Elizabeth II, c. 158.)

Bill No. 239.— An Act respecting education in the city of Sherbrooke.— (Mr. Gérin); 1st R., 167. 2nd R.; referred, 186. Reported, 282. In Committee; reported; 3rd R., 283. By Council; amended, 419. Agreed to, 421. R. A., 494. (7-8 Elizabeth II, c. 167.)

Bill No. 240.— An Act to amend the charter of the town of Fort Chambly.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 132. (Mr. Gagné, Richelieu); 1st R., 253. 2nd R.; referred, 268. Reported, 305. In Committee; reported; 3rd R., 308. By Council, 393. R. A., 494. (7-8 Elizabeth II, c. 101.)

Bill No. 241.— An Act to amend the charter of the town of Mackayville.— (Mr. Custeau); 1st R., 319. 2nd R.; referred, 331. Reported, 497. In Committee; reported; 3rd R., 500. By Council; amended, 592. Agreed to, 593. R. A., 642. (7-8 Elizabeth II, c. 80.)

Bill No. 242.— An Act to incorporate Arnaud Railway Company.— (Mr. Ouellet, Saguenay); 1st R., 319. 2nd R.; referred, 330. Reported, 480. In Committee;

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

reported; 3rd R., 482. By Council; amended, 534. Agreed to, 538. R. A., 642. (7-8 Elizabeth II, c. 187.)

Bill No. 243.—An Act to amend the act 15 George V, chapter 45, respecting Protestant schools in and around the city of Montreal.—(Mr. Somerville); 1st R., 319. 2nd R.; referred, 330. Reported, 553. In Committee; reported; 3rd R., 553. By Council; amended, 634. Agreed to, 636. R. A., 643. (7-8 Elizabeth II, c. 131.)

Bill No. 244.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Martin.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 290. 2nd R.; referred, 312. Reported, 373. In Committee; reported; 3rd R., 374. By Council; amended, 464. Agreed to, 467. R. A., 494. (7-8 Elizabeth II, c. 77.)

Bill No. 245.—An Act to amend the charter of the city of Jacques-Cartier.—(Mr. Custeau); 1st R., 328. 2nd R.; referred, 336. Reported, 508. In Committee; reported; 3rd R., 508. By Council; amended, 592. Amend't read, 593. Agreed to with an amend't, 614. Council accepts, 640. R. A., 643. (7-8 Elizabeth II, c. 72.)

Bill No. 247.—An Act to amend the charter of the town of Anjou.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 85. (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 328. 2nd R.; referred, 336. Reported, 497. In Committee; reported; 3rd R., 499. By Council; amended, 535. Agreed to, 538. R. A., 643. (7-8 Elizabeth II, c. 99.)

Bill No. 249.—An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 158. (Mr. Hébert); 1st R., 182. 2nd R.; referred, 214. Reported, 249. In Committee; reported; 3rd R., 250. By Council; amended, 356. Agreed to, 357. R. A., 494. (7-8 Elizabeth II, c. 59.)

Bill No. 250.—An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 85. (Mr. Gagné, Richelieu); 1st R., 253. 2nd R.; referred, 268. Reported, 314. In Committee; reported; 3rd R., 316. By Council; amended, 432. Agreed to, 437. R. A., 494. (7-8 Elizabeth II, c. 87.)

Bill No. 251.—An Act respecting Transatlantic Films Co. Inc.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 116. (Mr. Custeau); 1st R., 168. 2nd R.; referred, 187. Reported, 249. In Committee; reported; 3rd R., 249. By Council, 338. R. A., 494. (7-8 Elizabeth II, c. 181.)

Bill No. 252.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Drummondville, in the county of Drummond.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 100. (Mr. Bernard); 1st R., 168. 2nd R.; referred, 188. Reported, 222. In Committee; reported; 3rd R., 223. By Council, 338. R. A., 494. (7-8 Elizabeth II, c. 139.)

Bill No. 253.—An Act respecting the Hellenic-Canadian Community.—Former title being: An Act to amend the act 16 George V, chapter 99, as amended by the act 4-5 Elizabeth II, chapter 152.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 100. (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 290. 2nd R.; referred, 311. Reported, 339. In Committee;

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

reported; 3rd R., 340. By Council; amended; new title, 464. Agreed to, 467. R. A., 494. (7-8 Elizabeth II, c. 174.)

Bill No. 254.—An Act respecting certain school corporations of the counties of Chicoutimi, Jonquière-Kénogami and The corporation of the Catholic schools of Chicoutimi.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 104. (Mr. Turcotte); 1st R., 226. 2nd R.; referred, 259. Reported, 281. In Committee; reported; 3rd R., 283. By Council; amended, 433. Agreed to, 437. R. A., 494. (7-8 Elizabeth II, c. 137.)

Bill No. 255.—An Act to incorporate the village of Pincoirt as a town.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 159. Art. 621 suspended; (Mr. Schmidt); 1st R., 375. 2nd R.; referred, 387. Reported, withdrawn, 481. Fees reimbursed, 486.

Bill No. 256.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Traian Constantin to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 116. (Mr. Rochette); 1st R., 290. 2nd R.; referred, 312. Reported, 383. In Committee; reported; 3rd R., 385. By Council, 441. R. A., 494. (7-8 Elizabeth II, c. 216.)

Bill No. 257.—An Act respecting The corporation of the parish of Bréboeuf.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 156. (Mr. Blanchard); 1st R., 328. 2nd R.; referred, 337. Reported; not proven, 459. Fees reimbursed, 486.

Bill No. 258.—An Act respecting the will of the late J. Timothy Donohue.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 159. (Mr. Rochette); 1st R., 183. 2nd R.; referred, 214. Reported, 281. In Committee; reported; 3rd R., 283. By Council, 393. R. A., 494. (7-8 Elizabeth II, c. 196.)

Bill No. 259.—An Act respecting The Catholic school commission of Mount Royal.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 157. (Mr. Custeau); 1st R., 226. 2nd R.; referred, 259. Reported, 304. In Committee; reported; 3rd R., 305. By Council, 393. R. A., 494. (7-8 Elizabeth II, c. 151.)

Bill No. 260.—An Act concerning Montreal Trust Company, Sogemines Consultants Limited, the parishes of Saint-Constant and of Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie, The school commissioners for the parish of Saint-Constant and The school commissioners for the parish of Sainte-Catherine d'Alexandrie de Laprairie.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 159. (Mr. Riendeau); 1st R., 227. 2nd R.; referred, 260. Reported, 282. In Committee; reported; 3rd R. on division, 286. By Council; amended, 502. Agreed to, 504. R. A., 643. (7-8 Elizabeth II, c. 125.)

Bill No. 261.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of Rawdon.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 159. (Mr. Chartrand); 1st R., 227. 2nd R.; referred, 261. Reported, 282. In Committee; reported; 3rd R., 285. By Council; amended, 434. Agreed to, 438. R. A., 494. (7-8 Elizabeth II, c. 156.)

Bill No. 262.—An Act respecting the Quebec Automobile Club Insurance Company.—Former title being: An Act to amend section 541 of the charter of the city

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

of Quebec.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 158. (Mr. Maltais); 1st R., 328. 2nd R.; referred, 336. Reported; new title, 481. In Committee; reported; 3rd R., 482. By Council; amended, 529. Agreed to, 531. R. A., 643. (7-8 Elizabeth II, c. 186.)

Bill No. 263.— An Act to legalize a certain deed between BP Canada Limited and the city of Montreal and by-law number 2,450 of the city of Montreal.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 158. (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 227. 2nd R.; referred, 260. Reported, 304. In Committee; reported; 3rd R., 305. By Council; amended, 419. Agreed to, 421. R. A., 494. (7-8 Elizabeth II, c. 189.)

Bill No. 264.— An Act to amend the charter of the city of Granby.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 160. (Mr. Russell); 1st R., 253. 2nd R.; referred, 268. Reported, 304. In Committee; reported; 3rd R., 306. By Council, 393. R. A., 494. (7-8 Elizabeth II, c. 70.)

Bill No. 265.— An Act respecting the town of Waterloo.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 157. (Mr. Guillemette); 1st R., 253. 2nd R.; referred, 268. Reported, 305. In Committee; reported; 3rd R., 306. By Council, 393. R. A., 494. Fees reimbursed, 506. (7-8 Elizabeth II, c. 90.)

Bill No. 266.— An Act to incorporate The Chartered Institute of Secretaries of Joint Stock Companies and other public bodies in Quebec.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 277. (Mr. Charbonneau); 1st R., 328. 2nd R.; referred, 336. Reported, withdrawn, 507. Fees reimbursed, 511.

Bill No. 267.— An Act respecting the title of ownership of Wilfrid Simoneau to lots 163-691 and 163-739 of the official cadastre for The parish of Sault-au-Récollet.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 157. (Mr. Gagné, Montréal-Laurier); 1st R., 254. 2nd R.; referred, 267. Reported, 383. In Committee; reported; 3rd R., 384. By Council, 441. R. A., 494. (7-8 Elizabeth II, c. 207.)

Bill No. 268.— An Act to amend the charter of the city of Verdun.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 180. (Mr. Ross); 1st R., 329. 2nd R.; referred, 337. Reported, 383. In Committee; reported; 3rd R., 384. By Council; amended, 464. Agreed to, 468. R. A., 495. (7-8 Elizabeth II, c. 54.)

Bill No. 269.— An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 194. (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 254. 2nd R.; referred, 268. Reported, 314. In Committee; reported; 3rd R., 315. By Council; amended, 441. Agreed to, 442. R. A., 495. (7-8 Elizabeth II, c. 83.)

Bill No. 271.— An Act respecting The Greater Montreal Central Market Co. Ltd.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 194. (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 346. 2nd R.; referred, 387. Reported, 481. In Committee; reported; 3rd R., 483. By Council, 521. R. A., 643. (7-8 Elizabeth II, c. 190.)

Bill No. 273.— An Act respecting the estate of the late Honourable Georges Élie Amyot.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 220. (Mr. Rochette); 1st R., 290.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

2nd R.; referred, 311. Reported, 383. In Committee; reported; 3rd R., 384. By Council; amended, 465. Agreed to, 468. R. A., 495. (7-8 Elizabeth II, c. 194.)

Bill No. 274.—An Act respecting The parish of Saint-Michel-Archange and the city of Giffard.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 220. (Mr. Rochette); 1st R., 329. 2nd R.; referred, 336. Reported, 481. In Committee; reported; 3rd R., 482. By Council; amended, 529. Agreed to, 532. R. A., 643. (7-8 Elizabeth II, c. 128.)

Bill No. 275.—An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Robert Archambault among its members.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 219. (Mr. Blanchard); 1st R., 254. 2nd R.; referred, 268. Reported, 340. In Committee; reported; 3rd R., 342. By Council, 441. R. A., 495. (7-8 Elizabeth II, c. 219.)

Bill No. 276.—An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 220. (Mr. Charbonneau); 1st R., 291. 2nd R.; referred, 312. Reported, 340. In Committee; reported; 3rd R., 341. By Council; amended, 466. Agreed to, 468. R. A., 495. (7-8 Elizabeth II, c. 176.)

Bill No. 277.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 219. (Mr. Blanchard); 1st R., 329. 2nd R.; referred, 337. Reported, 481. In Committee; reported; 3rd R., 483. By Council; amended, 530. Agreed to, 532. R. A., 643. (7-8 Elizabeth II, c. 73.)

Bill No. 278.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Théophile, in the county of Laval.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 278. (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 329. 2nd R.; referred, 337. Reported, 404. In Committee; reported; 3rd R., 405. By Council, 489. R. A., 495. (7-8 Elizabeth II, c. 163.)

Bill No. 279.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Charles, in the county of Saint-Sauveur.—Former title being: An Act respecting The school commissioners of the school municipality of the town of Petite Rivière.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 220. (Mr. Boudreau); 1st R., 291. 2nd R.; referred, 313. Reported, 340. In Committee; reported; 3rd R., 342. By Council, 441. R. A., 495. Fees reimbursed, 486. (7-8 Elizabeth II, c. 160.)

Bill No. 280.—An Act to amend the Act respecting education in the city of Granby.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 221. (Mr. Russell); 1st R., 346. 2nd R.; referred, 388. Reported, 459. In Committee; reported; 3rd R., 460. By Council, 521. R. A., 643. (7-8 Elizabeth II, c. 141.)

Bill No. 282.—An Act to amend the charter of the town of La Prairie.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 263. (Mr. Riendeau); 1st R., 329. 2nd R.; referred, 337. Reported, 497. In Committee; reported; 3rd R., 498. By Council, 521. R. A., 643. (7-8 Elizabeth II, c. 86.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Bill No. 283.— An Act respecting *Domaine d'Estérel Inc.*, Orleans Establishment Inc. and General Trust of Canada.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 277. Art. 621 suspended, 385. (Mr. Blanchard); 1st R., 385. 2nd R.; referred, 399. Reported; withdrawn, 553.

Bill No. 284.— An Act respecting The interurban corporation of Ile Jésus.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 278. (Mr. Pouliot, Laval); 1st R., 346. 2nd R.; referred, 387. Reported, 480. In Committee; reported; 3rd R., 481. By Council, 522. R. A., 643. (7-8 Elizabeth II, c. 116.)

Bill No. 285.— An Act respecting the Three Rivers Catholic School Commission.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 277. (Mr. Bellemare); 1st R., 346. 2nd R.; referred, 388. Reported, 459. In Committee; reported; 3rd R., 460. By Council; amended, 536. Agreed to, 538. R. A., 643. (7-8 Elizabeth II, c. 171.)

Bill No. 286.— An Act to amend the charter of the city of Sillery.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 281. (Mr. Langlais); 1st R., 346. 2nd R.; referred, 388. Reported, 497. In Committee; reported; 3rd R., 499. By Council; amended, 580. Amend't read, 582. Agreed to, 614. R. A., 643. (7-8 Elizabeth II, c. 76.)

Bill No. 287.— An Act to amend the charter of the city of Magog.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 281. (Mr. Gérin); 1st R., 347. 2nd R.; referred, 388. Reported, 459. In Committee; reported; 3rd R., 459. By Council, 522. R. A., 643. (7-8 Elizabeth II, c. 75.)

Bill No. 288.— An Act to change The Laurentian Life Assurance Company into a mutual life insurance company.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 304. (Mr. Cloutier); 1st R., 347. 2nd R.; referred, 388. Reported, 497. In Committee; reported; 3rd R., 500. By Council; amended, 530. Agreed to, 532. R. A., 643. Fees reimbursed, 625. (7-8 Elizabeth II, c. 185.)

Bills, Procedure on:

Articles 615 and 616 suspended: — *BILLS Nos.* 252; 254; 258; 260, etc.

Articles 615, 616 and 621 suspended: — *BILL No.* 100.

1st, 2nd and 3rd R. during same sitting: — *BILLS Nos.* 25; 28; 42, being money bills. Also bill 39.

2nd and 3rd R. unanimous registered vote: — *BILLS Nos.* 21; 29; 43.

2nd and 3rd R. of bill revoked and resolution rescinded; bill again read: — *BILL No.* 43.

2nd R. of bill — Order of the day revoked for: — *BILL No.* 45.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills, Procedure on: — Continued.

2nd R. given six-month hoist: — *BILLS Nos. 91; 95.*

2nd R. rejected-motion proposing: — *BILLS Nos. 94; 97; 98.*

3rd R. of private bills, on division: — *BILLS Nos. 188; 189; 260, etc.*

Bills withdrawn: — *BILLS Nos. 45; 201; 208; 266, etc.*

Preamble not proven: — *BILLS Nos. 99; 210; 257, etc.*

Committee rises: — *BILL No. 137.*

Amend't by Council amended by Assembly: — *BILLS Nos. 245; 100.*

Fees reimbursed: — *BILLS Nos. 266; 279; 288, etc.*

BISHOP'S COLLEGE: — An Act respecting —. *BILL No. 119.*

BLACK LAKE: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 153.*

BOHÉMIER, P.: — Elected member, 5.

BOURDON: — An Act respecting the estate of Dame Arthur —. *BILL No. 195.*

BP CANADA LIMITED: — An Act to legalize a certain deed between — and the city of Montreal. *BILL No. 263.*

BRÉBOEUF: — An Act respecting The corporation of the parish of —. *BILL No. 257.*

BUDGET: — See SUPPLY.

C

CANDIAC, THE CATHOLIC AND PROTESTANT SCHOOL CORPORATIONS FOR THE TOWN OF CANDIAC AND IROQUOIS GLASS LIMITED: — An Act respecting the town of —. *BILL No. 200.*

CAPRARIE-MELVILLE, C. H.: — An Act to change the name of Charles Hubert Caprari to that of Charles Hubert —. *BILL No. 174.*

CARON, GERMAIN, APPOINTED DEPUTY SPEAKER AND CHAIRMAN OF THE COMMITTEES OF THE WHOLE HOUSE. 96.

CHAMBLY: — An Act respecting the town of —. *BILL No. 159.*

CHICOUTIMI: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 146.*

CHICOUTIMI:—An Act respecting certain school corporations of the counties of Chicoutimi, Jonquière-Kénogami and The corporation of the Catholic schools of —. BILL No. 254.

CHIEF RETURNING-OFFICER:—An Act respecting the —. BILL No. 51.

CHIROPRACTIC IN THE PROVINCE OF QUEBEC:—An Act respecting —. BILL No. 201.

CITIES AND TOWNS ACT:—An Act to amend the —. BILL No. 32.

CIVIL CODE:—An Act respecting the revision of the —. BILL No. 31.

CODE OF CIVIL PROCEDURE:—An Act to amend the —. BILL No. 40.

CODE OF CIVIL PROCEDURE RESPECTING INJUNCTIONS:—An Act to amend the —. BILL No. 93.

CODE OF CIVIL PROCEDURE RESPECTING THE SUMMONING OF INSURANCE COMPANIES:—An Act to amend the —. BILL No. 94.

COLONIZATION:—An Act to amend the Act respecting —. BILL No. 33.

Committees:

Standing committees appointed, 11.

Special committee to select members of the Standing Committees, 12.

Members elected to serve on various Standing Committees, 14 to 17.

Joint committees of the Council and the Assembly appointed, 276; 519.

REPORTS BY STANDING COMMITTEES:

Private Bills: — 24 sittings.

Public Bills: — 25 sittings.

Committee on Standing Orders: — 16 sittings.

COMMITTEES, JOINT, APPOINTED: — 275; 319.

CONSTANTIN:—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Traian —. BILL No. 256.

COOKSHIRE:—An Act to amend the charter of The corporation of the town of —. BILL No. 226.

COURTS OF JUSTICE ACT:—An Act to amend the —. BILL No. 50.

**For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.**

COURT OF QUEEN'S BENCH: — An Act respecting appeals before the —. BILL No. 23.

COURVILLE: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 145.

CREDIT UNIONS (CAISSES POPULAIRES): — An Act to authorize municipal corporations to deposit their funds in —. BILL No. 95.

D

DEPUTY SPEAKER: — Appointment of Mr. Caron as —. 96.

DE RUTRECHT: — An Act to validate the title of Dame Maria —. BILL No. 113.

D'AMOUR G.: — An Act respecting a property of —. BILL No. 183.

DIEZ-D'AUX: — An Act to change the name of Ludovic Polak to that of Ludovic —. BILL No. 208.

DOMINION STEEL AND COAL CORPORATION, LIMITED TO CERTAIN PROPERTIES AND TO VALIDATE CERTAIN AGREEMENTS MADE BY IT: — An Act to validate the title of —. BILL No. 202.

DONOHUE: — An Act respecting the will of the late J. Timothy —. BILL No. 258.

DORVAL: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 139.

DORVAL: — An Act respecting The Catholic school commission of the city of —. BILL No. 168.

DRUMMONDVILLE: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 128.

DRUMMONDVILLE: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of —. BILL No. 252.

E

ÉCOLE POLYTECHNIQUE AND THE ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES COMMERCIALES DE MONTRÉAL: — An Act respecting the —. BILL No. 15.

EDUCATION ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 26.

ESCOUMINS: — An Act to authorize the imposition of a sales tax for municipal purposes at —. BILL No. 167.

ESTÉREL: — An Act to incorporated the town of —. BILL No. 229.

ESTIMATES: — See SUPPLY.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

F

FABREVILLE, IN THE COUNTY OF LAVAL: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of —. *BILL No. 142.*

FARM LOANS: — An Act to authorize further credits for —. *BILL No. 2.*

FARMERS' SONS ON FARMS: — An Act to further facilitate the establishment of —. *BILL No. 17.*

FOREST LANDS: — An Act to provide for a rational exploitation of certain —. *BILL No. 52.*

FORT CHAMBLY: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 240.*

FRANCOEUR, Hon. J.: — House tenders sympathy to family of —. 326.

G

GABOURY, J.-R.-B.: — Elected member, 4.

GASPÉ AND RESPECTING THE PROTESTANT SCHOOLS OF THE MUNICIPALITY OF GASPÉ: — An Act to incorporate the town of —. *BILL No. 124.*

GATINEAU: — An Act respecting the town of — and The Catholic school commission of Gatineau, Papineau. *BILL No. 217.*

GALLAY: — An Act respecting the adoption of John Lomnitsky and to change his name to that of Jack —. *BILL No. 175.*

GARTH, D. J.: — An Act respecting the estate of —. *BILL No. 156.*

GENERAL TRUST OF CANADA: — An Act respecting Domaine d'Estérel Inc., Orleans Establishment Inc. and —. *BILL No. 283.*

GRANBY: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 264.*

GRANBY: — An Act to amend the Act respecting education in the city of —. *BILL No. 280.*

GRANDE RIVIÈRE, IN THE COUNTY OF GASPÉ-SOUTH: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of —. *BILL No. 169.*

GRAVEL, J.-G.-M.: — An Act respecting the adoption of —. *BILL No. 135.*

GREENFIELD PARK: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 250.*

GUILBAULT, PAUL ÉMILE: — An Act respecting the estate of —. *BILL No. 161.*

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

H

- HAMPSTEAD: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 155.
- HARBEC, J. AND LUCIE HARBEC: — An Act respecting the estates of —. BILL No. 193.
- HAUTERIVE: — An Act respecting the town of —. BILL No. 121.
- HELLENIC-CANADIAN COMMUNITY: — An Act respecting the —. BILL No. 253.
- HIGHER STUDIES: — An Act to facilitate access to —. BILL No. 29.
- HOMES FOR THE AGED: — An Act to facilitate the establishment of —. BILL No. 14.
- HOSPITALS IN THE PROVINCE: — An Act to facilitate the establishment of new —. BILL No. 37.
- HUNTER, IZAAC, GIVES RISE TO SPECIAL MOTION *re* BREACH OF PRIVILEGE: — Article by —. 148; 169.
- HYDRO-QUÉBEC: — An Act respecting housing loans to employees of —. BILL No. 44.
- HYDRO-QUÉBEC, is a matter *sub judice*, not debatable — the gas distribution system of —. Page 62. See *Summary of Speaker's decisions*. Pages 649 to 659.

I

- ILE JÉSUS: — An Act respecting The interurban corporation of —. BILL No. 284.
- INTERPRETATION ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 49.

J

- JACQUES-CARTIER: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 245.
- JEWISH PERETZ SCHOOL INC.: — An Act respecting the immoveable property of the —. BILL No. 127.
- JOLIETTE: — An Act respecting The school commissioners of the town of —. BILL No. 116.
- JONQUIÈRE: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of —. BILL No. 104.
- JUDGES OF THE SESSIONS, DISTRICT JUDGES AND JUDGES OF THE SOCIAL WELFARE COURT: — An Act respecting —. BILL No. 12.

K

KATES: — An Act to change the surname of Michael Judah Katz to —. *BILL No. 101.*

KÉNOGAMI, IN THE COUNTY OF JONQUIÈRE-KÉNOGAMI: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of —. *BILL No. 221.*

L

L'ABORD-À-POUFFE: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 269.*

LAC-AU-SAUMON AND THE SCHOOL COMMISSIONERS: — An Act respecting The corporation of the village of —. *BILL No. 223.*

LAC LARRON: — An Act to incorporate the town of —. *BILL No. 209.*

LAC POULIN: — An Act to erect The municipality of the village of —. *BILL No. 194.*

LACHINE, IN THE COUNTY OF JACQUES-CARTIER: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of —. *BILL No. 137.*

LACHINE: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 190.*

LAPRAIRIE PROTESTANT CEMETERY: — An Act respecting The —. *BILL No. 199.*

LA PRAIRIE: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 282.*

LAPRAIRIE: — An Act concerning Montreal Trust Company, Sogemines Consultants Limited, the parishes of Saint-Constant and of Sainte-Catherine d'Alexandrie de —. *BILL No. 260.*

LAVAL-DES-RAPIDES: — An Act respecting the charter of the town of —. *BILL No. 165.*

LAVAL-WEST: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 215.*

Legislative Assembly:

Agenda of 1st sitting to stand for other sittings of the same day, 541.

House adjourns to later date, 219; 381; 406; 516.

House, adopted on division (vote) — Motion to adjourn the —, 313.

House to hold 2 sittings daily, 541.

House may adjourn in order that the Standing committees may study private bills. Motion adopted on division (vote), 381.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Legislative Assembly: — Continued.

House expresses sympathy on occasion of the demise of Honourable J. Francoeur, 326.

Members introduced: — P. Bohémier; J.-A.-B. Gaboury; J.-J. Turcotte, 5.

Members resigned: — Honourable Messrs. Gagnon and Paquette; Mr. Spence. Pages 2 and 3.

Speaker orders items deleted from the agenda. Pages 291; 308.

Speaker renders decisions: — See *Summary* of decisions. Pages 648 to 659.

LEGISLATIVE ASSEMBLY AND THE LEGISLATURE ACT: — An Act respecting the members of the —. *BILL No. 6.*

LEICHSENRING, PETER DETLEV: — An Act respecting the adoption and change of name of —. *BILL No. 151.*

LÉVEILLÉ: — An Act respecting the estate of —. *BILL No. 207.*

LÉVIS: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of —. *BILL No. 230.*

LES SOEURS MISSIONNAIRES DE NOTRE-DAME-D'AFRIQUE: — An Act to incorporate —. *BILL No. 158.*

LESSEES AND PROPERTY-OWNERS: — An Act to prolong by one year the application of the Act to promote conciliation between —. *BILL No. 4.*

LIBOIRON: — An Act respecting the deed of sale from Dame Émilienne Ouellette to —. *BILL No. 182.*

LONGUEUIL: — An Act respecting The Catholic school commissioners for the municipality of the city of —. *BILL No. 185.*

LONGUEUIL: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 211.*

LORETTEVILLE: — An Act respecting The school board of —. *BILL No. 112.*

M

MACKAYVILLE: — An Act respecting The Catholic school commissioners for the municipality of —. *BILL No. 109.*

MACKAYVILLE: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 241.*

MAGDALEN ISLANDS: — An Act to facilitate the redemption of constituted rents in the —. *BILL No. 20.*

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

- MAGOG: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 287.
- MARIEVILLE: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of —. BILL No. 130.
- MARION: — An Act to change the name of Marcel Van de Putte to that of Marcel —. BILL No. 114.
- MASSON: — An Act respecting the estate of the Honourable Joseph —. BILL No. 111.
- MEMBERS OF THE LEGISLATURE: — An Act respecting the —. BILL No. 43.
- MONTMAGNY: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 147.
- MONTREAL: — An Act respecting the municipal budget of —. BILL No. 39.
- MONTREAL: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 100.
- MONTREAL-NORTH: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 138.
- MONTREAL TRANSPORTATION COMMISSION: — An Act respecting the —. BILL No. 46.

Motions Specials

(See also under *Accounts and Papers*)

Mr. Courcy: — Motion *re* Aviculture.

Debate adjourned, 258.

Amend't adopted on division (vote), 389 to 390.

Mr. Coulurier: — National census, 486.

Mr. Parent: — National anthem, 611.

MOUNT ROYAL: — An Act respecting The Catholic school commission of —. BILL No. 259.

MUNICIPAL BUDGET OF THE CITY OF MONTRÉAL: — An Act respecting the —. BILL No. 39.

MUNICIPAL JUDGES OF THE CITY OF QUEBEC: — An Act respecting the —. BILL No. 47.

MUNICIPAL LOANS WITH REGARD TO UNEMPLOYMENT: — An Act respecting —. BILL No. 21.

MUNICIPAL WATERWORKS AND SEWER SYSTEMS: — An Act to facilitate the establishment of —. BILL No. 3.

For Sessional Papers, Documents: — See *Accounts and Papers*.

For Interpellations: — See *Questions and / or Accounts and Papers*.

MUNICIPAL WORKS ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 53.

N

NEMETH, JOHN: — See BILL No. 125.

NICOL, L. G.: — An Act to change the name of Léonidas George Nicolopoulos to that of —. BILL No. 210.

NICOLET: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 212.

NORMAND, N. F.: — An Act to change the name of Norbert Franz Rinkenbach to that of —. BILL No. 206.

NOTRE-DAME-DE-L'ILE-PERROT: — An Act respecting The parish of —. BILL No. 235.

O

OKA: — School of Agriculture at —. BILL No. 27.

OKA-SUR-LE-LAC: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 16.

P

PARLIAMENTARY ASSISTANTS: — An Act respecting —. BILL No. 5.

PENSION ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 38.

PERROUX-MARANDA: — An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Dame Colette —. BILL No. 237.

PETITE RIVIÈRE: — An Act respecting The school commissioners of the school municipality of the town of —. BILL No. 279.

PINCOURT: — An Act to incorporate the village of — as a town. BILL No. 255.

PLESSISVILLE: — An Act respecting The school commissioners of the town of —. BILL No. 103.

POINTE-AUX-TREMBLES, CANADIAN INTERNATIONAL PAPER COMPANY AND HYGRADE CONTAINERS LIMITED: — An Act respecting the city of —. BILL No. 129.

POINTE-AUX-TREMBLES: — An Act respecting The Catholic school commission of —. BILL No. 234.

POINTE-AUX-TREMBLES: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 236.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

POINTE-CLAIRE AND BEACONSFIELD, IN THE COUNTY OF JACQUES-CARTIER: — An Act respecting The Catholic school commission of —. BILL No. 160.

POINTE-CLAIRE: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 191.

POLAK: — An Act respecting the Bar of the Province of Quebec and Maximilien —. BILL No. 107.

PORTLAND AND THE SCHOOL BOARD OF NOTRE-DAME DE LA SALETTE, IN THE COUNTY OF PAPINEAU: — An Act respecting The municipal corporation of —. BILL No. 102.

PRÉVILLE: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 228.

PRICE: — An Act respecting The corporation of the village of —. BILL No. 115.

PROFESSIONAL ENGINEERS' ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 96.

PROTESTANT SCHOOLS IN AND AROUND THE CITY OF MONTREAL: — An Act to amend the act 15 George V, chapter 45, respecting —. BILL No. 243.

PROVINCIAL BODIES: — An Act respecting certain —. BILL No. 24.

PROVINCIAL ELECTRICITY BOARD AND PUBLIC SAFETY: — An Act respecting the —. BILL No. 35.

PROVINCIAL ELECTRICITY BOARD ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 36.

PROVINCIAL ELECTRICITY BOARD: — An Act respecting the sale and distribution of gas and the —. BILL No. 97.

Q

QUEBEC: — An Act to amend the charter of The Catholic School Commission of —. BILL No. 105.

QUEBEC: — An Act to amend section 541 of the charter of the city of —. BILL No. 262.

QUEBEC AGRICULTURAL MARKETING ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 41.

QUEBEC DENTAL ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 92.

QUEBEC ELECTION ACT: — An Act to repeal certain acts which amended the —. BILL No. 98.

QUEBEC MUTUAL LIFE ASSURANCE COMPANY: — An Act to incorporate The —. BILL No. 170.

Questions and Answers:

(See also in certain cases, subject matter under *Accounts and Papers*.)

A la Canadienne Enr.: — grants to —, 416.

Aircraft hangar at Haldimand: — cost of —, 295.

Airplanes: — owned by Government —, 484.

Alcoholic: — see *Quebec Liquor Commission* —, 514.

Aqueducts and drainage systems: — establishment —, 478.

Aviation field at Haldimand: — upkeep of the —, 605.

Bersimis hydroelectric enterprise barages, transmission lines, etc.: — cost of —, 395.

Bonnet Bleu Hotel: — amounts disbursed relating to —, 407.

Boulevard Talbot: — 402.

Bridge: — work at Trois-Saumons —, 325.

Bridge: — between Trois-Rivières and Cap-de-la-Madeleine —, 232.

Bridge: — repairs to Quebec —, 376.

Bruyère, Ernest: — functions of —, 256.

Camps rent to various parties: — fishing —, 443.

Chantier Maritime of Gaspé Inc.: — purchased dockyard —, 348.

Civil Code: — 349.

Civil servants: — number of —, 604.

Classification: — of employees —, 408.

Comité de l'Office de Recherches Scientifiques: — grant to —, 392.

Cooperative Act: — 349.

Dorchester Telephone Company: — transactions —, 452; 453; 454; 458.

Dubé, Odilon: — expropriation of property belonging to —, 542.

Duguay, A.: — particulars of payment to —, 457.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Questions and Answers: — Continued.

Drainage systems established in rural municipalities: — aqueducts and —, 478.

Drainage work: —, 265.

Employees: — civil service —, 604.

Farmers' clubs: — grants and premiums paid to —, 397.

Fire hazards in schools: — measures taken to avoid —, 230.

Fishing camps rent to various parties: —, 443.

Fish and Game: — employee who issued tags —, 230.

Fournier, Jean: — monetary consideration paid to —, 348.

Grande Rivière: — training fisheries school paid to Roland Gagnon —, 376.

Highways: — see also Roads.

Highways: — see Roads —, 513.

Hospitalization problems: — particulars re enforcement of the Act relating to —, 514.

Huard, Normand: — functions of —, 412.

Hydro-Québec's sale of its gas system —, 231.

Laflleur, Bruno: — amounts paid to —, 297.

Laurentian autoroute: — expenses relating to —, 408.

Liquor Commission: — see also Quebec L. C. —, 514.

Loans by Government: — from certain commissions —, 234.

Masketsy fishing club: — lease granted to the —, 607.

Medical and diagnosis centres in the province: — grants for —, 235.

Mining development in the Province: — particulars re application of the Act respecting the —, 605.

Montréal Laurentian Autoroute: — 408.

Municipal Code: — draft —, 350.

Questions and Answers: — Continued.

New Castle disease damages caused to poultry: — indemnities for —, 264.

Pabos: — lots patented in seignior of —, 235.

Pollution of water: — particulars re enforcement of the Act respecting the —, 511.

Poultry: — dealers indemnified for damages caused by New Castle disease —, 264.

Public Curatorship: — mortgage loan granted —, 296.

Quebec Bridge: — repairs to —, 376.

Quebec Farm Credit Bureau for construction of new dwellings: — loans by —, 233; 452.

Quebec Liquor Commission: — certain operations of the —, 514.

Quebec Liquor Commission: — operations of the —, 477.

Radio communication: — sets sold, installed by Dorchester Telephone Company —, 452; 453; 454; 458.

Rent Control Commission: — money spent by the —, 236.

Revision of the Civil Code: — cost of —, 349.

Revision of the Insurance law: — particulars re the —, 511.

Revision of the Co-operative Syndicates Act: — cost of —, 349.

Revision of the statutes: — cost of —, 349.

Road in Laurentian Park: —, 402.

Roads in l'Islet: — expropriation for construction of —, 233.

Roads in Sainte-Germaine Bouté: — repairs to —, 256; 350.

Roads kept open: — during the winter in various counties —, 324.

Road work at Trois-Saumons: —, 325.

Road problems: — particulars re enforcement of the Act respecting provincial —, 513.

Road called Mont Morne or Mont Orignal: — cost of —, 369.

Roy, Paul-E., Sasseville J., contractors and Roch Jean-Marc, advocates: — payments made to —, 473.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Questions and Answers: — Continued.

St-Hyacinthe Court House: — repairs to —, 376.

Seven Islands: — hospital —, 298.

Scott Act: — particulars *re* enforcement of the —, 604.

Silos: — grants for the construction of —, 230.

Small industrie: — aid to —, 232; 296.

Soucy, Gérard: — employee of Department of Fish and Game —, 230.

Talbot Boulevard: — 402.

Taxes on revenues and capital: — by corporations —, 376.

Temperance Act: — particulars *re* enforcement of the Canada —, 604.

Transgaspésien Aérien Liée: — amount paid by the Department of Fisheries to —, 606.

Treasury bills outstanding: —, 231.

Trips to Europe: — cost of —, 297.

Trois-Saumons: — road and bridge work at —, 325.

Wotton township, county of Wolfe: — amount spent for roads in —, 236.

York Enterprise: — dockyard purchased —, 348.

R

RAWDON: — An Act respecting The school commissioners of the village of —. BILL No. 261.

REAL ESTATE BROKERS AND REAL ESTATE SALESMEN: — An Act respecting —. BILL No. 99.

RENAUD: — An Act to incorporate the town of —. BILL No. 140.

RENT CONTROL: — See BILL No. 4.

REVENUES NECESSITATED BY ITS DEVELOPMENT: — An Act to ensure for the Province the —. BILL No. 48.

RICHELIEU VALLEY WATERWORKS COMMISSION — COMMISSION D'AQUEDUC DE LA VALLÉE DU RICHELIEU: — An Act respecting —. BILL No. 184.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

RICHMOND: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 132.*

RIMOUSKI: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of —. *BILL No. 123.*

RIVIÈRE-DU-LOUP: — An Act to amend the Act respecting education in the city of —. *BILL No. 238.*

RODIER, C. S.: — An Act respecting the will of —. *BILL No. 187.*

ROXBORO: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 192.*

S

SAINT-AMBROISE, IN THE COUNTY OF QUEBEC: — An Act respecting The corporation of the parish of —. *BILL No. 178.*

SAINTE-DOROTHÉE: — An Act to incorporate the town of —. *BILL No. 141.*

SAINT-EUSTACHE: — An Act respecting the town of Saint-Eustache and The school board of —. *BILL No. 176.*

SAINT-FÉLICIEN: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 126.*

SAINTE-FOY: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 136.*

SAINT-FRANÇOIS: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 144.*

SAINTE-GENEVIÈVE: — An Act to incorporate the town of —. *BILL No. 134.*

SAINTE-GENEVIÈVE DE PIERREFONDS: — An Act to incorporate as a town the village of —. *BILL No. 164.*

SAINTE-GERMAINE DU LAC ETCHEMIN: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of —. *BILL No. 133.*

SAINT-HYACINTHE: — An Act respecting the city of —. *BILL No. 152.*

SAINT-JÉRÔME: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 277.*

SAINT-JOACHIM-DE-CHATEAUGUAY: — An Act respecting The parish of —. *BILL No. 157.*

ST. JOHN'S: — An Act respecting the city and school corporations of —. *BILL No. 18.*

ST. JOHN'S: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 122.*

SAINT-LAMBERT: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 197.*

- ST. LAWRENCE CEMENT CO.: — An Act respecting —. BILL No. 232.
- SAINT-LÉONARD-DE-POR-MAURICE: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of —. BILL No. 143.
- SAINT-LOUIS, IN THE COUNTY OF JACQUES-CARTIER: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of —. BILL No. 227.
- SISTERS OF SAINTE-MARCELLINE: — An Act to incorporate The —. BILL No. 179.
- SAINTE-MARIE: — An Act respecting The municipality of the parish of — in the county of Beauce. BILL No. 120.
- SAINT-MARTIN: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 244.
- SAINT-MICHEL: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 218.
- SAINT-MICHEL-ARCHANGE AND THE CITY OF GIFFARD: — An Act respecting The parish of —. BILL No. 274.
- SAINT-MICHEL-DES-SAINTS: — An Act to authorize The corporation of the parish of —. BILL No. 117.
- SAINTE-THÉRÈSE: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 148.
- SAINTE-THÉRÈSE-OUEST: — An Act respecting The municipal corporation of —. BILL No. 149.
- SAINT-RAPHAËL DE L'ÎLE BIZARD: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the parish of —. BILL No. 162.
- SAINT-THÉOPHILE: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of —. BILL No. 278.
- SAINT-VINCENT-DE-PAUL, IN THE COUNTY OF LAVAL: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of —. BILL No. 177.
- SALABERRY-DE-VALLEYFIELD: — An Act respecting The school commissioners for the city of —. BILL No. 118.
- SALABERRY-DE-VALLEYFIELD: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 249.
- SAYABEC, IN THE COUNTY OF MATAPÉDIA: — An Act respecting The corporation of the village of Sayabec and The school commissioners for the municipality of —. BILL No. 225.
- SCHOOLS: — An Act respecting private vocational —. BILL No. 22.

SCHOOL OF AGRICULTURE AT OKA: — An Act to authorize the establishment of a —. BILL No. 27.

SCOTSTOWN: — An Act respecting the town of —. BILL No. 90.

SÉGUIN, ALMA: — An Act to correct the description of a lot in a deed of sale between Didace Patenaude and Dame —. BILL No. 150.

SEPT-ÎLES: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 205.

SEWER SYSTEMS: — Waterworks and —. BILL No. 3.

SHAWINIGAN: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 214.

SHAWINIGAN SCHOOL COMMISSION: — An Act respecting The —. BILL No. 196.

SHELTER BAY: — An Act to incorporate the town of Port Cartier and concerning the school commissioners of —. BILL No. 231.

SHERBROOKE: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 181.

SHERBROOKE: — An Act respecting education in the city of —. BILL No. 239.

SILLERY: — An Act respecting The school board of —. BILL No. 203.

SILLERY: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 286.

SIMONEAU: — An Act respecting the title of ownership of Wilfrid — to lots 163-691 and 163-739 of the official cadastre for The parish of Sault-au-Récollet. BILL No. 267.

SOCIAL WELFARE: — An Act to constitute the Department of —. BILL No. 8.

SOEURS DE CHARITÉ DE LA PROVIDENCE: — An Act to amend the charter of La Communauté des —. BILL No. 276.

SOREL: — An Act to authorize The Roman Catholic school commissioners of the city of —. BILL No. 106.

SOREL: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 233.

SPEAKER: — See LEGISLATIVE ASSEMBLY.

SPEAKER: — Mr. Caron appointed Deputy —. 96.

SPENCE, PAUL-HENRI: — Resign, 3.

SUPERIOR COURT OF THE PROVINCE OF QUEBEC: — An Act respecting the composition of the —. BILL No. 13.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Supply and Ways and Means:

House agrees to resolve into Committee of Supply at the next sitting, 95.

House agrees to resolve into Committee of Ways and Means at the next sitting, 96.

Supplementary Estimates referred to Committee of Supply, 229; 471.

Estimates referred to Committee of Supply, 229. Amendment to motion to go into Supply rejected, 271; 299; 320; 369; 400; 450; 475; 504.

Budget speech, 523. Debate, 527; 554; 576; amend't, 577; 601; 602.

Budget adopted, 602.

T

TERRITORIAL DISTRICT ACT: — Motion to revise —. 612.

THE CHARTERED INSTITUTE OF SECRETARIES OF JOINT STOCK COMPANIES AND OTHER PUBLIC BODIES IN QUEBEC: — An Act to incorporate —. BILL No. 266.

THE GREATER MONTREAL CENTRAL MARKET CO. LTD.: — An Act respecting —. BILL No. 271.

THE LAURENTIAN LIFE ASSURANCE COMPANY INTO A MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY: — An Act to change —. BILL No. 288.

THE PUBLIC SERVICE ACT: — An Act to amend —. BILL No. 34.

THETFORD-MINES AND THE SCHOOL COMMISSIONERS FOR THE TOWN OF BLACK LAKE: — An Act respecting The school commissioners for the city of —. BILL No. 154.

THRONE SPEECH: — See ADDRESS.

TRANSATLANTIC FILMS CO. INC.: — An Act respecting —. BILL No. 251.

THREE RIVERS CATHOLIC SCHOOL COMMISSION: — An Act respecting the —. BILL No. 285.

TREASURY BOARD: — An Act respecting the —. BILL No. 10.

TROIS-RIVIÈRES & ST-MAURICE, A MUTUAL FIRE INSURANCE COMPANY: — An Act respecting —. BILL No. 213.

TROIS-RIVIÈRES: — An Act to incorporate Les Frères des Écoles Chrétiennes des —. BILL No. 224.

TURCOTTE, JEAN-JOSEPH: — Elected member, 5.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

V

VERDUN: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 268.*

VOCATIONAL SCHOOLS: — Act respecting —. *BILL No. 22.*

W

WORKMEN'S COMPENSATION ACT: — An Act respecting medical reports governed by the —. *BILL No. 91.*

WATERWORKS AND SEWER SYSTEMS: — *BILL No. 3.*

WINDSOR: — An Act respecting The school corporation of —. *BILL No. 131.*

WATERLOO: — An Act respecting the town of —. *BILL No. 265.*

Y

YOUTH: — An Act to constitute the Department of —. *BILL No. 9.*